叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 飞越落基山脉；(wings Over The Rockies; Or,) 000001

2. 飞越落基山脉；(wings Over The Rockies; Or,) 000002

3. 飞越落基山脉；(wings Over The Rockies; Or,) 000003

4. 飞越落基山脉；(wings Over The Rockies; Or,) 000004

5. 飞越落基山脉；(wings Over The Rockies; Or,) 000005

6. 飞越落基山脉；(wings Over The Rockies; Or,) 000006

7. 飞越落基山脉；(wings Over The Rockies; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞越落基山脉；(Wings Over the Rockies; Or,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒkiz] , [baɪ]['æmbrəʊz] ['nuːˌkoʊm]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Wings	Over	the	Rockies	,	by	Ambrose	Newcomb
这	项目	古腾堡	电子书	,	翅膀	超过	这	落基山脉	,	经过	安布罗斯	纽科姆

古腾堡计划电子书《飞越落基山脉》，作者：安布罗斯·纽科姆

[wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒkiz]

WINGS	OVER	THE	ROCKIES
翅膀	超过	这	落基山脉

落基山脉之翼

[ɔː(r)]

OR
或者

或者

[dʒæk] ['rɔːlstənz] [njuː] [klaʊd] ['tʃeɪsə(r)]

Jack	Ralston's	New	Cloud	Chaser
杰克	拉尔斯顿的	新的	云	追逐者

杰克·拉尔斯顿的新追云者

[baɪ]

BY
经过

经过

['æmbrəʊz] ['nuːˌkoʊm]

AMBROSE	NEWCOMB
安布罗斯	新梳

安布罗斯·纽科姆

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][skaɪ] [dɪ'tektɪv] , ”

Author	of	“	The	Sky	Detectives	,	”
作者	的	“	这	天空	侦探	,	”

《天空侦探》的作者

“ ['igl]

“	Eagles
”	老鹰队

“老鹰队

[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	the	Sky	,	”	etc	.	,	etc	.
的	这	天空	,	”	ETC	.	,	ETC	.

天空”等等。

['pʌblɪʃt] [baɪ]

Published	by
已发布	经过

出版商

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .

THE	GOLDSMITH	PUBLISHING	CO	.
这	金匠	出版	一氧化碳	.

金匠出版社

[ʃɪˈkɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ˈkɒpiraɪt] -
Copyright **1930**
版权 -

版权所有 1930 年

[ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] .
The **Goldsmith** **Publishing** **Co** **.**
这 金匠 出版 合作 .

戈德史密斯出版社

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdərs]
I **Waiting** **for** **Orders**
我 等待 为了 订单

我正在等待订单。

[ˌaɪ ˈaɪ] [pɜːk] [grəuz] [səˈspɪʃəs]
II **Perk** **Grows** **Suspicious**
二 福利 生长 可疑的

二号特技变得可疑

[θriː][ðə; ði][həʊld] - [ʌp]
III **The** **Hold** **-** **up**
三、 这 抓住 - 向上

第三章 抢劫案

[ˌaɪ ˈviː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [kluː]
IV **A** **Chance** **Clue**
第四 一个 机会 线索

IV 偶然线索

[viː] [wen] [ə; eɪ] [kɒg] [slɪpt]
V **When** **a** **Cog** **Slipped**
V 什么时候 一个 齿轮 滑倒了

当齿轮滑脱时

[ˈsɪksθ] [ˈsaɪkləʊn] [pruːvz] [geɪm]
VI **Cyclone** **Proves** **Game**
六年级 气旋 证明 游戏

VI 旋风证明了游戏

[sevn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf]
VII **They** **Are** **Off**
七 他们 是 离开

第七章 他们出发了

[eɪtθ] [bɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)]
VIII **Birds** **of** **a** **Feather**
八 鸟类 的 一个 羽毛

第八章 同类相食

[ɪks] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [kræʃ]

IX	The	Threatening	Crash
第九章	这	威胁	碰撞

第九章 迫在眉睫的崩溃

[eks] ['flaɪɪŋ] [blaɪnd]

X	Flying	Blind
X	飞行	瞎的

盲飞

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪst(ə)ri]

XI	An	Unsolved	Mystery
十一	一个	未解之谜	神秘

十一、未解之谜

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɪn][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['kænjən] ['kʌntri]

XII	In	the	Colorado	Canyon	Country
十二	在	这	科罗拉多州	峡谷	国家

第十二章 在科罗拉多峡谷地区

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] ['strændɪd] [pleɪn]

A	Stranded	Plane
一个	搁浅	飞机

一架搁浅的飞机

[ˌɛksˌaɪ'viː][dʒæk] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

XIV	Jack	Makes	a	Discovery
十四	杰克	制作	一个	发现

第十四章 杰克有了新发现

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt]

The	Hand	of	Fate
这	手	的	命运

命运之手

[ˌɛks'viː'aɪ] [su'zæn] [ɪn'sɪst]

XVI	Suzanne	Insists
十六	苏珊娜	坚持

十六、苏珊娜坚持

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['kænjən]

The	Camp	in	the	Canyon
这	营	在	这	峡谷

峡谷营地

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [gɑːd]
The **Vigilant** **Guard**
这 警惕的 警卫

警戒卫队

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]['əʊvə(r)] - ['zeləs] [pɜːk]
XIX **Over** **-** **Zealous** **Perk**
十九 超过 - 热心 福利

十九、过分热情的特权

['eks 'eks][æn; ən] [ʌnsəb'djuːd] ['spɪrɪt]
XX **An** **Unsubdued** **Spirit**
xx 一个 不屈不挠 精神

XX 不屈的精神

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps]
XXI **Combing** **the** **Mountain** **-** **Tops**
二十一 梳理 这 山 - 最高额

二十一、梳理山顶

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[æn; ən][eə(r)] - [meɪl] [weɪ] ['steɪʃ(ə)n]
An **Air** **-** **Mail** **Way** **Station**
一个 空气 - 邮件 方式 车站

航空邮件中转站

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [pɜːk] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
XXIII **Perk** **Loses** **His** **Voice**
二十三 福利 失败 他的 嗓音

二十三、珀克失声

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
One **Chance** **in** **a** **Thousand**
一 机会 在 一个 千

千分之一的机会

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði]['nevə(r)] - [seɪ] - [daɪ] ['spɪrɪt]
The **Never** **-** **Say** **-** **Die** **Spirit**
这 绝不 - 说 - 死 精神

永不言败的精神

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]['kreɪtə(r)] [leɪk]
XXVI **Crater** **Lake**
26 火山口 湖

XXVI 火山口湖

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl]
The End of the Trail
这 结尾 的 这 踪迹

旅程的终点

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[əˈraʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)]
Around the Campfire
大约 这 营火

篝火旁

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[nəʊ] [ˈpraulə] [əˈlaʊd]
No Prowlers Allowed
不 潜行者 允许

禁止闲杂人等进入

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]
XXX
XXX

XXX

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][mæn]
Bringing In Their Man
带来 在 他们的 男人

把他们的男人带进来

[wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒkiz]
Wings Over The Rockies
翅膀 超过 这 落基山脉

落基山脉之翼

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs]
WAITING FOR ORDERS
等待 为了 订单

等待订单

“ [hɒt] - [dɒg] !
“ Hot ziggetty dog !
“ 热的 - 狗 !

“热狗！”

[aɪ]['kɪndə(r)] [ges] [naʊ] [dʒæk] ,
I kinder guess now Jack ,
我 幼儿园 猜测 现在 杰克 ,

我现在大概能猜到杰克了，

[wɪv] [biːn] [æn; ən] - [pʊt] [ðə; ði] [njuː] [klaʊd] - ['tʃeɪsə(r)] [θruː] ['evri] [trɪk] [wɪv] [gɒt] [ʌp] ['aʊə(r)]

we've	been	an	'	put	the	new	cloud	-	chaser	through	every	trick	we've	got	up	our
我们已经	到过	一个	-	放	这	新的	云	-	追逐者	通过	每一个	诡计	我们已经	得到	向上	我们的

[sliːvz] — [flɔp] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

sleeves	—	flopped	her	over	on	her	back	,
袖子	—	失败	她	超过	在	她	后退	,

我们已经把这架新的追云飞机使出了浑身解数——甚至把它翻了个底朝天，

['raɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [tɜːn] ['tɜːt(ə)l] [ə'gen] , [dʌn] [nəʊz] - [daɪvz] [æn; ən] - ['iməlmən] [tɜːnz] ,

righted	her	,	to	turn	turtle	again	,	done	nose	-	dives	an	'	Immelmann	turns	,
右	她	,	到	转动	龟	再次	,	完毕	鼻子	-	潜水	一个	-	伊梅尔曼	转弯	,

她扶正了身体，又翻了个底朝天，做了俯冲和伊梅尔曼回转，

[meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪvəri] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] ['siːlɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['æltɪtjuːd] — [æn; ən] - [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]

made	a	shivery	sixteen	thousand	foot	ceilin	'	for	altitude	—	an	'	now	,	after	all
制成	一个	发抖	十六	千	脚	席琳	-	为了	高度	—	一个	-	现在	,	后	全部

[ðɪs] ['sɜːkəs] [stʌnt] ['bɪznəs] ,

this	circus	stunt	business	,
这	马戏团	特技	商业	,

制造了令人胆战心惊的一万六千英尺高空——而现在，在经历了这一切马戏团般的特技表演之后，

[wiː; wi] ['fɪgər] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ʃɪp] , [kwiːn] [əʊ] - [ðə; ði][eə(r)] - [weɪz] . ”

we	figger	she's	a	real	ship	,	queen	o	'	the	air	-	ways	.	”
我们	菲格	她是	一个	真实的	船	,	女王	o	-	这	空气	-	方式	.	”

我们觉得她是一艘真正的巨轮，空中女王。”

“ [pɜːk] ,

“	Perk	,
”	福利	,

“Perk，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] ['truːə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)][bɪg] [bɒs] [ʌp]

you	never	said	truer	words	and	I'm	sure	proud	of	the	fact	that	our	Big	Boss	up
你	绝不	说	更真实	字	和	我是	当然	自豪的	的	这	事实	那	我们的	大的	老板	向上

[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flɒrɪdə] [dʒɒb][wiː; wi] [pʊt] [θruː] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,

at	Washington	appreciated	that	little	Florida	job	we	put	through	last	winter	,
在	华盛顿	感谢	那	小的	佛罗里达	工作	我们	放	通过	最后的	冬天	,

你说的太对了，我非常自豪，我们在华盛顿的大老板对我们去年冬天在佛罗里达完成的那项小任务表示赞赏。

[soʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [eə(r)][krɑːft] . ”

so's	to	put	us	in	charge	of	such	a	swell	air	craft	.	”
所以也是	到	放	我们	在	收费	的	这样的	一个	膨胀	空气	工艺	.	”

所以，让我们来负责这样一架优秀的飞机。”

“ ['dʒɪndʒə(r)] [pɒp] !

“	Ginger	pop	!
”	姜	流行音乐	!

“姜味流行！

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['rekən] ['aʊə(r)][əʊld] [kreɪt] [sʌm; səm] ['pʌŋkɪn] [æt; ət] ['spiːdɪn] - ,

we	used	to	reckon	our	old	crate	some	punkins	at	speedin	'	,
我们	用过的	到	估计	我们的	老的	箱	一些	南瓜	在	速度	-	,

我们过去常常把我们那旧箱子里的南瓜加速运送。

[wen] ['riːəl]['flaɪɪn] - [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [ʃʌks] !

when	real	flyin	'	was	needed	but	shucks	!
什么时候	真实的	飞行	-	曾是	需要	但	哎呀	!

真正需要飞行的时候，唉！

[wɪð] [ðɪs] ['krækə(r)] - [dʒæk] [bəʊt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔ:l] [kaɪndz] [əʊ] - [rɪŋz] - [raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [bʌs]

with	this	cracker	-	jack	boat	we	could	make	all	kinds	o	'	rings	'	round	the	old	bus
和	这	饼干	-	杰克	船	我们	可以	制作	全部	种类	o	-	戒指	-	圆形的	这	老的	公共汽车

[ɔ:(r)] [els] [maɪ] [neɪm] [eɪnt] [geib] - .

or	else	my	name	ain't	Gabe	Perkiser	.
或者	别的	我的	姓名	不是	加布	-	.

有了这艘超棒的船，我们就能绕着那辆旧巴士转圈，否则我就不是 Gabe Perkiser 了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leðə(r)] [klæd] ['paɪlət] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] ,

"	The	young	leather	clad	pilot	at	the	controls	,
"	这	年轻的	皮革	覆膜	飞行员	在	这	控制	,

“驾驶舱里坐着一位身穿皮衣的年轻飞行员，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] ,

as	if	to	still	further	emphasize	his	good	opinion	of	the	spanking	,
作为	如果	到	仍然	更远	强调	他的	好的	观点	的	这	打屁股	,

仿佛为了进一步强调他对打屁股这种惩罚方式的赞赏，

[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [pleɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [bi:n] ['dʒɔɪfəli] ['testɪŋ] [aʊt] ,

up	-	to	-	date	plane	they	had	for	some	days	been	joyfully	testing	out	,
向上	-	到	-	日期	飞机	他们	有	为了	一些	天	到过	欣喜地	测试	出去	,

他们兴致勃勃地测试了这架最新型的飞机好几天了。

['vɒʊlˌpleɪnd] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊst] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['mɜ:sɪləs] ['enəmi] [krɑ:ft] [wɜ:(r); wə(r)]

volplaned	down	on	a	long	coast	just	as	though	a	merciless	enemy	craft	were
滑行	向下	在	一个	长的	海岸	只是	作为	尽管	一个	无情	敌人	工艺	是

[ɒn] [ðeə(r)] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæb(ə)lɪŋ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] ['faɪə(r)] [ænd; ənd]

on	their	tail	with	a	babbling	machine	-	gun	keeping	up	an	intermittent	fire	and
在	他们的	尾巴	和	一个	胡说	机器	-	枪	保持	向上	一个	间歇性的	火	和

[ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

a	hail	of	bullets	filling	the	air	around	them	.
一个	冰雹	的	子弹	填充	这	空气	大约	他们	.

飞机沿着漫长的海岸线滑翔而下，仿佛有一架无情的敌机紧追其后，机枪不停地扫射，子弹如雨点般落在他们周围。

[ðen] [hi:; hi] ['levəl] [ɒf] , [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɪzi] [spi:d] , [tɜ:nd] , [bæŋkt] ,

Then	he	leveled	off	,	attained	a	dizzy	speed	,	turned	,	banked	,
然后	他	平整	离开	,	已达到	一个	晕眩的	速度	,	转向	,	银行	,

然后他平稳地行驶，达到了令人眩晕的速度，转弯，倾斜车身，

[ænd; ənd] [keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] ['mɒnstə(r)] ['fɪgə(r)] - [eɪt] [swi:p] .

and	came	roaring	back	to	execute	a	dazzling	monster	figure	-	eight	sweep	.
和	来了	咆哮	后退	到	执行	一个	耀眼的	怪物	数字	-	八	扫	.

然后他气势汹汹地反击，使出了一记令人眼花缭乱的八字形横扫。

“ [greɪt] [stʌf] , [əʊld] [hɒs] !

“	Great	stuff	,	old	hoss	!
"	伟大的	东西	,	老的	霍斯	!

“好东西，老伙计！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [pɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['ɪəfəʊnz] [ə'dʒʌstɪd] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə]

"	cried	the	exultant	Perk	for	they	had	their	earphones	adjusted	so	as	to
"	哭	这	眉飞色舞	福利	为了	他们	有	他们的	耳机	调整	所以	作为	到

[bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɒments] [æt; ət] [wɪl] ,

be	able	to	exchange	comments	at	will	,
是	有能力的	到	交换	评论	在	将要	,

“！”欣喜若狂的珀克喊道，因为他们的耳机已经调整好，可以随时交流评论。

[dɪ'spaɪt] ['eni] ['rækɪt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['mædli] ['reɪsɪŋ] ['məʊtə(r)][ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [prə'pelə(r)]
despite any racket caused by the madly racing motor and spinning propeller
尽管 任何 球拍 导致 经过 这 疯狂地 赛车 发动机 和 旋转 螺旋桨
[kəm'baɪnd] .
combined .
合并 .

尽管发动机疯狂运转和螺旋桨旋转产生的噪音很大。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [dʒu:s] [ju:st] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [tə'deɪ] ,
" I reckon that will be enough juice used up for today ,
" 我 估计 那 将要 是 足够的 汁 用过的 向上 为了 今天 ,

"我觉得今天消耗的果汁应该够多了。"

" [dʒæk] ['rɔ:lstən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] [təʊn] ,
" Jack Ralston was saying in a thoroughly satisfied tone ,
" 杰克 拉尔斯顿 曾是 说 在 一个 彻底 使满意 语气 ,

杰克·拉尔斯顿用一种十分满意的语气说道:

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [fi:ld] .
" and now we'd better make a bee - line for our landing field .
" 和 现在 我们会 更好的 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 我们的 降落 场地 .

"现在我们最好直奔着陆场。"

['itl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['stɔ:ri] ,
It'll be the same old story ,
它将 是 这 相同的 老的 故事 ,

又是老一套。

— [ə; eɪ] [gæŋ] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][əd'maɪə(r)]['aʊə(r)] [nju:] [bəʊt] — [ænd; ənd][ɔ:l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]
— a gang gathering around to admire our new boat — and all trying to find
— 一个 帮派 采集 大约 到 钦佩 我们的 新的 船 — 和 全部 尝试 到 寻找
[aʊt] [dʒʌst] [hu:] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [bɪg][eə(r)] ['kʌmpəni] [wɪr] [kə'nektɪd] [wɪð] .
out just who we are and what big air company we're connected with .
出去 只是 WHO 我们 是 和 什么 大的 空气 公司 是 连接 和 .

一群人围过来欣赏我们的新船，都想弄清楚我们是谁，以及我们隶属于哪家大型航空公司。

" [ˌðeərə'pɒn] [pɜ:k] ['tʃʌkl] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] , ['evɪdəntli] ['vɑ:stli] [ə'mju:zd] .
" Thereupon Perk chuckled in a queer way he had , evidently vastly amused .
" 于是 福利 轻笑 在 一个 酷儿 方式 他 有 , 显然 非常 觉得好笑 .

"于是，珀克发出了他特有的古怪的笑声，显然他被逗乐了。"

" [wi:; wi][gɒt] - [ɪm] [raɪt] ['gu:fi] [wɪð] [gɛsɪn] - , ['pɑ:tnə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] .
" We got ' em right goofy with guessin ' , partner , for a fact .
" 我们 得到 - 呃 正确的 傻瓜 和 猜测 - , 伙伴 , 为了 一个 事实 .

"我们靠猜就猜对了，伙计，这是真的。"

[haʊ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['maɪndɪd] [bu:bz] [du:; də][traɪ][tu:; tə] [skwi:z] [ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [əʊ] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
How the curious minded boobs do try to squeeze a few grains o ' information
如何 这 好奇的 有思想 胸部 做 尝试 到 挤 一个 很少 谷物 o - 信息
[aʊt] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪð] [ðeə(r)]['fɒksi] ['kwestʃənz] .
out of us with their foxy questions .
出去 的 我们 和 他们的 狐狸 问题 .

这些好奇心旺盛的笨蛋总是试图用他们狡猾的问题从我们身上套取一些信息。

[aɪv] [hɜ:d] [sʌm; səm] [waɪz] - [kræks] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] [laɪnz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɒs]
I've heard some wise - cracks along them lines silly enough to make a hoss
我已经 听到 一些 明智的 - 裂缝 沿着 他们 线条 愚蠢的 足够的 到 制作 一个 霍斯
[lɑ:f] [æn; ən] - [ɔ:l][əʊ] - [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] [eɪnt] [dʒest][æz; əz] [ˌkɒmplɪ'mentri] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] ,
laugh an ' all o ' the remarks ain't jest as complimentary as I'd like ,
笑 一个 - 全部 o - 这 评论 不是 笑话 作为 免费 作为 ID 喜欢 ,

我听过一些类似的俏皮话，傻得足以让老实人发笑，而且所有这些评论都不像我希望的那样是赞美之词。

[nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] . ”

not	by	a	long	shot	.	”
不是	经过	一个	长的	射击	.	”

差远了。

“ ['lɪt(ə)l] [wi:; wi] [keə(r)] , ” [ri'mɑ:k] [dʒæk] ,

“	Little	we	care	,	”	remarked	Jack	,
”	小的	我们	关心	,	”	评论	杰克	,

“我们不太在意，”杰克说道。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪə(r)] [flæps]

adjusting	his	goggles	to	a	more	satisfactory	angle	and	releasing	the	ear	flaps
调整	他的	风镜	到	一个	更多的	令人满意的	角度	和	发布	这	耳朵	襟翼

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

of	his	helmet	.
的	他的	头盔	.

他调整护目镜到更合适的角度，并松开头盔的耳罩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ['æltɪtju:d] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [ðəʊ]

They	had	left	the	frigid	altitude	where	they	had	climbed	almost	as	though
他们	有	左边	这	寒冷	高度	在哪里	他们	有	攀登	几乎	作为	尽管

[ʃɒt] ['ʌpwəd] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɒnstə(r)] ['kænən] ,

shot	upward	by	some	monster	cannon	,
射击	向上	经过	一些	怪物	大炮	,

他们离开了之前攀登的严寒高海拔地区，感觉就像被某种巨型大炮发射到空中一样。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [wɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] .

thanks	to	the	novel	wings	with	which	the	new	ship	was	equipped	.
谢谢	到	这	小说	翅膀	和	哪个	这	新的	船	曾是	配备	.

多亏了这艘新船配备的新型机翼。

“ [hʌ] ! [let] - [ɪm] [traɪ] [tu:; tə] [ˌaʊt'smɑ:t] [ˌju: 'es] , ” [pɜ:k] [went] [ɒn] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [bɪt] ['skɔ:nfəli] .

“	Huh	!	let	'	em	try	to	outsmart	us	,	”	Perk	went	on	to	say	,	a	bit	scornfully	.
”	嗯	!	让	-	呃	尝试	到	智胜	我们	,	”	福利	去	在	到	说	,	一个	少量	轻蔑地	.

“哼！让他们试试能不能胜过我们，”珀克带着几分轻蔑说道。

“ [wi:; wi] [si: ən] [dʒest] [ki:p] ['aʊə(r)] [lɪps] ['bʌtənd] [taɪt] [æn; ən] - [maɪnd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

“	We	c'n	jest	keep	our	lips	buttoned	tight	an	'	mind	our	own	business	.
”	我们	c'n	笑话	保持	我们的	嘴唇	纽扣	紧的	一个	-	头脑	我们的	自己的	商业	.

我们最好还是闭紧嘴巴，管好自己的事。

[woʊnt] [bi:; bi] [lɒŋ] , ['eniweɪ] , [aɪ] [ges] ,

Won't	be	long	,	anyway	,	I	guess	,
惯于	是	长的	,	反正	,	我	猜测	,

我想，应该不会太久了。

[tɪl] [wi:; wi] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔ:təz] [æn; ən] - [hæv; həv] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ɒf] [ɒn] [sʌm; səm] [freʃ] [stʌnt]

till	we	hear	from	Headquarters	an	'	have	to	jump	off	on	some	fresh	stunt
直到	我们	听到	从	总部	一个	-	有	到	跳	离开	在	一些	新鲜的	特技

,

,

,

直到总部通知我们，我们才得赶紧执行一些新的任务。

[raʊndɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [slɪk] [krʊks] [hu:] [ki:p] ['pʌtɪn] - [ðeə(r)] [θʌmz] [ɒn] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [æn; ən] -

roundin	'	up	the	slick	crooks	who	keep	puttin	'	their	thumbs	on	their	noses	an	'
圆环	-	向上	这	光滑	骗子	WHO	保持	普丁	-	他们的	拇指	在	他们的	鼻子	一个	-

[wɪglɪn] - [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [bɔɪz] — ['kauntə,fitə] ,

wigglin	'	their	fingers	at	Uncle	Sam's	Secret	Service	boys	—	counterfeiters	,
扭动	-	他们的	手指	在	叔叔	山姆的	秘密	服务	男孩们	—	造假者	,

抓捕那些狡猾的骗子，他们总是对山姆大叔的特勤局人员竖中指、装腔作势——伪钞制造者！

['smʌg(ə)lərs] , ['eɪliənz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] , [buːz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

smugglers	,	aliens	crossing	the	borders	,	booze	from	out	on	the	high	seas	,
走私者	,	外星人	过境	这	边界	,	豪饮	从	出去	在	这	高的	海域	,

走私者、非法越境者、来自公海的酒水，

[m'eɪkəz] [əʊ] - ['muːnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪn] - [dɪ'zɜːts] [laɪk] [deθ]

makers	o	'	moonshine	in	the	mountings	and	on	the	burnin	'	deserts	like	Death
制造商	o	-	私酿酒	在	这	安装	和	在	这	燃烧	-	沙漠	喜欢	死亡

['væli] [æn; ən] - [sʌtʃ] ['rɪfræf] [ðæt] [skɔf, skɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔː] !

Valley	an	'	such	riffraff	that	scoffs	at	the	law	!
谷	一个	-	这样的	痞子	那	嗤之以鼻	在	这	法律	!

在山上和像死亡谷那样燃烧的沙漠里酿造私酒的暴徒，以及那些嘲笑法律的乌合之众！

" [pɜːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɔː(r)]

"	Perk	,	as	he	was	generally	called	by	his	friends	,	was	really	a	World	War
"	福利	,	作为	他	曾是	一般来说	称为	经过	他的	朋友们	,	曾是	真的	一个	世界	战争

['vetərən] ,

veteran	,
老将	,

“珀克，正如他的朋友们通常称呼他的那样，实际上是一位参加过第一次世界大战的老兵。”

['hævɪŋ] [sɜːvd] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] " ['sɒsɪdʒ] " [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ]

having	served	aboard	a	"	sausage	"	observation	balloon	and	later	on	as	a
拥有	服务	船上	一个	"	香肠	"	观察	气球	和	之后	在	作为	一个

['faɪtɪŋ] ['paɪlət] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] .

fighting	pilot	of	more	than	average	bravery	and	ability	.
斗争	飞行员	的	更多的	比	平均的	勇敢	和	能力	.

他曾在"香肠"侦察气球上服役，后来成为一名勇敢且能力超群的战斗机飞行员。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] " ['deɪli] ['dʌz(ə)n] " [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['despərət] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkts] [ɪn] [ðə; ði]

He	did	his	"	daily	dozen	"	through	the	whole	desperate	series	of	conflicts	in	the
他	做过	他的	"	日常的	打	"	通过	这	所有的	绝望的	系列	的	冲突	在	这

['ɑːrˌgɑːn] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " ['fleɪmɪŋ] ['kɔːfɪnz] " [pleɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] — ['enəmi]

Argonne	with	a	fair	number	of	"	flaming	coffins	"	placed	to	his	credit	—	enemy
阿贡	和	一个	公平的	数字	的	"	炽盛	棺材	"	放置	到	他的	信用	—	敌人

[ʃɪps] [ʃɒt] [daʊn] [ɒn] ['faɪə(r)] .

ships	shot	down	on	fire	.
船舶	射击	向下	在	火	.

在阿尔贡森林一系列惨烈的冲突中，他每天都完成"十二艘"的击沉任务，并取得了相当多的战果——击落的敌舰燃起了熊熊大火。

[sɪns] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ɔːl] [hɑː'stɪlətiz] ,

Since	quitting	the	army	after	the	Armistice	put	a	stop	to	all	hostilities	,
自从	辞职	这	军队	后	这	停战	放	一个	停止	到	全部	敌对行动	,

自停战协定结束所有敌对行动后退伍以来，

[pɜːk] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [vəʊ'keɪʃənz] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði]

Perk	had	passed	through	quite	a	number	of	vocations	that	appealed	to	the
福利	有	通过了	通过	相当	一个	数字	的	职业	那	上诉	到	这

[ʌn'rest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

unrest	in	his	blood	,
动荡	在	他的	血	,

珀克曾从事过许多职业，这些职业都迎合了他内心不安分的天性。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [səʊ] ['strenjuəsli] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [bɪlt] [ə'pɒn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'saɪtmənt] .

demanding	so	strenuously	a	calling	built	upon	more	or	less	continual	excitement	.
要求	所以	竭尽全力	一个	呼叫	建造	之上	更多的	或者	较少的	持续的	激动	.

如此艰辛地追求一份建立在持续不断的兴奋之上的职业。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɑːn] - ['stɔːmɪŋ] ['paɪlət] ,

He	had	been	a	barn	-	storming	pilot	,
他	有	到过	一个	谷仓	-	暴风雨	飞行员	,

他曾是一名巡回飞行表演的飞行员，

['gɪvɪŋ] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['rekləs] ['pærəʃuːt] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]

giving	exhibitions	of	reckless	parachute	jumping	from	high	altitudes	and	similar
给予	展览	的	鲁莽	降落伞	跳	从	高的	海拔	和	相似的

[stʌnts] [æt; ət] ['kaʊnti] [f'eəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [spent]

stunts	at	county	fairs	and	other	public	gatherings	and	had	also	spent
特技	在	县	集市	和	其他	民众	聚会	和	有	还	花费

['sevrəl] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuːd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən]

several	years	as	a	valued	member	of	the	Mounted	Police	up	in	the	Canadian
一些	年	作为	一个	有价值的	成员	的	这	安装	警察	向上	在	这	加拿大

[ˌnɔːθ'west] ['kʌntri] .

Northwest	country	.
西北	国家	.

他曾在县集市和其他公共集会上表演从高空进行的鲁莽跳伞和类似特技，并且曾在加拿大西北部地区担任皇家骑警的重要成员多年。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [wɒz; wəz] ['drɑːftɪd] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

He	finally	was	drafted	into	Uncle	Sam's	Secret	Service	by	reason	of	an	official
他	最后	曾是	起草	进入	叔叔	山姆的	秘密	服务	经过	原因	的	一个	官方的

['hævɪŋ] [met] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [wen] [muːs] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trækləs] [waɪldz][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['brɪtɪʃ]

having	met	up	with	him	when	moose	hunting	in	the	trackless	wilds	of	northern	British
拥有	遇见	向上	和	他	什么时候	驼鹿	打猎	在	这	无轨	荒野	的	北方	英国

[kə'lʌmbiə] .

Columbia	.
哥伦比亚	.

他最终被征召入美国特勤局，原因是他在不列颠哥伦比亚省北部人迹罕至的荒野中猎捕驼鹿时，被一名官员偶遇。

[wen] [dʒæk] ['rɔːlstən] ,

When	Jack	Ralston	,
什么时候	杰克	拉尔斯顿	,

当杰克·拉尔斯顿

[huː] [hɪm'self] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəli]

who	himself	had	gained	a	little	fame	in	the	Secret	Service	on	account	of	generally
WHO	他自己	有	获得	一个	小的	名声	在	这	秘密	服务	在	帐户	的	一般来说

['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][mæn] ,

bringing	in	his	man	,
带来	在	他的	男人	,

他本人因为总能带回自己的人而小有名气。

[wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ] ['spiːdi] [ʃɪp] [hiː; hi] [pɪkt] [geib] - [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

was	selected	to	pilot	a	speedy	ship	he	picked	Gabe	Perkiser	whom	he	had
曾是	已选	到	飞行员	一个	迅速	船	他	挑选	加布	-	谁	他	有

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [huːz] [kəm'pænjənəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

known	for	some	time	and	whose	companionable	disposition	as	well	as
已知	为了	一些	时间	和	谁	友善的	处置	作为	出色地	作为

[ʌn'kwestʃənd] ['kʌrɪdʒ] [meɪd] [hɪm] [æn; ən][aɪ'diːəl][pæl] — [ɪn][dʒæks] [aɪz] [æt; ət] [liːst] .

unquestioned	courage	made	him	an	ideal	pal	—	in	Jack's	eyes	at	least	.
毋庸置疑	勇气	制成	他	一个	理想的	朋友	—	在	杰克的	眼睛	在	至少	.

杰克被选中驾驶一艘高速飞船，他选择了加布·珀基瑟，杰克认识加布已经有一段时间了，加布性格友善，而且勇气十足，至少在杰克眼中，他是一个理想的伙伴。

[ðeə(r)] [fɜːst] [əˈsaɪnmənt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [flˈaɪəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈbɔːdə(r)]

Their	first	assignment	called	for	service	carrying	the	flyers	over	the	Mexican	border
他们的	第一的	任务	称为	为了	服务	携带	这	传单	超过	这	墨西哥	边界

[tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈkærəktə(r)] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]

to	apprehend	a	notorious	character	who	had	long	been	a	thorn	in	the	flesh
到	逮捕	一个	臭名昭著	特点	WHO	有	长的	到过	一个	刺	在	这	肉

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɔːˈθɒrətiz] ,

of	the	Washington	authorities	,
的	这	华盛顿	当局	,

他们的第一个任务是护送传单越过墨西哥边境，逮捕一个臭名昭著的人物，此人长期以来一直是华盛顿当局的眼中钉。

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ˈməʊstli][ˈvaɪə][ðə; ði][eə(r)] [ruːt] ,

since	he	came	and	went	,	mostly	via	the	air	route	,
自从	他	来了	和	去	,	大多	通过	这	空气	路线	,

因为他来来往往，主要走的是空路。

[ˈkræʃɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [sæmz] [ˈfrʌntɪə(r)] [geɪt] [wɪð] [ˈkɑːgəuz] [ɒv; əv][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈeɪliənz] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

crashing	Uncle	Sam's	frontier	gate	with	cargoes	of	undesirable	aliens	,	usually
崩溃	叔叔	山姆的	边境	门	和	货物	的	不理想的	外星人	,	通常

[ˌtʃaɪˈniːz] ,

Chinese	,
中国人	,

用装满不受欢迎的外星人（通常是中国人）的货物冲击美国边境大门

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [pə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

willing	to	pay	as	much	as	a	thousand	dollars	per	head	for	an
愿意的	到	支付	作为	很多	作为	一个	千	美元	每	头	为了	一个

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [steɪts] ,

opportunity	to	enter	the	States	,
机会	到	进入	这	各州	,

他们愿意为进入美国的机会支付每人高达一千美元的费用。

[fəˈbɪd(ə)n] [graʊnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] . [[wʌn]]

forbidden	ground	to	those	of	their	race	.	[	1	]
禁止	地面	到	那些	的	他们的	种族	.	[	1	]

对他们种族而言，这是一片禁地。[1]

['hævɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] ,

Having	,	despite	all	difficulties	,
拥有	,	尽管	全部	困难	,

尽管困难重重，

['kærid] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][mæn][tuː; tə][ðə; ði]

carried	out	their	instructions	to	the	letter	and	handed	over	their	man	to	the
携带	出去	他们的	指示	到	这	信	和	递交	超过	他们的	男人	到	这

['nɪərɪst] [juː] . [es] . ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

nearest	U	.	S	.	District	Attorney	for	prosecution	,
最近的	U	.	S	.	区	律师	为了	起诉	,

他们严格执行了指示，并将嫌犯移交给最近的美国地方检察官进行起诉。

[dʒæk][ænd; ənd] [pɜːk] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] [dɪ'spætʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf]

Jack	and	Perk	were	later	on	dispatched	with	their	efficient	plane	to	the	Gulf
杰克	和	福利	是	之后	在	已派出	和	他们的	高效的	飞机	到	这	海湾

[kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ,

Coast	of	Florida	,
海岸	的	佛罗里达	,

杰克和珀克随后乘坐他们那架性能优良的飞机前往佛罗里达州墨西哥湾沿岸。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [θruː] [huːz] [bəʊld] [ænd; ənd]

there	to	break	up	a	powerful	combination	of	smugglers	through	whose	bold	and
那里	到	休息	向上	一个	强大的	组合	的	走私者	通过	谁	大胆的	和

['lɔːləs] ['ventʃəz] ,

lawless	ventures	,
无法无天	风险投资	,

目的是瓦解一个势力强大的走私集团，该集团通过大胆且无法无天的冒险活动，

[baɪ] [eə(r)] [ænd; ənd] [siː] ,

by	air	and	sea	,
经过	空气	和	海	,

通过空运和海运

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌðən] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['fɒrən] [brændz]

the	whole	Southern	country	was	being	submerged	in	a	flood	of	foreign	brands
这	所有的	南方	国家	曾是	存在	湮	在	一个	洪水	的	外国的	品牌

[ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .

of	liquor	.
的	酒	.

整个南方地区都被外国品牌的酒水淹没了。

[ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [pælz] [pruːvd] [ðeə(r)] ['kælɪbə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] ['beɪkən] ,

Again	the	two	pals	proved	their	calibre	and	brought	home	the	bacon	,
再次	这	二	朋友们	已证实	他们的	口径	和	带来	家	这	熏肉	,

这两个好朋友再次证明了自己的实力，赢得了比赛。

['hævɪŋ] [delt] [ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnərz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [dʒəʊlt] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['kɪdnæp] [ðə; ði] [tʃiːf]

having	dealt	the	rum	-	runners	a	severe	jolt	and	actually	kidnaped	the	chief
拥有	已处理	这	朗姆酒	-	跑步者	一个	严重	颠簸	和	实际上	绑架	这	首席

[ə'fendə(r)] . [[ˌtuː'tuː]]

offender	.	[	2	]
罪犯	.	[	2	]

给了走私酒贩子一个沉重的打击，并且绑架了主要罪犯。[2]

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ə'saɪnmənt] [wɪtʃ] ,

Now	they	were	daily	anticipating	still	another	assignment	which	,
现在	他们	是	日常的	预期	仍然	其他	任务	哪个	,

现在他们每天都在期待着另一项任务，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðeɪ] [njuː] [maɪt] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɔːdə(r)] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

for	aught	they	knew	might	carry	them	to	the	Maine	border	or	even	to
为了	零	他们	知道	可能	携带	他们	到	这	缅因州	边界	或者	甚至	到

[ə'læskə] — [ɔːl] ['sektəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [waɪd] ['kʌntri] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ˌenə'dʒetɪk] ['siːkrət] ['sɜːvɪs]

Alaska	—	all	sectors	of	our	wide	country	look	alike	to	energetic	Secret	Service
阿拉斯加州	—	全部	行业	的	我们的	宽的	国家	看	同样	到	精力充沛	秘密	服务

['eɪdʒənts] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mædʒɪk(ə)l] [wɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [speɪs]

agents	especially	when	they	have	magical	wings	with	which	to	annihilate	space
代理人	尤其	什么时候	他们	有	神奇	翅膀	和	哪个	到	歼灭	空间

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] ['klaʊdlænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)]

and	carry	them	through	cloudland	at	a	hundred	miles	and	more	an	hour
和	携带	他们	通过	云之国	在	一个	百	英里	和	更多的	一个	小时

.

:
.

他们不知道任何事都可能把他们带到缅因州边境，甚至阿拉斯加——对于精力充沛的特勤局特工来说，我们广袤国家的各个角落看起来都一样，尤其是当他们拥有神奇的翅膀，可以穿越空间，以每小时一百英里甚至更高的速度穿过云层时。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fʊli]

It	looked	very	much	as	though	their	excellent	record	was	being	fully
它	看起来	非常	很多	作为	尽管	他们的	出色的	记录	曾是	存在	完全

[ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndəfəli]

appreciated	at	Headquarters	for	there	had	come	to	them	a	wonderfully
感谢	在	总部	为了	那里	有	来	到	他们	一个	太棒了

[ɪ'kwɪpt] [njuː] [ʃɪp] ,

equipped	new	ship	,
配备	新的	船	,

看来他们的出色战绩在总部得到了充分的认可，因为他们获得了一艘装备精良的新船。

['kæriɪŋ] ['meni] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [njuː] [ɪn'venʃnz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['leibə]

carrying	many	lately	discovered	and	new	inventions	calculated	to	lighten	the	labors
携带	许多	最近	发现	和	新的	发明	计算	到	减轻	这	劳动

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['seɪfti]

of	the	man	at	the	controls	as	well	as	to	secure	a	degree	of	safety
的	这	男人	在	这	控制	作为	出色地	作为	到	安全的	一个	程度	的	安全

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'teɪnd] [ɪn] ['eni] [krɑːft] .

never	before	attained	in	any	craft	.
绝不	前	已达到	在	任何	工艺	.

它搭载了许多近期发现的新发明，旨在减轻驾驶员的劳动强度，并确保达到任何船舶都未曾达到的安全水平。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [pɔːt] ,

Jack	was	heading	for	the	home	port	,
杰克	曾是	标题	为了	这	家	港口	,

杰克正驶向母港。

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʃek] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː]

quite	satisfied	with	the	finishing	check	-	up	of	the	amazing	attributes	of	their	new
相当	使满意	和	这	精加工	查看	-	向上	的	这	惊人的	属性	的	他们的	新的

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

acquisition	,
获得	,

对新购置设备各项卓越性能的最终检查结果非常满意。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [pɜːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] ,

and	as	for	Perk	,	he	could	hardly	contain	himself	,
和	作为	为了	福利	,	他	可以	几乎	包含	他自己	,

至于珀克，他简直难以抑制自己的激动之情。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] - [aʊt] ['prəʊses] .

such	was	his	enthusiasm	in	connection	with	their	trying	-	out	process	.
这样的	曾是	他的	热情	在	联系	和	他们的	尝试	-	出去	过程	.

他对他们试用过程表现出了极大的热情。

“ [biːts] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kæriz] [wɪŋz] , ” [hiː; hi] [vau] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

“	Beats	anything	that	carries	wings	,	”	he	vowed	in	his	characteristic	fashion	,
”	节拍	任何事物	那	携带	翅膀	,	”	他	发誓	在	他的	特征	时尚	,

“胜过任何带翅膀的东西，”他用他特有的方式发誓道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gai] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][siː ən]

“	and	it's	bound	to	be	a	poor	day	for	any	guy	who	thinks	he	c'n
”	和	它是	边界	到	是	一个	贫穷的	天	为了	任何	盖伊	WHO	思考	他	c'n

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [reɪs] [hɒs] [əʊ] - [ðə; ði] [skaɪz] .

get	away	from	this	race	hoss	o	'	the	skies	.
得到	离开	从	这	种族	霍斯	o	-	这	天空	.

“任何妄想逃脱这匹天空之马的人，注定要倒霉一天。”

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [snɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [wɪl] [juː; jʊ] , ['pɑːtnə(r)] ,

See	how	she	snorts	on	her	course	will	you	,	partner	,
看	如何	她	哼声	在	她	课程	将要	你	,	伙伴	,

看看她在课程中是如何打喷嚏的，伙伴。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [əgɔɪn] - [æt; ət] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['θɜːti] [raɪt] [naʊ] !

and	us	agoin	'	at	mor'n	a	hundred	an	'	thirty	right	now	!
和	我们	过去	-	在	-	一个	百	一个	-	三十	正确的	现在	!

我们现在早上一百三十岁了!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

This	is	the	life	for	me	,
这	是	这	生活	为了	我	,

这就是我想要的生活。

[æn; ən] - [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ɪf] [maɪ][legz] [gɒt][səʊ] [kræmpt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [ə; eɪ][maɪl] —

an	'	I	wouldn't	care	much	if	my	legs	got	so	cramped	I	couldn't	walk	a	mile	—
一个	-	我	不会	关心	很多	如果	我的	腿	得到	所以	狭窄	我	不能	走	一个	英里	—

[sʌm; səm][bɜ͡dz][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] ,

some	birds	are	like	that	,
一些	鸟类	是	喜欢	那	,

就算我的腿抽筋到走不了一英里，我也不会太在意——有些鸟就是这样。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ,

I	understand	,
我	理解	,

我明白，

['bʌzəd] [fr] ['ɪnstəns] ['feəli] ['wɒb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kaɪbɒʃ] [ɒn]

buzzards	f'r	instance	fairly	wobble	on	the	ground	but	able	to	put	the	kibosh	on
秃鹰	f'r	实例	相当	摇晃	在	这	地面	但	有能力的	到	放	这	胡说	在

[məʊst]['ʌðə(r)] ['feðəd] [fəʊks] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)] ['klʌmzi] [wei] .

most	other	feathered	folks	when	they	take	off	in	their	clumsy	way	.
最多	其他	羽毛	各位	什么时候	他们	拿	离开	在	他们的	笨拙	方式	.

例如，秃鹰在地面上摇摇晃晃，但当它们以笨拙的方式起飞时，却能阻止大多数其他有羽毛的生物。

" [dʒæk][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Jack	did	not	show	much	desire	to	keep	up	the	conversation	—	the	fact	of	the
"	杰克	做过	不是	展示	很多	欲望	到	保持	向上	这	对话	—	这	事实	的	这

['mætə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][felt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['taɪəd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]

matter	was	he	felt	more	or	less	tired	after	a	long	day	in	the	clouds	and
事情	曾是	他	毛毡	更多的	或者	较少的	疲劳的	后	一个	长的	天	在	这	云	和

[mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði] [blæk]

much	preferred	to	pay	strict	attention	to	the	many	dials	on	the	black
很多	首选	到	支付	严格的	注意力	到	这	许多	拨号盘	在	这	黑色的

['dæʃbɔːd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] ,

dashboard	just	in	front	,
仪表板	只是	在	正面	,

"杰克似乎并不太想继续交谈——事实上，在云端待了一整天后，他感到有些疲惫，更愿意全神贯注地盯着前方黑色仪表盘上的各种仪表。"

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliə(r)] .

with	which	he	was	by	degrees	becoming	familiar	.
和	哪个	他	曾是	经过	学位	成为	熟悉的	.

他逐渐对这一切感到熟悉。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ɪts] [kləʊz] ,

The	afternoon	was	drawing	near	its	close	,
这	下午	曾是	绘画	靠近	它是	关闭	,

下午即将结束。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['drɔːɪŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənəs] [hə'raɪz(ə)n] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

with	the	sun	drawing	closer	to	the	mountainous	horizon	off	to	the	west	.
和	这	太阳	绘画	更近	到	这	多山	地平线	离开	到	这	西方	.

太阳渐渐西沉，落入远处的群山之中。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

So	after	swinging	on	their	way	for	half	an	hour	they	were	able	to
所以	后	摇摆	在	他们的	方式	为了	一半	一个	小时	他们	是	有能力的	到

[glɪmps] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,

glimpse	their	destination	which	was	the	Cheyenne	,
一瞥	他们的	目的地	哪个	曾是	这	夏延	,

于是，在颠簸了半个小时后，他们终于看到了目的地——夏延号。

[waɪ'əʊmɪŋ] , ['eəpɔːt] .

Wyoming	,	airport	.
怀俄明州	,	飞机场	.

怀俄明州，机场。

“ [kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['blʌfɪŋ] [wen] [wiː; wi][lænd] [pɜːk] , [rɪ'membə(r)] ,

“	Keep	up	your	bluffing	when	we	land	Perk	,	remember	,
”	保持	向上	你的	虚张声势	什么时候	我们	土地	福利	,	记住	,

“记住，等我们到达珀克那里时，你还要继续虚张声势。”

” [wɔːnd] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

”	warned	Jack	as	he	started	to	circle	at	a	height	of	a	thousand	feet
”	警告	杰克	作为	他	开始	到	圆圈	在	一个	高度	的	一个	千	脚

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	could	see	a	number	of	people	running	this	way	and	that	,
和	可以	看	一个	数字	的	人们	跑步	这	方式	和	那	,

“杰克警告道，他开始在千尺高空盘旋，可以看到许多人四处奔跑。”

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] [baɪ] [wen] [ðeə(r)] ['lændɪŋ] [gɪə(r)] [strʌk] [ðə; ði]

undoubtedly	in	their	endeavor	to	be	close	by	when	their	landing	gear	struck	the
无疑	在	他们的	努力	到	是	关闭	经过	什么时候	他们的	降落	齿轮	击	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

毫无疑问，他们当时正努力靠近，直到起落架触地。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] [pleɪn] ,

This	wonderful	new	plane	,
这	精彩的	新的	飞机	,

这架很棒的新飞机，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [peə(r)][ɒv; əv][pælz] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]

and	the	mysterious	pair	of	pals	handling	it	had	continued	to	excite	the
和	这	神秘	一对	的	朋友们	处理	它	有	持续	到	激发	这

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv]['paɪləts] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,

curiosity	not	only	of	pilots	using	the	field	,
好奇心	不是	仅有的	的	飞行员	使用	这	场地	,

而负责操控飞机的神秘二人组，不仅继续激起了使用该机场的飞行员的好奇心，也持续吸引着他们的目光。

[bʌt; bət][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [bʌgz] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [wel] .

but	aviation	bugs	who	haunted	the	place	as	well	.
但	航空	漏洞	WHO	闹鬼的	这	地方	作为	出色地	.

但那些经常出没于此的航空爱好者们也一样。

[ðiːz] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'θjuːzɪæsts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv]['nəʊtɪd] [fl'aɪəz] ,

These	folks	were	enthusiasts	over	the	exploits	of	noted	flyers	,
这些	各位	是	爱好者	超过	这	漏洞	的	著名的	传单	,

这些人对著名飞行员的英勇事迹非常着迷。

[bʌt; bət][nɒt] ['ventʃəsəm] [ɪ'nʌf] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['paɪləts] ,

but	not	venturesome	enough	themselves	to	wish	to	become	pilots	,
但	不是	冒险	足够的	他们自己	到	希望	到	变得	飞行员	,

但他们自己却没有足够的冒险精神去想成为飞行员。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kælɪbə(r)] .

even	though	they	were	of	the	right	calibre	.
甚至	尽管	他们	是	的	这	正确的	口径	.

即使他们具备相应的素质。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [nju:] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

they	knew	considerable	about	ships	and	their	furniture	so	as	to	be	able	to
他们	知道	大量	关于	船舶	和	他们的	家具	所以	作为	到	是	有能力的	到

[ə'pri:ʃieɪt] ['eniθɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['nɒv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] .

appreciate	anything	exceedingly	novel	along	those	lines	.
欣赏	任何事物	非常	小说	沿着	那些	线条	.

他们对船舶及其家具了解颇多，因此能够欣赏这方面任何极其新颖的事物。

“ [wɒtʃ] [maɪ] [sməʊk] , ['pɑ:tnə(r)] , ” [sed] [pɜ:k] [kəm'pleɪsntli] [ɪ'nʌf] .

“	Watch	my	smoke	,	partner	,	”	said	Perk	complacently	enough	.
”	手表	我的	抽烟	,	伙伴	,	”	说	福利	自满地	足够的	.

“看着我的烟，伙计，”珀克颇为得意地说。

“ [aɪm] [nɒt] [əgɔɪn] - [tu:; tə] [let] ['eni] [əʊ] - [ðæt] [mɒb] [kræb] [maɪ] [geɪm] .

“	I'm	not	agoin	'	to	let	any	o	'	that	mob	crab	my	game	.
”	我是	不是	过去	-	到	让	任何	o	-	那	暴民	螃蟹	我的	游戏	.

“我绝不会让那帮家伙破坏我的比赛。”

[men] [ɪn]['aʊə(r)] [klɑ:s] [doʊnt][gəʊ] [ə'raʊnd] ['dɔɪɪn] - [ðeə(r)] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

Men	in	our	class	don't	go	around	doin	'	their	stuff	in	the	open	,
男人	在	我们的	班级	不	去	大约	做	-	他们的	东西	在	这	打开	,

我们班的男人不会在光天化日之下做那种事。

[laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [θ'rəʊɪn] - [ə; eɪ][fɪt] .

like	they	was	magicians	throwin	'	a	fit	.
喜欢	他们	曾是	魔术师	投掷	-	一个	合身	.

就像魔术师在耍脾气一样。

[wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][mɪks] [θɪŋz] [ə; eɪ] [hi:p] [æn; ən] - [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

We	got	to	know	how	to	mix	things	a	heap	an	'	pull	the	wool	over	the
我们	得到	到	知道	如何	到	混合	事物	一个	堆	一个	-	拉	这	羊毛	超过	这

[aɪz] [əʊ] - [ðə; ði] [kraʊd] .

eyes	o	'	the	crowd	.
眼睛	o	-	这	人群	.

我们必须学会如何把各种事情混为一谈，蒙蔽大众的眼睛。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] ,

So	far	as	they	need	to	know	,
所以	远的	作为	他们	需要	到	知道	,

就他们需要知道的而言，

[wɪr] [dʒest][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [gaɪz] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:k] [æn; ən] - [wɪð] ['ʃeklz] [tu:; tə] [bɜ:n] . ”

we're	jest	a	couple	o	'	guys	out	for	a	lark	an	'	with	shekels	to	burn	.	”
是	笑话	一个	夫妻	o	-	伙计们	出去	为了	一个	云雀	一个	-	和	谢克尔	到	烧伤	.	”

我们不过是两个闲着没事干的家伙，出来玩玩而已。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [pɜ:k] ,

“	That's	the	ticket	Perk	,
”	那就是	这	票	福利	,

“这就是门票福利，

[kiːp] [ðə; ði] ['rækɪt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɪtʃ]

keep 保持 | **the** 这 | **racket** 球拍 | **going** 去 | **up** 向上 | **to** 到 | **the** 这 | **time** 时间 | **we** 我们 | **pull** 拉 | **out** 出去 | **of** 的 | **Cheyenne** 夏延 | **no** 不 | **matter** 事情 | **which** 哪个

[wei] [wiː; wi] [klaɪm] .

way 方式 | **we** 我们 | **climb** 爬 | **.**

无论我们往哪个方向爬，都要一直发出噪音，直到我们离开夏延为止。

[wel] ,

Well 出色地 | **,**

出色地，

[hɪə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [nɒk] ['aʊə(r)] [teɪl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)]

here 这里 | **goes** 去 | **to** 到 | **knock** 敲 | **our** 我们的 | **tail** 尾巴 | **on** 在 | **the** 这 | **ground** 地面 | **again** 再次 | **then** 然后 | **for** 为了 | **a** 一个 | **bite** 咬 | **of** 的 | **supper** 晚餐

[æt; ət] [ðə; ði] [em'pɔːriəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʃəʊ] .

at 在 | **the** 这 | **Emporium** 商场 | **and** 和 | **a** 一个 | **look** 看 | **in** 在 | **at** 在 | **some** 一些 | **show** 展示 | **.**

咱们又得跌跌撞撞地回家，然后去商场吃点晚饭，再去看场演出。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'ækʃn] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] .

I'm 我是 | **getting** 获得 | **a** 一个 | **bit** 少量 | **tired** 疲劳的 | **of** 的 | **this** 这 | **inaction** 不作为 | **,** , | **to** 到 | **tell** 告诉 | **you** 你 | **the** 这 | **honest** 诚实的 | **truth** 真相 | **.** .

说实话，我对这种不作为有点厌倦了。

[ai] ['rekən] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [nekst] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [kʌt] [luːs] [wɪð]

I 我 | **reckon** 估计 | **both** 两个都 | **of** 的 | **us** 我们 | **will** 将要 | **be** 是 | **glad** 高兴的 | **to** 到 | **get** 得到 | **our** 我们的 | **next** 下一个 | **orders** 订单 | **and** 和 | **cut** 切 | **loose** 松动的 | **with** 和

['aʊə(r)] ['nɒbi] [ʃɪp] . ”

our 我们的 | **nobby** 粗糙的 | **ship** 船 | **.** . | **”** ”

我想我们俩都会很高兴接到下一批订单，然后开着我们那艘漂亮的船好好扬帆起航。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ['bʌdi] [ðæt] [taɪm] ,

“ “ | **You** 你 | **said** 说 | **a** 一个 | **mouthful** 一口气 | **buddy** 伙伴 | **that** 那 | **time** 时间 | **,** ,

“你上次说了不少难听的话，兄弟。”

” [əb'zɜːvd] [pɜːk] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]

” ” | **observed** 观察到 | **Perk** 福利 | **as** 作为 | **he** 他 | **raised** 提高 | **his** 他的 | **hands** 双手 | **with** 和 | **the** 这 | **intention** 意图 | **of** 的 | **removing** 移除 | **the** 这

['ɪəfəʊnz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tʃek] - [ʌp] ,

earphones 耳机 | **since** 自从 | **they** 他们 | **were** 是 | **at** 在 | **the** 这 | **end** 结尾 | **of** 的 | **their** 他们的 | **afternoon** 下午 | **check** 查看 | **-** - | **up** 向上 | **,** ,

珀克一边说着，一边举起双手，打算摘下耳机，因为他们下午的例行检查已经结束了。

[dɪ'laɪtfəli] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [pleɪn] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪts] [ɪk'siːdɪŋli] [strɒŋ] [pɔɪnts] .

delightfully 令人愉悦 | **happy** 快乐的 | **because** 因为 | **their** 他们的 | **plane** 飞机 | **had** 有 | **shown** 所示 | **its** 它是 | **exceedingly** 非常 | **strong** 强的 | **points** 积分 | **.** .

他们欣喜若狂，因为他们的飞机展现了其极其强大的性能。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] ,

Now 现在 | **they** 他们 | **were** 是 | **circling** 盘旋 | **for** 为了 | **the** 这 | **last** 最后的 | **time** 时间 | **and** 和 | **those** 那些 | **below** 以下 | **,** ,

现在它们正在进行最后一次盘旋，而下面的那些……

[dɪ'skʌvərɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [lænd] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] ,

discovering 发现 | **just** 只是 | **about** 关于 | **where** 在哪里 | **they** 他们 | **meant** 意思是 | **to** 到 | **land** 土地 | **,** , | **had** 有 | **started** 开始 | **on** 在 | **the** 这 | **run** 跑步 | **,** ,

他们大致摸清了预定的降落地点，然后就开始逃亡。

[əˈpærəntli] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [freɪ] [kləʊz] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

apparently	eager	to	be	on	hand	in	order	to	obtain	a	fresh	close	-	up	of	the
显然	渴望的	到	是	在	手	在	命令	到	获得	一个	新鲜的	关闭	- 向上		的	这

[mɪˈstɪəriəs] [tʃʌm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈeəpɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

mysterious	chums	who	had	been	hanging	around	the	airport	for	such	a
神秘	朋友们	WHO	有	到过	绞刑	大约	这	飞机场	为了	这样的	一个

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

length	of	time	.
长度	的	时间	.

显然，他们急于在场，以便近距离拍摄那些在机场附近徘徊了这么长时间的神秘伙伴。

[ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bəʊt] [drɒpt] [daʊn] [mɔː(r)] [ˈlaɪtli] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðeə(r)] [krɑːft] — [dʒæk] [kʊd; kəd]

Never	had	a	boat	dropped	down	more	lightly	than	did	their	craft	—	Jack	could
绝不	有	一个	船	掉落	向下	更多的	轻轻	比	做过	他们的	工艺	—	杰克	可以

[nɒt] [help] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [ˈɪmpækt] ,

not	help	giving	his	mate	a	look	of	overpowering	joy	at	the	slight	impact	,
不是	帮助	给予	他的	伴侣	一个	看	的	压倒性的	喜悦	在	这	轻微	影响	,

从来没有哪艘船比他们的船下沉得更轻——杰克忍不住对这轻微的冲击感到无比欣喜，并给了他的同伴一个眼神。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnd] [ɪn] [fʊl] [ˈmeʒə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [praʊd] [pɜːk] [huː] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈwʌndəf(ə)l]

which	was	returned	in	full	measure	by	the	proud	Perk	who	anticipated	wonderful
哪个	曾是	返回	在	满的	措施	经过	这	自豪的	福利	WHO	预期	精彩的

[θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɔː(r)] [ˈdɒdʒɪŋ]

things	to	come	when	they	got	going	for	fair	up	among	the	clouds	or	dodging
事物	到	来	什么时候	他们	得到	去	为了	公平的	向上	之中	这	云	或者	躲避

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkænjənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪti] [ˈrɒkiz] ,

through	the	canyons	of	the	mighty	Rockies	,
通过	这	峡谷	的	这	强大的	落基山脉	,

骄傲的珀克对此深表赞同，他期待着当他们踏上云端之旅或穿梭于雄伟的落基山脉峡谷时，会有美好的事情发生。

[weərˈevə(r)] [ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm] [ˌhedˈkwɔːtəz] , [tʊk] [ðem; ðəm] .

wherever	the	hand	of	Fate	,	and	orders	from	Headquarters	,	took	them	.
无论	这	手	的	命运	,	和	订单	从	总部	,	采取	他们	.

无论命运之手和总部的命令将他们带到哪里。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndə(r)] [ʃɪp] [ˈseɪfli] [haʊzd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋə(r)] [ðeɪ]

So	the	landing	was	made	and	the	wonder	ship	safely	housed	in	the	hangar	they
所以	这	降落	曾是	制成	和	这	想知道	船	安全	房屋	在	这	机库	他们

[hæd; həd] [ˈhaɪəd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɪˈkjʊəli] [lɒkt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkjʊəriəs] [ˈmaɪndɪd] [ɔː(r)]

had	hired	which	could	be	securely	locked	to	keep	curious	minded	or
有	雇用	哪个	可以	是	安全地	已锁定	到	保持	好奇的	有思想	或者

[ʌnˈskruːpjələs] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ɪts] [ˈsevrəl] [ˈnɒv(ə)l] [ˈfiːtʃəz] .

unscrupulous	people	from	trying	to	get	a	line	on	its	several	novel	features	.
无良的	人们	从	尝试	到	得到	一个	线	在	它是	一些	小说	特征	.

于是，飞船成功着陆，这艘神奇的飞船被安全地安置在他们租用的机库中，机库可以牢固地上锁，以防止好奇心强或不择手段的人试图窥探其诸多新颖的功能。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ˈsɪəriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [dʒæk] —

A	short	but	serious	-	looking	chap	came	up	to	have	a	few	words	with	Jack	—
一个	短的	但	严肃的	-	寻找	小伙子	来了	向上	到	有	一个	很少	字	和	杰克	—

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈhaɪəd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd]

this	was	the	party	who	had	been	hired	especially	to	keep	watch	and	ward
这	曾是	这	派对	WHO	有	到过	雇用	尤其	到	保持	手表	和	病房

[ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˈhaɪli] [praɪzd] [ˈeərɪəl] [stiːd] .

over	their	highly	prized	aerial	steed	.
超过	他们的	高度	珍贵的	天线	骏马	.

一个身材矮小但表情严肃的小伙子走过来和杰克说了几句话——这伙人是专门受雇来看守他们珍贵的空中坐骑的。

[kæl] ['stiːvnz] [hæd; həd] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]

Cal	Stevens	had	been	recommended	as	a	man	to	be	trusted	and	although
卡尔	史蒂文斯	有	到过	受到推崇的	作为	一个	男人	到	是	可信	和	虽然

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'dentətɪ] ,

he	had	no	positive	knowledge	of	their	identity	,
他	有	不	积极的	知识	的	他们的	身份	,

有人推荐卡尔·史蒂文斯是一个值得信赖的人，尽管他对他们的身份并不了解，

[hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːd] .

he	did	know	they	were	clean	sportsmen	and	men	of	their	word	.
他	做过	知道	他们	是	干净的	运动员	和	男人	的	他们的	单词	.

他知道他们是诚实守信的运动员。

['kɒnsɪkwəntli] [dʒæk] [felt] [ðə; ði] ['preʃəs] [ʃɪp] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

Consequently	Jack	felt	the	precious	ship	given	into	their	charge	by	the	Government
最后	杰克	毛毡	这	宝贵的	船	给定	进入	他们的	收费	经过	这	政府

[wʊd] [biː; bi] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [θruː'aʊt] [iːtʃ] [naɪt] .

would	be	carefully	guarded	throughout	each	night	.
会	是	小心	守卫	自始至终	每个	夜晚	.

因此，杰克认为政府交给他们保管的这艘珍贵的船只，每晚都会得到严密的保护。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] ['sevrəl] ['fɪgəz] ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

They	left	the	field	with	several	figures	trailing	after	them	for	the	mystery
他们	左边	这	场地	和	一些	数据	尾随	后	他们	为了	这	神秘

['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['muːvmənts] [hæd; həd] [piːkt] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men]

hovering	over	their	movements	had	piqued	the	curiosity	of	a	number	of	men
悬停	超过	他们的	移动	有	激怒	这	好奇心	的	一个	数字	的	男人

.

:

.

他们离开赛场时，身后跟着几个人影，因为他们的举动所笼罩的神秘感引起了许多人的好奇。

[ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv][kwɪə(r)] ['stɔːriz] , ['restɪŋ] [ɒn][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

All	manner	of	queer	stories	,	resting	on	insecure	foundations	,
全部	方式	的	酷儿	故事	,	休息	在	不安全	基础	,

各种各样的酷儿故事，都建立在不稳固的基础之上。

[hæd; həd] [biːn] ['ruːməd] [səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][sʌm; səm]

had	been	rumored	so	that	people	pointed	them	out	in	the	street	and	some
有	到过	传闻	所以	那	人们	尖	他们	出去	在	这	街道	和	一些

[waɪz] - ['eɪkəz] ['iːv(ə)n] [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌnəʊtə'raɪəti][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

wise	-	acres	even	gained	considerable	notoriety	by	pretending	to	know	it	all	,
明智的	-	英亩	甚至	获得	大量	恶名	经过	假装	到	知道	它	全部	,

坊间流传着各种传闻，以至于人们会在街上指着他们，一些自作聪明的人甚至假装什么都知道，从而获得了相当大的恶名。

[ðəʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['siːkrət] [ɪn'vaɪələt] .

though	under	a	pledge	to	keep	their	secret	inviolate	.
尽管	在下面	一个	保证	到	保持	他们的	秘密	不可侵犯	.

虽然他们发誓要保守秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spiːdiənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðiːz]

It	became	even	necessary	to	resort	to	expedients	in	order	to	shake	these
它	成为	甚至	必要的	到	采取	到	权宜之计	在	命令	到	摇	这些

['snuːpə] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [pɜːk] [kɔːld] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒv; əv]

snoopers	as	the	indignant	Perk	called	them	and	usually	a	vehicle	of
窥探者	作为	这	愤怒	福利	称为	他们	和	通常	一个	车辆	的

[sʌm; səm] [sɔːt] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [ðə; ði][klæn] .

some	sort	offered	them	an	easy	way	to	beat	out	the	clan	.
一些	种类	提供	他们	一个	简单的	方式	到	打	出去	这	氏族	.

为了摆脱这些窥探者（愤怒的珀克如此称呼他们），他们甚至不得不采取权宜之计，而某种交通工具通常能让他们轻松摆脱这伙人。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

On	**this**	**particular**	**evening**	**,**	**however**	**,**
在	这	特别的	晚上	,	然而	,

然而，在这个特殊的夜晚，

[ə; eɪ][bɪg][kɑ:(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['sevrəl] [men] [hu:m] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ,

a	**big**	**car**	**occupied**	**by**	**several**	**men**	**whom**	**they**	**did**	**not**	**remember**	**having**	**noticed**	**before**	**,**
一个	大的	车	占领	经过	一些	男人	谁	他们	做过	不是	记住	拥有	注意到	前	,

一辆大汽车里坐着几个男人，他们不记得之前注意到过这些人。

[kept] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['vi:əkl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]

kept	**after**	**their**	**own**	**vehicle**	**up**	**to**	**the**	**very**	**door**	**of**	**the**	**modest**	**house**	**in**	**which**
保留	后	他们的	自己的	车辆	向上	到	这	非常	门	的	这	谦虚的	房子	在	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] .

they	**had**	**a**	**room**	**.**
他们	有	一个	房间	.

他们一路跟着自己的车，直到他们住的那间简陋房子的门口。

“ [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [dæŋd] [ʃeɪm] ,

“ **I**	**say**	**it's**	**a**	**danged**	**shame**	**,**
” 我	说	它是	一个	该死的	耻辱	,

我觉得这真是太可惜了，

” [stɔ:m] [ðə; ði]['æŋgri] [pɜ:k] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][strɪp][ænd; ənd][get]

”	**stormed**	**the**	**angry**	**Perk**	**as**	**the**	**two**	**of**	**them**	**started**	**to**	**strip**	**and**	**get**
”	暴风雨	这	生气的	福利	作为	这	二	的	他们	开始	到	条	和	得到

['ɪntu:]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɪtɪzənz] ['kləʊðɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'trækt] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] ['i:tɪŋ]

into	**ordinary**	**citizen's**	**clothing**	**so**	**they**	**would**	**not**	**attract**	**unpleasant**	**attention**	**while**	**eating**
进入	普通的	公民的	衣服	所以	他们	会	不是	吸引	令人不快的	注意力	尽管	吃

[ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [mu:vɪz] ['leɪtə(r)][ɒn] — “ [ðæt] ['peski] [kɑ:(r)] [kept] [ɒn]['aʊə(r)]

their	**supper**	**and**	**attending**	**the**	**movies**	**later**	**on**	**—**	**“**	**that**	**pesky**	**car**	**kept**	**on**	**our**
他们的	晚餐	和	参加	这	电影	之后	在	—	“	那	讨厌的	车	保留	在	我们的

[teɪl] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][æn; ən] - [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪts] [pɑ:kt] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [raɪt]

tail	**right**	**up**	**to**	**the**	**door**	**an**	**'**	**chances**	**are**	**it's**	**parked**	**somewhere**	**out**	**there**	**right**
尾巴	正确的	向上	到	这	门	一个	-	机会	是	它是	停放	某处	出去	那里	正确的

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

“愤怒的珀克怒吼道，两人开始脱衣服，换上普通市民的衣服，这样他们在吃晚饭和稍后去看电影时就不会引起不愉快的注意——“那辆讨厌的车一直跟着我们，一直到我们家门口，它现在很可能就停在外面某个地方。”

[əweɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [haɪk] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [em'pɔ:riəm] ['restrɒnt] .

awaitin	**'**	**for**	**us**	**to**	**hike**	**over**	**to**	**the**	**Emporium**	**restaurant**	**.**
等待	-	为了	我们	到	远足	超过	到	这	商场	餐厅	.

等着我们徒步前往 Emporium 餐厅。

[rail] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][feə(r)] , ['pɑ:tnə(r)] ,

Riles	**me**	**for**	**fair**	**,**	**partner**	**,**
愤怒	我	为了	公平的	,	伙伴	,

公平对待我，伙伴，

[æn; ən] - [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [sents] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][stænd][ðem; ðəm]['hoʊboʊz][ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [oʊni]

an	**'**	**for**	**two**	**cents**	**I'd**	**like**	**to**	**stand**	**them**	**hoboes**	**on**	**their**	**heads**	**,**	**on'y**
一个	-	为了	二	分	ID	喜欢	到	站立	他们	流浪汉	在	他们的	头部	,	仅限

我愿意花两分钱把那些流浪汉倒立起来，就两分钱。

[aɪ] [ges] [ðætɪd] [bi:; bi] [fu:lz] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . ”

I	**guess**	**that'd**	**be**	**fool's**	**play**	**for**	**me**	**.**	**”**
我	猜测	那样的话	是	傻瓜	玩	为了	我	.	”

我想对我来说，那样做是愚蠢的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] , [pɜːk] , ” [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [drest] .

“	It	certainly	would	,	Perk	,	”	his	chum	assured	him	as	they	dressed	.
”	它	当然	会	,	福利	,	”	他的	密友	保证	他	作为	他们	穿着	.

“当然会的，珀克，”他的朋友一边和他穿衣服一边向他保证。

“ [men] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [laɪn] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]

“	Men	in	the	detective	line	never	want	to	draw	attention	to	themselves	for
”	男人	在	这	侦探	线	绝不	想	到	画	注意力	到	他们自己	为了

[wʌns] [ɪts] [nəʊn] [wɒt] ['kɔːlɪŋ] ['ðer] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['væljuː] [tuː; tə] [ðeə(r)]

once	it's	known	what	calling	they're	engaged	in	and	a	lot	of	their	value	to	their
一次	它是	已知	什么	呼叫	它们是	已订婚的	在	和	一个	很多	的	他们的	价值	到	他们的

[ɪm'plɔɪər] [ɪz] [lɒst] .

employers	is	lost	.
雇主	是	丢失的	.

“侦探从业者从不希望引起他人的注意，因为一旦别人知道他们从事什么职业，他们对雇主的价值就会大大降低。”

[ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [bɪg] ['sɪtɪz] [laɪk] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] [mɑːsks] [wen] [sə'spekts]

That's	just	why	the	detectives	in	big	cities	like	New	York	wear	masks	when	suspects
那就是	只是	为什么	这	侦探	在	大的	城市	喜欢	新的	约克	穿	面具	什么时候	嫌疑人

[ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [ʌp] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

are	lined	up	each	morning	for	inspection	.
是	衬里	向上	每个	早晨	为了	检查	.

这就是为什么像纽约这样的大城市的侦探们每天早上在嫌疑人排队接受检查时都要戴口罩的原因。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pɜːk] ,

You	know	that	,	of	course	,	Perk	,
你	知道	那	,	的	课程	,	福利	,

当然，你知道的，珀克。

[bʌt; bət] [aɪm] [dʒʌst] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] - [het] [ʌp] - [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ɔː(r)]

but	I'm	just	reminding	you	because	if	you	get	all	'	het	up	'	you	might	say	or
但	我是	只是	提醒	你	因为	如果	你	得到	全部	-	他的	向上	-	你	可能	说	或者

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [spɪl] [ðə; ði] [biːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . ”

do	something	that	would	spill	the	beans	for	us	.	”
做	某物	那	会	洒	这	豆子	为了	我们	.	”

我只是提醒你一下，因为如果你情绪激动，可能会说错话或做错事，把秘密泄露出去。

“ [aɪl] [kuːl] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] , [dʒæk] [əʊld] [hɒs] , ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [kən'traɪtli] .

“	I'll	cool	down	right	away	,	Jack	old	hoss	,	”	the	other	assured	him	contritely	.
”	患病的凉爽的		向下	正确的	离开	,	杰克	老的	霍斯	,	”	这	其他	保证	他	懊悔地	.

“我马上就冷静下来，老伙计，”另一个人懊悔地向他保证道。

“ [ðæts] [maɪ] ['greɪtɪst] ['wiːknəs] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	That's	my	greatest	weakness	you	know	,
”	那就是	我的	最	弱点	你	知道	,

“你知道，那是我最大的弱点。”

[æn; ən] - [aɪm] ['kaʊntɪn] - [ɒn] [maɪ] [best] [pæl] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [maɪ] [pʌls] [soʊz] [tuː; tə] [tʃek]

an	'	I'm	countin	'	on	my	best	pal	to	keep	a	finger	on	my	pulse	so's	to	check
一个	-	我是	计数	-	在	我的	最好的	朋友	到	保持	一个	手指	在	我的	脉冲	所以也是	到	查看

[ˌem 'iː] [ʌp] [wen] [aɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [luːs] [wɪð] [maɪ] [tuː] ['redi] [tʌŋ] .

me	up	when	I	threaten	to	run	loose	with	my	too	ready	tongue	.
我	向上	什么时候	我	威胁	到	跑步	松动的	和	我的	也	准备好	舌头	.

我指望我最好的朋友时刻关注我的动态，以便在我口无遮拦、口无遮拦的时候及时制止我。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒæk] ,

Wait	a	minute	,	Jack	,
等待	一个	分钟	,	杰克	,

等一下，杰克，

[tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [səʊ] [aɪ] [siː ən] [riːd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dəup] [æz; əz] [aɪ] [mʌntʃ] [maɪ] [fiːd] .

till	I	get	a	paper	so	I	c'n	read	up	on	the	dope	as	I	munch	my	feed	.
直到	我	得到	一个	纸	所以	我	c'n	读	向上	在	这	太棒了	作为	我	咀嚼	我的	喂养	.

直到我拿到报纸，这样我就可以一边吃零食一边阅读新闻了。

[aɪm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] ['ɛniˌθɪŋz] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['mjuːtʃuəl] [frend] ,

I'm	wanting	to	learn	whether	anything's	been	heard	from	our	mutual	friend	,
我是	想要	到	学习	无论	任何东西	到过	听到	从	我们的	相互的	朋友	,

['bʌdi] ['wɔːnə] ,

Buddy	Warner	,
伙伴	华纳	,

我想知道我们共同的朋友巴迪·华纳那边有没有消息。

[ðə; ði] [best] [eə(r)] [meɪl] ['paɪlət] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [tə'deɪ] . ”

the	best	air	mail	pilot	on	the	job	today	.	”
这	最好的	空气	邮件	飞行员	在	这	工作	今天	.	”

“他是目前在职最优秀的航空邮件飞行员。”

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [hiːz] [tɜːnd] [ʌp] [sɪns] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	I	certainly	hope	he's	turned	up	since	we	jumped	off	this	morning	,
”	我	当然	希望	他是	转向	向上	自从	我们	跳了起来	离开	这	早晨	,

“我当然希望他已经出现了，自从我们今天早上跳下去之后。”

” [sed] [dʒæk] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['ɜːnɪstnəs] .

”	said	Jack	with	more	than	his	customary	earnestness	.
”	说	杰克	和	更多的	比	他的	习惯	认真	.

杰克用比平时更加认真的语气说道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] [ʃɪps] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['bʌdi]

“	There	must	be	a	dozen	or	two	ships	scouring	the	country	in	search	of	Buddy
”	那里	必须	是	一个	打	或者	二	船舶	洗涤	这	国家	在	搜索	的	伙伴

.

:
.

“肯定有十几二十艘船正在全国各地搜寻巴迪。”

” [ðɪs] ['paɪlət] [hæd; həd] ['nevə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [pɔːt] [ɒv; əv] [kɔːl] [tuː] [deɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɪz] [bɪ'liːvd]

”	This	pilot	had	never	reached	his	port	of	call	two	days	back	and	is	believed
”	这	飞行员	有	绝不	达到	他的	港口	的	称呼	二	天	后退	和	是	相信

[tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪg] [hɪlz] [ænd; ənd] ['kænjənz] ,

to	be	down	somewhere	in	that	wild	country	among	the	big	hills	and	canyons	,
到	是	向下	某处	在	那	荒野	国家	之中	这	大的	丘陵	和	峡谷	,

“这位飞行员两天前就没能抵达目的地，据信他坠落在了那片荒野中，周围都是高耸的山丘和峡谷。”

['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['bædli] [hɜːt] [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [raɪt] [ə'weɪ] .

either	dead	or	badly	hurt	and	needing	a	helping	hand	right	away	.
任何一个	死的	或者	糟糕	伤害	和	需要	一个	帮助	手	正确的	离开	.

要么已经死亡，要么身受重伤，急需救助。

[pɜːk] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌrid] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [skeə(r)] - [hedz] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Perk	gave	a	hurried	glance	at	the	scare	-	heads	on	the	front	page	of	the
福利	给予	一个	慌忙	瞥一眼	在	这	吓	-	头部	在	这	正面	页	的	这

['njuːzpeɪpə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [ðen] [grʌnt] ['dɪzməli] .

newspaper	he	had	purchased	and	then	grunted	dismally	.
报纸	他	有	购买	和	然后	哼哼	令人沮丧地	.

珀克匆匆瞥了一眼他买的报纸头版上的那些吓唬人的头像，然后沮丧地哼了一声。

“ ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - [səʊ] [fɑː(r)] , ['pɑːtnə(r)] ,

“	Nothin	'	doin	'	so	far	,	partner	,
”	什么也没有	-	做	-	所以	远的	,	伙伴	,

“目前还没什么进展，伙计。”

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wel] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːm]

"	he	announced	with	a	sigh	that	welled	up	from	the	very	depths	of	his	warm
"	他	宣布	和	一个	叹	那	井	向上	从	这	非常	深度	的	他的	温暖的

,

,

,

“他叹了口气，这叹息是从他温暖的内心深处涌出的，”他宣布道。

['frendli] [hɑːt] .

friendly	heart	.
友好的	心	.

友善的心。

“ [mɔː(r)] [ʃɪps] - - [aʊt] [frɒm; frəm] ['evri] - [wɪtʃ] - [wei] .

“	More	ships	a'startin	'	out	from	every	-	which	-	way	.
"	更多的	船舶	-	-	出去	从	每一个	-	哪个	-	方式	.

“越来越多的船只从四面八方出发。”

[ə; eɪ] ['hæpənɪn] - [laɪk] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [lɒst] [gai] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['frendli] [dɪk] [ðæt]

A	happenin	'	like	this	,	when	the	lost	guy	chances	to	be	a	friendly	dick	that
一个	发生	-	喜欢	这	,	什么时候	这	丢失的	盖伊	机会	到	是	一个	友好的	迪克	那

['evribɒdi] [laɪks] ,

everybody	likes	,
大家	点赞	,

像这样的事情发生了：一个迷路的家伙碰巧是个友善的混蛋，人人都喜欢他。

[siːm] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðæt] ['spɔːtsmən] ['spɪrɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ɔːl] [eə(r)] ['paɪlət] ['sɜːklz] .

seems	to	arouse	that	sportsman	spirit	that	you	find	in	all	air	pilot	circles	.
似乎	到	引起	那	运动员	精神	那	你	寻找	在	全部	空气	飞行员	界	.

似乎能唤起所有飞行员圈子里都有的那种体育精神。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['fiːvə(r)] ,

It	gets	to	be	a	reg'lar	fever	,
它	获得	到	是	一个	reg'lar	发烧	,

经常发烧，

[wɪð] ['iːv(ə)n] ['feɪməs] [flˈaɪəz] ['gɪvɪn] - [ʌp] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [ðeid] [biːn] ['lʊkɪn] - ['fɔːwəd] [tuː; tə]

with	even	famous	flyers	givin	'	up	vacations	they'd	been	lookin	'	forward	to
和	甚至	著名的	传单	给予	-	向上	假期	他们会	到过	在看	-	向前	到

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

for	weeks	,
为了	周	,

甚至连一些著名的飞行员都放弃了他们期待已久的假期。

[dʒʌst] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [æn; ən] - [traɪ] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [ðə; ði] [lɒst] [mæn] .

just	to	start	out	an	'	try	to	locate	the	lost	man	.
只是	到	开始	出去	一个	-	尝试	到	定位	这	丢失的	男人	.

先从寻找失踪男子开始。

[hʌ] ! - ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [maɪ'self] , [oʊni]

Huh	!	nothin'd	tickle	me	more	than	a	chance	to	lend	a	hand	myself	,	on'y
嗯	!	-	痒痒	我	更多的	比	一个	机会	到	借	一个	手	我	,	仅限

哼！没有什么比亲力亲为帮忙更让我高兴的了，真的！

[wɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [kwɪt]['aʊə(r)][dʒɒb][ðæn; ðən][eə(r)]

we're	in	the	Government's	employ	and	can	no	more	quit	our	job	than	air
是	在	这	政府的	采用	和	能	不	更多的	辞职	我们的	工作	比	空气

[meɪl] [lædz] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðə; ði]['letə(r)] [sæks] [ɪn][ðə; ði][dɪ'skɑːd] [ænd; ənd][seɪl] [ə'raʊnd] [piːkɪn] - ['ɪntuː]

mail	lads	could	throw	the	letter	sacks	in	the	discard	and	sail	around	peekin	'	into
邮件	小伙子们	可以	扔	这	信	麻袋	在	这	丢弃	和	帆	大约	偷窥	-	进入

['evri] [gʌltʃ] [æn; ən] - ['haɪdɪn] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [həʊps] [əʊ] - [biːn] - [ðə; ði] ['lʌki] [gai]

every	gulch	an	'	hidin	'	place	in	the	mountains	in	hopes	o	'	bein	'	the	lucky	guy
每一个	峡谷	一个	-	隐藏	-	地方	在	这	山脉	在	希望	o	-	是	-	这	幸运的	盖伊

[tuː; tə] [fetʃ] ['bʌdi] [bæk] . ”

to	fetch	Buddy	back	.	”
到	拿来	伙伴	后退	.	”

我们是政府雇员，不可能辞职，就像航空邮递员不可能把信件袋扔进垃圾堆，然后四处游荡，窥探山里的每个沟壑和藏身之处，希望能成为那个幸运儿把巴迪带回来一样。

“ [aɪm] ['maɪti] ['sɒri] ['nʌθɪŋz] [biːn] [faʊnd] [aʊt] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	I'm	mighty	sorry	nothing's	been	found	out	,	”	said	Jack	,
”	我是	强大的	对不起	没什么。	到过	成立	出去	,	”	说	杰克	,

“我很遗憾什么都没查出来，”杰克说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kəʊm] ['evri] [rɒd][ɒv; əv] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl]

“	but	the	boys	are	sure	to	comb	every	rod	of	ground	again	and	again	until
”	但	这	男孩们	是	当然	到	梳子	每一个	杆	的	地面	再次	和	再次	直到

[ɪts] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] .

it's	certain	he	can't	be	located	.
它是	肯定	他	不能	是	位于	.

“但孩子们一定会一遍又一遍地仔细搜寻每一寸土地，直到确定找不到他为止。”

[bʌt; bət] [hɪrz] ['aʊə(r)] ['restrɒnt] [pɜːk] , [səʊ] [lets] [drɒp] [ɪn][ænd; ənd] [daɪn] . ” [[wʌn]]

But	here's	our	restaurant	Perk	,	so	let's	drop	in	and	dine	.	”	[	1	]
但	这里是	我们的	餐厅	福利	,	所以	我们来吧	降低	在	和	用餐	.	”	[	1	]

但这是我们的餐厅 Perk，所以让我们进去用餐吧。”[1]

[siː] [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , “ [ðə; ði][skaɪ] [dɪ'tektɪv] . ” [[ˌtuː'tuː]]

See	the	first	volume	of	this	Series	,	“	The	Sky	Detectives	.	”	[	2	]
看	这	第一的	体积	的	这	系列	,	“	这	天空	侦探	.	”	[	2	]

请参阅本系列的第一卷《天空侦探》。[2]

[siː] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] , “ ['igl] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

See	the	preceding	story	entitled	,	“	Eagles	of	the	Sky	.
看	这	前	故事	标题	,	“	老鹰队	的	这	天空	.

请参阅前文“天空之鹰”。

” [ˌaɪ 'aɪ]

”	II
”	二

“II

[pɜːk] [grəuz] [sə'spɪʃəs]

PERK	GROWS	SUSPICIOUS
福利	生长	可疑的

佩克开始怀疑

“ [ai] [swɒn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [biːt] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wɒt] [stʌf] [ðiːz] ['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪz] [duː; də] [tɜːn] [aʊt]

“	I	swan	if	it	don't	beat	all	creation	what	stuff	these	newspaper	boys	do	turn	out
”	我	天鹅	如果	它	不	打	全部	创建	什么	东西	这些	报纸	男孩们	做	转动	出去

[wen] ['ðer] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][əʊ] - ['pɪkɪn] - [ʌp] [senˈseɪʃən(ə)l] [njuːz] ,

when	they're	put	on	the	job	o	'	pickin	'	up	sensational	news	,
什么时候	它们是	放	在	这	工作	o	-	皮金	-	向上	轰动一时	消息	,

“我敢说，如果这还不足以震撼整个世界，那么这些报社小伙子们在被派去搜集耸人听闻的新闻时，会写出些什么惊人之举！”

" [pɜːk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [æz; əz] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

"	Perk	was	saying	some	time	later	as	both	he	and	his	companion
"	福利	曾是	说	一些	时间	之后	作为	两个都	他	和	他的	伴侣

[wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪəndz] [æz; əz] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðeə(r)] [teɪst] [ə'pɒn]

were	satisfying	their	hunger	with	such	viands	as	appealed	to	their	taste	upon
是	令人满意	他们的	饥饿	和	这样的	菜肴	作为	上诉	到	他们的	品尝	之上

[ðə; ðɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] .

the	bill	of	fare	.
这	账单	的	票价	.

过了一会儿，珀克和他的同伴一边享用着菜单上符合他们口味的菜肴，一边说道。

“ [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] [naʊ] , ['kɒmreɪd] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] ,

“	What	ails	you	now	,	comrade	?	”	asked	Jack	,
“	什么	疾病	你	现在	,	同志	?	”	问	杰克	,

“同志，你现在又有什么不舒服？”杰克问道。

['smaɪlɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['strɒŋli] [ɪk'sprest] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] [ɒv; əv]

smilingly	for	he	always	found	the	strongly	expressed	likes	and	dislikes	of
微笑着	为了	他	总是	成立	这	强烈	表达	点赞	和	不喜欢	的

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [wel] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] ['friːkwəntli] [brɔːt] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

his	chum	a	never	failing	well	of	interest	that	frequently	brought	out	one	of	his
他的	密友	一个	绝不	失败	出色地	的	兴趣	那	频繁地	带来	出去	一	的	他的

['seldəm] [juːst] ['tʃʌk(ə)lz] .

seldom	used	chuckles	.
很少	用过的	轻笑	.

他总是面带微笑，因为他发现好友强烈表达的喜好和厌恶总能给他带来无穷的乐趣，这常常让他发出难得一见的轻笑。

“ [waɪ] , [siːm] [laɪk] [ðeɪ] ['nevə(r)] [let] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [get] [pɑːst] [tuː; tə] [fetʃ] ['lɪndbɜːg] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

“	Why	,	seems	like	they	never	let	a	chance	get	past	to	fetch	Lindbergh	into	the
“	为什么	,	似乎	喜欢	他们	绝不	让	一个	机会	得到	过去的	到	拿来	林白	进入	这

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

“为什么？看来他们总是不放过任何把林白拉进照片里的机会。”

[nəʊ] ['mætə(r)] [ɪf] [hiːz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [krəʊ] [flaɪz] .

no	matter	if	he's	three	thousand	miles	off	as	the	crow	flies	.
不	事情	如果	他是	三	千	英里	离开	作为	这	乌鸦	苍蝇	.

即使直线距离有三千英里，他也无所谓。

[hɪə(r)] [wʌn] [ə'kaʊnt] [telz] [ðæt] [ɪts] - [rɪ'pɔːtɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [eə(r)] ['paɪləts] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lend]

Here	one	account	tells	that	it's	'	reported	our	distinguished	air	pilot's	set	out	to	lend
这里	一	帐户	讲述	那	它是	-	据报道	我们的	杰出的	空气	飞行员的	放	出去	到	借

[ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] ['faɪndɪn] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌdi] ['wɔːnə] ,

a	hand	at	findin	'	poor	Buddy	Warner	,
一个	手	在	发现	-	贫穷的	伙伴	华纳	,

这里有一则报道称，“据报道，我们杰出的飞行员出发去帮忙寻找可怜的巴迪·华纳。”

- [huː] , [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [gəʊz] ,

'	who	,	the	story	goes	,
-	WHO	,	这	故事	去	,

故事是这样的：

- [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blæŋkit] [pæl][əʊ] - ['lɪnd,bɜːrgz] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðem; ðəm] ['bɑːmi] [deɪz] [wen]

'	used	to	be	a	blanket	pal	o	'	Lindbergh's	away	back	in	them	balmy	days	when
-	用过的	到	是	一个	毯子	朋友	o	-	林白	离开	后退	在	他们	芳香	天	什么时候

[tʃɑːlz] [dʒʌmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃuːt] [æt; ət] ['kaʊnti] [f'eəz] [æn; ən] - [dɪd][ðə; ði] [bɑːn] - ['stɔːrmɪn] - ['rækɪt] .

Charles	jumped	with	his	little	chute	at	county	fairs	an	'	did	the	barn	-	stormin	'	racket	.
查尔斯	跳了起来	和	他的	小的	滑槽	在	县	集市	一个	-	做过	这	谷仓	-	风暴	-	球拍	.

“以前，在那些温暖的日子里，查尔斯带着他的小降落伞在乡村集市上跳伞，进行巡回表演，这可是林白的毯子伙伴啊。”

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] [ɪf] [oʊni]

Not	that	he	wouldn't	be	on	the	job	if	on'y
不是	那	他	不会	是	在	这	工作	如果	仅限

并非说如果只有他一个人，他就不会在岗。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ɒf] [ə'raʊnd] [njuː] [jɔːk] [raɪt] [naʊ] ,

he	didn't	happen	to	be	away	off	around	New	York	right	now	,
他	没有	发生	到	是	离开	离开	大约	新的	约克	正确的	现在	,

他现在正好不在纽约附近。

[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [eə(r)] [laɪn] [hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

up	to	his	eyes	in	business	connected	with	the	new	air	line	he's	at	the	head	of	.	:	.
向上	到	他的	眼睛	在	商业	连接	和	这	新的	空气	线	他是	在	这	头	的	.	:	.

他忙于与他领导的新航空公司相关的业务，几乎忙得不可开交。

[kɔːs] [lɒts] [əʊ] - [gʊd] [foʊksəl] ['swɒləʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

Course	lots	o	'	good	folks'll	swallow	this	story	without	a	question
课程	很多	o	-	好的	人们会	吞	这	故事	没有	一个	问题

当然，很多善良的人会毫不质疑地接受这个故事。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒest][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][əʊ] - [waɪld]['njuːzpeɪpə(r)] [stʌf] — [nəʊ][mæn][siː ən][biː; bi][ɒn][ðə; ði]

but	it's	jest	a	sample	o	'	wild	newspaper	stuff	—	no	man	c'n	be	on	the
但	它是	笑话	一个	样本	o	-	荒野	报纸	东西	—	不	男人	c'n	是	在	这

[ət'læntɪk] [kəʊst]

Atlantic	coast
大西洋	海岸

但这只是报纸上一些荒诞不经的报道——没有人会真的在大西洋沿岸。

[æn; ən] - [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

an	'	out	here	in	the	Rockies	at	the	same	time	.
一个	-	出去	这里	在	这	落基山脉	在	这	相同的	时间	.

同时我也身处落基山脉。

[gɒʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['piːpəlz] [aɪz] [ðiːz] [deɪz] — ['eniθɪŋ]

but	they	do	pull	the	wool	over	some	people's	eyes	these	days	—	anything
但	他们	做	拉	这	羊毛	超过	一些	人们的	眼睛	这些	天	—	任何事物

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æn; ən] - [tuː; tə][get][ðə; ði][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kʌb] [rɪ'pɔːrtərz] . ”

for	a	sensation	an	'	to	get	the	jump	over	the	other	cub	reporters	.	”
为了	一个	感觉	一个	-	到	得到	这	跳	超过	这	其他	幼兽	记者	.	”

但他们现在确实会蒙蔽一些人——为了博取眼球，为了抢在其他年轻记者前面，什么都做得出来。”

“ [bʌt; bət] [pɜːk] ,
“ But Perk ,
” 但 福利 ,

“但是珀克，

[wiː; wi][duː; də] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['nəʊtɪd]['paɪləts] [aʊt]
we do happen to know that there are quite a number of noted pilots out
我们 做 发生 到 知道 那 那里 是 相当 一个 数字 的 著名的 飞行员 出去
['skaʊərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['riːdʒən][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][dʒɒb] [laɪk] ['liːtʃɪz] ,
scouring the entire region and sticking to their job like leeches ,
洗涤 这 全部的 地区 和 粘性 到 他们的 工作 喜欢 水蛭 ,

我们恰好知道，有不少知名飞行员在整个地区四处奔波，像水蛭一样死守岗位。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['spɔːtɪŋ] ['sləʊgən] - [duː; də][æz; əz] [jʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] - . ”
under their sporting slogan ' do as you'd be done by ' . ”
在下面 他们的 体育 口号 - 做 作为 你会 是 完毕 经过 - . ”

他们的体育口号是“己所不欲，勿施于人”。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ['pɑːtnə(r)] — [ðæts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [njuːz] [ænd; ənd] [nɒt] [feɪkt] ,
“ Sure thing , partner — that's legitimate news and not faked ,
” 当然 事物 , 伙伴 — 那就是 合法的 消息 和 不是 伪造 ,

“当然，伙伴——这是真实新闻，不是假新闻。”

” [ə'griːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [spiə] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪld] ['ʌnjən] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
” agreed the other with a grunt as he speared a small boiled onion of which
” 同意 这 其他 和 一个 咕哝 作为 他 被长矛刺穿 一个 小的 煮沸 洋葱 的 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] ,
he was very fond ,
他 曾是 非常 喜爱 ,

另一个人咕哝着表示同意，同时用叉子叉起一个他非常喜欢的小煮洋葱。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and thrust it into his mouth .
和 推力 它 进入 他的 嘴 .

然后把它塞进他的嘴里。

“ ['lɪndbɜːg] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ,
“ Lindbergh is a wonder , as we all know ,
” 林白 是 一个 想知道 , 作为 我们 全部 知道 ,

“众所周知，林白是个奇迹。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [feə(r)][tuː; tə] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə]
but there's a limit to his activities and it ain't fair to want him to
但 有 一个 限制 到 他的 活动 和 它 不是 公平的 到 想 他 到
[teɪk] [həʊld][əʊ] - ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .
take hold o ' everything that comes along .
拿 抓住 o - 一切 那 来 沿着 .

但他的活动也是有限度的，想让他掌控一切是不公平的。

[naʊ] [hiːz] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ][waɪf] .
Now he's doubled up and took him a wife .
现在 他是 双倍 向上 和 采取 他 一个 妻子 .

现在他娶了个老婆，两人人数翻了一番。

[ðeɪ] ['rekən] ['nʌθɪn] - [siː ən][biː; bi] ['kærid] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biːn] - [tækt] [ɒn]
They reckon nothin ' c'n be carried through without his name bein ' tacked on
他们 估计 什么也没有 - c'n 是 携带 通过 没有 他的 姓名 是 - 已钉住 在
['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
somehow or other .
不知何故 或者 其他 .

他们认为，如果没有他的名字以某种方式被挂在嘴边，任何事情都无法进行下去。

- [teɪnt] [feə(r)][tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] , [æn; ən] - [ðɛmz] [maɪ] ['sentɪmənts] .

'	Taint	fair	to	that	boy	,	an	'	them's	my	sentiments	.
-	污点	公平的	到	那	男生	,	一个	-	它们是	我的	情感	.

“这对那个男孩不公平，这就是我的看法。”

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪəriəs] .

"	Jack	shook	his	head	and	looked	serious	.
"	杰克	摇晃	他的	头	和	看起来	严肃的	.

杰克摇了摇头，神情严肃。

“ [ðen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [jet] [faʊnd] [aʊt] [wɒt]

“	Then	the	mystery	is	as	deep	as	ever	and	they	haven't	yet	found	out	what
"	然后	这	神秘	是	作为	深的	作为	曾经	和	他们	还没有	然而	成立	出去	什么

['hæpənd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌdi] ?

happened	to	poor	Buddy	?
发生	到	贫穷的	伙伴	?

“那么谜团依然深不见底，他们还没有查明可怜的巴迪究竟发生了什么事？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɜːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , ['seɪɪŋ] :

"	he	asked	,	to	which	Perk	shook	his	head	in	the	negative	,	saying	:
"	他	问	,	到	哪个	福利	摇晃	他的	头	在	这	消极的	,	说	:

他问道，珀克摇了摇头，表示否定，说道：

“ ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] — [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [fɒg] — [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt]

“	Never	a	thing	—	all	wrapped	up	in	a	black	fog	—	he	started	off	in	high	spirits
"	绝不	一个	事物	—	全部	包装	向上	在	一个	黑色的	多雾路段	—	他	开始	离开	在	高的	烈酒

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æn; ən] - [ðen] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] .

and	with	a	joke	on	his	lips	an	'	then	disappeared	like	he	never	was	.
和	和	一个	开玩笑	在	他的	嘴唇	一个	-	然后	消失	喜欢	他	绝不	曾是	.

“他就像被笼罩在一片黑雾中一样，一开始兴致勃勃，嘴里还说着笑话，然后就消失得无影无踪，仿佛从未存在过一样。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Hang	it	all	,
悬挂	它	全部	,

把一切都挂起来，

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['dɔɪɪn] - [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sɔːtə(r)][dʒɒb] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [let]

why	couldn't	I	have	been	doin	'	some	other	sorter	job	where	they	might	'	a	'	let
为什么	不能	我	有	到过	做	-	一些	其他	分拣机	工作	在哪里	他们	可能	-	一个	-	让

[ˌem 'iː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ?

me	off	for	a	spell	?
我	离开	为了	一个	拼写	?

为什么我不能去做其他一些比较轻松的工作，让他们放我走一段时间呢?

['nʌθɪn]

Nothin
什么也没有

什么也没有

- [aɪ'd] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kəʊm] [ðə; ði] [hʌl] ['kʌntrisaɪd] [ɪn] [həʊps] [əʊ] - ['faɪndɪn] - [ðæt] ['bʊli]

'	I'd	like	better	than	to	comb	the	hull	countryside	in	hopes	o	'	findin	'	that	bully
-	ID	喜欢	更好的	比	到	梳子	这	船体	农村	在	希望	o	-	发现	-	那	欺负

[bɔɪ] — [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wʌns] - [baʊt] [ðæt] ['mʌðə(r)] [əʊ] - [hɪzn] .

boy	—	he	told	me	once	'	bout	that	mother	o	'	his'n	.
男生	—	他	讲述	我	一次	-	回合	那	母亲	o	-	他的	.

“我宁愿去赫尔乡村四处搜寻，希望能找到那个恶霸男孩——他曾经跟我说过他母亲的事。”

[ai]['kɪndə(r)] [ges] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] .

I	kinder	guess	she	must	be	a	peach	,	he	thought	so	much	o	'	her	.
我	幼儿园	猜测	她	必须	是	一个	桃	,	他	想法	所以	很多	o	-	她	.

我猜她一定很讨人喜欢，不然他怎么会那么看重她呢。

[lændz] [seɪk] !
Lands sake !
土地 清酒 !

看在老天的份上!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə'gen] .
but it might even kill her if her boy ain't never heard from again .
但 它 可能 甚至 杀 她 如果 她 男生 不是 绝不 听到 从 再次 .

但如果她的儿子从此杳无音信，她甚至可能会因此而死。

[aɪ'd] [gɪv] ['evri] ['dɒlə(r)][aɪ][gɒt][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] — [wɪtʃ] [eɪnt] - - [nʌn] [aɪ] [nəʊ] — [ɪf]
I'd give every dollar I got in the wide world — which ain't boastin ' none I know — if
ID 给 每一个 美元 我 得到 在 这 宽的 世界 — 哪个 不是 - - 没有任何 我 知道 — 如果
['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt][æn; ən] - [gɔɪn] - [ɒn][maɪ] [əʊn] [hʊk] . ”
only I was a free agent an ' goin ' on my own hook . ”
仅有的 我 曾是 一个 自由的 代理人 一个 - 去 - 在 我的 自己的 钩 . ”

如果我能成为自由球员，独立发展，我愿意把我所有的积蓄——我知道我一分钱也没有——都拿出来。

“ [hɑːd] [lʌk] , ['pɑːtnə(r)] , ” [suːðd] [dʒæk] ,
“ Hard luck , partner , ” soothed Jack ,
“ 难的 运气 , 伙伴 , ” 舒缓 杰克 ,

“真倒霉，伙计，”杰克安慰道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pæl][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv]
laying a hand on the arm of his pal as if to sympathize with the impulsive
躺下 一个 手 在 这 手臂 的 他的 朋友 作为 如果 到 同情 和 这 冲动
[wʌn] ;
one ;
一 ;

他将一只手搭在朋友的胳膊上，仿佛在同情这位冲动的朋友；

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
“ but of course that's out of the question ,
“ 但 的 课程 那就是 出去 的 这 问题 ,

“但这当然是不可能的。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [wɪr] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] [kænt] [biː; bi]['brəʊkən] ['rekləsli] ,
you and me — we're under a contract that can't be broken recklessly ,
你 和 我 — 是 在下面 一个 合同 那 不能 是 破碎的 鲁莽地 ,

你和我——我们之间签有合同，不能随意撕毁。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [ænd; ənd] [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] [tɪl]
no matter what happens and we've just got to keep everlastingly on the job till
不 事情 什么 发生 和 我们已经 只是 得到 到 保持 永恒地 在 这 工作 直到
['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʌp] [wen] [wiː; wi][kæn; kən]['aɪðə(r)] [rɪ'njuː] [ɔː(r)][get] [aʊt] . ”
our time is up when we can either renew or get out . ”
我们的 时间 是 向上什么时候 我们 能 任何一个 更新 或者 得到 出去 . ”

无论发生什么，我们都必须一直坚守岗位，直到合同期满，要么续约，要么离开。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [pæt] , [dʒæk] ,
“ I guess you got it down pat , Jack ,
“ 我 猜测 你 得到 它 向下 拍 , 杰克 ,

“看来你已经完全掌握了，杰克。”

” [ə'griːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] ['dʒenjuɪn] .
” agreed the other with a heavy sigh that told of his regret being genuine .
” 同意 这 其他 和 一个 重的 叹 那 讲述 的 他的 后悔 存在 真的 .

对方也表示同意，重重地叹了口气，语气中流露出真挚的悔意。

[pɜːk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [tʃæps] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbən] [ɪtʃ] [tuː; tə]

Perk	was	one	of	those	queer	chaps	who	are	born	with	a	stubborn	itch	to
福利	曾是	一	的	那些	酷儿	小伙子们	WHO	是	出生	和	一个	固执的	痒	到

[faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

find	anything	that	is	said	to	be	lost	which	would	account	in	part	for	his	having
寻找	任何事物	那	是	说	到	是	丢失的	哪个	会	帐户	在	部分	为了	他的	拥有

[θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [bəuθ][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

thrown	in	his	fortunes	with	both	the	Northwest	Mounted	Police	and	now	the
抛掷	在	他的	财富	和	两个都	这	西北	安装	警察	和	现在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .

United	States	Secret	Service	.
团结的	各州	秘密	服务	.

珀克是那种天生就有一股执拗劲儿的怪人，他总想找到任何据说丢失的东西，这在一定程度上解释了他为何先后投身于西北骑警队和现在的美国特勤局。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [leɪt] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [bɒs]

"	Besides	,	there	was	a	sort	of	intimation	in	that	late	letter	from	the	Big	Boss
"	除了	,	那里	曾是	一个	种类	的	暗示	在	那	晚的	信	从	这	大的	老板

,

,

,

此外，大老板在那封迟来的信里也暗示了一些东西，

" [dʒæk] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Jack	went	on	to	say	,
"	杰克	去	在	到	说	,

杰克接着说：

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [səʊ][ɔːl]

"	that	seemed	to	hint	at	something	big	coming	our	way	before	very	long	so	all
"	那	似乎	到	暗示	在	某物	大的	未来	我们的	方式	前	非常	长的	所以	全部

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [lʌk] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['deɪli]

we	can	do	is	to	keep	hoping	for	some	luck	and	doing	our	daily
我们	能	做	是	到	保持	希望	为了	一些	运气	和	正在做	我们的	日常的

[stʌnt] ['flaɪɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋklz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [njuː] [klaʊd] - ['tʃeɪsə(r)]

stunt	flying	so	as	to	learn	all	the	wrinkles	connected	with	our	new	cloud	-	chaser
特技	飞行	所以	作为	到	学习	全部	这	皱纹	连接	和	我们的	新的	云	-	追逐者

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [raɪt] [naʊ] . "

as	you	like	to	call	the	ship	we're	attached	to	right	now	.	"
作为	你	喜欢	到	称呼	这	船	是	随附的	到	正确的	现在	.	"

"这似乎预示着不久之后会有大事发生，所以我们所能做的就是继续祈祷好运，并每天进行特技飞行，以便了解我们这架你们喜欢称之为'追云者'的新飞船的所有细节。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jʊr; jər] ['iːtɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]

"	Why	do	you	keep	on	turning	your	head	a	little	while	you're	eating	I'd	like	to
"	为什么	做	你	保持	在	转弯	你的	头	一个	小的	尽管	你是	吃	ID	喜欢	到

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

我想知道，你为什么吃饭的时候总是不自觉地转头看东西?

[pɜːk] — [gɒt][tuː; tə] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ə'gen] , [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ? "

Perk	—	got	to	seeing	things	again	,	like	you	did	once	before	,	I	remember	?	"
福利	—	得到	到	看到	事物	再次	,	喜欢	你	做过	一次	前	,	我	记住	?	"

[kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .

continued	Jack	.
持续	杰克	.

佩克——你又能像以前那样看到东西了吗？我记得你以前也这样做过？"杰克继续说道。

“ [hʌ] ! [aɪm][dʒest]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [piːp] [ɪn] [ðæt] ['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['pɑːtnə(r)] ,

“	**Huh**	**!**	**I'm**	**jest**	**takin**	**'**	**a**	**peep**	**in**	**that**	**mirror**	**over**	**there**	**partner**	**,**
”	嗯	！	我是	笑话	拿	-	一个	窥视	在	那	镜子	超过	那里	伙伴	,

“哼！我只是在照照那边的镜子，伙计。”

” [rɪ'plaɪd] [pɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	**replied**	**Perk**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**that**	**had**	**a**	**slight**	**air**	**of**	**mystery**	**about**	**it**	**,**
”	回复	福利	在	一个	低的	语气	那	有	一个	轻微	空气	的	神秘	关于	它	,

“珀克低声回答道，语气中带着一丝神秘感。”

[dʒæk][ɪ'mædʒɪnd] .

Jack	**imagined**	**.**
杰克	想象	.

杰克想象着。

“ ['prɪti] [gɜːl] [ðɪs] [taɪm] [strʌk] [juː; jʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [sɒft] , [eɪ] , ['bʌdi] ?

“	**Pretty**	**girl**	**this**	**time**	**struck**	**you**	**where**	**your**	**heart**	**is**	**soft**	**,**	**eh**	**,**	**buddy**	**?**
“	漂亮的	女孩	这	时间	击	你	在哪里	你的	心	是	柔软的	,	嗯	,	伙伴	?

“这次漂亮姑娘戳中了你软肋，是吧，哥们儿？ ”

” [dʒæk] [in'kwaiə] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

”	**Jack**	**inquired**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
”	杰克	询问	和	一个	轻笑	.

杰克笑着问道。

“ [nɒt] [ðɪs] [taɪm] [əʊld] [hɒs] — [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [jɔː'self] — [siː] [ðem; ðəm] [tuː] ['felə] ['sɪtɪn] - [æt; ət]

“	**Not**	**this**	**time**	**old**	**hoss**	**—**	**take**	**a**	**squint**	**yourself**	**—**	**see**	**them**	**two**	**fellers**	**sittin**	**'**	**at**
”	不是	这	时间	老的	霍斯	—	拿	一个	眯	你自己	—	看	他们	二	伙计们	坐着	-	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)]['teɪb(ə)l] ,

the	**corner**	**table**	**,**
这	角落	桌子	,

“这次可不一样了，老伙计——你自己眯起眼睛看看——瞧那两个家伙坐在角落的桌子旁，

[weə(r)] [ðeɪ] [siː ən] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] ? — [wel] ,

where	**they**	**c'n**	**watch**	**us**	**?**	**—**	**well**	**,**
在哪里	他们	c'n	手表	我们	?	—	出色地	,

他们能在哪里监视我们？——嗯，

[siːm] [laɪk] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['pleʒə(r)] ['kiːpɪn] - [tæbz][ɒn][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][sɪt][hɪə(r)]

seems	**like**	**they**	**take**	**a**	**heap**	**o**	**'**	**pleasure**	**keepin**	**'**	**tabs**	**on**	**us**	**while**	**we**	**sit**	**here**
似乎	喜欢	他们	拿	一个	堆	o	-	乐趣	保持	-	标签页	在	我们	尽管	我们	坐	这里

[ænd; ənd] ['gɒb(ə)l] .

and	**gobble**	**.**
和	咕噜	.

他们似乎很乐意在我们坐在这里狼吞虎咽的时候监视我们。

[aɪm] ['wʌndərɪn] - [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ]

I'm	**wonderin**	**'**	**who**	**and**	**what**	**they**	**are**	**also**	**why**	**they**	**bother**	**to**	**keep**	**an**	**eye**
我是	好奇	-	WHO	和	什么	他们	是	还	为什么	他们	打扰	到	保持	一个	眼睛

[ɒn]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] [raɪt] [ə'lɒŋ] . ”

on	**our**	**actions**	**right**	**along**	**.**	**”**
在	我们的	行动	正确的	沿着	.	”

我想知道他们是谁，是什么人，以及他们为什么要一直监视我们的一举一动。

“ [jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] , ” [dʒæk][təʊld][hɪm] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**see**	**them**	**out**	**of**	**the**	**tail**	**of**	**my**	**eye**	**,**	**”**	**Jack**	**told**	**him**	**.**
“	是的	,	我	能	看	他们	出去	的	这	尾巴	的	我的	眼睛	,	”	杰克	讲述	他	.

“是的，我都能用眼角余光看到它们了，”杰克告诉他。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][peə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [ðæt] [kept] ['dʌkɪŋ] ['ɑːftə(r)]
“ Don't you remember the pair in the big touring car that kept ducking after
“ 不 你 记住 这 一对 在 这 大的 巡演 车 那 保留 躲避 后
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

“你不记得那两个开着大型旅行车，一直躲着我们的人了吗？”

— [ai] ['rekən] [ðiːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [seɪm] ['kʌp(ə)l] .
— I reckon these boys are that same couple .
— 我 估计 这些 男孩们 是 那 相同的 夫妻 .

—我猜这两个男孩就是那对情侣。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ? ”
Did you notice them sitting there when we came in ? ”
做过 你 注意 他们 坐着 那里 什么时候 我们 来了 在 ? ”

我们进来的时候，你们注意到他们坐在那儿了吗?

“ ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - [ðæt] [weɪ] , [bɒs] , ” [pɜːk] [təʊld][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Nothin ' doin ' that way , Boss , ” Perk told him with a positive ring to his voice .
“ 什么也没有 - 做 - 那 方式 , 老板 , ” 福利 讲述 他 和 一个 积极的 戒指 到 他的 嗓音 .

“没门，老大，”珀克语气肯定地告诉他。

“ [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [gɒt] ['set(ə)ld] [daʊn] ,
“ I chanced to turn my head a few minutes after we got settled down ,
“ 我 偶然 到 转动 我的 头 一个 很少 分钟 后 我们 得到 定居 向下 ,

“我们安顿下来几分钟后，我偶然转过头去，……”

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɑːkɪn] - ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [laɪk] [ðeid] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
an ' they were walkin ' over to that corner like they'd sized up the table
一个 - 他们 是 步行 - 超过 到 那 角落 喜欢 他们会 尺寸 向上 这 桌子
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðeə(r)][plænz] .
as if it suited their plans .
作为 如果 它 适合 他们的 计划 .

他们径直走向那个角落，好像已经打量过那张桌子，觉得它很符合他们的计划。

['evə(r)] [sɪns] , [ðev] [kept] ['tɔːkɪn] - [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [æn; ən] - ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] [laɪk] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ]
Ever since , they've kept talkin ' in low tones , an ' watchin ' us like I've seen a
曾经 自从 , 他们有 保留 谈话 - 在 低的 音调 , 一个 - 观看 - 我们 喜欢 我已经 已见 一个
[fɒks][duː; də] ,
fox do ,
狐狸 做 ,

从那以后，他们就一直低声交谈，像狐狸一样盯着我们。

['haɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [æn; ən] - [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] ['pɑːtrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz]
hidin ' in the brush an ' waitin ' for a fat young partridge to come close
隐藏 - 在 这 刷子 一个 - 等待 - 为了 一个 胖的 年轻的 鹧鸪 到 来 关闭
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][græb][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
enough for him to make a spring and grab his dinner .
足够的 为了 他 到 制作 一个 春天 和 抓住 他的 晚餐 .

它躲在灌木丛中，等待一只肥嫩的小鹧鸪飞近，然后纵身跃起，叼走它的晚餐。

” [dʒæk] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['flʌstəd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [pɜːk] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] .
” Jack refused to become flustered , even if Perk showed signs of being annoyed .
” 杰克 拒绝 到 变得 慌乱 , 甚至 如果 福利 显示 标志 的 存在 恼怒 .

“即使珀克表现出恼怒的迹象，杰克也拒绝慌乱。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ['kæʒuəli] ,
" he went on to remark casually ,
" 他 去 在 到 评论 随意地 ,

他漫不经心地接着说道：

" [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [pests] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪz] ,
" chances are they may be some of those pests of newspaper boys ,
" 机会 是 他们 可能 是 一些 的 那些 害虫 的 报纸 男孩们 ,

“他们很可能就是那些报童的讨厌鬼。”

[sent] [ə; eɪ] [skuːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] ['lʌvɪŋ] [ʃiːts] — [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz]
scenting a scoop of a story for their sensation loving sheets — competition is
香味 一个 舀 的 一个 故事 为了 他们的 感觉 爱 纸张 — 竞赛 是
[səʊ] [kiːn] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] [aɪm][təʊld] ,
so keen these days they lie awake nights I'm told ,
所以 敏锐的 这些 天 他们 说谎 醒 夜晚 我是 讲述 ,

据说，如今竞争如此激烈，以至于他们夜不能寐，只为挖掘出能满足他们感官享受的独家新闻。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪkt] [aʊt] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði]
and accept all sorts of chances of being kicked out if only they can get the
和 接受 全部 排序 的 机会 的 存在 踢 出去 如果 仅有的 他们 能 得到 这
[raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θrɪlə(r)] . "
right sort of stuff to build up into a thriller . "
正确的 种类 的 东西 到 建造 向上 进入 一个 惊悚片 . "

他们甘愿冒着被踢出局的风险，只要能找到合适的素材，拍出一部惊悚片就行。

" [mɛ'bi] [səʊ] , [mɛ'bi] [səʊ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [pɜːk] , " [bʌt; bət] ['enihaʊ] [ai][doʊnt] [laɪk]
" Mebbe so , mebbe so , " grumbled the indignant Perk , " but anyhow I don't like
" 也许 所以 , 也许 所以 , " 咕哝 这 愤怒 福利 , " 但 无论如何 我 不 喜欢
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
it a bit .
它 一个 少量 .

“也许是吧，也许是吧，”愤愤不平的珀克咕哝道，“但不管怎样，我一点也不喜欢。”

[ðæt] [dɑːk] - [feɪst] [gai] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [sɔːt] [əʊ] - ['skræpə(r)] ,
That dark - faced guy strikes me as a pretty tough sort o ' scrapper ,
那 黑暗的 - 面对 盖伊 罢工 我 作为 一个 漂亮的 艰难的 种类 o - 刮板 ,

那个黑脸家伙给我的感觉像是那种很强悍的斗士。

[wʌn] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [smæk] [ʌp] [ə'genst] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['æli] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʃeɪks]
one I'd hate to smack up against in a dark alley an ' the other ain't much shakes
一 ID 恨 到 啪 向上 反对 在 一个 黑暗的 胡同 一个 - 这 其他 不是 很多 奶昔
[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkə(r)] ['aɪðə(r)] .
as a good - looker either .
作为 一个 好的 - 观察者 任何一个 .

一个我绝对不想在黑暗的小巷里碰到，另一个长得也不怎么样。

[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

杰克，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - [grʌdʒ] [ə'genst]
do you think they know who we are and got some sort o ' grudge against
做 你 思考 他们 知道 WHO 我们 是 和 得到 一些 种类 o - 怨恨 反对
[ˌjuː 'es][ɒn] - [kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] [treɪd] [wiː; wi] ['fɒlər] ,
us on ' count o ' the trade we foller ,
我们 在 - 数数 o - 这 贸易 我们 福勒 ,

你认为他们知道我们是谁，并且因为我们从事的贸易而对我们怀有某种怨恨吗？

[eɪ] , [wɒt] ? ”
eh , what ? ”
嗯 , 什么 ? ”

呃，什么?

“ [əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][səʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] ,
“ Oh ! it might be so , ” replied the other ,
“ 哦 ! 它 可能 是 所以 , ” 回复 这 其他 ,

“哦！也许是这样，”另一个人回答道。

“ [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [waɪl] [wɪv] [biːn] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][haɪd][ˈaʊə(r)] [laɪt] [ˈʌndə(r)]
“ anything is possible and while we've been lucky enough to hide our light under
“ 任何事物 是 可能的 和 尽管 我们已经 到过 幸运的 足够的 到 隐藏 我们的 光 在下面
[ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ɔːl][ðə; ðiˈ][taɪm] [wɪv] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðiˈ][ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] [ˈeəpɔːt] ,
a bushel all the time we've hung around the Cheyenne airport ,
一个 蒲式耳 全部 这 时间 我们已经 悬挂 大约 这 夏延 飞机场 ,

“一切皆有可能，虽然我们一直很幸运地将自己的光芒隐藏在斗篷下，在我们徘徊于夏延机场的这段时间里，

[wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [geɪm] [ʌp] [ɪnˈdefɪnətli] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .
we couldn't expect to keep that game up indefinitely , you understand .
我们 不能 预计 到 保持 那 游戏 向上 无限期 , 你 理解 .

我们不可能无限期地维持这种游戏，你明白的。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʊlɪŋ] [ˈaʊə(r)] [freɪt] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːg]
After all , we hope to be pulling our freight and slipping out of this burg
后 全部 , 我们 希望 到 是 拉 我们的 货运 和 滑倒 出去 的 这 伯格
[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .
before long .
前 长的 .

毕竟，我们希望不久之后就能把货物运走，悄悄离开这个小镇。

[səʊ][wiːl; wil][dʒʌst] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːmi] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][ˈaʊə(r)] [gɑːd]
So we'll just keep our eyes open for stormy weather and be on our guard
所以 出色地 只是 保持 我们的 眼睛 打开 为了 暴风雨 天气 和 是 在 我们的 警卫
. ”
. ”
. ”

所以我们会密切关注暴风雨天气，保持警惕。”

“ [hɒt] - [dɒg] !
“ Hot ziggetty dog !
“ 热的 - 狗 !

“热狗！”

[aɪ][ʃʊə(r)][duː; də] [həʊp] [naʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈmiːnɪn] - [tuː; tə] [bʌst] [ɪn][ɒn][ˈaʊə(r)] [faɪn] [ʃɪp] [æn; ən] - [pleɪ]
I sure do hope now they ain't meanin ' to bust in on our fine ship an ' play
我 当然 做 希望 现在 他们 不是 含义 - 到 摔碎 在 在 我们的 美好的 船 一个 - 玩
[hɒb] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ˌwʊdnt] [ðæt] [dʒɑː(r)][juː; jʊ] [ðəʊ] ,
hob with her — wouldn't that jar you though ,
炉灶 和 她 — 不会 那 罐 你 尽管 ,

我真心希望他们不是想闯进我们这艘漂亮的船，然后对它进行性侵——不过，如果真是那样，你难道不会感到震惊吗?

[ˈpɑːtnə(r)] ?
partner ?
伙伴 ?

伙伴?

" [ænd; ənd] [pɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][graɪnd] [ðəʊz] [bɪg] [waɪt] [tiːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] [ɪf]

"	and	Perk	could	be	seen	to	grind	those	big	white	teeth	of	his	as	if
"	和	福利	可以	是	已见	到	研磨	那些	大的	白色的	牙齿	的	他的	作为	如果

[grɪpt] [baɪ][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][reɪdʒ]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

gripped	by	a	spasm	of	rage	almost	beyond	his	control	.
紧握	经过	一个	痉挛	的	愤怒	几乎	超过	他的	控制	.

只见珀克咬紧他那口洁白的大牙，仿佛被一股几乎无法控制的愤怒所攫住。

[laɪk] [ðə; ði]['ærəb] [huːz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['eni] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

Like	the	Arab	whose	love	for	his	horse	is	said	to	exceed	any	affection	for
喜欢	这	阿拉伯	谁	爱	为了	他的	马	是	说	到	超过	任何	感情	为了

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

就像那位据说对马的爱超过了对妻子的爱的阿拉伯人一样，

[məʊst][skaɪ]['paɪləts] [fiːl] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪsk] [ðeə(r)]

most	sky	pilots	feel	an	overpowering	regard	for	their	ship	in	which	they	risk	their
最多	天空	飞行员	感觉	一个	压倒性的	看待	为了	他们的	船	在	哪个	他们	风险	他们的

[laɪvz; lɪvz] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [dʒʌmp] [ɒf] [ænd; ənd] [pɜːk] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [bɪlt] [ðæt] [wei] .

lives	every	time	they	jump	off	and	Perk	was	peculiarly	built	that	way	.
生活	每一个	时间	他们	跳	离开	和	福利	曾是	奇特地	建造	那	方式	.

大多数飞行员都对自己的飞船怀有强烈的敬意，每次跳伞都冒着生命危险，而珀克的构造也正是如此。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ,

"	That	would	be	a	calamity	for	a	fact	,	"	admitted	Jack	,
"	那	会	是	一个	灾害	为了	一个	事实	,	"	承认	杰克	,

"那确实是一场灾难，"杰克承认道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜːveɪ] ,

giving	the	two	men	under	suspicion	another	little	survey	,
给予	这	二	男人	在下面	怀疑	其他	小的	民意调查	,

对两名嫌疑人进行了另一次简单的调查，

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] ['kiːpɪŋ] [tæbz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [hiːz] [em'paʊəd]

"	but	we've	got	a	good	guard	keeping	tabs	over	the	boat	and	he's	empowered
"	但	我们已经	得到	一个	好的	警卫	保持	标签页	超过	这	船	和	他是	赋权

[tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [traɪz] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['hæŋə(r)] ,

to	shoot	if	some	one	tries	any	funny	business	out	at	the	hangar	,
到	射击	如果	一些	一	尝试	任何	有趣的	商业	出去	在	这	机库	,

"但是我们安排了一名优秀的警卫监视这艘船，如果有人在机库里耍花招，他有权开枪。"

[səʊ][ai] ['rekən] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

so	I	reckon	there's	nothing	to	worry	over	in	that	direction	.
所以	我	估计	有	没有什么	到	担心	超过	在	那	方向	.

所以我觉得这方面没什么好担心的。

" [pɜːk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [hɑːf] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Perk	continued	to	grumble	,	half	beneath	his	breath	,
"	福利	持续	到	叽	,	一半	下面	他的	气息	,

珀克继续低声抱怨着，声音几乎是耳语。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

showing	how	he	felt	under	the	skin	about	the	matter	.
显示	如何	他	毛毡	在下面	这	皮肤	关于	这	事情	.

展现了他内心深处对此事的真实感受。

[dʒæk][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ['skɪlfʊli] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][ləʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l]

Jack	**on**	**his**	**part**	**skillfully**	**directed**	**the**	**low**	**conversation**	**into**	**other**	**and**	**more**	**cheerful**
杰克	在	他的	部分	巧妙地	指导	这	低的	对话	进入	其他	和	更多的	快乐

['tʃæn(ə)lz] [səʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ,

channels	**so**	**that**	**presently**	**,**
频道	所以	那	目前	,

杰克则巧妙地将低沉的谈话引向其他更轻松愉快的话题，很快，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] ,

after	**the**	**two**	**strangers**	**had**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**restaurant**	**,**
后	这	二	陌生人	有	通过了	出去	的	这	餐厅	,

两名陌生人昏倒在餐厅外后，

[pɜːk] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd][æz; əz] “ [fɔːls] [ə'lɑːmz] ” [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Perk	**seemed**	**to**	**put**	**them**	**aside**	**as**	**“**	**false**	**alarms**	**”**	**and**	**entered**	**into**	**the**
福利	似乎	到	放	他们	旁边	作为	“	错误的	警报	”	和	进入	进入	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [klaʊd] - ['tʃeɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

discussion	**of**	**the**	**merits**	**of**	**their**	**beloved**	**cloud**	**-**	**chaser**	**with**	**a**	**modicum**	**of**	**his**
讨论	的	这	优点	的	他们的	心爱	云	-	追逐者	和	一个	少量	的	他的

['juːʒuəl] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpən] ,

usual	**good**	**nature**	**which**	**was**	**just**	**what**	**his**	**chum**	**wished**	**to**	**have**	**happen**	**,**
通常	好的	自然	哪个	曾是	只是	什么	他的	密友	希望	到	有	发生	,

珀克似乎把这些误会当作“虚惊一场”抛在了脑后，并以他一贯的温和态度加入了对他们心爱的追云者的优点的讨论，而这正是他的朋友所希望看到的。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn] [-] [keɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kən'sɪdərəbli]

so	**as**	**to**	**clear**	**the**	**atmosphere**	**,**	**which**	**,**	**in**	**Perk's**	**case**	**was**	**getting**	**considerably**
所以	作为	到	清除	这	气氛	,	哪个	,	在	特许	案件	曾是	获得	相当

['mʌdi] .

muddy	**.**
浑	.

以便净化空气，而珀克的空气当时已经变得相当浑浊了。

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] [həʊld] - [ʌp]

THE	**HOLD**	**-**	**UP**
这	抓住	-	向上

抢劫

[dʒæk][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

Jack	**had**	**certainly**	**shown**	**considerable**	**cunning**	**in**	**starting**	**to**	**talk**	**about**	**some**	**of**
杰克	有	当然	所示	大量	狡猾	在	开始	到	讲话	关于	一些	的

[ðə; ði]['klevə(r)][ænd; ənd]['nɒv(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [njuː] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [ɪn]['ɔːdə(r)]

the	**clever**	**and**	**novel**	**devices**	**with**	**which**	**their**	**new**	**ship**	**was**	**equipped**	**in**	**order**
这	聪明的	和	小说	设备	和	哪个	他们的	新的	船	曾是	配备	在	命令

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ɪntuː][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] ['tʃæn(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːk] [suːn]

to	**turn**	**the**	**attention**	**of**	**his**	**chum**	**into**	**more**	**pleasant**	**channels**	**for**	**Perk**	**soon**
到	转动	这	注意力	的	他的	密友	进入	更多的	令人愉快的	频道	为了	福利	很快

[bɪ'keɪm] [məʊst] ['eləkwənt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] .

became	**most**	**eloquent**	**in**	**speaking**	**of**	**those**	**wonderful**	**discoveries**	**.**
成为	最多	雄辩	在	请讲	的	那些	精彩的	发现	.

杰克确实展现出了相当的狡猾，他开始谈论他们的新船上配备的一些巧妙而新颖的装置，目的是将他的朋友的注意力转移到更愉快的事情上，因为珀克很快就能滔滔不绝地谈论这些奇妙的发现。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stʌnt] ,

“	**It**	**sure**	**is**	**a**	**great**	**stunt**	**,**
“	它	当然	是	一个	伟大的	特技	,

“这确实是一次精彩的特技表演，”

[ˌjuː 'es] [biːn] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ten] [ʃeɪks] [əʊ] - [ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] ,

us	bein	'	able	to	quit	the	ground	in	ten	shakes	o	'	a	lamb's	tail	,
我们	是	-	有能力的	到	辞职	这	地面	在	十	奶昔	o	-	一个	羊羔的	尾巴	,

我们只需眨一下眼就能离开地面，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] , "

"	he	was	speedily	remarking	,	"
"	他	曾是	迅速地	评论	,	"

他迅速地说道："

- [sted] [ɒv; əv]['hævɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [æn; ən] - ['ɒf(ə)n] ['bʌmpi] [rʌn] .

'	stead	of	havin	'	to	take	such	a	long	an	'	often	bumpy	run	.
-	坚定	的	拥有	-	到	拿	这样的	一个	长的	一个	-	经常	起疙瘩的	跑步	.

而不必经历如此漫长且常常颠簸的旅程。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [bəʊt] [ækts]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] - - [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [əʊ] - [haʊ] [ə; eɪ] ['klʌmzi]

The	way	that	boat	acts	under	your	pilotin	'	makes	me	think	o	'	how	a	clumsy
这	方式	那	船	行为	在下面	你的	-	-	制作	我	思考	o	-	如何	一个	笨拙

['bʌzəd] [wen] [skeəd] ,

buzzard	when	scared	,
秃鹰	什么时候	害怕的	,

你驾驶那艘船的方式让我想起一只受惊的笨拙秃鹰。

[gɪvz] [ə; eɪ] [hɒp] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

gives	a	hop	up	into	the	air	for	a	few	feet	,
给予	一个	跳	向上	进入	这	空气	为了	一个	很少	脚	,

向空中跳起几英尺，

[stɑːrts][ðem; ðəm][bɪg] [wɪŋz] [əʊ] - [hɪzn] ['wɜːkɪn] - [ænd; ənd] [gəʊz] - - [skɪp] - ['peti] [ɒf] [ɒn]

starts	them	big	wings	o	'	his'n	workin	'	and	goes	hoppetty	-	skip	-	petty	off	on
开始	他们	大的	翅膀	o	-	他的	工作	-	和	去	-	-	跳过	-	小气	离开	在

[æn; ən] ['ʌpwəd] [slɑːnt] .

an	upward	slant	.
一个	向上	倾斜	.

他的大翅膀开始工作，然后蹦蹦跳跳地向上倾斜着飞去。

[siːm] [laɪk] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm]['sɔːtə(r)] [kən'træpʃn] ['ðætl] [dʒest]

Seems	like	the	next	thing	we	know	we'll	have	some	sorter	contraption	that'll	jest
似乎	喜欢	这	下一个	事物	我们	知道	出色地	有	一些	分拣机	装置	那将	笑话

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tɒs] ,

give	us	a	toss	,
给	我们	一个	折腾	,

感觉我们很快就会有某种分拣装置，它会把我们扔出去。

[laɪk] [jʊd] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ʌp] ,

like	you'd	fling	a	pigeon	up	,
喜欢	你会	一扔	一个	鸽子	向上	,

就像你把鸽子抛向空中一样，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [tuː; tə] [smæk] ['ɑːftə(r)]['itəd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][flai][aʊt][əʊ] - [baʊndz] . "

for	a	gunner	to	smack	after	it'd	started	to	fly	out	o	'	bounds	.	"
为了	一个	炮手	到	啪	后	它会	开始	到	飞	出去	o	-	界限	.	"

炮手在球开始飞出界外后猛击它。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [dʒæk][təʊld][hɪm] , ['smuːðli] [ɪ'nʌf] , " [ðev] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [nɪə(r)]

"	I	understand	,	"	Jack	told	him	,	smoothly	enough	,	"	they've	got	something	mighty	near
"	我	理解	,	"	杰克	讲述	他	,	顺利	足够的	,	"	他们有	得到	某物	强大的	靠近

[æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ,

as	wonderful	as	that	,
作为	精彩的	作为	那	,

"我明白，"杰克语气平静地告诉他，"他们有非常接近那东西的东西。"

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [læk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [pɒp] .

only	it	lacks	just	a	little	finishing	touch	to	make	it	sure	pop	.
仅有的	它	缺乏	只是	一个	小的	精加工	触碰	到	制作	它	当然	流行音乐	.

只是还差一点点润色，才能真正让它脱颖而出。

[faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huːv] [kʌm] [θruː] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi]

Five	years	from	now	the	boys	who've	come	through	with	their	lives	will	be
五	年	从	现在	这	男孩们	谁有	来	通过	和	他们的	生活	将要	是

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [deɪ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

looking	back	to	our	day	as	being	still	in	the	woods	,
寻找	后退	到	我们的	天	作为	存在	仍然	在	这	树林	,

五年后，那些平安度过难关的男孩们回想起我们今天在树林里的情景，一定会觉得我们当时还在树林里。

[ænd; əd][juː 'es]['paɪləts] [rʌf] [nek] ['æməˌtʃʊr] — [sʌtʃ] ['stægərɪŋ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['regjələ(r)]

and	us	pilots	rough	neck	amateurs	—	such	staggering	things	will	be	the	regular
和	我们	飞行员	粗糙的	脖子	业余爱好者	—	这样的	令人震惊	事物	将要	是	这	常规的

[laɪn] [baɪ] [ðen] . ”

line	by	then	.	”
线	经过	然后	.	”

而我们这些飞行员，都是些粗鲁的业余爱好者——到那时，这种令人震惊的事情就会成为常态了。”

“ [dʒest] [siː] [haʊ] [ðəv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sweə(r)][baɪ]

“	Jest	see	how	the've	changed	a	heap	o	'	the	instruments	we	used	to	swear	by
“	笑话	看	如何	他们有	已更改	一个	堆	o	-	这	仪器	我们	用过的	到	发誓	经过

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [əʊ] - [ðə; ði][bɪg][wɔː(r)]['əʊvə(r)][ɪn] [frɑːns] ,

in	them	days	o	'	the	big	war	over	in	France	,
在	他们	天	o	-	这	大的	战争	超过	在	法国	,

“看看他们把我们当年在法国大战期间赖以生存的许多仪器都改成了什么样子吧。”

[eɪ] [dʒæk] ?

eh	Jack	?
嗯	杰克	?

嘿，杰克?

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ,

You	don't	see	so	much	difference	,
你	不	看	所以	很多	不同之处	,

你看不出有什么太大区别，

[bʌt; bət][juː 'es] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [skræp] ['sʌmtaɪmz] [siː ən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm]

but	us	boys	who	were	in	that	scrap	sometimes	c'n	hardly	believe	it's	the	same
但	我们	男孩们	WHO	是	在	那	废料	有时	c'n	几乎	相信	它是	这	相同的

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [wɜːld] [wɪr] ['lɪvɪn] - [ɪn] .

aviation	world	we're	livin	'	in	.
航空	世界	是	生活	-	在	.

但我们这些经历过那场混战的人，有时很难相信我们现在所处的航空世界已经和以前一样了。

[frɒm; frəm] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [pɒn'tuːn] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['vɑːstli] [ɪm'pruːvd]

From	compass	to	pontoons	,	a	dozen	or	two	things	have	been	vastly	improved
从	罗盘	到	浮筒	,	一个	打	或者	二	事物	有	到过	非常	改进

.

:

.

从指南针到浮桥，十几个甚至二十几个东西都得到了极大的改进。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] ;

Look	at	the	new	ship	;
看	在	这	新的	船	;

看看这艘新船；

[wiː; wi] [gɒt] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [pɒnˈtuːn] [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] ,

we	got	aluminum	pontoons	to	let	us	light	on	the	water	of	a	river	,
我们	得到	铝	浮筒	到	让	我们	光	在	这	水	的	一个	河	,

我们买了铝制浮筒，这样我们就可以在河水上航行了。

[leɪk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wiːlz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃuːz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk]

lake	or	the	sea	itself	and	with	the	wheels	set	in	the	shoes	so	as	to	make
湖	或者	这	海	本身	和	和	这	车轮	放	在	这	鞋	所以	作为	到	制作

[ə; eɪ] [ˈlæn.dɪn] - [ɒn] [draɪ] [lænd] [wenˈevə(r)] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

a	landin	'	on	dry	land	whenever	we	feel	like	it	.	”
一个	着陆	-	在	干燥	土地	每当	我们	感觉	喜欢	它	.	”

无论是湖泊还是大海，鞋子里都装了轮子，这样我们想什么时候降落在陆地上就什么时候降落。”

“ [ˈprɪti] [slɪk] [trɪk] [ðæt] , [ai] [əʊn] [ʌp] , [ˈbʌdi] , ” [ədˈmɪtɪd] [dʒæk] ,

“	Pretty	slick	trick	that	,	I	own	up	,	buddy	,	”	admitted	Jack	,
“	漂亮的	光滑	诡计	那	,	我	自己的	向上	,	伙伴	,	”	承认	杰克	,

“这招确实高明，我承认，伙计，”杰克承认道。

“ [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [ˈmædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] .

“	and	best	of	all	they	seem	to	work	like	magic	in	the	bargain	.
“	和	最好的	的	全部	他们	似乎	到	工作	喜欢	魔法	在	这	便宜货	.

“而且最棒的是，它们似乎还像魔法一样有效。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [stɪl] [gəʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] [æmˈfɪbiən] ,

And	of	course	we	still	go	under	the	same	old	name	of	amphibian	,
和	的	课程	我们	仍然	去	在下面	这	相同的	老的	姓名	的	两栖动物	,

当然，我们仍然沿用“两栖动物”这个老名字。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [drɒp] [daʊn] [ˈeniweə(r)] [wɪð] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [feə(r)] - [saɪzd] [ˈəʊpənɪŋ] . ”

for	we	can	drop	down	anywhere	with	only	a	fair	-	sized	opening	.	”
为了	我们	能	降低	向下	任何地方	和	仅有的	一个	公平的	-	尺寸	开幕	.	”

因为只要开口足够大，我们就可以随时随地跳下去。”

“ [tuː] [bæd] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [ðə; ði] [faɪn] [bəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] — [ˈhævɪn] - [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsɔːtə(r)] [ˈɔːf(ə)n] [lʊk] ,

“	Too	bad	they	didn't	give	the	fine	boat	a	name	—	havin	'	only	a	number	gives	it	a	sorter	orphan	look	,
“	也	坏的	他们	没有	给	这	美好的	船	一个	姓名	—	拥有	-	仅有的	一个	数字	给予	它	一个	分拣机	孤儿	看	,

“可惜他们没给这艘漂亮的船起个名字——只有一个编号让它看起来像个孤儿船。”

[straɪks] [ˌem ˈiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [pɜːk] ,

strikes	me	,	”	continued	Perk	,
罢工	我	,	”	持续	福利	,

“这让我很震惊，”珀克继续说道。

[ðʌs] [ˈvɔɪsɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [ˈgriːvəns] [ðæt] [ðʌs] [fɑː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

thus	voicing	an	old	grievance	that	thus	far	he	had	kept	to	himself	.
因此	配音	一个	老的	不满	那	因此	远的	他	有	保留	到	他自己	.

从而表达了他一直以来藏在心底的陈年怨恨。

“ [ai] [njuː] [ðæt] [bəʊn] [wɒz; wəz] [ˈbɔðərɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] , [ˈpɑːtnə(r)] , ” [dʒæk] [təʊld] [hɪm] ,

“	I	knew	that	bone	was	bothering	you	some	,	partner	,	”	Jack	told	him	,
“	我	知道	那	骨	曾是	烦人	你	一些	,	伙伴	,	”	杰克	讲述	他	,

“我知道那根骨头有点儿疼，伙计，”杰克对他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

“	and	now	you've	mentioned	it	we	might	as	well	have	it	out	.
“	和	现在	你已经	提及	它	我们	可能	作为	出色地	有	它	出去	.

“既然你提到了，那我们就把它说出来吧。”

[nems] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['eəʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['evri] ['riːz(ə)n]

Names	are	all	very	fine	for	ordinary	airships	because	there's	every	reason
姓名	是	全部	非常	美好的	为了	普通的	飞艇	因为	有	每一个	原因

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [pʌb'lɪsəti] ,

for	giving	them	publicity	,
为了	给予	他们	宣传	,

对于普通飞艇来说，各种名字都很好，因为完全有理由让它们获得宣传。

[wɪtʃ] [helps] ['bɪznəs] [ə'lɒŋ] ;

which	helps	business	along	;
哪个	帮助	商业	沿着	;

这有助于企业发展；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [tuːθ] .

but	in	our	case	that's	exactly	what	we	want	to	avoid	like	a	sick	tooth	.
但	在	我们的	案件	那就是	确切地	什么	我们	想	到	避免	喜欢	一个	生病的	齿	.

但对我们来说，这正是我们想要避免的，就像牙齿生病一样。

[get] [ðæt] [naʊ] , ['brʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

Get	that	now	,	brother	,	do	you	?	”
得到	那	现在	,	兄弟	,	做	你	?	”

现在明白了吗，兄弟?

“ [hʌ] ! [aɪ] [flɒp] , ['pɑːtnə(r)] — [kwɪə(r)] [haʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]

“	Huh	!	I	flop	,	partner	—	queer	how	I	didn't	think	o	'	that	before	you	mentioned	it
“	嗯	!	我	失败	,	伙伴	—	酷儿	如何	我	没有	思考	o	-	那	前	你	提及	它

[dʒest] [naʊ] .

jest	now	.
笑话	现在	.

“啊！我犯了个错误，伙计——真奇怪，在你刚才提到之前我怎么没想到呢。”

[sʌm; səm] [deɪ] [mɛ'bi] [aɪl] [biː; bi] ['wɜːkɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz]

Some	day	mebbe	I'll	be	workin	'	in	a	line	that	don't	have	to	keep	things
一些	天	也许	患病的	是	工作	-	在	一个	线	那	不	有	到	保持	事物

['ʃeɪdi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — ['gɛtɪn] - [maɪ] [fɪl] [əʊ] - ['sniːkɪn] - [æn; ən] - [snuːpɪn] - [soʊz] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn]

shady	all	the	time	—	gettin	'	my	fill	o	'	sneakin	'	an	'	snoopin	'	so's	to	pull	in
阴凉	全部	这	时间	—	获得	-	我的	充满	o	-	偷偷摸摸	-	一个	-	窥探	-	所以也是	到	拉	在

[rɪ'zʌlts] . ”

results	.	”
结果	.	”

也许有一天，我会从事一份不需要总是偷偷摸摸、暗箱操作的工作——不再需要偷偷摸摸、打探消息来取得成果了。

“ [hɪrz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] , [bɔɪ] , ” [dʒæk][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] [ɪn]

“	Here's	wishing	you	luck	,	boy	,	”	Jack	was	saying	with	a	vein	of	seriousness	in
“	这里是	祝	你	运气	,	男生	,	”	杰克	曾是	说	和	一个	静脉	的	严肃	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

“祝你好运，孩子，”杰克语气中带着一丝严肃说道。

“ [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] [wʌts] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] ?

“	but	see	here	what's	bearing	down	on	us	like	a	ship	under	full	sail	?
“	但	看	这里	是什么	轴承	向下	在	我们	喜欢	一个	船	在下面	满的	帆	?

“但是看看这里，有什么东西像一艘扬帆远航的船一样向我们驶来？”

— [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪv] [sæt]

—	he	must	have	been	out	of	sight	behind	that	partition	all	the	time	we've	sat
—	他	必须	有	到过	出去	的	视线	在后面	那	分割	全部	这	时间	我们已经	卫星

[hɪə(r)] — [gɒt][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnd] [feɪs] ,

here	—	got	a	wide	grin	on	his	sunburned	face	,
这里	—	得到	一个	宽的	咧嘴笑	在	他的	晒伤	脸	,

——在我们坐在这里的这段时间里，他肯定一直躲在隔板后面——他晒得通红的脸上露出了灿烂的笑容。

[wɪtʃ] [lʊks] [kaɪnd][ɒv; əv][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	looks	kind	of	familiar	to	me	.
哪个	看起来	种类	的	熟悉的	到	我	.

这看起来有点眼熟。

[nəʊ] [hɪm] , [pɜːk] ? ”

Know	him	,	Perk	?	”
知道	他	,	福利	?	”

珀克，你认识他吗?

“ ['zaʊi] !

“	Zowie	!
”	佐伊	!

“哇！”

[aɪ'd][dʒest] [seɪ] [aɪ][duː; də]['pɑːtnə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [maɪ][əʊld] [frend] ['saɪkləʊn]['deɪvɪs] ,

I'd	jest	say	I	do	partner	,	don't	you	see	,	it's	my	old	friend	Cyclone	Davis	,
ID	笑话	说	我	做	伙伴	,	不	你	看	,	它是	我的	老的	朋友	气旋	戴维斯	,

我开玩笑说我确实有搭档，你没看出来吗？那是我老朋友旋风戴维斯。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɪv] [siːn] [mə'rɛn] [wʌns]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [stʌnts] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

the	cowboy	we've	seen	more'n	once	doin	'	his	stunts	on	the	screen	.
这	牛仔	我们已经	已见	更多	一次	做	-	他的	特技	在	这	屏幕	.

我们不止一次在银幕上看到这位牛仔表演特技。

[heɪ] [ðeə(r)] , ['saɪkləʊn] , [hwɛəd] [juː; jʊ] [pɒp] [ʌp][frɒm; frəm] , [əʊld][pɑːd] ?

Hey	there	,	Cyclone	,	where'd	you	pop	up	from	,	old	pard	?
嘿	那里	,	气旋	,	在哪里?	你	流行音乐向上		从	,	老的	帕尔德	?

嘿，旋风，老伙计，你从哪儿冒出来的?

” [pɜːk] [ɪn] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɪð]

”	Perk	in	evident	excitement	had	jumped	up	from	his	chair	and	with
”	福利	在	明显	激动	有	跳了起来	向上	从	他的	椅子	和	和

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [met] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['grɪnɪŋ] [reɪndʒ]['raɪdə(r)] [wɪð] [tjuː'mʌltʃuəs] [dʒɔɪ] ,

outstretched	hand	met	the	oncoming	grinning	range	rider	with	tumultuous	joy	,
伸展	手	遇见	这	即将到来的	咧嘴笑	范围	骑士	和	动荡的	喜悦	,

“珀克显然兴奋极了，他从椅子上跳了起来，伸出手，满怀喜悦地迎接迎面而来的咧嘴大笑的牧场骑手。”

['slæpɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

slapping	him	on	the	back	,
拍打	他	在	这	后退	,

拍了拍他的背，

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['fjʊərɪəsli] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

wringing	his	hand	furiously	and	giving	a	most	energetic	display	of	delight	at
拧干	他的	手	愤怒地	和	给予	一个	最多	精力充沛	展示	的	喜	在

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

the	unexpected	meeting	.
这	意外	会议	.

他愤怒地搓着手，对这意外的相遇表现出无比的喜悦。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] , ['saɪkləʊn] — [miːt] [maɪ][saɪd]['pɑːtnə(r)] , [dʒæk]

“	Sit	down	here	an	'	have	a	little	chin	,	Cyclone	—	meet	my	side	partner	,	Jack
”	坐	向下	这里	一个	-	有	一个	小的	下巴	,	气旋	—	见面	我的	边	伙伴	,	杰克

['rɔːlstən] .

Ralston	.
拉尔斯顿	.

“坐下，看看我的搭档，旋风——杰克·拉尔斯顿。”

[gɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [soʊz] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə]

Got	to	walk	back	to	our	room	with	us	so's	to	tell	how	you	happened	to
得到	到	走	后退	到	我们的	房间	和	我们	所以也是	到	告诉	如何	你	发生	到

[breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːvɪz] [æn; ən] - [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][hɪt] .

break	into	the	movies	an	'	make	such	a	big	hit	.
休息	进入	这	电影	一个	-	制作	这样的	一个	大的	打	.

你得跟我们一起走回房间，好跟我们讲讲你是怎么进入电影圈并取得如此巨大成功的。

['glɔːri] !

Glory	!
荣耀	!

荣耀!

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [bæk] [əʊld] [taɪmz] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][prænsɪn] - [ə'raʊnd] ,

didn't	it	bring	back	old	times	when	I	saw	you	prancin	'	around	,
没有	它	带来	后退	老的	时代	什么时候	我	锯	你	普兰辛	-	大约	,

看到你蹦蹦跳跳的样子，是不是让我想起了以前的日子?

['nɒkɪŋ] [sʌm; səm][bɪg] [gaɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ɪn][ðə; ði][praɪz] [rɪŋ]

knocking	some	big	guy	on	his	back	like	you	used	to	do	when	in	the	prize	ring
敲门	一些	大的	盖伊	在	他的	后退	喜欢	你	用过的	到	做	什么时候	在	这	奖	戒指

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - ['weltəweɪt] ['tʃæmpiən] .

as	a	comin	'	welterweight	champion	.
作为	一个	即将到来	-	次中量级	冠军	.

像你以前在拳击台上作为未来的次中量级冠军那样，把某个大块头击倒在地。

[naʊ] , [stɑːt] ['dɔɪɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] , [əʊld] [pɑːd] .

Now	,	start	doin	'	your	stuff	,	old	pard	.
现在	,	开始	做	-	你的	东西	,	老的	帕尔德	.

现在，老伙计，开始干你的活吧。

" [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [pɜːk] [brɔːt] [aʊt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪntrəstɪŋ]

"	Innumerable	questions	from	the	excited	Perk	brought	out	more	or	less	interesting
"	无数	问题	从	这	兴奋的	福利	带来	出去	更多的	或者	较少的	有趣的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['saɪkləʊn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkə(r)] .

information	for	Cyclone	proved	to	be	quite	a	good	talker	.
信息	为了	气旋	已证实	到	是	相当	一个	好的	健谈者	.

"兴奋的珀克提出了无数问题，从中挖掘出了或多或少有趣的信息，证明旋风很会说话。"

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

They	managed	to	keep	their	voices	lowered	,
他们	管理	到	保持	他们的	声音	降低	,

他们尽量压低了声音。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] ['dʒʌd]['deɪvɪs][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

although	it	could	be	plainly	seen	Jud	Davis	was	as	a	rule	built	along	the
虽然	它	可以	是	显然	已见	贾德	戴维斯	曾是	作为	一个	规则	建造	沿着	这

['dʒɒli][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [tʃæp] ,

jolly	and	noisy	type	of	optimistic	chap	,
快乐的	和	嘈杂	类型	的	乐观的	小伙子	,

虽然很明显，贾德·戴维斯通常被塑造成一个快乐、爱热闹、乐观的形象，

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [hoʊsts][ɒv; əv] [frendz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [rəʊm] ;

such	as	make	hosts	of	friends	wherever	they	roam	;
这样的	作为	制作	主持人	的	朋友们	无论	他们	漫游	;

例如，无论走到哪里，都能结交很多朋友；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd]

but	he	seemed	to	sense	the	fact	that	the	two	in	whose	company	he	now	found
但	他	似乎	到	感觉	这	事实	那	这	二	在	谁	公司	他	现在	成立

[hɪm'self] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] ['strendʒər] [frɒm; frəm] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒnfæb]

himself	wished	to	keep	strangers	from	overhearing	the	subject	of	their	confab
他自己	希望	到	保持	陌生人	从	偷听	这	主题	的	他们的	会议

[ænd; ənd] [ðʌs] [təʊnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [eˈfjuːsivnis] [əˈkɔːdɪŋli] .

and	thus	toned	down	his	effusiveness	accordingly	.
和	因此	色调	向下	他的	热情洋溢	因此	.

但他似乎察觉到，和他在一起的这两个人希望不让陌生人听到他们的谈话内容，因此相应地收敛了自己的热情。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][dʒæk] [kept] ['kɒnstəntli] [ɪn][maɪnd] — [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

That	was	a	subject	Jack	kept	constantly	in	mind	—	the	avoidance	of	anything
那	曾是	一个	主题	杰克	保留	不断地	在	头脑	—	这	回避	的	任何事物

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [spɒt] - [laɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] — [hiː; hi] [wʊd]

calculated	to	put	the	spot	-	light	of	public	attention	on	his	doings	—	he	would
计算	到	放	这	点	-	光	的	民众	注意力	在	他的	行为	—	他	会

[hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] [hɑːtɪd] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] ,

have	been	broken	hearted	if	some	morning	,
有	到过	破碎的	心地	如果	一些	早晨	,

杰克一直牢记着这件事——避免任何可能让他的行为成为公众关注焦点的事情——如果有一天早上，他真的做了那样的事，他会伤心欲绝的。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒn] ,

after	having	played	a	big	game	to	a	successful	conclusion	,
后	拥有	玩	一个	大的	游戏	到	一个	成功的	结论	,

在成功完成一场重要比赛之后，

[wɪð] [hɪz; ɪz][mæn] ['seɪfli] [lɒdʒd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] ,

with	his	man	safely	lodged	behind	the	bars	,
和	他的	男人	安全	已提交	在后面	这	酒吧	,

他的手下已被安全关押在牢房里。

[tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

to	see	on	the	front	page	of	the	daily	papers	a	picture	of	himself	,
到	看	在	这	正面	页	的	这	日常的	文件	一个	图片	的	他自己	,

看到自己的照片出现在日报头版，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli]['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [ðʌs] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

no	matter	how	poorly	executed	and	thus	holding	a	member	of	the
不	事情	如何	差	执行	和	因此	保持	一个	成员	的	这

['gʌvənmənt] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɔːbreɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [lænd][tuː; tə][stæmp][ɒn]

Government	Secret	Service	up	for	every	lawbreaker	in	the	wide	land	to	stamp	on
政府	秘密	服务	向上	为了	每一个	违法者	在	这	宽的	土地	到	邮票	在

[hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ðʌs] ['greɪtli] ['les(ə)n][hɪz; ɪz]

his	mind	as	something	to	be	never	forgotten	and	thus	greatly	lessen	his
他的	头脑	作为	某物	到	是	绝不	被遗忘的	和	因此	非常	减少	他的

[kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːk] .

capacity	for	efficient	work	.
容量	为了	高效的	工作	.

无论执行得多么糟糕，都会让一名政府特勤局成员因全国各地的违法行为而受到牵连，这无疑会让他永远铭记于心，从而大大降低他的工作效率。

“ [wɪr] [dʒest] [ə'baʊt] [θruː] [hɪə(r)] , [əʊld] [hɒs] ,

“	We're	jest	about	through	here	,	old	hoss	,
“	是	笑话	关于	通过	这里	,	老的	霍斯	,

“我们只是在这里开玩笑，老伙计。”

" [pɜːk] ['faɪnəli] [təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] " [æn; ən] - [juː; jʊ][dʒest][gɒt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [soʊz] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es]
" Perk finally told the other " an ' you jest got to fall in so's to sit with us
" 福利 最后 讲述 这 其他 " 一个 - 你 笑话 得到 到 落下 在 所以也是 到 坐 和 我们
[ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm]
a while in our room
一个 尽管 在 我们的 房间

珀克终于对其他人说："你得乖乖地过来，和我们一起在我们房间里坐一会儿。"

[səʊ][wiː; wi][siː ən]
so we c'n
所以 我们 c'n

所以我们可以

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪr] - - [æz; əz] [buːn] [pælz] .
tell you what we're a'doin ' as boon pals .
告诉 你 什么 是 - - 作为 恩惠 朋友们 .

告诉你我们这些好朋友都在做什么。

[ai] [nəʊ] [raɪt] [wel] ['itl] ['nevə(r)][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
I know right well it'll never go any further ,
我 知道 正确的 出色地 它将 绝不 去 任何 更远 ,

我非常清楚这件事不会有进一步的发展。

- [kɔːz] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['felə] [wɒt] [siː ən] ['bʌt(ə)n] [ðeə(r)][lɪps] [taɪt]
' cause you happen to be one o ' them fellers what c'n button their lips tight
- 原因 你 发生 到 是 一 o - 他们 伙计们 什么 c'n 按钮 他们的 嘴唇 紧的
[æz; əz][ə; eɪ][klæm] ,
as a clam ,
作为 一个 蛤 ,

因为你碰巧是那种能把嘴唇闭得像蛤蜊一样紧的人之一，

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːk] . "
with never a single leak . "
和 绝不 一个 单身的 泄露 . "

"从未发生过任何泄漏。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [pɜːk] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]['ɑːnsə(r)] ,
" That's all right , Perk , " came the other's reassuring answer ,
" 那就是 全部 正确的 , 福利 , " 来了 这 其他的 令人安心 回答 ,

"没关系，珀克，"对方安慰地回答道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mɔː(r)][tuː; tə] [spend] [ɪn][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['hedɪŋ] [də'rekt]
" I've got a few hours more to spend in Cheyenne and then I'm heading direct
" 我已经 得到 一个 很少 小时 更多的 到 花费 在 夏延 和 然后 我是 标题 直接的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)][stj'uːdɪˌəʊz][æt; ət] ['hɒliwʊd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] ['iːzi] [stʌnts]
for the old motion picture studios at Hollywood to do a few easy stunts
为了 这 老的 运动 图片 工作室 在 好莱坞 到 做 一个 很少 简单的 特技
[ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['pɪktʃə(r)] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] — [aɪm][ə; eɪ] [kaʊ] ['pʌntʃə(r)] [ə'gen] ,
in a new picture they're going to build up — I'm a cow puncher again ,
在 一个 新的 图片 它们是 去 到 建造 向上 — 我是 一个 奶牛 冲床 再次 ,

"我在夏延还有几个小时的时间，然后我将直接前往好莱坞的老电影制片厂，在他们即将开拍的新电影里做几个简单的特技——我又扮演一个牛仔了。"

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [pɜːk] ,
you understand , Perk ,
你 理解 , 福利 ,

你明白的，珀克。

[ðəʊ] [aɪ] [əʊn] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [əʊld] ['faɪtɪŋ] [prə'feʃn] ['kʌmz] [ɪn] ['prɪti] [wel] [wen]

though	I	own	up	now	and	then	my	old	fighting	profession	comes	in	pretty	well	when
尽管	我	自己的	向上	现在	和	然后	我的	老的	斗争	职业	来	在	漂亮的	出色地	什么时候

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['skræpɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [mɒb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l]

there's	some	scrapping	taking	place	between	the	cowboy	mob	and	the	cattle
有	一些	废料	采取	地方	之间	这	牛仔	暴民	和	这	牛

['rʌslə] [ɔ:(r)] ['meks] ['aʊtlɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] .

rustlers	or	Mex	outlaws	of	the	border	.
偷牛贼	或者	墨西哥	亡命之徒	的	这	边界	.

虽然我承认，有时候当牛仔团伙与偷牛贼或边境墨西哥不法之徒发生冲突时，我以前的战斗技能还能派上用场。

" [pɜ:k] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'ræptʃəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn]

"	Perk	listened	to	everything	the	other	said	with	an	enraptured	expression	upon
"	福利	听着	到	一切	这	其他	说	和	一个	眉飞色舞	表达	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

“珀克全神贯注地听着对方说的每一句话，脸上带着着迷的表情。”

[hi:; hi] ['daʊtləs] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mentəli] ['pɪktʃə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz]

he	doubtless	was	able	to	mentally	picture	some	of	those	exciting	episodes
他	毫无疑问	曾是	有能力的	到	精神上	图片	一些	的	那些	激动人心	剧集

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['saɪkləʊn] [ænd; ənd] [felt] [æn; ən] [ɪtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['sɪmələ(r)] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd]

described	by	Cyclone	and	felt	an	itch	to	be	in	similar	hand	-	to	-	hand
描述	经过	气旋	和	毛毡	一个	痒	到	是	在	相似的	手	-	到	-	手

['bæt(ə)lz] [weə(r)] ['ri:əl] [bləʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [si:n] [ˌri:ə'lɪstɪk]

battles	where	real	blows	were	exchanged	in	order	to	make	the	scene	realistic
战斗	在哪里	真实的	打击	是	交换	在	命令	到	制作	这	场景	实际的

[wen] [di'pikt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [skri:n] .

when	depicted	on	the	silver	screen	.
什么时候	描绘	在	这	银	屏幕	.

他无疑能够想象出旋风所描述的那些激动人心的场景，并且渴望参与类似的近身肉搏，真刀真枪地交出拳头，以便在银幕上呈现时使场景更加逼真。

[dʒæk] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['gɪvɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [saɪ] [wen] ['saɪkləʊn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒf]

Jack	could	hear	him	giving	many	a	full	-	sized	sigh	when	Cyclone	was	running	off
杰克	可以	听到	他	给予	许多	一个	满的	-	尺寸	叹	什么时候	气旋	曾是	跑步	离开

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] [ədˈventʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['hju:mə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

some	of	his	many	adventures	with	a	vein	of	real	humor	back	of	his
一些	的	他的	许多	冒险	和	一个	静脉	的	真实的	幽默	后退	的	他的

[prə'vɒkətɪv] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['redɪli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ]

provocative	words	and	from	this	could	readily	believe	his	chum	was	having
挑衅	字	和	从	这	可以	容易	相信	他的	密友	曾是	拥有

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

the	time	of	his	life	.
这	时间	的	他的	生活	.

每当旋风滔滔不绝地讲述他的各种冒险经历时，杰克都能听到他发出许多响亮的叹息，而旋风的言辞中又蕴含着真正的幽默感。由此，杰克很容易就能相信他的朋友正在享受人生中最美好的时光。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] ['rekənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] ,

After	a	while	they	all	arose	,	and	paying	their	reckoning	at	the	desk	,
后	一个	尽管	他们	全部	出现	,	和	付费	他们的	清算	在	这	桌子	,

过了一会儿，他们都站了起来，到办公桌前结算账目。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [aɪd] [ðə; ði]['triːəʊ][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

the	proprietor	eyed	the	trio	as	though	he	rather	suspected	they	must	be
这	业主	眼睛	这	三人组	作为	尽管	他	相当	怀疑	他们	必须	是

[tɒm] [mɪks][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvi] [frendz] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [dʒɔːnt] — ['pɒsəbli]

Tom	Mix	and	some	of	his	movie	friends	off	on	a	holiday	jaunt	—	possibly
汤姆	混合	和	一些	的	他的	电影	朋友们	离开	在	一个	假期	短途旅行	—	可能

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dʒɔːnti][eə(r)] [ə'baʊt] ['saɪˌkloʊnz] ['mænə(r)] [ðæt] [stæmpt]

there	must	have	been	a	certain	jaunty	air	about	Cyclone's	manner	that	stamped
那里	必须	有	到过	一个	肯定	轻快的	空气	关于	旋风的	方式	那	盖章

[hɪm][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [muːvd] [aʊt] [ɒn] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]

him	as	belonging	to	those	who	moved	out	on	location	and	cut	all	manner	of
他	作为	属于	到	那些	WHO	已搬	出去	在	地点	和	切	全部	方式	的

[ə'meɪzɪŋ] ['keɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

amazing	capers	before	the	camera	.
惊人的	刺山柑	前	这	相机	.

店主打量着这三人，仿佛怀疑他们一定是汤姆·米克斯和他的一些电影朋友，出来度假旅行——或许"旋风"的举止中一定带着某种轻快的神态，让他看起来像是那些在外地拍摄，在镜头前上演各种惊险刺激的冒险故事的人。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ə'brɔːd] ,

It	proved	to	be	pretty	dark	on	the	street	with	few	persons	abroad	,
它	已证实	到	是	漂亮的	黑暗的	在	这	街道	和	很少	人	国外	,

街上人烟稀少，显得十分昏暗。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [leɪt] .

although	the	hour	was	not	late	.
虽然	这	小时	曾是	不是	晚的	.

虽然时间还不算晚。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['ləʊnli] , [dʒæk] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

The	neighborhood	happened	to	be	a	bit	lonely	,	Jack	noticed	as	they	walked
这	邻里	发生	到	是	一个	少量	孤独	,	杰克	注意到	作为	他们	步行

[ə'lɒŋ] [θriː] [ə'brest] ,

along	three	abreast	,
沿着	三	并排	,

杰克和他们三人并排走着，他注意到这片街区似乎有点冷清。

['saɪkləʊn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]['kɒmɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɪə(r)]['trædʒɪk]

Cyclone	continuing	a	recital	of	some	comical	as	well	as	near	tragic
气旋	继续	一个	独奏会	的	一些	滑稽	作为	出色地	作为	靠近	悲惨

['hæpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [pɑːst] .

happening	through	which	he	had	lately	passed	.
发生	通过	哪个	他	有	最近	通过了	.

旋风继续讲述他最近经历的一些滑稽又近乎悲剧的事件。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

They	would	not	have	very	far	to	go	to	reach	their	destination	which	had	been
他们	会	不是	有	非常	远的	到	去	到	抵达	他们的	目的地	哪个	有	到过

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [em'pɔːriəm] [æz; əz][ðeə(r)]['daɪnɪŋ] [pleɪs] [ɪts]

one	of	the	reasons	for	Jack	selecting	the	Emporium	as	their	dining	place	its
一	的	这	原因	为了	杰克	选择	这	商场	作为	他们的	用餐	地方	它是

[kən'viːniəns] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

convenience	appealing	to	him	more	than	anything	else	.
方便	上诉	到	他	更多的	比	任何事物	别的	.

他们离目的地并不远，这也是杰克选择这家商场作为用餐地点的原因之一，便利性比其他任何因素都更吸引他。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [dens] [ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)]

At	a	certain	point	where	the	gloom	was	somewhat	more	dense	than	in	other
在	一个	肯定	观点	在哪里	这	愁云	曾是	有些	更多的	稠密	比	在	其他

[ləu'kælitiz] ,

localities	,
地方	,

在某个地方，阴霾比其他地方更加浓重，

[dʒæk] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɜːb] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][rɪə(r)]

Jack	noticed	a	motor	standing	close	to	the	curb	and	with	one	of	its	rear
杰克	注意到	一个	发动机	常设	关闭	到	这	抑制	和	和	一	的	它是	后部

[dɔːz] ['stændɪŋ] ['əʊpən] .

doors	standing	open	.
门	常设	打开	.

杰克注意到路边停着一辆汽车，其中一扇后门敞开着。

[ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['stedi] [θrɒb] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] .

The	engine	was	running	,	for	its	steady	throb	could	be	plainly	heard	.
这	引擎	曾是	跑步	,	为了	它是	稳定的	搏动	可以	是	显然	听到	.

引擎正在运转，可以清晰地听到它稳定的轰鸣声。

[bʌt; bət] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] [wen] [sʌm; səm] ['bɪzi] [fəʊks][hæv; həv]

But	then	such	a	thing	is	no	uncommon	occurrence	when	some	busy	folks	have
但	然后	这样的	一个	事物	是	不	罕见	发生	什么时候	一些	忙碌的	各位	有

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [dæʃ]

trouble	in	starting	the	engine	and	prefer	to	leave	it	running	while	they	dash
麻烦	在	开始	这	引擎	和	更喜欢	到	离开	它	跑步	尽管	他们	短跑

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .

into	the	house	for	a	minute	or	so	.
进入	这	房子	为了	一个	分钟	或者	所以	.

但这种情况并不罕见，一些忙碌的人启动引擎时遇到困难，宁愿让引擎空转一会儿，然后冲进屋里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɒpəzɪt] ,

Just	as	they	came	opposite	,
只是	作为	他们	来了	对面的	,

就像他们迎面而来一样，

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs]

he	noted	that	it	was	a	large	touring	car	but	the	significance	of	this
他	著名的	那	它	曾是	一个	大的	巡演	车	但	这	意义	的	这

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][dʒæks][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wen] [tuː] [dɑːk] ['fɪgəz] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ]

was	borne	in	upon	Jack's	mind	with	a	rush	when	two	dark	figures	suddenly	sprang
曾是	出生	在	之上	杰克的	头脑	和	一个	匆忙	什么时候	二	黑暗的	数据	突然	弹簧

[aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] ['məʊtə(r)] ,

out	from	behind	the	waiting	motor	,
出去	从	在后面	这	等待	发动机	,

他注意到那是一辆大型旅行车，但当两个黑影突然从停着的汽车后面跳出来时，杰克才猛然意识到这件事的重要性。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [kən'frʌntɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [waɪl] [ə; eɪ] [diːp]

and	with	outstretched	hands	confronted	himself	and	companions	while	a	deep
和	和	伸展	双手	面对	他自己	和	同伴	尽管	一个	深的

[beɪs] [vɔɪs] [snæpt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] :

bass	voice	snapped	out	the	words	:
低音	嗓音	啪啪	出去	这	字	:

他伸出双手，面对着自己和同伴，同时一个低沉的男低音厉声说道：

“ [pʊt] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] ['snæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bɔɪz] !

“	Put	'	em	up	,	and	be	snappy	about	it	too	,	boys	!
“	放	-	呃	向上	,	和	是	轻快	关于	它	也	,	男孩们	!

“把它们举起来，而且动作要快，伙计们！”

” [ˌaɪ 'viː]

”	IV
”	第四

“IV

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [kluː]

A	CHANCE	CLUE
一个	机会	线索

一条偶然的线索

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhəʊldʌp][pjʊə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ɐpˈiəɹənsɪz] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] .

It	was	a	holdup	pure	and	simple	,	appearances	would	indicate	.
它	曾是	一个	耽误	纯的	和	简单的	,	外貌	会	表明	.

从表面上看，这显然是一起抢劫案。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [laɪt] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [grɪpt] [ə; eɪ][gæt][ɪn][hɪz; ɪz]

Jack	could	see	in	the	uncertain	light	that	each	of	the	men	gripped	a	gat	in	his
杰克	可以	看	在	这	不确定	光	那	每个	的	这	男人	紧握	一个	门	在	他的

[ˈfɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

杰克在昏暗的光线下看到，每个男人手里都紧紧握着一把枪。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈtriːəʊ] ;

covering	the	astonished	trio	;
覆盖	这	惊讶	三人组	;

报道这惊愕的三人组；

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hˈændkətʃˌiːfs] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv]

he	also	made	out	that	they	had	handkerchiefs	covering	the	lower	portions	of
他	还	制成	出去	那	他们	有	手帕	覆盖	这	降低	部分	的

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

他还看出他们用手帕遮住了脸的下半部分。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

which	made	it	all	the	more	interesting	,
哪个	制成	它	全部	这	更多的	有趣的	,

这使得事情变得更加有趣了。

[sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

since	nothing	was	lacking	to	fix	the	picture	in	the	mind	as	worthy	of	the
自从	没有什么	曾是	缺乏	到	使固定	这	图片	在	这	头脑	作为	值得	的	这

[ˈleɪtɪst] [ˈmuːvi] [ˈθrɪlə(r)] .

latest	movie	thriller	.
最新的	电影	惊悚片	.

因为一切都恰到好处，足以在脑海中勾勒出一部堪比最新惊悚电影的画面。

[dʒæk] [əˈpærəntli] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [bəuθ][hændz][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][səʊ]

Jack	apparently	started	to	raise	both	hands	in	obedience	to	the	order	so
杰克	显然	开始	到	增加	两个都	双手	在	服从	到	这	命令	所以

['bruːskli; 'brʊskli]['gɪv(ə)n][bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈkredəbli] ['spiːdi] [muːv] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz]

brusquely	given	but	with	an	incredibly	speedy	move	he	suddenly	threw	out	his
粗暴地	给定	但	和	一个	难以置信	迅速	移动	他	突然	扔	出去	他的

[faɪt] [hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['həʊldʌp][mæn] ,

fight	hand	and	caught	the	wrist	of	the	nearest	holdup	man	,
斗争	手	和	捕捉	这	手腕	的	这	最近的	耽误	男人	,

杰克显然开始举起双手，服从这突如其来的命令，但他动作迅捷得惊人，突然伸出一只手，抓住了离他最近的劫匪的手腕。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] [kəmˈpeld] [ðə; ði]['bændɪt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][gʌn] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

giving	it	a	twist	that	compelled	the	bandit	to	let	his	gun	fall	to	the	ground	.
给予	它	一个	捻	那	被迫	这	土匪	到	让	他的	枪	落下	到	这	地面	.

一个小小的转折就迫使匪徒松开了手中的枪，枪掉在了地上。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪkləʊn] , [truː] [tuː; tə] [fɔːm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nɪk] - [neɪm] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ,

Then	there	was	Cyclone	,	true	to	form	as	his	nick	-	name	would	indicate	,
然后	那里	曾是	气旋	,	真的	到	形式	作为	他的	缺口	-	姓名	会	表明	,

然后是旋风，正如他的绰号所示，他名副其实。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [pleɪ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['bændɪt] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv]

making	a	lightning	play	and	leaping	on	the	second	bandit	with	the	agility	of
制作	一个	闪电	玩	和	跳跃	在	这	第二	土匪	和	这	敏捷	的

[ə; eɪ]['kænədə][lɪŋks] ['paʊnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] ['ræbɪt] .

a	Canada	lynx	pouncing	on	a	bounding	rabbit	.
一个	加拿大	猞猁	猛扑	在	一个	边界	兔子	.

他以迅雷不及掩耳之势扑向第二个强盗，敏捷得如同加拿大猞猁扑向跳跃的兔子。

[ðɪs] ['feləʊ] , ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

This	fellow	,	taken	off	his	guard	it	seemed	,
这	同伴	,	已采取	离开	他的	警卫	它	似乎	,

这家伙似乎放松了警惕。

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ʃu:t] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [waɪld][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)]

managed	to	shoot	but	the	bullet	went	wild	and	before	he	could	recover
管理	到	射击	但	这	子弹	去	荒野	和	前	他	可以	恢复

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:l] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

enough	to	do	any	damage	he	was	being	whirled	this	way	and	that	in	the
足够的	到	做	任何	损害	他	曾是	存在	旋转	这	方式	和	那	在	这

['dæz(ə)lɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['æktə(r)][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

dazzling	fashion	shown	by	the	cowboy	actor	in	all	his	pictures	and	which	had
耀眼的	时尚	所示	经过	这	牛仔	演员	在	全部	他的	图片	和	哪个	有

[geɪnd] [hɪm][hɪz; ɪz] [wel] [ɜ:nd] [feɪm] .

gained	him	his	well	earned	fame	.
获得	他	他的	出色地	获得	名声	.

他开枪了，但子弹偏离了轨道，还没来得及恢复过来造成任何伤害，就被甩来甩去，就像这位牛仔演员在他所有电影中展现的那样，这种令人眼花缭乱的动作为他赢得了应得的声誉。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [pɜ:k] , [hu:] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] ,

Poor	Perk	,	who	was	left	in	the	lurch	,
贫穷的	福利	,	WHO	曾是	左边	在	这	困境	,

可怜的珀克，被晾在一边了。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [θɜ:d] ['pɑ:ti] [ɪn] [saɪt] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd]['tæk(ə)l] ,

there	being	no	third	party	in	sight	whom	he	could	tackle	,
那里	存在	不	第三	派对	在	视线	谁	他	可以	处理	,

由于周围没有可以对付的第三方，

['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] — [hi:; hi] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] - [tu:; tə][ðə; ði]

hardly	knew	what	to	do	—	he	kept	jumping	from	one	whirlagig	to	the
几乎	知道	什么	到	做	—	他	保留	跳	从	一	-	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他几乎不知道该怎么办——他不停地从一个旋转木马跳到另一个旋转木马上。

[in'devə] [tu:; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] [bʌt; bət] [wɪð] ['rɑ:ðə(r)] ['mi:gə(r)] [sək'ses]

endeavoring	to	get	in	a	swing	with	his	fist	but	with	rather	meager	success
努力	到	得到	在	一个	摇摆	和	他的	拳头	但	和	相当	微薄	成功

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [fɪəd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)]

for	he	feared	to	exert	himself	to	the	utmost	since	there	was	danger
为了	他	害怕	到	发挥	他自己	到	这	极致	自从	那里	曾是	危险

[ɒv; əv][ðə; ði] [bleʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [hed] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi]

of	the	blow	coming	in	contact	with	a	friendly	head	instead	of	the	one	he
的	这	吹	未来	在	接触	和	一个	友好的	头	反而	的	这	一	他

[ment] [tu:; tə] [straɪk] .

meant	to	strike	.
意思是	到	罢工	.

他试图挥拳攻击，但收效甚微，因为他害怕用尽全力，以免一拳打在朋友的头上，而不是他想打的人头上。

[dʒæk][hæd; həd] [nɒkt] [hɪz; ɪz][mæn] [daʊn] [twaɪs] [baɪ] [wel] [daɪ'rɛktɪd] [bləʊz] [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]

Jack	had	knocked	his	man	down	twice	by	well	directed	blows	but	each	time	the
杰克	有	敲门	他的	男人	向下	两次	经过	出色地	指导	打击	但	每个	时间	这

['rɑːskl] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

rascal	climbed	to	his	feet	again	,
恶棍	攀登	到	他的	脚	再次	,

杰克两次用精准的拳击将对方击倒在地，但每次那家伙都能重新站起来。

['biːɪŋ] [nəʊ] [miːn] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] .

being	no	mean	hand	it	seemed	at	a	scrimmage	.
存在	不	意思是	手	它	似乎	在	一个	对抗赛	.

在一次练习赛中，他展现出了不俗的实力。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bʊldɒg] [laɪn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

He	must	have	been	built	along	the	bulldog	line	more	or	less	,
他	必须	有	到过	建造	沿着	这	斗牛犬	线	更多的	或者	较少的	,

他的体格应该和斗牛犬差不多。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌnz] .

for	even	while	taking	a	lot	of	punishment	he	still	stuck	to	his	guns	.
为了	甚至	尽管	采取	一个	很多	的	惩罚	他	仍然	卡住	到	他的	枪支	.

即使遭受了很多惩罚，他仍然坚持自己的立场。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [went] ['spɪnɪŋ] [raʊnd]

The	third	time	he	managed	to	close	in	and	again	they	went	spinning	round
这	第三	时间	他	管理	到	关闭	在	和	再次	他们	去	旋转	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	round	,
和	圆形的	,

第三次他终于逼近了，他们又开始原地打转。

[held] [fɑːst][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [ɑːmz] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]

held	fast	in	each	others	'	arms	,	breathing	hard	,	and	endeavoring	to	effect	a
握住	快速地	在	每个	其他的	-	武器	,	呼吸	难的	,	和	努力	到	影响	一个

['waɪndʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

windup	of	the	struggle	.
发力	的	这	斗争	.

他们紧紧地拥抱在一起，气喘吁吁，努力结束这场搏斗。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['həʊldʌp][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] -

Perhaps	the	would	-	be	holdup	man	may	have	begun	to	suspect	that	the	pistol	-
也许	这	会	-	是	耽误	男人	可能	有	开始	到	怀疑	那	这	手枪	-

[ʃɒt] [wʊd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kɒp] [huː]

shot	would	likely	enough	bring	some	one	running	to	the	spot	—	even	a	cop	who
射击	会	可能	足够的	带来	一些	一	跑步	到	这	点	—	甚至	一个	警察	WHO

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn]['djuːti][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

may	have	been	on	duty	not	far	away	,
可能	有	到过	在	责任	不是	远的	离开	,

或许，这名意图抢劫的男子开始意识到，枪声很可能会引来一些人赶到现场——甚至可能是不远处执勤的警察。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [məʊst] ['despərətli] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] ,

at	any	rate	he	began	to	fight	most	desperately	to	break	loose	,
在	任何	速度	他	开始	到	斗争	最多	绝望地	到	休息	松动的	,

总之，他开始拼命挣扎，想要挣脱束缚。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)][ænd; ənd] [ðæt] " [hiː; hi] [huː]

thinking	that	discretion	would	be	the	better	part	of	valor	and	that	"	he	who
思维	那	审慎	会	是	这	更好的	部分	的	勇气	和	那	"	他	WHO

[faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] ,

fights	and	runs	away	,
战斗	和	跑步	离开	,

他认为谨慎才是上策，并且"打了又跑，

[meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] ， ” [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˈseɪɪŋ] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] .

may	live	to	fight	another	day	，	”	as	the	old	saying	has	it	.
可能	居住	到	斗争	其他	天	，	”	作为	这	老的	说	有	它	.

正如古语所说，“或许还能活到明天再战”。

[æt; ət][fɜːst] ， [ˈsʌmwʊt] [tuː; tə][dʒæks] [əˈstɒnɪʃmənt] ，

At	first	，	somewhat	to	Jack's	astonishment	，
在	第一的	，	有些	到	杰克的	惊讶	，

起初，令杰克有些惊讶的是，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

he	realized	the	man	was	trying	with	might	and	main	to	force	him	toward	the
他	已实现	这	男人	曾是	尝试	和	可能	和	主要的	到	力量	他	朝向	这

[ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ][kɑː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]

open	door	of	the	touring	car	as	though	it	may	have	been	his	intention
打开	门	的	这	巡演	车	作为	尽管	它	可能	有	到过	他的	意图

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .

to	take	him	“	for	a	ride	.
到	拿	他	“	为了	一个	骑	.

他意识到那人正使尽全力把他推向旅行车的敞开的车门，好像要带他“兜风”似的。

” [ðæt] [sɪgˈnɪfɪkənt] [freɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [nəʊˈtɔːriəs] [ɒv; əv] [leɪt] ，

”	That	significant	phrase	had	become	so	notorious	of	late	，
”	那	重要的	短语	有	变得	所以	臭名昭著	的	晚的	，

“这句意义重大的短语近来变得臭名昭著，

[ɪn] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ˈraɪv(ə)l] [gæŋ] [faɪts] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ，

in	accounts	of	rival	gang	fights	in	the	big	cities	of	the	East	，
在	账户	的	竞争对手	帮派	战斗	在	这	大的	城市	的	这	东方	，

在对东方大城市敌对帮派斗殴的描述中，

[ðæt] [dʒæk] [ˈriːəli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðiːz] [men] [eɪmd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)]

that	Jack	really	began	to	believe	these	men	aimed	to	carry	him	off	in	their
那	杰克	真的	开始	到	相信	这些	男人	旨在	到	携带	他	离开	在	他们的

[ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ][kɑː(r)][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [wen] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈlɪmɪts] [ænd; ənd] [ðen]

touring	car	to	do	something	terrible	when	outside	the	city	limits	and	then
巡演	车	到	做	某物	糟糕的	什么时候	外部	这	城市	限制	和	然后

[tɒs] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈspiːʃiːz]

toss	him	out	on	the	side	of	the	road	as	a	victim	to	some	unknown	species
折腾	他	出去	在	这	边	的	这	路	作为	一个	受害者	到	一些	未知	物种

[ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] .

of	hatred	and	revenge	.
的	仇恨	和	复仇	.

杰克真的开始相信这些人打算用他们的旅行车把他带走，到城外去对他做些可怕的事情，然后把他扔到路边，让他成为某种未知的仇恨和复仇的受害者。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈænəlaɪz] [ðɪs] [streɪndʒ]

Of	course	there	was	no	time	just	then	to	try	and	analyze	this	strange
的	课程	那里	曾是	不	时间	只是	然后	到	尝试	和	分析	这	奇怪的

[ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [inˈdevə] [tuː; tə] [daʊn]

supposition	for	all	his	energies	must	be	engaged	in	endeavoring	to	down
假设	为了	全部	他的	能量	必须	是	已订婚的	在	努力	到	向下

[ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

the	unknown	who	was	just	then	locked	in	his	arms	.
这	未知	WHO	曾是	只是	然后	已锁定	在	他的	武器	.

当然，当时他没有时间去分析这个奇怪的假设，因为他必须全力以赴地去制服那个此刻正被他紧紧抱在怀里的陌生人。

[ˈsaɪkləʊn][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ，

Cyclone	was	having	a	beautiful	time	，
气旋	曾是	拥有	一个	美丽的	时间	，

旋风玩得非常开心，

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðəʊz] [sti:l] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv]

giving	his	man	a	full	measure	of	the	stuff	that	lay	in	those	steel	muscles	of
给予	他的	男人	一个	满的	措施	的	这	东西	那	躺	在	那些	钢	肌肉	的

[hɪz; ɪz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dəʊpt] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][keɪ] . [əʊ] . [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]

his	and	which	had	doped	out	many	a	case	of	k	.	o	.	when	he	was	in
他的	和	哪个	有	掺杂	出去	许多	一个	案件	的	k	.	o	.	什么时候	他	曾是	在

[ðə; ði] [praɪz] [rɪŋ] .

the	prize	ring	.
这	奖	戒指	.

他让对手充分体验了他钢铁般的肌肉中所蕴藏的力量，这种力量曾在他征战拳击台上时多次击倒对手。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [bɪ'fʌdld] [baɪ][ðə; ði] [kræks] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɒn]

Indeed	the	fellow	was	so	confused	and	befuddled	by	the	cracks	he	received	on
的确	这	同伴	曾是	所以	使困惑	和	困惑	经过	这	裂缝	他	已收到	在

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] ['əʊnli][ə; eɪ]['pju:ni] [dɪ'fens] .

his	head	and	chest	that	he	put	up	only	a	puny	defense	.
他的	头	和	胸部	那	他	放	向上	仅有的	一个	弱小	防御	.

事实上，那人头部和胸部遭受重击，神志不清，只能勉强招架。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd][ə'feə(r)] [ðæt] ['saɪkləʊn] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ki:p]

It	proved	to	be	such	a	one	-	sided	affair	that	Cyclone	felt	ashamed	to	keep
它	已证实	到	是	这样的	一个	一	-	侧面	事务	那	气旋	毛毡	羞愧	到	保持

['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:ləʊst] ['sensləs] [retʃ] [hi:; hi] ['æktʃuəli]

doing	all	the	hitting	and	presently	lifting	the	almost	senseless	wretch	he	actually
正在做	全部	这	击中	和	目前	举重	这	几乎	无意义的	可怜虫	他	实际上

[tɒst] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

tossed	him	into	the	car	with	a	crash	.
抛掷	他	进入	这	车	和	一个	碰撞	.

事实证明这是一场一边倒的较量，旋风感到羞愧，不敢继续攻击，于是他抬起几乎失去知觉的可怜虫，然后猛地把他扔进了车里，发出了一声巨响。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [dʒæks] [ə'pəʊnənt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒmən'sens] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [bɜ:st]

This	seemed	to	give	Jack's	opponent	a	flash	of	commonsense	for	he	burst
这	似乎	到	给	杰克的	对手	一个	闪光	的	常识	为了	他	爆裂

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [dʌv] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][pæl] ,

out	of	the	encircling	arms	and	dove	after	his	pal	,
出去	的	这	包围	武器	和	鸽子	后	他的	朋友	,

这似乎让杰克的对手灵光一闪，他挣脱了包围，扑向了他的同伴。

[dʒæk] ['hævɪŋ] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['ɑ:ftə(r)][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][dræg][hɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

Jack	having	no	desire	to	follow	after	and	try	to	drag	him	out	again	,
杰克	拥有	不	欲望	到	跟随	后	和	尝试	到	拖	他	出去	再次	,

杰克不想再跟上去把他拖出去，

[sɪns] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][hɒg][fɔ:(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

since	as	a	rule	he	was	far	from	being	a	hog	for	punishment	.
自从	作为	一个	规则	他	曾是	远的	从	存在	一个	猪	为了	惩罚	.

因为一般来说，他远非一个甘愿受罚的人。

[ðə; ði][mæn] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] ['stɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [went] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪmli]

The	man	lost	not	a	second	in	starting	his	machine	which	went	off	down	the	dimly
这	男人	丢失的	不是	一个	第二	在	开始	他的	机器	哪个	去	离开	向下	这	依稀

['laɪtɪd] [stri:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [θɪŋ] ,

lighted	street	like	a	crazy	thing	,
照明	街道	喜欢	一个	疯狂的	事物	,

那人毫不犹豫地发动了机器，机器像疯了一样沿着昏暗的街道飞驰而去。

['zɪgzægɪŋ] [frɒm; frəm] [kɜːb] [tuː; tə] [kɜːb] , [dʒʌst][æz; əz][dʒæk] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [ʃəʊn] [ɪn]['kɒmɪks]

zigzagging	**from**	**curb**	**to**	**curb**	**,**	**just**	**as**	**Jack**	**remembered**	**seeing**	**shown**	**in**	**comics**
之字形	从	抑制	到	抑制	,	只是	作为	杰克	记得	看到	所示	在	漫画

[ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

on	**the**	**screen**	**.**
在	这	屏幕	.

就像杰克在屏幕上的漫画里看到的那样，在路沿间蜿蜒前行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'kɒnsələt] [pɜːk] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [prə'vɔʊkt] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ,

There	**was**	**disconsolate**	**Perk**	**,**	**looking**	**as**	**provoked**	**as**	**any**	**one**	**could**	**be**	**,**
那里	曾是	沮丧的	福利	,	寻找	作为	挑衅	作为	任何	一	可以	是	,

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

shaking	**his**	**head**	**,**
摇晃	他的	头	,

只见珀克一脸沮丧，神情恼怒，摇着头。

[ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [wʌn] [fɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːm] .

and	**punching**	**one**	**fist**	**into**	**the**	**other**	**palm**	**.**
和	冲孔	一	拳头	进入	这	其他	棕榈	.

然后一拳打在另一只手掌上。

“ [sʌtʃ] ['rɒt(ə)n] [lʌk] !

“ **Such**	**rotten**	**luck**	**!**
“ 这样的	烂	运气	!

真是倒霉透了！

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [streʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪt] ['bætlfiːld] .

” **he**	**was**	**moaning**	**as**	**he**	**strode**	**around**	**the**	**late**	**battlefield**	**.**
” 他	曾是	呻吟	作为	他	大步走	大约	这	晚的	战场	.

他一边在昔日的战场上踱步，一边呻吟着。

“ ['evri] ['felə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] ;

“ **Every**	**feller**	**had**	**his**	**hand**	**in**	**but**	**poor**	**me**	**;**
“ 每一个	伙计	有	他的	手	在	但	贫穷的	我	;

“每个人都参与其中，可怜的是我；

['hwʌtəv] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [ʃeə(r)] [laɪk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ?

what've	**I**	**done**	**to**	**be**	**cheated**	**out**	**o**	**'**	**my**	**share**	**like**	**I**	**was**	**a**	**baby**	**?**
什么	我	完毕	到	是	作弊	出去	o	-	我的	分享	喜欢	我	曾是	一个	婴儿	?

我做错了什么，要像对待婴儿一样被剥夺我应得的那份?

[waɪ] , [əʊ] !

Why	**,**	**oh**	**!**
为什么	,	哦	!

哎呀！

[waɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] [θriː] [bʌmz] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ; [dæŋ] - [ɪm] ,

why	**wasn't**	**there**	**three**	**bums**	**in**	**the**	**bunch**	**,**	**just**	**enough**	**to**	**go**	**around**	**;**	**dang**	**'**	**em**	**,**
为什么	不是	那里	三	流浪汉	在	这	束	,	只是	足够的	到	去	大约	;	当	-	呃	,

为什么这群人里没有三个流浪汉呢？三个就够大家分了；真该死！

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][kræb][maɪ] [geɪm] [laɪk] [ðæt] ?

why	**did**	**they**	**want**	**to**	**crab**	**my**	**game**	**like**	**that**	**?**
为什么	做过	他们	想	到	螃蟹	我的	游戏	喜欢	那	?

他们为什么要这样破坏我的游戏?

” [dʒæk] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] ['əʊnli] [θruː] [sɪ'vɪə(r)]

” **Jack**	**who**	**could**	**keep**	**from**	**bursting**	**into**	**a**	**loud**	**laugh**	**only**	**through**	**severe**
” 杰克	WHO	可以	保持	从	爆发	进入	一个	大声	笑	仅有的	通过	严重

['meʒəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] ,

measures	**along**	**the**	**line**	**of**	**repression**	**,**
措施	沿着	这	线	的	抑制	,

“杰克只有通过严厉的压制措施才能忍住不放声大笑。”

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pɜːk] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

managed	to	soothe	the	unhappy	Perk	by	judicious	words	of	sympathy	.
管理	到	舒缓	这	不开心	福利	经过	明智的	字	的	同情	.

用恰到好处的安慰话语安抚了沮丧的珀克。

“ [ɪf] ['əʊnli][aɪ'd] [nəʊn] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['pɑːtnə(r)] ,

“ If	only	I'd	known	you	wanted	a	little	exercise	so	much	partner	,
“ 如果	仅有的	ID	已知	你	通缉	一个	小的	锻炼	所以	很多	伙伴	,

“如果我早知道你这么想锻炼一下就好了，伙计。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [waɪ] ,

” he	observed	without	the	flicker	of	a	smile	,	“ why	,
” 他	观察到	没有	这	闪烁	的	一个	微笑	,	“ 为什么	,

“为什么？”他面无表情地说道。

[aɪ'd][hæv; həv] [tɒst] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

I'd	have	tossed	him	over	to	you	with	pleasure	.
ID	有	抛掷	他	超过	到	你	和	乐趣	.

我会很乐意把他交给你。

[ðen] ['saɪkləʊn][hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [slɪpt] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][bɜːd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [hɪm]

Then	Cyclone	here	should	have	slipped	you	his	bird	while	he	was	jumping	him
然后	气旋	这里	应该	有	滑倒了	你	他的	鸟	尽管	他	曾是	跳	他

[ə'raʊnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

around	at	such	a	great	rate	.
大约	在	这样的	一个	伟大的	速度	.

那么，旋风先生应该趁着他以如此快的速度跳来跳去的时候，把他的鸟偷偷送给你。

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [pɑːst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kænt] [biː; bi] ['mendɪd] .

However	,	it's	past	now	,	and	the	damage	can't	be	mended	.
然而	,	它是	过去的	现在	,	和	这	损害	不能	是	已修复	.

然而，一切都已过去，造成的伤害也无法弥补。

[nekst] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , ['brʌðə(r)] ,

Next	opening	that	comes	along	,	brother	,
下一个	开幕	那	来	沿着	,	兄弟	,

下一个机会来了就等着吧，兄弟。

[aɪ] ['sɒləmli] ['prɒmɪs] [tuː; tə][let][juː; jʊ][traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][get] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] . ”

I	solemnly	promise	to	let	you	try	your	hand	so	it	won't	get	out	of	practice	.	”
我	庄严地	承诺	到	让	你	尝试	你的	手	所以	它	惯于	得到	出去	的	实践	.	”

我郑重承诺，一定会让你有机会试一试，以免生疏。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞越落基山脉；(Wings Over the Rockies; Or,)
第2/7页

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [dʒæk][əʊld] [hɒs] ,
“ That's a bargain , Jack old hoss ,
“ 那就是 一个 便宜货 , 杰克 老的 霍斯 ,

“这真是个便宜货，老伙计。”

” [pɜːk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
” Perk hastened to say as if anxious to make it a compact between them ,
” 福利 加快 到 说 作为 如果 焦虑的 到 制作 它 一个 袖珍的 之间 他们 ,

珀克急忙说道，仿佛急于在他们之间达成某种协议。

“ [æn; ən] - [aɪ][woʊnt] [seɪ] ['hwʌtəl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [kɑːdz] [wen] [aɪ][traɪ][æn; ən] - [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
“ an ' I won't say what'll be on the cards when I try an ' make up for all
“ 一个 - 我 惯于 说 什么会 是 在 这 牌 什么时候 我 尝试 一个 - 制作 向上 为了 全部
[ðə; ði] [taɪmz] [aɪv] [biːn] ['tʃiːtɪd] [əʊ] - [maɪ] [ʃeə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [geɪt] [rɪ'siːts] .
the times I've been cheated o ' my share o ' the gate receipts .
这 时代 我已经 到过 作弊 o - 我的 分享 o - 这 门 收据 .

“至于我试图弥补我被骗走所有应得的门票收入份额时会采取什么措施，我就不说了。”

[naʊ] , [wɒt] [nekst][aɪ]['wʌndə(r)] ? ”
Now , what next I wonder ? ”
现在 , 什么 下一个 我 想知道 ? ”

接下来会发生什么呢？我很好奇。

“ [wiːl; wil][dʒʌst] [trɒt] [ə'lɒŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [həːts] [niːd] [ə'tenʃ(ə)n] , ”
“ We'll just trot along home and see if there are any hurts needing attention , ”
“ 出色地 只是 小跑 沿着 家 和 看 如果 那里 是 任何 疼痛 需要 注意力 , ”
[rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
replied Jack .
回复 杰克 .

“我们就一路小跑回家，看看有没有什么伤需要处理，”杰克回答说。

“ [ðæt] [wʌn][aɪ]['tæk(ə)ld][kʊd; kəd] [skwiːz] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)][bʌt; bət][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][hænd]
“ That one I tackled could squeeze like a bear but my being able with a hand
“ 那 一 我 已解决 可以 挤 喜欢 一个 熊 但 我的 存在 有能力的 和 一个 手
[friː] [tuː; tə] [swɒt] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][dʒaʊl] ,
free to swat him several times in the jowl ,
自由的 到 扑打 他 一些 时代 在 这 面颊 ,

“我遇到的那个家伙力气大得像熊一样，但我还能空出一只手，狠狠地拍打它的下巴好几次。”

[meɪd] [hɪm] [iːz] [ʌp] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [hiː; hi] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [went] [skɪ'duː] .
made him ease up more or less until in the end he weakened and went skidoo .
制成 他 舒适 向上 更多的 或者 较少的 直到 在 这 结尾 他 减弱 和 去 雪地摩托 .

这让他逐渐放松下来，直到最后他筋疲力尽，狼狈逃窜。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ['feloʊz] ,
Come along fellows ,
来 沿着 伙伴们 ,

伙计们，跟我来吧！

[lets] [biː; bi] ['haɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [striːt] [weə(r)] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] [sliːp] .
let's be hiking into the next street where we put up and get our sleep .
我们来吧 是 远足 进入 这 下一个 街道 在哪里 我们 放 向上 和 得到 我们的 睡觉 .

让我们徒步走到下一条街，在那里扎营睡觉。

〃 ['evribɒdi] [si:md] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [deɪ] [ænd; ənd] [let]

〃	Everybody	seemed	quite	willing	to	call	it	the	close	of	a	perfect	day	and	let
〃	大家	似乎	相当	愿意的	到	称呼	它	这	关闭	的	一个	完美的	天	和	让

[θɪŋz] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] — [ðə; ði] ['həʊldʌp] [men] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vju:] ;

things	go	at	that	—	the	holdup	men	had	long	since	vanished	from	view	;
事物	去	在	那	—	这	耽误	男人	有	长的	自从	消失了	从	看法	;

“大家似乎都很乐意就此结束这完美的一天，让事情就此过去——劫匪们早已消失得无影无踪；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praul] [kɒp] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðæt] [saʊnd] [ɒv; əv]

there	was	more	or	less	danger	of	a	prowling	cop	having	heard	that	sound	of
那里	曾是	更多的	或者	较少的	危险	的	一个	潜行	警察	拥有	听到	那	声音	的

['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌmənɪŋ] [help] ,

firing	and	after	summoning	help	,
射击	和	后	召唤	帮助	,

当时存在着一种可能性，那就是巡逻的警察听到枪声后会呼叫支援。

[mait] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [kɔ:z] .

might	be	on	the	way	to	learn	the	cause	.
可能	是	在	这	方式	到	学习	这	原因	.

或许正在查明原因。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]

Not	wishing	to	be	mixed	up	in	anything	that	might	hold	them	in	Cheyenne
不是	祝	到	是	混合	向上	在	任何事物	那	可能	抓住	他们	在	夏延

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'li:s] [kɔ:t] ['traɪəl] ,

for	days	awaiting	a	police	court	trial	,
为了	天	等待中	一个	警察	法庭	审判	,

他们不想卷入任何可能让他们在夏延等待警方审判数日的事情中。

[dʒæk] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [waɪl] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ]

Jack	had	plenty	of	good	reasons	for	wanting	to	depart	while	the	going
杰克	有	很多	的	好的	原因	为了	想要	到	离开	尽管	这	去

[wɒz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

杰克有很多充分的理由想在一切顺利的时候离开。

[səʊ] [ðeɪ] [trɔt] [ə'lɒŋ] , [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] .

So	they	trotted	along	,	arm	in	arm	.
所以	他们	小跑	沿着	,	手臂	在	手臂	.

于是他们手挽着手，小跑着前进。

[ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['praɪvət] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [tu:] [fl'aɪəz] [slept] [ænd; ənd] [su:n]

In	good	order	they	reached	the	private	house	where	the	two	flyers	slept	and	soon
在	好的	命令	他们	达到	这	私人的	房子	在哪里	这	二	传单	睡着了	和	很快

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .

were	sitting	in	the	most	comfortable	fashion	possible	in	the	apartment	.
是	坐着	在	这	最多	舒服的	时尚	可能的	在	这	公寓	.

他们顺利到达了两位飞行员下榻的私人住宅，很快就以最舒适的方式坐在了公寓里。

[pɜ:k] [hæd; həd] ['keəfəli] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

Perk	had	carefully	closed	and	locked	the	door	,
福利	有	小心	关闭	和	已锁定	这	门	,

珀克小心翼翼地关上并锁好了门。

['sʌmθɪŋ] [dʒæk] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [haʊzd]

something	Jack	could	not	remember	him	doing	all	the	time	they	had	been	housed
某物	杰克	可以	不是	记住	他	正在做	全部	这	时间	他们	有	到过	房屋

['ʌndə(r)] [ðæt] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ru:f] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [rɔ:t] [ʌp] [pɜ:k] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

under	that	hospitable	roof	which	showed	how	wrought	up	Perk	must	have	become	.
在下面	那	好客	屋顶	哪个	显示	如何	锻	向上	福利	必须	有	变得	.

杰克想不起来他曾经做过这样的事，因为他们一直住在那个热情好客的屋檐下，这足以说明珀克当时一定非常激动。

“ [æn; ən] - [aɪm] [stɪl] - - [wɒt] [ðeə(r)] ['sɪli] [geɪm] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [biːn] ,
“ An ' I'm still a'wonderin ' what their silly game could a been ,
“ 一个 - 我是 仍然 - - 什么 他们的 愚蠢的 游戏 可以 一个 到过 ,

“我还在想，他们那愚蠢的游戏到底是什么。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [təʊn] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
” he was saying in a whining tone accompanied with another shake of his head
” 他 曾是 说 在 一个 抱怨 语气 伴随 和 其他 摇 的 他的 头
.
:
·

他一边用抱怨的语气说道，一边又摇了摇头。

“ [nʌn] [əʊ] - [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['bləʊtɪd] ['pluːtəkræts] ,
“ None o ' us look a bit like bloated plutocrats ,
” 没有任何 o - 我们 看 一个 少量 喜欢 腹胀 富豪们 ,

“我们当中没有一个人看起来像臃肿的富豪。”

- [les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['saɪkləʊn] [hɪə(r)][bʌt; bət] [siːm] [laɪk] [ðæt] [tɔːl] [læd] [wɒz; wəz] - - [tuː; tə]
' less it might be Cyclone here but seems like that tall lad was a'tryin ' to
- 较少的 它 可能 是 气旋 这里 但 似乎 喜欢 那 高的 小伙子 曾是 - - 到
[ʃʌv] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bleɪmd] [əʊld][kɑː(r)] ,
shove you into his blamed old car ,
推 你 进入 他的 被指责 老的 车 ,

除非这里刮的是飓风，但看起来那个高个子小伙子好像想把你塞进他那辆破旧的汽车里。

[dʒæk] [laɪk] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp][juː; jʊ] — ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”
Jack like they wanted to kidnap you — noticed that didn't you ? ”
杰克 喜欢 他们 通缉 到 绑架 你 — 注意到 那 没有 你 ? ”

杰克，他们好像想绑架你——你注意到了吗?

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] [tuː] , [pɜːk] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,
“ Well it struck me that way too , Perk , ” he was told unhesitatingly ,
” 出色地 它 击 我 那 方式 也 , 福利 , ” 他 曾是 讲述 毫不犹豫 ,

“我也这么觉得，珀克，”他毫不犹豫地回答道。

“ [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌem 'iː] [gesɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] ;
“ which has me guessing good and hard ;
” 哪个 有 我 猜测 好的 和 难的 ;

“这让我很难猜;

[wɒt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
what reason could they have for wanting to knock me out of the running
什么 原因 可以 他们 有 为了 想要 到 敲 我 出去 的 这 跑步
— ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ðæt] [weɪ] ? ”
— taking me for a ride that way ? ”
— 采取 我 为了 一个 骑 那 方式 ? ”

他们究竟有什么理由要把我排除在外，用这种方式耍我呢?

“ [ʃʌks] ! ['pɑːtnə(r)] , ” [kˈɒmɛntɪd] [pɜːk] [ɪ'miːdiətlɪ] ,
“ Shucks ! partner , ” commented Perk immediately ,
” 呸 ! 伙伴 , ” 评论 福利 立即地 ,

“哎呀！伙计，”珀克立刻评论道。

“ [ðeɪ] [biː; bi] - [əʊ] - [gaɪz] [huːd] [lɑːf] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][æn; ən] - - [kɪkt] [ðə; ði] ['bʌkɪt]
“ they be a'plenty o ' guys who'd laugh to know you an ' me'd kicked the bucket
” 他们 是 - o - 伙计们 谁会 笑 到 知道 你 一个 - - 踢 这 桶
,
,
,

“如果知道你我双双殒命，肯定会有很多人嘲笑你。”

- [juː; jʊ] , [dʒæk] .
pe'ticularly you , Jack .
- 你 , 杰克 .

尤其是你，杰克。

[sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] [lædz] [juːv] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pen] [mait] [hæv; həv][pælz][æt; ət] [lɑːdʒ]
Some o ' them lads you've sent up to the pen might have pals at large
一些 o - 他们 小伙子们 你已经 发送 向上 到 这 笔 可能 有 朋友们 在 大的
[huːd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kæʃ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪn] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [kɒst] -
who'd be ready to make you cash in for playin ' them a trick that cost '
谁会 是 准备好 到 制作 你 现金 在 为了 玩耍 - 他们 一个 诡计 那 成本 -
[ɪm] [ðeə(r)] ['lɪbəti] .
em their liberty .
呃 他们的 自由 .

你送进监狱的那些小伙子中，有些人可能还有逍遥法外的朋友，他们会想方设法让你从你身上捞钱，因为你耍了他们一把，害他们失去了自由。

[rɪ'vendʒ] [aɪ]['kɪndə(r)] [ges] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [wiːd] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Revenge I kinder guess is a poisonous weed that takes a quick rooting in the
复仇 我 幼儿园 猜测 是 一个 有毒 杂草 那 需要 一个 快的 根 在 这
['ævərɪdʒ] ['prɪz(ə)n]['bɜːrdz] [hɑːt] — ['sɔːtə(r)] [helps] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]
average prison bird's heart — sorter helps to make him better able to bear the
平均的 监狱 鸟类 心 — 分拣机 帮助 到 制作 他 更好的 有能力的 到 熊 这
[j'iəz] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [sɜːv] .
years he's got to serve .
年 他是 得到 到 服务 .

我猜想，复仇就像一株毒草，会在普通囚犯的心中迅速扎根——这有助于让他更好地忍受他必须服刑的岁月。

[ɪf] [oʊni][hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [sent] [hɪm]['ɪntuː][kwɒd][hæd; həd] [biːn] [ræpt] [ɒn]
If on'y he could know the man as sent him into quod had been rapped on
如果 仅限 他 可以 知道 这 男人 作为 发送 他 进入 猪 有 到过 说唱 在
[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] [əʊ] - [ə; eɪ] ['spiːdɪn] - [kɑː(r)] . ”
the head and kicked out o ' a speedin ' car . ”
这 头 和 踢 出去 o - 一个 速度 - 车 . ”

如果他能知道把他派来做这件事的那个人已经被人敲了脑袋，然后从一辆疾驰的汽车里踢了出来就好了。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
“ That makes me think of something ,
“ 那 制作 我 思考 的 某物 ,

“这让我想起一件事，

” [dʒæk] [ri'mɑːk] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [ræmd] [ə; eɪ][hænd] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt]
” Jack remarked just then as he rammed a hand down into one of his coat
” 杰克 评论 只是 然后 作为 他 撞倒 一个 手 向下 进入 一 的 他的 外套
[p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [aʊt] .
pockets and drew a yellow piece of paper out .
口袋 和 画 一个 黄色的 片 的 纸 出去 .

杰克说着，把手伸进外套口袋里，掏出一张黄色的纸。

“ [aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [bɜ˞dz] [hæd; həd]['teɪkən] [frentʃ]
“ I chanced to see this lying on the pavement after our birds had taken French
” 我 偶然 到 看 这 说谎 在 这 路面 后 我们的 鸟类 有 已采取 法语
[liːv] ;
leave ;
离开 ;

“我们的鸟儿离开后，我偶然看到它躺在人行道上；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [naʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]
it may help us to understand what now looks like a dark mystery beyond our
它 可能 帮助 我们 到 理解 什么 现在 看起来 喜欢 一个 黑暗的 神秘 超过 我们的
['sɒlvɪŋ] .
solving .
解决 .

它或许能帮助我们理解目前看似无法解开的谜团。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [wɒt] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hændld] ['telɪgrɑːf] [ʃiːt]
" He glanced at what turned out to be a much handled telegraph sheet
" 他 瞥了一眼 在 什么 转向 出去 到 是 一个 很多 处理 电报 床单
[wɪð] ['taɪpraɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
with typewriting on one side .
和 打字 在 一 边 .

他瞥了一眼那张后来发现已被翻阅过很多次的电报纸，纸的一面有打字字迹。

[pɜːk] [ʃəʊd] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [siːmd] ['stɑːtld] [ænd; ənd]
Perk showed sudden interest when he saw how his partner seemed startled and
福利 显示 突然 兴趣 什么时候 他 锯 如何 他的 伙伴 似乎 惊慌 和
['ʌtə] [æz; əz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
uttered as exclamation indicative of pleasure .
说出 作为 感叹 指示性的 的 乐趣 .

当珀克看到他的搭档似乎受到了惊吓，并发出了一声表示愉悦的惊叹时，珀克突然表现出了浓厚的兴趣。

[viː]
V
V

V

[wen] [ə; eɪ] [kɒg] [slɪpt]
WHEN A COG SLIPPED
什么时候 一个 重心 滑倒了

当齿轮打滑时

" [wʌts] [ʌp] , ['pɑːtnə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [pɜːk] [huː] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)]
" What's up , partner ? " demanded Perk who always admitted to being more or
" 是什么 向上 , 伙伴 ? " 要求 福利 WHO 总是 承认 到 存在 更多的 或者
[les] ['kjʊəriəs] - ['maɪndɪd] .
less curious - minded .
较少的 好奇的 - 有思想 .

"怎么了，伙伴？"珀克问道，他总是承认自己或多或少有些好奇心。

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] ,
" Something I happened to pick up , " replied Jack , grinning happily ,
" 某物 我 发生 到 挑选 向上 , " 回复 杰克 , 咧嘴笑 快乐地 ,

"是我碰巧捡到的，"杰克笑着高兴地回答道。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tʃæp] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs]
" after that chap dived into his car and tore off down the street like a house
" 后 那 小伙子 潜水 进入 他的 车 和 撕裂 离开 向下 这 街道 喜欢 一个 房子
[ə'faɪə(r)] . "
afire . "
着火 . "

"之后那家伙就跳进车里，像着火的房子一样沿着街道飞驰而去。"

" [hʌ] ! [straɪks] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['kɪndə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['mesɪdʒ] ['bʌdi] ,
" Huh ! strikes me it looks kinder like a telegraph message buddy ,
" 嗯 ! 罢工 我 它 看起来 幼儿园 喜欢 一个 电报 信息 伙伴 ,

"嗯！我觉得它看起来更像是电报信息，伙计。"

" [pɜːk] [rɪ'plaɪd] ['iːgəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smel] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

" **Perk replied eagerly as if he began to smell something like a fire burning .**

" 福利 回复 急切地 作为 如果 他 开始 到 闻 某物 喜欢 一个 火 燃烧 .

"珀克急切地回答道，仿佛闻到了什么像火烧一样的味道。"

" [gəʊ] [ʌp] [hed] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [hɪz; ɪz] [meɪt] [təʊld] [hɪm] .

" **Go up head boy , you said it , " his mate told him .**

" 去 向上 头 男生 , 你 说 它 , " 他的 伴侣 讲述 他 .

"上去吧，小伙子，你说的对，"他的同伴对他说。

" [hɪə(r)] , [riːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — [juː; jʊ] [tuː] , ['saɪkləʊn] ,

" **Here , read what it says for yourself — you too , Cyclone ,**

" 这里 , 读 什么 它 说道 为了 你自己 — 你 也 , 气旋 ,

"来，你自己看看上面写了什么——你也一样，旋风。"

[ðəʊ] ['ɪtl] [biː; bi] [griːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [dʒent] [huː] [sent]

though it'll be Greek to you since you don't happen to know the gent who sent

尽管 它将 是 希腊语 到 你 自从 你 不 发生 到 知道 这 绅士 WHO 发送

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

it to Cheyenne .

它 到 夏延 .

虽然你看不懂，因为你不认识把信寄给夏延的那位先生。

" [pɜːk] [gluːd] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləʊ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn]

" **Perk glued his eager eyes to the yellow slip of paper and as he took in**

" 福利 胶合 他的 渴望的 眼睛 到 这 黄色的 滑 的 纸 和 作为 他 采取 在

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːdz] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] — [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fʊli] [grɑːsp] [ðə; ði] [həʊl]

the printed words he held his breath — as if unable to fully grasp the whole

这 打印 字 他 握住 他的 气息 — 作为 如果 无法 到 完全 抓牢 这 所有的

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] ['riːdɪŋ] ,

meaning of the message with only one reading ,

意义 的 这 信息 和 仅有的 一 阅读 ,

"珀克目不转睛地盯着那张黄色的纸条，当他读到上面的字时，他屏住了呼吸——仿佛只读一遍就无法完全理解信息的全部含义。"

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

he started again , this time going over it aloud .

他 开始 再次 , 这 时间 去 超过 它 大声 .

他重新开始，这次还大声朗读了一遍。

" ['æ.dɒlf] [-] , - ['evəgriːn] [striːt] ,

" **Adolph Barkus , 173 Evergreen Street ,**

" 阿道夫 巴库斯 , - 常绿 街道 ,

"阿道夫·巴库斯，长青街 173 号，

" [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [waɪ'əʊmɪŋ] .

" **Cheyenne , Wyoming .**

" 夏延 , 怀俄明州 .

"怀俄明州夏延市。"

" [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] .

" **Have received positive information they are in your city .**

" 有 已收到 积极的 信息 他们 是 在 你的 城市 .

"已收到确切消息，他们已抵达你们所在的城市。"

[peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['flaɪə(r)] .

Pay particular attention to the young flyer .

支付 特别的 注意力 到 这 年轻的 传单 .

特别注意年轻的飞行员。

[triːt] [hɪm] [wɪð] ['brʌðəli] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ,

Treat	him	with	brotherly	kindness	and	to	please	me	take	him	for	a	nice	,
对待	他	和	兄弟般的	仁慈	和	到	请	我	拿	他	为了	一个	好的	,

[lɒŋ] [raɪd] .

long	ride	.
长的	骑	.

像兄弟一样善待他，为了让我高兴，带他出去兜风。

[kiːp] [ˌem 'iː]['pəʊstɪd] .

Keep	me	posted	.
保持	我	发布	.

请随时告知最新进展。

[θɪŋz] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snɑːl] .

Things	down	here	in	something	of	a	snarl	.
事物	向下	这里	在	某物	的	一个	咆哮	.

这里的情况有点混乱。

['betə(r)] [drɒp] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] .

Better	drop	in	and	report	.
更好的	降低	在	和	报告	.

最好过来汇报情况。

[ai] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːst] [wei] .

I	may	need	you	the	worst	way	.
我	可能	需要	你	这	最差	方式	.

我可能正处于最需要你的时候。

“ [kɜːrnz] . ”

“	Kearns	.	”
”	科恩斯	.	”

“科恩斯。”

“ [hɒt] - [dɒg] !

“	Hot	ziggetty	dog	!
”	热的	-	狗	!

“热狗！”

[wɒt] [-] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ['miːzli] [rʌm] - ['rʌnə(r)] ['bɒbɪn] - [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪn] - [kɔːk] [tuː; tə]

what	d'ye	think	o	'	that	measly	rum	-	runner	bobbin	'	up	like	a	floatin	'	cork	to
什么	染料	思考	o	-	那	微不足道的	朗姆酒	-	跑步者	线轴	-	向上	喜欢	一个	漂浮	-	软木	到

[ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ?

annoy	us	again	?
烦人	我们	再次	?

你觉得那个卑鄙的私酒贩子怎么样？他像个漂浮的软木塞一样浮上来，又来烦我们了？

” [pɜːk] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] — [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

”	Perk	gave	all	the	signs	of	annoyance	—	he	clenched	his	fist	,
”	福利	给予	全部	这	标志	的	烦恼	—	他	紧握	他的	拳头	,

“珀克表现出了所有的恼怒——他攥紧了拳头，

[fraʊnd] [məʊst] ['hɒrəbli] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['θret(ə)nd]

frowned	most	horribly	and	drew	a	long	breath	as	though	his	feelings	threatened
皱眉	最多	糟糕透了	和	画	一个	长的	气息	作为	尽管	他的	情怀	威胁

[tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] [ɪn'taɪəli] .

to	overwhelm	him	entirely	.
到	压倒	他	完全	.

他眉头紧锁，痛苦地叹了口气，仿佛自己的情绪即将彻底将他淹没。

“ [əʊ] ! [wiː; wi] ['lændɪd] [ðæt] [dʒent][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz][ɔːl] [raɪt] , ” [dʒæk] [ri'mɑːk] ,

“	Oh	!	we	landed	that	gent	behind	the	bars	all	right	,	”	Jack	remarked	,
”	哦	!	我们	登陆	那	绅士	在后面	这	酒吧	全部	正确的	,	”	杰克	评论	,

“哦！我们确实把那家伙抓起来了，”杰克说道。

['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kuːlli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [wʌn] ,

taking	things	much	more	coolly	than	the	excitable	one	,
采取	事物	很多	更多的	冷静地	比	这	易激动的	一	,

比起那个容易激动的人，他处理事情冷静得多。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [wɒd] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [griːn] [ʃʌt] [ʌp] — [hiː; hi]

“	but	it's	hard	to	keep	a	man	with	a	big	wad	of	long	-	green	shut	up	—	he
“	但	它是	难的	到	保持	一个	男人	和	一个	大的	瓦德	的	长的	-	绿色的	关闭	向上	—	他

['haiəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪə(r)] ,

hires	a	celebrated	lawyer	,
招聘	一个	著名	律师	,

“但是，要让一个手握一大笔钱的人闭嘴可不容易——他会聘请一位名律师，

[gets] [aʊt] [ɒn] ['hevi] [beɪl] ,

gets	out	on	heavy	bail	,
获得	出去	在	重的	保释	,

缴纳重金保释金后获释

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [keɪs] [pə'spəʊnd] [ɒn] [wʌn] [ə'kaʊnt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['wɪtnəsiz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd]

has	his	case	postponed	on	one	account	or	another	until	witnesses	disappear	and
有	他的	案件	推迟	在	一	帐户	或者	其他	直到	证人	消失	和

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [fə'gɛt] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .

the	public	forgets	what	it's	all	about	.
这	民众	忘记了	什么	它是	全部	关于	.

他的案件总是因为这样那样的原因而被推迟，直到证人消失，公众忘记了事情的来龙去脉。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiːz] [æz; əz] [friː] [æz; əz] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

Like	as	not	he's	as	free	as	either	of	us	,
喜欢	作为	不是	他是	作为	自由的	作为	任何一个	的	我们	,

他很可能和我们俩一样自由。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hiːz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ['pendɪŋ] [hɪz; ɪz]['traɪəl] —

only	it	may	be	he's	forbidden	to	leave	the	State	of	Florida	pending	his	trial	—
仅有的	它	可能	是	他是	禁止	到	离开	这	状态	的	佛罗里达	待办的	他的	审判	—

[juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [frɒm; frəm] ['dʒæksənvɪl] . ”

you	notice	the	message	was	dispatched	from	Jacksonville	.	”
你	注意	这	信息	曾是	已派出	从	杰克逊维尔	.	”

只不过，他可能被禁止在审判前离开佛罗里达州——你注意到这条消息是从杰克逊维尔发出的。

“ [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [træk] [ai]['kɪndə(r)] [ges] [ðə; ði][dʒent][mʌst; məst] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]

“	From	his	getting	on	our	track	I	kinder	guess	the	gent	must	feel	a	bit
“	从	他的	获得	在	我们的	追踪	我	幼儿园	猜测	这	绅士	必须	感觉	一个	少量

[piːvd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːm][əʊ] - ['rɔːlstən] [æn; ən] - - .

peeved	at	the	firm	o	'	Ralston	an	'	Perkiser	.
恼怒	在	这	公司	o	-	拉尔斯顿	一个	-	-	.

“从他加入我们的调查来看，我猜这位先生一定对 Ralston 和 Perkiser 公司有点不满。”

['brʌðəli] ['kaɪndnəs] , [eɪ] ?

Brotherly	kindness	,	eh	?
兄弟般的	仁慈	,	嗯	?

兄弟情深啊！

— [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [raɪd] — [haʊ] [swel] [ðætɪd] [biː; bi] — [æn; ən] - [ɔːl][dʒest][tuː; tə]

—	take	him	for	a	nice	long	ride	—	how	swell	that'd	be	—	an	'	all	jest	to
—	拿	他	为了	一个	好的	长的	骑	—	如何	膨胀	那样的话	是	—	一个	-	全部	笑话	到

[pliːz] ['mɪstə(r)] . [ˌɑːzwəld] [kɜːrnz] ,

please	Mr	.	Oswald	Kearns	,
请	先生	.	奥斯瓦尔德	科恩斯	,

——带他出去兜风——那该多好啊——这只是为了取悦奥斯瓦尔德·卡恩斯先生而开的玩笑。

[ðə; ði] [haɪ] [laɪt] [əʊ] - [məʊst][əʊ] - [ðə; ði] [skiːm] ['hætʃt] [ʌp][tuː; tə][rʌn][ɪn] [keɪs] [gʊdz] [frɒm; frəm]

the	high	light	o	'	most	o	'	the	schemes	hatched	up	to	run	in	case	goods	from
这	高的	光	o	-	最多	o	-	这	方案	孵化	向上	到	跑步	在	案件	商品	从

- [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [ʃɔː(r)] .

Bimimi	along	the	Florida	shore	.
-	沿着	这	佛罗里达	支撑	.

在大多数旨在将货物从比米米运往佛罗里达海岸的计划中，最引人注目的是……

〞 [ðen] [pɜːk] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grɪn][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hjuːmərəs]

〞	Then	Perk	forgot	his	indignation	long	enough	to	grin	as	though	the	humorous
〞	然后	福利	忘了	他的	愤慨	长的	足够的	到	咧嘴笑	作为	尽管	这	幽默

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [strʌk] [hɪm] .

side	of	the	case	struck	him	.
边	的	这	案件	击	他	.

“然后珀克暂时忘记了愤慨，咧嘴一笑，仿佛他被这起案件的滑稽之处逗乐了。”

“ [sʌtʃ] [greɪt] [lʌk] [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [siː] , 〞 [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ,

“	Such	great	luck	I	never	did	see	,	〞	he	burst	out	,
〞	这样的	伟大的	运气	我	绝不	做过	看	,	〞	他	爆裂	出去	,

“我竟然从未见过如此好运！”他脱口而出。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [juː; jʊ] ['pɪkɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [səʊ][pæt]['ɑːftə(r)] [wɪd] [kɪkt] [hɪm][æn; ən] -

“	to	think	o	'	you	pickin	'	up	his	telegram	so	pat	after	we'd	kicked	him	an	'
〞	到	思考	o	-	你	皮金	-	向上	他的	电报	所以	拍	后	我们会	踢	他	一个	-

[hɪz; ɪz] - - [pæl] [ɒf] [ðə; ði][lɒt] .

his	slinkin	'	pal	off	the	lot	.
他的	-	-	朋友	离开	这	很多	.

“想想看，在我们把他和他那鬼鬼祟祟的同伴赶出停车场之后，你竟然这么快就收到了他的电报。

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd][kɔːl] - - ['evɪdəns] ,

That's	what	I'd	call	incriminatin	'	evidence	,
那就是	什么	ID	称呼	-	-	证据	,

这就是我所说的罪证。

['pɑːtnə(r)][ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] - [wɪr] [sent] [daʊn] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [tuː; tə] [tel]

partner	and	if	ever	the	case	is	called	an	'	we're	sent	down	to	Florida	to	tell
伙伴	和	如果	曾经	这	案件	是	称为	一个	-	是	发送	向下	到	佛罗里达	到	告诉

- [baʊt] ['aʊə(r)] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] [mes] ,

'	bout	our	part	o	'	the	mess	,
-	回合	我们的	部分	o	-	这	混乱	,

如果案件真的开庭审理，我们被派往佛罗里达州讲述我们在这场混乱中所扮演的角色，那么，我的合伙人

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒʊəri][sɪt] [ʌp] [æn; ən] - [teɪk] ['nəʊtɪs] ,

this	message	ought	to	make	the	jury	sit	up	an	'	take	notice	,
这	信息	应该	到	制作	这	陪审团	坐	向上	一个	-	拿	注意	,

这条信息应该引起陪审团的重视。

[ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] 〞

sure	as	I'm	born	it	ought	〞
当然	作为	我是	出生	它	应该	〞

我生来如此确信，理应如此。

“ [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] ,

“	I'll	keep	it	safe	,	you	can	well	believe	,
〞	患病的	保持	它	安全的	,	你	能	出色地	相信	,

“我会妥善保管，你完全可以相信。”

[pɜːk] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['bɔðərɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] [sniːks] [fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [nɒt][æpt]

Perk	and	I'm	not	bothering	my	head	about	those	two	sneaks	for	they're	not	apt
福利	和	我是	不是	烦人	我的	头	关于	那些	二	潜行者	为了	它们是	不是	易于

[tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tə'naɪt] .

to	give	us	any	further	trouble	after	what	happened	to	them	tonight	.
到	给	我们	任何	更远	麻烦	后	什么	发生	到	他们	今晚	.

我和珀克都不去操心那两个小鬼了，因为经历了今晚的遭遇之后，他们不太可能再给我们带来任何麻烦。

[wen] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [-] [dis'kʌvə] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['telɪgræm]

When	this	Mr	.	Barkus	discovers	how	he	must	have	dropped	his	fine	telegram
什么时候	这	先生	.	巴库斯	发现	如何	他	必须	有	掉落	他的	美好的	电报

,

,

,

当巴克斯先生发现自己一定是弄丢了那份精美的电报时，

[hiːl] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [hiːl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]

he'll	suspect	it	fell	into	our	hands	and	the	chances	are	he'll	give	us	a
地狱	怀疑	它	跌倒	进入	我们的	双手	和	这	机会	是	地狱	给	我们	一个

[waɪd] [bɜːθ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [bɜːg] . ”

wide	berth	the	rest	of	our	stay	in	this	burg	.	”
宽的	泊位	这	休息	的	我们的	停留	在	这	伯格	.	”

他会怀疑东西落入了我们手里，很有可能在我们待在这个小镇的剩余时间里，他会对我们敬而远之。”

“ [dʒest][səʊ][dʒæk] , [æn; ən] - [lets] [həʊp] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] [raɪt] [suːn] [naʊ] .

“	Jest	so	Jack	,	an	'	let's	hope	we're	goin	'	to	climb	out	o	'	here	right	soon	now	.
“	笑话	所以	杰克	,	一个	-	我们来吧	希望	是	去	-	到	爬	出去	o	-	这里	正确的	很快	现在	.

“就这样吧，杰克，希望我们很快就能离开这里。”

[ðə; ði] ['dɜːti] ['skaundrəl] — ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] , [wɒz; wəz] [ðeɪ] ?

The	dirty	scoundrels	—	wantin	'	to	give	you	a	ride	,	was	they	?
这	肮脏的	无赖	—	想要	-	到	给	你	一个	骑	,	曾是	他们	?

这些卑鄙的家伙——想载你一程，是吗?

[wɪtʃ] [miːnz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [teɪk] [ə; eɪ]['felə(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Which	means	in	these	days	take	a	feller	off	into	the	country	,
哪个	方法	在	这些	天	拿	一个	伙计	离开	进入	这	国家	,

这意味着，在如今这个时代，要带个小伙子去乡下。

[nɒk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] [æn; ən] - [dʌmp] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒg] .

knock	him	on	the	head	an	'	dump	him	out	on	the	road	like	he	was	a	log	.
敲	他	在	这	头	一个	-	倾倒	他	出去	在	这	路	喜欢	他	曾是	一个	日志	.

把他脑袋打扁，然后像扔木头一样把他扔到路边。

['zaʊi] !

Zowie	!
佐伊	!

哇!

[taɪmz] [ɪz] [aʊt] [əʊ] - [dʒɔɪnt] [straɪks] [ˌem 'iː] ,

times	is	out	o	'	joint	strikes	me	,
时代	是	出去	o	-	联合的	罢工	我	,

时代脱节让我感到震惊，

[wen] [ðiːz] ['peski] [gæŋz] [θɪŋk] ['nʌθɪn] - [əʊ] - ['mɜːrdərɪn] - [ə; eɪ][mæn] - [kɔːz] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk]

when	these	pesky	gangs	think	nothin	'	o	'	murderin	'	a	man	'	cause	they	don't	like
什么时候	这些	讨厌的	帮派	思考	什么也没有	-	o	-	谋杀	-	一个	男人	-	原因	他们	不	喜欢

[ðə; ði]['kʌlə(r)][əʊ] - [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .

the	color	o	'	his	necktie	.
这	颜色	o	-	他的	领带	.

这些讨厌的团伙竟然因为不喜欢某人领带的颜色就杀人。

〃 ['saɪkləʊn] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː]

〃	Cyclone	had	listened	to	this	exchange	of	conversation	between	his	two
〃	气旋	有	听着	到	这	交换	的	对话	之间	他的	二

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pleɪnli] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːsp] [wɒt]

companions	and	the	look	on	his	face	plainly	told	that	he	could	not	grasp	what
同伴	和	这	看	在	他的	脸	显然	讲述	那	他	可以	不是	抓牢	什么

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

it	was	all	about	.
它	曾是	全部	关于	.

“旋风听到了他的两个同伴之间的对话，他脸上的表情清楚地表明，他完全不明白他们之间到底发生了什么。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] - [ə'baʊt] , [bɔɪz] ,

“	I'd	like	to	get	a	grip	on	what	all	this	clatter's	about	,	boys	,
“	ID	喜欢	到	得到	一个	紧握	在	什么	全部	这	-	关于	,	男孩们	,

“伙计们，我想弄清楚这到底是怎么回事。”

[ɪf] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

if	neither	of	you	object	.
如果	两者都不	的	你	目的	.

如果你们俩都不反对。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hɒliwʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ðer] ['ʃaʊtɪŋ]

I	ought	to	be	starting	back	to	Hollywood	in	the	morning	for	they're	shouting
我	应该	到	是	开始	后退	到	好莱坞	在	这	早晨	为了	它们是	喊叫

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɒt] ['waɪərz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [aɪm] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] ;

and	sending	hot	wires	telling	me	I'm	holding	up	the	show	;
和	发送	热的	电线	讲述	我	我是	保持	向上	这	展示	;

我明天早上就应该启程回好莱坞了，因为他们一直在喊叫，还派人给我发消息，说我耽误了节目的进行；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪm] ['kreɪzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bəʊt] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

but	since	I'm	crazy	to	see	that	boat	of	yours	,
但	自从	我是	疯狂的	到	看	那	船	的	你的	,

但我太想看看你的那艘船了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gæləp] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

and	you	promised	me	a	little	gallop	up	among	the	clouds	,
和	你	承诺	我	一个	小的	驰骋	向上	之中	这	云	,

你曾答应带我飞驰到云端，

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [weɪt] ['əʊvə(r)] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I'm	bound	to	wait	over	till	afternoon	,
我是	边界	到	等待	超过	直到	下午	,

我肯定要等到下午才能回来。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kəʊst] — [ðeɪ] [siː ən] [juːz] [maɪ] ['ʌndəstʌdi]

no	matter	what	happens	to	the	bunch	on	the	Coast	—	they	c'n	use	my	understudy
不	事情	什么	发生	到	这	束	在	这	海岸	—	他们	c'n	使用	我的	替补

[tɪl] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [ləʊp] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] - [ɪm] .

till	I	choose	to	lope	along	and	be	hanged	to	'	em	.
直到	我	选择	到	洛珀	沿着	和	是	绞刑	到	-	呃	.

无论海岸边的那群人发生什么——他们都可以继续用我的替身，直到我选择离开，被他们吊死为止。

[naʊ] , [wɒt] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] [ɒn] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ?

Now	,	what	about	putting	me	wise	to	the	game	that	was	sprung	on	you	tonight	?
现在	,	什么	关于	推杆	我	明智的	到	这	游戏	那	曾是	弹簧	在	你	今晚	?

〃

〃

〃

现在，你打算怎么让我明白你今晚玩的这个花招?

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndə(r)]['aʊə(r)] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:; wi][ræn][ʌp] [ə'genst] [daʊn] [ɪn] ['flɒrɪdə] [lɑ:st]
“ Nothing to hinder our telling you what we ran up against down in Florida last
” 没有什么 到 阻碍 我们的 讲述 你 什么 我们 跑 向上 反对 向下 在 佛罗里达 最后的
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

“没有什么能阻止我们告诉你们去年冬天我们在佛罗里达州遇到的困难，

” [ri'mɑ:k] [dʒæk][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [ɪn] ['kʌmfət] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd]
” remarked Jack and as they settled back in their chairs in comfort he explained
” 评论 杰克 和 作为 他们 定居 后退 在 他们的 椅子 在 舒适 他 解释
[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][m'ɪksʌp][æz; əz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəri:z] .
all about the mixup as recorded in the previous volume of this series .
全部 关于 这 混战 作为 记录 在 这 以前的 体积 的 这 系列 .

杰克说道，然后他们舒服地靠回椅子上，他向他们解释了本系列前一卷中记录的整个混乱情况。

['saɪkləʊn] [pru:vd] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)] ,
Cyclone proved an attentive listener ,
气旋 已证实 一个 细心 听众 ,

Cyclone 表现出了认真倾听的能力。

['i:gəli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] — ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pru:vɪŋli] [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnts]
eagerly drinking in the particulars — nodding his head approvingly at certain points
急切地 喝 在 这 细节 — 点头 他的 头 赞许地 在 肯定 积分
[ðæt] [ə'pi:ld] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [maɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [hæd; həd]
that appealed especially to his discriminating mind until the finishing stroke had
那 上诉 尤其 到 他的 歧视性的 头脑 直到 这 精加工 中风 有
[bi:n] [leɪd][beə(r)] [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] ['bɔɪstərəsli] [wɪð] [bəuθ][dʒæk]
been laid bare when he jumped up to shake hands boisterously with both Jack
到过 铺设 裸 什么时候 他 跳了起来 向上 到 摇 双手 喧闹地 和 两个都 杰克
[ænd; ənd] [pɜ:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [wɜ:dz] .
and Perk and to give vent to his feelings in words .
和 福利 和 到 给 发泄 到 他的 情怀 在 字 .

他如饥似渴地聆听着细节——在某些特别吸引他那挑剔的头脑的地方，他点头表示赞同，直到最后一步揭晓，他才跳起来热情地与杰克和珀克握手，并用言语表达自己的感受。

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:n] [spu:n] !
“ By the great horn spoon !
” 经过 这 伟大的 喇叭 勺子 !

“以伟大的号角勺起誓！”

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['bʊli] [sɔ:t] [ɒv; əv][laɪf][ju:; jʊ] ['felə] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:vɪs] [li:d] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
so that's the bully sort of life you fellers in the Secret Service lead , is it ?
所以 那就是 这 欺负 种类 的 生活 你 伙计们 在 这 秘密 服务 带领 , 是 它 ?

所以这就是你们这些特勤局领导的欺凌弱小的生活吗?

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['i:gənəs] [ɒn][hɪz; ɪz]
” he exclaimed with flashing eyes and an expression of eagerness on his
” 他 惊呼 和 闪烁 眼睛 和 一个 表达 的 渴望 在 他的
[ɪn'ræptʃəd] [feɪs] .
enraptured face .
眉飞色舞 脸 .

“他惊呼道，双眼闪闪发光，脸上洋溢着兴奋的神情。”

“ [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,
“ Some fine day ,
” 一些 美好的 天 ,

“总有一天，

['ɑːftə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [maɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi]

after	I've	had	a	few	words	with	my	director	and	told	him	where	he
后	我已经	有	一个	很少	字	和	我的	导演	和	讲述	他	在哪里	他

[gets] [ɒf] ,

gets	off	,
获得	离开	,

在我和导演谈了几句，并告诉他他哪里做得不对之后，

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [streɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][bɔː(r)][maɪ] [weɪ]

I'll	be	hanged	if	I	don't	strike	out	for	Washington	and	try	to	bore	my	way
患病的	是	绞刑	如果	我	不	罢工	出去	为了	华盛顿	和	尝试	到	钻孔	我的	方式

['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [jʊr; jər] ['fɒləʊɪŋ] — [suːts][maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði][dɒt] — [lɒts][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

into	the	game	you're	following	—	suits	my	spirit	to	the	dot	—	lots	of	adventure	,
进入	这	游戏	你是	下列的	—	西装	我的	精神	到	这	点	—	很多	的	冒险	,

如果我不去华盛顿闯荡一番，不去尝试融入你正在关注的这场游戏，我就会被吊死——这正合我意——充满冒险！

[feə(r)] [peɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ðiːz] [smɑːt] ['ælɪk] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [əʊn] [ðə; ði]

fair	pay	and	the	thrill	of	turning	back	these	smart	alecs	who	think	they	own	the
公平的	支付	和	这	刺激	的	转弯	后退	这些	聪明的	亚历克斯	WHO	思考	他们	自己的	这

[wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [spiːd] [bəʊt][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv]

world	because	they've	got	a	speed	boat	and	the	jack	to	buy	a	load	of
世界	因为	他们有	得到	一个	速度	船	和	这	杰克	到	买	一个	加载	的

[hɑːd] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪgə(r)] [ɒn] ['lændɪŋ] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [kəʊst] . ”

hard	stuff	in	the	Bahamas	that	they	figure	on	landing	along	our	coast	.	”
难的	东西	在	这	巴哈马	那	他们	数字	在	降落	沿着	我们的	海岸	.	”

公平的报酬，以及击退那些自以为是、以为自己拥有世界、因为他们有快艇和足够的钱在巴哈马群岛买一大堆烈性酒，然后指望把这些东西运到我们海岸登陆的家伙们的快感。”

“ [ðæt] ['maitənt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , ['saɪkləʊn] ,

“	That	mightn't	be	such	a	bad	idea	,	Cyclone	,
“	那	可能不会	是	这样的	一个	坏的	主意	,	气旋	,

“这或许不是个坏主意，旋风。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [bɪlt] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [huː] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , ” [əb'zɜːvd] [dʒæk]

for	a	man	built	like	you	and	who	yearns	for	excitement	,	”	observed	Jack
为了	一个	男人	建造	喜欢	你	和	WHO	渴望	为了	激动	,	”	观察到	杰克

[ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

sympathetically	,
同情地	,

“对于像你这样身材魁梧、渴望刺激的人来说，”杰克同情地说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mʌst; məst] [fiːl] .

for	he	could	understand	just	how	the	other	must	feel	.
为了	他	可以	理解	只是	如何	这	其他	必须	感觉	.

因为他能体会到对方的感受。

“ [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['treɪsɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [geɪm] [let]

“	When	you	get	to	that	point	of	kicking	over	the	traces	in	the	picture	game	let
“	什么时候	你	得到	到	那	观点	的	踢	超过	这	痕迹	在	这	图片	游戏	让

[ˌem 'iː] [nəʊ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət]

me	know	and	perhaps	I	can	speak	a	good	word	for	you	at
我	知道	和	也许	我	能	说话	一个	好的	单词	为了	你	在

[ˌhed'kwɔːtəz] .

Headquarters	.
总部	.

“当你在图片游戏中达到那种突破底线的地步时，请告诉我，也许我可以向总部为你美言几句。”

['ðer] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] .

They're	always	in	need	of	the	right	sort	of	men	.
它们是	总是	在	需要	的	这	正确的	种类	的	男人	.

他们总是需要合适的男人。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['saɪkləʊn] ? ”
Remember that , will you , Cyclone ? ”
记住 那 , 将要 你 , 气旋 ? ”

记住这一点，旋风?

“ [juː; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] [dʒæk] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] ['evrɪ] [wɜːd] [aɪ][seɪ] , [tuː] .
“ You bet I will Jack , and I mean every word I say , too .
” 你 赌注 我 将要 杰克 , 和 我 意思是 每一个 单词 我 说 , 也 .

“当然会，杰克，而且我说的每一个字都是真心话。”

[aɪv] ['nevə(r)] [gɒn] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] [jet] ,
I've never gone up in an airship yet ,
我已经 绝不 已消失 向上 在 一个 飞艇 然而 ,

我还没坐过飞艇呢。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪərz] [biːn] ['grɪpɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] ['leɪtlɪ] [ænd; ənd] [pə'hæps] ,
but the desire's been gripping me a heap lately and perhaps ,
但 这 欲望的 到过 扣人心弦 我 一个 堆 最近 和 也许 ,

但最近这种欲望一直强烈地攫住了我，或许，

['ɑːftə(r)][aɪ] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [juːv] [səʊ]['kaɪndlɪ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ,
after I make the try tomorrow morning , that you've so kindly promised me ,
后 我 制作 这 尝试 明天 早晨 , 那 你已经 所以 亲切地 承诺 我 ,

明天早上我照你好心答应我的那样去做之后，

[ðə; ði] - [get][səʊ] [haɪ]
the fever'll get so high
这 - 得到 所以 高的

发烧会非常高

[aɪ][dʒʌst][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [bæk] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”
I just won't be able to hold back any longer . ”
我 只是 惯于 是 有能力的 到 抓住 后退 任何 更长 . ”

我再也无法克制自己了。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [dʒæk] ['pleɪnlɪ] [ɪk'spleɪnd] .
“ That depends on how you come through your examination , ” Jack plainly explained .
” 那 取决于 在 如何 你 来 通过 你的 考试 , ” 杰克 显然 解释 .

“那取决于你考试的成绩，”杰克直截了当地解释道。

“ [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv][æn; ən] [ɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪfl] ,
“ A lot of boys have an itch to make the riffle ,
” 一个 很多 的 男孩们 有 一个 痒 到 制作 这 步枪 ,

“很多男孩都渴望制作步枪，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [læk] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'kwaɪərmənts]
but are turned down because they lack some one of a dozen requirements
但 是 转向 向下 因为 他们 缺少 一些 一 的 一个 打 要求
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [deɪz] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['paɪləts]['laɪs(ə)ns] .
that are positively essential these modern days to get a pilot's license .
那 是 积极地 基本的 这些 现代的 天 到 得到 一个 飞行员的 执照 .

但他们的申请被拒绝，因为他们缺少如今获得飞行员执照所必需的十几项要求中的一项。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][pɑːs] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] — [nəʊ][dʒəʊk]
But as far as I can see , you ought to pass with flying colors — no joke
但 作为 远的 作为 我 能 看 , 你 应该 到 经过 和 飞行 颜色 — 不 开玩笑
[ɪn'tendɪd] ['aɪðə(r)] .
intended either .
故意的 任何一个 .

但依我看来，你应该能轻松通过——我可不是开玩笑。

〃 [ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] ['tʃætɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

〃	They	sat	there	chatting	for	several	hours	.
〃	他们	卫星	那里	聊天	为了	一些	小时	.

他们坐在那里聊了好几个小时。

['saɪˌkloʊnz] [ɪn'θjuːziæzəm] ['feəli] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sʌm; səm]

Cyclone's	enthusiasm	fairly	bubbled	over	at	times	as	he	listened	to	some
旋风的	热情	相当	冒泡	超过	在	时代	作为	他	听着	到	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [bəuθ] [dʒæk] [ænd; ənd] [pɜːk] [ɪn] [deɪz]

of	the	accounts	of	adventures	that	had	befallen	both	Jack	and	Perk	in	days
的	这	账户	的	冒险	那	有	发生	两个都	杰克	和	福利	在	天

[gɒn] [baɪ] .

gone	by	.
已消失	经过	.

在听杰克和珀克讲述他们过去经历的一些冒险故事时，旋风的热情有时几乎要溢出来了。

“ [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ðə; ði] ['sɪkə(r)] [aɪ] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] ['weɪstɪŋ] [maɪ]

“	The	more	I	hear	from	you	boys	the	sicker	I	get	over	the	way	I'm	wasting	my
〃	这	更多的	我	听到	从	你	男孩们	这	更病	我	得到	超过	这	方式	我是	浪费	我的

[jʌŋ] [laɪf] [wɪð] ['fuːlɪʃ] ['kaʊbɔɪ] [stʌnts] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [faɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

young	life	with	foolish	cowboy	stunts	and	make	believe	fights	in	the	pictures	.
年轻的	生活	和	愚蠢	牛仔	特技	和	制作	相信	战斗	在	这	图片	.

“你们这些小伙子们说得越多，我就越觉得我把年轻的生命浪费在电影里愚蠢的牛仔特技和虚假的打斗上，真是太糟糕了。”

[ɪts] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪk] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [gets] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] — ['iːv(ə)n] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It's	pretty	much	a	fake	business	and	gets	on	my	nerves	—	even	many	of	the
它是	漂亮的	很多	一个	伪造的	商业	和	获得	在	我的	神经	—	甚至	许多	的	这

[məʊst] ['θrɪlɪŋ] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [feɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] — ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

most	thrilling	scenes	are	fakes	of	the	worst	kind	—	pulling	the	wool	over	the
最多	惊险	场景	是	假货	的	这	最差	种类	—	拉	这	羊毛	超过	这

[aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['pʌblɪk] .

eyes	of	the	simple	public	.
眼睛	的	这	简单的	民众	.

这基本上就是一个虚假的行业，让我很恼火——甚至很多最刺激的场景都是最拙劣的造假——蒙蔽了单纯的公众。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [aɪm] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [frɔːd] —

I	got	a	notion	I'm	built	for	something	that's	genuine	and	not	a	fraud	—
我	得到	一个	概念	我是	建造	为了	某物	那就是	真的	和	不是	一个	欺诈罪	—

[wen] [juː; jʊ] [lædz] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mes] [ɪts] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]

when	you	lads	get	into	a	mess	it's	the	real	thing	and	you	can	put	your
什么时候	你	小伙子们	得到	进入	一个	混乱	它是	这	真实的	事物	和	你	能	放	你的

[hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['jelɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

heart	in	the	action	without	a	director	yelling	at	you	and	ordering	it
心	在	这	行动	没有	一个	导演	大喊	在	你	和	订购	它

[ɔːl] [dʌn] ['əʊvə(r)] — ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] [taɪmz] ,

all	done	over	—	sometimes	as	many	as	five	times	,
全部	完毕	超过	—	有时	作为	许多	作为	五	时代	,

我感觉自己天生适合做真实的事，而不是弄虚作假的事——当你们这些小伙子们陷入困境时，那就是真情流露，你们可以全身心投入，而不用担心导演对你们大吼大叫，命令你们重拍——有时甚至要重拍五遍。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɔːl] [wɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃred] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd]

till	his	royal	highness	is	satisfied	and	you're	all	worn	to	a	shred	with	the	hard
直到	他的	皇家	高度	是	使满意	和	你是	全部	磨损	到	一个	撕碎	和	这	难的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

直到殿下满意为止，而你们也都因为辛勤工作而筋疲力尽。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [əd'ventʃə(r)] , ['evri] [taɪm] . ”
me for the open and a life of genuine adventure , every time . ”
我 为了 这 打开 和 一个 生活 的 真的 冒险 , 每一个 时间 . ”

我热爱自由，热爱充满真正冒险的生活，每一次都是如此。

“ [dʒiː] - ['ɑːr'juː] - ['seɪləm] ['krɪkɪts] !
“ Je - ru - salem crickets !
“ 杰 - ru - 塞勒姆 蟋蟀 !

“耶路撒冷蟋蟀！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][bæd] , ['pɑːtnə(r)] !
but you have got it bad , partner !
但 你 有 得到 它 坏的 , 伙伴 !

但你情况很糟糕，伙计！

” [krəuk] [pɜːk] ['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
” croaked Perk grinning happily as he spoke .
” 呱呱叫 福利 咧嘴笑 快乐地 作为 他 辐 .

“珀克一边说着，一边咧嘴笑着，声音沙哑。”

“ [gɔɪn] - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['saɪkləʊn] ? — [wel] ,
“ Goin ' are you , Cyclone ? — well ,
“ 戈因 - 是 你 , 气旋 ? — 出色地 ,

“你打算走吗，旋风？——嗯，

[wiːl; wil] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ə'baʊt] [naɪn][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['flaɪɪn] - [fiːld] .
we'll pick you up about nine on the way to the flyin ' field .
出色地 挑选 你 向上 关于 九 在 这 方式 到 这 飞行 - 场地 .

我们会在去飞行场地的路上，大约九点钟接你。

[səʊ] - [lɒŋ] — ['maɪti] [glæd][wiː; wi][rʌn] [ə'krɒs] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
So - long — mighty glad we run across you tonight and had a chance to
所以 - 长的 — 强大的 高兴的 我们 跑步 穿过 你 今晚 和 有 一个 机会 到
[siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːk] ,
see how you work ,
看 如何 你 工作 ,

再见——非常高兴今晚能偶遇你，并有机会了解你的工作方式。

[ðem; ðəm][fɪsts][əʊ] - [jʊən] .
them fists o ' yourn .
他们 拳头 o - 你的 .

你那双拳头。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [juːz][əʊ] - [ə; eɪ] [fjuː] ['riːəl] ['skræpə] [ænd; ənd][aɪ'd][seɪ] [ðə; ði]
The Service could make good use o ' a few real scrappers and I'd say the
这 服务 可以 制作 好的 使用 o - 一个 很少 真实的 废料 和 ID 说 这
[tʃɑːns] [əʊ] - [juː; jʊ] ['bʌtɪn] - [ɪn][ɪz][gɪlt] - [edʒd] .
chance o ' you buttin ' in is gilt - edged .
机会 o - 你 按钮 - 在 是 镀金 - 边缘 .

该部门很需要几个真正的能干之人，我认为你插手的机会微乎其微。

” [səʊ] [kləʊzd] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃəz] ,
” So closed a day that was not without its redeeming features ,
” 所以 关闭 一个 天 那 曾是 不是 没有 它是 赎回 特征 ,

“就这样，虽然一天过得并不完美，但也并非全然没有可取之处。”

['i:v(ə)n] [pɜ:k] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

even	Perk	being	satisfied	that	things	were	moving	along	the	line	of	adventure
甚至	福利	存在	使满意	那	事物	是	移动	沿着	这	线	的	冒险

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	excitement	.
和	激动	.

就连珀克也对事情朝着冒险和刺激的方向发展感到满意。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

['saɪkləʊn] [pru:vz] [geɪm]

CYCLONE	PROVES	GAME
气旋	证明	游戏

旋风证明了游戏

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [p'ɑ:teɪkən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] ,

In	the	morning	after	they	had	partaken	of	a	late	breakfast	,
在	这	早晨	后	他们	有	参与	的	一个	晚的	早餐	,

第二天早上，他们享用了一顿丰盛的早午餐后，

[dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pæl] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['tæksi] ,

Jack	and	his	pal	stepped	around	the	corner	to	get	a	taxi	,
杰克	和	他的	朋友	步	大约	这	角落	到	得到	一个	出租车	,

杰克和他的朋友走到街角去拦出租车。

[pɪk] [ʌp] ['saɪkləʊn] [æz; əz] [pə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [prə'si:d] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] .

pick	up	Cyclone	as	per	arrangement	and	proceed	out	to	the	flying	field	.
挑选	向上	气旋	作为	每	安排	和	继续	出去	到	这	飞行	场地	.

按照约定领取“旋风”号飞机，然后前往飞行场地。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , ” [pɜ:k] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['geɪli] [ə'lɒŋ] ,

“	For	one	thing	,	”	Perk	was	remarking	as	they	stepped	gaily	along	,
“	为了	一	事物	,	”	福利	曾是	评论	作为	他们	步	兴高采烈地	沿着	,

“首先，”珀克一边说着，一边和他们兴高采烈地往前走。

“ [wi:; wi] [eɪnt] ['nəʊtɪst] ['eni] [saɪn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['grɪŋgəʊ] [wi:; wi] [lik] [səʊ] [ni:t] [lɑ:st] [naɪt] .

“	we	ain't	noticed	any	sign	o	'	them	gringoes	we	licked	so	neat	last	night	.
“	我们	不是	注意到	任何	符号	o	-	他们	白人	我们	舔过	所以	整洁的	最后的	夜晚	.

“我们没看到昨晚被我们舔得干干净净的那些白人的任何踪迹。”

[ges] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʌmi] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [meɪ]

Guess	they	had	their	little	tummies	filled	up	with	excitement	and	right	now	may
猜测	他们	有	他们的	小的	肚子	已填	向上	和	激动	和	正确的	现在	可能

[bi:; bi] ['rʌbɪn] - ['ɑ:nɪkə] [ɒn] [ðeə(r)] [hə:ts] .

be	rubbin	'	arnica	on	their	hurts	.
是	鲁宾	-	山金车	在	他们的	疼痛	.

看来他们兴奋得肚子都鼓起来了，现在可能正在用山金车油涂抹伤口呢。

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇!

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [təv] [gɒt][ðem; ðəm] [sɒks] ['saɪkləʊn] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːti] — [mʌst; məst]

but	I'd	hate	to've	got	them	socks	Cyclone	passed	on	to	his	party	—	must
但	ID	恨	有	得到	他们	袜子	气旋	通过了	在	到	他的	派对	—	必须

[hæv; həv][nɪə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nəʊz][fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [feə(r)] ['blʌdi] [wen]

have	near	broke	his	nose	for	I	saw	his	face	was	gettin	'	fair	bloody	when
有	靠近	打破	他的	鼻子	为了	我	锯	他的	脸	曾是	获得	-	公平的	血腥	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] [snætʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

he	was	snatched	up	and	tossed	into	the	car	.
他	曾是	抢夺	向上	和	抛掷	进入	这	车	.

但我可不想让 Cyclone 把那些袜子传给他的同伴——我当时看到他被抓起来扔进车里的时候，脸都快被打出血了，肯定差点把他的鼻子打断了。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][eks] - ['faɪtə(r)] [ænd; ənd] [kaʊ] ['pʌntʃə(r)] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

"	They	found	the	ex	-	fighter	and	cow	puncher	waiting	anxiously	for	them	,
"	他们	成立	这	前任	-	战斗机	和	奶牛	冲床	等待	焦虑地	为了	他们	,

他们发现那位前拳击手兼牛仔正焦急地等着他们。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'brɔːd] ['ɜːli] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .

he	having	been	abroad	early	and	had	his	customary	morning	meal	.
他	拥有	到过	国外	早期的	和	有	他的	习惯	早晨	一顿饭	.

他早早出国，并像往常一样享用了早餐。

['leɪtə(r)][ɒn] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] " [əʊ'keɪ] " [æz; əz] [pɜːk]

Later	on	they	arrived	at	the	landing	field	and	found	everything	"	okay	"	as	Perk
之后	在	他们	到达的	在	这	降落	场地	和	成立	一切	"	好的	"	作为	福利

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

put	it	.
放	它	.

后来他们到达了着陆场，发现一切"都还好"，正如珀克所说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp]

He	had	confessed	to	a	little	anxiety	concerning	the	safety	of	their	ship
他	有	坦白	到	一个	小的	焦虑	有关	这	安全	的	他们的	船

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd]['haɪəd][tuː; tə][stænd] [gɑːd] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ]

but	the	man	they	had	hired	to	stand	guard	had	not	seen	or	heard	anything
但	这	男人	他们	有	雇用	到	站立	警卫	有	不是	已见	或者	听到	任何事物

[sə'spɪʃəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [naɪt] .

suspicious	during	the	entire	night	.
可疑的	期间	这	全部的	夜晚	.

他坦言对船只的安全有些担忧，但他们雇佣的守卫者整晚都没有看到或听到任何可疑的事情。

" [hʌ] ! [ges] [ðeɪ] [fiːl] [tuː] [bleɪmd] [sɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ʌp][æn; ən] - [ə'raʊnd] ,

"	Huh	!	guess	they	feel	too	blamed	sore	this	mornin	'	to	be	up	an	'	around	,
"	嗯	!	猜测	他们	感觉	也	被指责	疼	这	早晨	-	到	是	向上	一个	-	大约	,

"哼！看来他们今天早上感觉太累了，没力气到处走动。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [pɜːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɪəz] [hæd; həd] [biːn]

"	was	the	sensible	conclusion	arrived	at	by	Perk	after	his	fears	had	been
"	曾是	这	明智的	结论	到达的	在	经过	福利	后	他的	恐惧	有	到过

['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sekəndid] [baɪ][dʒæk]

dissipated	and	in	this	summing	up	of	the	conditions	he	was	seconded	by	Jack
消散	和	在	这	求和	向上	的	这	状况	他	曾是	附议	经过	杰克

,

,

,

这是珀克在恐惧消散后得出的明智结论，杰克也赞同他对情况的总结。

['laɪkwaɪz] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] , ['saɪkləʊn]['deɪvɪs] .

likewise	their	mutual	friend	,	Cyclone	Davis	.
同样地	他们的	相互的	朋友	,	气旋	戴维斯	.

他们的共同朋友，旋风戴维斯也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæks] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

It	was	Jack's	custom	to	always	have	his	ship	in	condition	for	an
它	曾是	杰克的	风俗	到	总是	有	他的	船	在	状况	为了	一个

[ɪ'miːdiət] [flaɪt] — [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [suːn] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [mait] [riːtʃ]

immediate	flight	—	there	could	be	no	telling	how	soon	an	order	might	reach
即时	航班	—	那里	可以	是	不	讲述	如何	很快	一个	命令	可能	抵达

[ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] ['teɪkɒf] [wɪð] [ðeə(r)][gəʊl] ['eni][əʊld] [pleɪs] [æz; əz]

them	giving	directions	for	a	hasty	takeoff	with	their	goal	any	old	place	as
他们	给予	方向	为了	一个	仓促	起飞	和	他们的	目标	任何	老的	地方	作为

[pɜːk] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɒf] - [hænd] .

Perk	was	accustomed	to	remarking	off	-	hand	.
福利	曾是	习惯	到	评论	离开	-	手	.

杰克的习惯是让他的飞船随时准备起飞——谁也说不准什么时候会接到命令，指示他们匆忙起飞，目的地是任何地方，就像珀克经常随口说的那样。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [tæŋk][ɒv; əv][gæs][ɒn] [bɔːd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['plenti]

Consequently	there	was	always	a	full	tank	of	gas	on	board	together	with	plenty
最后	那里	曾是	总是	一个	满的	坦克	的	气体	在	木板	一起	和	很多

[ɒv; əv] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ]

of	lubricating	oil	and	all	manner	of	essential	things	so	necessary	to	a
的	润滑	油	和	全部	方式	的	基本的	事物	所以	必要的	到	一个

[sək'sesf(ə)l] [flaɪt] .

successful	flight	.
成功的	航班	.

因此，飞机上始终备有满箱汽油、充足的润滑油以及各种飞行成功所必需的必需品。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][drɒp] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] ['weɪsaɪd] ['lændɪŋ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	a	rule	they	could	drop	down	at	some	wayside	landing	field	for	the
作为	一个	规则	他们	可以	降低	向下	在	一些	路边	降落	场地	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [stɔːz] [sɪns] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɒtɪd]

purpose	of	replenishing	their	stores	since	the	whole	country	was	becoming	dotted
目的	的	补充	他们的	商店	自从	这	所有的	国家	曾是	成为	虚线

[wɪð] [sʌtʃ] ['nesəsəri] ['pleɪsɪz] ,

with	such	necessary	places	,
和	这样的	必要的	地方	,

通常情况下，他们可以在一些路边简易机场降落以补充物资，因为全国各地都遍布着这类必要的机场。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gɔːdʒəsli] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [laɪts]

some	of	them	gorgeously	fitted	up	with	everything	in	the	way	of	landing	lights
一些	的	他们	美极了	适配	向上	和	一切	在	这	方式	的	降落	灯

,

,

,

其中一些飞机精美地配备了全套着陆灯，

['ekstrə] ['hæŋəz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɜːvɪs] [plɑːnts][fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] ['gæsəliːn]

extra	hangars	for	visiting	ships	and	even	service	plants	for	supplying	gasoline
额外的	机库	为了	访问	船舶	和	甚至	服务	植物	为了	供应	汽油

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['efət] .

with	little	effort	.
和	小的	努力	.

为来访舰艇提供的额外机库，甚至可以轻松提供汽油的维修厂。

['saɪkləʊn] [dɪ'spleɪd] [nəʊ]['æktʃuəl] [kən'sɜːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt]

Cyclone	**displayed**	**no**	**actual**	**concern**	**as**	**he**	**was**	**secured**	**in**	**his**	**seat**	**by**	**a**	**stout**
气旋	显示	不	实际的	忧虑	作为	他	曾是	安全	在	他的	座位	经过	一个	肥硕

['leðə(r)] [stræp] ,

leather	**strap**	**,**
皮革	带子	,

旋风被一条结实的皮带牢牢地固定在座位上，他看起来丝毫没有表现出任何担忧。

['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['hɑːnɪs] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

having	**also**	**had**	**the**	**parachute**	**harness**	**fastened**	**to**	**his**	**back**	**.**
拥有	还	有	这	降落伞	马具	系紧	到	他的	后退	.

他的背上还系着降落伞背带。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['evri] [muːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪk'spɪərɪənst] [kəm'pænjənz] [wɪð] ['iːgənəs] [ænd; ənd]

He	**watched**	**every**	**move**	**of**	**his**	**two**	**experienced**	**companions**	**with**	**eagerness**	**and**
他	观看	每一个	移动	的	他的	二	经验丰富的	同伴	和	渴望	和

[ɑːskt] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] ,

asked	**not**	**a**	**few**	**pertinent**	**questions**	**,**
问	不是	一个	很少	相关	问题	,

他饶有兴致地观察着两位经验丰富的同伴的一举一动，并提出了不少切中要害的问题。

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [geɪm] .

thus	**showing**	**his**	**desire**	**to**	**know**	**all**	**there**	**was**	**connected**	**with**	**the**	**flying**	**game**	**.**
因此	显示	他的	欲望	到	知道	全部	那里	曾是	连接	和	这	飞行	游戏	.

这表明他渴望了解与飞行游戏相关的一切。

[ðen] [ðə; ði]['paɪlət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] [wɪð]

Then	**the**	**pilot**	**gave**	**her**	**the**	**gun**	**and**	**they**	**started**	**to**	**move**	**along**	**with**
然后	这	飞行员	给予	她	这	枪	和	他们	开始	到	移动	沿着	和

['kɒnstəntli] [ək'seləreɪtɪd] [spiːd] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [dʒæk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

constantly	**accelerated**	**speed**	**until**	**presently**	**Jack**	**lifted**	**his**	**charge**	**and**	**they**	**no**	**longer**
不断地	加速	速度	直到	目前	杰克	抬起	他的	收费	和	他们	不	更长

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [bʌt; bət] ['maʊntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

found	**themselves**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**earth**	**but**	**mounting**	**toward**	**the**	**blue**	**sky**
成立	他们自己	在	接触	和	这	地球	但	安装	朝向	这	蓝色的	天空

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	**.**
开销	.

然后飞行员把枪递给了她，他们开始以不断加速的速度前进，直到杰克举起了枪，他们不再与地面接触，而是朝着头顶的蓝天飞去。

[ʌp] ,

Up	**,**
向上	,

向上，

[ʌp] [ðeɪ] [klaɪmd] [wɪð] [greɪt] ['spaɪrəlz] ['mɑːkɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] — [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

up	**they**	**climbed**	**with**	**great**	**spirals**	**marking**	**their**	**course**	**—**	**the**	**earth**	**below**	**began**	**to**
向上	他们	攀登	和	伟大的	螺旋	标记	他们的	课程	—	这	地球	以下	开始	到

[luːz] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃekəbɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]

lose	**its**	**individual**	**proportions**	**and**	**looked**	**like**	**an**	**immense**	**checkerboard**	**to**	**the**
失去	它是	个人	比例	和	看起来	喜欢	一个	巨大	棋盘	到	这

[θrɪld] ['kaʊˌpʌntʃə(r)] .

thrilled	**cowpuncher**	**.**
激动不已	牛仔	.

他们向上攀爬，巨大的螺旋线标记着他们的路线——下面的大地开始失去其各自的比例，在兴奋的牛仔看来，就像一个巨大的棋盘。

['saɪkləʊn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː]

Cyclone	could	be	seen	twisting	his	head	this	way	and	that	,	eager	to	see
气旋	可以	是	已见	扭曲	他的	头	这	方式	和	那	,	渴望的	到	看

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

可以看到旋风不停地扭动着脑袋，渴望看到一切。

[pɜːk] , ['nəʊtɪŋ] [ðɪs] ,

Perk	,	noting	this	,
福利	,	注意到	这	,

注意到这一点，佩克说道：

[nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] ['pɒzətɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]

nodded	his	head	as	though	feeling	positive	the	other	was	going	to	fall	in	love
点头	他的	头	作为	尽管	感觉	积极的	这	其他	曾是	去	到	落下	在	爱

[wɪð] ['flaɪɪŋ] .

with	flying	.
和	飞行	.

他点点头，仿佛确信对方一定会爱上飞行。

['dæʃɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊ] ['pəʊni] ,

Dashing	across	the	plains	on	a	cow	pony	,
帅气	穿过	这	平原	在	一个	奶牛	小马	,

骑着小牛马飞驰在平原上，

[pəˈsjuːd] [baɪ] [meɪd] - [ʌp] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['regjələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [mʌst; məst] [siːm]

pursued	by	made	-	up	Indians	and	all	that	regular	sort	of	stuff	must	seem
追击	经过	制成	-	向上	印度人	和	全部	那	常规的	种类	的	东西	必须	似乎

['maɪti] [teɪm] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]

mighty	tame	to	him	after	moving	through	the	air	at	the	rate	of	possibly	a
强大的	驯服	到	他	后	移动	通过	这	空气	在	这	速度	的	可能	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [prəˈpelə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

hundred	and	fifty	miles	an	hour	with	the	motor	and	propeller	keeping	up	a
百	和	五十	英里	一个	小时	和	这	发动机	和	螺旋桨	保持	向上	一个

['kɒnstənt] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz]

constant	roaring	sound	and	all	with	the	consciousness	that	he	was	several	miles
持续的	咆哮	声音	和	全部	和	这	意识	那	他	曾是	一些	英里

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

above	the	earth	,
多于	这	地球	,

被虚构的印第安人追逐之类的常规情节，在他以可能每小时一百五十英里的速度在空中飞行，发动机和螺旋桨发出持续的轰鸣声，并且意识到自己身处离地面数英里高空之后，对他来说肯定显得非常温和。

[əˈmɪdst] ['fləʊtɪŋ] ['fliːsi] [klaʊdz] , [wɪð] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['iːg(ə)l] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] .

amidst	floating	fleecy	clouds	,	with	even	the	high	-	flying	eagle	far	,	far	beneath	.
在……之中	漂浮的	羊毛	云	,	和	甚至	这	高的	-	飞行	鹰	远的	,	远的	下面	.

在飘浮的绒毛状云朵中，就连高飞的雄鹰也远远地落在下方。

[dʒæk] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['kɒmreɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Jack	took	special	pains	to	give	the	ambitious	comrade	such	a	ride	as	he	could
杰克	采取	特别的	疼痛	到	给	这	雄心勃勃	同志	这样的	一个	骑	作为	他	可以

['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ,

never	have	imagined	,
绝不	有	想象	,

杰克煞费苦心地为这位雄心勃勃的同志安排了一次他做梦都想不到的旅行。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [dri:mz] — [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][nju:] [bəʊt] [θru:] [ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

even	in	his	wildest	dreams	—	he	put	the	new	boat	through	all	manner	of	ordinary
甚至	在	他的	最狂野的	梦境	—	他	放	这	新的	船	通过	全部	方式	的	普通的

[stʌnts] ,

stunts	,
特技	,

即使在他最狂野的梦境中——他也让这艘新船进行了各种各样的普通特技表演，

['i:v(ə)n] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [kept] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [peɪs] [waɪl] ['flaɪɪŋ] ['ʌpsaɪd]

even	turning	over	so	that	they	kept	going	ahead	at	a	fair	pace	while	flying	upside
甚至	转弯	超过	所以	那	他们	保留	去	前方	在	一个	公平的	步伐	尽管	飞行	上行

- [daʊn] — [hi:; hi] [went] [θru:] ['dɪzi] [ˌrevə'lʊʃən] ,

-	down	—	he	went	through	dizzy	revolutions	,
-	向下	—	他	去	通过	晕眩的	革命	,

甚至翻转过来，让他们在倒飞的同时也能保持相当快的速度前进——他经历了令人眼花缭乱的旋转，

[bæŋkt] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn]['dʒen(ə)rəli][æz; əz]['skɪlf(ə)l]['paɪləts] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [greɪt]

banked	sharply	and	carried	on	generally	as	skillful	pilots	seem	to	take	great
银行	尖锐地	和	携带	在	一般来说	作为	熟练	飞行员	似乎	到	拿	伟大的

[dɪ'laɪt] [ɪn] ['du:ɪŋ] .

delight	in	doing	.
喜	在	正在做	.

飞机大幅度倾斜机身，并像技术娴熟的飞行员那样继续飞行，这似乎正是他们乐于做的事情。

[ɔ:l] [ðɪs] ['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə]['bɒðə(r)] ['saɪkləʊn][ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l] — [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz]

All	this	never	seemed	to	bother	Cyclone	a	particle	—	perhaps	his	experience	as
全部	这	绝不	似乎	到	打扰	气旋	一个	粒子	—	也许	他的	经验	作为

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [θril] [wɪ'ðaʊt] [kweil] .

a	cowboy	may	have	assisted	him	to	meet	the	numerous	thrills	without	quailing	.
一个	牛仔	可能	有	协助	他	到	见面	这	很多的	刺激	没有	鹌鹑	.

这一切似乎从未让旋风感到丝毫困扰——或许他作为牛仔的经历帮助他面对无数的刺激而毫不畏惧。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔ:k] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz]

Of	course	he	could	not	talk	with	either	of	his	friends	for	hearing	was
的	课程	他	可以	不是	讲话	和	任何一个	的	他的	朋友们	为了	听力	曾是

[nekst][tu:; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l] [sɪns] [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənsə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

next	to	impossible	since	Jack	was	not	making	use	of	the	silencer	that	had
下一个	到	不可能的	自从	杰克	曾是	不是	制作	使用	的	这	消音器	那	有

[bi:n] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fɜ:nɪtʃə(r)] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ʃɪp] — [bʌt; bət][hi:; hi] [n'ɒdɪd]

been	made	a	part	of	the	“	furniture	”	of	the	new	ship	—	but	he	nodded
到过	制成	一个	部分	的	这	“	家具	”	的	这	新的	船	—	但	他	点头

[hɪz; ɪz] [hed] ['dʒɔɪfəli] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [pɜ:k] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	head	joyfully	whenever	he	found	Perk	watching	him	with	a	question	in	his	eye	.
他的	头	欣喜地	每当	他	成立	福利	观看	他	和	一个	问题	在	他的	眼睛	.

当然，他无法和他的两个朋友交谈，因为杰克没有使用新船上“家具”的一部分——消音器，所以几乎不可能听到他们说话。但每当他发现珀克用充满疑问的眼神看着他时，他都会高兴地点头。

[ðə; ði] [tu:] ['paɪləts][hæd; həd][ðeə(r)] [hed] - [fəʊnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	two	pilots	had	their	head	-	phones	in	position	,
这	二	飞行员	有	他们的	头	-	电话	在	位置	,

两名飞行员都戴好了耳机。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [laɪk] [tu:; tə][həʊld] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

for	they	would	no	doubt	like	to	hold	communication	from	time	to	time	.
为了	他们	会	不	怀疑	喜欢	到	抓住	沟通	从	时间	到	时间	.

因为他们无疑希望不时地保持联系。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒæk] , [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ə'drest] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

Thus **it** **happened** **that** **Jack** **,** **chancing** **to** **think** **of** **something** **,** **addressed** **his** **chum**

因此 它 发生 那 杰克 , 机会 到 思考 的 某物 , 已解决 他的 密友

.

:

.

于是，杰克偶然想到了什么，便对他的朋友说了些什么。

“ [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [ðeid] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [lɒst] [frend] , ['bʌdi]

“ **Forgot** **to** **ask** **you** **whether** **they'd** **learned** **anything** **about** **our** **lost** **friend** **,** **Buddy**

“ 忘了 到 问 你 无论 他们会 学习 任何事物 关于 我们的 丢失的 朋友 , 伙伴

['wɔːnə] — [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Warner **—** **how** **about** **it** **,**

华纳 — 如何 关于 它 ,

“忘了问你他们有没有打听到我们失踪的朋友巴迪·华纳的消息——怎么样，

[pɜːk] ?

Perk **?**

福利 ?

好处?

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'kænɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

” **The** **other** **mechanically** **shook** **his** **head** **in** **the** **negative** **.**

” 这 其他 机械地 摇晃 他的 头 在 这 消极的 .

另一个人机械地摇了摇头，表示否定。

“ ['nʌθɪŋ] ['dɔɪɪn] - [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] [laɪnz] , ['spri] [tuː; tə] [seɪ] ['pɑːtnə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“ **Nothing** **doin** **'** **along** **them** **lines** **,** **sorry** **to** **say** **partner** **,** **”** **he** **explained** **.**

“ 没有什么 做 - 沿着 他们 线条 , 对不起 到 说 伙伴 , ” 他 解释 .

“很遗憾，伙计，这方面没有任何进展，”他解释道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] - [əʊ] - ['ruːməz] ,

“ **To** **be** **sure** **there** **was** **a'plenty** **o** **'** **rumors** **,**

“ 到 是 当然 那里 曾是 - o - 谣言 ,

“当然，谣言很多，

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [sed] ['nəʊbədi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [bleɪmd] [θɪŋ] [ðætɪd] [stænd][ðə; ði] [wɒʃ] .

but **the** **paper** **said** **nobody** **had** **learned** **a** **blamed** **thing** **that'd** **stand** **the** **wash** **.**

但 这 纸 说 无人 有 学习 一个 被指责 事物 那样的话 站立 这 洗 .

但该报称，没有人吸取到任何经得起推敲的教训。

[ə'freɪd] ['bʌdiz] [gɒn] ['ʌndə(r)][æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kʌm]

Afraid **Buddy's** **gone** **under** **an** **'** **that** **the** **on'y** **thing** **left** **to** **do** **is** **to** **come**

害怕的 哥们的 已消失 在下面 一个 - 那 这 仅限 事物 左边 到 做 是 到 来

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [kræʃt] [bəʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['kænjən] [ɒf] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz] .

across **his** **crashed** **boat** **in** **some** **canyon** **off** **there** **in** **the** **Rockies** **.**

穿过 他的 崩溃了 船 在 一些 峡谷 离开 那里 在 这 落基山脉 .

恐怕巴迪已经沉没了，我们唯一能做的就是去落基山脉的某个峡谷里找到他沉没的船。

[tʌf] , [ɔːl] [raɪt] ,

Tough **,** **all** **right** **,**

艰难的 , 全部 正确的 ,

确实很艰难。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌjuː 'es] [fl'aɪəz] [dʒest] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [setʃ] ['mɪshæps][æz; əz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][laɪn][əʊ] -

but **then** **us** **flyers** **jest** **got** **to** **look** **at** **sech** **mishaps** **as** **all** **in** **the** **line** **o** **'**

但 然后 我们 传单 笑话 得到 到 看 在 sech 事故 作为 全部 在 这 线 o -

['djuːti] — [ɪts] [laɪk] [biːn] - [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

duty **—** **it's** **like** **bein** **'** **a** **soldier** **all** **over** **again** **,**

责任 — 它是 喜欢 是 - 一个 士兵 全部 超过 再次 ,

但是我们这些飞行员就必须把这些事故都看作是执行公务的一部分——感觉就像重新当了一次兵一样。

['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [aʊt] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gəʊst] [əʊ] - [æn; ən]['i:'deɪ][wi:l; wil][bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [i:t]

ready	to	start	out	mornin's	without	a	ghost	o	'	an	idee	we'll	be	back	to	eat
准备好	到	开始	出去	-	没有	一个	鬼	o	-	一个	想法	出色地	是	后退	到	吃

[ə'nʌðə(r)] [mi:l] [ɔ:(r)] [raɪt] [ə; eɪ][lɑ:st]['letə(r)] [həʊm] . ”

another	meal	or	write	a	last	letter	home	.	”
其他	一顿饭	或者	写	一个	最后的	信	家	.	”

准备好开始新的一天，丝毫没有想到我们会不会再回来吃顿饭，或者给家里写最后一封信。

“ [aɪm] ['maɪti] ['sɒri] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [pɜ:k] .

“	I'm	mighty	sorry	to	hear	that	,	Perk	.
”	我是	强大的	对不起	到	听到	那	,	福利	.

“听到这个消息我非常难过，珀克。”

['bʌdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [laɪkt] [hɪm] .

Buddy	was	a	fine	boy	and	everybody	liked	him	.
伙伴	曾是	一个	美好的	男生	和	大家	喜欢	他	.

巴迪是个好孩子，人人都喜欢他。

[ðæt] [əʊld] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

That	old	mother	of	his	,	too	,	it	may	be	the	death	of	her	.
那	老的	母亲	的	他的	,	也	,	它	可能	是	这	死亡	的	她	.

他那年迈的母亲，也可能因此丧命。

[hə:ts] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['paɪləts] [meɪ] [bi:; bi] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [dʒʌst]

Hurts	to	feel	that	no	matter	how	many	pilots	may	be	scouring	the	land	they	just
受伤	到	感觉	那	不	事情	如何	许多	飞行员	可能	是	洗涤	这	土地	他们	只是

[kænt] [si:m] [tu:; tə][dɪg] [ʌp] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klu:] [tu:; tə] [tel] [weə(r)] [hi:; hi] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

can't	seem	to	dig	up	even	a	little	clue	to	tell	where	he	dropped	out	of	sight
不能	似乎	到	挖	向上	甚至	一个	小的	线索	到	告诉	在哪里	他	掉落	出去	的	视线

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ə'gen] — [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['flaʊə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [drɒpt]

and	never	was	heard	from	again	—	not	even	a	flower	could	be	dropped
和	绝不	曾是	听到	从	再次	—	不是	甚至	一个	花	可以	是	掉落

[ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .

on	his	grave	if	they	wanted	to	.
在	他的	严重	如果	他们	通缉	到	.

令人痛心的是，无论有多少飞行员搜寻这片土地，他们似乎都找不到任何线索，无法确定他从哪里消失得无影无踪，从此杳无音信——即使他们想，也无法在他的坟墓上放一朵花。

” [dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][waɪld][raɪd] [θru:] ['klaʊdlænd] ,

”	Jack	had	taken	a	wild	ride	through	cloudland	,
”	杰克	有	已采取	一个	荒野	骑	通过	云之国	,

杰克在云端进行了一次惊险刺激的旅行，

['gəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

going	something	like	two	hundred	miles	and	then	swinging	around	to	make	the
去	某物	喜欢	二	百	英里	和	然后	摇摆	大约	到	制作	这

[rɪ'tɜ:n] [trɪp] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['twenti]

return	trip	after	that	he	had	climbed	to	a	ceiling	of	something	like	twenty
返回	旅行	后	那	他	有	攀登	到	一个	天花板	的	某物	喜欢	二十

['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['frɪdʒɪd][eə(r)] .

thousand	feet	until	they	were	all	shivering	with	the	frigid	air	.
千	脚	直到	他们	是	全部	瑟瑟发抖	和	这	寒冷	空气	.

他飞了大约两百英里，然后绕道返回，之后他爬升到了大约两万英尺高的穹顶，直到他们都因寒冷的空气而瑟瑟发抖。

[stɪl] ['saɪkləʊn]['nevə(r)] [flɪntʃ] — [ɪn'di:d] ,

Still	Cyclone	never	flinched	—	indeed	,
仍然	气旋	绝不	畏缩	—	的确	,

然而，旋风却从未退缩——事实上，

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][beg][dʒæk][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [weə(r)]

he	did	not	even	display	the	slightest	inclination	to	beg	Jack	to	drop	down	where
他	做过	不是	甚至	展示	这	丝毫	倾角	到	求	杰克	到	降低	向下	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɔːmə(r)] — [ɪn][fækt][hiː; hi] [ʃəʊd] [ɔːl][ðə; ði][saɪnz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli]

it	was	warmer	—	in	fact	he	showed	all	the	signs	of	one	who	would	eventually
它	曾是	更温暖	—	在	事实	他	显示	全部	这	标志	的	一	WHO	会	最终

[meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['flaɪə(r)] ,

make	an	exceptionally	good	flyer	,
制作	一个	非常	好的	传单	,

他甚至没有丝毫恳求杰克降落到更温暖的地方的意愿——事实上，他表现出了将来会成为一名非常优秀的飞行员的所有迹象。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət][pɑːs][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] .

could	he	but	pass	his	examination	successfully	.
可以	他	但	经过	他的	考试	成功地	.

他难道就不能顺利通过考试吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [haɪ] [nuːn] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

It	was	close	to	high	noon	when	they	landed	after	the	most	thrilling	morning	in
它	曾是	关闭	到	高的	中午	什么时候	他们	登陆	后	这	最多	惊险	早晨	在

[ɔːl] ['saɪˌkloʊnz] ['tʃekəd] [laɪf] .

all	Cyclone's	checkered	life	.
全部	旋风的	格子图案	生活	.

在经历了旋风号跌宕起伏的一生中最惊险刺激的上午之后，他们降落时已接近正午。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [pælz][hiː; hi] [skwiːzd] [ðeə(r)][hændz] ,

Before	he	said	goodbye	to	his	two	pals	he	squeezed	their	hands	,
前	他	说	再见	到	他的	二	朋友们	他	挤压	他们的	双手	,

在和两个朋友道别之前，他紧紧握住了他们的手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪ'luːmɪnd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [weɪ] :

and	with	a	face	illumined	said	in	his	determined	way	:
和	和	一个	脸	照明	说	在	他的	决定	方式	:

他面带笑容，语气坚定地说:

“ [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪləts]['laɪs(ə)ns] ,

“	Me	for	a	pilot's	license	,
〃	我	为了	一个	飞行员的	执照	,

“我想考飞行员执照，

[bɔɪz] [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['fɪfti] ['aʊəz] [ɒv; əv]['səʊləʊ] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][get][maɪ] ['peɪpəz] ,

boys	and	when	I've	done	my	fifty	hours	of	solo	flying	and	get	my	papers	,
男孩们	和	什么时候我已经		完毕	我的	五十	小时	的	独奏	飞行	和	得到	我的	文件	,

伙计们，等我完成五十小时的单飞，拿到执照之后，

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l][sæmz]

behold	me	making	a	bee	-	line	for	Washington	and	breaking	into	Uncle	Sam's
看哪	我	制作	一个	蜜蜂	-	线	为了	华盛顿	和	打破	进入	叔叔	山姆的

['siːkrət] ['sɜːvɪs] [kɔː(r)] .

Secret	Service	corps	.
秘密	服务	兵团	.

瞧瞧我，直奔华盛顿，闯入山姆大叔的特勤局!

[aɪm][ə; eɪ] [feɪd] - [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvi] ['æktə(r)] ,

I'm	a	fade	-	out	as	a	movie	actor	,
我是	一个	褪色	-	出去	作为	一个	电影	演员	,

我作为电影演员的生涯已经逐渐淡出人们的视野了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] ['destəni] [kɔːlz] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] ['tʃeɪsə(r)] ,

and	I	feel	that	my	star	of	destiny	calls	on	me	to	be	a	cloud	chaser	,
和	我	感觉	那	我的	星星	的	命运	呼叫	在	我	到	是	一个	云	追逐者	,

我感觉我的命运之星召唤我去追云。

['getɪŋ] ['ɑːftə(r)] [lɔː] ['brekər] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːd]

getting	after	law	breakers	in	the	air	across	the	land	from	the	Atlantic	seaboard
获得	后	法律	断路器	在	这	空气	穿过	这	土地	从	这	大西洋	海岸

[tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] ;

to	the	Gold	Coast	;
到	这	金子	海岸	;

从大西洋沿岸到黄金海岸，在全国各地追捕空中违法者；

['dɪtəʊ][ɒn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

ditto	on	the	sea	to	the	ends	of	the	earth	.
同上	在	这	海	到	这	结束	的	这	地球	.

从海洋到天涯海角，情况也是如此。

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] ,

Wish	me	luck	,
希望	我	运气	,

祝我好运。

['feloʊz] [ænd; ənd] [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi][pælz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .

fellows	and	here's	hoping	that	some	day	we'll	all	be	pals	in	a	great	game	.
伙伴们	和	这里是	希望	那	一些	天	出色地	全部	是	朋友们	在	一个	伟大的	游戏	.

各位朋友，希望有一天我们都能在同一场精彩的比赛中成为好朋友。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][get][tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs][drɒp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] ['hɒliwʊd] — [ɪf] [aɪm]

If	ever	you	get	to	Los	Angeles	drop	in	and	see	me	at	Hollywood	—	if	I'm
如果	曾经	你	得到	到	洛杉矶	洛杉矶	降低	在	和	看	我	在	好莱坞	—	如果	我是

[stɪl] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnts] ['reskjuːɪŋ] [feə(r)] ['meidnz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]

still	on	deck	and	doing	my	little	stunts	rescuing	fair	maidens	and	beating	the
仍然	在	甲板	和	正在做	我的	小的	特技	救援	公平的	少女们	和	殴打	这

['vɪlənz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] — [ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,

villains	black	and	blue	—	all	in	your	eye	,
反派	黑色的	和	蓝色的	—	全部	在	你的	眼睛	,

如果你有机会来洛杉矶，就来好莱坞看看我——如果我还在片场，还在表演我的小特技，拯救美丽的少女，把坏蛋打得鼻青脸肿——这一切都会让你大饱眼福。

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

男孩们。

〞 [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪm][gəʊ] ,

〞	They	were	sorry	to	see	him	go	,
〞	他们	是	对不起	到	看	他	去	,

他们很遗憾他要离开，

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪkləʊn][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [kəm'pænjən] [æz; əz][dʒæk]

for	Cyclone	had	turned	out	to	be	a	most	enjoyable	companion	as	Jack
为了	气旋	有	转向	出去	到	是	一个	最多	令人愉悦	伴侣	作为	杰克

[təʊld] [pɜːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

told	Perk	more	than	a	few	times	.
讲述	福利	更多的	比	一个	很少	时代	.

正如杰克不止一次告诉珀克的那样，旋风已经成了非常令人愉快的伙伴。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [flaɪt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [stʌnt] ['flaɪɪŋ] ,

Since	the	morning	flight	had	covered	so	much	in	the	way	of	stunt	flying	,
自从	这	早晨	航班	有	涵盖	所以	很多	在	这	方式	的	特技	飞行	,

由于上午的航班已经进行了大量的特技飞行表演，

[spiːd] ['testɪŋ] [ænd; ənd]['æltɪtjuːd] ['klaɪmɪŋ] ,

speed	testing	and	altitude	climbing	,
速度	测试	和	高度	攀登	,

速度测试和海拔攀登

[dʒæk] [dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði]

Jack	decided	there	was	hardly	any	necessity	for	their	going	out	again	in	the
杰克	决定	那里	曾是	几乎	任何	必要性	为了	他们的	去	出去	再次	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

杰克认为他们下午几乎没有必要再出去了。

[səʊ] [ðeɪ] ['fɪgəd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)]

So	they	figured	on	taking	things	comfortably	in	their	room	,	catching	up	with	their
所以	他们	想	在	采取	事物	舒适地	在	他们的	房间	,	捕捉	向上	和	他们的

['sædli] [nɪ'glektɪd] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

sadly	neglected	correspondence	,
令人遗憾的是	被忽视的	一致	,

于是他们决定舒舒服服地待在房间里，好好处理一下那些被他们冷落已久的信件。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['getɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [næp] [ɔː(r)] [tuː] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['sʌpə(r)] ['aʊə(r)]

and	even	getting	in	a	nap	or	two	while	waiting	for	their	usual	supper	hour
和	甚至	获得	在	一个	午睡	或者	二	尽管	等待	为了	他们的	通常	晚餐	小时

[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

to	come	along	.
到	来	沿着	.

甚至在等待晚餐时间到来的时候，他们还会打个盹儿。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] ['hevənz] [wen] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn] [ðeə(r)] [dɔː(r)] [kɔːzd]

The	sun	was	well	down	in	the	western	heavens	when	a	knock	on	their	door	caused
这	太阳	曾是	出色地	向下	在	这	西	天	什么时候	一个	敲	在	他们的	门	导致

[dʒæk] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Jack	to	answer	it	.
杰克	到	回答	它	.

太阳已经西沉，这时有人敲门，杰克去开了门。

[pɜːk] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] ['haɪəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Perk	could	hear	him	speaking	to	the	lady	from	whom	they	hired	the	room	,
福利	可以	听到	他	请讲	到	这	女士	从	谁	他们	雇用	这	房间	,

珀克能听到他跟出租房间的那位女士说话。

[ðen] [dʒæk] [keɪm] [bæk] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

then	Jack	came	back	examining	a	yellow	bit	of	paper	,
然后	杰克	来了	后退	检查	一个	黄色的	少量	的	纸	,

然后杰克回来了，手里拿着一张黄色的纸片。

['miːnwaɪl] ['gɪvɪŋ] [pɜːk] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [lʊk] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp]

meanwhile	giving	Perk	a	peculiar	look	that	somehow	caused	the	other	to	jump	up
同时	给予	福利	一个	奇特	看	那	不知何故	导致	这	其他	到	跳	向上

[ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] :

excitedly	and	exclaim	:
兴奋地	和	惊叹	:

与此同时，他给了珀克一个奇怪的眼神，这眼神不知怎的让珀克兴奋地跳了起来，惊呼道：

“ [hɒt] - [dɒg] !

“	Hot	ziggetty	dog	!
“	热的	-	狗	!

“热狗！”

[ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] , ['pɑːtnə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] ,

that	strikes	me	like	a	wire	,	partner	,	tell	me	,
那	罢工	我	喜欢	一个	金属丝	,	伙伴	,	告诉	我	,

我觉得那像根电线，伙计，告诉我。

[hæz; həz]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] [kʌm] [ə'lɒŋ] — [dʒiː] [wɪz] !

has	our	order	to	strike	out	and	get	busy	come	along	—	gee	whiz	!
有	我们的	命令	到	罢工	出去	和	得到	忙碌的	来	沿着	—	哎呀	呼啸	!

我们已经接到命令要行动起来，开始忙碌起来——哎呀！

[aɪm] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)][nekst] ['laɪnz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] !

I'm	trembling	all	over	with	eagerness	to	know	what	our	next	line's	goin	'	to	be	!
我是	发抖	全部	超过	和	渴望	到	知道	什么	我们的	下一个	线	去	-	到	是	!

我激动得浑身发抖，迫不及待地想知道我们的下一句台词是什么！

〞 [sevn]

〞	VII
〞	七

七

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] !

THEY	ARE	OFF	!
他们	是	离开	!

他们出发了！

[dʒæk] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [ɪn] [-] [aɪz] .

Jack	lost	no	time	in	answering	the	pleading	look	in	Perk's	eyes	.
杰克	丢失的	不	时间	在	回答	这	恳求	看	在	特许	眼睛	.

杰克毫不犹豫地回应了珀克眼中恳求的神情。

“ ['ɔːrdərz] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] ,

“	Order's	come	at	last	,
〞	订单的	来	在	最后的	,

“秩序终于来了，”

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪr] [djuː] [tuː; tə] [skɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːg] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

brother	and	we're	due	to	skip	out	of	this	burg	just	as	soon	as	we
兄弟	和	是	到期的	到	跳过	出去	的	这	伯格	只是	作为	很快	作为	我们

[kæn; kən][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] . 〞

can	get	a	bite	to	eat	.	〞
能	得到	一个	咬	到	吃	.	〞

我和兄弟打算一找到吃的就赶紧离开这个小镇。

“ [weə(r)] [tuː; tə] , [dʒæk] — [nɔːθ] , [iːst] , [saʊθ] [ɔː(r)] [west] ? 〞 ['bæbəld] [ðə; ðɪ] [pliːzd] [pɜːk] .

“	Where	to	,	Jack	—	north	,	east	,	south	or	west	?	〞	babbled	the	pleased	Perk	.
〞	在哪里	到	,	杰克	—	北	,	东方	,	南	或者	西方	?	〞	胡言乱语	这	高兴	福利	.

“杰克，去哪儿？北边、东边、南边还是西边？”高兴的珀克喋喋不休地说。

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst][juː; jʊ] [nemd] , 〞 [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

“	Looks	like	it	might	be	the	last	you	named	,	〞	he	was	told	.
〞	看起来	喜欢	它	可能	是	这	最后的	你	命名	,	〞	他	曾是	讲述	.

“看来这可能是你提到的最后一个名字了，”有人告诉他。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	And	if	it	ain't	a	dead	secret	would	you	mind	tellin	'	me	what	sort	of	a
〞	和	如果	它	不是	一个	死的	秘密	会	你	头脑	告诉	-	我	什么	种类	的	一个

[dʒɔːnt] [wɪr] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hʌnt] ,

jaunt	we're	pushed	on	to	this	time	—	is	it	to	be	a	hunt	,
短途旅行	是	推动	在	到	这	时间	—	是	它	到	是	一个	打猎	,

“如果这不是什么秘密，你能不能告诉我这次我们要去执行什么样的任务——是狩猎吗？”

['pɑːtnə(r)] ? 〞

partner	?	〞
伙伴	?	〞

伙伴？ 〞

“ [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [tuː] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ,

“	I'd	say	it	was	,	and	with	a	vengeance	too	,	”	admitted	Jack	,
“	ID	说	它	曾是	,	和	和	一个	复仇	也	,	”	承认	杰克	,

“我觉得确实如此，而且是彻底的，”杰克承认道。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['əʊvə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [hɒt] [kəʊl] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [wɪð]

still	holding	his	chum	over	imaginary	hot	coals	in	that	he	declined	to	hasten	with
仍然	保持	他的	密友	超过	假想	热的	煤炭	在	那	他	拒绝	到	趋	和

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [səʊ] ['ɜːdʒəntli] [dɪ'zaɪəd] .

the	information	so	urgently	desired	.
这	信息	所以	紧急	想要的	.

他仍然像对待想象中的热炭一样对待他的朋友，拒绝尽快提供他急需的信息。

“ [səʊ] [ðæts] [ɔːl] ['set(ə)ld] , [heɪ] ?

“	So	that's	all	settled	,	hey	?
“	所以	那就是	全部	定居	,	嘿	?

“所以这件事就这么定了，是吗？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪn] - ,

And	what	are	we	supposed	to	be	huntin	'	,
和	什么	是	我们	据称	到	是	亨廷顿	-	,

我们到底应该猎捕什么？

[ɪf] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kɒf] [ʌp] [ðæt] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [mɔː(r)] [rʌm] -

if	it's	just	the	same	to	you	to	cough	up	that	necessary	information	—	more	rum	-
如果	它是	只是	这	相同的	到	你	到	咳嗽	向上	那	必要的	信息	—	更多的	朗姆酒	-

['tʃeisəz] — ['bəʊgəs] ['mʌni] - [m'eɪkəz] — [tʃek] ['reɪzə(r)] ,

chasers	—	bogus	money	-	makers	—	check	raisers	,
追逐者	—	虚假	钱	-	制造商	—	查看	举重者	,

如果你觉得提供这些必要信息没什么区别的话——更多的是追逐私酒的人——虚假的赚钱者——骗取支票的人，

[mɛ'bi] — ['rʌnəweɪ] [kæ'ʃɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][bæŋk] [fʌndz] — [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bʌdi] ? ”

mebbe	—	runaway	cashier	with	all	the	bank	funds	—	which	is	it	buddy	?	”
也许	—	逃跑	出纳员	和	全部	这	银行	资金	—	哪个	是	它	伙伴	?	”

梅贝——那个卷走银行所有资金的逃跑出纳员——到底是哪个，哥们儿?

“ ['nevə(r)] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] ,

“	Never	came	within	a	mile	of	the	right	answer	,
“	绝不	来了	之内	一个	英里	的	这	正确的	回答	,

“从未接近过正确答案，

” [dʒæk][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌzlɪŋ] [smaɪlz] .

”	Jack	assured	him	with	one	of	his	puzzling	smiles	.
”	杰克	保证	他	和	一	的	他的	令人费解	微笑	.

杰克带着他那令人费解的微笑向他保证道。

“ [fækt][ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ]['paɪlət] [wɪr] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fetʃ] [ɪn] . ”

“	Fact	is	,	it's	a	pilot	we're	ordered	to	fetch	in	.	”
“	事实	是	,	它是	一个	飞行员	是	订购	到	拿来	在	.	”

“事实上，我们奉命去接回的是一名飞行员。”

“ ['paɪlət] — [seɪ] ,

“	Pilot	—	say	,
“	飞行员	—	说	,

“飞行员——比如说，

[duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt][tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] [ðæts] ['kærid] [ɒf] [ɪts]

do	we	have	to	shoot	out	to	sea	after	a	steamship	that's	carried	off	its
做	我们	有	到	射击	出去	到	海	后	一个	轮船	那就是	携带	离开	它是

['hɑːbə(r)]['paɪlət] — [sʌtʃ] ['rɒt(ə)n] [lʌk] ,

harbor	pilot	—	such	rotten	luck	,
港口	飞行员	—	这样的	烂	运气	,

难道我们非得出海去追一艘把港口引航员带走的轮船吗？——真是倒霉透了！

[wen] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] [bɪg][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)] — [ʃʌks] !

when we expected something real big to take up our time and labor — shucks !

什么时候 我们 预期的 某物 真实的 大的 到 拿 向上 我们的 时间 和 劳动 — 哎呀 !

〃

〃

〃

我们原本以为会有件大事要耗费我们大量的时间和精力——结果却令人失望！

〝 [weɪt] , [juː; jʊ][dʒʌmp][æt; ət] [kənˈklʊʒənz] [ɔːl] [tuː] [suːn] , [pɜːk] [maɪ] [bɔɪ] .

〝 Wait , you jump at conclusions all too soon , Perk my boy .

〃 等待 , 你 跳 在 结论 全部 也 很快 , 福利 我的 男生 .

〝等等，珀克，你太快下结论了。〞

[ðeə(r)] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv][ˈpaɪləts] [bɪˈsaɪdz] [ðəʊz] [huː] [fetʃ] [ˈəʊʃ(ə)n]

There happen to be several other kinds of pilots besides those who fetch ocean

那里 发生 到 是 一些 其他 种类 的 飞行员 除了 那些 WHO 拿来 海洋

[ˈstiːmʃɪp] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ˈhɑːbə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][ˈgəʊldən] [geɪt] [æt; ət][sæn; sɑːn]

steamships in and out of New York harbor or the Golden Gate at San

蒸汽船 在 和 出去 的 新的 约克 港口 或者 这 金的 门 在 圣

[fræn'sɪskəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [ðəʊz] [ɒn][ˈrɪvə(r)] [ˈstiːmbəʊt] ,

Francisco — for instance those on river steamboats ,

弗朗西斯科 — 为了 实例 那些 在 河 汽船 ,

除了那些在纽约港或旧金山金门大桥接送远洋轮船进出港的引航员之外，还有其他几种类型的引航员——例如，在内河轮船上的引航员。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈɛəpleɪnz] ! 〃

it might be , or those of airplanes ! 〃

它 可能 是 , 或者 那些 的 飞机 ! 〃

有可能，也可能是飞机上的那些东西！

〝 [ˈeəʃɪp] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] ? 〃 [rɔːd] [pɜːk] ,

〝 Airships did you say , Jack ? 〃 roared Perk ,

〃 飞艇 做过 你 说 , 杰克 ? 〃 咆哮 福利 ,

〝杰克，你说的是飞艇？〞珀克咆哮道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [æz; əz] [ðəʊ]

his eyes widening while he clutched the hand that held the telegram as though

他的 眼睛 扩大 尽管 他 紧握 这 手 那 握住 这 电报 作为 尽管

[ˈtemptɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [wɜːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [siː]

tempted to try and read the printed words he could just manage to see

受诱惑 到 尝试 和 读 这 打印 字 他 可以 只是 管理 到 看

[əˈpɒn][ðə; ði] [ʃiːt] .

upon the sheet .

之上 这 床单 .

他瞪大了眼睛，紧紧抓住拿着电报的那只手，仿佛很想读出他勉强能看清的纸上的字迹。

〝 [jes] , [eə(r)] - [meɪl][ˈpaɪlət][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːgən] , 〃 [dʒæk][ˈfaɪəd][æt; ət][hɪm] .

〝 Yes , air - mail pilot in the bargain , 〃 Jack fired at him .

〃 是的 , 空气 - 邮件 飞行员 在 这 便宜货 , 〃 杰克 被解雇 在 他 .

〝没错，他还是个航空邮件飞行员呢，〞杰克反驳道。

〝 [hɒt] - [dɒg] !

〝 Hot ziggetty dog !

〃 热的 - 狗 !

〝热狗！〞

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [meɪl][ˈpaɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — — 〃

do you mean a missing mail pilot and his name is — — 〃

做 你 意思是 一个 丢失的 邮件 飞行员 和 他的 姓名 是 — — 〃

你是说那个失踪的邮件飞行员，他的名字是——〞

“ ['bʌdi] ['wɔ:nə] — [ðæts] [raɪt] [pɜ:k] , [nəʊ]['ʌðə(r)] .
“ Buddy Warner — that's right Perk , no other .
“ 伙伴 华纳 — 那就是 正确的 福利 , 不 其他 .

“巴迪·华纳——没错，就是珀克，没有别人。”

” [ðə; ði][məʊst][ɪk'stætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] [krɒst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [pɜ:k] [tu:; tə]
” The most ecstatic expression imaginable crossed the face of the amiable Perk to
” 这 最多 欣喜若狂 表达 可以想象的 交叉 这 脸 的 这 可亲 福利 到
[prə'kleɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:dz] [kʊd; kəd]['evə(r)] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
proclaim better than any words could ever tell just what he thought of the
宣布 更好的 比 任何 字 可以 曾经 告诉 只是 什么 他 想法 的 这
[greɪt] [nju:z] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:d] .
great news he had just heard .
伟大的 消息 他 有 只是 听到 .

“和蔼可亲的珀克脸上露出了难以想象的欣喜若狂的表情，这表情比任何言语都能更好地表达他对刚刚听到的这个好消息的感受。

“ [aɪm][səʊ][glæd] , ['pɑ:tnə(r)] — ['nəʊbədi] ['kʊdv] [fetʃt] [ˌem 'i:]['betə(r)] [nju:z] [ðæn; ðən] [wɒt] [jʊr; jər]
“ I'm so glad , partner — nobody could've fetched me better news than what you're
” 我是 所以 高兴的 , 伙伴 — 无人 本来可以 已获取 我 更好的 消息 比 什么 你是
['telɪŋ] [ˌem 'i:] [raɪt] [naʊ] .
telling me right now .
讲述 我 正确的 现在 .

“我太高兴了，伙伴——没有人能给我带来比你现在告诉我的更好的消息了。”

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [wɒt] [aɪ'd][laɪk] [best][tu:; tə][du:; də] — [dʒest] [wɒt] [laɪn][əʊ] - [wɜ:k] [aɪ'd][bi:; bi]
If I was asked what I'd like best to do — jest what line o ' work I'd be
如果 我 曾是 问 什么 ID 喜欢 最好的 到 做 — 笑话 什么 线 o - 工作 ID 是
['kreɪzi][tu:; tə]['hænd(ə)l] ,
crazy to handle ,
疯狂的 到 处理 ,

如果有人问我最想做什么——或者说，我最不愿意从事的是什么工作，

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət] ['evri] ['peski] ['kænjən] [ænd; ənd] ['sɪŋkhəʊl] [ə'lɒŋ]
I'd say it was to take a look in at every pesky canyon and sinkhole along
ID 说 它 曾是 到 拿 一个 看 在 在 每一个 讨厌的 峡谷 和 天坑 沿着
[ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ɪn] [həʊps] [əʊ] - ['faɪndɪn] - [ðæt] [faɪn] [læd] [æn; ən] - [fetʃ] [hɪm] [bæk] [həʊm]
the mountain ranges in hopes o ' findin ' that fine lad an ' fetch him back home
这 山 范围 在 希望 o - 发现 - 那 美好的 小伙子 一个 - 拿来 他 后退 家
[tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['mæmi] .
to his old mammy .
到 他的 老的 妈咪 .

我想说，他是为了探访山脉沿线的每一个讨厌的峡谷和天坑，希望能找到那个好小伙子，把他带回家，回到他老妈身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['gɪvɪn] - [ˌem 'i:][maɪ] [best] [wɪʃ] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði][bæt] .
And now you're givin ' me my best wish right off the bat .
和 现在 你是 给予 - 我 我的 最好的 希望 正确的 离开 这 蝙蝠 .

现在你一上来就给了我最美好的祝愿。

[gəʊ][ɒn][æn; ən] - [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] , [ðæt] ['waɪə(r)] [ðeɪ] [sent] [ju:; jʊ] . ”
Go on an ' tell me what it says , that wire they sent you . ”
去 在 一个 - 告诉 我 什么 它 说道 , 那 金属丝 他们 发送 你 . ”

“快告诉我他们寄给你的那份电报上写了什么。”

“ [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [drɒp] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [stɑ:t] [aʊt] [tu:; tə]
“ That we are to drop anything and everything else and start out to
” 那 我们 是 到 降低 任何事物 和 一切 别的 和 开始 出去 到
[help] [faɪnd] ['bʌdi] ['wɔ:nə] ;
help find Buddy Warner ;
帮助 寻找 伙伴 华纳 ;

“我们要放下其他一切事情，立刻着手寻找巴迪·华纳；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪl] ['paɪlət] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bɒs] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

they	must	think	a	heap	of	that	mail	pilot	for	our	Boss	to	issue	such	a
他们	必须	思考	一个	堆	的	那	邮件	飞行员	为了	我们的	老板	到	问题	这样的	一个

[brɔːd] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [ðæt] .

broad	order	as	that	.
广阔	命令	作为	那	.

他们一定对那份邮件指南非常重视，才会让我们的老板发布如此广泛的命令。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [sets] [ɪn] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

It	means	we've	got	to	jump	off	before	night	sets	in	and	head	for	the
它	方法	我们已经	得到	到	跳	离开	前	夜晚	套	在	和	头	为了	这

['westən] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [lɑːst] [siːn] .

western	town	where	he	was	last	seen	.
西	镇	在哪里	他	曾是	最后的	已见	.

这意味着我们必须在天黑之前跳下船，前往他最后出现的西部小镇。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [miːnz] [wiːl; wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

It	also	means	we'll	be	on	the	job	for	days	,
它	还	方法	出色地	是	在	这	工作	为了	天	,

这也意味着我们将连续工作好几天。

[ɔː(r)] ['eniweɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['ɔːdərs] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌliz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [ænd; ənd]

or	anyway	until	we	get	orders	it's	no	use	combing	the	gullies	and	ravines	and
或者	反正	直到	我们	得到	订单	它是	不	使用	梳理	这	沟壑	和	峡谷	和

['kænjənz] ['eni] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['paɪlət] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] . ”

canyons	any	longer	for	the	missing	pilot	must	be	dead	.	”
峡谷	任何	更长	为了	这	丢失的	飞行员	必须	是	死的	.	”

总之，在我们接到命令之前，继续搜寻沟壑、峡谷和山沟是没用的，失踪的飞行员肯定已经遇难了。”

“ [kænt] [straɪk] [ɒf] ['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [dʒæk] .

“	Can't	strike	off	any	too	soon	to	please	me	,	Jack	.
“	不能	罢工	离开	任何	也	很快	到	请	我	,	杰克	.

“杰克，你不能过早地除掉任何人，这样我才能高兴。”

[aɪ'd] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [grʌb] [ɪf] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)]

I'd	even	go	without	any	grub	if	by	saving	an	hour	we	could	have	a	better
ID	甚至	去	没有	任何	幼虫	如果	经过	保存	一个	小时	我们	可以	有	一个	更好的

[tʃɑːns] [əʊ] - [strɪkɪn] - [peɪ] [dɜːt] [æn; ən] - ['tɜːrnɪn] - [hɪm] [ʌp] [ə'laɪv] . ”

chance	o	'	strikin	'	pay	dirt	an	'	turnin	'	him	up	alive	.	”
机会	o	-	打击	-	支付	污垢	一个	-	转弯	-	他	向上	活	.	”

如果节省一个小时能让我们更有可能找到目标并把他活着抓回来，我甚至愿意饿着肚子。

“ [nəʊ] [sʌtʃ] ['despərət] ['hʌri] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ,

“	No	such	desperate	hurry	as	all	that	,
“	不	这样的	绝望的	匆忙	作为	全部	那	,

“并没有那么急切，

” [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kwaɪ'iːtəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

”	the	other	assured	him	to	put	a	quietus	on	his	nervous	desire	to	be
”	这	其他	保证	他	到	放	一个	寂静	在	他的	紧张的	欲望	到	是

['wɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn]

winging	their	way	toward	the	scene	of	all	the	excitement	and	thus	add	one
翅膀	他们的	方式	朝向	这	场景	的	全部	这	激动	和	因此	添加	一

[mɔː(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flə'tɪlə] [ɔːl'redi] [siːkɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]

more	ship	to	the	flotilla	already	seeking	information	concerning	the	whereabouts	of
更多的	船	到	这	船队	已经	寻求	信息	有关	这	下落	的

[ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [meɪl] ['paɪlət] .

the	missing	mail	pilot	.
这	丢失的	邮件	飞行员	.

另一个人向他保证，要让他冷静下来，不要急于飞向所有激动人心的事情发生地，从而为已经正在寻找失踪邮件飞行员下落的舰队再添一艘船。

" ['ɔːlsəʊ] , [pɜːk] , [æz; əz]['nəʊbədi] [nəʊz] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [iːt] ,

"	Also	,	Perk	,	as	nobody	knows	when	we	may	get	another	chance	to	eat	,
"	还	,	福利	,	作为	无人	知道	什么时候	我们	可能	得到	其他	机会	到	吃	,

"另外，Perk，因为谁也不知道我们什么时候才能再有机会吃饭，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnəti]

it	would	be	wise	for	us	to	take	advantage	of	the	present	opportunity
它	会	是	明智的	为了	我们	到	拿	优势	的	这	展示	机会

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

as	well	as	lay	in	a	little	grub	for	emergencies	.
作为	出色地	作为	躺	在	一个	小的	幼虫	为了	紧急情况	.

我们最好利用现在的机会，也储备一些食物以备不时之需。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] [hɑːd] [lʌk] [tuː; tə]

For	all	any	one	can	say	to	the	contrary	it	may	be	our	hard	luck	to
为了	全部	任何	一	能	说	到	这	相反	它	可能	是	我们的	难的	运气	到

[get] [kɔːt] [ɪn][æn; ən][eə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][dʒʌst][æz; əz] ['bʌdi] ['prɒbəbli] [dɪd]

get	caught	in	an	air	pocket	and	take	a	tumble	just	as	Buddy	probably	did
得到	捕捉	在	一个	空气	口袋	和	拿	一个	翻滚	只是	作为	伙伴	大概	做过

[wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] .

when	such	things	would	come	in	mighty	handy	.
什么时候	这样的	事物	会	来	在	强大的	便利	.

尽管有人可能会说情况恰恰相反，但我们或许运气不好，就像巴迪那样，被困在气泡里摔了一跤，而这种东西在那时却非常有用。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l] , [pɜːk] ,

I'm	leaving	that	little	task	for	you	to	handle	,	Perk	,
我是	离开	那	小的	任务	为了	你	到	处理	,	福利	,

珀克，这项小任务就交给你处理了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [raɪt] ['klevə(r)] [wen] [ɪts] [grʌb] [ðæts] ['niːdɪd] . "

because	you're	right	clever	when	it's	grub	that's	needed	.	"
因为	你是	正确的	聪明的	什么时候	它是	幼虫	那就是	需要	.	"

因为当你需要的是食物的时候，你的确很聪明。"

" [jeə] ,

"	Yeah	,
"	是的	,

"是的，

[ai] ['ɔːlweɪz] [eɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] [æn; ən] - [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [jʊr; jər] ['peɪɪn] -

I	always	aim	to	be	that	way	an	'	I	take	it	as	a	compliment	you're	payin	'
我	总是	目的	到	是	那	方式	一个	-	我	拿	它	作为	一个	赞扬	你是	支付	-

[ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] .

me	when	you	talk	that	way	.
我	什么时候	你	讲话	那	方式	.

我一直努力成为那样的人，你那样说话，我觉得是在夸奖我。

['nəʊbədi] [siː ən] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['θɜːti] [sents] [wen] [hiː; hi] ['hæznt] [stəʊkt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['prɒpəli] [wɪð]

Nobody	c'n	amount	to	thirty	cents	when	he	hasn't	stoked	his	engine	properly	with
无人	c'n	数量	到	三十	分	什么时候	他	还没有	兴奋	他的	引擎	适当地	和

['fjuːəl] . "

fuel	.	"
燃料	.	"

如果一个人的引擎没有加满油，他永远也只能赚到30美分。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] , ['brʌðə(r)] ,

"	I	don't	know	whether	you're	on	to	it	or	not	,	brother	,
"	我	不	知道	无论	你是	在	到	它	或者	不是	,	兄弟	,

"我不知道你是否明白我的意思，兄弟。"

" [pə'sjuːd] [dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['heɪstɪli] [ə'semb(ə)l] [ðeə(r)] [fjuː] [pə'zeʃənz] [prɪ'pærət(ə)ri]
" pursued Jack as they began to hastily assemble their few possessions preparatory
" 追击 杰克 作为 他们 开始 到 草草 集合 他们的 很少 财产 预备
[tuː; tə] ['stepɪŋ] [aʊt] ;
to stepping out ;
到 步进 出去 ;

"杰克一边追问，一边匆匆收拾着仅有的几件行李，准备出门；

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['klɪpɪŋ] ['evri] [ə'kaʊnt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [juː; jʊ] [fetʃt] [həʊm]
" but I've been clipping every account I could find in the papers you fetched home
" 但 我已经 到过 剪裁 每一个 帐户 我 可以 寻找 在 这 文件 你 已获取 家
,
,
,

"但我一直在剪下你带回家的报纸上所有能找到的报道，

['kʌvərɪŋ] ['bʌdiz] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . "
covering Buddy's dropping out of sight . "
覆盖 哥们的 下降 出去 的 视线 . "

掩盖巴迪消失在视线之外的画面。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

"哈！

[ai][ʃʊə(r)][dɪd] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
I sure did take notice of the fact ,
我 当然 做过 拿 注意 的 这 事实 ,

我确实注意到了这一点。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['driːmɪn] - [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] - [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [waɪd] [sɜːtʃ] .
but never dreamin ' we'd have a peep - in at this wide search .
但 绝不 梦境 - 我们会 有 一个 窥视 - 在 在 这 宽的 搜索 .

但我们做梦也没想到，我们竟然有机会窥探到这次大规模的搜寻行动。

[ai][dʒest] [gest] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] - [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [ðiːz] [hɪə(r)] [waɪz] -
I jest guessed you was enough int'rested to want to compare these here wise -
我 笑话 猜对了 你 曾是 足够的 - 到 想 到 比较 这些 这里 明智的 -
[kræks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mʌst; məst] - ,
cracks about the cause o ' his trouble with what it really must a'been ,
裂缝 关于 这 原因 o - 他的 麻烦 和 什么 它 真的 必须 - ,

我猜你很感兴趣，想把这些关于他麻烦原因的俏皮话和真正的原因做个比较。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [kreɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['kænjən] [ɔː(r)] ['gʌli] . "
in case they found the remains o ' his crate in some canyon or gully . "
在 案件 他们 成立 这 遗迹 o - 他的 箱 在 一些 峡谷 或者 沟壑 . "

万一他们在某个峡谷或沟壑里发现了他的箱子残骸呢。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ['kændɪdli] , " [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] [ai]['nevə(r)]
" That was one reason , " admitted Jack candidly , " but somehow , though I never
" 那 曾是 一 原因 , " 承认 杰克 坦率地说 , " 但 不知何故 , 尽管 我 绝不
[let] [ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
let on to you ,
让 在 到 你 ,

"那是其中一个原因，"杰克坦率地承认，"但不知何故，虽然我从未向你透露过，

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['mɪst(ə)ri]

I	seemed	to	have	a	sort	of	feeling	we	might	be	working	on	that	mystery
我	似乎	到	有	一个	种类	的	感觉	我们	可能	是	在职的	在	那	神秘

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] — [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

sooner	or	later	—	you	might	call	it	an	inspiration	and	let	it	go	at	that	.
很快	或者	之后	—	你	可能	称呼	它	一个	灵感	和	让	它	去	在	那	.

〃

〃

〃

我当时似乎有一种预感，我们迟早会着手解开这个谜团——你可以称之为灵感，然后就此打住吧。

“ ['glɔːri] [biː; bi][dʒæk] , [æn; ən] - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [ðæt] [waɪz] ['kəʊkəʊ][əʊ] - [jʊən] ,

“	Glory	be	Jack	,	an	-	what	have	you	got	in	that	wise	coco	o	-	yourn	,
〃	荣耀	是	杰克	,	一个	-	什么	有	你	得到	在	那	明智的	椰子	o	-	你的	,

“荣耀归于杰克，你那聪明的椰子里装着什么呢？〃

[ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌp] [æn; ən] - [spɪl] [ðə; ði] [geɪm] ? 〃

if	it's	all	right	for	you	to	up	an	-	spill	the	game	?	〃
如果	它是	全部	正确的	为了	你	到	向上	一个	-	洒	这	游戏	?	〃

如果你不介意的话，可以把游戏规则说出来吗?

“ [sʌm; səm] [taɪm] [waɪl] [wɪr] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] ,

“	Some	time	while	we're	on	our	way	,
〃	一些	时间	尽管	是	在	我们的	方式	,

“在我们路上的某个时候，

〃 [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl] [leɪd] [aʊt] ,

〃	the	other	explained	just	as	if	he	had	the	thing	all	laid	out	,
〃	这	其他	解释	只是	作为	如果	他	有	这	事物	全部	铺设	出去	,

另一个人解释道，语气就像他已经把事情都解释清楚了一样。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pə'tɪkjələz] , “ [waɪl] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

even	to	the	smallest	particulars	,	“	while	you're	running	the	ship	,
甚至	到	这	最小	细节	,	〃	尽管	你是	跑步	这	船	,

甚至连最小的细节都考虑到了，“当你掌舵时，

[ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] - [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

I	mean	to	go	carefully	over	those	newspaper	reporters	'	accounts	and	try	to
我	意思是	到	去	小心	超过	那些	报纸	记者	-	账户	和	尝试	到

['fɪgə(r)] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['bʌdiz] [ˌdɪsə'pɪərəns] —

figure	out	just	what	could	have	happened	to	bring	about	Buddy's	disappearance	—
数字	出去	只是	什么	可以	有	发生	到	带来	关于	哥们的	消失	—

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

我的意思是仔细研究那些报社记者的报道，努力弄清楚究竟是什么导致了巴迪的失踪——此外，

[faɪnd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf]

find	what	sort	of	weather	he	must	have	struck	right	after	jumping	off
寻找	什么	种类	的	天气	他	必须	有	击	正确的	后	跳	离开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst] [pɔːt] [ɒv; əv][kɔːl][tuː; tə][drɒp] [meɪl] [sæks] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['ʌðə(r)z] .

from	his	last	port	of	call	to	drop	mail	sacks	and	pick	up	others	.
从	他的	最后的	港口	的	称呼	到	降低	邮件	麻袋	和	挑选	向上	其他的	.

找出他在离开最后一个停靠港放下邮件袋并取回其他邮件袋后，所遇到的天气状况。

〃 [pɜːk] [ˌðeərə'pɒn] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ]

〃	Perk	thereupon	wagged	his	head	as	though	he	began	to	understand	what	a
〃	福利	于是	摇晃	他的	头	作为	尽管	他	开始	到	理解	什么	一个

['skɪlf(ə)l] [wei] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] . 〃

skillful	way	his	chum	had	of	getting	at	the	“	meat	in	the	cocoanut	.	〃
熟练	方式	他的	密友	有	的	获得	在	这	“	肉	在	这	椰子	.	〃

“于是珀克摇了摇头，好像他开始明白他的朋友是如何巧妙地获取'椰子里的肉'的。”

“ [nəʊ]['waɪldkæt] - - , [æn; ən] - ['hiːtɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [eɪ] ['pɑːtnə(r)] ?

“	No	wildcat	skirmishin	'	,	an	'	heatin	'	about	the	bush	for	you	,	eh	partner	?
”	不	野猫	-	-	,	一个	-	加热	-	关于	这	衬套	为了	你	,	嗯	伙伴	?

“你可别在灌木丛里胡闹，是吧，伙计？”

” [hiː; hi] [blə:t] [aʊt] [ɪn][sɪn'sɪə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	he	blurted	out	in	sincere	admiration	.
”	他	脱口而出	出去	在	真诚	钦佩	.

他脱口而出，语气中充满了真挚的钦佩。

“ [æn; ən] - [aɪ'd]['weɪdʒə(r)][ɔːl][aɪ][gɒt][ɪn][maɪ][dʒiːnz] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə][hɪt][ɒn][ðə; ði]['riːəl][fækts] [wen]

“	An	'	I'd	wager	all	I	got	in	my	jeans	you're	bound	to	hit	on	the	real	facts	when
”	一个	-	ID	赌注	全部	我	得到	在	我的	牛仔裤	你是	边界	到	打	在	这	真实的	事实	什么时候

['ɛvriˌθɪŋz] [fɪgɚd] [ʌp] . ”

everything's	figgered	up	.	”
一切都是	计算	向上	.	”

“我敢用我牛仔裤里所有的钱打赌，当一切都真相大白的时候，你肯定能说出真相。”

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['brʌðə(r)] , ” [əd'vaɪzd] [dʒæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]

“	Don't	be	too	sure	about	that	brother	,	”	advised	Jack	,	shaking	his	head	as	he
“	不	是	也	当然	关于	那	兄弟	,	”	建议	杰克	,	摇晃	他的	头	作为	他

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

“别太肯定，兄弟，”杰克一边摇头一边劝道。

“ [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][maɪ]['lev(ə)l] [best] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [kæts] ['gəʊɪŋ]

“	I'll	certainly	do	my	level	best	,	but	you	never	can	tell	how	the	cat's	going
“	患病的	当然	做	我的	等级	最好的	,	但	你	绝不	能	告诉	如何	这	猫的	去

[tuː; tə][dʒʌmp] .

to	jump	.
到	跳	.

“我一定会尽我所能，但你永远无法预料事情会如何发展。”

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['θɪəraɪz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][hɪt][ɒn] [wʌts] [ðə; ði] [truːθ] .

It's	one	thing	to	theorize	and	quite	another	to	hit	on	what's	the	truth	.
它是	一	事物	到	理论化	和	相当	其他	到	打	在	是什么	这	真相	.

提出理论是一回事，而找到真相又是另一回事。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] ['seprət] [ðə; ði] [wiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪld] [ʌp]

I'll	try	and	separate	the	wheat	from	the	chaff	and	by	degrees	build	up
患病的	尝试	和	分离	这	小麦	从	这	糠	和	经过	学位	建造	向上

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ðæt] [meɪ] ,

a	little	story	of	my	own	that	may	,
一个	小的	故事	的	我的	自己的	那	可能	,

我会试着去伪存真，逐步构建出我自己的小故事，也许，

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪ] [nɒt] , ['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

and	again	may	not	,	cover	the	ground	.
和	再次	可能	不是	,	覆盖	这	地面	.

而且可能仍然无法覆盖地面。

[naʊ] [lets] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːftə(r)] [wɪv] [peɪd] ['aʊə(r)] ['lændleɪdi] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)]

Now	let's	clear	out	of	this	after	we've	paid	our	landlady	what	we	owe	for
现在	我们来吧	清除	出去	的	这	后	我们已经有薪酬的		我们的	房东	什么	我们	欠	为了

['aʊə(r)] [ruːm] ,

our	room	,
我们的	房间	,

现在我们付清房费后就离开这里吧。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fə'lɔːn] ['bætʃələ(r)]

and	thank	her	for	being	so	kind	to	a	couple	of	forlorn	bachelor
和	感谢	她	为了	存在	所以	种类	到	一个	夫妻	的	绝望	学士

[fl'aɪəz] .

flyers	.
传单	.

并感谢她如此善待我们这对孤独的单身飞行员。

〞 [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːst]

〞 This	was	soon	done	and	shortly	afterwards	they	sat	down	to	have	a	last
〞 这	曾是	很快	完毕	和	不久	然后	他们	卫星	向下	到	有	一个	最后的

[miːl] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['restrɒnt] ,

meal	in	their	favorite	restaurant	,
一顿饭	在	他们的	最喜欢的	餐厅	,

“事情很快就办妥了，之后不久，他们便在他们最喜欢的餐厅坐下来享用最后一餐。”

[pɜːk] ['miːnwaɪl] ['hævɪŋ] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

Perk	meanwhile	having	laid	in	a	certain	amount	of	supplies	in	the	way	of	such
福利	同时	拥有	铺设	在	一个	肯定	数量	的	补给品	在	这	方式	的	这样的

[fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

food	as	they	could	take	care	of	while	on	the	wing	.
食物	作为	他们	可以	拿	关心	的	尽管	在	这	翼	.

与此同时，珀克储备了一定数量的物资，包括他们在飞行途中可以享用的食物。

[ðen] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ʃɪp] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	they	hastened	to	the	flying	field	to	have	their	ship	hauled	out	of	the
然后	他们	加快	到	这	飞行	场地	到	有	他们的	船	拖拽	出去	的	这

['hæŋə(r)] ,

hangar	,
机库	,

然后他们匆匆赶到飞行场，把他们的飞船从机库里拖出来。

[tjuːnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] “ [kɪk] - [ɒf] ,

tuned	up	for	the	last	time	and	give	them	an	opportunity	to	“	kick	-	off	,
调谐	向上	为了	这	最后的	时间	和	给	他们	一个	机会	到	“	踢	-	离开	,

最后一次调整状态，给他们一个“开局”的机会，

〞 [æz; əz] [pɜːk] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [fel] .

〞 as	Perk	was	pleased	to	call	it	,	before	darkness	fell	.
〞 作为	福利	曾是	高兴	到	称呼	它	,	前	黑暗	跌倒	.

正如珀克在夜幕降临前所高兴地称呼的那样。

[pɜːk] ['siːkrətli] [hæd; həd] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)] [lest] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ['sʌmθɪŋ]

Perk	secretly	had	been	entertaining	a	little	fear	lest	at	the	last	minute	something
福利	偷偷	有	到过	娱乐	一个	小的	害怕	免得	在	这	最后的	分钟	某物

[nɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bɪls] [maɪt] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɪ'leɪ]

not	down	on	the	bills	might	spring	a	leak	and	bring	about	an	unfortunate	delay
不是	向下	在	这	账单	可能	春天	一个	泄露	和	带来	关于	一个	不幸	延迟

[ɪn][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]

in	their	departure	—	so	much	time	had	already	passed	since	the	disappearance	of
在	他们的	离开	—	所以	很多	时间	有	已经	通过了	自从	这	消失	的

[ðə; ði][eə(r)] - [meɪl] ['paɪlət] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [sɪks][ɔː(r)][ten] ['aʊəz] [mʌst; məst] [siːm] [dɪ'plɔːrəbl] — [bʌt; bət]

the	air	-	mail	pilot	that	another	six	or	ten	hours	must	seem	deplorable	—	but
这	空气	-	邮件	飞行员	那	其他	六	或者	十	小时	必须	似乎	可悲的	—	但

['fɔːtʃənətli] ['nʌθɪŋ] [ˌʌntə'wɔːd] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

fortunately	nothing	untoward	came	along	.
幸运的是	没有什么	不愉快的	来了	沿着	.

珀克暗自有些担心，万一在最后一刻，账单上没有记录的某些东西突然出现漏洞，导致他们的出发不幸延误——自从航空邮件飞行员失踪以来已经过去了这么长时间，再耽搁六到十个小时肯定会让人感到沮丧——但幸运的是，什么不愉快的事情都没有发生。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['trʌnd(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [dʒæk] ['fɪgəd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɒf] ,

The	ship	was	trundled	to	a	nearby	point	where	Jack	figured	they	should	take	off	,
这	船	曾是	隆隆地	到	一个	附近	观点	在哪里	杰克	想	他们	应该	拿	离开	,

船被拖到附近一个杰克认为应该起飞的地方。

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

basing	his	decision	on	the	way	the	wind	happened	to	be	blowing	and	after
立足	他的	决定	在	这	方式	这	风	发生	到	是	吹	和	后

[ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðeə(r)][eə(r)] [stiːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] [trɪm] .

a	brief	examination	they	pronounced	their	air	steed	to	be	in	perfect	trim	.
一个	简短的	考试	他们	发音	他们的	空气	骏马	到	是	在	完美的	修剪	.

他根据当时的风向做出了决定，经过一番简单的检查后，他们宣布他们的飞机状态完美。

[dʒæk] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪn] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən]['ekstrə]

Jack	shook	hands	with	the	late	guardian	of	their	plane	as	he	slipped	an	extra
杰克	摇晃	双手	和	这	晚的	监护人	的	他们的	飞机	作为	他	滑倒了	一个	额外的

[bɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [səʊ] [tuː] ,

bill	into	his	possession	so	too	,
账单	进入	他的	拥有	所以	也	,

杰克一边和他们飞机的已故守护者握手，一边偷偷塞给他一张额外的钞票。

[dɪd] [pɜːk] [θæŋk] [hɪm] ['wɔːmli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['djuːti]

did	Perk	thank	him	warmly	concerning	the	way	he	had	performed	his	duty
做过	福利	感谢	他	热情地	有关	这	方式	他	有	执行	他的	责任

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðəʊz] ['enəmɪz] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] “ [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

for	since	those	enemies	had	failed	in	their	attempt	to	“	take	them	for
为了	自从	那些	敌人	有	失败的	在	他们的	试图	到	“	拿	他们	为了

[ə; eɪ] [raɪd] ,

a	ride	,
一个	骑	,

Perk是否热情地感谢他尽职尽责，因为那些敌人企图“戏弄他们”的行动失败了？

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] [njuː] [klaʊd] ['tʃeɪsə(r)]

”	it	had	always	been	possible	for	them	to	cripple	the	new	cloud	chaser
”	它	有	总是	到过	可能的	为了	他们	到	削弱	这	新的	云	追逐者

[səʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [maɪl]

so	that	something	dreadful	was	likely	to	happen	when	they	were	a	mile
所以	那	某物	可怕	曾是	可能	到	发生	什么时候	他们	是	一个	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

“他们一直都有可能破坏这架新的追云飞机，使其在距离地面一英里时发生可怕的事情。”

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [seɪv] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] — [ðeɪ]

Nothing	now	remained	for	them	to	do	save	settle	down	in	their	seats	—	they
没有什么	现在	剩余	为了	他们	到	做	节省	定居	向下	在	他们的	座位	—	他们

[hæd; həd] [dɔn] [ðeə(r)] [ˌdʌŋgə'riːz] ,

had	donned	their	dungarees	,
有	穿戴	他们的	背带裤	,

现在他们除了在座位上安顿下来之外，别无他事可做了——他们已经穿上了工装裤。

[fɪkst] [ðeə(r)] ['helmits] [ænd; ənd] [ʃuːt] [pæks] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

fixed	their	helmets	and	chute	packs	and	in	other	ways	prepared	for	a	long
固定的	他们的	头盔	和	滑槽	包装	和	在	其他	方式	准备	为了	一个	长的

[flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

flight	into	the	west	.
航班	进入	这	西方	.

他们固定好头盔和降落伞包，并以其他方式为向西长途飞行做好准备。

[ɔːlˈredi] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [grəʊn] [dʌsk] ,

Already	**it**	**had**	**grown**	**dusk**	**,**
已经	它	有	生长	黄昏	,

天色已渐渐暗了下来。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðeɪ]

although	**the**	**sun**	**could**	**not**	**be**	**far**	**down**	**below**	**the**	**horizon**	**and**	**very**	**likely**	**they**
虽然	这	太阳	可以	不是	是	远的	向下	以下	这	地平线	和	非常	可能	他们

[wʊd] [glɪmps] [hɪz; ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [əˈgen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [təˈwɔːd] [klaʊd] - [lænd][səʊ]

would	**glimpse**	**his**	**smiling**	**face**	**again**	**when**	**they**	**had**	**climbed**	**toward**	**cloud**	**-**	**land**	**so**
会	一瞥	他的	微笑	脸	再次	什么时候	他们	有	攀登	朝向	云	-	土地	所以

[dʒæk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ðeɪ] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

Jack	**gave**	**her**	**the**	**gun**	**and**	**with**	**a**	**roar**	**they**	**sped**	**down**	**the**	**field**	**.**
杰克	给予	她	这	枪	和	和	一个	吼	他们	加速	向下	这	场地	.

虽然太阳可能已经落到地平线以下不远了，而且很有可能当他们爬升到云层之上时，会再次看到他微笑的脸庞，但杰克把枪递给了她，然后他们咆哮着冲下田野。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[bɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)]

BIRDS	**OF**	**A**	**FEATHER**
鸟类	的	一个	羽毛

物以类聚

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðeɪ] [suːn] [glimps] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [sʌn] [wen] [ðeɪ]

Just	**as**	**they**	**had**	**expected**	**they**	**soon**	**glimpsed**	**the**	**descending**	**sun**	**when**	**they**
只是	作为	他们	有	预期的	他们	很快	瞥见	这	下降	太阳	什么时候	他们

[hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈæltɪtjuːd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ]

had	**attained**	**a**	**certain**	**altitude**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**earth**	**far**	**below**
有	已达到	一个	肯定	高度	和	在	这	相同的	时间	这	地球	远的	以下

[wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,

was	**almost**	**lost**	**to**	**sight**	**,**
曾是	几乎	丢失的	到	视线	,

正如他们预料的那样，当他们到达一定高度时，很快就看到了落日，与此同时，下方遥远的大地几乎消失在视野中。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [heɪz] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] .

since	**the**	**night**	**haze**	**was**	**settling**	**down**	**.**
自从	这	夜晚	阴霾	曾是	安顿	向下	.

夜雾渐渐散去。

[pɜːk] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][duː; də] ,

Perk	**,**	**having**	**nothing**	**else**	**of**	**importance**	**to**	**do**	**,**
福利	,	拥有	没有什么	别的	的	重要性	到	做	,

好处是，没有其他重要的事情可做。

[wɒz; wəz] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhedfəʊn] [ˌæpəˈreɪtəs] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]

was	**arranging**	**their**	**headphone**	**apparatus**	**so**	**that**	**in**	**case**	**they**	**wished**	**to**	**make**	**any**
曾是	安排	他们的	耳机	设备	所以	那	在	案件	他们	希望	到	制作	任何

[sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈredɪli] [ˈkærid] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈklæmə(r)]

sort	**of**	**talk**	**it**	**could**	**be**	**readily**	**carried**	**out**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**continuous**	**clamor**
种类	的	讲话	它	可以	是	容易	携带	出去	在	尽管如此	的	这	连续的	叫嚣

[səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

surrounding	**them**	**.**
周围	他们	.

他们正在调整耳机设备，以便在周围持续的喧闹声中，如果他们想进行任何形式的交谈，都能轻松进行。

[ðɪs] [nju:] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðæt] ['ri:s(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪlənsə(r)]

This	new	ship	was	also	supplied	with	that	recent	invention	known	as	a	silencer
这	新的	船	曾是	还	供应	和	那	最近的	发明	已知	作为	一个	消音器

— [lɒŋ] [ju:st] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['faɪrɑ:rmz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

—	long	used	in	connection	with	firearms	by	the	way	,
—	长的	用过的	在	联系	和	枪支	经过	这	方式	,

这艘新船还配备了当时最新发明的消音器——顺便一提，消音器长期以来一直用于枪械。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts] — [dʒæk]

and	now	applied	to	the	motor	of	a	plane	with	successful	results	—	Jack
和	现在	应用	到	这	发动机	的	一个	飞机	和	成功的	结果	—	杰克

[hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [pleɪ] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɑ:dɪd] [ðə; ði]

had	not	thought	it	necessary	to	bring	it	into	play	since	it	retarded	the
有	不是	想法	它	必要的	到	带来	它	进入	玩	自从	它	弱智	这

[spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)]

speed	of	the	ship	to	some	extent	and	there	was	no	necessity	for
速度	的	这	船	到	一些	程度	和	那里	曾是	不	必要性	为了

[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['klætə(r)][ænd; ənd] ['drəʊnɪŋ] .

demanding	a	cessation	of	the	dreadful	clatter	and	droning	.
要求	一个	停止	的	这	可怕	哒	和	无人机	.

现在，它被成功应用于飞机的发动机——杰克认为没有必要启用它，因为它在一定程度上降低了船速，而且没有必要要求停止可怕的咔嗒声和嗡嗡声。

[dʒæk][hæd; həd] ['hedɪd] [də'rektli] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeə(r)][krɑ:ft] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]

Jack	had	headed	directly	into	the	west	as	soon	as	their	craft	attained	a
杰克	有	标题	直接地	进入	这	西方	作为	很快	作为	他们的	工艺	已达到	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['æltɪtju:d] .

sufficient	altitude	.
充足的	高度	.

飞船达到足够高度后，杰克便径直向西飞去。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:t] [ɒn][ðə; ði] ['ɛəweɪz] [wel] ['stʌdɪd] ,

He	had	his	chart	on	the	airways	well	studied	,
他	有	他的	图表	在	这	气道	出色地	研究	,

他对呼吸道疾病的了解非常透彻。

[ænd; ənd] [nju:] [dʒʌst] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bi:kənz] ,

and	knew	just	where	and	when	they	could	strike	a	line	of	beacons	,
和	知道	只是	在哪里	和	什么时候	他们	可以	罢工	一个	线	的	信标	,

他们知道何时何地可以发动一次烽火袭击，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)] [meɪl] ['paɪləts][ɪn][ðeə(r)] [naɪt] ['dʒɜ:rniz] [tu:; tə]

such	as	have	been	arranged	for	air	mail	pilots	in	their	night	journeys	to
这样的	作为	有	到过	安排	为了	空气	邮件	飞行员	在	他们的	夜晚	旅程	到

[ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv]['letə(r)] [sæks] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɪk'spres] ['mætə(r)] .

and	fro	with	their	complement	of	letter	sacks	and	possibly	express	matter	.
和	弗	和	他们的	补充	的	信	麻袋	和	可能	表达	事情	.

例如，已经为航空邮件飞行员安排了夜间往返飞行，他们携带信件袋，可能还有快递物品。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] ['ɪntəv(ə)l] [ðə; ði] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [haɪ] [fl'aɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

After	a	short	interval	the	sun	disappeared	even	for	these	high	flyers	and	the
后	一个	短的	间隔	这	太阳	消失	甚至	为了	这些	高的	传单	和	这

[stɑ:z] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɒt][ðə; ði] [blu:] ['hevənz] [ˌəʊvə'hed] .

stars	gradually	began	to	dot	the	blue	heavens	overhead	.
明星	逐步地	开始	到	点	这	蓝色的	天	开销	.

不久之后，即使对于这些高空飞行者来说，太阳也消失了，繁星开始逐渐点缀着头顶的蓝色天空。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] [pɜ:k] , ” [ðə; ði] [hed] ['paɪlət][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	If	you	don't	mind	Perk	,	”	the	head	pilot	was	saying	,
“	如果	你	不	头脑	福利	,	”	这	头	飞行员	曾是	说	,

“如果你不介意的话，珀克，”首席飞行员说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [laɪt] , “ [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

as	he	turned	on	his	cabin	light	,	“	I'd	like	you	to	take	her	over	for
作为	他	转向	在	他的	舱	光	,	“	ID	喜欢	你	到	拿	她	超过	为了

[ə; eɪ] [spel] .

a	spell	.
一个	拼写	.

他打开舱室的灯，说道：“我想让你带她过来一段时间。”

['sʌmhaʊ] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [æt; ət] ['leɪɪŋ]

Somehow	I'm	anxious	to	go	over	those	clippings	and	make	a	start	at	laying
不知何故	我是	焦虑的	到	去	超过	那些	剪报	和	制作	一个	开始	在	躺下

[aʊt] ['aʊə(r)][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] .

out	our	plan	of	campaign	.
出去	我们的	计划	的	活动	.

不知为何，我迫不及待地想仔细研究那些剪报，并开始制定我们的竞选计划。

[wɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ɪk'sept] [wɒt] [ðəʊz] ['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪz] ['gæðəd] [ʌp]

We've	got	nothing	as	yet	to	go	by	except	what	those	newspaper	boys	gathered	up
我们已经	得到	没有什么	作为	然而	到	去	经过	除了	什么	那些	报纸	男孩们	聚集	向上

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][spɪn][ðeə(r)]['feəri][jɑːrnz] — ['leɪtə(r)] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [straɪk] [peɪ] [dɜːt][ɒn]['aʊə(r)]

so	as	to	spin	their	fairy	yarns	—	later	we're	bound	to	strike	pay	dirt	on	our
所以	作为	到	旋转	他们的	仙女	纱线	—	之后	是	边界	到	罢工	支付	污垢	在	我们的

[əʊn] [ə'kaʊnt] ,

own	account	,
自己的	帐户	,

我们目前除了那些报童搜集来的、用来编造谎言的零星消息之外，没有任何可以依靠的东西——以后我们肯定会靠自己的努力获得有价值的发现。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːəl] [stʌf] ,

and	can	do	a	little	building	with	a	foundation	of	real	stuff	,
和	能	做	一个	小的	建筑	和	一个	基础	的	真实的	东西	,

而且可以用实物做基础，进行一些小型建设。

[nɒt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rəʊ'mæns][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

not	speculation	and	romance	behind	it	.
不是	推测	和	浪漫	在后面	它	.

背后没有猜测和浪漫成分。

” [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [pɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frækʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ]

”	That	suited	Perk	to	a	fraction	,	for	truth	to	tell	he	was	floundering
”	那	适合	福利	到	一个	分数	,	为了	真相	到	告诉	他	曾是	挣扎

[ɪn][ə; eɪ][bɒg] [hɪm'self] ,

in	a	bog	himself	,
在	一个	沼泽	他自己	,

“这话对珀克来说有点意思，因为说实话，他自己也深陷泥潭。”

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] “ [hɑːd] [pæn] ” [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l]

not	knowing	how	they	were	to	get	down	to	“	hard	pan	”	and	be	able
不是	会心	如何	他们	是	到	得到	向下	到	“	难的	平底锅	”	和	是	有能力的

[tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [kɔːs] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

to	lay	out	their	course	with	some	show	of	reason	.
到	躺	出去	他们的	课程	和	一些	展示	的	原因	.

他们不知道该如何到达“硬土层”，也不知道该如何合理地规划路线。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'dept] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [dɒdʒ] [ɒv; əv] “ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ”

He	had	become	quite	adept	at	the	old	dodge	of	“	leave	it	to	George	”
他	有	变得	相当	熟练	在	这	老的	躲闪	的	“	离开	它	到	乔治	”

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	filled	with	confidence	in	his	chum's	ability	to	handle	any	sort	of	situation	,
和	已填	和	信心	在	他的	朋友的	能力	到	处理	任何	种类	的	情况	,

他已经非常熟练地运用了“交给乔治来处理”这种老套的伎俩，并且对他的朋友能够应对任何情况的能力充满信心。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['wɪzdəm] [ɪn] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð]

he	believed	he	displayed	more	or	less	wisdom	in	not	attempting	to	wrestle	with
他	相信	他	显示	更多的	或者	较少的	智慧	在	不是	尝试	到	搏斗	和

['mɪstəriz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] .

mysteries	beyond	his	limited	capacity	.
谜团	超过	他的	有限的	容量	.

他认为自己没有试图去探究超出自己能力范围的奥秘，这多少体现了他的智慧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [dʒæk] [riːd] [ɒn] , [tɔː(r)] [ʌp] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [slɪps] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)]

For	a	long	time	Jack	read	on	,	tore	up	a	number	of	the	slips	of	newspaper
为了	一个	长的	时间	杰克	读	在	,	撕裂	向上	一个	数字	的	这	滑倒	的	报纸

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

杰克读了很久，撕碎了许多报纸碎片。

[leɪd] ['ʌðə(r)z] [ə'saɪd] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

laid	others	aside	as	if	for	a	second	application	,
铺设	其他的	旁边	作为	如果	为了	一个	第二	应用	,

把其他东西放在一边，好像是准备第二次使用。

[meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæd][hiː; hi] [kept] ['hændi] [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ]

made	a	number	of	notes	on	a	little	pad	he	kept	handy	and	seemed	so	much
制成	一个	数字	的	笔记	在	一个	小的	软垫	他	保留	便利	和	似乎	所以	很多

[ɪn] ['ɜːnɪst] [ðæt] [pɜːk] [kept] [tæbz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

in	earnest	that	Perk	kept	tabs	of	his	actions	with	glistening	eyes	.
在	认真	那	福利	保留	标签页	的	他的	行动	和	闪闪发光	眼睛	.

他在随身携带的小记事本上记下了许多笔记，而且看起来非常认真，以至于珀克睁大眼睛密切关注着他的一举一动。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒæk] [ɔːl'redi] [mʌst; məst][hæv; həv] “ [strʌk] [ɔɪl] ” [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə'raɪvd] [æt; ət]

In	his	mind	Jack	already	must	have	“	struck	oil	”	and	doubtless	arrived	at
在	他的	头脑	杰克	已经	必须	有	“	击	油	”	和	毫无疑问	到达的	在

[sʌm; səm] ['spiːʃəs] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] [gesɪŋ] —

some	specious	solution	of	the	riddle	that	had	the	entire	country	guessing	—
一些	似是而非的	解决方案	的	这	谜语	那	有	这	全部的	国家	猜测	—

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bʌdi] ['wɔːnə] ,

what	had	happened	to	Buddy	Warner	,
什么	有	发生	到	伙伴	华纳	,

在杰克看来，他肯定已经“找到了答案”，并且无疑已经找到了某种似是而非的解释，解决了困扰全国的谜题——巴迪·华纳究竟发生了什么事。

[ðə; ði] [best] [laɪkt] [eə(r)] - [meɪl] ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [weə(r)]

the	best	liked	air	-	mail	pilot	in	the	whole	region	west	of	the	Mississippi	—	where
这	最好的	喜欢	空气	-	邮件	飞行员	在	这	所有的	地区	西方	的	这	密西西比州	—	在哪里

[hæd; həd][hiː; hi] [kræft] — [wɒz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv][ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn]

had	he	crashed	—	was	he	still	alive	or	had	he	followed	the	long	line
有	他	崩溃了	—	曾是	他	仍然	活	或者	有	他	随后	这	长的	线

[ɒv; əv] ['feɪməs] [flaɪəz] [huː] [hæd; həd] “ [gɒn] [west] ” ['ɑːftə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [θruː] [sʌm; səm]

of	famous	flyers	who	had	“	gone	west	”	after	attempting	to	put	through	some
的	著名的	传单	WHO	有	“	已消失	西方	”	后	尝试	到	放	通过	一些

['dæz(ə)lɪŋ] [ɪk'splɔɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sək'siːdɪd]

dazzling	exploit	that	would	have	brought	immortal	fame	if	only	it	had	succeeded
耀眼的	开发	那	会	有	带来	不朽	名声	如果	仅有的	它	有	成功了

?

?
?

他是密西西比河以西整个地区最受欢迎的航空邮件飞行员——他坠机在哪里？——他还活着吗？还是像许多著名飞行员一样，在尝试完成一些惊人的壮举后“西行”了？如果成功，这些壮举将为他带来不朽的名声。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [rɔːd] [ɒn] ,
All this while the plane roared on ,
全部 这 尽管 这 飞机 咆哮 在 ,

与此同时，飞机仍在轰鸣着继续飞行。

['slɪpɪŋ] [θruː] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
slipping through space at the rate of something close to a hundred and
滑倒 通过 空间 在 这 速度 的 某物 关闭 到 一个 百 和
['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [spiːd] [ment] ['evriθɪŋ]
twenty miles an hour for this was an occasion when speed meant everything
二十 英里 一个 小时 为了 这 曾是 一个 场合 什么时候 速度 意思是 一切
.
:
.

在太空中以接近每小时一百二十英里的速度飞驰，因为在这种场合，速度就是一切。

[pɜːk] [tuː] [ri'dʒɔis] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ʃɪp] [ðæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Perk too rejoiced in handling the throttle of an up - to - date ship that put it
福利 也 欣喜若狂 在 处理 这 风门 的 一个 向上 - 到 - 日期 船 那 放 它
[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪp] [ɒv; əv] [pleɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [wen]
all over the ancient type of plane which he had been wont to employ when
全部 超过 这 古老的 类型 的 飞机 哪个 他 有 到过 惯于 到 采用 什么时候
['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [səʊ] ['flɪpəntli] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['bæt(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] ['pestə] [hʌn] ['paɪləts] [wen] [ðə; ði]
going forth so flippantly to offer battle to those pestering Hun pilots when the
去 前进 所以 轻率地 到 提供 战斗 到 那些 纠缠 匈奴 飞行员 什么时候 这
[wɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn][ɪn] [frɑːns] .
war was on in France .
战争 曾是 在 在 法国 .

珀克也很高兴能操控这艘现代化战舰的油门，这艘战舰彻底击败了他以前经常驾驶的那种老式飞机。以前，当法国发生战争时，他总是轻率地驾驶这种老式飞机去与那些烦人的德国飞行员战斗。

“ [hɒt] - [dɒg]['pɑːtnə(r)] !
“ Hot ziggetty dog partner !
〃 热的 - 狗 伙伴 !

“热狗伙伴！”

[juː; jʊ][ʃʊə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] [njuːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][æn; ən] - [aɪ] ['nəʊtɪs] [haʊ]
You sure have had a big session with them news articles an ' I notice how
你 当然 有 有 一个 大的 会议 和 他们 消息 文章 一个 - 我 注意 如何
[juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] [laɪk] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] - [maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [əʊ] -
you threw a heap o ' them overboard like they didn't ' mount to a row o '
你 扔 一个 堆 o - 他们 落水 喜欢 他们 没有 - 山 到 一个 排 o -
[biːnz] .
beans .
豆子 .

你肯定花了很多时间阅读新闻报道，我注意到你把一大堆报道都扔掉了，好像它们根本不值一提。

〃 [pɜːk] [sed] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒæk] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
〃 Perk said this when he saw Jack shake his head as though he might be
〃 福利 说 这 什么时候 他 锯 杰克 摇 他的 头 作为 尽管 他 可能 是
['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rɪ'flekʃ(ə)n] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz]
somewhat puzzled and needed more or less reflection so as to straighten things
有些 困惑 和 需要 更多的 或者 较少的 反射 所以 作为 到 拉直 事物
[aʊt] .
out .
出去 .

“珀克说这话的时候，看到杰克摇了摇头，好像有些困惑，需要多思考一下才能把事情理清楚。”

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
“ After all ,
〃 后 全部 ,

“毕竟，

[ai]['dɪd(ə)nt][get]['i:v(ə)n][hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] [æz; əz][ai]

I	didn't	get	even	half	as	much	genuine	information	from	the	bunch	as	I
我	没有	得到	甚至	一半	作为	很多	真的	信息	从	这	束	作为	我

[həʊpt] [ai] [wʊd] ,

hoped	I	would	,
希望	我	会	,

我从那群人那里得到的真实信息连我预期的一半都没得到。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][təʊld][hɪm] ,

"	the	other	told	him	,
"	这	其他	讲述	他	,

另一个人告诉他：

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] ,

though	there	was	no	hint	of	bitter	disappointment	in	his	manner	of	speaking	,
尽管	那里	曾是	不	暗示	的	苦的	失望	在	他的	方式	的	请讲	,

虽然他的语气中丝毫没有流露出痛苦的失望，

['əʊnli] [dɪs'gʌst] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] , ['faʊndɪd] [ɒn] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] ['ri:əl][fækts] .

only	disgust	that	so	much	could	be	written	,	founded	on	such	minute	real	facts	.
仅有的	厌恶	那	所以	很多	可以	是	书面	,	创立	在	这样的	分钟	真实的	事实	.

唯一令人感到厌恶的是，基于如此细微的真实事实，竟然可以写出这么多东西。

“ [ði:z] ['nju:zpeɪpə(r)] [bɔɪz] [kæn; kən][spɪn][ðə; ði][məʊst] ['gɔ:dʒəs] [jɑ:rnz][ɒn][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [tru:θ] —

“	These	newspaper	boys	can	spin	the	most	gorgeous	yarns	on	a	speck	of	truth	—
"	这些	报纸	男孩们	能	旋转	这	最多	华丽的	纱线	在	一个	斑点	的	真相	—

[ɪts] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə] [stretʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

it's	their	business	to	stretch	things	to	the	breaking	point	you	know	,
它是	他们的	商业	到	拉紧	事物	到	这	打破	观点	你	知道	,

“这些报童能根据一点点事实编造出最精彩的故事——你知道，他们的工作就是把事情夸大到极限。”

['pɑ:tnə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊə(r)][du:; də] [ðæt] .

partner	,	and	they	sure	do	that	.
伙伴	,	和	他们	当然	做	那	.

合作伙伴，他们确实会这样做。

[ɔ:l] [ðæt] [ai] [dɪ'skɑ:dɪd] [ænd; ənd] [θru:] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][wɒz; wəz][dʒʌst][tʃæf; tʃɑ:f] ,

All	that	I	discarded	and	threw	over	the	side	was	just	chaff	,
全部	那	我	丢弃	和	扔	超过	这	边	曾是	只是	糠	,

我丢弃的那些东西都只是些谷壳而已。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] ['kɜ:n(ə)l][ɒv; əv] [wi:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

without	a	single	sound	kernel	of	wheat	in	it	.
没有	一个	单身的	声音	核心	的	小麦	在	它	.

里面连一粒饱满的麦粒都没有。

[wen] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

When	later	on	,
什么时候	之后	在	,

后来，

['ɑ:ftə(r)] [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][daɪ'dʒest] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)] [wʌts] [left] ,

after	I've	had	time	to	digest	things	a	bit	when	I	go	over	what's	left	,
后	我已经	有	时间	到	消化	事物	一个	少量	什么时候	我	去	超过	是什么	左边	,

等我有时间消化一下之后，我再回顾剩下的部分。

[tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɛəl] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [ʃi:f] [ɒv; əv] ['klɪpɪŋz] [gəʊ][bæd][ænd; ənd][bi:; bi] [tɒst] [aʊt]

chances	are	there'll	be	another	sheaf	of	clippings	go	bad	and	be	tossed	out
机会	是	将会	是	其他	捆	的	剪报	去	坏的	和	是	抛掷	出去

.

:

.

很有可能还会有另一捆剪报腐烂变质而被扔掉。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bʌŋk] ,

Some	**of**	**those**	**stories**	**were**	**the**	**bunk**	**,**
一些	的	那些	故事	是	这	假寐	,

有些故事纯属胡编乱造。

[meɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ['skɪlf(ə)l] [breɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

made	**up**	**in**	**the**	**reporter's**	**skillful**	**brain**	**out**	**of**	**nothing**	**at**	**all**	**,**
制成	向上	在	这	记者	熟练	脑	出去	的	没有什么	在	全部	,

完全是记者凭借其精湛的头脑凭空捏造出来的。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] .

even	**if**	**interesting**	**to**	**the**	**general**	**reader**	**.**
甚至	如果	有趣的	到	这	一般的	读者	.

即使对普通读者来说也很有趣。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ['editəz] [dɪ'mɑːnd] . ”

In	**these**	**days**	**the**	**story's**	**the**	**main**	**thing**	**editors**	**demand**	**.**	**”**
在	这些	天	这	故事的	这	主要的	事物	编辑	要求	.	”

如今，故事本身才是编辑们最看重的。

“ [jeə] !

“	**Yeah**	**!**
”	是的	!

“是的！

[ai]['kɪndə(r)] [gest] [ðæt] [wei] [maɪ'self] , ” [riˈmɑːk] [pɜːk] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [siːm] [dɪs'gʌstɪd] ,

I	**kinder**	**guessed**	**that**	**way**	**myself**	**,**	**”**	**remarked**	**Perk**	**,**	**trying**	**hard**	**to**	**seem**	**disgusted**	**,**
我	幼儿园	猜对了	那	方式	我	,	”	评论	福利	,	尝试	难的	到	似乎	厌恶	,

“我其实也猜到了，”珀克说道，努力装出一副厌恶的样子。

“ [ðəʊ] [aɪ] [əʊn] [ʌp] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['ɪntərˌestɪn] - ['riːdɪn] - [ðæt] [maɪt] [pʊl]

“	**though**	**I**	**own**	**up**	**they**	**did**	**make**	**what**	**you**	**might**	**call**	**interestin**	**'**	**readin**	**'**	**that**	**might**	**pull**
”	尽管	我	自己的	向上	他们	做过	制作	什么	你	可能	称呼	有趣的	-	阅读	-	那	可能	拉

[ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] [əʊ] - [məʊst][fəʊks] .

the	**wool**	**over**	**the**	**eyes**	**o**	**'**	**most**	**folks**	**.**
这	羊毛	超过	这	眼睛	o	-	最多	各位	.

“虽然我承认，他们的确制作了一些可以说是引人入胜的读物，这些读物可能会蒙蔽大多数人的眼睛。”

[æn; ən] - [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] , [dʒæk][əʊld] [hɒs] ? ”

An	**'**	**what**	**did**	**you**	**think**	**was**	**the**	**worst**	**story**	**in**	**the**	**bunch**	**,**	**Jack**	**old**	**hoss**	**?**	**”**
一个	-	什么	做过	你	思考	曾是	这	最差	故事	在	这	束	,	杰克	老的	霍斯	?	”

那你觉得这堆故事里最糟糕的是哪个，老伙计？

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɜːk] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**if**	**you**	**read**	**it**	**,**	**Perk**	**,**
”	我	不	知道	如果	你	读	它	,	福利	,

“我不知道你有没有读过，珀克，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][aɪ] [bɔːt] [maɪ'self][ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [siːn] ,

for	**it**	**was**	**in**	**a**	**paper**	**I**	**bought**	**myself**	**and**	**which**	**you**	**hadn't**	**seen**	**,**
为了	它	曾是	在	一个	纸	我	买	我	和	哪个	你	之前没有	已见	,

因为那是我自己买的一份报纸上的内容，而你并没有看过。

” [dʒæk][təʊld][hɪm] .

”	**Jack**	**told**	**him**	**.**
”	杰克	讲述	他	.

杰克告诉他。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][duː; də] - ['membə(r)][juː; jʊ] [fetʃt] [wʌn] [həʊm]

“	**Seems**	**to**	**me**	**I**	**do**	**'**	**member**	**you**	**fetched**	**one**	**home**
”	似乎	到	我	我	做	-	成员	你	已获取	一	家

“我好像记得你把一个带回家了。”

[ænd; ənd][ai] [lɒst] [træk] [əʊ] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ðə; ðiː] [rʌʃ] [æn; ən] [ˈbʌs(ə)l] , [dʒæk] .

and	I	lost	track	o	'	it	in	all	the	rush	an	bustle	,	Jack	.
和	我	丢失的	追踪	o	-	它	在	全部	这	匆忙	一个	忙碌	,	杰克	.

杰克，在忙碌之中，我把它弄丢了。

[teə(r); tɪə][ɪn][æn; ən] - [tel] [ə; eɪ]['felə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz][ə'baʊt] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”

Tear	in	an	'	tell	a	feller	what	it	all	was	about	,	won't	you	?	”
撕	在	一个	-	告诉	一个	伙计	什么	它	全部	曾是	关于	,	惯于	你	?	”

赶紧拆开，跟那家伙说说这到底是怎么回事，好吗?

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ðiː]

“	This	was	a	letter	received	from	a	pilot	who	had	formerly	worked	on	the
“	这	曾是	一个	信	已收到	从	一个	飞行员	WHO	有	以前	工作	在	这

[seɪm] [ʃɪft] [æz; əz] ['bʌdi] ['wɔːnə] — [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][tuː; tə] ['brɔːdli] [hɪnt][ðə; ðiː] [bɔɪ] [hæd; həd]

same	shift	as	Buddy	Warner	—	it	went	on	to	broadly	hint	the	boy	had
相同的	转移	作为	伙伴	华纳	—	它	去	在	到	总体而言	暗示	这	男生	有

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['siːkrət] ['enəmi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːpli] [kən'sɜːnd] — [ðə; ðiː]['raɪtə(r)][ɒv; əv]

some	kind	of	secret	enemy	and	was	deeply	concerned	—	the	writer	of
一些	种类	的	秘密	敌人	和	曾是	深	担心的	—	这	作家	的

[ðə; ðiː]['letə(r)] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðə; ðiː] ['mɪsɪŋ] ['paɪlət][wɒz; wəz][ʌp]

the	letter	couldn't	say	positively	what	sort	of	trouble	the	missing	pilot	was	up
这	信	不能	说	积极地	什么	种类	的	麻烦	这	丢失的	飞行员	曾是	向上

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

“这是一封来自一位曾与巴迪·华纳在同一班次工作的飞行员的信——信中大致暗示这个男孩可能有一个秘密敌人，并对此深感担忧——写信人无法确定失踪的飞行员究竟遇到了什么样的麻烦。”

[bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['bʌdi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ]

but	declared	it	his	belief	that	Buddy	had	met	with	some	kind	of	foul	play
但	声明	它	他的	信仰	那	伙伴	有	遇见	和	一些	种类	的	犯规	玩

— [ðæt] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bʌdiz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ! ”

—	that	this	other	person	might	be	interested	in	Buddy's	disappearance	!	”
—	那	这	其他	人	可能	是	感兴趣的	在	哥们的	消失	!	”

但他宣称，他相信巴迪遭遇了某种不测——另一个人可能对巴迪的失踪很感兴趣!

“ [ræts] !

“	Rats	!
“	老鼠	!

“老鼠！”

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ðiː] [weɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [stʌf] ['əʊvə(r)] !

I	don't	like	the	way	he	put	that	stuff	over	!
我	不	喜欢	这	方式	他	放	那	东西	超过	!

我不喜欢他把那些东西放上去的方式!

” [skɔf, skɔːf] [pɜːk] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sɜːn] .

”	scoffed	Perk	with	considerable	indignation	and	concern	.
”	嘲笑	福利	和	大量	愤慨	和	忧虑	.

“珀克带着相当的愤慨和担忧冷笑道。”

“ [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊndz] [tuːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bʌdi] ['wɔːnə] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [njuː]

“	Clean	as	a	hound's	tooth	that	was	Buddy	Warner	and	every	one	who	knew
“	干净的	作为	一个	猎犬的	齿	那	曾是	伙伴	华纳	和	每一个	一	WHO	知道

[hɪm] [wʊd] [seɪ] [ðə; ðiː] [seɪm] .

him	would	say	the	same	.
他	会	说	这	相同的	.

“巴迪·华纳干净得像狗牙一样，所有认识他的人都会这么说。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][kʌb][hæd; həd][æn; ən]['enəmi][ɪn][ðə; ði][wɜːld] — [aɪ'd][kɔːl][ðæt][ə; eɪ]['nɑːsti]

I	don't	believe	the	cub	had	an	enemy	in	the	world	—	I'd	call	that	a	nasty
我	不	相信	这	幼兽	有	一个	敌人	在	这	世界	—	ID	称呼	那	一个	可恶的

[meɪkʌp] [əʊ] - [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [jɑːn] . ”

makeup	o	-	a	crooked	yarn	.	”
化妆品	o	-	一个	歪	纱	.	”

我不相信这只小狮子在世上有什么敌人——我认为这完全是捏造的谎言。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] , ” [sed] [dʒæk] ['fɜːmli] .

“	I'm	with	you	there	brother	,	”	said	Jack	firmly	.
”	我是	和	你	那里	兄弟	,	”	说	杰克	牢牢	.

“我同意你的看法，兄弟，”杰克坚定地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['iːgə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][prɪnt] —

“	But	you	can	understand	how	eager	some	people	are	to	get	into	print	—
”	但	你	能	理解	如何	渴望的	一些	人们	是	到	得到	进入	打印	—

[ðeɪ] [siː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][sʌm; səm]['mætə(r)] [ðæts] [grɪpt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n]

they	see	an	opening	to	break	into	some	matter	that's	gripped	the	public	attention
他们	看	一个	开幕	到	休息	进入	一些	事情	那就是	紧握	这	民众	注意力

[ænd; ənd][dʒʌst] [jɜːn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['spɒtlaɪt] .

and	just	yearn	to	share	in	the	spotlight	.
和	只是	向往	到	分享	在	这	聚光灯	.

“但是你可以理解有些人多么渴望出现在报纸上——他们看到了一个机会，可以进入一些引起公众关注的话题，并渴望分享聚光灯下的荣耀。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dɪg][aʊt][ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl]

We'll	have	a	chance	to	dig	out	the	truth	for	ourselves	before	a	great	while
出色地	有	一个	机会	到	挖	出去	这	真相	为了	我们自己	前	一个	伟大的	尽管

,

,

,

我们很快就会有机会自己去挖掘真相。

[ɪf] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌk] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə][græb][ðə; ði] [raɪt] [kɑːdz] .

if	any	sort	of	luck	helps	us	to	grab	the	right	cards	.
如果	任何	种类	的	运气	帮助	我们	到	抓住	这	正确的	牌	.

如果运气能帮助我们拿到正确的牌就好了。

” [dʒæk] [ˌðeərə'pɒn] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['klɪpɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn]

”	Jack	thereupon	put	away	the	few	clippings	he	had	kept	and	was	soon	in
”	杰克	于是	放	离开	这	很少	剪报	他	有	保留	和	曾是	很快	在

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [waɪl] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

charge	of	the	stick	while	his	partner	occupied	himself	with	some	of	the
收费	的	这	戳	尽管	他的	伙伴	占领	他自己	和	一些	的	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['djuːtiz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ænd; ənd]['nævɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [siːt]

ordinary	duties	pertaining	to	the	observer	and	navigator	of	a	double	-	seat
普通的	职责	相关的	到	这	观察员	和	航海家	的	一个	双倍的	-	座位

[eə(r)][krɑːft] [wen] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

air	craft	when	on	the	wing	.
空气	工艺	什么时候	在	这	翼	.

于是，杰克收起了他保存的几份剪报，很快就接管了操纵杆，而他的搭档则忙于双座飞机在机翼上飞行时观察员和导航员的一些日常职责。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kləʊz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

The	motor	continued	to	function	to	a	point	close	to	perfection	,
这	发动机	持续	到	功能	到	一个	观点	关闭	到	完美	,

电机继续运转，几乎达到完美状态。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['mɑːvələs] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'kænɪks] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]

showing	how	marvelous	the	skill	of	those	mechanics	to	whom	the	task	of
显示	如何	奇妙	这	技能	的	那些	机械学	到	谁	这	任务	的

['bɪldɪŋ] [æn; ən] ['endʒɪn] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][eə(r)] [ʃɪp]

building	an	engine	fitted	for	the	work	of	driving	a	heavier	than	air	ship
建筑	一个	引擎	适配	为了	这	工作	的	驾驶	一个	较重	比	空气	船

[æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [peɪs] [θruː] [speɪs] [mʌst; məst][biː; bi] .

at	an	amazing	pace	through	space	must	be	.
在	一个	惊人的	步伐	通过	空间	必须	是	.

这展现了那些机械师们的精湛技艺，他们肩负着制造一台能够驱动比空气重的飞船以惊人速度在太空中飞行的发动机的重任。

[ðə; ði][mɔː(r)][dʒæk][ænd; ənd] [pɜːk] [sɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [bəʊt] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðeə(r)][sɪn'sɪə(r)]

The	more	Jack	and	Perk	saw	of	their	new	boat	,	the	higher	their	sincere
这	更多的	杰克	和	福利	锯	的	他们的	新的	船	,	这	更高	他们的	真诚

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [sɔːrd] .

admiration	soared	.
钦佩	飙升	.

杰克和珀克越看他们的新船，就越发由衷地赞赏。

[ɪf] ['evə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen]

If	ever	perfection	was	reached	in	such	things	it	surely	must	have	been	when
如果	曾经	完美	曾是	达到	在	这样的	事物	它	一定	必须	有	到过	什么时候

[ðeɪ] [pʊt] [ðɪs] ['endʒɪn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ækjərəsi] [ðæt] [kəm'peəd] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks]

they	put	this	engine	together	with	an	accuracy	that	compared	favorably	with	the	works
他们	放	这	引擎	一起	和	一个	准确性	那	比较的	有利	和	这	作品

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spensɪv] [wɒtʃ] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .

of	the	finest	and	most	expensive	watch	that	ever	came	out	of	Switzerland	.
的	这	最好的	和	最多	昂贵的	手表	那	曾经	来了	出去	的	瑞士	.

如果说这类事物中曾经有过完美，那一定是当他们组装这台发动机时，其精度足以与瑞士有史以来最精美、最昂贵的手表相媲美。

“ [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['gəʊɪŋ][ɪz][æz; əz]

“	No	necessity	for	both	of	us	to	stick	it	out	when	the	going	is	as
“	不	必要性	为了	两个都	的	我们	到	戳	它	出去	什么时候	这	去	是	作为

[smuːð] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [naʊ] ,

smooth	as	it	is	right	now	,
光滑的	作为	它	是	正确的	现在	,

“现在一切都很顺利，我们俩没必要非得坚持下去。”

” [sə'dʒestid] [dʒæk] ,

”	suggested	Jack	,
”	建议	杰克	,

杰克建议道：“

“ ['leɪtə(r)][ɒn][wiː; wi] [meɪ] [streɪk] [rʌf] ['sledɪŋ] [wen] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp]

“	later	on	we	may	strike	rough	sledding	when	both	of	us	will	have	to	keep
”	之后	在	我们	可能	罢工	粗糙的	雪橇	什么时候	两个都	的	我们	将要	有	到	保持

[ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .

on	deck	for	many	hours	.
在	甲板	为了	许多	小时	.

“后来我们可能会遇到困难，我们俩都得在甲板上待上好几个小时。”

[sə'pəʊz] [pɜːk] , [juː; jʊ] [kɜːl] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] .

Suppose	Perk	,	you	curl	up	and	take	a	snooze	.
认为	福利	,	你	卷曲	向上	和	拿	一个	打盹	.

假设珀克蜷缩起来打个盹儿。

[aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːdʒ]

I'll	promise	to	wake	you	up	inside	of	three	hours	when	you	can	take	charge
患病的	承诺	到	唤醒	你	向上	里面	的	三	小时	什么时候	你	能	拿	收费

[waɪl] [aɪ] [hɪt] [ðə; ðiː] [heɪ] — [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] ,

while	I	hit	the	hay	—	how	about	that	arrangement	,
尽管	我	打	这	干草	—	如何	关于	那	安排	,

我保证三个小时内叫醒你，到时候你可以照顾好自己，我就可以去睡觉了——这样安排怎么样？

[bɔɪ] ? ″

boy	?	″
男生	?	″

男生？ ″

“ [əʊ] ! [ɪts] [əʊ'keɪ] ['eni] [əʊld] [weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['pɑːtnə(r)] ,

“	Oh	!	it's	okay	any	old	way	with	me	,	partner	,
″	哦	！	它是	好的	任何	老的	方式	和	我	,	伙伴	,

“哦！对我来说，怎么随意都行，伙计。”

″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [pɜːk] [wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə]

″	replied	the	other	readily	enough	for	truth	to	tell	Perk	was	commencing	to
″	回复	这	其他	容易	足够的	为了	真相	到	告诉	福利	曾是	开始	到

[jɔːn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sliːpi] ,

yawn	and	show	other	signs	of	being	sleepy	,
打哈欠	和	展示	其他	标志	的	存在	困	,

“另一个人很爽快地回答道，说实话，珀克开始打哈欠，并出现了其他困倦的迹象。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [steɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn]

though	he	would	willingly	have	stayed	on	the	job	until	morning	had	there	been
尽管	他	会	心甘情愿	有	入住	在	这	工作	直到	早晨	有	那里	到过

['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

any	necessity	for	doing	so	.
任何	必要性	为了	正在做	所以	.

如果需要的话，他很乐意一直工作到天亮。

“ [dʒʌst] [ten] [piː] . [em] . [raɪt] [naʊ] ['brʌðə(r)] — [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , [ðen] ,

“	Just	ten	p	.	m	.	right	now	brother	—	about	half	-	past	twelve	,	then	,
″	只是	十	p	.	米	.	正确的	现在	兄弟	—	关于	一半	-	过去的	十二	,	然后	,

“现在才晚上十点，兄弟——大概十二点半左右吧。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [hæz; həz] ['ə'raɪvd] [waɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ]

I'll	give	you	a	nudge	which	will	mean	your	watch	has	arrived	while	I	get	a
患病的	给	你	一个	轻推	哪个	将要	意思是	你的	手表	有	到达的	尽管	我	得到	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒf] ['djuːti] [tuː; tə] ['freʃn] [ʌp] .

couple	of	hours	off	duty	to	freshen	up	.
夫妻	的	小时	离开	责任	到	清新	向上	.

我会轻轻推你一下，表示你的手表已经到了，而我则可以趁机休息几个小时，好好放松一下。

['evriθɪŋ] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [snʌf] [səʊ] [fɑː(r)] ['bʌdi] ,

Everything	looks	up	to	snuff	so	far	buddy	,
一切	看起来	向上	到	鼻烟	所以	远的	伙伴	,

目前看来一切都还不错，兄弟。

[ænd; ənd] [lets] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ɒn] [ðæt] [weɪ] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

and	let's	hope	it	will	keep	on	that	way	right	along	.
和	我们来吧	希望	它	将要	保持	在	那	方式	正确的	沿着	.

希望它能一直这样顺利下去。

" [səʊ] [pɜːk] ['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd]

"	So	Perk	settled	down	as	comfortably	as	the	limited	accommodations	allowed
"	所以	福利	定居	向下	作为	舒适地	作为	这	有限的	住宿	允许

[waɪl] [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪndɪkeɪtəz] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['dæʃbɔːd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

while	Jack	continued	to	watch	his	indicators	on	the	black	dashboard	and	by	the
尽管	杰克	持续	到	手表	他的	指标	在	这	黑色的	仪表板	和	经过	这

['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [keə(r)] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [træps][æz; əz] ['trɪki] [eə(r)] [p'ɒkɪts] ,

exercise	of	continual	care	avoid	such	traps	as	tricky	air	pockets	,
锻炼	的	持续的	关心	避免	这样的	陷阱	作为	棘手	空气	口袋	,

于是，珀克在有限的空间里尽可能舒适地安顿下来，而杰克则继续观察黑色仪表盘上的指示灯，并通过不断的谨慎来避免诸如棘手的气穴之类的陷阱。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

such	as	might	fall	in	their	way	.
这样的	作为	可能	落下	在	他们的	方式	.

例如可能会阻碍他们前进的事物。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [kræʃ]

THE	THREATENING	CRASH
这	威胁	碰撞

险些酿成大祸的车祸

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

As	time	passed	Jack	continued	to	sit	there	in	charge	,
作为	时间	通过了	杰克	持续	到	坐	那里	在	收费	,

随着时间流逝，杰克继续坐在那里掌权。

['friːkwəntli] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

frequently	glancing	over	the	side	to	see	if	there	were	any	signs	of	the
频繁地	瞥了一眼	超过	这	边	到	看	如果	那里	是	任何	标志	的	这

['swɜːrlɪŋ] ['biːkənz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [eə(r)] [meɪl] ['paɪləts] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm]

swirling	beacons	especially	designed	to	assist	air	mail	pilots	on	their	way	to	some
旋转	信标	尤其	设计	到	协助	空气	邮件	飞行员	在	他们的	方式	到	一些

['dɪstənt] [gəʊl] .

distant	goal	.
遥远	目标	.

他经常向船舷外张望，看看是否有旋转的航标灯出现，这些航标灯是专门为帮助航空邮件飞行员飞往远方目的地而设计的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

He	had	figured	out	that	they	must	,	sooner	or	later	,
他	有	想	出去	那	他们	必须	,	很快	或者	之后	,

他已经明白，他们迟早会.....

[kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['biːkənz] [ænd; ənd][wʌns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['veri]

come	upon	the	line	of	such	beacons	and	once	found	it	would	not	be	very
来	之上	这	线	的	这样的	信标	和	一次	成立	它	会	不是	是	非常

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

difficult	to	continue	following	them	during	the	balance	of	the	night	.
难的	到	继续	下列的	他们	期间	这	平衡	的	这	夜晚	.

找到这样的灯塔，一旦找到，在剩下的夜晚里继续沿着它们走就不会太难。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [ə'hed] — [ɪn][ə'baʊt]

In	the	end	he	was	greatly	pleased	to	discover	a	faint	light	ahead	—	in	about
在	这	结尾	他	曾是	非常	高兴	到	发现	一个	头晕的	光	前方	—	在	关于

[ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [glimps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

ten	seconds	he	glimpsed	it	again	and	when	this	happened	for	the
十	秒	他	瞥见	它	再次	和	什么时候	这	发生	为了	这

[θɜːd] [taɪm] [hɪz; ɪz][lɑːst] [daʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

third	time	his	last	doubt	was	removed	.
第三	时间	他的	最后的	怀疑	曾是	已移除	.

最后，他欣喜地发现前方有一道微弱的光亮——大约十秒钟后，他又瞥见了它，当这种情况第三次发生时，他最后的疑虑也消除了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

As	he	passed	far	above	the	revolving	light	he	changed	his	course	a	little
作为	他	通过了	远的	多于	这	旋转	光	他	已更改	他的	课程	一个	小的

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['biːkənz] ['fɒləʊd] ,

knowing	the	points	of	the	compass	the	line	of	beacons	followed	,
会心	这	积分	的	这	罗盘	这	线	的	信标	随后	,

当他远远飞过旋转的灯光上方时，他稍微改变了航向，因为他知道灯塔线所遵循的罗盘方位。

[hiː; hi][mʌst; məst][set] [aʊt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

he	must	set	out	to	follow	them	for	unless	he	managed	to	do	the
他	必须	放	出去	到	跟随	他们	为了	除非	他	管理	到	做	这

[raɪt] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði][nekst] [hwɜːrl] [gləʊ] .

right	thing	he	could	not	possibly	come	across	the	next	whirling	glow	.
正确的	事物	他	可以	不是	可能	来	穿过	这	下一个	旋转	辉光	.

他必须出发去追寻它们，因为除非他做对了，否则他不可能遇到下一个旋转的光芒。

[θriː] ,

Three	,
三	,

三，

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [laɪts] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] “ [gaɪd] - [pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ” [hiː; hi] [pɑːst]

four	of	the	friendly	lights	designated	as	“	guide	-	posts	of	the	air	”	he	passed
四	的	这	友好的	灯	指定的	作为	“	指导	-	帖子	的	这	空气	”	他	通过了

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['gəʊɪŋ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] ,

and	all	seemed	going	just	as	he	would	wish	,
和	全部	似乎	去	只是	作为	他	会	希望	,

他经过了四盏被指定为“空中指路标”的友好灯光，一切似乎都如他所愿。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [tʃeɪndʒ] .

when	there	came	a	sudden	and	unwelcome	change	.
什么时候	那里	来了	一个	突然	和	不受欢迎	改变	.

当突如其来的变故发生时，一切都变了。

[pɜːk] , ['sliːpɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['paɪlət] ,

Perk	,	sleeping	just	behind	the	pilot	,
福利	,	睡眠	只是	在后面	这	飞行员	,

佩克，睡在飞行员身后，

[felt] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]
felt something come in contact with his arm and he instinctively understood it
毛毡 某物 来 在 接触 和 他的 手臂 和 他 本能地 理解 它
[wɒz; wəz][dʒæk] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [nʌdʒ] [tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [hɪz; ɪz][rest]['pɪəriəd]
was Jack giving him the prearranged nudge to let him know his rest period
曾是 杰克 给予 他 这 预先安排 轻推 到 让 他 知道 他的 休息 时期
[hæd; həd][ɪk'spaɪəd][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ðɪ]
had expired and that it was up to him to take his turn at the
有 已到期 和 那 它 曾是 向上 到 他 到 拿 他的 转动 在 这
[kən'trəʊlz] .
controls .
控制 .

他感到手臂被什么东西碰了一下，本能地意识到这是杰克预先约定好的轻推，提醒他休息时间已到，该轮到他驾驶了。

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈！

[aɪ][get][juː; jʊ] , ['pɑːtnə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] , [nɒt] [jet] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] , “ ['wɒtʃmən] , [haʊ]
I get you , partner , ” he mumbled , not yet thoroughly aroused , “ watchman , how
我 得到 你 , 伙伴 , ” 他 喃喃自语 , 不是 然而 彻底 被唤醒 , “ 守望者 , 如何
[gəʊz][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
goes the night ,
去 这 夜晚 ,

“我明白了，伙计，”他咕哝着，还没完全兴奋起来，“守夜人，今晚过得怎么样？”

[eɪ] [dʒæk] , [əʊld] [hɒs] ? ”
eh Jack , old hoss ? ”
嗯 杰克 , 老的 霍斯 ? ”

嘿，杰克，老伙计?

“ [nɒt] [səʊ] [gʊd] , ” [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][təʊld][hɪm] .
“ Not so good , ” the other told him .
” 不是 所以 好的 , ” 这 其他 讲述 他 .

“不太好，”另一个人告诉他。

“ [aɪ][swɒn] [naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] [pʌŋk] [diːl] ! ” ['ventʃəd] [pɜːk] ,
“ I swan now , if this ain't a punk deal ! ” ventured Perk ,
” 我 天鹅 现在 , 如果 这 不是 一个 朋克 交易 ! ” 冒险 福利 ,

“我现在就扬眉吐气，如果这还不是朋克范儿十足的交易！”珀克冒险说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] , “ [wen] [dɪd] [ðɪs] [biːt] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] , ['bʌdi] ? ”
in a tone of injured innocence , “ when did this beat in on us , buddy ? ”
在 一个 语气 的 受伤 无辜 , “ 什么时候 做过 这 打 在 在 我们 , 伙伴 ? ”

他用一种受伤的无辜的语气说：“伙计，这事什么时候发生的？”

“ [ɪts] [dʒʌst] [pleɪn] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [fɒg] ,
“ It's just plain unadulterated fog ,
” 它是 只是 清楚的 纯正的 多雾路段 ,

“那就是纯粹的雾，

” [dʒæk][təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][təʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
” Jack told him in a matter - of - fact tone as though such a thing was to
” 杰克 讲述 他 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 作为 尽管 这样的 一个 事物 曾是 到
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪts] [rʌn] [weə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
be expected in a night's run where every possible type of country ,
是 预期的 在 一个 夜晚 跑步 在哪里 每一个 可能的 类型 的 国家 ,

杰克用一种不以为然的语气告诉他，仿佛这种事在一夜之间穿越各种类型的国家是意料之中的事。

[frɒm; frəm] ['preəri] [tuː; tə] ['maʊntənz] ,

from	prairie	to	mountains	,
从	草原	到	山脉	,

从草原到山脉，

[kʊd; kəd][biː; bi] [met] [ʌp] [wɪð] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrəri] [striːmz] [ɒv; əv][eə(r)][wɜː(r); wə(r)]['feɪvərəb(ə)l]

could	be	met	up	with	and	the	contrary	streams	of	air	were	favorable
可以	是	遇见	向上	和	和	这	相反	溪流	的	空气	是	有利

[tuː; tə] ['hevi] [fɔg] .

to	heavy	fogs	.
到	重的	雾	.

可能会遇到逆向气流，而逆向气流有利于形成浓雾。

[pɜːk] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

Perk	first	of	all	took	a	single	look	over	the	side	.
福利	第一的	的	全部	采取	一个	单身的	看	超过	这	边	.

佩克首先向侧面瞥了一眼。

“ ['dʒɪndʒə(r)] [pɒp] !

“	Ginger	pop	!
”	姜	流行音乐	!

“姜味流行！

[ə; eɪ] [rɛglɚ] [piː] - [suːp] [ðæts] [biːn] [dɪʃt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , ['pɑːtnə(r)] !

a	reg'lar	pea	-	soup	that's	been	dished	up	for	us	,	it	sure	is	,	partner	!
一个	reg'lar	豌豆	-	汤	那就是	到过	盘	向上	为了	我们	,	它	当然	是	,	伙伴	!

没错，伙计，这可是给我们端上来的普通豌豆汤啊！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	he	exclaimed	,
”	他	惊呼	,

他惊呼道：“

[ðə; ði] [hed] [fəʊnz] [stɪl] ['biːɪŋ] [ɪn][juːz][səʊ] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl]['iːv(ə)n]

the	head	phones	still	being	in	use	so	that	talking	was	no	trouble	at	all	even
这	头	电话	仍然	存在	在	使用	所以	那	说	曾是	不	麻烦	在	全部	甚至

[ðəʊ] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .

though	the	racket	all	around	was	deafening	.
尽管	这	球拍	全部	大约	曾是	震耳欲聋	.

由于一直戴着耳机，即使周围噪音震耳欲聋，交谈也完全不成问题。

“ [sʌm; səm] [fɒg] , [ðæts] [raɪt] [pɜːk] ,

“	Some	fog	,	that's	right	Perk	,
”	一些	多雾路段	,	那就是	正确的	福利	,

“没错，是有点雾，珀克。”

” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] ['paɪlət] “ [ðə; ði][wʌn] [jʊr; jər] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [siːm] [tuː; tə]

”	admitted	the	unmoved	pilot	“	the	one	you're	mixed	up	with	always	does	seem	to
”	承认	这	不动	飞行员	“	这	一	你是	混合	向上	和	总是	做	似乎	到

[biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] ['evə(r)] . ”

be	the	worst	ever	.	”
是	这	最差	曾经	.	”

“那位无动于衷的飞行员承认道：‘你总是会和最糟糕的那个人混在一起。’”

“ [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [biːn] ['kɪkɪn] - [θruː] [ðɪs] [mes] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd] [pɜːk] .

“	How	long	we	been	kickin	'	through	this	mess	?	”	demanded	Perk	.
”	如何	长的	我们	到过	起作用	-	通过	这	混乱	?	”	要求	福利	.

“我们到底在这种烂摊子里挣扎了多久？”珀克质问道。

“ [əʊ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ai] ['fɪgə(r)] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Oh	,	something	like	half	an	hour	more	or	less	I	figure	,	”	said	Jack	.
”	哦	,	某物	喜欢	一半	一个	小时	更多的	或者	较少的	我	数字	,	”	说	杰克	.

“哦，我估计大概半小时左右吧。”杰克说。

“ [æn; ən] - [ɪts] [naʊ] [dʒest] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - — ['miːnɪn] - [sʌm; səm] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
“ An ' it's now jest three in the mornin ' — meanin ' some two and a half
“ 一个 - 它是 现在 笑话 三 在 这 早晨 - — 含义 - 一些 二 和 一个 一半
[mɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [piːp] [əʊ] - [deɪ] .
more hours before the first peep o ' day .
更多的 小时 前 这 第一的 窥视 o - 天 .

“现在才凌晨三点——这意味着距离天亮还有两个半小时。”

” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] ,
” He leaned forward ,
” 他 倾斜 向前 ,

他向前倾身，

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]['æltɪtjuːd]['daɪəl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [haɪ] [dʒæk][hæd; həd]
the better to survey the altitude dial in order to learn how high Jack had
这 更好的 到 民意调查 这 高度 拨号 在 命令 到 学习 如何 高的 杰克 有
[biːn] ['flaɪɪŋ] .
been flying .
到过 飞行 .

以便更好地查看高度表，从而了解杰克飞行的高度。

“ [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [æn; ən] - [mɔː(r)] , [eɪ] ?
“ Four thousand feet an ' more , eh ?
“ 四 千 脚 一个 - 更多的 , 嗯 ?

“四千英尺甚至更高，是吗？”

” [pɜːk] [riˈmɑːk] , “ [aɪ] [ges] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['feəli] [seɪf] ,
” Perk remarked , “ I guess that might be fairly safe ,
” 福利 评论 , “ 我 猜测 那 可能 是 相当 安全的 ,

珀克说道：“我想这应该相当安全。”

[ən'les] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɪf] ['maʊntən] [reɪndʒ]['stændɪn] - [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [kɔːs] .
unless there happened to be a stiff mountain range standin ' across our course .
除非 那里 发生 到 是 一个 僵硬的 山 范围 替身 - 穿过 我们的 课程 .

除非途中正好有一座巍峨的山脉阻挡我们的去路。

[wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [bɒs] ? ”
Want me to keep that right along , Boss ? ”
想 我 到 保持 那 正确的 沿着 , 老板 ? ”

老板，要我继续这么做吗?

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [klaɪm] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'gen] — [kænt]
“ For another half hour and then we've got to climb as far again — can't
“ 为了 其他 一半 小时 和 然后 我们已经 得到 到 爬 作为 远的 再次 — 不能
[teɪk] ['eni] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [laɪk] [ðɪs] — [aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ðæt] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [eə(r)]
take any chance in a mess like this — I've always got that Transcontinental Air
拿 任何 机会 在 一个 混乱 喜欢 这 — 我已经 总是 得到 那 跨大陆 空气
['trænspɔːt] ['laɪnə(r)] ,
Transport liner ,
运输 衬垫 ,

“再过半个小时我们就得再次爬升到那么高——在这种混乱的情况下不能冒任何风险——我还有跨大陆航空运输公司的班机可以搭乘。”

[ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [straɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [fɒg] . ” [[θriː]]
the San Francisco in my mind when I strike into a heavy fog . ” [3]
这 圣 弗朗西斯科 在 我的 头脑 什么时候 我 罢工 进入 一个 重的 多雾路段 . ” [3]

当我陷入浓雾时，我脑海中浮现的旧金山景象。”[3]

[pɜːk] [meɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [saʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ræn]

Perk	**made**	**a**	**queer**	**sound**	**with**	**his**	**lips**	**as**	**if**	**to**	**indicate**	**that**	**his**	**feelings**	**ran**
福利	制成	一个	酷儿	声音	和	他的	嘴唇	作为	如果	到	表明	那	他的	情怀	跑

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [gruːv] .

along	**the**	**same**	**groove**	**.**
沿着	这	相同的	槽	.

珀克发出了一声奇怪的声音，仿佛在暗示他的感受也遵循着同样的轨迹。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

['meni] [æn; ən][eə(r)]['paɪlət][hæz; həz][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] ['terəb(ə)l]['trædʒədi] [flæʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wen]

many	**an**	**air**	**pilot**	**has**	**had**	**that**	**same**	**terrible**	**tragedy**	**flash**	**before**	**him**	**when**
许多	一个	空气	飞行员	有	有	那	相同的	糟糕的	悲剧	闪光	前	他	什么时候

['plʌndʒɪŋ] ['ɒnwəd] [θruː] [æn; ən] [əʊ'peɪk] [wɔːl] [ɒv; əv] [fɒg] ,

plunging	**onward**	**through**	**an**	**opaque**	**wall**	**of**	**fog**	**,**
骤降	向前	通过	一个	不透明	墙	的	多雾路段	,

许多飞行员在穿过浓雾时，都曾有过类似的惨烈景象。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [w'ɪŋtɪps] .

unable	**to**	**even**	**see**	**his**	**own**	**wingtips**	**.**
无法	到	甚至	看	他的	自己的	翼尖	.

他甚至连自己的翼尖都看不见。

“ [aɪm][ɒn]['pɑːtnə(r)] , ” [sed] [pɜːk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪk] .

“	**I'm**	**on**	**partner**	**,**	**”**	**said**	**Perk**	**as**	**he**	**took**	**over**	**the**	**stick**	**.**
“	我是	在	伙伴	,	”	说	福利	作为	他	采取	超过	这	戳	.

“我上搭档，”珀克说着接过球杆。

“ ['miːnɪn] - [tuː; tə] [get] ['sev(ə)n] [wɪŋks] [əʊ] - [sliːp] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”

“	**Meanin**	**'**	**to**	**get**	**seven**	**winks**	**o**	**'**	**sleep**	**,**	**ain't**	**you**	**?**	**”**
“	含义	-	到	得到	七	眨眼	o	-	睡觉	,	不是	你	?	”

“你是想小睡七觉，对吧？”

“ [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [dʒæk] , “ [truːθ] [ɪz][aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['sliːpi]

“	**Not**	**just**	**now**	**,**	**”**	**responded**	**Jack**	**,**	**“**	**truth**	**is**	**I'm**	**not**	**a**	**bit**	**sleepy**
“	不是	只是	现在	,	”	回应	杰克	,	“	真相	是	我是	不是	一个	少量	困

“现在还不困，”杰克回答说，“说实话，我一点也不困。”

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”

so	**I'll**	**just**	**take**	**things**	**easy**	**and**	**do**	**some**	**thinking**	**while**	**you**	**run**	**the**	**ship**	**.**	**”**
所以	患病的	只是	拿	事物	简单的	和	做	一些	思维	尽管	你	跑步	这	船	.	”

所以我就放松一下，好好思考一下，你来掌舵。”

“ [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [mʌk] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [ges] , [eɪ] , ['pɑːtnə(r)] ? ”

“	**Expected**	**to**	**meet**	**up**	**with**	**some**	**muck**	**like**	**this**	**I**	**guess**	**,**	**eh**	**,**	**partner**	**?**	**”**
“	预期的	到	见面	向上	和	一些	泥浆	喜欢	这	我	猜测	,	嗯	,	伙伴	?	”

“我想，遇到这种烂摊子也在意料之中吧，伙计？”

“ [ʃʊə(r)][dɪd] [pɜːk] , ['əʊnli] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [suːn] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [rɪ'plaɪ] .

“	**Sure**	**did**	**Perk**	**,**	**only**	**not**	**quite**	**so**	**soon**	**,**	**”**	**came**	**the**	**undisturbed**	**reply**	**.**
“	当然	做过	福利	,	仅有的	不是	相当	所以	很快	,	”	来了	这	未受干扰	回复	.

“当然，珀克也这么做了，只是没那么快，”对方平静地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['weðə(r)] [aʊt] [ðɪs] [wei] ['leɪtli]

“	**It**	**seems**	**there's**	**been**	**an**	**unusual**	**amount**	**of**	**dirty**	**weather**	**out**	**this**	**way**	**lately**
“	它	似乎	有	到过	一个	异常	数量	的	肮脏的	天气	出去	这	方式	最近

[ænd; ənd] [wɪv] [dʒʌst] [slæmd] ['ɪntuː] [ðɪs] [fɒg] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlə(r)] .

and	**we've**	**just**	**slammed**	**into**	**this**	**fog**	**as**	**a**	**feeler**	**.**
和	我们已经	只是	猛烈抨击	进入	这	多雾路段	作为	一个	触角	.

“最近这一带似乎阴雨天气异常频繁，我们刚刚就遭遇了这场大雾，算是提前感受了一下。

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] , [stɑːt] [tuː; tə] [hed] [təˈwɔːd] [ðæt] [ˈhaɪə(r)] [ˈsiːlɪŋ] — [nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈhʌri] [aɪd] [seɪ] ,
About four , start to head toward that higher ceiling — no particular hurry I'd say ,
关于 四 , 开始 到 头 朝向 那 更高 天花板 — 不 特别的 匆忙 ID 说 ,
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːt] . ”
according to the chart . ”
根据 到 这 图表 . ”

大约四点左右，开始向更高的天花板进发——根据图表来看，我觉得没必要特别着急。”

“ [əʊˈkeɪ] [bɒs] , [aɪ] [gɒt] [juː; jʊ] ,
“ Okay Boss , I got you ,
” 好的 老板 , 我 得到 你 ,

“好的老板，我明白了。”

” [wɪð] [wɪtʃ] [pɜːk] [rɪˈlæpst] [ɪn] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ɪts]
” with which Perk relapsed in silence while the plane continued to speed along with its
” 和 哪个 福利 复发 在 沉默 尽管 这 飞机 持续 到 速度 沿着 和 它是
[məˈnɒtənəs] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [hʌm] .
monotonous roar and hum .
单调 吼 和 哼 .

” 珀克默默地再次陷入了沉思，而飞机则继续高速飞行，发出单调的轰鸣声和嗡嗡声。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [θɪkə] , [pɜːk] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
If anything the fog was growing thicker , Perk made up his mind ,
如果 任何事物 这 多雾路段 曾是 生长 较厚 , 福利 制成 向上 他的 头脑 ,

雾气似乎越来越浓了，珀克下定了决心。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˈeni] [kəmˈpærɪs(ə)n] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
although he really had nothing to afford any comparison since they were
虽然 他 真的 有 没有什么 到 买得起 任何 比较 自从 他们 是
[kəmˈpliːtli] [ʃʌt] [ɪn] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːkjələ(r)] [wɔːl] ,
completely shut in as by a circular wall ,
完全地 关闭 在 作为 经过 一个 圆 墙 ,

虽然他实际上没有任何比较的余地，因为他们完全被一堵圆形的墙封闭起来了，

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [stɑː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈevɪdəns] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈglɪmə(r)]
not even a solitary star being in evidence and certainly not the faintest glimmer
不是 甚至 一个 孤 星星 存在 在 证据 和 当然 不是 这 最微弱 微光
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbiːkən] [daʊn] [bɪˈləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [ɜːθ] [leɪ] .
of a moving beacon down below where the unseen earth lay .
的 一个 移动 信标 向下 以下 在哪里 这 看不见 地球 躺 .

连一颗孤星都看不到，更别提下方看不见的地球所在之处，哪怕是移动的灯塔的微弱光芒也看不到。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [eə(r)] [ˈpaɪlət] [faindz] [hɪmˈself] [dɪˈpendɪŋ] [ˈhəʊlli] [ɒn] [ðə; ði]
At such a time as this the air pilot finds himself depending wholly on the
在 这样的 一个 时间 作为 这 这 空气 飞行员 发现 他自己 取决于 完全 在 这
[ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] ,
accuracy of his instruments ,
准确性 的 他的 仪器 ,

此时此刻，飞行员会发现自己完全依赖于仪表的准确性。

[bækt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈerə(r)] .
backed by his ability to read them without the slightest error .
支持的 经过 他的 能力 到 读 他们 没有 这 丝毫 错误 .

他能够准确无误地阅读这些文本，这足以证明他的阅读能力。

[pɜːk] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [ˈkæriɪŋ]
Perk was well up in all this and had no doubt of his judgment in carrying
福利 曾是 出色地 向上 在 全部 这 和 有 不 怀疑 的 他的 判断 在 携带
[ɒn] .
on .
在 .

珀克对这一切了如指掌，并且对自己继续下去的判断毫不怀疑。

['flaɪɪŋ] [blaɪnd][ɪz] [wɒt] [ðiːz] ['gælənt] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛəweiz] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,

Flying	blind	is	what	these	gallant	sailors	of	the	airways	call	such	a	condition	,
飞行	瞎的	是	什么	这些	英勇	水手们	的	这	气道	称呼	这样的	一个	状况	,

这些英勇的飞行员们把这种状态称为“盲飞”。

[ðəʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv]

though	the	only	recognition	of	the	encompassing	danger	is	a	cutting	down	of
尽管	这	仅有的	认出	的	这	包含	危险	是	一个	切割	向下	的

[ðeə(r)] [swɪft] [peɪs] .

their	swift	pace	.
他们的	迅速	步伐	.

虽然他们意识到危险的唯一方式就是放慢了脚步。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [θrɪl] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [fɒg]

The	consequent	thrill	that	accompanies	such	a	voyage	through	a	sea	of	fog
这	后果	刺激	那	伴随	这样的	一个	航程	通过	一个	海	的	多雾路段

['kɒmz] [tuː; tə] ['evri] ['paɪlət] ;

comes	to	every	pilot	;
来	到	每一个	飞行员	;

穿越浓雾的航行所带来的那种刺激感，是每位飞行员都会体验到的；

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə]

although	in	time	they	become	so	accustomed	to	the	conditions	that	it	fails	to
虽然	在	时间	他们	变得	所以	习惯	到	这	状况	那	它	失败	到

[ə'fekt] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

affect	them	as	in	the	beginning	.
影响	他们	作为	在	这	开始	.

虽然随着时间的推移，他们逐渐习惯了这种状况，以至于这种状况对他们的影响不如最初那么大了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [men] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ,

Should	the	bravest	of	men	,	though	a	beginner	in	aviation	,
应该	这	最勇敢的	的	男人	,	尽管	一个	初学者	在	航空	,

即使是最勇敢的人，即便他是航空新手，

['evə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [raɪd] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] ['hevi] [fɒg] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

ever	experience	such	a	wild	night	ride	through	space	and	heavy	fog	it	would
曾经	经验	这样的	一个	荒野	夜晚	骑	通过	空间	和	重的	多雾路段	它	会

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [sɔːs] ,

give	him	a	sense	of	anticipation	that	could	come	through	no	other	source	,
给	他	一个	感觉	的	预期	那	可以	来	通过	不	其他	来源	,

如果曾有过如此惊险刺激的夜间太空旅行，穿越浓雾，那一定会让他产生一种其他任何经历都无法带来的期待感。

['weðə(r)] [ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] .

whether	on	sea	or	land	.
无论	在	海	或者	土地	.

无论在海上还是陆地上。

[wʌns] , [wen] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][skænt] [naɪt] [briːz] ,

Once	,	when	there	chanced	to	be	a	little	change	in	the	scant	night	breeze	,
一次	,	什么时候	那里	偶然	到	是	一个	小的	改变	在	这	稀少	夜晚	微风	,

有一次，当微弱的夜风稍稍发生变化时，

[pɜːk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi]

Perk	lifted	his	head	as	if	to	listen	but	before	he	could	decide	whether	he
福利	抬起	他的	头	作为	如果	到	听	但	前	他	可以	决定	无论	他

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [strʌt] ['snæpɪŋ] [bæk] ,

had	actually	heard	something	or	had	been	deceived	by	a	strut	snapping	back	,
有	实际上	听到	某物	或者	有	到过	受骗	经过	一个	支撑	啪啪	后退	,

珀克抬起头，似乎想听听，但他还没来得及判断自己是真的听到了什么，还是被一个猛然回头的脚步声欺骗了，

[ðə; ði]	['fi:b(ə)l]	[eə(r)]	[ə'gen]	[fel]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[left]	[hɪm]	['grəʊpɪŋ]	[ɪn]	['ɪgnərəns]	,	[nɒt]	['həʊlli]	['sætɪsfaɪd]
the	**feeble**	**air**	**again**	**fell**	**away**	**and**	**left**	**him**	**groping**	**in**	**ignorance**	**,**	**not**	**wholly**	**satisfied**
这	微弱	空气	再次	跌倒	离开	和	左边	他	摸索	在	无知	,	不是	完全	使满意

,

,

,

那微弱的气息再次消散，留下他茫然地摸索，并不完全满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞越落基山脉；(Wings Over the Rockies; Or,)
第3/7页

[jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] .

yet	unable	to	find	anything	on	which	to	hang	a	conjecture	.
然而	无法	到	寻找	任何事物	在	哪个	到	悬挂	一个	推测	.

然而，却找不到任何可以作为推测依据的东西。

“ [ræts] !

“	Rats	!
”	老鼠	!

“老鼠！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [beɪs] [pɜːk] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['tʃaɪdɪŋli] , “ [hʌ] !

you	must	be	away	off	your	base	Perk	,	”	he	told	himself	chidingly	,	“	huh	!
你	必须	是	离开	离开	你的	根据	福利	,	”	他	讲述	他自己	责备地	,	“	嗯	!

“你一定离开你的基地了，”他责备地对自己说，“嗯！”

[nɒt] [ə; eɪ] [gəʊst] [əʊ] - [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] — [jet]

not	a	ghost	o	'	a	chance	in	ten	thousand	—	yet
不是	一个	鬼	o	-	一个	机会	在	十	千	—	然而

一丝机会都没有——然而

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][dɪd] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

it	sure	did	sound	like	a	ship	in	action	.
它	当然	做过	声音	喜欢	一个	船	在	行动	.

听起来确实像是一艘正在航行的船。

[mʌst; məst][biː; bi] ['hɪrɪn] - [θɪŋz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Must	be	hearin	'	things	again	in	the	night	.
必须	是	听觉	-	事物	再次	在	这	夜晚	.

一定是夜里又出现幻听了。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['slækən] [ðə; ði] [peɪs] ['sʌmwɒt] ,

”	He	had	slackened	the	pace	somewhat	,
”	他	有	松弛	这	步伐	有些	,

他放慢了速度，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [kræʃ] [daʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['lɑːvə] [bedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪldɪst] ['kʌntri] [ɪn]

thinking	of	that	dreadful	crash	down	amidst	the	lava	beds	of	the	wildest	country	in
思维	的	那	可怕	碰撞	向下	在……之中	这	岩浆	床	的	这	最狂野的	国家	在

[ðə; ði] [həʊl] [ˌsaʊθ'west] ,

the	whole	Southwest	,
这	所有的	西南	,

想起那次可怕的坠机，飞机坠落在整个西南部最荒凉的地区的熔岩床上，

[maɪnd] ['pɪktʃəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['seɪfti] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [spiːd] .

mind	pictures	that	made	him	willing	to	consider	safety	first	before	speed	.
头脑	图片	那	制成	他	愿意的	到	考虑	安全	第一的	前	速度	.

脑海中浮现的画面让他愿意把安全放在速度之前。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt] [ðæt] [meɪd] [pɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['kɒŋkə(r)] [ðæt] ['rekləs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

Perhaps	it	was	fate	that	made	Perk	for	once	conquer	that	reckless	spirit	of
也许	它	曾是	命运	那	制成	福利	为了	一次	征服	那	鲁莽	精神	的

[hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn]

his	for	there	could	be	no	telling	what	the	consequences	might	have	been
他的	为了	那里	可以	是	不	讲述	什么	这	结果	可能	有	到过

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

或许是命运让珀克终于克服了他那鲁莽的性格，否则后果不堪设想。

[ə'gen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [streɪnd] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [went] [wɪð]

Again	he	lifted	his	head	and	assumed	the	strained	attitude	that	went	with
再次	他	抬起	他的	头	和	假定	这	紧张	态度	那	去	和

['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] — [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɛndʒɪnz] [ɪg'zɔːst] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] ['eni] ['ʌðə(r)]

listening	intently	—	the	roar	of	their	engine's	exhaust	seemed	to	eclipse	any	other
聆听	专注地	—	这	吼	的	他们的	发动机的	排气	似乎	到	蚀	任何	其他

[saʊnd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

sound	and	as	if	seized	with	a	sudden	inspiration	,
声音	和	作为	如果	查获	和	一个	突然	灵感	,

他再次抬起头，摆出一副全神贯注聆听的姿态——引擎排气的轰鸣声似乎盖过了其他一切声音，仿佛突然被一股强烈的吸气声所震撼。

[pɜːk] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)]['ɪntuː] [pleɪ] .

Perk	reached	out	and	brought	the	silencer	into	play	.
福利	达到	出去	和	带来	这	消音器	进入	玩	.

Perk 伸出援手，让消音器发挥作用。

[ðɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [dʒæk][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs]

This	had	an	immediate	effect	—	and	then	too	it	caused	Jack	to	take	notice
这	有	一个	即时	影响	—	和	然后	也	它	导致	杰克	到	拿	注意

, [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

,	for	he	called	out	:
,	为了	他	称为	出去	:

这立刻产生了效果——杰克也注意到了，因为他喊道：

“ [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə]['pɑːtnə(r)] — ['traɪɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	What's	the	big	idea	partner	—	trying	things	out	are	you	?	”
“	是什么	这	大的	主意	伙伴	—	尝试	事物	出去	是	你	?	”

“伙伴，你的大创意是什么？你是想尝试一些新东西吗？”

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒæk] — [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ðeə(r)] ? ” ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]

“	Listen	,	Jack	—	don't	you	hear	it	ahead	there	?	”	almost	shrieked	the	one	at	the
“	听	,	杰克	—	不	你	听到	它	前方	那里	?	”	几乎	尖叫	这	一	在	这

[stɪk] .

stick	.
戳	.

“听着，杰克——你没听到前面那边的声音吗？”拿着棍子的人几乎是尖叫着说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz]

A	few	seconds	passed	during	which	Jack	must	have	been	straining	his	ears
一个	很少	秒	通过了	期间	哪个	杰克	必须	有	到过	紧张	他的	耳朵

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

to	the	utmost	.
到	这	极致	.

几秒钟过去了，杰克肯定在这段时间里竭尽全力地竖起了耳朵。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['bʌb(ə)ld] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːlətɪ][ænd; ənd] [ə'lɑːm]

Then	he	gave	a	cry	that	bubbled	forth	in	a	mixture	of	incredulity	and	alarm
然后	他	给予	一个	哭	那	冒泡	前进	在	一个	混合物	的	怀疑	和	警报

— [ðə; ði]['əʊnlɪ] [taɪm] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [pɜːk] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [dʒæk] ['ʃəʊɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

—	the	only	time	on	record	that	Perk	could	remember	Jack	showing	such	an
—	这	仅有的	时间	在	记录	那	福利	可以	记住	杰克	显示	这样的	一个

[ʌn'juːʒuəl][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

unusual	emotion	.
异常	情感	.

然后他发出了一声惊叫，那声音里充满了难以置信和惊恐——据珀克回忆，这是杰克唯一一次表现出如此不寻常的情绪。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [pɜːk] !

“	It's	a	ship	,	Perk	!
”	它是	一个	船	,	福利	!

“这是一艘船，珀克！”

” [hiː; hi] [ʃril] .

”	he	shrilled	.
”	他	尖锐的	.

他尖叫道。

“ [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [dɪs'meɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪk] [vɔɪs] .

“	You	bet	it	is	!	”	echoed	the	other	,	dismay	in	his	thick	voice	.
”	你	赌注	它	是	!	”	回声	这	其他	,	沮丧	在	他的	厚的	嗓音	.

“当然是这样！”另一个人附和道，他沙哑的声音里充满了沮丧。

“ [ded] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðɪs] [wei] ,

“	Dead	ahead	of	us	too	and	bearing	this	way	,
”	死的	前方	的	我们	也	和	轴承	这	方式	,

“前方也是死路一条，朝着这个方向走，

” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk][æz; əz][ðə; ði] [pɔː'tentəs] [saʊndz] [gruː] [laʊdə] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['sekənd] .

”	continued	Jack	as	the	portentous	sounds	grew	louder	with	each	passing	second	.
”	持续	杰克	作为	这	不祥的	声音	生长	更大声	和	每个	通过	第二	.

杰克继续说道，不祥的声音随着时间的推移越来越大。

[ðeə(r)] [əʊn] ['məʊtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['θrɔtld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [ðʌs] ['eni]

Their	own	motor	had	been	throttled	down	to	a	mere	whisper	and	thus	any
他们的	自己的	发动机	有	到过	节流	向下	到	一个	仅仅	耳语	和	因此	任何

['ʌðə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

other	sound	was	due	to	be	heard	.
其他	声音	曾是	到期的	到	是	听到	.

他们的发动机已经调低到几乎听不见的声音，因此任何其他声音都会被听到。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] [wɪð] [ðæt] [θrɒbɪŋ] [saʊnd] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)]

A	few	more	dreadful	seconds	passed	with	that	throbbing	sound	growing	more
一个	很少	更多的	可怕	秒	通过了	和	那	悸动	声音	生长	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['θretnɪŋ] .

and	more	threatening	.
和	更多的	威胁	.

又过了令人胆战心惊的几秒钟，那令人窒息的闷响变得越来越可怕。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [iːst] [baʊnd] [eə(r)] [meɪl] !

“	Must	be	the	east	bound	air	mail	!
”	必须	是	这	东方	边界	空气	邮件	!

“一定是寄往东方的航空邮件！”

” [dʒæk] ['heɪstɪlɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊz] [daɪv] ['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] [tuː] ,

”	Jack	hastily	exclaimed	,	“	make	a	nose	dive	partner	,	and	in	a	hurry	too	,
”	杰克	草草	惊呼	,	“	制作	一个	鼻子	潜水	伙伴	,	和	在	一个	匆忙	也	,

杰克急忙喊道：“伙计，快点儿俯冲下去！”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [raɪt] [ɒn][juː 'es] ! ″ [[θriː]]

for	she's	right	on	us	!	″	[	3	]
为了	她是	正确的	在	我们	!	″	[	3	]

因为她就在我们旁边！“[3]

[sep'tembə(r)] , - , [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['dʒaɪənt][eə(r)]['laɪnə(r)] [wɪð] [eɪt] [p'ɜːsənz]

September	,	1929	,	this	wonderful	up	-	to	-	date	giant	air	liner	with	eight	persons
九月	,	-	,	这	精彩的	向上	-	到	-	日期	巨大的	空气	衬垫	和	八	人

[ə'bɔːd] ,

aboard	,
船上	,

1929年9月，这架当时最先进的巨型客机载有八名乘客。

[bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] [fɒg] [ænd; ənd] [kræʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɒki] [klɪf] [ɪn]

became	lost	in	a	storm	and	fog	and	crashed	headlong	into	a	rocky	cliff	in
成为	丢失的	在	一个	风暴	和	多雾路段	和	崩溃了	一头扎	进入	一个	岩石	悬崖	在

[ðə; ði] [blæk] [rɒk] ['væli] ,

the	Black	Rock	Valley	,
这	黑色的	岩石	谷	,

遭遇暴风雨和浓雾，迷失方向，一头撞上了黑岩谷的岩石峭壁。

[sʌm; səm] ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['gæləp] , [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd] [bɜːnd] [wɪð]

some	twenty	-	six	miles	from	Gallup	,	New	Mexico	,	exploded	and	burned	with
一些	二十	-	六	英里	从	盖洛普	,	新的	墨西哥	,	爆炸了	和	烧伤	和

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [ʃɪp] ,

a	total	loss	of	ship	,
一个	全部的	损失	的	船	,

距离新墨西哥州盖洛普约26英里处发生爆炸并燃烧，船只完全损毁。

[kruː] [ænd; ənd] [faɪv] ['pæsndʒər] .

crew	and	five	passengers	.
全体人员	和	五	乘客	.

机组人员和五名乘客。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns] [vɒl'kænɪk] ['dɪstrɪkt] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	tragedy	of	this	once	volcanic	district	sent	a	wave	of	horror	throughout	the
这	悲剧	的	这	一次	火山	区	发送	一个	海浪	的	恐怖	自始至终	这

[ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['setbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .

entire	country	and	proved	a	setback	to	the	cause	of	aviation	.
全部的	国家	和	已证实	一个	挫折	到	这	原因	的	航空	.

这个曾经火山遍布的地区的悲剧，给全国带来了恐慌，也给航空事业造成了挫折。

[dʒæk]['əʊnli] [vɔɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['paɪlət][ɪn] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

Jack	only	voiced	the	feelings	of	nearly	every	pilot	in	saying	what	he	did	.
杰克	仅有的	配音	这	情怀	的	几乎	每一个	飞行员	在	说	什么	他	做过	.

杰克说的那些话，其实道出了几乎所有飞行员的心声。

[eks]

X
X

X

['flaɪɪŋ] [blaɪnd]

FLYING	BLIND
飞行	瞎的

盲飞

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

Instantly	**the**	**head**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**pointed**	**downward**	**and**	**they**	**started**	**to**
即刻	这	头	的	这	船	曾是	尖	向下	和	他们	开始	到

[kəʊst] — ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['defnɪŋ]

coast	**—**	**even**	**as**	**this**	**maneuver**	**was**	**in**	**progress**	**and**	**the**	**roar**	**became**	**deafening**
海岸	—	甚至	作为	这	演习	曾是	在	进步	和	这	吼	成为	震耳欲聋

,

,

,

船头瞬间向下倾斜，他们开始滑行——就在这种操作进行的同时，轰鸣声变得震耳欲聋。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ə; eɪ] ['frægmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪts] ['pɑːsɪŋ] [dʒʌst]

both	**of**	**them**	**caught**	**a**	**fragmentary**	**glimpse**	**of**	**bright**	**lights**	**passing**	**just**
两个都	的	他们	捕捉	一个	片段	一瞥	的	明亮的	灯	通过	只是

[ˌəʊvə'hed] .

overhead .

开销 .

他们两人都瞥见了头顶上方掠过的明亮灯光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] ,

It	**had**	**indeed**	**been**	**a**	**close**	**shave**	**,**
它	有	的确	到过	一个	关闭	刮胡子	,

确实千钧一发。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðæt] [pɜːk] [pruːvd] [səʊ]['klevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [met] [ðə; ði]

for	**only**	**that**	**Perk**	**proved**	**so**	**clever**	**at**	**the**	**stick**	**they**	**must**	**have**	**met**	**the**
为了	仅有的	那	福利	已证实	所以	聪明的	在	这	戳	他们	必须	有	遇见	这

[meɪl] [ʃɪp] [hed] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wʊd]

mail	**ship**	**head**	**on**	**with**	**the**	**inevitable**	**result**	**that**	**yet**	**another**	**tragedy**	**of**	**the**	**air**	**would**
邮件	船	头	在	和	这	不可避免的	结果	那	然而	其他	悲剧	的	这	空气	会

[biː; bi] ['krɔnikl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð] [skeə(r)] ['hedlaɪnz] ['fʊli] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

be	**chronicled**	**in**	**the**	**morning**	**newspapers**	**with**	**scare**	**headlines**	**fully**	**an**	**inch**	**high**	**.**
是	编年史	在	这	早晨	报纸	和	吓	标题	完全	一个	英寸	高的	.

仅仅因为珀克太擅长操纵木棍，他们就与邮轮迎头相撞，结果可想而知，又一起空难悲剧将以耸人听闻的标题登上晨报，标题足足有一英寸高。

[pɜːk] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɜːv] [streɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɔːdnrəli]

Perk	**had**	**lost**	**his**	**voice**	**due**	**to**	**the**	**sudden**	**nerve**	**strain**	**and**	**even**	**ordinarily**
福利	有	丢失的	他的	嗓音	到期的	到	这	突然	神经	拉紧	和	甚至	按说

[kuːl] [dʒæk] ['rɔːlstən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [briːf] [spel] ,

cool	**Jack**	**Ralston**	**waited**	**a**	**brief**	**spell**	**,**
凉爽的	杰克	拉尔斯顿	等待	一个	简短的	拼写	,

由于突如其来的神经紧张，珀克失声了，就连平时冷静的杰克·拉尔斯顿也稍作停顿。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['prɒpə(r)] ['briːðɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

in	**order**	**to**	**insure**	**proper**	**breathing**	**before**	**trying**	**to**	**speak**	**.**
在	命令	到	保证	恰当的	呼吸	前	尝试	到	说话	.

为了确保在尝试说话前呼吸顺畅。

“ ['rekən] [juː; jʊ] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [θrɪl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd][stænd] [ðæt] [taɪm] , [pɜːk] !

“	**Reckon**	**you**	**got**	**all**	**the**	**thrill**	**you**	**could**	**stand**	**that**	**time**	**,**	**Perk**	**!**
”	估计	你	得到	全部	这	刺激	你	可以	站立	那	时间	,	福利	!

“珀克，我想你那次已经体验到了你能承受的所有刺激吧！”

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	**he**	**finally**	**remarked**	**with**	**a**	**little**	**quiver**	**in**	**his**	**voice**	**.**
”	他	最后	评论	和	一个	小的	颤动	在	他的	嗓音	.

“他最后说道，声音里带着一丝颤抖。”

“ [biːt] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [stækt] [ʌp] [ə'genst] — [ðæts] [raɪt] ['pɑːtnə(r)] , ” [pɜːk] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd]
“ Beat anything I ever stacked up against — that's right partner , ” Perk frankly admitted
“ 打 任何事物 我 曾经 堆叠 向上 反对 — 那就是 正确的 伙伴 , ” 福利 坦率地说 承认
,
,
,

“打败了我曾经遇到的所有对手——没错，伙计，”珀克坦率地承认道。

['daʊtləs] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
doubtless taking in a deep breath of relief .
毫无疑问 采取 在 一个 深的 气息 的 宽慰 .

无疑，他长舒了一口气。

“ ['nevə(r)] [maɪt] ['hæpən] [ə'gen] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ Never might happen again in twenty years , ” said Jack ,
“ 绝不 可能 发生 再次 在 二十 年 , ” 说 杰克 ,

杰克说：“二十年内可能不会再发生了。”

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)]['trædʒədi] [ə'fektɪd] [hɪm][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
as if that feature of the near tragedy affected him most of all .
作为 如果 那 特征 的 这 靠近 悲剧 做作的 他 最多 的 全部 .

仿佛这场险些酿成悲剧的事件中，最让他印象深刻的就是这一点。

“ [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [waɪd] [speɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
“ With all this wide space all around us ,
“ 和 全部 这 宽的 空间 全部 大约 我们 ,

“在我们周围如此广阔的空间里，

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː] ['eəʃɪp] ['hedɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] — [huː]
just to think of two airships heading straight at each other in a fog — who
只是 到 思考 的 二 飞艇 标题 直的 在 每个 其他 在 一个 多雾路段 — WHO
[sez] [naʊ] [wɪr] [nɒt] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] ? ”
says now we're not watched over by a special Providence ? ”
说道 现在 是 不是 观看 超过 经过 一个 特别的 普罗维登斯 ? ”

想象一下两艘飞艇在雾中径直相撞——谁又能说我们不是受到某种特殊天意的庇佑呢?

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌdi] , ” [pɜːk] [ə'griːd] .
“ You said it buddy , ” Perk agreed .
“ 你 说 它 伙伴 , ” 福利 同意 .

“你说得对，兄弟，”珀克同意道。

“ [ðæt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðæt] ['mʌflə(r)] [peɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['ɪntrəst] [ɒn][ɪts] [kɒst] [æn; ən] - [aɪ]
“ That sure was a time when that muffler paid a big interest on its cost an ' I
“ 那 当然 曾是 一个 时间 什么时候 那 围巾 有薪酬的 一个 大的 兴趣 在 它是 成本 一个 - 我
['kɪndə(r)] [ges] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .
kinder guess saved our lives in the bargain .
幼儿园 猜测 已保存 我们的 生活 在 这 便宜货 .

“那段时间，那根消音器确实发挥了很大的作用，而且我猜它还救了我们的命。”

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [æn; ən] - ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [njuːɪst] ['fɪksɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][əʊ] -
It pays to advertise an ' also to pick up the newest fixin's along the line o '
它 支付 到 广告 一个 - 还 到 挑选 向上 这 最新 修理 沿着 这 线 o -
[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [dɪs'kʌvəri] [æn; ən] - [ɪn'venʃnz] . ”
aviation discoveries an ' inventions . ”
航空 发现 一个 - 发明 . ”

广告宣传是值得的，同时关注航空领域最新的发现和发明也是必要的。

“ [dʒʌst][səʊ] [pɜːk] .
“ Just so Perk .
“ 只是 所以 福利 .

“真是太佩克了。”

[ɪf] ['aʊə(r)] ['endʒɪn] [hæd; həd] [kept] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'weɪ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]

If	our	engine	had	kept	thundering	away	right	along	we	might	not	have	been
如果	我们的	引擎	有	保留	雷鸣	离开	正确的	沿着	我们	可能	不是	有	到过

[wɔːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [let] [ðæt] [stʌnt] - ['flaɪɪŋ] [eə(r)] [meɪl] ['paɪlət]

warned	in	time	to	get	out	of	the	road	and	let	that	stunt	-	flying	air	mail	pilot
警告	在	时间	到	得到	出去	的	这	路	和	让	那	特技	-	飞行	空气	邮件	飞行员

[skwiːz] [pɑːst] .

squeeze	past	.
挤	过去的	.

如果我们的引擎继续轰鸣着向前行驶，我们可能就来不及收到警告，离开道路，让那架特技飞行的航空邮件飞行员挤过去。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌsl] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [suːp] ;

He	ought	to	be	reported	for	hustling	along	like	that	in	such	a	thick	soup	;
他	应该	到	是	据报道	为了	忙碌	沿着	喜欢	那	在	这样的	一个	厚的	汤	;

他应该被举报，因为他在这种浓汤里还那么拼命地往前走；

[bʌt; bət] [sɪns] [wɪr] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,

but	since	we're	still	alive	and	kicking	,
但	自从	是	仍然	活	和	踢	,

但既然我们还活着，而且活得好好的，

[aɪ] ['rekən] [wiːl; wɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] [æt; ət] [ðæt] . ”

I	reckon	we'll	just	have	to	let	it	drop	at	that	.	”
我	估计	出色地	只是	有	到	让	它	降低	在	那	.	”

我想我们只能就此作罢了。

“ [mɛ'biː] [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] ,

“	Mebbe	you're	right	there	,
“	也许	你是	正确的	那里	,

“也许你是对的。”

[dʒæk] [əʊld] [biːn] — [straɪks] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [hɒt] [keɪks] [ɪn] [ðə; ði]

Jack	old	bean	—	strikes	me	we	were	hittin	'	it	up	like	hot	cakes	in	the
杰克	老的	豆	—	罢工	我	我们	是	击中	-	它	向上	喜欢	热的	蛋糕	在	这

['bɑːgən] [æn; ən] - [nɒt] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

bargain	an	'	not	so	innocent	after	all	.
便宜货	一个	-	不是	所以	清白的	后	全部	.

老兄——我突然意识到，我们当时可是如鱼得水，而且也并非那么天真无邪。

[aɪm] - - [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [wɪnd] [əʊ] - [ðə; ði] [kləʊz] [kɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] — [mʌst; məst] [hæv; həv]

I'm	a'wonderin	'	if	he	got	wind	o	'	the	close	call	he	had	—	must	have
我是	-	-	如果	他	得到	风	o	-	这	关闭	称呼	他	有	—	必须	有

[læmp] ['aʊə(r)] [laɪts] [æz; əz] [wiː; wi] [dʌk] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [stɪk] [əʊ]

lamped	our	lights	as	we	ducked	and	went	down	like	a	bullet	or	the	stick	o
灯	我们的	灯	作为	我们	躲闪	和	去	向下	喜欢	一个	子弹	或者	这	戳	o

- [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ðætɪd] [ɪk'spləʊdɪd] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .

'	a	rocket	that'd	exploded	up	near	the	stars	.
-	一个	火箭	那样的话	爆炸了	向上	靠近	这	明星	.

我想知道他是否听说了他刚才死里逃生的事——我们躲闪的时候，他肯定把我们的灯都照灭了，我们像子弹一样坠落，或者像一枚在星空附近爆炸的火箭残骸一样坠落。

[ʃʌks] !

Shucks	!
呸	!

哎呀！

[aɪ'd][dʒest][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [gai] ['sʌmtaɪm] [æn; ən] - [ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪn] -

I'd	jest	like	to	meet	up	with	that	guy	sometime	an	'	ask	him	what	his	feelin	'
ID	笑话	喜欢	到	见面	向上	和	那	盖伊	有时	一个	-	问	他	什么	他的	感觉	-

[wɒz; wəz] — [bet][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [skɑːt] [æz; əz][wiː; wi] [felt] [wen] [hiː; hi] [wɪzd] [raɪt]

was	—	bet	you	he	was	as	scart	as	we	felt	when	he	whizzed	right
曾是	—	赌注	你	他	曾是	作为	疤痕	作为	我们	毛毡	什么时候	他	嗖嗖	正确的

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] . ”

over	our	heads	.	”
超过	我们的	头部	.	”

我真想找个时间和那家伙见一面，问问他当时是什么感受——我敢打赌，当他从我们头顶呼啸而过时，他肯定和我们一样吓坏了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] [naʊ] , ['pɑːtnə(r)] ,

“	It	might	be	the	part	of	wisdom	to	climb	to	a	higher	level	now	,	partner	,
“	它	可能	是	这	部分	的	智慧	到	爬	到	一个	更高	等级	现在	,	伙伴	,

“伙伴，现在攀登到更高的层次或许是智慧的一部分。”

” [hint] [dʒæk] .

”	hinted	Jack	.
”	暗示	杰克	.

杰克暗示道。

“ [ən'les] [ai] [mɪs] [maɪ] [ges] [ðæt] [tʃæp] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ,

“	Unless	I	miss	my	guess	that	chap	was	dropping	,
“	除非	我	错过	我的	猜测	那	小伙子	曾是	下降	,

“除非我猜错了，那家伙要掉下去了，

[æz; əz] [ɪf] [id] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz] ,

as	if	he'd	come	down	from	the	upper	regions	,
作为	如果	他会	来	向下	从	这	上	地区	,

仿佛他是从高处下来的一样，

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ]

which	gives	me	an	idea	he	knew	where	he	was	and	had	been	keeping
哪个	给予	我	一个	主意	他	知道	在哪里	他	曾是	和	有	到过	保持

[ə; eɪ][bɪg] ['siːlɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['maʊntən] [piːk] . ”

a	big	ceiling	so	as	to	avoid	butting	into	some	mountain	peak	.	”
一个	大的	天花板	所以	作为	到	避免	对冲	进入	一些	山	顶峰	.	”

这让我觉得他知道自己身在何处，并且一直保持着很高的警惕性，以免撞上什么山峰。

“ [hɪə(r)] [gəʊz] [ðen] , ” [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [pɜːk] [kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] ,

“	Here	goes	then	,	”	and	with	the	words	Perk	commenced	to	climb	,
“	这里	去	然后	,	”	和	和	这	字	福利	开始	到	爬	,

“那就开始了，”话音刚落，珀克就开始攀爬。

[ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [səʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	new	ship	being	so	constructed	as	to	be	a	great	improvement	over	the
这	新的	船	存在	所以	建造	作为	到	是	一个	伟大的	改进	超过	这

[əʊld] [taɪp] [ɒv; əv] [pleɪn] ,

old	type	of	plane	,
老的	类型	的	飞机	,

新船的构造使其比旧式飞机有了很大的改进。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'send] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːməli] ['nesəsəri]

able	to	ascend	at	a	steep	angle	without	any	of	those	formerly	necessary
有能力的	到	上升	在	一个	陡	角度	没有	任何	的	那些	以前	必要的

[lə'bɔːriəs] ['spaɪrəlz] .

laborious	spirals	.
费力的	螺旋	.

能够以陡峭的角度上升，而无需像以前那样费力地进行螺旋上升。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [hiː; hi] [ə'gen] ['levəl] [ɒf] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]

At	the	height	of	four	thousand	feet	he	again	leveled	off	and	kept	to	the
在	这	高度	的	四	千	脚	他	再次	平整	离开	和	保留	到	这

[kɔːs] [dʒæk][hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] .

course	Jack	had	marked	out	.
课程	杰克	有	标记	出去	.

在四千英尺的高度，他再次保持平稳飞行，并沿着杰克标记的航线前进。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][sʌm; səm][eə(r)][meɪl] [laɪn] [wɪð] [ɪts] ['frendli] ['flæʃɪŋ] ['biːkənz]

Perhaps	they	were	over	some	air	mail	line	with	its	friendly	flashing	beacons
也许	他们	是	超过	一些	空气	邮件	线	和	它是	友好的	闪烁	信标

['wɪŋkɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ;

winking	far	below	;
眨眼	远的	以下	;

或许他们正飞越某条航空邮件航线，下方远处闪烁着友好的航标灯；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dedli] [wɔːl] [ɒv; əv] [fɒg] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [kiːl] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm]

but	that	deadly	wall	of	fog	lying	under	their	keel	effectually	prevented	them
但	那	致命	墙	的	多雾路段	说谎	在下面	他们的	龙骨	有效地	阻止	他们

[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [gaɪd] [pəʊsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ;

from	taking	advantage	of	any	such	guide	posts	along	the	way	;
从	采取	优势	的	任何	这样的	指导	帖子	沿着	这	方式	;

但是，船底那道致命的浓雾墙有效地阻止了他们利用沿途的任何路标；

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ə'veɪl] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə]

nor	would	it	have	availed	them	greatly	could	they	have	dropped	down	to
也不	会	它	有	已利用	他们	非常	可以	他们	有	掉落	向下	到

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

within	a	few	hundred	feet	of	the	earth	,
之内	一个	很少	百	脚	的	这	地球	,

即使他们下降到离地面几百英尺的地方，也对他们没有多大帮助。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

for	even	at	such	a	distance	it	must	have	been	utterly	out	of	the
为了	甚至	在	这样的	一个	距离	它	必须	有	到过	完全地	出去	的	这

['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['vɪʒn] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['biːkən] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [dɪ'tekt]

question	for	the	keenest	vision	to	have	picked	up	a	beacon	or	even	detect
问题	为了	这	最热衷	想象	到	有	挑选	向上	一个	信标	或者	甚至	探测

[ɪts] [flæʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ðæt] ['feəli] ['smʌðə] [ðem; ðəm][ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,

its	flash	because	of	the	curtain	that	fairly	smothered	them	on	all	sides	,
它是	闪光	因为	的	这	窗帘	那	相当	窒息	他们	在	全部	侧面	,

即使相距如此之远，由于四周都被帷幕完全遮蔽，即使是视力最敏锐的人也绝对不可能发现信标或察觉到它的闪光。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .

above	and	below	.
多于	和	以下	.

上方和下方。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'vəːs] ,

They	no	longer	conversed	,
他们	不	更长	交谈	,

他们不再交谈了。

['iːv(ə)n] [pɜːk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

even	Perk	understanding	how	serious	their	condition	must	be	and	holding	his
甚至	福利	理解	如何	严肃的	他们的	状况	必须	是	和	保持	他的

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['redi] [tʌŋ] [ɪn] [tʃek] ,

usually	ready	tongue	in	check	,
通常	准备好	舌头	在	查看	,

就连珀克也明白他们的处境有多么严重，所以克制住了他平时爱说话的本性。

[waɪl] [dʒæk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [tens] ['θɪŋkɪŋ] ,

while	Jack	took	it	out	in	tense	thinking	,
尽管	杰克	采取	它	出去	在	紧张	思维	,

杰克紧张地思考着，把它拿出来了。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['daiəl, dail][ænd; ənd] ['fɪgjər] [dʒʌst] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɪn]

watching	the	various	dials	and	figuring	just	which	way	they	would	be	going	in
观看	这	各种各样的	拨号盘	和	计算	只是	哪个	方式	他们	会	是	去	在

[keɪs] [ɒv; əv] [drɪft] .

case	of	drift	.
案件	的	漂移	.

观察各种刻度盘，弄清楚如果发生漂移，它们会朝哪个方向移动。

[səʊ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [krept] [baɪ] ,

So	half	an	hour	crept	by	,
所以	一半	一个	小时	悄悄地爬	经过	,

就这样，半小时悄然过去了。

[wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .

with	no	change	whatever	in	the	conditions	by	which	they	were	surrounded	.
和	不	改变	任何	在	这	状况	经过	哪个	他们	是	包围	.

他们所处的环境没有任何改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [məʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] , [səʊ] [mə'nɒtənəs] , [səʊ] ['veri] ['taɪəsəm] .

It	was	now	growing	most	unbearable	,	so	monotonous	,	so	very	tiresome	.
它	曾是	现在	生长	最多	难以忍受	,	所以	单调	,	所以	非常	令人厌烦	.

现在越来越难以忍受，太单调，太令人厌烦了。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɒg] [ɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz]

A	heavy	fog	is	hard	enough	to	bear	at	any	time	but	when	it	stretches
一个	重的	多雾路段	是	难的	足够的	到	熊	在	任何	时间	但	什么时候	它	伸展

[ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ,

along	hour	after	hour	,
沿着	小时	后	小时	,

浓雾在任何时候都令人难以忍受，更何况是持续数小时之久。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] - ,

without	the	slightest	sign	of	any	diminuation	,
没有	这	丝毫	符号	的	任何	-	,

没有丝毫减弱的迹象，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [nɜːvz] [ænd; ənd] [prə'djuːs] ['sɪmptəmz] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn]

it	is	bound	to	get	on	the	stoutest	nerves	and	produce	symptoms	bordering	on
它	是	边界	到	得到	在	这	最粗壮的	神经	和	生产	症状	毗邻	在

[ə; eɪ] ['pænɪk] .

a	panic	.
一个	恐慌	.

它必然会激怒最坚强的人，并引发近乎恐慌的症状。

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [faɪnd] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɪf] [wiː; wi] [kept] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ,

“	Perhaps	we	might	find	some	relief	if	we	kept	going	up	,
“	也许	我们	可能	寻找	一些	宽慰	如果	我们	保留	去	向上	,

“如果我们继续向上攀登，或许能找到一些缓解之道。”

” [sə'dʒestid] [dʒæk] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] .

”	suggested	Jack	after	some	time	had	passed	.
”	建议	杰克	后	一些	时间	有	通过了	.

过了一段时间后，杰克建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['staifl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [mes] [æz; əz] [ðɪs] ,

“	It	sort	of	stifles	me	to	keep	in	such	a	thick	mess	as	this	,
“	它	种类	的	扼杀	我	到	保持	在	这样的	一个	厚的	混乱	作为	这	,

“身陷如此混乱的局面，让我感到窒息。”

['grəʊɪŋ] [wɜːs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . ”
growing worse all the while . ”
生长 更糟 全部 这 尽管 . ”

情况一直在恶化。

“ [hʌ] , [ɪf] [ai] ['wʌznt] [dʒest] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [wei] [maɪ'self]['pɑːtnə(r)] , ” [pɜːk] [dɪ'kleəd] ,
“ Huh , if I wasn't jest thinkin ' that way myself partner , ” Perk declared ,
“ 嗯 , 如果 我 不是 笑话 思考 - 那 方式 我 伙伴 , ” 福利 声明 ,

“哼，要不是我自己也这么想的话，伙计，”珀克说道。

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] “ [ˌem 'iː] [tuː] .
thus showing that it was a case of “ me too .
因此 显示 那 它 曾是 一个 案件 的 “ 我 也 .

这表明这是一个“我也是”的案例。

” [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['klaɪmɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðæt]
” They kept on climbing , although neither could discover much difference in that
” 他们 保留 在 攀登 , 虽然 两者都不 可以 发现 很多 不同之处 在 那
['mɪzrəbl] [əʊ'peɪk] ['blæŋkit] .
miserable opaque blanket .
悲惨的 不透明 毯子 .

“他们继续向上攀登，尽管两人都无法在那层阴冷潮湿的毯子里发现什么区别。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)] [tuː] ,
It began to grow much colder too ,
它 开始 到 生长 很多 更冷 也 ,

天气也开始变得越来越冷了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɒn] [sʌm; səm] ['hevɪə] [kəʊts] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm]
although they managed to don some heavier coats which would keep them
虽然 他们 管理 到 大学教师 一些 较重 外套 哪个 会 保持 他们
[frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .
from feeling the change in weather conditions to any extent .
从 感觉 这 改变 在 天气 状况 到 任何 程度 .

尽管他们穿上了厚重的外套，但这并不能让他们感受到天气变化带来的影响。

“ [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][ai] [ges] [pɜːk] ,
“ Don't seem to be much use I guess Perk ,
“ 不 似乎 到 是 很多 使用 我 猜测 福利 ,

“看来没什么用啊，Perk。”

[ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ai][kænt] [seɪ] [ai]['evə(r)][ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fɒg] [ðæt] [ɪk'spendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
in all my experience I can't say I ever ran across a fog that expended such a
在 全部 我的 经验 我 不能 说 我 曾经 跑 穿过 一个 多雾路段 那 已支出 这样的 一个
['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
distance above the earth .
距离 多于 这 地球 .

以我所有的经验来看，我从未遇到过如此高空蔓延的雾。

[məʊst] [taɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ,
Most times you can get out of the ditch by climbing ,
最多 时代 你 能 得到 出去 的 这 沟 经过 攀登 ,

大多数情况下，你可以通过攀爬走出沟渠。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [blæk]
but here we are at a thirteen thousand foot ceiling and it's as black
但 这里 我们 是 在 一个 十三 千 脚 天花板 和 它是 作为 黑色的
[æz; əz]['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

但现在我们来到了13000英尺高的天花板上，却依然一片漆黑。

[nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kænt][biː; bi] [dʌn] . ”

No	use	trying	to	get	above	the	line	—	it	just	can't	be	done	.	”
不	使用	尝试	到	得到	多于	这	线	—	它	只是	不能	是	完毕	.	”

试图越过这条线是没用的——根本不可能做到。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pɑːtnə(r)] , ” [əd'mɪtɪd] [pɜːk] , ['lev(ə)lɪŋ] [ɒf] ,

“	Right	you	are	partner	,	”	admitted	Perk	,	leveling	off	,
”	正确的	你	是	伙伴	,	”	承认	福利	,	水平	离开	,

“你说得对，伙伴，”珀克承认道，语气也随之平稳下来。

“ [ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ][ðə; ði] ['brɛθɪn] - [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [daʊn] [bɪ'ləʊ] . ”

“	though	I	must	say	the	breathin	'	seems	a	shade	easier	than	down	below	.	”
”	尽管	我	必须	说	这	呼吸	-	似乎	一个	阴影	更轻松	比	向下	以下	.	”

“不过我得说，在这里呼吸似乎比在下面容易一些。”

“ [wiːl; wɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [dʒæk] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

“	We'll	stick	it	out	here	for	a	while	,	”	Jack	went	on	to	say	,
”	出色地	戳	它	出去	这里	为了	一个	尽管	,	”	杰克	去	在	到	说	,

“我们会在这里待一段时间，”杰克接着说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] [meɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz]

“	and	it	may	be	that	the	coming	dawn	may	bring	some	sort	of	a	breeze
”	和	它	可能	是	那	这	未来	黎明	可能	带来	一些	种类	的	一个	微风

[ə'lɒŋ] [tuː; tə]['skætə(r)] [ðɪs] ['biːstli] [stʌf] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌts] [wɒt] . ”

along	to	scatter	this	beastly	stuff	and	let	us	see	what's	what	.	”
沿着	到	分散	这	兽	东西	和	让	我们	看	是什么	什么	.	”

“或许即将到来的黎明会带来一阵微风，吹散这些讨厌的东西，让我们看清真相。”

“ ['eniweɪ] , ” [pɜːk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

“	Anyway	,	”	Perk	was	saying	,	as	if	in	relief	,
”	反正	,	”	福利	曾是	说	,	作为	如果	在	宽慰	,

“总之，”珀克说道，语气中带着一丝释然。

“ [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [wiː; wi] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌb] ['nəʊzɪz] [wɪð] ['eni] [rɒk] ['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd]

“	at	such	a	height	we	ain't	likely	to	rub	noses	with	any	rock	pinnacle	and
”	在	这样的	一个	高度	我们	不是	可能	到	擦	鼻子	和	任何	岩石	巅峰	和

[tuː; tə]['aʊə(r)] - - [griːf] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .

to	our	everlastin	'	grief	in	the	bargain	.
到	我们的	-	-	悲伤	在	这	便宜货	.

“在这样的高度，我们不太可能与任何岩石尖峰擦肩而过，而且这还会给我们带来永远的遗憾。”

[ðə; ði] [ɛrz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [friː] [ɒv; əv] ['maʊntən] [piːks] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][əʊ] - ['kʌntri] ,

The	air's	like	enough	free	of	mountain	peaks	around	this	section	o	'	country	,
这	空气	喜欢	足够的	自由的	的	山	高峰	大约	这	部分	o	-	国家	,

这片区域空气清新，周围没有山峰遮蔽。

[wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɒg] - [baʊnd] [peə(r)][əʊ] - [gɪŋk] , [aɪ][əd'mɪt] .

which	is	some	comfort	to	a	fog	-	bound	pair	o	'	ginks	,	I	admit	.
哪个	是	一些	舒适	到	一个	多雾路段	-	边界	一对	o	-	杜松子酒	,	我	承认	.

我承认，这对于被困在雾中的一对傻瓜来说，多少算是一种安慰。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [pɜːk] [wɒz; wəz] ['bæŋkɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði]

”	It	was	by	this	time	about	five	o'clock	and	Perk	was	banking	heavily	on	the
”	它	曾是	经过	这	时间	关于	五	点钟	和	福利	曾是	银行业	重度	在	这

[fækt] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] ,

fact	that	inside	of	another	half	hour	,
事实	那	里面	的	其他	一半	小时	,

“这时大约是五点钟方向，珀克非常相信，再过半个小时，

[æt; ət] [ðæt] [ɪk'striːm] [haɪt] ,

at	that	extreme	height	,
在	那	极端	高度	,

在如此高的高度，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['kʊriəz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɔːn]
they were likely to discover the advance couriers of approaching dawn
他们 是 可能 到 发现 这 进步 快递员 的 接近 黎明
[kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['iːstən] ['hevənz] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['ʃeɪdɪd] [k'ʌləz] .
commencing to paint the eastern heavens with fingers of delicate shaded colors .
开始 到 画 这 东 天 和 手指 的 精美的 阴影 颜色 .

他们很可能会发现，黎明将至的先遣使者们开始用柔和的色彩之指，在东方的天空中描绘出美丽的色彩。

“ [gɒt] ['eni] [sɔːt] [əʊ] - ['iː'deɪ] [weə(r)] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [naʊ] , [dʒæk] ? ”
“ Got any sort o ' idee where we might be right now , Jack ? ”
“ 得到 任何 种类 o - 想法 在哪里 我们 可能 是 正确的 现在 , 杰克 ? ”

“杰克，你大概知道我们现在在哪儿吗？”

“ [waɪ] , ['sɪtɪŋ] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɒg] ['blæŋkit] [aɪ'd] [seɪ] , ['brʌðə(r)] ,
“ Why , sitting tight in a nice fog blanket I'd say , brother ,
“ 为什么 , 坐着 紧的 在 一个 好的 多雾路段 毯子 ID 说 , 兄弟 ,

“嗯，我会说，安然地待在舒适的雾气中吧，兄弟。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [bæk] [meɪd]
” replied the one who was now at the controls , having some time back made
” 回复 这 一 WHO 曾是 现在 在 这 控制 , 拥有 一些 时间 后退 制成
[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
the exchange ,
这 交换 ,

“刚才进行交易的那个人，现在正在操控设备的人，回答道。”

['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːts] .
easily enough accomplished without the necessity of changing seats .
容易地 足够的 完成 没有 这 必要性 的 变化 座位 .

无需换座位即可轻松完成。

“ ['dʒoʊkɪn] - [ə'saɪd] , [dʒæk] ,
“ Jokin ' aside , Jack ,
“ 开玩笑 - 旁边 , 杰克 ,

“玩笑归玩笑，杰克，

[aɪ] [miːn] [wɒt] ['sekʃ(ə)n] [əʊ] - ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] - [steəz] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][lænd]
I mean what section o ' country might be away down below - stairs where there's land
我 意思是 什么 部分 o - 国家 可能 是 离开 向下 以下 - 楼梯 在哪里 有 土地
[ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] — [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [maɪ] ['taɪəd] ['piːpəz] [ɒn] ['sʌmθɪn] - [griːn]
and green things — how I'd like to rest my tired peepers on somethin ' green
和 绿色的 事物 — 如何 ID 喜欢 到 休息 我的 疲劳的 窥视者 在 某物 - 绿色的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”
for a change . ”
为了 一个 改变 . ”

我的意思是，楼下哪个地方有土地和绿色植物呢？我多么想让疲惫的眼睛在绿色植物上休息一下啊。”

“ [aɪm] [nɒt] [æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fɪgəz] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pɜːk] ,
“ I'm not as sure of my figures as I'd like to be Perk ,
“ 我是 不是 作为 当然 的 我的 数据 作为 ID 喜欢 到 是 福利 ,

“珀克，我对我的数据没有我希望的那样有把握。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [biːn] ['aʊəz] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðɪs] [fɒg] ;
for it's been hours since we saw anything at all except this fog ;
为了 它是 到过 小时 自从 我们 锯 任何事物 在 全部 除了 这 多雾路段 ;

因为几个小时以来，我们除了这团雾气之外什么也没看到；

[bʌt; bət] [wɪv] ['kʌvəd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

but	we've	covered	a	lot	of	space	and	must	be	well	on	our	way	to
但	我们已经	涵盖	一个	很多	的	空间	和	必须	是	出色地	在	我们的	方式	到

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

the	hunting	ground	we	started	for	.
这	打猎	地面	我们	开始	为了	.

但我们已经走过了很大一片区域，应该已经顺利到达了我们出发的狩猎地点。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['set(ə)ld][æz; əz] [suːn]

Wait	until	we	get	out	of	this	mess	and	then	it	can	be	settled	as	soon
等待	直到	我们	得到	出去	的	这	混乱	和	然后	它	能	是	定居	作为	很快

[æz; əz][wiː; wi] [straɪk] ['eni] [taʊn] ,

as	we	strike	any	town	,
作为	我们	罢工	任何	镇	,

等我们摆脱眼前的困境，一旦我们攻占任何城镇，就能立即解决问题。

['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['hæmlət] , ['ðætl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɪnt] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] . ”

village	or	even	hamlet	,	that'll	give	us	a	hint	concerning	our	bearings	.	”
村庄	或者	甚至	村庄	,	那将	给	我们	一个	暗示	有关	我们的	轴承	.	”

村庄，甚至是小村落，都能给我们提供一些关于方位的线索。”

“ [aɪm] ['bɒðəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [kəm'pleɪnd] [pɜːk] .

“	I'm	bothered	a	little	bit	just	the	same	,	”	complained	Perk	.
“	我是	烦恼	一个	小的	少量	只是	这	相同的	,	”	抱怨	福利	.

“我还是有点烦，”珀克抱怨道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] , [əʊld][pæl] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dʒæk] ['kwɪkli] .

“	What	about	,	old	pal	?	”	demanded	Jack	quickly	.
“	什么	关于	,	老的	朋友	?	”	要求	杰克	迅速地	.

“老伙计，你怎么样了？”杰克急切地问道。

“ [wɒt] [ɪf] ['sʌmθɪn] - [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] — [wɪr] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['eni]

“	What	if	somethin	'	should	happen	to	our	ship	—	we're	a	long	way	from	any
“	什么	如果	某物	-	应该	发生	到	我们的	船	—	是	一个	长的	方式	从	任何

[pleɪs] [æn; ən] - [wel] ,

place	an	'	well	,
地方	一个	-	出色地	,

“如果我们的船出了什么事怎么办？我们离任何地方都很远，而且……”

- [fɔː(r)][juː; jʊ] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪk] [dʒæk] ,

'	fore	you	took	over	the	stick	Jack	,
-	前	你	采取	超过	这	戳	杰克	,

在你接过棍子之前，杰克，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ə; eɪ]['həʊldʌp][tuː; tə][ðə; ði] [slɪk] [weɪ] [ðə; ði] [bəʊt]

seemed	to	me	there	was	a	bit	o	'	a	holdup	to	the	slick	way	the	boat
似乎	到	我	那里	曾是	一个	少量	o	-	一个	耽误	到	这	光滑	方式	这	船

[hæd; həd] [biːn] ['wuːpɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] — [ai] [mait] - [mɪ'steɪkən] ,

had	been	whooping	things	up	—	I	might	a'been	mistaken	,
有	到过	欢呼	事物	向上	—	我	可能	-	错误	,

我觉得这艘船原本流畅的航行方式似乎有点停滞——也许是我弄错了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] - - [sʌm; səm] ,

but	she	seemed	to	be	wallowin	'	some	,
但	她	似乎	到	是	-	-	一些	,

但她似乎有些沉浸在悲伤之中。

[laɪk] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][dʒʌst] [fiːl] [pliːzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] . ”

like	she	didn't	just	feel	pleased	over	the	cargo	she	had	to	carry	.	”
喜欢	她	没有	只是	感觉	高兴	超过	这	货物	她	有	到	携带	.	”

好像她不仅仅是对要搬运的货物感到高兴似的。

“ [pɜːk] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
“ Perk , now that you mention it
“ 福利 , 现在 那 你 提到 它

“佩克，你这么一说……”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] — [aɪm][nɒt] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ækt] [sɔːt]
I do believe you're right — I'm not pushing her much , but she does act sort
我 做 相信 你是 正确的 — 我是 不是 推动 她 很多 , 但 她 做 行为 种类
[ɒv; əv] ['sʌlki] ,
of sulky ,
的 闷闷不乐的 ,

我相信你是对的——我并没有逼她，但她的确有点闷闷不乐。

[æz; əz] [ɪf] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] — [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
as if tired of this thing — not that we could blame her for feeling that
作为 如果 疲劳的 的 这 事物 — 不是 那 我们 可以 责备 她 为了 感觉 那
[wei] .
way .
方式 .

仿佛已经厌倦了这一切——当然，我们也不能责怪她有这种感觉。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,
Tell you what ,
告诉 你 什么 ,

这么说吧，

['pɑːtnə(r)] — [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [klaɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ]
partner — suppose you climb out and take a look around to see if everything
伙伴 — 认为 你 爬 出去 和 拿 一个 看 大约 到 看 如果 一切
[siːm] [əʊ'keɪ] .
seems okay .
似乎 好的 .

伙伴——假设你爬出来环顾四周，看看一切是否安好。

” [ə'kɔːdɪŋli] [pɜːk] , [æz; əz] [ɪf] ['sensɪŋ] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['məʊtɪv] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd]
” Accordingly Perk , as if sensing some hidden motive in what the other had
” 因此 福利 , 作为 如果 传感 一些 隐 动机 在 什么 这 其他 有
[dʒʌst] [ri'mɑːk] ,
just remarked ,
只是 评论 ,

“于是，珀克仿佛察觉到对方刚才那番话里隐藏着什么动机，说道：

[left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [wɪŋ] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]
left his seat and made his way out to the port wing — the ship was
左边 他的 座位 和 制成 他的 方式 出去 到 这 港口 翼 — 这 船 曾是
['sweɪɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
swaying more or less ,
摇晃 更多的 或者 较少的 ,

他离开座位，走向左舷——船身或多或少有些摇晃。

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊzɪŋ] ['ʌpwəd] [æz; əz][dʒæk] [held] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
dipping and nosing upward as Jack held her to it ,
浸渍 和 嗅探 向上 作为 杰克 握住 她 到 它 ,

杰克把她按在上面，她时而低头，时而向上拱起鼻子。

[bʌt; bət] [pɜːk] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɒt'evə(r)] .
but Perk being quite accustomed to such things had no trouble whatever .
但 福利 存在 相当 习惯 到 这样的 事物 有 不 麻烦 任何 .

但珀克对这类事情早已习以为常，所以丝毫没有遇到任何问题。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] [ə'gen]

A	minute	later	and	he	came	hurrying	back	to	attach	his	earphones	again
一个	分钟	之后	和	他	来了	匆忙	后退	到	附	他的	耳机	再次

[ænd; ənd][kraɪ][aʊt][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [fɪld] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'saɪtmənt] :

and	cry	out	in	a	tone	filled	with	more	or	less	excitement	:
和	哭	出去	在	一个	语气	已填	和	更多的	或者	较少的	激动	:

一分钟后，他急忙跑回来重新戴上耳机，用一种或多或少充满兴奋的语气喊道：

“ [dʒæk] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] — [fækt][ɪz][ðeəz; ðəz][aɪs] ['fɔːmɪn] - [ɒn]

“	Jack	,	there	is	something	the	matter	for	sure	—	fact	is	there's	ice	formin	'	on
”	杰克	,	那里	是	某物	这	事情	为了	当然	—	事实	是	有	冰	形成	-	在

[bəuθ] [wɪŋz] ,

both	wings	,
两个都	翅膀	,

“杰克，肯定出了什么问题——事实上，两翼都结冰了。”

[ænd; ənd] [raɪt] ['hevi] [æt; ət] [ðæt] !

and	right	heavy	at	that	!
和	正确的	重的	在	那	!

而且还挺重的！

” [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

”	XI
”	十一

“十一”

[æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪst(ə)ri]

AN	UNSOLVED	MYSTERY
一个	未解之谜	神秘

未解之谜

“ [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪk] [ə'gen] [pɜːk] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Take	over	the	stick	again	Perk	,	”	said	Jack	,
”	拿	超过	这	戳	再次	福利	,	”	说	杰克	,

“珀克，再接过球杆来，”杰克说道。

[ə'pærəntli] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd][dʒʌst]

apparently	not	very	much	astounded	by	the	serious	information	his	mate	had	just
显然	不是	非常	很多	震惊	经过	这	严肃的	信息	他的	伴侣	有	只是

['gɪv(ə)n][hɪm] ,

given	him	,
给定	他	,

显然，他并没有因为同伴刚刚告诉他的严肃信息而感到十分惊讶。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [maɪ'self] ;

“	I	think	I'd	like	to	have	a	look	myself	;
”	我	思考	ID	喜欢	到	有	一个	看	我	;

“我想亲自看看；

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [aɪs] [sɪns] [aɪv] [nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd]

I've	never	had	any	great	trouble	with	ice	since	I've	not	been	much	of	a	hand
我已经	绝不	有	任何	伟大的	麻烦	和	冰	自从	我已经	不是	到过	很多	的	一个	手

[tuː; tə][sɔː(r)][ʌp] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æltɪtjuːd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

to	soar	up	twenty	or	thirty	thousand	feet	for	an	altitude	record	.
到	翱翔	向上	二十	或者	三十	千	脚	为了	一个	高度	记录	.

因为我不太擅长驾驶飞机飞到两三万英尺的高空去创造高度纪录，所以我从来没有遇到过什么冰上大问题。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt]['pɑːtnə(r)] .

Nothing	much	to	worry	about	partner	.
没有什么	很多	到	担心	关于	伙伴	.

没什么好担心的，伴侣。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɒp] ['ləʊə(r)] [daʊn] [səʊ][ðə; ði]['wɔːmə(r)][eə(r)] [wɪl] [melt]

At	the	worst	we	will	have	to	drop	lower	down	so	the	warmer	air	will	melt
在	这	最差	我们	将要	有	到	降低	降低	向下	所以	这	更温暖	空气	将要	熔化

[ðə; ði] [stʌf] .

the	stuff	.
这	东西	.

最糟糕的情况是我们不得不降低高度，让暖空气融化这些物质。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən][stænd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːgəʊ] ,

A	ship	like	this	can	stand	considerable	in	the	way	of	a	cargo	,
一个	船	喜欢	这	能	站立	大量	在	这	方式	的	一个	货物	,

像这样的船可能会对货物运输造成相当大的阻碍。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði]['prɒpə(r)]['keɪpə(r)][tuː; tə] [stəʊ] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] — [fɑː(r)]

though	it	isn't	just	the	proper	caper	to	stow	the	load	on	the	wings	—	far
尽管	它	不是	只是	这	恰当的	跳跃	到	存放	这	加载	在	这	翅膀	—	远的

['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] .

better	to	have	it	somewhere	inside	the	fuselage	.
更好的	到	有	它	某处	里面	这	机身	.

虽然把货物放在机翼上并不合适——最好还是放在机身内部。

[hɪə(r)] [gəʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了！

" [ˌweərə'pɒn] [dʒæk] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kləʊz]

"	Whereupon	Jack	crawled	out	of	the	cabin	and	started	to	make	a	close
"	于是	杰克	爬行	出去	的	这	舱	和	开始	到	制作	一个	关闭

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [waɪl] [pɜːk] [dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [laɪn] ,

investigation	while	Perk	did	the	honors	along	the	steering	line	,
调查	尽管	福利	做过	这	荣誉	沿着	这	转向	线	,

于是杰克爬出船舱，开始仔细检查，而珀克则沿着舵绳进行操作。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [meɪts] [rɪ'pɔːt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

more	or	less	eager	to	hear	his	mate's	report	when	he	came	back	from	his
更多的	或者	较少的	渴望的	到	听到	他的	朋友的	报告	什么时候	他	来了	后退	从	他的

['lɪt(ə)l][tʊə(r)] .

little	tour	.
小的	旅游	.

他或多或少地渴望听到同伴结束短暂巡视回来后的报告。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [hɜːd] [dʒæk] ['seɪɪŋ] ,

"	It's	all	right	brother	,	"	he	heard	Jack	saying	,
"	它是	全部	正确的	兄弟	,	"	他	听到	杰克	说	,

他听到杰克说："没事的，兄弟。"

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [frʌnt] [siːt] — " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt]

even	before	the	other	regained	his	customary	front	seat	—	"	nothing	to	bother	about
甚至	前	这	其他	恢复	他的	习惯	正面	座位	—	"	没有什么	到	打扰	关于

[ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [nɒk] [spɒts] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪs][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gæðəd] .

and	we'll	soon	knock	spots	out	of	what	ice	has	already	gathered	.
和	出色地	很快	敲	地点	出去	的	什么	冰	有	已经	聚集	.

甚至在对方重新坐回他惯常的前排座位之前——"没什么好担心的，我们很快就能把已经积聚的冰块打掉。"

['prɪti] ['snæpi] [aʊt] [hɪə(r)] , [aɪ] ['nəʊtɪs] .

Pretty	snappy	out	here	,	I	notice	.
漂亮的	轻快	出去	这里	,	我	注意	.

我注意到，这里的天气变化很快。

[wiːl; wil] [drɒp] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kʌmfi] ['levə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd]

We'll	drop	down	to	a	more	comfy	level	and	take	chances	with	being	suffocated
出色地	降低	向下	到	一个	更多的	舒适的	等级	和	拿	机会	和	存在	窒息

[baɪ] [ðæt] ['gruːəli] [stʌf] .

by	that	gruelly	stuff	.
经过	那	残酷地	东西	.

我们将降低到一个更舒适的水平，然后冒着被那种令人窒息的粥闷死的风险。

[gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌni] , [aɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['seɪfti] [laɪn] .

Go	to	it	sonny	,	I'm	inside	the	safety	line	.
去	到	它	桑尼	,	我是	里面	这	安全	线	.

上吧，小子，我在安全线内。

" [daʊn] [ðeɪ] [went] [ɪn] [lɒŋ] [slaɪdz] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'keɪm]

"	Down	they	went	in	long	slides	one	after	another	until	the	thirteen	thousand	became
"	向下	他们	去	在	长的	幻灯片	一	后	其他	直到	这	十三	千	成为

[ten] ,

ten	,
十	,

“他们一个接一个地滑下去，直到一万三千人变成了一万人。”

[ðen] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒæk] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] " [həʊld] ['evriθɪŋ] " [ænd; ənd] [kʌt]

then	seven	and	there	Jack	told	his	comrade	to	"	hold	everything	"	and	cut
然后	七	和	那里	杰克	讲述	他的	同志	到	"	抓住	一切	"	和	切

[daʊn] [ðə; ði] [spiːd] [ə; eɪ] [bɪt] .

down	the	speed	a	bit	.
向下	这	速度	一个	少量	.

然后到了第七点，杰克告诉他的同伴“保持住”，并稍微降低了速度。

" ['deɪˌlaɪts] [ə'baʊt] [djuː] [aɪ] ['fɪgə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

"	Daylight's	about	due	I	figure	,	"	he	observed	,
"	日光	关于	到期的	我	数字	,	"	他	观察到	,

“我想天快亮了，”他说道。

" [ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [blæŋk] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌvɪzə'bɪləti]

"	and	once	we	cut	loose	from	this	blank	curtain	and	pick	up	some	visibility
"	和	一次	我们	切	松动的	从	这	空白的	窗帘	和	挑选	向上	一些	能见度

,

,

,

“一旦我们挣脱这层空白的帷幕，获得一些视野，

[wiːl; wil] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːl] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɒki] [snægz] [ðæt] [laɪ] [ɪn]

we'll	not	have	to	feel	nervous	about	some	of	those	rocky	snags	that	lie	in
出色地	不是	有	到	感觉	紧张的	关于	一些	的	那些	岩石	障碍	那	说谎	在

['æmbʊʃ] [tuː; tə] [ɪm'peɪl] ['ventʃəsəm] ['eɪvieɪtə(r)] [wen] [ɒf] [ðeə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz]

ambush	to	impale	venturesome	aviators	when	off	their	course	and	lost	in	a	maze
伏击	到	刺穿	冒险	飞行员	什么时候	离开	他们的	课程	和	丢失的	在	一个	迷宫

.

:

.

我们不必再担心那些埋伏在暗处的岩石障碍物会刺穿偏离航线、迷失在迷宫中的冒险飞行员。

" [pɜːk] [suːn] ['ɑːftəwəd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] ,

"	Perk	soon	afterward	realized	that	what	his	mate	had	remarked	must	be	true	,
"	福利	很快	之后	已实现	那	什么	他的	伴侣	有	评论	必须	是	真的	,

“珀克很快意识到他同伴说的话一定是真的。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌm; səm] [feɪnt]
for sure enough over in the east he could manage to detect some faint
为了 当然 足够的 超过 在 这 东方 他 可以 管理 到 探测 一些 头晕的
[saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
signs of a break in the hitherto impenetrable gloom surrounding them ,
标志 的 一个 休息 在 这 迄今为止 坚不可摧 愁云 周围 他们 ,

可以肯定的是，在东方，他确实察觉到笼罩着他们的、此前密不透风的黑暗中出现了一丝微弱的破晓迹象。

['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] “ [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] . ”
positive evidence of the fact that morning was “ just around the corner . ”
积极的 证据 的 这 事实 那 早晨 曾是 “ 只是 大约 这 角落 . ”

确凿的证据表明，早晨“即将到来”。

“ [wʌts] [mɔː(r)] , ” [pɜːk] [təʊld] [hɪm'self] , [ɪn][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] ,
“ What's more , ” Perk told himself , in jubilation ,
“ 是什么 更多的 , ” 福利 讲述 他自己 , 在 欢腾 ,

“更重要的是，”珀克欣喜地对自己说，

“ [aɪ] [ges] [naʊ] [aɪ][siː ən] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒft] [əʊ] - [ə; eɪ] [briːz] ['stɑːrtɪn] - [ʌp] .
“ I guess now I c'n feel a little waft o ' a breeze startin ' up .
“ 我 猜测 现在 我 c'n 感觉 一个 小的 飘动 o - 一个 微风 开始 - 向上 .

“我想现在我能感觉到一丝微风开始吹来了。”

[suːn] [æz; əz] [ðæt] [gets] [gɔɪn] - [ɪts] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [fɒg] .
Soon as that gets goin ' it's goodbye to Mister Fog .
很快 作为 那 获得 去 - 它是 再见 到 先生 多雾路段 .

一旦那件事开始，雾先生就再也见不到了。

[ɦwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[mɛ'bi] [aɪ][woʊnt][biː; bi]['tɪk(ə)ld] [pɪŋk] [wen] [ðæts] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [kɔːz] [aɪm]['kreɪzi] [tuː; tə] [set]
mebbe I won't be tickled pink when that's come to pass cause I'm crazy to set
也许 我 惯于 是 挠痒 粉色的什么时候 那就是 来 到 经过 原因 我是 疯狂的 到 放
[aɪz] [ɒn][dɪə(r)][əʊld]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ə'gen] .
eyes on dear old Mother Earth again .
眼睛 在 亲爱的 老的 母亲 地球 再次 .

也许当那一天到来时，我不会感到无比欣喜，因为我太渴望再次见到我亲爱的地球母亲了。

[jes] [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['peski] [əʊld] [fɒg] [ɪz] - - [tuː; tə] [muːv] [aʊt] — [dʒest] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Yes sir , the pesky old fog is commencin ' to move out — jest keep it up ,
是的 先生 , 这 讨厌的 老的 多雾路段 是 - - 到 移动 出去 — 笑话 保持 它 向上 ,

是的先生，那讨厌的老雾开始散去了——请继续保持。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] . ”
for you never will be missed . ”
为了 你 绝不 将要 是 错过 . ”

因为你永远不会被怀念。

“ [ɔːl]['əʊvə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [pɜːk] ,
“ All over but the shouting Perk ,
“ 全部 超过 但 这 喊叫 福利 ,

“一切都结束了，只剩下珀克大喊大叫了。”

” [ri'mɑːk] [dʒæk][dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
” remarked Jack just then as if he could have understood the tenor of the
” 评论 杰克 只是 然后 作为 如果 他 可以 有 理解 这 男高音 的 这
['ʌðərz] [θɔːts] .
other's thoughts .
其他的 想法 .

杰克这时说道，仿佛他能理解对方的心意。

“ [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)][wiːl; wil][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌf] — [waʊ] !

“	Inside	of	another	half	hour	we'll	be	free	from	the	stuff	—	wow	!
”	里面	的	其他	一半	小时	出色地	是	自由的	从	这	东西	—	哇	!

“再过半小时我们就能摆脱这些东西了——哇！”

[ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [ə'gen] ,

I	never	want	to	run	through	such	a	siege	as	this	again	,
我	绝不	想	到	跑步	通过	这样的	一个	围城	作为	这	再次	,

我再也不想经历这样的围攻了。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['westən] ['kʌntri] [weə(r)] [piːks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ænd; ənd]

particularly	in	this	wild	Western	country	where	peaks	are	in	the	majority	and
特别	在	这	荒野	西	国家	在哪里	高峰	是	在	这	多数	和

['evri] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][stæb][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['eəʃɪp] . ”

every	one	looking	to	stab	some	poor	wandering	airship	.	”
每一个	一	寻找	到	刺	一些	贫穷的	漫游	飞艇	.	”

尤其是在这个荒凉的西部国家，山峰遍布，每个人都想刺伤某个倒霉的游荡飞艇。”

“ [ai]['kɪndə(r)] [ges] [jʊr; jər] ['ɪtʃən] - [tuː; tə][get]['aʊə(r)] ['berɪŋ] [ə'gen] [dʒæk] ?

“	I	kinder	guess	you're	itchin	'	to	get	our	bearings	again	Jack	?
”	我	幼儿园	猜测	你是	瘙痒	-	到	得到	我们的	轴承	再次	杰克	?

“我猜你肯定很想尽快找回方向感，杰克？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['kwestʃən] [mɑːk] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəli] ['hæpi] [ɪk'sept] [wen] [ɪn][ə; eɪ]

”	asked	the	walking	question	mark	who	was	never	really	happy	except	when	in	a
”	问	这	步行	问题	标记	WHO	曾是	绝不	真的	快乐的	除了	什么时候	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɒs] [kw'iəɹɪz] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] .

position	to	toss	queries	at	some	one	.
位置	到	折腾	查询	在	一些	一	.

“一个行走的问号问道，他除了向别人抛出问题之外，从来没有真正快乐过。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] [səʊ] , ” [dʒæk][təʊld][hɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] .

“	Naturally	so	,	”	Jack	told	him	point	blank	.
”	自然	所以	,	”	杰克	讲述	他	观点	空白的	.

“当然如此，”杰克直截了当地告诉他。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] ['twɪstɪd] [ʌp] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [draɪv] [θruː] [fɑːglənd] ,

“	We	had	to	get	twisted	up	more	or	less	during	that	drive	through	fogland	,
”	我们	有	到	得到	扭曲	向上	更多的	或者	较少的	期间	那	驾驶	通过	雾地	,

“在那次穿越雾霾地带的旅程中，我们或多或少都陷入了困境。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ai][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [maɪ] ['berɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)] [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

and	the	sooner	I	can	pick	up	my	bearings	the	better	I'll	be	pleased	.
和	这	很快	我	能	挑选	向上	我的	轴承	这	更好的	患病的	是	高兴	.

我越早恢复正常状态，就越高兴。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ˌɒf'hænd] [weə(r)] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ,

If	you	ask	me	offhand	where	we	might	be	,
如果	你	问	我	随意	在哪里	我们	可能	是	,

如果你随便问我我们现在在哪里，

[aɪ'd] [seɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['bʌdi] ['wɔːnə] [tʊk] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz]

I'd	say	within	a	few	hundred	miles	of	the	spot	where	Buddy	Warner	took	off	on	his
ID	说	之内	一个	很少	百	英里	的	这	点	在哪里	伙伴	华纳	采取	离开	在	他的

[lɑːst] [trɪp] . ”

last	trip	.	”
最后的	旅行	.	”

我估计就在巴迪·华纳最后一次出发地点几百英里之内。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ” [krəʊd] [pɜːk] ,

“	Good	enough	!	”	crowed	Perk	,
”	好的	足够的	!	”	人群	福利	,

“够好了！”珀克高声说道。

“ ['nʌθɪn] - [laɪk] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [flaɪ] [wen] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] ['biːtɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ]

“ nothin ' like making things fly when you're about it — no beatin ' around the bush

“ 什么也没有 - 喜欢 制作 事物 飞 什么时候 你是 关于 它 — 不 殴打 - 大约 这 衬套

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['pɑːtnə(r)] .

for us , partner .

为了 我们 , 伙伴 .

“说到做到，我们绝不拐弯抹角，伙伴。”

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [pɪk] ['aʊə(r)] [kɔːs] [æz; əz][pə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [liːkt] [frɒm; frəm] [ðæt]

Then if we pick our course as per the information that leaked from that

然后 如果 我们 挑选 我们的 课程 作为 每 这 信息 那 泄露 从 那

['eəpɔːt] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [meɪl] [sæk] [æn; ən] - [tʊk] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [bætʃ] ,

airport where he left his mail sack an ' took on another batch ,

飞机场 在哪里 他 左边 他的 邮件 解雇 一个 - 采取 在 其他 批 ,

那么，如果我们根据从他留下邮件袋并接手另一批货物的机场泄露的信息来选择路线，

[waɪ] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [həʊps] [əʊ] - ['meɪkɪn] -

why we might begin to keep a watchful eye on the ground in hopes o ' makin '

为什么 我们 可能 开始 到 保持 一个 警惕 眼睛 在 这 地面 在 希望 o - 制造 -

[sʌm; səm]['sɔːtə(r)] [dɪ'skʌvəri] — [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ”

some sorter discovery — is that right ? ”

一些 分拣机 发现 — 是 那 正确的 ? ”

我们或许应该开始密切关注地面情况，希望能有所发现——是这样吗?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]['aʊə(r)][fɜːst] [glɪmps]

“ You can begin using the glasses just as soon as we get our first glimpse

“ 你 能 开始 使用 这 眼镜 只是 作为 很快 作为 我们 得到 我们的 第一的 一瞥

[ɒv; əv] [griːn] [spɒts] [bɪ'ləʊ] .

of green spots below .

的 绿色的 地点 以下 .

“一旦我们看到下方出现第一抹绿色，就可以开始使用眼镜了。”

['leɪtə(r)][ɒn][wiːl; wil][drɒp] [daʊn] [ʌn'tɪl] [wɪr] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

Later on we'll drop down until we're not more than three hundred feet , more or less

之后 在 出色地 降低 向下 直到 是 不是 更多的 比 三 百 脚 , 更多的 或者 较少的

,

,

,

之后我们会下降到大约三百英尺的高度。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] — [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [tɔːl] [triːz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,

above the treetops — if there are any tall trees in this section of country ,

多于 这 树梢 — 如果 那里 是 任何 高的 树木 在 这 部分 的 国家 ,

在树梢之上——如果这个地区有高大的树木的话——

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] — ['pɒsəbli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [bʌt; bət] [skrʌb] [əʊks] ,

which might be a question — possibly nothing in that line but scrub oaks ,

哪个 可能 是 一个 问题 — 可能 没有什么 在 那 线 但 擦洗 橡树 ,

[me'skiːt; 'meskiːt][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

mesquite and the like ,

牧豆树 和 这 喜欢 ,

这可能是一个问题——或许那一排树里只有矮橡树、牧豆树之类的植物。

['stʌntɪd] [stʌf] [ðæt] [grəuz] [ɒn] ['meni] ['westən] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɪn] ['rɒki] ['kænjənz] .

stunted stuff that grows on many western mountains and in rocky canyons .

发育不良 东西 那 生长 在 许多 西 山脉 和 在 岩石 峡谷 .

生长在西部许多山脉和岩石峡谷中的矮小植物。

" [pɜːk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪtə(r)][ɒn] [wen] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]
" **Perk was in a little heaven of his own later on when calling out that he**
" 福利 曾是 在 一个 小的 天堂 的 他的 自己的 之后 在 什么时候 呼叫 出去 那 他
[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
could distinctly see the ground ,
可以 明显地 看 这 地面 ,

“后来，珀克仿佛置身于自己的小天堂，大喊着说他能清楚地看到地面了。”

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] .
thanks to his binoculars .
谢谢 到 他的 双筒望远镜 .

多亏了他的望远镜。

['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
Morning had come ,
早晨 有 来 ,

清晨来临了。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
with the sun well above the horizon and everything indicating they had a
和 这 太阳 出色地 多于 这 地平线 和 一切 表明 他们 有 一个
[feə(r)] [deɪ] [ə'hed] [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [fɒg] .
fair day ahead as frequently happens after a heavy fog .
公平的 天 前方 作为 频繁地 发生 后 一个 重的 多雾路段 .

太阳高悬地平线之上，一切迹象都表明今天天气晴朗，这在大雾过后经常发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [naʊ] [spred] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] [vˈɔɪɪdʒəz] ,
It was a wild stretch of country now spread beneath the sky voyagers ,
它 曾是 一个 荒野 拉紧 的 国家 现在 传播 下面 这 天空 航海者 ,

那是一片曾经荒凉的土地，如今已在翱翔天际的飞船下展开。

[wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɒfti] [piːks] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
with all manner of lofty peaks in every direction ,
和 全部 方式 的 高远 高峰 在 每一个 方向 ,

四周都是各种高耸的山峰，

['maʊntən] ['reɪndʒɪz] ['rʌnɪŋ] [krɪs] - [krɒs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪn] [ɒv; əv][ˌregju'lærəti] .
mountain ranges running criss - cross without the faintest sign of regularity .
山 范围 跑步 克里斯 - 叉 没有 这 最微弱 符号 的 规律性 .

山脉纵横交错，毫无规律可言。

“ [aɪ] [swɒn] [ɪf] [aɪ'd][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - ['kʌntri] ,
“ **I swan if I'd care to be lost down in that sort o ' country ,**
“ 我 天鹅 如果 ID 关心 到 是 丢失的 向下 在 那 种类 o - 国家 ,

“我倒是不介意迷失在那种地方。”

" [pɜːk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] .
" **Perk was saying as he continued to stare with great eagerness .**
" 福利 曾是 说 作为 他 持续 到 盯 和 伟大的 渴望 .

“珀克一边说着，一边继续满怀渴望地盯着看。”

“ [dʒest] [ə'baʊt] [laɪk] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [æz; əz][tuː; tə] - [spekt] [tuː; tə][faɪnd]
“ **Jest about like huntin ' for a needle in a haystack as to ' spect to find**
“ 笑话 关于 喜欢 亨廷顿 - 为了 一个 针 在 一个 草垛 作为 到 - 光谱 到 寻找
[ə; eɪ] [krækt] [bʌs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['skræmb(ə)l] . "
a cracked bus in all that awful scramble . "
一个 裂纹 公共汽车 在 全部 那 可怕 争夺 . "

“这就像大海捞针一样，指望在如此混乱的局面中找到一辆破旧的公交车。”

“ [əʊ] ! [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [wɔːm] [jet] , [ˈpɑːtnə(r)] , ” [dʒæk] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm]
“ Oh ! we haven't got to where the trail is warm yet , partner , ” Jack informed him
” 哦 ! 我们 还没有 得到 到 在哪里 这 踪迹 是 温暖的 然而 , 伙伴 , ” 杰克 知情的 他
,
,
,

“哦！我们还没到路面暖和的地方呢，伙计，”杰克告诉他。

“ [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeni] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈskaʊə(r)]
“ though of course it isn't going to do any harm for you to scour
” 尽管 的 课程 它 不是 去 到 做 任何 伤害 为了 你 到 冲刷
[ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [wiː; wi] [kʌt] [əˈlɒŋ] .
the ground as we cut along .
这 地面 作为 我们 切 沿着 .

“当然，在我们开工的时候，你仔细检查一下地面也无妨。”

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋz] [lɒst] ,
When a thing's lost ,
什么时候 一个 事物 丢失的 ,

当东西丢失时，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ˈnəʊbədi] [səˈspekts] — [aɪv]
the chances are it happens to be lying just where nobody suspects — I've
这 机会 是 它 发生 到 是 说谎 只是 在哪里 无人 嫌疑人 — 我已经
[faʊnd] [ðæt] [aʊt] [maɪˈself] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] . ”
found that out myself more than a few times . ”
成立 那 出去 我 更多的 比 一个 很少 时代 . ”

它很可能就藏在谁也想不到的地方——我自己就不止一次发现过这种情况。

“ [jeə] ! [dʒest] [səʊ] [bɒs] , ” [grʌnt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ˈhændld] [ðə; ði] [bɪˈnɒkjələz] ,
“ Yeah ! jest so Boss , ” grunted the one who handled the binoculars ,
” 是的 ! 笑话 所以 老板 , ” 哼哼 这 一 WHO 处理 这 双筒望远镜 ,

“是啊！就是这样，老大，”拿着望远镜的人咕哝道。

“ [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [nɒt] [ˈjuːzɪn] -
“ an ' if we fall down on the job it ain't goin ' to be from not usin '
” 一个 - 如果 我们 落下 向下 在 这 工作 它 不是 去 - 到 是 从 不是 使用 -
[ˈaʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] .
our eyes to the limit .
我们的 眼睛 到 这 限制 .

“如果我们工作失败了，那肯定不是因为我们没有充分利用我们的眼睛。”

[bʌt; bət] [seɪ] ,
But say ,
但 说 ,

但是，比如说，

[θɪŋz] [kiːp] [ɒn] [ˈpaɪlɪn] - [ʌp] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ai] [ˈevə(r)] [ræn] [əˈkrɒs] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [həʊl] [laɪf] — [lʊk]
things keep on pilin ' up worse than I ever ran across in all my whole life — look
事物 保持 在 菌毛 - 向上 更糟 比 我 曾经 跑 穿过 在 全部 我的 所有的 生活 — 看
[æt; ət] [wʌts] [əˈhed] [ðeə(r)] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
at what's ahead there — can you beat it ,
在 是什么 前方 那里 — 能 你 打 它 ,

事情越积越多，比我一生中遇到的任何时候都糟糕——看看前面是什么——你能战胜它吗？

[dʒæk] ? ”
Jack ? ”
杰克 ? ”

杰克？ ”

“ ['prɪti] [tʌf] [stretʃ] [ɒv; əv] ['maʊntən] [lænd] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ Pretty tough stretch of mountain land any way you take it ,
” 漂亮的 艰难的 拉紧 的 山 土地 任何 方式 你 拿 它 ,

“无论从哪个方向看，这都是一段相当崎岖的山地。”

” [sed] [dʒæk][æz; əz][hi:; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] ,
” said Jack as he swept his eyes around from right to left ,
” 说 杰克 作为 他 扫荡 他的 眼睛 大约 从 正确的 到 左边 ,

“杰克一边说着，一边目光从右向左扫视了一遍。”

“ [bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ki:p]
“ but fortunately we have nothing to worry about as long as we keep
” 但 幸运的是 我们 有 没有什么 到 担心 关于 作为 长的 作为 我们 保持
[ə; eɪ] ['feəli] ['di:snt] ['si:lɪŋ] .
a fairly decent ceiling .
一个 相当 体面的 天花板 .

“但幸运的是，只要我们保持一个相当合理的上限，我们就没有什么可担心的。”

[fækt][ɪz] , [aɪ'd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [fri:] - ['gəʊɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] ,
Fact is , I'd call it free - going up here ,
事实 是 , ID 称呼 它 自由的 - 去 向上 这里 ,

事实上，我会把这里称为自由自在。

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [ku:l] [bri:z] ['nɒkɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [pɔ:t] ['kwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [nɒt] ['hɪndərɪŋ] [ˌju: 'es] ['eni] ,
with a nice cool breeze knocking on our port quarter and not hindering us any ,
和 一个 好的 凉爽的 微风 敲门 在 我们的 港口 四分之一 和 不是 阻碍 我们 任何 ,

一阵凉爽的微风吹拂着我们的左舷，丝毫没有阻碍我们。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [pʊʃ] [ˌju: 'es] [ə'lɒŋ] . ”
even if it doesn't push us along . ”
甚至 如果 它 不 推 我们 沿着 . ”

即使它不能推动我们前进。”

“ [ðæts] [raɪt] , [dʒæk] — ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['bɔ:rɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [fɒg] [belt] ['hʌndrədz] [əʊ] - [maɪlz] [waɪd] ,
“ That's right , Jack — after that boring through a fog belt hundreds o ' miles wide ,
” 那就是 正确的 , 杰克 — 后 那 无聊的 通过 一个 多雾路段 腰带 数百 o - 英里 宽的 ,

“没错，杰克——在穿过数百英里宽的雾带之后，

[ðɪs] [dʌz] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [əʊ] - ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜ:θ] .
this does seem like a little bit o ' Heaven on earth .
这 做 似乎 喜欢 一个 小的 少量 o - 天堂 在 地球 .

这简直就像人间天堂。

[mɛ'bi] [ju:v] ['nəʊtɪst] [ˌem 'i:]['tɑ:ki:n] - [ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] — [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Mebbe you've noticed me takin ' a look all around once in a while — up in the air
也许 你已经 注意到 我 拿 - 一个 看 全部 大约 一次 在 一个 尽管 — 向上 在 这 空气
,
,
,

也许你注意到我时不时会四处张望——抬头看看天空，

[ai] [mi:n] ?
I mean ?
我 意思是 ?

我是说?

['sʌmhaʊ] [aɪv] [bi:n] ['wʌndərɪn] - [waɪ] [wi:; wi] ['hævnt] [glimps] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [sɪns] [sʌn] - [ʌp] .
Somehow I've been wonderin ' why we haven't glimpsed a single ship since sun - up .
不知何故 我已经 到过 好奇 - 为什么 我们 还没有 瞥见 一个 单身的 船 自从 太阳 - 向上 .
”
”
”

我一直很纳闷，为什么从日出到现在我们连一艘船都没看到。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [eə(r)] - [meɪl] [kreɪts] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['paɪləts] ['huːə(r)] ['sɜːtʃɪŋ]
“ Do you mean air - mail crates or some of those pilots who're searching
“ 做 你 意思是 空气 - 邮件 板条箱 或者 一些 的 那些 飞行员 妓女 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['bʌdi] ['wɔːnə] ?
for signs of Buddy Warner ?
为了 标志 的 伙伴 华纳 ?

“你是说航空邮件箱，还是那些正在寻找巴迪·华纳踪迹的飞行员？”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [pɜːk] .
” the other demanded of Perk .
” 这 其他 要求 的 福利 .

另一个人向珀克提出了要求。

“ ['aɪðə(r)][kaɪnd] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] .
“ Either kind , if it's all the same to you , Jack .
“ 任何一个 种类 , 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 , 杰克 .

“两种都可以，如果你不介意的话，杰克。”

[ɪf] [wɪr] [nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [sed] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˌgʊd'baɪ]
If we're not so far away from where the poor chap said his last goodbye
如果 是 不是 所以 远的 离开 从 在哪里 这 贫穷的 小伙子 说 他的 最后的 再见
[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sæk] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [meɪl] ,
as he took off with his sack of Uncle Sam's mail ,
作为 他 采取 离开 和 他的 解雇 的 叔叔 山姆的 邮件 ,

如果我们离那个可怜的家伙带着山姆大叔的邮件离开时道别的地方不太远的话，

[straɪks] [ˌem 'iː][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːt] [təv] [rʌn] [ə'krɒs] [wʌn] [bʌs] ['eniweɪ] ,
strikes me we had ought to've run across one bus anyway ,
罢工 我 我们 有 应该 有 跑步 穿过 一 公共汽车 反正 ,

我觉得我们本来就应该碰到一辆公交车的。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [flɒk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] . ”
of all the flock that must be on the wing lookin ' for the boy . ”
的 全部 这 群 那 必须 是 在 这 翼 在看 - 为了 这 男生 . ”

所有的鸟儿肯定都在空中飞翔，寻找那个男孩。”

“ [dʒʌst][səʊ] [pɜːk] , [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [speɪs] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] ,
“ Just so Perk , but consider the immensity of space out in these regions ,
“ 只是 所以 福利 , 但 考虑 这 浩瀚无垠 的 空间 出去 在 这些 地区 ,

“没错，Perk，但想想这些地区空间的辽阔吧。”

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['maʊntənz] [tuː; tə][get] [lɒst] [ɪn] .
with all these mountains to get lost in .
和 全部 这些 山脉 到 得到 丢失的 在 .

这里群山环绕，很容易迷路。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['paɪləts] [maɪt] [spend] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ɪn] ['wɪŋɪŋ]
A score of pilots might spend every single day for a whole year in winging
一个 分数 的 飞行员 可能 花费 每一个 单身的 天 为了 一个 所有的 年 在 翅膀
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['kænjən] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʌns] [glɪmps] [ðə; ði]
around the neighborhood of the Colorado Canyon and never once glimpse the
大约 这 邻里 的 这 科罗拉多州 峡谷 和 绝不 一次 一瞥 这
[smæʃt] [kreɪt] ,
smashed crate ,
粉碎 箱 ,

几十名飞行员可能一年到头每天都在科罗拉多峡谷附近盘旋，却一次也看不到那个破碎的箱子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['əʊpən] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] . ”
even if it was in some open stretch of ground . ”
甚至 如果 它 曾是 在 一些 打开 拉紧 的 地面 . ”

即使它位于一片空旷的地面上。

“ [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ðə; ði] [keɪs] [əʊ'keɪ] , ” [ə'griːd] [pɜːk] .
“ Which I take it covers the case okay , ” agreed Perk .
“ 哪个 我 拿 它 封面 这 案件 好的 , ” 同意 福利 .

“我想这足以说明问题了，”珀克同意道。

“ [ɒn] - [kaʊnt] [əʊ] - [ðem; ðəm][bɪg] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['trɪki] [krɒs] ['kʌrənts]
“ On ' count o ' them big holes in the ground together with the tricky cross currents
“ 在 - 数数 o - 他们 大的 孔 在 这 地面 一起 和 这 棘手 叉 电流
[əʊ] - [wɪnd] ,
o ' wind ,
o - 风 ,

“数数地面上的那些大洞，再加上变幻莫测的横向风向，

[eə(r)] [p'ɒkɪts] [æn; ən] - [ɔːl] [sʌtʃ] ['sniːki] [θɪŋz] ['evri] ['eəmən] [heɪts] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
air pockets an ' all such sneaky things every airman hates with all his heart ,
空气 口袋 一个 - 全部 这样的 狡猾的 事物 每一个 空军 讨厌 和 全部 他的 心 ,

气泡以及所有这类令每位飞行员都恨之入骨的阴险小东西。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][sʌm; səm] [haɪ] [æn; ən] - ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ,
we have to keep up some high an ' even through the glass ,
我们 有 到 保持 向上 一些 高的 一个 - 甚至 通过 这 玻璃 ,

我们必须保持高水准，即使透过玻璃也是如此。

[smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [əʊ] - [ə; eɪ] [smæʃt] [kreɪt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [pɪn]
small objects like the wings o ' a smashed crate are bound to look like pin
小的 对象 喜欢 这 翅膀 o - 一个 粉碎 箱 是 边界 到 看 喜欢 别针
[pɔɪnts] . ”
points . ”
积分 . ”

像破碎的木箱的翼片这样的小物体，看起来肯定像针尖一样。

“ [wen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['taɪə(r)][ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['paɪlət] ,
“ When your eyes tire of searching , ” remarked the considerate pilot ,
“ 什么时候 你的 眼睛 胎 的 搜索 , ” 评论 这 周到 飞行员 ,

“当你的眼睛因为寻找而感到疲倦时，”体贴的飞行员说道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['pɑːtnə(r)] . ”
“ give me the word and I'll change places with you , partner . ”
“ 给 我 这 单词 和 患病的 改变 地方 和 你 , 伙伴 . ”

“只要你一声令下，我就跟你换位置，搭档。”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] [əʊld] [hɒs] — [ai][doʊnt][eɪm][tuː; tə][hɒg] [ɔːl][ðə; ði][fʌn] ,
“ Sure thing old hoss — I don't aim to hog all the fun ,
“ 当然 事物 老的 霍斯 — 我 不 目的 到 猪 全部 这 乐趣 ,

“当然可以，老伙计——我可没打算独占所有乐趣。”

” [pɜːk] ['kwɪkli] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [kept] ['steərɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst]
” Perk quickly observed and kept staring this way and that in an honest
” 福利 迅速地 观察到 和 保留 凝视 这 方式 和 那 在 一个 诚实的
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [graʊnd] [æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
endeavor to cover the entire ground as thoroughly as possible .
努力 到 覆盖 这 全部的 地面 作为 彻底 作为 可能的 .

“珀克迅速观察着，不停地四处张望，努力尽可能彻底地巡视整个区域。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [luːs] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][sʌm; səm][æb'nɔːm(ə)l] [friːk]
From time to time he would break loose to tell of some abnormal freak
从 时间 到 时间 他 会 休息 松动的 到 告诉 的 一些 异常 怪物
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
of nature that he had discovered .
的 自然 那 他 有 发现 .

他时不时会挣脱束缚，讲述他发现的一些不寻常的自然奇观。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['sæli] [dʒæk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli]

To	all	these	sallies	Jack	made	no	reply	for	he	himself	was	thinking	deeply
到	全部	这些	萨利斯	杰克	制成	不	回复	为了	他	他自己	曾是	思维	深

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][mæp] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [ɒn] [wɪtʃ]

and	trying	to	map	out	a	consistent	method	of	conducting	the	search	on	which
和	尝试	到	地图	出去	一个	持续的	方法	的	进行	这	搜索	在	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fʊli] [lɔːntʃt] .

they	were	now	fully	launched	.
他们	是	现在	完全	发射	.

对于所有这些挑衅，杰克都没有回应，因为他自己正在深思熟虑，试图制定一个连贯的搜索方法，他们现在已经全面开始了这项搜索。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ,

The	Government	,
这	政府	,

政府，

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['djuːti] [dɪ'vɔlv] [ɒn][ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['nætʃ(ə)rəl]

conscious	of	the	duty	devolving	on	the	post	office	department	to	show	natural
有意识的	的	这	责任	退化	在	这	邮政	办公室	部门	到	展示	自然的

[kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɪts] ['feɪθf(ə)l] [ɪm'plɔɪiːz] ,

concern	for	the	lives	of	its	faithful	employees	,
忧虑	为了	这	生活	的	它是	忠实	雇员	,

邮政部门意识到自身有责任对忠诚员工的生命安全表示关切，

[hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [dʒæk][ænd; ənd] [pɜːk] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)]

had	seen	fit	to	detach	Jack	and	Perk	from	all	other	duties	and	order
有	已见	合身	到	分离	杰克	和	福利	从	全部	其他	职责	和	命令

[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ]

them	to	exert	themselves	to	the	utmost	in	an	effort	to	find	the	missing
他们	到	发挥	他们自己	到	这	极致	在	一个	努力	到	寻找	这	丢失的

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

他认为有必要让杰克和珀克暂时放下其他所有任务，并命令他们全力以赴寻找失踪的飞行员。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ðæt] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʌn] [aʊt] ,

Aside	from	the	glory	that	would	fall	to	those	who	won	out	,
旁边	从	这	荣耀	那	会	落下	到	那些	WHO	韩元	出去	,

除了胜利者将获得的荣耀之外，

[dʒæk] [felt] ['veri] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['bʌdi] ['wɔːnə] ,

Jack	felt	very	keenly	for	the	old	mother	of	Buddy	Warner	,
杰克	毛毡	非常	敏锐地	为了	这	老的	母亲	的	伙伴	华纳	,

杰克非常同情巴迪·华纳的老母亲。

['daʊtləs] ['pɑːsɪŋ] ['sliːpləs] [naɪts] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]

doubtless	passing	sleepless	nights	while	the	mystery	of	her	boy	remained	an
毫无疑问	通过	失眠	夜晚	尽管	这	神秘	的	她	男生	剩余	一个

[ˌʌn'sɒlvd] ['prɒbləm] .

unsolved	problem	.
未解之谜	问题	.

毫无疑问，在她儿子的下落成谜期间，她度过了无数个不眠之夜。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['kænjən] ['kʌntri]

IN	THE	COLORADO	CANYON	COUNTRY
在	这	科罗拉多州	峡谷	国家

在科罗拉多峡谷地区

['evə(r)] [sɪns] ['hɒpɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][ðeə(r)] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [də'rektli]

Ever	since	hopping	off	at	Cheyenne	their	course	had	been	more	or	less	directly
曾经	自从	跳跃	离开	在	夏延	他们的	课程	有	到过	更多的	或者	较少的	直接地

[ˌsaʊθ'west] ,

southwest	,
西南	,

自从在夏延下车后，他们的路线就一直大致是西南方向。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [ɒn] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːt] ,

for	Jack	,	on	consulting	his	chart	,
为了	杰克	,	在	咨询	他的	图表	,

杰克查阅了他的星盘后，

[hæd; həd] ['fɪgəd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [gəʊl] .

had	figured	that	this	would	take	them	close	to	their	intended	goal	.
有	想	那	这	会	拿	他们	关闭	到	他们的	故意的	目标	.

他们认为这样做能让他们更接近预期目标。

['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [wɒz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Only	in	a	general	way	was	he	able	to	decide	as	to	where	they	must
仅有的	在	一个	一般的	方式	曾是	他	有能力的	到	决定	作为	到	在哪里	他们	必须

[biː; bi][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [flaɪt] [θruː] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] [fɒg] [belt] .

be	on	this	morning	after	their	long	flight	through	that	enormous	fog	belt	.
是	在	这	早晨	后	他们的	长的	航班	通过	那	巨大的	多雾路段	腰带	.

他只能大致判断出，经过穿越那片巨大雾带的长途飞行，他们今天早上应该在哪里。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] ,

Strange	as	it	might	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ðʌs] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [glimps] ['nʌθɪŋ] ['pɒzətɪv] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪg'zækt]

thus	far	they	had	glimpsed	nothing	positive	that	would	give	them	their	exact
因此	远的	他们	有	瞥见	没有什么	积极的	那	会	给	他们	他们的	精确的

[ləʊ'keɪʃn] ,

location	,
地点	,

到目前为止，他们还没有发现任何能够确定他们确切位置的积极线索。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [dʒæk][wɒz; wəz][səʊ]['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,

but	just	the	same	Jack	was	so	certain	about	his	figuring	,
但	只是	这	相同的	杰克	曾是	所以	肯定	关于	他的	计算	,

但杰克对自己的计算结果却非常有信心。

['nəʊɪŋ] [wɒt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [sɪns] [ðə; ði] [stɑːt] ,

knowing	what	distance	they	had	covered	since	the	start	,
会心	什么	距离	他们	有	涵盖	自从	这	开始	,

知道他们从出发到现在已经走了多远，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm'self] ['greɪtli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] .

that	he	did	not	concern	himself	greatly	over	this	question	.
那	他	做过	不是	忧虑	他自己	非常	超过	这	问题	.

他并不太在意这个问题。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][klɪə(r)] [θɪŋz] [ʌp] ['naɪsli] ,

In	good	time	something	would	come	along	to	clear	things	up	nicely	,
在	好的	时间	某物	会	来	沿着	到	清除	事物	向上	很好	,

时机成熟时，总会有办法把事情彻底解决的。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ['berɪŋ] [ɪf] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð]

and	once	they	got	their	bearings	if	would	be	possible	to	pick	up	the	game	with
和	一次	他们	得到	他们的	轴承	如果	会	是	可能的	到	挑选	向上	这	游戏	和

[hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ɪts] ['kæriɪŋ] [aʊt] .

heart	and	soul	enlisted	in	its	carrying	out	.
心	和	灵魂	入伍	在	它是	携带	出去	.

一旦他们找到了方向，就有可能全身心地投入到比赛中。

“ [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtnə(r)] ,

“	Now	would	you	b'lieve	it	partner	,
”	现在	会	你	相信	它	伙伴	,

“你现在会相信吗，伙伴？”

” [pɜːk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

”	Perk	was	saying	at	one	time	much	later	in	the	morning	,
”	福利	曾是	说	在	一	时间	很多	之后	在	这	早晨	,

“珀克在当天上午晚些时候曾说过……”

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪldənəs] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz]

with	the	same	wilderness	covering	the	face	of	the	earth	far	below	as	wide	as
和	这	相同的	荒野	覆盖	这	脸	的	这	地球	远的	以下	作为	宽的	作为

[aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

eye	could	reach	,
眼睛	可以	抵达	,

下方大地同样被广袤无垠的荒野覆盖，一眼望不到边。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['paɪrəts] [əʊ] - [ðə; ði] [eə(r)] ['sprɛdɪn] - [hɪm'self] [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] -

“	if	there	ain't	one	o	'	them	pirates	o	'	the	air	spreadin	'	himself	to	try	an	'
“	如果	那里	不是	一	o	-	他们	海盗	o	-	这	空气	传播	-	他自己	到	尝试	一个	-

[kʌt] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] ,

cut	across	our	path	,
切	穿过	我们的	小路	,

“如果没有那些空中海盗试图横冲直撞地阻挡我们的航线，

[laɪk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kləʊz] - [ʌp] [əʊ] - [setʃ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [kən'træpʃn] [ðæt] [kiːps] [ɒn]

like	he	wanted	to	take	a	close	-	up	o	'	sech	a	queer	contraption	that	keeps	on
喜欢	他	通缉	到	拿	一个	关闭	-	向上	o	-	sech	一个	酷儿	装置	那	保持	在

['meɪkɪn] - [ɔːl] [ðem; ðəm] ['rɔːrɪn] - ['nɔɪzɪz] .

makin	'	all	them	roarin	'	noises	.
制造	-	全部	他们	咆哮	-	噪音	.

好像他想给这个不断发出轰鸣声的奇怪装置拍个特写。

[aɪ] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['feðəd] ['haɪdʒækə(r)] ,

I	call	him	a	feathered	hijacker	,
我	称呼	他	一个	羽毛	劫机者	,

我称他为披着羽毛的劫匪，

- [kɔːz] [hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [weɪt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ɪn'dʌstriəs] [fɪʃ] - [hɔːks] [wen] [ðeɪ] [biːn]

'	cause	he	lies	in	wait	tryin	'	to	hold	up	industrious	fish	-	hawks	when	they	been
-	原因	他	谎言	在	等待	尝试	-	到	抓住	向上	勤劳	鱼	-	老鹰	什么时候	他们	到过

[æn; ən] - [græbd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['aʊtən] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

an	'	grabbed	a	dinner	outen	the	river	,
一个	-	抓住	一个	晚餐	奥滕	这	河	,

因为他埋伏起来，试图拦住那些勤劳的捕鱼鹰，趁它们刚从河里抓到晚餐的时候。

[æn; ən] - ['rɒbɪn] -

an	'	robbin	'
一个	-	罗宾	-

抢劫

- [ɪm] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] . ”

'	em	o	'	it	.	”
-	呃	o	-	它	.	”

把他们都干掉。”

“ [əʊ] ! [aɪ] ['rekən] [naʊ] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [eɪ] [pɜːk] ? ”

“	Oh	!	I	reckon	now	you're	meaning	an	eagle	,	eh	Perk	?	”
”	哦	!	我	估计	现在	你是	意义	一个	鹰	,	嗯	福利	?	”

“哦！我想你现在指的是老鹰吧，珀克？”

“ [əʊld] ['bɔːldˌhed] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [frɔːd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [kiːps] ['stæmpɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔɪnz] .

“	Old	Baldhead	,	the	great	American	fraud	that	Uncle	Sam	keeps	stampin	'	on	his	coins	.
”	老的	秃子	,	这	伟大的	美国人	欺诈罪	那	叔叔	山姆	保持	印章	-	在	他的	硬币	.

“老秃头，美国最大的骗子，山姆大叔一直在他的硬币上印着他的名字。”

[ə; eɪ]['ləʊfə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

A	loafer	an	'	a	shark	,
一个	浪子	一个	-	一个	鲨鱼	,

一个游手好闲的人和一条鲨鱼，

[tuː] ['leɪzi][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌntɪn] - [æn; ən] - [stiːlɪn] - [hɪz; ɪz] [grʌb] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːd]

too	lazy	to	do	his	own	huntin	'	an	'	stealin	'	his	grub	from	the	hard
也	懒惰的	到	做	他的	自己的	亨廷顿	-	一个	-	偷窃	-	他的	幼虫	从	这	难的

['wɜːkɪn] - ['ɒspreɪ] .

workin	'	osprey	.
工作	-	鱼鹰	.

他懒得自己去捕猎，反而去偷辛勤劳作的鱼鹰的食物。

[siː] [hɪm] ['kʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hiːz] [wɜːθ] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] !

See	him	cuttin	'	it	for	all	he's	worth	,	tryin	'	to	butt	in	on	us	!
看	他	切丁	-	它	为了	全部	他是	值得	,	尝试	-	到	屁股	在	在	我们	!

瞧他使出浑身解数，想插手我们的事！

[heɪ] , [mɛ'bi] [ðə; ði] ['ɔːnəri] [fuːlz] [gɒt][ə; eɪ][bɪg]['nəʊʃ(ə)n] [wɪr] ['traɪɪn] - [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn]

Hey	,	mebbe	the	ornery	fool's	got	a	big	notion	we're	tryin	'	to	put	the	laugh	on
嘿	,	也许	这	脾气暴躁	傻瓜	得到	一个	大的	概念	是	尝试	-	到	放	这	笑	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

嘿，也许那个固执的家伙以为我们想让他出丑呢。

[æn; ən] - [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][dɪ'faɪ] — [ə; eɪ] [fuːl] ['nəʊʃ(ə)n] , [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	means	to	give	us	the	defy	—	a	fool	notion	,	I'd	call	it	.
一个	-	方法	到	给	我们	这	违抗	—	一个	傻子	概念	,	ID	称呼	它	.

意思是给我们一种反抗——我称之为愚蠢的想法。

[let] [hɪm][traɪ] ['hɪtɪn] - [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][əʊ] - ['aʊə(r)]['fjuːzəlɑːʒ][æn; ən] - [siː] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə]

Let	him	try	hittin	'	up	against	the	side	o	'	our	fuselage	an	'	see	what	happens	to
让	他	尝试	击中	-	向上	反对	这	边	o	-	我们的	机身	一个	-	看	什么	发生	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

让他试试撞我们机身侧面，看看会发生什么。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

” [dʒæk] [i'vins] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] , [æz; əz][wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ['ʃɑːpli] :

”	Jack	evinced	sudden	interest	,	as	was	proven	by	his	saying	sharply	:
”	杰克	表现出	突然	兴趣	,	作为	曾是	已证实	经过	他的	说	尖锐地	:

杰克突然表现出浓厚的兴趣，他斩钉截铁地说：

“ [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɔːl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] !
“ But see here that may not be all , as you think !
〃 但 看 这里 那 可能 不是 是 全部 , 作为 你 思考 !

但是，你看，这可能并不像你想的那样是全部!

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [fuːl] [bɜːd] [plʌndʒ] ['mædli] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ?
What if the fool bird plunges madly at our ship ?
什么 如果 这 傻子 鸟 暴跌 疯狂地 在 我们的 船 ?

如果那只傻鸟疯狂地向我们的船俯冲下来怎么办?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] [hiː; hi] [mait] [straɪk] ['aʊə(r)] [prə'pelə(r)] ,
Instead of butting his head against the fuselage he might strike our propeller ,
反而 的 对冲 他的 头 反对 这 机身 他 可能 罢工 我们的 螺旋桨 ,

他可能不会用头撞机身，而是可能会撞到我们的螺旋桨。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒk] [hɪm] ['gæli] - [west] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [dɪs'eɪb(ə)l] ['aʊə(r)] [krɑːft] .
which would knock him galley - west , but also disable our craft .
哪个 会 敲 他 厨房 - 西方 , 但 还 禁用 我们的 工艺 .

这会把他击倒在船的西侧，但也会使我们的船失去行动能力。

[pɜːk] ,
Perk ,
福利 ,

特长，

['betə(r)] [get] [aʊt] [ðæt] [sʌb] - [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz]
better get out that sub - machine gun of yours and be ready to settle his
更好的 得到 出去 那 子 - 机器 枪 的 你的 和 是 准备好 到 定居 他的
[hæʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [hiː; hi] [kæn; kən] [hed] [ˌjuː 'es] [ɒf] . 〃
hash if it seems likely he can head us off . ”
哈希 如果 它 似乎 可能 他 能 头 我们 离开 . 〃

最好把你的冲锋枪拿出来，准备解决他，如果他有可能拦住我们的话。

“ [hɒt] - [dɒg] !
“ Hot ziggetty dog !
〃 热的 - 狗 !

“热狗！”

[aɪ] ['nevə(r)] [ðəʊ] [əʊ]
I never though o
我 绝不 尽管 o

我从未想过

- [ðæt] , ['pɑːtnə(r)] ! 〃 [kraɪd] [ðə; ði] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] [pɜːk] ['heisən] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [aʊt]
' that , partner ! ” cried the now thoroughly alarmed Perk hastening to scramble out
- 那 , 伙伴 ! 〃 哭 这 现在 彻底 惊慌 福利 加速 到 争夺 出去
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
of his seat ,
的 他的 座位 ,

“就是那个，伙计！”珀克惊叫一声，慌忙从座位上跳了起来。

[daɪv] [bæk] [ænd; ənd] [dræg] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪərɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['gælənt] ['sɜːvɪs]
dive back and drag out the firearm with which he had done such gallant service
潜水 后退 和 拖 出去 这 火器 和 哪个 他 有 完毕 这样的 英勇 服务
[nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
not so long ago .
不是 所以 长的 前 .

纵身跃回，拖出不久前他曾英勇作战时使用的那支枪。

“ [wɒtʃ] [ðə; ði] ['rɑːskl] , 〃 [dʒæk] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['stedi] [təʊnz] ,
“ Watch the rascal , ” Jack was telling him in steadying tones ,
〃 手表 这 恶棍 , 〃 杰克 曾是 讲述 他 在 稳定 音调 ,

“注意那个小家伙，”杰克用平稳的语气对他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiːl] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] , [stɑːt] ['gʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

“	and	if	it	looks	as	though	he'll	reach	us	,	start	gunning	for	him	,
”	和	如果	它	看起来	作为	尽管	地狱	抵达	我们	,	开始	枪击	为了	他	,

“如果他看起来要追上我们，那就开始向他开火。”

['ʌðəwaɪz] [həʊld][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mɒtəʊ] [ɒn]['aʊə(r)][gəʊld] [kɔɪnz] .

otherwise	hold	your	fire	out	of	respect	for	the	motto	on	our	gold	coins	.
否则	抓住	你的	火	出去	的	尊重	为了	这	座右铭	在	我们的	金子	硬币	.

否则，请出于对我们金币上格言的尊重，停止开火。

[sɪt] ['prɪti] , ['pɑːtnə(r)] — [aɪm] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .

Sit	pretty	,	partner	—	I'm	depending	on	you	to	do	a	good	job	.
坐	漂亮的	,	伙伴	—	我是	取决于	在	你	到	做	一个	好的	工作	.

坐稳了，伙伴——我指望你好好干活。

” [dʒæk] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

”	Jack	changed	his	course	a	trifle	,
”	杰克	已更改	他的	课程	一个	琐事	,

杰克稍微改变了一下方向，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bɜːd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

as	if	intending	to	give	the	charging	bird	a	chance	to	live	to	another	day	.
作为	如果	意图	到	给	这	收费	鸟	一个	机会	到	居住	到	其他	天	.

仿佛是想给这只冲锋的鸟一个活下去的机会。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [mɔː(r)] [stɜːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

In	this	way	the	chase	was	made	more	stern	and	the	possibility	of	a	fatal
在	这	方式	这	追赶	曾是	制成	更多的	船尾	和	这	可能性	的	一个	致命的

['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [bɜːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] - [meɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ['rendəd] [les]

contact	between	bird	and	the	man	-	made	king	of	the	upper	air	rendered	less
接触	之间	鸟	和	这	男人	-	制成	国王	的	这	上	空气	渲染	较少的

['laɪkli] .

likely	.
可能	.

这样一来，追逐变得更加激烈，鸟类与人造空中之王发生致命接触的可能性也降低了。

[pɜːk] , ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['redi] [gʌn] ,

Perk	,	crouching	there	with	ready	gun	,
福利	,	蹲伏	那里	和	准备好	枪	,

特技，蹲在那里，枪已上膛。

[held] [hɪm'self] [prɪ'peəd] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [hɒt] [ˌfjuːzɪ'leɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

held	himself	prepared	to	pour	out	a	hot	fusilade	if	it	became	absolutely	necessary	.
握住	他自己	准备	到	倒	出去	一个	热的	飞艇	如果	它	成为	绝对地	必要的	.

他时刻准备着，如果绝对必要，就倾泻一发滚烫的步枪。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ðɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [əd'vɑːns] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [nəʊt] [haʊ]

He	had	to	judge	the	velocity	of	the	eagle's	advance	and	also	note	how
他	有	到	法官	这	速度	的	这	老鹰的	进步	和	还	笔记	如何

[dʒæk][wɒz; wəz][səʊ] ['skɪlfʊli] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['slɔːtərɪŋ] [ðə; ðɪ]

Jack	was	so	skillfully	edging	away	to	the	left	in	order	to	avoid	slaughtering	the
杰克	曾是	所以	巧妙地	边缘	离开	到	这	左边	在	命令	到	避免	屠宰	这

[breɪv] [bʌt; bət] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bɜːd] .

brave	but	misguided	bird	.
勇敢的	但	错误的	鸟	.

他必须判断老鹰前进的速度，还要注意到杰克是如何巧妙地向左移动，以避免杀死这只勇敢但误入歧途的鸟。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] ,

After	all	it	was	a	false	alarm	,
后	全部	它	曾是	一个	错误的	警报	,

毕竟只是虚惊一场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ʃɒt] [pɑːst][æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rʌdə(r)] ,

for	the	eagle	shot	past	at	least	twenty	feet	back	of	their	rudder	,
为了	这	鹰	射击	过去的	在	至少	二十	脚	后退	的	他们的	舵	,

老鹰从舵后方至少二十英尺处飞过，

['gəʊɪŋ] “ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] ” [æz; əz] [pɜːk] ['ɑːftəwədz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][baɪ]

going	“	for	all	he	was	worth	”	as	Perk	afterwards	explained	it	and	by
去	“	为了	全部	他	曾是	值得	”	作为	福利	然后	解释	它	和	经过

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɜːv] ,

the	time	he	could	swerve	,
这	时间	他	可以	急转弯	,

正如珀克后来解释的那样，他“拼尽全力”，等到他能躲开的时候，

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæfld] [bɜːd] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

the	plane	was	so	far	away	that	the	baffled	bird	felt	compelled	to	give	up	the
这	飞机	曾是	所以	远的	离开	那	这	困惑	鸟	毛毡	被迫	到	给	向上	这

[pə'sjuːt] ,

pursuit	,
追逐	,

飞机距离太远，困惑的鸟儿只好放弃追逐。

[ðəʊ] ['duːɪŋ] [səʊ] ['grʌdʒɪŋli] , [pɜːk] [dɪ'saɪdɪd] .

though	doing	so	grudgingly	,	Perk	decided	.
尽管	正在做	所以	勉强	,	福利	决定	.

尽管很不情愿，珀克还是决定这么做。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]

He	hardly	knew	whether	to	be	inclined	to	jeer	at	the	foolish	actions	of
他	几乎	知道	无论	到	是	倾斜	到	嘲笑	在	这	愚蠢	行动	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

the	king	of	the	air	,
这	国王	的	这	空气	,

他几乎不知道该不该嘲笑空中之王的愚蠢行径。

[ɔː(r)] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][səʊ] ['bræʃli] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ðæt] [hiː; hi]

or	give	him	a	cheer	on	account	of	so	brashly	charging	the	great	bulk	that	he
或者	给	他	一个	欢呼	在	帐户	的	所以	鲁莽地	收费	这	伟大的	大部分	那	他

[mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [fiːld] .

must	have	considered	a	rival	in	his	special	field	.
必须	有	经过考虑的	一个	竞争对手	在	他的	特别的	场地	.

或者，人们应该为他欢呼，因为他如此大胆地向庞大的敌人发起冲锋，而这个敌人在他看来一定是自己专业领域的竞争对手。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd]

At	least	there	was	no	need	of	making	use	of	the	gun	which	he	hastened
在	至少	那里	曾是	不	需要	的	制作	使用	的	这	枪	哪个	他	加快

[tuː; tə][pʊt] [bæk] [ɪn] [ɪts]['fɔːmə(r)] [nʊk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [snætʃt] [ʌp] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

to	put	back	in	its	former	nook	where	it	could	easily	be	snatched	up	in	case	of
到	放	后退	在	它是	以前的	角落	在哪里	它	可以	容易地	是	抢夺	向上	在	案件	的

['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

any	sudden	emergency	.
任何	突然	紧急情况	.

至少没有必要使用那把枪，他赶紧把它放回原来的位置，以便在发生任何紧急情况时可以随时取用。

“ [mɛ'bi] [ɪts] [dʒest][æz; əz] [wel] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə]['rɪd(ə)l] [ðə; ði][əʊld][dʒeɪ] ,

“	Mebbe	it's	jest	as	well	I	didn't	have	to	riddle	the	old	jay	,
”	也许	它是	笑话	作为	出色地	我	没有	有	到	谜语	这	老的	杰伊	,

“也许这只是个玩笑，我也不用去猜那只老松鸦的谜语了。”

" [pɜːk] [təʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

"	Perk	told	himself	as	he	resumed	his	seat	and	his	glasses	.
"	福利	讲述	他自己	作为	他	恢复	他的	座位	和	他的	眼镜	.

珀克一边自言自语，一边重新坐下，戴上眼镜。

" [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪə(r)] , [laɪk] [sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] ,

"	May	be	a	buccaneer	,	like	some	folks	say	,
"	可能	是	一个	海盗	,	喜欢	一些	各位	说	,

“或许像有些人说的那样，是个海盗。”

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [gʊd] [grɪt][ænd; ənd][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][deə(r)][frɒm; frəm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['zepəlɪn] ,

but	he's	got	good	grit	and	won't	take	a	dare	from	even	a	Zeppelin	,
但	他是	得到	好的	砂砾	和	惯于	拿	一个	敢	从	甚至	一个	齐柏林飞艇	,

但他意志坚定，就算齐柏林飞艇也不敢挑战他。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [kʌm] ['seɪlɪn] - [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['hʌntɪn] - [graʊndz] .

should	one	come	sailin	'	along	in	his	happy	huntin	'	grounds	.
应该	一	来	航行	-	沿着	在	他的	快乐的	亨廷顿	-	理由	.

如果有人乘船来到他快乐的狩猎场。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['meri] [peɪs]

"	The	morning	was	wearing	away	with	the	amphibian	keeping	up	its	merry	pace
"	这	早晨	曾是	穿着	离开	和	这	两栖动物	保持	向上	它是	欢乐	步伐

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['betəmənt] .

and	the	country	showing	no	signs	of	betterment	.
和	这	国家	显示	不	标志	的	改善	.

“上午的时间渐渐过去，两栖动物依然欢快地游弋着，而这个国家却丝毫没有好转的迹象。”

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ,

Civilization	was	a	million	miles	distant	,	one	would	imagine	,
文明	曾是	一个	百万	英里	遥远	,	一	会	想象	,

人们会想象，文明世界远在百万英里之外。

[wen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðəʊz] [ə'meɪzɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['rɒki] [piːks] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

when	looking	down	on	those	amazing	masses	of	rocky	peaks	over	which	they	were
什么时候	寻找	向下	在	那些	惊人的	群众	的	岩石	高峰	超过	哪个	他们	是

['wɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .

winging	their	way	.
翅膀	他们的	方式	.

俯瞰着他们正飞越的那些壮观的岩石山峰。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,

Judging	from	what	they	saw	hour	after	hour	,
评判	从	什么	他们	锯	小时	后	小时	,

根据他们连续几个小时所看到的景象判断，

[dʒæk][kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] [sɪns]

Jack	could	well	believe	that	changes	there	had	been	only	to	a	small	degree	since
杰克	可以	出色地	相信	那	变化	那里	有	到过	仅有的	到	一个	小的	程度	自从

[kə'lʌmbəs] [fɜːst] ['saɪtɪd] [ðiːz] [ʃɔːz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bæk] .

Columbus	first	sighted	these	shores	hundreds	of	years	back	.
哥伦布	第一的	目击者	这些	海岸	数百	的	年	后退	.

杰克完全有可能认为，自从哥伦布几百年前首次发现这片海岸以来，这里只发生了很小的变化。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðəʊz] ['dʒaɪənt] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [rɒk] [hæd; həd] [biːn]

for	thousands	upon	thousands	of	years	those	giant	fingers	of	rock	had	been
为了	数千	之上	数千	的	年	那些	巨大的	手指	的	岩石	有	到过

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,

pointing	to	the	blue	sky	above	,
指向	到	这	蓝色的	天空	多于	,

数千年来，那些巨大的岩石指尖一直指向蔚蓝的天空。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] .

just	as	they	saw	them	now	.
只是	作为	他们	锯	他们	现在	.

就像他们现在看到的那样。

[ðeɪ] [et; eɪt][sʌm; səm] [fuːd] [ə'baʊt] [nuːn] ,

They	ate	some	food	about	noon	,
他们	吃	一些	食物	关于	中午	,

他们中午左右吃了些东西。

['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [gʌlp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌg] .

washing	it	down	with	a	few	gulps	of	water	they	carried	in	a	jug	.
洗涤	它	向下	和	一个	很少	咕咚咕咚	的	水	他们	携带	在	一个	水壶	.

他们用壶里带来的水灌了几口，就着水咽了下去。

[streɪndʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [pɜːk] [hæd; həd] [nɒt] [ri'mɑːk] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,

Strange	that	even	Perk	had	not	remarked	upon	being	hungry	,
奇怪的	那	甚至	福利	有	不是	评论	之上	存在	饥饿的	,

奇怪的是，就连珀克都没提到自己饿了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [dʒæk] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd]

which	was	such	a	remarkable	thing	for	him	that	Jack	concluded	his	mind
哪个	曾是	这样的	一个	卓越	事物	为了	他	那	杰克	结束	他的	头脑

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli]

for	once	had	been	taken	off	the	subject	of	eating	and	was	fully
为了	一次	有	到过	已采取	离开	这	主题	的	吃	和	曾是	完全

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

occupied	with	the	strange	mission	upon	which	they	were	engaged	.
占领	和	这	奇怪的	使命	之上	哪个	他们	是	已订婚的	.

对他来说，这是一件非常了不起的事情，以至于杰克得出结论，他的心思终于从吃饭这件事上转移开了，完全专注于他们正在执行的奇怪任务。

['sevrəl] [taɪmz] [dʒæk] [ɑːskt] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Several	times	Jack	asked	the	observer	whether	he	could	make	out	any	signs	of	a
一些	时代	杰克	问	这	观察员	无论	他	可以	制作	出去	任何	标志	的	一个

['rɪvə(r)][bed] [ə'hed] [ænd; ənd] [siːmd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [pɜːk] [rɪ'plaɪd]

river	bed	ahead	and	seemed	surprised	and	a	bit	disappointed	when	Perk	replied
河	床	前方	和	似乎	惊讶	和	一个	少量	失望的	什么时候	福利	回复

[ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

in	the	negative	.
在	这	消极的	.

杰克多次询问观察员是否能辨认出前方有河床的迹象，当珀克回答说没有时，杰克似乎感到惊讶和有点失望。

“ [ən'les] [aɪm] [ə'weɪ] [ɒf] [maɪ] [beɪs] , ” [dʒæk] ['faɪnəli] [təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

“	Unless	I'm	away	off	my	base	,	”	Jack	finally	told	his	companion	,
”	除非	我是	离开	离开	我的	根据	,	”	杰克	最后	讲述	他的	伴侣	,

“除非我离开基地，”杰克最后告诉他的同伴。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

“	we	ought	to	be	somewhere	in	the	vicinity	of	the	Colorado	and	the
”	我们	应该	到	是	某处	在	这	附近	的	这	科罗拉多州	和	这

[ɪ'nɔːməs] ['kænjən] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .

enormous	canyon	through	which	it	makes	its	way	down	to	the	Gulf	of	California	.
巨大的	峡谷	通过	哪个	它	制作	它是	方式	向下	到	这	海湾	的	加利福尼亚州	.

“我们应该在科罗拉多河附近，以及它奔流而下最终汇入加利福尼亚湾的巨大峡谷附近。”

” [pɜːk] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [freʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mætəz] .

”	Perk	displayed	a	sudden	fresh	interest	in	matters	.
”	福利	显示	一个	突然	新鲜的	兴趣	在	事情	.

“珀克突然对事情表现出了新的兴趣。”

“ [aɪ][swɒn] , ['pɑːtnə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“	I	swan	,	partner	,	”	he	remarked	in	considerable	agitation	,
”	我	天鹅	,	伙伴	,	”	他	评论	在	大量	搅动	,

“我像天鹅一样，伙伴，”他激动地说道。

“ [dʌz] [ðæt] - [eə(r)] [miːn] [wiː; wi] [maɪt] [set] [aɪz] [ɒn] [ðæt] ['mɒnstə(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪv] [riːd]

“	does	that	'	ere	mean	we	might	set	eyes	on	that	monster	hole	in	the	ground	I've	read
”	做	那	-	埃雷	意思是	我们	可能	放	眼睛	在	那	怪物	洞	在	这	地面	我已经	读

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ?

so	much	about	?
所以	很多	关于	?

“那边是不是意味着我们能亲眼见到我听说过很多次的那个巨大的地洞？”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] - [lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

Are	we	close	to	the	Colorado	River	where	she	runs	'	long	through	the	Rainbow
是	我们	关闭	到	这	科罗拉多州	河	在哪里	她	跑步	-	长的	通过	这	彩虹

[gɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [klɪfs] [rɪə(r)][ðeə(r)] [red] ,

gorge	and	the	towerin	'	cliffs	rear	their	red	,
峡谷	和	这	-	-	悬崖	后部	他们的	红色的	,

我们离科罗拉多河近吗？它蜿蜒流经彩虹峡谷，高耸的悬崖露出红色的河岸。

[bluː] , [griːn] [ænd; ənd] ['jɛlə] [wɔːlz] ['hʌndrədz] [əʊ] - [fiːt] [haɪ] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] ? ”

blue	,	green	and	yeller	walls	hundreds	o	'	feet	high	on	both	sides	?	”
蓝色的	,	绿色的	和	黄狗	墙壁	数百	o	-	脚	高的	在	两个都	侧面	?	”

两侧都是数百英尺高的蓝、绿、黄三色墙？

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [pɜːk] .

“	You	said	it	Perk	.
”	你	说	它	福利	.

“你说得对，珀克。”

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][wiːl; wil] [set] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]

Chances	are	we'll	set	eyes	on	that	big	hole	in	the	ground	they	call	the	Colorado
机会	是	出色地	放	眼睛	在	那	大的	洞	在	这	地面	他们	称呼	这	科罗拉多州

['kænjən] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] . ”

Canyon	before	we	strike	another	night	.	”
峡谷	前	我们	罢工	其他	夜晚	.	”

“很有可能在我们再次开火之前，就能亲眼看到他们称之为科罗拉多峡谷的那个大洞了。”

“ [dʒiː] - ['ɑːr'juː] - ['seɪləm] ['krɪkɪts] ['bʌdi] !

“	Je	-	ru	-	salem	crickets	buddy	!
”	杰	-	ru	-	塞勒姆	蟋蟀	伙伴	!

“耶路撒冷蟋蟀，伙计！

[ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

That	sounds	good	to	me	!
那	声音	好的	到	我	!

我觉得不错！

" [ig'zʌlt] [pɜːk] , ['vɪzəbli] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	exulted	Perk	,	visibly	stirred	by	the	thrilling	information	.
"	欣喜若狂	福利	,	明显地	搅拌	经过	这	惊险	信息	.

“珀克兴奋地说道，显然被这激动人心的消息深深吸引。”

" ['ælərz] [dɪd]['sɔːtə(r)]['hæŋkə(r)] - [baʊt] ['læmpɪn] - [ðæt] ['pɪktər] - ,

"	Allers	did	sorter	hanker	'	bout	lampin	'	that	pictur	'	,
"	过敏	做过	分拣机	渴望	-	回合	兰平	-	那	图片	-	,

“Allers 确实很渴望拍下那张照片”，

[æn; ən] - ['itl] [pliːz] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɪf] [driːmz] [duː; də] [kʌm] [truː] .

an	'	it'll	please	me	plenty	if	dreams	do	come	true	.
一个	-	它将	请	我	很多	如果	梦境	做	来	真的	.

如果梦想成真，我会非常高兴。

" [ðɪs] [kept] [hɪm] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	This	kept	him	quiet	for	some	time	,
"	这	保留	他	安静的	为了	一些	时间	,

“这让他沉默了一段时间。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['freʃə(r)] [ziːl] [æz; əz] [ðəʊ] [bent] [ɒn] ['mɪsɪŋ]

though	he	worked	his	glasses	with	a	fresher	zeal	as	though	bent	on	missing
尽管	他	工作	他的	眼镜	和	一个	更清新	热情	作为	尽管	弯曲	在	丢失的

['nʌθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

nothing	that	seemed	worth	looking	at	.
没有什么	那	似乎	值得	寻找	在	.

不过他戴上眼镜后，眼神更加专注，仿佛一心不想错过任何值得一看的东西。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑː(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [biːn] ['saɪtɪd] [ðæt] [maɪt] [tɜːn] [aʊt]

But	thus	far	not	the	slightest	object	had	been	sighted	that	might	turn	out
但	因此	远的	不是	这	丝毫	目的	有	到过	目击者	那	可能	转动	出去

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smæʃt] [pleɪn] .

to	be	of	special	interest	to	any	one	looking	for	a	smashed	plane	.
到	是	的	特别的	兴趣	到	任何	一	寻找	为了	一个	粉碎	飞机	.

但到目前为止，还没有发现任何可能对寻找坠毁飞机的人来说特别有价值的物体。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [daʊn] [ðə; ði] ['westən] ['hevənz] [ænd; ənd] [pɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	sun	was	now	well	down	the	western	heavens	and	Perk	was	beginning
这	太阳	曾是	现在	出色地	向下	这	西	天	和	福利	曾是	开始

[tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] [truː] ,

to	fear	the	prophecy	of	his	companion	would	fail	to	come	true	,
到	害怕	这	预言	的	他的	伴侣	会	失败	到	来	真的	,

太阳已经西沉，珀克开始担心同伴的预言不会成真。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

when	something	caught	his	vigilant	eye	far	in	the	distance	and	on	which	he
什么时候	某物	捕捉	他的	警惕的	眼睛	远的	在	这	距离	和	在	哪个	他

['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] .

focussed	his	binoculars	.
专注的	他的	双筒望远镜	.

这时，远处有什么东西吸引了他警惕的目光，他便用望远镜对准了它。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] [bɪ'fɔː(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][dʒæk] .

He	looked	long	and	steadily	before	announcing	his	discovery	to	Jack	.
他	看起来	长的	和	稳步	前	宣布	他的	发现	到	杰克	.

他仔细观察了很久，才将自己的发现告诉杰克。

" [ai]['kɪndə(r)] [ges] ['pɑːtnə(r)] , [wɪr] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [bɜːst] [aʊt] .

"	I	kinder	guess	partner	,	we're	there	all	right	,	"	he	finally	burst	out	.
"	我	幼儿园	猜测	伙伴	,	是	那里	全部	正确的	,	"	他	最后	爆裂	出去	.

“我猜想，伙计，我们肯定到了，”他终于脱口而出。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , [pɜːk] ? ”
“ And what makes you feel that way , Perk ? ”
” 和 什么 制作 你 感觉 那 方式 , 福利 ? ”

“是什么让你有这种感觉，珀克？”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪnz] [ə'hed] [ai] ['fɪgər] [wɪr] ['gɛtɪn] - [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][sɪŋk][ænd; ənd][ai][siː ən]
“ From the signs ahead I figger we're gettin ' close to a big sink and I c'n
” 从 这 标志 前方 我 菲格 是 获得 - 关闭 到 一个 大的 下沉 和 我 c'n
[siː] [ðə; ði] [sʌn] [glɪntɪn] - [frɒm; frəm] ['sʌmθɪn] - ['ʃaɪni] ['jɒndə(r)] — [mait] [biː; bi] [ðæt] [həʊ'tel] [ðeɪ] [gɒt]
see the sun glintin ' from somethin ' shiny yonder — might be that hotel they got
看 这 太阳 闪光蛋白 - 从 某物 - 闪亮的 远处 — 可能 是 那 酒店 他们 得到
[ɒn][ðə; ði][tɒp][əʊ] - [ðə; ði][west] [wɔːl] ,
on the top o ' the west wall ,
在 这 顶部 o - 这 西方 墙 ,

“从前面的迹象来看，我猜我们快要到大水槽附近了，我看到远处阳光照耀着什么闪亮的东西——可能是西墙顶上的那家酒店。”

[ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [streɪt] .
if I remember straight .
如果 我 记住 直的 .

如果我没记错的话。

[jes] - [sə'riː] , [ɪts] [dʒest] [laɪk] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] ['meɪti] ,
Yes - siree , it's jest like I'm tellin ' you matey ,
是的 - 西里 , 它是 笑话 喜欢 我是 告诉 - 你 伙计 ,

没错，就像我跟你说的那样，伙计。

[ðə; ði][əʊld]['rɪvə(r)][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [diːp] ['kænjən] .
the old river must lie down in that deep canyon .
这 老的 河 必须 说谎 向下 在 那 深的 峡谷 .

那条古老的河流一定就沉入了那深邃的峡谷之中。

[dʒiː] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !

哇！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][nɪə(r)] ['guːfi] [dʒest][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kænjən]
it makes me near goofy jest to think how I'm goin ' to see the biggest canyon
它 制作 我 靠近 傻瓜 笑话 到 思考 如何 我是 去 - 到 看 这 最大 峡谷
[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
in the whole world ,
在 这 所有的 世界 ,

想到我即将亲眼目睹世界上最大的峡谷，我就觉得有点傻气。

[wɪð] ['peɪntɪd] [wɔːlz] [æn; ən] - [ɔːl] [sɔːrts][əʊ] - [kwɪə(r)]['relɪks][əʊ] - ['eɪnʃənt] ['ɪndʒən] ['skætəd] [ə'raʊnd] .
with painted walls an ' all sorts o ' queer relics o ' ancient Injuns scattered around .
和 绘 墙壁 一个 - 全部 排序 o - 酷儿 遗物 o - 古老的 印第安人 疏散 大约 .

墙壁上绘有彩绘，周围散落着各种各样古印第安人的奇特遗物。

[hɒt] - [dɒg] !
Hot ziggetty dog !
热的 - 狗 !

热狗！

[eɪnt] [ai][glæd] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ðɪs] [wei] [ðəʊ] !
ain't I glad they sent us out this way though !
不是 我 高兴的 他们 发送 我们 出去 这 方式 尽管 !

不过，他们把我们派到这条路去，我倒觉得挺高兴的！

[ɪf] [oʊni] [wiː; wi] [siː ən] [faɪnd] [ðæt] [bɔɪ] , [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpɪst] [tʃæp] [ɒn] [ɜːθ] ,

If	on'y	we	c'n	find	that	boy	,	I'll	be	the	happiest	chap	on	earth	,
如果	仅限	我们	c'n	寻找	那	男生	, 患病的		是	这	最快乐	小伙子	在	地球	,

如果我们能找到那个男孩，我就会成为世界上最幸福的人。

[æn; ən] - [ðæts] [nəʊ] [laɪ] ['aɪðə(r)] .

an	-	that's	no	lie	either	.
一个	-	那就是	不	说谎	任何一个	.

这可不是谎话。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [-] ['juːʒuəl] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] .

"	That	was	Perk's	usual	way	of	arriving	at	a	decision	without	making	certain	.
"	那	曾是	特许	通常	方式	的	抵达	在	一个	决定	没有	制作	肯定	.

“这是珀克惯常的做法，他总是在不确定的情况下做出决定。”

[dʒæk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

Jack	on	the	other	hand	,
杰克	在	这	其他	手	,

杰克则恰恰相反，

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['pruːvn; 'prəʊvn]

was	accustomed	to	holding	himself	in	check	until	he	had	actually	proven
曾是	习惯	到	保持	他自己	在	查看	直到	他	有	实际上	已证实

[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['reəli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['eni] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

it	a	certainty	and	even	then	he	rarely	gave	way	to	any	outburst	of	joy	,
它	一个	肯定	和	甚至	然后	他	很少	给予	方式	到	任何	爆发	的	喜悦	,

他习惯于克制自己，直到真正证实某件事是确定的，即使如此，他也很少流露出喜悦之情。

['liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtəbl] ['kɒmreɪd] .

leaving	that	to	his	more	excitable	comrade	.
离开	那	到	他的	更多的	易激动的	同志	.

那件事就留给他那位更易激动的同伴吧。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts]

In	due	time	they	found	themselves	looking	down	on	one	of	the	most	wonderful	sights
在	到期的	时间	他们	成立	他们自己	寻找	向下	在	一	的	这	最多	精彩的	景点

[ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .

that	can	be	found	anywhere	in	the	wide	world	.
那	能	是	成立	任何地方	在	这	宽的	世界	.

不久之后，他们发现自己正俯瞰着世界上最美妙的景色之一。

[ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ˌʌn'mætʃt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [lænd] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə]

A	spectacle	unmatched	in	any	other	land	which	people	come	thousands	of	miles	to
一个	奇观	无与伦比	在	任何	其他	土地	哪个	人们	来	数千	的	英里	到

[fiːst] [ðeə(r)] [ɪn'ræptʃəd] [aɪz] [ə'pɒn] .

feast	their	enraptured	eyes	upon	.
盛宴	他们的	眉飞色舞	眼睛	之上	.

这是其他任何地方都无法比拟的奇观，人们不远万里前来，只为一睹其令人陶醉的美景。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] ['strændɪd] [pleɪn]

A	STRANDED	PLANE
一个	搁浅	飞机

一架搁浅的飞机

[dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] ,

Jack	continued	to	stay	at	the	controls	,
杰克	持续	到	停留	在	这	控制	,

杰克继续坐在驾驶座上。

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wɪʃt] [pɜ:k] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [əb'zɜ:vɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ki:n] ['aɪsaɪt]

possibly	because	he	wished	Perk	to	do	the	observing	as	his	keen	eyesight
可能	因为	他	希望	福利	到	做	这	观察	作为	他的	敏锐的	视力

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['æset] .

was	such	a	valuable	asset	.
曾是	这样的	一个	有价值的	资产	.

或许是因为他希望珀克负责观察，因为珀克敏锐的视力是一项非常宝贵的资产。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pɜ:k] [hæd; həd] [si:n] ,

It	proved	that	the	object	Perk	had	seen	,
它	已证实	那	这	目的	福利	有	已见	,

这证明了珀克看到的物体，

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [weɪ] ,

and	on	which	the	sun	was	shining	in	such	a	dazzling	way	,
和	在	哪个	这	太阳	曾是	灼灼	在	这样的	一个	耀眼的	方式	,

阳光灿烂地照耀着那里，

[wɒz; wəz][ðə; ði][həʊ'tel] [ðæt] ['keitə] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] ['tʊərɪsts] [hu:] [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n]

was	the	hotel	that	catered	to	the	many	visitors	and	tourists	who	at	certain
曾是	这	酒店	那	餐饮服务	到	这	许多	访客	和	游客	WHO	在	肯定

['si:z(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [flɒkt] ['ðɪðə(r)] ,

seasons	of	the	year	flocked	thither	,
季节	的	这	年	成群结队的	那里	,

这家酒店主要接待在一年中的某些季节蜂拥而至的众多游客。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] [səʊ] [prə'fju:s] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .

enjoying	the	thrill	of	gazing	on	those	natural	wonders	so	profuse	in	that	locality	.
享受	这	刺激	的	凝视	在	那些	自然的	奇迹	所以	丰富的	在	那	地点	.

欣赏当地丰富的自然奇观，令人心旷神怡。

[pɜ:k] [kʊd; kəd] ['redɪli] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Perk	could	readily	make	out	a	number	of	moving	figures	on	the	edge	of	the
福利	可以	容易	制作	出去	一个	数字	的	移动	数据	在	这	边缘	的	这

['kænjən] ,

canyon	,
峡谷	,

珀克很容易就看清了峡谷边缘的一些移动人影。

['evɪdəntli] [ɪn'tent] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['spekjuleɪtɪŋ]

evidently	intent	on	watching	the	coming	of	the	airship	and	doubtless	speculating
显然	意图	在	观看	这	未来	的	这	飞艇	和	毫无疑问	推测

[æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

as	to	its	mission	.
作为	到	它是	使命	.

显然，他们都在密切关注飞艇的到来，并且无疑在猜测它的任务。

[ʌn'daʊtɪdli] ['ʌðə(r)] [boʊts] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

Undoubtedly	other	boats	had	been	seen	flying	overhead	,
无疑	其他	船	有	到过	已见	飞行	开销	,

毫无疑问，人们还看到过其他船只从头顶飞过。

[sɪns] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kəʊmd] [baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [swɪft]

since	that	particular	section	of	country	was	being	combed	by	a	host	of	swift
自从	那	特别的	部分	的	国家	曾是	存在	梳理过的	经过	一个	主持人	的	迅速

[krɑ:ft] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kwɔ:təz] ,

craft	gathered	from	various	quarters	,
工艺	聚集	从	各种各样的	四分之一	,

由于当时该国特定地区正被来自四面八方的大量快速船只进行搜查，

[ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][hjuː'meɪn][tɑːsk][ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [eə(r)][meɪl]['paɪlət] .

all	engaged	in	the	humane	task	of	striving	to	find	the	missing	air	mail	pilot	.
全部	已订婚的	在	这	人道	任务	的	努力	到	寻找	这	丢失的	空气	邮件	飞行员	.

所有人都参与到寻找失踪航空邮件飞行员这项人道主义工作中。

[bʌt; bət][dʒæk] [geɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

But	Jack	gave	no	evidence	of	a	desire	to	drop	down	in	the	vicinity	of	the
但	杰克	给予	不	证据	的	一个	欲望	到	降低	向下	在	这	附近	的	这

[greɪt] [həʊ'tel] [wɪð] [ɪts] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [gests] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

great	hotel	with	its	throng	of	guests	—	they	could	give	him	no	information	and
伟大的	酒店	和	它是	人群	的	客人	—	他们	可以	给	他	不	信息	和

[ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [juːst] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːtʃ] .

the	time	could	be	more	profitably	used	in	commencing	a	systematic	search	.
这	时间	可以	是	更多的	盈利	用过的	在	开始	一个	系统	搜索	.

但杰克并没有表现出想要前往那家宾客熙攘的大酒店附近的意愿——他们无法给他提供任何信息，与其浪费时间，不如开始系统地搜索。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'send] [wen] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [fuːd]

It	would	be	time	to	descend	when	their	stock	of	supplies	in	the	line	of	food
它	会	是	时间	到	下降	什么时候	他们的	库存	的	补给品	在	这	线	的	食物

[fel] [ʃɔːt] [ɔː(r)][ðə; ði][gæs][tæŋk] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['empti] .

fell	short	or	the	gas	tank	gave	promise	of	becoming	empty	.
跌倒	短的	或者	这	气体	坦克	给予	承诺	的	成为	空的	.

当食物储备不足或汽油箱即将耗尽时，就到了撤退的时候。

['nʌθɪŋ] [les] [mʌst; məst][dɪ'strækt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪʃənd]

Nothing	less	must	distract	them	from	the	task	they	had	been	commissioned
没有什么	较少的	必须	转移	他们	从	这	任务	他们	有	到过	委托

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'bɪləti] .

to	carry	out	with	all	their	ability	.
到	携带	出去	和	全部	他们的	能力	.

任何事都不能分散他们的注意力，让他们无法全力以赴地完成受命要完成的任务。

“ [aɪ][siː ən] [siː] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪn] - [ʌp] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['kænjən] [naʊ] , ” [pɜːk] [ə'sɜːtɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] ,

“	I	c'n	see	people	comin	'	up	out	o	'	the	canyon	now	,	”	Perk	asserted	with	emphasis	,
“	我	c'n	看	人们	即将到来	-	向上	出去	o	-	这	峡谷	现在	,	”	福利	断言	和	强调	,

“我现在能看到有人从峡谷里出来了，”珀克强调道。

“ [æn; ən] - [siːm] [laɪk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɒn] [mjuːlz] [ɔː(r)] ['dɔŋkiz] ,

“	an	'	seems	like	they	must	be	mounted	on	mules	or	donkeys	,
“	一个	-	似乎	喜欢	他们	必须	是	安装	在	骡子	或者	驴	,

“an”似乎是指它们必须骑在骡子或驴背上，

- [kɔːz] [nəʊ] [hɑsɪz] [siː ən] [klaɪm] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [setʃ] [stiːp] [sləʊps] .

'	cause	no	hosses	c'n	climb	up	an	'	down	sech	steep	slopes	.
-	原因	不	软管	c'n	爬	向上	一个	-	向下	sech	陡	连续下坡	.

因为没有马能爬上爬下这么陡的山坡。

[seɪ] , [eɪnt] [ðæt] [wɜːθ] ['kʌmɪn] - [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] ?

Say	,	ain't	that	worth	comin	'	out	here	to	see	?
说	,	不是	那	值得	即将到来	-	出去	这里	到	看	?

我说，难道不值得专程跑一趟来看看吗?

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] !

I'll	tell	the	world	it	sure	is	!
患病的	告诉	这	世界	它	当然	是	!

我会告诉全世界，这绝对是真的!

[mɛ'bi] , - [fɔː(r)][wiː; wi][stɑːrts] [bæk] [tuː; tə][əʊld][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,

Mebbe	,	'	fore	we	starts	back	to	old	Cheyenne	,
也许	,	-	前	我们	开始	后退	到	老的	夏延	,

或许，在我们返回老夏延之前，

[wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊəlz] [əʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ðem; ðəm] [fəʊks]

we'll	get	a	chance	to	go	down	into	the	bowels	o	'	the	earth	like	them	folks
出色地	得到	一个	机会	到	去	向下	进入	这	肠道	o	-	这	地球	喜欢	他们	各位

[hæv; həv] [biːn] ['dɔɪɪn] - ,

have	been	doin	'	,
有	到过	做	-	,

我们将有机会像他们那样深入地底深处。

[æn; ən] - ['siːɪn] - [ðə; ði] [hʌl] [ˌpænə'rɑːmə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] . ”

an	'	seein	'	the	hull	panorama	from	the	bottom	.	”
一个	-	看到	-	这	船体	全景	从	这	底部	.	”

从船底欣赏船体全景。

“ [huː] [nəʊz] , [pɜːk] ?

“	Who	knows	,	Perk	?
“	WHO	知道	,	福利	?

谁知道呢，珀克?

” [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] [dʒæk] ,

”	quoth	the	unmoved	Jack	,
”	引用	这	不动	杰克	,

“杰克无动于衷地说道，”

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɪk] [ɒn] ['aʊə(r)] [dʒɒb] [ænd; ənd] [duː; də] ['aʊə(r)] ['levə(l)]

“	but	in	the	meantime	we've	got	to	stick	on	our	job	and	do	our	level
“	但	在	这	与此同时	我们已经	得到	到	戳	在	我们的	工作	和	做	我们的	等级

[best] [tuː; tə] [faɪnd] ['bʌdi] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)]

best	to	find	Buddy	—	because	of	his	mourning	mother	if	for	no	other
最好的	到	寻找	伙伴	—	因为	的	他的	丧	母亲	如果	为了	不	其他

['riːz(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [gəʊz] ! ”

reason	—	and	that	goes	!	”
原因	—	和	那	去	!	”

“但与此同时，我们必须坚守岗位，尽我们所能找到巴迪——即使没有其他原因，也因为他悲痛欲绝的母亲——这一点必须做到！”

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['pɑːtnə(r)] , ” [kraɪd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [pɜːk] ,

“	I	like	to	hear	you	say	that	,	partner	,	”	cried	sympathetic	Perk	,
“	我	喜欢	到	听到	你	说	那	,	伙伴	,	”	哭	交感神经	福利	,

“我喜欢听你这么说，伙伴，”同情的珀克喊道。

“ [æn; ən] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

“	an	'	me	to	back	it	up	to	the	limit	.
“	一个	-	我	到	后退	它	向上	到	这	限制	.

“让我把它退到极限。”

[maɪ] [aɪz] !

My	eyes	!
我的	眼睛	!

我的眼睛！

[wɒt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [əʊ] - [ə; eɪ] ['pɪktər] - [ðæt] [ʃʊə(r)] [ɪz] !

what	a	peach	o	'	a	pictur	'	that	sure	is	!
什么	一个	桃	o	-	一个	图片	-	那	当然	是	!

这真是一张绝美的照片！

['sʌmθɪn] - ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌbd] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

Somethin	'	never	to	be	rubbed	out	while	you	live	.
某物	-	绝不	到	是	摩擦	出去	尽管	你	居住	.

有些事，活着的时候永远都不能抹去。

[biːts] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn][baɪ][bɪg] [ɒdz] .

Beats	anything	I	ever	set	eyes	on	by	big	odds	.
节拍	任何事物	我	曾经	放	眼睛	在	经过	大的	赔率	.

比我见过的任何东西都好太多了。

[naɪˌægrə][wɒz; wəz][faɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][seɪ] ,

Niagara	was	fine	enough	,	but	say	,
尼亚加拉	曾是	美好的	足够的	,	但	说	,

尼亚加拉瀑布还不错，但是，比如说，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [æz; əz] [ðɪs] ['peɪntɪn] - [əʊ] - [əʊld] [deɪm] ['neɪtʃərz] . ”

it	ain't	in	the	same	class	as	this	paintin	'	o	'	Old	Dame	Nature's	.	”
它	不是	在	这	相同的	班级	作为	这	绘画	-	o	-	老的	贵妇人	自然的	.	”

它跟大自然这幅画作根本不在一个档次。”

“ [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət][ðæt] , ” [dʒæk] [əd'mɪtɪd] ,

“	I'd	call	it	sublime	,	and	let	it	go	at	that	,	”	Jack	admitted	,
“	ID	称呼	它	升华	,	和	让	它	去	在	那	,	”	杰克	承认	,

“我会用‘绝妙’来形容它，就此打住吧。”杰克承认道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	for	words	never	were	coined	that	could	do	justice	to	such	a
“	为了	字	绝不	是	创造	那	可以	做	正义	到	这样的	一个

[trə'mendəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] .

tremendous	thing	in	the	way	of	natural	scenery	.
巨大的	事物	在	这	方式	的	自然的	风景	.

“因为没有任何语言能够恰当地描述如此壮丽的自然景色。”

” [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)][ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

”	The	hotel	was	now	in	their	rear	and	rapidly	growing	fainter	in	the	distance	,
”	这	酒店	曾是	现在	在	他们的	后部	和	快速	生长	较暗	在	这	距离	,

“酒店现在已在他们身后，在远处迅速变得模糊不清。”

[waɪl] [bɪ'ləʊ] [leɪ] [ðə; ði] [waɪd] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kænjən] ,

while	below	lay	the	wide	reaches	of	the	enormous	canyon	,
尽管	以下	躺	这	宽的	到达	的	这	巨大的	峡谷	,

而下方则是宽阔的巨大峡谷。

[dʌg] [θruː] [ʌn'kaʊntɪd] ['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['rɪvə(r)] [ðæt] [maɪlz]

dug	through	uncounted	ages	by	the	swift	current	of	the	famous	river	that	miles
挖	通过	未统计的	年龄	经过	这	迅速	当前的	的	这	著名的	河	那	英里

['fɜːðə(r)] [ɒn] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [saɪt] [bɪ'twiːn] [wɔːlz] [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] [hedz]

further	on	would	disappear	from	sight	between	walls	that	reared	their	heads
更远	在	会	消失	从	视线	之间	墙壁	那	饲养	他们的	头部

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'lɒft] .

hundreds	of	feet	aloft	.
数百	的	脚	高空	.

这条著名的河流经过无数个世纪的冲刷，最终消失在数百英尺高的河岸之间，河水奔腾咆哮，最终化作高耸入云的峭壁。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['əʊpənɪŋ] ,

As	if	to	give	them	both	a	comprehensive	view	of	the	entire	opening	,
作为	如果	到	给	他们	两个都	一个	综合的	看法	的	这	全部的	开幕	,

仿佛是为了让他们两人对整个开幕式有一个全面的了解，

[dʒæk][hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðeə(r)] [spiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

Jack	had	reduced	their	speed	to	a	minimum	and	was	following	the
杰克	有	减少	他们的	速度	到	一个	最低限度	和	曾是	下列的	这

['kænjən] [gæp] [wɪð] [pɜːk] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,

canyon	gap	with	Perk	keeping	his	eyes	glued	to	his	glasses	,
峡谷	差距	和	福利	保持	他的	眼睛	胶合	到	他的	眼镜	,

杰克将车速降到最低，沿着峡谷边缘行驶，珀克则目不转睛地盯着眼镜。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] [lest] [hiː; hi] [luːz] ['sʌmθɪŋ]

unable	to	tear	them	away	for	a	single	second	lest	he	lose	something
无法	到	撕	他们	离开	为了	一个	单身的	第二	免得	他	失去	某物

[ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] ,

of	absorbing	interest	,
的	吸收	兴趣	,

他一秒钟都舍不得把它们从眼前移开，生怕失去什么让他如此着迷的东西。

['pɒsəbli] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] ['kætəgəri] .

possibly	the	most	entrancing	object	in	all	that	long	category	.
可能	这	最多	迷人的	目的	在	全部	那	长的	类别	.

或许是所有众多物品中最引人入胜的一件。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [pɜːk] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ]

So	it	was	that	Jack	felt	a	shock	when	he	suddenly	heard	Perk	giving	tongue
所以	它	曾是	那	杰克	毛毡	一个	震惊	什么时候	他	突然	听到	福利	给予	舌头

[æz; əz] [ðəʊ] [grɪpt] [wɪð] [sʌm; səm] [freʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

as	though	gripped	with	some	fresh	cause	for	excitement	.
作为	尽管	紧握	和	一些	新鲜的	原因	为了	激动	.

所以，当杰克突然听到珀克像被什么新的兴奋事刺激到一样说着话时，他感到非常震惊。

“ [heɪ] ! [wʌts] [ðɪs] [aɪm] ['siːɪn] - ['pɑːtnə(r)] ?

“	Hey	!	what's	this	I'm	seein	'	partner	?
“	嘿	!	是什么	这	我是	看到	-	伙伴	?

“嘿！伙伴，我看到的这是什么？”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ ['weərəbaʊts] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

“	Whereabouts	?	”	demanded	the	other	in	a	flash	,
“	下落	?	”	要求	这	其他	在	一个	闪光	,

“你在哪儿？”对方立刻问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪn] [-] [skwiːl] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt]

for	there	was	something	he	could	detect	in	Perk's	squeal	that	would	indicate
为了	那里	曾是	某物	他	可以	探测	在	特许	尖叫	那	会	表明

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

a	discovery	of	more	than	usual	importance	.
一个	发现	的	更多的	比	通常	重要性	.

因为他从珀克的尖叫声中察觉到了一些迹象，表明他发现了一些非同寻常的重要事情。

“ [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] — [lʊk] [ə'hed] , [æn; ən] - [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Right	down	in	the	ditch	—	look	ahead	,	an	'	you'll	see	it	!
“	正确的	向下	在	这	沟	—	看	前方	,	一个	-	你会	看	它	!

“就在沟里——往前看，你就会看到它！”

[bɔɪ] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] ['eəɪp] ['laɪɪn] - [ɒn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] [əʊ] - [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Boy	,	if	that	ain't	a	airship	lyin	'	on	the	sandy	shore	o	'	the	river	,
男生	,	如果	那	不是	一个	飞艇	躺着	-	在	这	沙	支撑	o	-	这	河	,

哎呀，那躺在河边沙滩上的难道不是一艘飞艇吗？

[aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] !

I'll	eat	my	hat	!
患病的	吃	我的	帽子	!

我把帽子吃了！

[æn; ən] - [jes] , [baɪ] [gʌm] !

An	'	yes	,	by	gum	!
一个	-	是的	,	经过	胶	!

是的，我的天！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn]['stændɪn] - [ə¦lɒŋ'saɪd] ['weɪvɪn] - ['sʌmθɪn] - [waɪt] [laɪk][ə; eɪ][flæg][əʊ] - [dɪ'stres] !

there's	a	man	standin	'	alongside	wavin	'	somethin	'	white	like	a	flag	o	'	distress	!
有	一个	男人	替身	-	旁边	挥手	-	某物	-	白色的	喜欢	一个	旗帜	o	-	痛苦	!

旁边站着一个人，挥舞着一面白色的旗帜，像是求救信号旗!

[əʊ] [maɪ] [stɑːz] , [siː ən]

Oh	my	stars	,	c'n
哦	我的	明星	,	c'n

我的天哪，c'n

[¸aɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [wɪv] [rʌn] [ɒn][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌdi] ['wɔːnə] [səʊ] [klɑːst] [tuː; tə] [help] [æn; ən] -

it	be	possible	we've	run	on	to	poor	Buddy	Warner	so	clost	to	help	an	'
它	是	可能的	我们已经	跑步	在	到	贫穷的	伙伴	华纳	所以	克洛斯特	到	帮助	一个	-

[hɪm] [stʌk] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?

him	stuck	there	like	a	pig	in	a	poke	all	this	while	?
他	卡住	那里	喜欢	一个	猪	在	一个	戳	全部	这	尽管	?

有没有可能我们离可怜的巴迪·华纳如此之近，却只能眼睁睁地看着他像个傻瓜一样被困在那里?

[dʒæk] , [wɒt'evə(r)] [siː ən]

Jack	,	whatever	c'n
杰克	,	任何	c'n

杰克，随便吧

[¸aɪ 'tiː] [miːn] , [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] ?

it	mean	,	do	you	reckon	?
它	意思是	,	做	你	估计	?

你觉得是什么意思?

" [dʒæk][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Jack	was	rather	startled	by	what	his	comrade	was	saying	,
"	杰克	曾是	相当	惊慌	经过	什么	他的	同志	曾是	说	,

杰克被同伴的话吓了一跳。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [hɪm'self] [kwɪk] [tuː; tə][ækt] .

but	as	always	proved	himself	quick	to	act	.
但	作为	总是	已证实	他自己	快的	到	行为	.

但他一如既往地迅速采取行动。

“ [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪk] [pɜːk] , [ænd; ənd] [gɪv] [¸em 'iː][ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

“	Take	over	the	stick	Perk	,	and	give	me	the	glasses	.
“	拿	超过	这	戳	福利	,	和	给	我	这	眼镜	.

“把棍子交给珀克，把眼镜给我。”

[ai][mʌst; məst] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wɒt] [¸aɪ 'tiː] [miːnz] .

I	must	see	for	myself	what	it	means	.
我	必须	看	为了	我	什么	它	方法	.

我必须亲眼看看这意味着什么。

[ə; eɪ] [pleɪn] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [həʊl] ,

A	plane	down	in	that	big	hole	,
一个	飞机	向下	在	那	大的	洞	,

一架飞机掉进了那个大洞里。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm] [help]

close	to	the	edge	of	the	rushing	river	and	only	a	mile	or	so	from	help
关闭	到	这	边缘	的	这	匆忙	河	和	仅有的	一个	英里	或者	所以	从	帮助

— [¸aɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] — [waɪ] ,

—	it	seems	incredible	—	why	,
—	它	似乎	极好的	—	为什么	,

距离湍急的河岸很近，距离救援地点只有大约一英里——这似乎难以置信——为什么?

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] ,

as	I	understand	from	what	I've	heard	and	read	,
作为	我	理解	从	什么	我已经	听到	和	读	,

据我所听所读，我了解到：

['pɑːtiz] [wɪð] [ðeə(r)] [gaɪdz] ['ɒf(ə)n] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðiː] ['kænjən] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðəʊz] [kwɪə(r)]

parties	with	their	guides	often	spend	a	night	in	the	canyon	looking	through	those	queer
各方	和	他们的	指南	经常	花费	一个	夜晚	在	这	峡谷	寻找	通过	那些	酷儿

['ɪndiən] [stəʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['wɒndə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

Indian	stone	houses	and	even	wander	along	the	river	for	some	distance	.
印度	石头	房屋	和	甚至	漫步	沿着	这	河	为了	一些	距离	.

一行人跟随向导经常在峡谷里过夜，参观那些奇特的印第安石头房子，甚至沿着河边漫步一段距离。

[waɪ] , [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [kləʊz] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [kən'tɪnjuː]

Why	,	he	never	could	be	that	close	by	all	this	time	and	his	condition	continue
为什么	,	他	绝不	可以	是	那	关闭	经过	全部	这	时间	和	他的	状况	继续

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

为什么他一直都无法离你这么近，他的病情也一直不明。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ðiː][spɒt] [pɜːk] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ,

"	He	was	riveting	his	gaze	upon	the	spot	Perk	had	pointed	to	,
"	他	曾是	铆	他的	目光	之上	这	点	福利	有	尖	到	,

“他目不转睛地盯着珀克指着的地方，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hæd; həd] [dɪ'kleəd] , [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk]

and	just	as	the	other	had	declared	,	some	one	was	making	frantic
和	只是	作为	这	其他	有	声明	,	一些	一	曾是	制作	疯狂的

['dʒestʃəz] ,

gestures	,
手势	,

正如另一个人所说，有人正在做出疯狂的手势。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [ænd; ənd]

waving	a	piece	of	white	cloth	and	plainly	asking	them	to	drop	down	and
挥手	一个	片	的	白色的	布	和	显然	问	他们	到	降低	向下	和

['reskjuː] [hɪm][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz]

rescue	him	or	at	least	convey	a	knowledge	of	his	desperate	situation	to	those
救援	他	或者	在	至少	传达	一个	知识	的	他的	绝望的	情况	到	那些

[æt; ət][ðə; ðiː][həʊ'tel] .

at	the	hotel	.
在	这	酒店	.

他挥舞着一块白布，明确地请求他们跳下去救他，或者至少将他危急的情况告知酒店里的人。

[ðə; ðiː][mɔː(r)][dʒæk] [steəd] [ðə; ðiː]['greɪtə(r)][dɪd][ðə; ðiː] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	more	Jack	stared	the	greater	did	the	mystery	become	in	his	mind	.
这	更多的	杰克	凝视	这	更大的	做过	这	神秘	变得	在	他的	头脑	.

杰克盯着看的时间越长，心中的谜团就越发浓重。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] — [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]

It	simply	could	not	be	—	there	must	be	some	other	explanation	to
它	简单地	可以	不是	是	—	那里	必须	是	一些	其他	解释	到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] .

account	for	so	unreasonable	a	condition	.
帐户	为了	所以	不合理	一个	状况	.

这绝对不可能——一定还有其他原因可以解释这种不合理的状况。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	should	they	do	about	it	?
什么	应该	他们	做	关于	它	?

他们应该怎么办?

[ðə; ði][mæn] [kept] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

The	man	kept	waving	his	distress	signal	,	and	possibly	was	at	the	same	time
这	男人	保留	挥手	他的	痛苦	信号	,	和	可能	曾是	在	这	相同的	时间

['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

shouting	something	,
喊叫	某物	,

那名男子不停地挥舞着求救信号，可能同时还在喊叫着什么。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] ['ʌtəli] [tuː; tə]

to	judge	from	his	actions	although	of	course	his	voice	failed	utterly	to
到	法官	从	他的	行动	虽然	的	课程	他的	嗓音	失败的	完全地	到

[riːtʃ] [ðeə(r)] [ɪəz] .

reach	their	ears	.
抵达	他们的	耳朵	.

从他的行为来看，虽然他的声音当然完全没能传到他们耳中。

“ [wʌts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ['pɑːtnə(r)] ?

“	What's	goin	'	to	be	done	about	it	,	eh	partner	?
“	是什么	去	-	到	是	完毕	关于	它	,	嗯	伙伴	?

“那打算怎么办呢，伙计？”

” [pɜːk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːv] [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɑːs]

”	Perk	was	saying	as	he	swung	in	a	great	curve	and	again	started	to	pass
”	福利	曾是	说	作为	他	摇摆	在	一个	伟大的	曲线	和	再次	开始	到	经过

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][dʒæks]['skruːtəni][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] .

over	the	object	of	Jack's	scrutiny	and	bewilderment	.
超过	这	目的	的	杰克的	审查	和	困惑	.

“珀克一边说着，一边挥出一记漂亮的弧线球，再次飞过杰克仔细观察和困惑的对象。”

“ [duː; də][wiː; wi] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪn] - [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ?

“	Do	we	leave	him	there	,	after	comin	'	so	far	to	help	the	poor	lad	?
“	做	我们	离开	他	那里	,	后	即将到来	-	所以	远的	到	帮助	这	贫穷的	小伙子	?

“我们大老远跑来帮助这个可怜的孩子，难道要把他丢在那里吗？”

[eɪnt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][slɑːnt] [daʊn] [æn; ən] - [drɒp] [ɒn] [ðæt] ['sændi] [ʃɔː(r)] [hɪz; ɪz]

Ain't	there	a	way	for	us	to	slant	down	an	'	drop	on	that	sandy	shore	his
不是	那里	一个	方式	为了	我们	到	倾斜	向下	一个	-	降低	在	那	沙	支撑	他的

['boʊts] ['rɛstɪn] - [ɒn] ?

boat's	restin	'	on	?
船的	休息	-	在	?

难道我们就不能斜着滑下去，落到他船停靠的那片沙滩上吗?

[bet] ['evri] [red] [sent] [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][siː ən][biː; bi] [dʌn] ,

Bet	every	red	cent	I	got	it	c'n	be	done	,
赌注	每一个	红色的	中心	我	得到	它	c'n	是	完毕	,

我敢用我所有的积蓄打赌，这件事肯定能办成。

['brʌðə(r)] [æn; ən] - [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['tɪklɪʃ] [dʒɒb] . ”

brother	an	'	you're	the	boy	to	tackle	the	ticklish	job	.	”
兄弟	一个	-	你是	这	男生	到	处理	这	痒痒的	工作	.	”

哥哥，你就是那个能搞定这件痒痒事的人。

“ [meɪk] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːkɪt] , [pɜːk] ,

“	Make	still	another	circuit	,	Perk	,
“	制作	仍然	其他	电路	,	福利	,

“再绕一圈吧，珀克。”

〃 [sed] [dʒæk] ['ɜːnɪstli] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] [ðen]

〃	said	Jack	earnestly	from	which	his	companion	judged	he	must	be	even	then
〃	说	杰克	切实	从	哪个	他的	伴侣	评判	他	必须	是	甚至	然后

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)]['fiːzəb(ə)l][ɔː(r)][nɒt] .

considering	in	his	mind	whether	the	proposed	scheme	were	feasible	or	not	.
考虑	在	他的	头脑	无论	这	建议的	方案	是	可行的	或者	不是	.

杰克认真地说，他的同伴由此判断，他当时一定还在考虑这个提议是否可行。

“ [hiː; hi] [kiːps] [raɪt] [ə'lɒŋ] - - [tuː; tə][juː 'es][nɒt][tuː; tə] ['dezət] [hɪm] , [dʒæk] .

“	He	keeps	right	along	signalin	'	to	us	not	to	desert	him	,	Jack	.
〃	他	保持	正确的	沿着	-	-	到	我们	不是	到	沙漠	他	,	杰克	.

“他一直在向我们发出信号，让我们不要抛弃他，杰克。”

[mɛ'bi] [naʊ] ['aʊəz] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] ['seɪlɪn] - [ə'lɒŋ] [æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [geɪv] [ʌp]

Mebbe	now	ours	ain't	the	first	ship	to	come	sailin	'	along	an	'	the	others	gave	up
也许	现在	我们的	不是	这	第一的	船	到	来	航行	-	沿着	一个	-	这	其他的	给予	向上

['eni] [aɪ'dɪə][əʊ] - ['læn.dɪn] - [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

any	idea	o	'	landin	'	in	the	ditch	,
任何	主意	o	-	着陆	-	在	这	沟	,

也许我们的船不是第一艘驶来这里的，其他的船都放弃了在沟里靠岸的想法。

[səʊ] [hiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['despərət] — [æn; ən] - ['hʌŋgri] [æz; əz][ɔːl] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .

so	he's	getting	a	bit	desperate	—	an	'	hungry	as	all	get	out	in	the	bargain	.
所以	他是	获得	一个	少量	绝望的	—	一个	-	饥饿的	作为	全部	得到	出去	在	这	便宜货	.

所以他有点绝望了——而且饿得要命。

[mʌst; məst] - [θriː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪn] - [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['pɑːtnə(r)] .

Must	a'been	three	days	since	he	was	reported	missin	'	you	remember	,	partner	.
必须	-	三	天	自从	他	曾是	据报道	米辛	-	你	记住	,	伙伴	.

距离他被报告失踪已经三天了，你还记得吧，伙计。

〃 [dʒæk] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [kən'vɪnst] .

〃	Jack	apparently	was	not	wholly	convinced	.
〃	杰克	显然	曾是	不是	完全	确信	.

杰克显然并不完全信服。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [sək'sesfəli] ,

It	might	not	be	so	difficult	a	task	to	drop	down	successfully	,
它	可能	不是	是	所以	难的	一个	任务	到	降低	向下	成功地	,

成功跳下去或许并非难事。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] , [hiː; hi]

but	being	able	to	come	up	again	would	be	a	horse	of	another	color	,	he
但	存在	有能力的	到	来	向上	再次	会	是	一个	马	的	其他	颜色	,	他

['fɪgəd] .

figured	.
想	.

但他心想，如果能再次东山再起，情况就完全不同了。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Then	all	at	once	he	made	his	decision	.
然后	全部	在	一次	他	制成	他的	决定	.

然后他突然做出了决定。

“ [wiːl; wil][gəʊ] ,

“	We'll	go	,
〃	出色地	去	,

“我们会去的。”

[pɜːk] — [ðə; ðɪ] [stɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd][stænd][baɪ][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] [ɪf] [ɪts] ['niːdɪd]

Perk	**—**	**the**	**stick**	**if**	**you**	**please**	**and**	**stand**	**by**	**to**	**lend**	**a**	**hand**	**if**	**it's**	**needed**
福利	—	这	戳	如果	你	请	和	站立	经过	到	借	一个	手	如果	它是	需要

[wen] [wiː; wi] [meɪk] ['kɒntækt] .

when	**we**	**make**	**contact**	**.**
什么时候	我们	制作	接触	.

佩克——请把棍子拿过来，并在我们接触时随时准备伸出援手（如果需要的话）。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][juːz]

I	**can**	**see**	**what**	**looks**	**like**	**an**	**inviting**	**place**	**in**	**the**	**water**	**where**	**we**	**can**	**use**
我	能	看	什么	看起来	喜欢	一个	邀请	地方	在	这	水	在哪里	我们	能	使用

[ðəʊz] ['dændi] [pɒn'tuːn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

those	**dandy**	**pontoons**	**to**	**advantage**	**.**
那些	花花公子	浮筒	到	优势	.

我可以看到水里似乎有个很吸引人的地方，我们可以利用那些漂亮的浮筒船。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Ready	**for**	**it**	**?**
准备好	为了	它	?

准备好了吗?

" [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft]

"	**They**	**swung**	**around**	**once**	**more**	**and**	**this**	**time**	**Jack**	**turned**	**the**	**nose**	**of**	**his**	**craft**
"	他们	摇摆	大约	一次	更多的	和	这	时间	杰克	转向	这	鼻子	的	他的	工艺

[də'rektli] [æt; ət][ə; eɪ][slɑːnt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

directly	**at**	**a**	**slant**	**so**	**as**	**to**	**head**	**for**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**pilot**	**of**	**the**
直接地	在	一个	倾斜	所以	作为	到	头	为了	这	点	在哪里	这	飞行员	的	这

[rekt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

wrecked	**ship**	**was**	**running**	**up**	**and**	**down**	**in**	**great**	**excitement**	**,**
损毁	船	曾是	跑步	向上	和	向下	在	伟大的	激动	,

“他们再次调转方向，这一次杰克将飞船的机头斜着转向，朝着失事飞船的驾驶员兴奋地跑上跑下的地方驶去。”

[stɪl] [fliŋ] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

still	**flinging**	**his**	**signal**	**of**	**distress**	**back**	**and**	**forth**	**.**
仍然	投掷	他的	信号	的	痛苦	后退	和	前进	.

他仍然来回挥舞着求救信号。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][drɒp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ][mə'dʒestɪk]

But	**when**	**he**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**actually**	**starting**	**to**	**drop**	**below**	**the**	**majestic**
但	什么时候	他	锯	那	他们	是	实际上	开始	到	降低	以下	这	雄伟

[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kænjən] [æz; əz] [ðəʊ] [bent] [ɒn] [in'devə] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,

walls	**of**	**the**	**wonderful**	**canyon**	**as**	**though**	**bent**	**on**	**endeavoring**	**to**	**assist**	**him**	**,**
墙壁	的	这	精彩的	峡谷	作为	尽管	弯曲	在	努力	到	协助	他	,

但当他看到他们似乎一心想要帮助他，就开始沿着壮丽峡谷雄伟的岩壁向下移动时，

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [wɒt] [tuː; tə][dʒæk][wɒz; wəz]

he	**stopped**	**short**	**and**	**stood**	**there**	**wringing**	**his**	**hands**	**in**	**what**	**to**	**Jack**	**was**
他	停止	短的	和	站立	那里	拧干	他的	双手	在	什么	到	杰克	曾是

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tuː; tə][duː; də] .

a	**rather**	**peculiar**	**way**	**for**	**a**	**brave**	**man**	**to**	**do**	**.**
一个	相当	奇特	方式	为了	一个	勇敢的	男人	到	做	.

他突然停住脚步，站在那里搓着手，杰克觉得，一个勇敢的人做出这样的举动相当奇怪。

[stɪl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][hɑːd] [nɔk] ,

Still	**,**	**if**	**he**	**had**	**been**	**through**	**a**	**series**	**of**	**hard**	**knocks**	**,**
仍然	,	如果	他	有	到过	通过	一个	系列	的	难的	敲门声	,

然而，如果他曾经历过一系列的挫折，

[hæd; həd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [biːn] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kræʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

had	**perhaps**	**even**	**been**	**seriously**	**wounded**	**in**	**the**	**crash**	**of**	**his**	**boat**	**,**
有	也许	甚至	到过	严重地	受伤	在	这	碰撞	的	他的	船	,

他或许还在船只坠毁事故中身负重伤。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] .

he	might	be	close	to	distraction	.
他	可能	是	关闭	到	分心	.

他可能已经接近分心了。

['eniweɪ] [ðeəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]

Anyway	theirs	must	be	the	job	of	ascertaining	the	truth	and	afterwards
反正	他们的	必须	是	这	工作	的	确定	这	真相	和	然后

['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [rɪ'liːf] ,

doing	all	they	could	to	afford	him	relief	,
正在做	全部	他们	可以	到	买得起	他	宽慰	,

总之，他们的职责是查明真相，然后尽一切努力让他得到救济。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [mait] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] ['remədi] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd]

though	his	plane	might	be	beyond	remedy	and	would	have	to	be	abandoned
尽管	他的	飞机	可能	是	超过	补救	和	会	有	到	是	弃

.

:

.

虽然他的飞机可能已经无法修复，只能弃用。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɒki] ['kænjən] — [ðə; ði] [wɔːlz] ['taʊəd]

Now	they	were	approaching	the	bottom	of	that	rocky	canyon	—	the	walls	towered
现在	他们	是	接近	这	底部	的	那	岩石	峡谷	—	这	墙壁	高耸

[ə'bʌv] [laɪk] [grɪm] [klɪfs] [ɔː(r)] ['bætlmənts] ,

above	like	grim	cliffs	or	battlements	,
多于	喜欢	严峻	悬崖	或者	城垛	,

现在他们正接近那条岩石峡谷的底部——两侧的岩壁高耸入云，如同险峻的悬崖或城垛。

[fɔːdʒd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [gɔːdʒ] .

forged	by	nature	to	protect	the	stream	that	swept	through	the	enormous	gorge	.
锻造	经过	自然	到	保护	这	溪流	那	扫荡	通过	这	巨大的	峡谷	.

大自然为了保护流经巨大峡谷的溪流而造就了它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɜːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃɒt] [wʌn] ['θrɪlɪŋ] [lʊk] ['ʌpwəd] ,

It	seemed	to	Perk	,	as	he	shot	one	thrilling	look	upward	,
它	似乎	到	福利	,	作为	他	射击	一	惊险	看	向上	,

珀克似乎觉得，当他兴奋地向上瞥了一眼时，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz]

as	though	they	were	a	mile	high	and	that	everything	around	them	was
作为	尽管	他们	是	一个	英里	高的	和	那	一切	大约	他们	曾是

['maɪtɪli] ['mægnɪfaɪd] — [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪt'self] ,

mightily	magnified	—	all	save	the	river	itself	,
非常	放大	—	全部	节省	这	河	本身	,

仿佛他们身处一英里高的地方，周围的一切都被极大地放大——除了河流本身。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['strændɪd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ]

together	with	the	stranded	ship	and	the	figure	standing	there	watching	their	coming
一起	和	这	搁浅	船	和	这	数字	常设	那里	观看	他们的	未来

[səʊ] ['iːgəli] ,

so	eagerly	,
所以	急切地	,

还有那艘搁浅的船，以及站在那里热切地注视着他们到来的身影，

[səʊ] [fɪld] [wɪð] ['freʃli] ['rɪz(ə)n] [həʊp] .

so	filled	with	freshly	risen	hope	.
所以	已填	和	新鲜的	升起	希望	.

充满了新生的希望。

[ðen] ['kɒntækt][wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [pɒn'tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

Then	contact	was	made	between	their	wonderful	pontoons	and	the	surface	of
然后	接触	曾是	制成	之间	他们的	精彩的	浮筒	和	这	表面	的

[ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm]

the	Colorado	River	and	there	they	floated	on	the	turbulent	bosom	of	the	stream
这	科罗拉多州	河	和	那里	他们	漂浮	在	这	湍流	怀	的	这	溪流

.

.

.

然后，他们奇妙的浮筒与科罗拉多河水面接触，漂浮在湍急的河水中。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[dʒæk] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

JACK	MAKES	A	DISCOVERY
杰克	制作	一个	发现

杰克有了新的发现

[waɪl] [ðʌs] ['drɒpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] ['kænjən] [baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] ,

While	thus	dropping	down	into	the	great	wide	canyon	by	easy	stages	,
尽管	因此	下降	向下	进入	这	伟大的	宽的	峡谷	经过	简单的	阶段	,

就这样，一步一步轻松地下降到宽阔的大峡谷中，

[dʒæk][hæd; həd]['teɪkən] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

Jack	had	taken	note	of	several	things	,
杰克	有	已采取	笔记	的	一些	事物	,

杰克注意到了几件事，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tæbz][ɒn][hɪz; ɪz]['daiəl, dail][ænd; ənd]

although	not	for	a	single	second	failing	to	keep	tabs	on	his	dials	and
虽然	不是	为了	一个	单身的	第二	失败	到	保持	标签页	在	他的	拨号盘	和

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] ['miːtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['bæflɪŋ] ['kʌrənts] [ɒv; əv][eə(r)] ['welɪŋ] [ʌp]

the	action	of	the	ship	when	meeting	certain	baffling	currents	of	air	welling	up
这	行动	的	这	船	什么时候	会议	肯定	莫名其妙	电流	的	空气	井	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [θɪŋz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

from	the	depths	and	which	might	have	played	havoc	with	things	only	for
从	这	深度	和	哪个	可能	有	玩	混乱	和	事物	仅有的	为了

[ðɪs] ['wɒtʃfl] ,

this	watchful	,
这	警惕	,

尽管他一刻也没有放松对仪表和船只动态的关注，尤其是在遇到从深处涌出的某些令人费解的气流时，这些气流可能会造成严重破坏，但幸亏他时刻保持警惕，

['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [keə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

never	-	ceasing	care	on	his	part	.
绝不	-	停止	关心	在	他的	部分	.

他始终如一地关心着我。

[fɜːst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

First	he	became	aware	of	the	fact	that	the	abyss	was	no	longer	subject	to
第一的	他	成为	意识到的	的	这	事实	那	这	深渊	曾是	不	更长	主题	到

[klɪə(r)][ˌvɪzə'bɪləti] — [ɪn][fækt] ,

clear	visibility	—	in	fact	,
清除	能见度	—	在	事实	,

首先，他意识到深渊已经不再清晰可见——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːsnt]

it	would	have	been	next	to	impossible	for	him	to	have	made	a	decent
它	会	有	到过	下一个	到	不可能的	为了	他	到	有	制成	一个	体面的

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sɜːfɪs] ['əʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gləʊ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

contact	with	the	river	surface	only	that	a	sudden	glow	had	started	up	as	if	by
接触	和	这	河	表面	仅有的	那	一个	突然	辉光	有	开始	向上	作为	如果	经过

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

他原本几乎不可能与河面建立起良好的接触，但突然间，仿佛魔法一般，河面上开始闪现光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

It	was	a	fire	that	helped	to	dissipate	the	gathering	gloom	in	that	particular
它	曾是	一个	火	那	帮助	到	消散	这	采集	愁云	在	那	特别的

[spɒt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['welkəm] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

spot	and	the	one	responsible	for	this	welcome	illumination	must	be	the
点	和	这	一	负责任的	为了	这	欢迎	照明	必须	是	这

[ˌʌn'nəʊn] ['eɪvieɪtə(r)] [huːz] [kreɪt] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [wen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst][sɪŋk] [wɪð]

unknown	aviator	whose	crate	had	been	wrecked	when	falling	into	the	vast	sink	with
未知	飞行员	谁	箱	有	到过	损毁	什么时候	坠落	进入	这	广阔的	下沉	和

[ðə; ði] ['gɔːdʒəsli] ['peɪntɪd] [wɔːlz] .

the	gorgeously	painted	walls	.
这	美极了	绘	墙壁	.

一场大火驱散了那个地方逐渐聚集的阴霾，而带来这令人欣慰的光明的人一定是那位不知名的飞行员，他的箱子掉进那个墙壁粉刷得非常漂亮的大水槽里时被毁了。

['evɪdəntli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gædəd] [ə; eɪ] [fjuː] [paɪlz] [ɒv; əv][draɪ] ['drɪftwʊd] [səʊ] ['plentɪfəli]

Evidently	he	must	have	gathered	a	few	piles	of	dry	driftwood	so	plentifully
显然	他	必须	有	聚集	一个	很少	堆	的	干燥	浮木	所以	大量

['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

scattered	along	the	banks	of	the	river	,
疏散	沿着	这	银行	的	这	河	,

显然，他一定收集了一些散落在河岸边的干枯浮木。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['paɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] , [ə; eɪ]

and	prepared	a	pyre	to	which	a	lighted	match	could	be	applied	,	a
和	准备	一个	火葬堆	到	哪个	一个	照明	匹配	可以	是	应用	,	一个

['tʃɪəri] [bleɪz] ['fɒləʊɪŋ] .

cheery	blaze	following	.
欢快的	火焰	下列的	.

于是准备了一个柴堆，点燃一根火柴，随即燃起熊熊大火。

[dʒæk] [senst] [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Jack	sensed	all	this	even	without	distracting	his	attention	from	his	work	.
杰克	感觉到的	全部	这	甚至	没有	分散注意力	他的	注意力	从	他的	工作	.

即使杰克没有分心工作，他也察觉到了这一切。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['paɪlət][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts]

At	least	this	seemed	to	be	proof	that	the	unfortunate	pilot	had	kept	his	wits
在	至少	这	似乎	到	是	证明	那	这	不幸	飞行员	有	保留	他的	智慧

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

至少这似乎证明，这位不幸的飞行员还保持着清醒的头脑。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['daɪə(r)] ['hæpənɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

no	matter	what	dire	happenings	might	have	come	his	way	.
不	事情	什么	可怕的	事件	可能	有	来	他的	方式	.

无论他遭遇了多么可怕的事情。

[ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [set] — [ɒv; əv] [ðæt] [dʒæk] [felt] ['sɜːt(ə)n] — [səʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [læk]

The	sun	could	not	have	set	—	of	that	Jack	felt	certain	—	so	the	sudden	lack
这	太阳	可以	不是	有	放	—	的	那	杰克	毛毡	肯定	—	所以	这	突然	缺少

[ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] ['rɪvə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

of	daylight	in	the	vicinity	of	that	deeply	imbedded	river	must	have	been
的	日光	在	这	附近	的	那	深	嵌入式	河	必须	有	到过

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hevi] [klaʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

caused	by	the	passing	of	some	heavy	cloud	over	the	face	of	the	sun	.
导致	经过	这	通过	的	一些	重的	云	超过	这	脸	的	这	太阳	.

太阳不可能落山——杰克对此深信不疑——因此，那条深埋地下的河流附近突然失去日光，一定是由于厚厚的云层遮蔽了太阳造成的。

[dʒæk] ['iːv(ə)n] [rɪ'membəd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Jack	even	remembered	noticing	a	bank	of	clouds	hanging	close	to	the
杰克	甚至	记得	注意到	一个	银行	的	云	绞刑	关闭	到	这

[ˌsaʊθ'westən] [hə'raɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [briːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

southwestern	horizon	for	the	last	half	hour	and	a	favoring	breeze	coming	up
西南	地平线	为了	这	最后的	一半	小时	和	一个	偏爱	微风	未来	向上

[mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] ,

must	have	pushed	them	across	,
必须	有	推动	他们	穿过	,

杰克甚至记得，在过去的半个小时里，他注意到西南方向的地平线附近有一片云层，后来一股顺风吹来，一定是把云层推了过去。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['lɒfti] [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəl] [skriːn] .

so	as	to	form	a	lofty	but	effectual	screen	.
所以	作为	到	形式	一个	高远	但	有效的	屏幕	.

从而形成一道高大而有效的屏障。

[nəʊ] ['mætə(r)] — ['nʌθɪŋ] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['restɪd] ['hæpɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

No	matter	—	nothing	counted	as	long	as	the	ship	rested	happily	on	the	water
不	事情	—	没有什么	计数	作为	长的	作为	这	船	休息	快乐地	在	这	水

[wɪð] [pɜːk] ['heisən] [tuː; tə] [drɒp] ['əʊvəbɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['æŋkə(r)] ,

with	Perk	hastening	to	drop	overboard	a	small	but	efficient	anchor	,
和	福利	加速	到	降低	落水	一个	小的	但	高效的	锚	,

没关系——只要船能安然地停泊在水面上，一切都不重要了，珀克赶紧把一个小巧但有效的锚扔到海里。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [skænt] [ruːm] [ə'bɔːd] [æn; ən] [æm'fɪbiən] ,

such	as	would	be	apt	to	take	up	scant	room	aboard	an	amphibian	,
这样的	作为	会	是	易于	到	拿	向上	稀少	房间	船上	一个	两栖动物	,

例如那些在两栖动物身上几乎不占空间的生物，

[bʌt; bət] [pruːv] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

but	prove	invaluable	on	occasions	like	the	present	.
但	证明	无价	在	场合	喜欢	这	展示	.

但在像现在这样的场合，它们却能发挥不可估量的作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [-] ['djuːtiz] ,

This	was	only	a	part	of	Perk's	duties	,
这	曾是	仅有的	一个	部分	的	特许	职责	,

这只是珀克职责的一部分。

[haʊ'evə(r)] — [wen] [ðʌs] ['æŋkəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ɪts][rɪ'laɪəb(ə)l]

however	—	when	thus	anchored	the	ship	swung	to	and	fro	on	its	reliable
然而	—	什么时候	因此	锚定	这	船	摇摆	到	和	弗	在	它是	可靠的

[pɒn'tuːn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sændi] [stretʃ] [bɪ'jɒnd]

pontoons	but	they	were	fully	twenty	feet	distant	from	the	sandy	stretch	beyond
浮筒	但	他们	是	完全	二十	脚	遥远	从	这	沙	拉紧	超过

[ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] .

the	river's	edge	.
这	河流的	边缘	.

然而——当船这样抛锚后，船在可靠的浮筒上来回摇摆，但浮筒距离河岸外的沙滩足足有二十英尺远。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɒsə'bɪləti]

The	current	was	anything	but	friendly	and	there	was	a	strong	possibility
这	当前的	曾是	任何事物	但	友好的	和	那里	曾是	一个	强的	可能性

[ðæt] [ðə; ði] [depθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkəd] [bəʊt] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

that	the	depth	between	the	beach	and	the	anchored	boat	would	prove	to	be
那	这	深度	之间	这	海滩	和	这	锚定	船	会	证明	到	是

['sevrəl] [fiːt] ,

several	feet	,
一些	脚	,

水流湍急，船只停泊在沙滩上，水深很可能达到几英尺。

[wɪð] [pə'hæps] [p'ɒkɪts] [twaɪs] [ðæt] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [swəːl] [ɪn]

with	perhaps	pockets	twice	that	,	to	judge	from	the	way	the	water	swirled	in
和	也许	口袋	两次	那	,	到	法官	从	这	方式	这	水	旋转	在

['ediːz] .

eddies	.
涡流	.

从水流旋涡的景象来看，口袋的数量可能是这个的两倍。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] [wen] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒn]

But	all	that	had	been	considered	when	equipping	the	amphibian	for	service	on
但	全部	那	有	到过	经过考虑的	什么时候	装备	这	两栖动物	为了	服务	在

[lænd][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

land	or	water	.
土地	或者	水	.

但是，在为两栖动物配备陆地或水上作业所需的装备时，所有这些因素都已被考虑在内。

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pɒn'tuːn] [səʊ]['hændi] [ɪf] ,

Of	what	avail	would	it	be	to	have	the	pontoons	so	handy	if	,
的	什么	可用	会	它	是	到	有	这	浮筒	所以	便利	如果	,

如果这样，拥有如此便利的浮桥又有什么用呢?

['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

after	coming	down	on	some	body	of	water	,
后	未来	向下	在	一些	身体	的	水	,

降落到水域之后，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪd] [ɔː(r)] [swɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ?

they	must	wade	or	swim	in	order	to	make	a	landing	?
他们	必须	涉水	或者	游泳	在	命令	到	制作	一个	降落	?

它们必须涉水或游泳才能登陆吗?

[pɜːk] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [vɑːst] [breθs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ðen]

Perk	was	engaged	in	taking	vast	breaths	into	his	capacious	lungs	and	then
福利	曾是	已订婚的	在	采取	广阔的	呼吸	进入	他的	宽敞	肺	和	然后

['bləʊɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][kwɪə(r)] ['rʌbə(r)] [kən'træpʃn] [wɪtʃ] ,

blowing	into	some	sort	of	queer	rubber	contraption	which	,
吹	进入	一些	种类	的	酷儿	橡皮	装置	哪个	,

珀克正忙着往他那宽阔的肺里深吸几口气，然后对着某种奇怪的橡胶装置吹气，

[ɪk'spændɪŋ] ['ræpɪdli] ,

expanding	rapidly	,
扩展	快速	,

迅速扩张，

['prez(ə)ntli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɒti] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv]

presently	assumed	the	proportions	of	a	squatty	little	boat	—	nothing	to	boast	of
目前	假定	这	比例	的	一个	矮胖的	小的	船	—	没有什么	到	夸	的

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ɐp'iəɹənsɪz] [went] ,

so	far	as	appearances	went	,
所以	远的	作为	外貌	去	,

目前它的形状像一艘矮胖的小船——从外观上看，没什么值得夸耀的。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l] , [wen] ['fʊli] [bləʊn] [ʌp] ,

but	capable	,	when	fully	blown	up	,
但	有能力的	,	什么时候	完全	吹	向上	,

但完全爆炸后，却能做到

[ɒv; əv] ['feriɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv]['əʊpən]['wɔːtə(r)]

of	ferrying	himself	and	his	companion	over	the	few	yards	of	open	water
的	摆渡	他自己	和	他的	伴侣	超过	这	很少	码	的	打开	水

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌvətɪd] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

lying	between	themselves	and	their	coveted	landing	place	.
说谎	之间	他们自己	和	他们的	令人垂涎的	降落	地方	.

他要带着同伴渡过横跨他们与梦寐以求的登陆地点之间几码开阔水域的渡口。

[wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ,

Without	just	such	an	auxiliary	,
没有	只是	这样的	一个	辅助的	,

如果没有这样的辅助装置，

[ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['eəkrɑːft][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [kʌt] [daʊn]

the	usefulness	of	a	land	and	water	aircraft	must	be	considerably	cut	down
这	用处	的	一个	土地	和	水	飞机	必须	是	相当	切	向下

,

,

,

陆地和水上飞机的用途必然会大幅降低。

[æz; əz]['paɪlətz][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [æsə'teind] [frɒm; frəm]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] .

as	pilots	have	long	since	ascertained	from	actual	experience	.
作为	飞行员	有	长的	自从	已确定	从	实际的	经验	.

正如飞行员们早已从实际经验中证实的那样。

[dʒʌst][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] ['æŋkə(r)] [ðæt] ,

Just	as	had	been	the	case	of	the	folding	anchor	that	,
只是	作为	有	到过	这	案件	的	这	折叠式的	锚	那	,

就像折叠锚的情况一样，

[wɪð] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bəʊt] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['niːdɪd] ,

with	the	rubber	boat	took	very	little	room	until	needed	,
和	这	橡皮	船	采取	非常	小的	房间	直到	需要	,

橡皮艇占用空间很小，需要时才拿出来使用。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [bɪg] ['dɪvəˌdend] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] .

it	paid	big	dividends	in	comparison	with	the	small	amount	of	trouble	it	gave	.
它	有薪酬的	大的	股息	在	比较	和	这	小的	数量	的	麻烦	它	给予	.

与它带来的少量麻烦相比，它带来的回报非常大。

[ðə; ði] ['kɑːstəweɪ] [eə(r)]['paɪlət][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði]

The	castaway	air	pilot	was	standing	near	by	watching	everything	they	did	with	the
这	荒岛求生者	空气	飞行员	曾是	常设	靠近	经过	观看	一切	他们	做过	和	这

['ʌtməʊst] ['iːgənəs] .

utmost	eagerness	.
极致	渴望	.

那位被困在荒岛上的飞行员就站在附近，满怀热情地注视着他们的一举一动。

[ðʌs] [fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɪt][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ,

Thus	far	he	had	not	seen	fit	to	call	out	,
因此	远的	他	有	不是	已见	合身	到	称呼	出去	,

到目前为止，他还没有觉得有必要大声喊叫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [felt] .

but	his	manner	proved	the	intense	interest	he	felt	.
但	他的	方式	已证实	这	激烈的	兴趣	他	毛毡	.

但他的举止却证明了他对此事的浓厚兴趣。

[dʒæk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Jack	waved	his	hand	encouragingly	to	the	other	,
杰克	挥手	他的	手	令人鼓舞的是	到	这	其他	,

杰克鼓励地朝对方挥了挥手。

['iːv(ə)n] [waɪl] [pɜːk] [wɒz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['rʌbə(r)] [bəʊt] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

even	while	Perk	was	launching	the	clumsy	rubber	boat	which	proved	to	be	so
甚至	尽管	福利	曾是	发射	这	笨拙	橡皮	船	哪个	已证实	到	是	所以

['bɔɪənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ]

buoyant	that	it	kept	bobbing	up	and	down	with	each	movement	of	the	speeding
浮力	那	它	保留	上下摆动	向上	和	向下	和	每个	移动	的	这	超速

,

,

,

即使珀克正在下水那艘笨重的橡皮艇，而这艘橡皮艇的浮力如此之大，以至于随着高速行驶的船只的每一次动作，它都会上下颠簸，

['gɜːg(ə)lɪŋ] ['kʌrənt] .

gurgling	current	.
淙淙	当前的	.

汩汩的电流。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [siːmd]

The	fire	was	now	burning	brightly	so	that	the	whole	immediate	vicinity	seemed
这	火	曾是	现在	燃烧	明亮地	所以	那	这	所有的	即时	附近	似乎

['laɪtɪd] [ʌp] .

lighted	up	.
照明	向上	.

火势熊熊燃烧，周围整个区域仿佛都被照亮了。

[dʒæk] [ɪn'vɒləntrəli] [kɑːst][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['strændɪd] [ʃɪp] [leɪ]

Jack	involuntarily	cast	an	inquisitive	eye	in	the	direction	where	the	stranded	ship	lay
杰克	不由自主	投掷	一个	好奇	眼睛	在	这	方向	在哪里	这	搁浅	船	躺

[wɪð] [wʌn] [wɪŋ] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

with	one	wing	dipping	in	the	river	.
和	一	翼	浸渍	在	这	河	.

杰克不由自主地好奇地看向那艘搁浅的船，它的一侧船翼浸在河水中。

[səʊ][fə'mɪliə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [boʊts] [meɪd]

So	familiar	had	long	acquaintance	with	the	various	models	of	flying	boats	made
所以	熟悉的	有	长的	熟人	和	这	各种各样的	模型	的	飞行	船	制成

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

杰克对各种型号的水上飞机都非常熟悉，而且认识很久了。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv] ['eni]

that	as	a	rule	it	required	only	a	single	glance	to	tell	him	the	make	of	any
那	作为	一个	规则	它	必需的	仅有的	一个	单身的	瞥一眼	到	告诉	他	这	制作	的	任何

[ʃɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

ship	he	was	seeing	for	the	first	time	.
船	他	曾是	看到	为了	这	第一的	时间	.

通常情况下，他只需一眼就能分辨出第一次见到的任何船只的品牌。

“ [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [siːt] ['əʊpən] - ['kɒkpɪt] ['stɪnsən] - [di'tɔitə] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['ʌnjənz] , ” [hiː; hi]

“	A	single	-	seat	open	-	cockpit	Stinson	-	Detroiter	,	if	I	know	my	onions	,	”	he
“	一个	单身的	-	座位	打开	-	座舱	斯廷森	-	底特律人	,	如果	我	知道	我的	洋葱	,	”	他

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] ,

was	telling	himself	,
曾是	讲述	他自己	,

“如果我没猜错的话，那是一架单座敞篷的斯廷森-底特律飞机，”他心想。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ]['evə(r)][dɪd] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]

“	and	I'll	be	hanged	if	I	ever	did	know	of	the	mail	being	carried	in	these	days
“	和	患病的	是	绞刑	如果	我	曾经	做过	知道	的	这	邮件	存在	携带	在	这些	天

[ə'bɔːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊldə] [taɪps] [ɒv; əv][krɑːft] .

aboard	one	of	those	older	types	of	craft	.
船上	一	的	那些	老	类型	的	工艺	.

“如果我知道现在还有人用那种老式船只运送邮件，我宁愿被绞死。”

[lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .

Looks	like	it	had	been	used	more	or	less	in	the	bargain	.
看起来	喜欢	它	有	到过	用过的	更多的	或者	较少的	在	这	便宜货	.

看起来像是交易过程中或多或少用到的。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

I	understood	,	somehow	or	other	,
我	理解	,	不知何故	或者	其他	,

我不知怎的明白了。

[ðæt] ['bʌdi] ['wɔːnə] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['kæbɪn] [ʃɪp] — [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

that	Buddy	Warner	was	using	a	cabin	ship	—	but	he	might	have	changed
那	伙伴	华纳	曾是	使用	一个	舱	船	—	但	他	可能	有	已更改

['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

over	to	this	for	some	reason	.
超过	到	这	为了	一些	原因	.

巴迪·华纳之前乘坐的是一艘小木屋船——但他可能因为某种原因换成了这艘船。

” [stɪl] [ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['entərɪŋ] [wedʒ] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][dɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][dʒæks]

”	Still	this	fact	was	perhaps	the	entering	wedge	that	started	a	dim	suspicion	in	Jack's
”	仍然	这	事实	曾是	也许	这	进入	楔	那	开始	一个	暗淡	怀疑	在	杰克的

[maɪnd][səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɜːk] [wiːld] [ðə; ði] ['dʌmpi]

mind	so	that	after	entering	the	small	boat	and	having	Perk	wield	the	dumpy
头脑	所以	那	后	进入	这	小的	船	和	拥有	福利	挥	这	矮胖

['pæd(ə)l] ,

paddle	,
桨	,

“然而，正是这个事实或许成了杰克心中萌生疑虑的导火索，以至于他上了小船，让珀克挥舞着那根笨重的桨之后，

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] ['paɪlət][æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

he	eyed	the	waiting	figure	of	the	wrecked	pilot	as	if	making	some	sort	of
他	眼睛	这	等待	数字	的	这	损毁	飞行员	作为	如果	制作	一些	种类	的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

他打量着那名遇难飞行员的身影，仿佛在做某种决定。

[dʒʌst] [ðen] [pɜːk] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [grʌnts] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] [ðæt] ['beəli]

Just	then	Perk	gave	one	of	his	queer	grunts	and	in	a	husky	whisper	that	barely
只是	然后	福利	给予	一	的	他的	酷儿	咕哝声	和	在	一个	沙哑	耳语	那	仅仅

[riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] :

reached	the	ears	of	his	chum	went	on	to	say	:
达到	这	耳朵	的	他的	密友	去	在	到	说	:

就在这时，珀克发出了他特有的咕哝声，然后用沙哑的低语——几乎只有他的朋友才能听见——继续说道：

“ [dʒæk] , [wʊd] [juː; jʊ] [bliːv] [ˌem 'iː] ,

“	Jack	,	would	you	b'lieve	me	,
〃	杰克	,	会	你	相信	我	,

杰克，你相信我吗?

[ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] ['aʊə(r)] ['bʌdi] - — ['nevə(r)][dɪd][set] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] [hɪə(r)] ['jʌŋstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

that	there	ain't	our	Buddy	a'tall	—	never	did	set	eyes	on	this	here	youngster	,	for
那	那里	不是	我们的	伙伴	-	—	绝不	做过	放	眼睛	在	这	这里	青少年	,	为了

[ə; eɪ][fækt] .

a	fact	.
一个	事实	.

我们这位巴迪可不是个高个子——事实上，他从未见过这个年轻人。

[hɒt] - [dɒg] !

Hot	ziggetty	dog	!
热的	-	狗	!

热狗!

[naʊ] [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ɹ'ɒtənəst] [lʌk] ['evə(r)] ?

now	ain't	that	the	rottenest	luck	ever	?
现在	不是	那	这	最烂的	运气	曾经	?

这难道不是史上最倒霉的运气吗?

〃 [dʒæk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

”	Jack	made	no	reply	,
〃	杰克	制成	不	回复	,

杰克没有回答。

[bʌt; bət] [-] [dɪ'skʌvəri] ['əʊnli]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	Perk's	discovery	only	justified	the	suspicion	that	had	been	forming	in	his	own
但	特许	发现	仅有的	合理的	这	怀疑	那	有	到过	成型	在	他的	自己的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但珀克的发现只是证实了他自己心中逐渐形成的怀疑。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] — [æt; ət] [liːst]

Then	they	had	had	their	drop	into	the	canyon	all	for	naught	—	at	least
然后	他们	有	有	他们的	降低	进入	这	峡谷	全部	为了	零	—	在	至少

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [eə(r)] - [meɪl]['paɪlət][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	the	discovery	of	the	missing	air	-	mail	pilot	was	concerned	.
所以	远的	作为	这	发现	的	这	丢失的	空气	-	邮件	飞行员	曾是	担心的	.

那么，他们跳入峡谷的行动就白费了——至少就找到失踪的航空邮件飞行员而言是这样。

[truː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ,

True	**,**	**the**	**other**	**was**	**in**	**something**	**of**	**a**	**predicament**	**,**
真的	,	这	其他	曾是	在	某物	的	一个	困境	,

没错，另一个人当时确实处境有些尴尬。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [dɔːnd]

but	**he**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**seriously**	**injured**	**and**	**when**	**another**	**day**	**dawned**
但	他	做过	不是	似乎	到	是	严重地	受伤	和	什么时候	其他	天	黎明

[hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]

his	**need**	**of**	**assistance**	**would**	**surely**	**be**	**discovered**	**by**	**those**	**connected**	**with**	**the**	**big**
他的	需要	的	协助	会	一定	是	发现	经过	那些	连接	和	这	大的

[həʊ'tel] ,

hotel	**,**
酒店	,

但他似乎并未受重伤，等到第二天早上，那家大酒店的人肯定会发现他需要帮助。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] .

so	**that**	**after**	**all**	**his**	**troubles**	**were**	**only**	**for**	**a**	**brief**	**while**	**.**
所以	那	后	全部	他的	麻烦	是	仅有的	为了	一个	简短的	尽管	.

所以，他所经历的一切苦难都只是暂时的。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [swuːp] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒn][hænd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [siːm] ['diːsnt]

they	**had**	**made**	**the**	**swoop**	**and**	**being**	**on**	**hand**	**it**	**would**	**hardly**	**seem**	**decent**
他们	有	制成	这	俯冲	和	存在	在	手	它	会	几乎	似乎	体面的

[ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld] [bæk] ,

and	**courteous**	**for**	**them**	**to**	**hold**	**back**	**,**
和	有礼貌	为了	他们	到	抓住	后退	,

他们已经发动了突袭，既然就在附近，再犹豫下去似乎既不体面也不礼貌。

[wen] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [help] .

when	**possibly**	**they**	**could**	**be**	**of**	**more**	**or**	**less**	**help**	**.**
什么时候	可能	他们	可以	是	的	更多的	或者	较少的	帮助	.

或许他们能提供一些帮助，也或许帮不上什么忙。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	**being**	**the**	**case**	**,**
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[dʒæk] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [-] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

Jack	**held**	**his**	**own**	**counsel**	**and**	**made**	**no**	**answer**	**to**	**Perk's**	**show**	**of**
杰克	握住	他的	自己的	法律顾问	和	制成	不	回答	到	特许	展示	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['bɔːdəd] [ɒn] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn]

disappointment	**that**	**almost**	**bordered**	**on**	**resentment**	**He**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**on**
失望	那	几乎	带边框	在	怨恨	他	步	出去	的	这	船	在

[tuː; tə][ðə; ði][sænd] [wen] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [krɑːft] ['graʊndɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːk] [tuː; tə] [tɒs]

to	**the**	**sand**	**when**	**the**	**bobbing**	**craft**	**grounded**	**and**	**waited**	**for**	**Perk**	**to**	**toss**
到	这	沙	什么时候	这	上下摆动	工艺	接地	和	等待	为了	福利	到	折腾

[ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][hɪm][səʊ][ðeə(r)] ['klʌmzi] [krɑːft] [maɪt] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wuː] [ɒv; əv] [ðæt]

the	**rope**	**to**	**him**	**so**	**their**	**clumsy**	**craft**	**might**	**not**	**yield**	**to**	**the**	**wooing**	**of**	**that**
这	绳索	到	他	所以	他们的	笨拙	工艺	可能	不是	屈服	到	这	求爱	的	那

['tretʃərəs] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [pɑːs] [daʊn] - [striːm] ,

treacherous	**current**	**and**	**pass**	**down**	**-**	**stream**	**,**
奸诈	当前的	和	经过	向下	-	溪流	,

杰克没有理会珀克近乎怨恨的失望表情，而是默默地走下船，踏上沙滩。当摇晃的小船搁浅时，他等着珀克把绳子扔给他，以免他们笨拙的小船被那危险的水流冲走。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mə'ruːnd] .

leaving	the	pair	of	them	marooned	.
离开	这	一对	的	他们	被困	.

留下两人被困在荒岛上。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

Now	that	he	found	himself	close	to	the	stranger	,
现在	那	他	成立	他自己	关闭	到	这	陌生人	,

既然他发现自己与这位陌生人靠得很近，

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [wɪsp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] .

Jack	could	see	that	he	appeared	to	be	a	mere	wisp	of	a	lad	.
杰克	可以	看	那	他	出现	到	是	一个	仅仅	烟雾	的	一个	小伙子	.

杰克看得出他只是个瘦弱的小家伙。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] [pʊʃt] [ʌp] ,

His	helmet	was	on	his	head	,	with	the	goggles	pushed	up	,
他的	头盔	曾是	在	他的	头	,	和	这	风镜	推动	向上	,

他头上戴着头盔，护目镜向上推了推。

[hiː; hi][wɔː(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [njuː] [ˌdʌŋgə'riːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ]

he	wore	what	seemed	to	be	almost	new	dungarees	for	they	had	a	fresh
他	穿着	什么	似乎	到	是	几乎	新的	背带裤	为了	他们	有	一个	新鲜的

[ə'pɪərəns] [ɪn] ['stɑːtlɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðəʊz] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɜːk] [wɔː(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['ʌðə(r)]

appearance	in	startling	contrast	with	those	he	and	Perk	wore	over	their	other
外貌	在	令人震惊	对比	和	那些	他	和	福利	穿着	超过	他们的	其他

[kləʊðz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [griːs] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [mʌst; məst][biː; bi] [met]

clothes	to	take	up	all	the	grease	and	oil	that	of	necessity	must	be	met
衣服	到	拿	向上	全部	这	润滑脂	和	油	那	的	必要性	必须	是	遇见

[wɪð] [ə'bɔːd] ['eni] [ʃɪp] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'pelɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

with	aboard	any	ship	that	required	a	motor	for	propelling	purposes	.
和	船上	任何	船	那	必需的	一个	发动机	为了	推进	目的	.

他穿着看起来几乎是全新的工装裤，与他和珀克穿在其他衣服外面的、用来吸收船上所有油脂的旧衣服形成了鲜明的对比，因为任何需要发动机推进的船只都必然会沾上这些油脂。

[dʒæks] [fɜːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['djuːdɪʃ]

Jack's	first	inclination	was	to	decide	the	other	must	be	one	of	those	dudish
杰克的	第一的	倾角	曾是	到	决定	这	其他	必须	是	一	的	那些	杜迪什

[jʌŋ] [tʃæps] [huː] ['sʌmtaɪmz] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [men] .

young	chaps	who	sometimes	drift	into	the	ranks	of	flying	men	.
年轻的	小伙子们	WHO	有时	漂移	进入	这	排名	的	飞行	男人	.

杰克的第一反应是，对方一定是那种偶尔会混进飞行员队伍的笨拙年轻人之一。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] [wiːk] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'rəʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)]['stæmɪnə] ,

Not	at	all	weak	or	yellow	when	occasion	arose	to	prove	their	stamina	,
不是	在	全部	虚弱的	或者	黄色的	什么时候	场合	出现	到	证明	他们的	耐力	,

在需要证明自身耐力的时候，他们丝毫没有虚弱或怯懦之态。

[bʌt; bət][səʊ] ['kɔnstitjuːt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] “ ['kæri] [ɒn] ” [ænd; ənd] [jet] [ʃəʊ] ['lɪt(ə)l]

but	so	constituted	by	nature	that	they	can	“	carry	on	”	and	yet	show	little
但	所以	构成	经过	自然	那	他们	能	“	携带	在	”	和	然而	展示	小的

[saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['paɪləts] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][dɜːt] .

signs	of	the	ordinary	pilot's	addiction	to	dirt	.
标志	的	这	普通的	飞行员的	瘾	到	污垢	.

但由于其天性使然，它们能够“继续飞行”，却几乎不表现出普通飞行员对污垢的依赖。

[hiː; hi] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

He	stepped	toward	the	other	,
他	步	朝向	这	其他	,

他朝对方走去，

['liːvɪŋ] [tuː; tə] [pɜːk] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

leaving	to	Perk	the	job	of	finding	some	means	for	securing	the	end	of
离开	到	福利	这	工作	的	寻找	一些	方法	为了	确保	这	结尾	的

[ðə; ði] [rəʊp] ,

the	rope	,
这	绳索	,

把固定绳子末端的任务留给了珀克。

['pɒsəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [rek] [ɒv; əv]

possibly	to	a	stake	driven	into	the	sand	or	perhaps	to	the	nearby	wreck	of
可能	到	一个	赌注	驱动	进入	这	沙	或者	也许	到	这	附近	破坏	的

[ðə; ði] ['stɪnsən] - [di'tɔitə] [ʃɪp] .

the	Stinson	-	Detroiter	ship	.
这	斯廷森	-	底特律人	船	.

可能是打入沙滩的木桩，也可能是附近的斯廷森-底特律号沉船残骸。

“ [siːm] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪshæp] , ['streɪndʒə(r)] ,

“	Seems	that	you've	had	a	little	mishap	,	stranger	,
“	似乎	那	你已经	有	一个	小的	意外	,	陌生人	,

“看来你遇到了一点小麻烦，陌生人。”

” [dʒæk] [ri'mɑːk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪlz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [hɪm] [frendz] [weər'evə(r)]

”	Jack	remarked	with	one	of	his	pleasant	smiles	that	always	won	him	friends	wherever
”	杰克	评论	和	一	的	他的	令人愉快的	微笑	那	总是	韩元	他	朋友们	无论

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

杰克带着他那标志性的亲切笑容说道，这种笑容无论走到哪里都能为他赢得朋友。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [dʒʌst][kɔːl][ɒn][ˌjuː 'es] .

“	If	we	can	be	of	any	assistance	just	call	on	us	.
“	如果	我们	能	是	的	任何	协助	只是	称呼	在	我们	.

“如果我们能帮上什么忙，请随时联系我们。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kriːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

It's	a	part	of	our	creed	,	you	know	,
它是	一个	部分	的	我们的	信条	,	你	知道	,

这是我们信条的一部分，你知道的。

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)]['paɪlətz][tuː; tə][stænd][baɪ][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] .

for	air	pilots	to	stand	by	one	another	in	difficulty	.
为了	空气	飞行员	到	站立	经过	一	其他	在	困难	.

让飞行员在遇到困难时互相扶持。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['bædli] [smæʃt] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [nɒk]

Perhaps	your	boat	may	not	be	so	badly	smashed	but	what	we	can	knock
也许	你的	船	可能	不是	是	所以	糟糕	粉碎	但	什么	我们	能	敲

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)][əʊld] [həʊl] .

it	into	shape	and	get	it	up	out	of	this	queer	old	hole	.
它	进入	形状	和	得到	它	向上	出去	的	这	酷儿	老的	洞	.

或许你的船损坏得没那么严重，但我们可以把它修好，让它从这个奇怪的老坑里出来。

” [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɒp] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

”	He	saw	the	boy	drop	the	look	of	anxiety	that	had	marked	his	face	and
”	他	锯	这	男生	降低	这	看	的	焦虑	那	有	标记	他的	脸	和

['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [tuː; tə][rɪ'læks][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

even	allow	his	features	to	relax	in	a	smile	.
甚至	允许	他的	特征	到	放松	在	一个	微笑	.

“他看到男孩脸上焦虑的神情消失了，甚至露出了笑容。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə]

“	I	don't	know	how	I	can	thank	you	for	saying	that	—	I	am	so	eager	to
〃	我	不	知道	如何	我	能	感谢	你	为了	说	那	—	我	是	所以	渴望的	到

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ,

get	out	of	this	scrape	,
得到	出去	的	这	刮	,

“我不知道该如何感谢你这么说——我太想摆脱这种困境了。”

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	worst	that	ever	happened	to	me	,
这	最差	那	曾经	发生	到	我	,

我经历过的最糟糕的事情

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːnhɔːn] ['paɪlət][æz; əz] [jet] ,

but	then	I	am	something	of	a	greenhorn	pilot	as	yet	,
但	然后	我	是	某物	的	一个	菜鸟	飞行员	作为	然而	,

但我目前还算是个新手飞行员。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [fækt] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [maɪ] [wɪŋz] .

though	even	that	fact	couldn't	keep	me	from	trying	my	wings	.
尽管	甚至	那	事实	不能	保持	我	从	尝试	我的	翅膀	.

即便如此，也无法阻止我尝试展翅高飞。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][maɪ] [weɪ] [ə'gen] .

I	must	get	out	of	this	and	be	on	my	way	again	.
我	必须	得到	出去	的	这	和	是	在	我的	方式	再次	.

我必须离开这里，继续我的旅程。

〃 [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pliːdɪŋ] [wɜːdz] ,

〃	And	even	as	he	listened	to	those	pleading	words	,
〃	和	甚至	作为	他	听着	到	那些	恳求	字	,

“即便他听着那些恳求的话语，

[dʒæk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃt] ['stɪnsən] - [diˈtɔitə] [pleɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] !

Jack	realized	that	the	pilot	of	the	crashed	Stinson	-	Detroiter	plane	was	a	girl	!
杰克	已实现	那	这	飞行员	的	这	崩溃了	斯廷森	-	底特律人	飞机	曾是	一个	女孩	!

杰克意识到坠毁的斯廷森-底特律飞机的飞行员竟然是个女孩！

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [feɪt]

THE	HAND	OF	FATE
这	手	的	命运

命运之手

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [nɒt]

It	was	a	surprising	discovery	that	Jack	had	just	made	,	but	after	all	not
它	曾是	一个	奇怪	发现	那	杰克	有	只是	制成	,	但	后	全部	不是

[səʊ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] .

so	very	wonderful	.
所以	非常	精彩的	.

这是杰克刚刚做出的一个令人惊讶的发现，但最终却并非多么美好。

[ɪn] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [gˈɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]

In	these	modern	days	a	multitude	of	daring	girls	and	young	women	were
在	这些	现代的	天	一个	民众	的	大胆	女孩们	和	年轻的	女性	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [eə(r)]['maɪndɪd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['paɪləts] .

becoming	air	minded	and	filled	with	the	ambition	to	become	pilots	.
成为	空气	有思想	和	已填	和	这	志向	到	变得	飞行员	.

在当今时代，许多勇敢的女孩和年轻女性对航空产生了浓厚的兴趣，并怀揣着成为飞行员的雄心壮志。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] [səʊ] [ðæt]

The	fascination	of	such	a	life	appealed	to	them	with	irresistible	force	so	that
这	魅力	的	这样的	一个	生活	上诉	到	他们	和	无法抗拒	力量	所以	那

[ɔːl'redi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['kredɪtəbl] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz]

already	some	of	them	had	made	a	most	creditable	showing	in	the	annals
已经	一些	的	他们	有	制成	一个	最多	可信赖的	显示	在	这	志

[ɒv; əv][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .

of	aviation	.
的	航空	.

这种生活方式对他们有着不可抗拒的吸引力，以至于他们中的一些人已经在航空史上取得了非常值得称道的成就。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə][help][hæd; həd] [tɜːnd]

For	one	thing	the	fact	that	the	one	he	had	offered	to	help	had	turned
为了	一	事物	这	事实	那	这	一	他	有	提供	到	帮助	有	转向

[aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [twɪndʒ] — [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi]

out	to	be	a	girl	gave	Jack	a	twinge	—	he	realized	that	more	than	ever	he
出去	到	是	一个	女孩	给予	杰克	一个	轻微疼痛	—	他	已实现	那	更多的	比	曾经	他

[ænd; ənd] [pɜːk] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] “ [stɪk] [ə'raʊnd] ,

and	Perk	would	be	obliged	to	“	stick	around	,
和	福利	会	是	有义务	到	“	戳	大约	,

首先，他主动提出帮助的人竟然是个女孩，这让杰克感到一阵刺痛——他意识到，他和珀克比以往任何时候都更有义务“留下来”。

” [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

”	and	endeavor	to	overcome	her	difficulties	,
”	和	努力	到	克服	她	困难	,

并努力克服她的困难，

[ɪf] [ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [pleɪn] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi] ['remədid] .

if	the	disabilities	of	the	wrecked	plane	could	in	any	way	be	remedied	.
如果	这	残疾	的	这	损毁	飞机	可以	在	任何	方式	是	已补救	.

如果失事飞机的故障能够以任何方式得到修复的话。

[ðæt] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['hændikæp] ,

That	was	apt	to	mean	a	further	delay	in	their	work	,	a	serious	handicap	,
那	曾是	易于	到	意思是	一个	更远	延迟	在	他们的	工作	,	一个	严肃的	让分	,

那很可能意味着他们的工作会进一步延误，这是一个严重的阻碍。

[sɪns] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪf] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [həʊp] [ɒv; əv]

since	already	too	much	time	had	passed	if	there	remained	any	further	hope	of
自从	已经	也	很多	时间	有	通过了	如果	那里	剩余	任何	更远	希望	的

['faɪndɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌdi] ['wɔːnə] .

finding	poor	Buddy	Warner	.
寻找	贫穷的	伙伴	华纳	.

如果还有找到可怜的巴迪·华纳的希望，那么时间已经过去太久了。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [kræʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sɪəriəsli] [hɜːt] [jɔː'self] ?

“	Tell	me	,	did	you	come	through	this	crash	without	being	seriously	hurt	yourself	?
“	告诉	我	,	做过	你	来	通过	这	碰撞	没有	存在	严重地	伤害	你自己	?

“告诉我，你从这场车祸中毫发无损吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	he	asked	her	.
”	他	问	她	.

他问她。

[pɜːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][dʒæk][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

Perk	must	have	made	the	same	sudden	discovery	as	Jack	for	he	was
福利	必须	有	制成	这	相同的	突然	发现	作为	杰克	为了	他	曾是

['stændɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] ,

standing	near	by	,
常设	靠近	经过	,

珀克肯定和杰克一样突然发现了这一点，因为他当时就站在附近。

['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒvɪs] ['paɪlət][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .

staring	hard	at	the	novice	pilot	and	with	his	mouth	open	.
凝视	难的	在	这	新手	飞行员	和	和	他的	嘴	打开	.

他目不转睛地盯着这位新手飞行员，嘴巴张得大大的。

['pɒsəbli] [pɜːk] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'plɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['flaɪə(r)][wɒz; wəz]

Possibly	Perk	also	deplored	the	fact	that	their	meeting	with	a	woman	flyer	was
可能	福利	还	令人遗憾	这	事实	那	他们的	会议	和	一个	女士	传单	曾是

[baʊnd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɪð] [ðəʊz] [plænz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pælz] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz]

bound	to	interfere	more	or	less	with	those	plans	of	his	pal's	which	above	all	things
边界	到	干扰	更多的	或者	较少的	和	那些	计划	的	他的	朋友的	哪个	多于	全部	事物

[kən'sɜːnd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['spiːdi] ['ækʃ(ə)n] ,

concerned	the	need	of	speedy	action	,
担心的	这	需要	的	迅速	行动	,

或许珀克也懊恼于他们与那位女飞行员的会面势必会或多或少地干扰他朋友的计划，而他朋友的计划最重要的是需要迅速采取行动。

[ʌn'hæmpəd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] ['wɪld] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ['stedəli] ,

unhampered	liberty	of	going	where	they	willed	and	staying	on	the	job	steadily	,
不受阻碍	自由	的	去	在哪里	他们	意志	和	入住	在	这	工作	稳步	,

[kʌm] [stɔːm] ,

come	storm	,
来	风暴	,

他们可以不受阻碍地去任何想去的地方，并且无论暴风雨来临时都能稳定地坚守工作岗位。

[fɒg] , ['raɪətəs] [wɪnd] [ɔː(r)][feə(r)] ['weðə(r)] .

fog	,	riotous	wind	or	fair	weather	.
多雾路段	,	暴乱的	风	或者	公平的	天气	.

雾、狂风或晴朗天气。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['bruːzɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ]['ɪndʒəriz] — [nekst][tuː; tə]

“	A	few	little	bruises	seems	to	be	the	extent	of	my	injuries	—	next	to
“	一个	很少	小的	瘀伤	似乎	到	是	这	程度	的	我的	受伤	—	下一个	到

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

nothing	,	I	assure	you	,
没有什么	,	我	保证	你	,

“我的伤势似乎仅限于几处轻微的擦伤——我向你保证，几乎可以忽略不计。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['sɪəriəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ]

but	if	they	were	ten	times	as	serious	it	would	not	keep	me	from	going
但	如果	他们	是	十	时代	作为	严肃的	它	会	不是	保持	我	从	去

[ʌp] [ə'gen] ,

up	again	,
向上	再次	,

但即便情况严重十倍，也无法阻止我再次攀登。

[ɪf] [maɪ] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkəbl] — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

if	my	ship	were	workable	—	indeed	,	it	is	absolutely	necessary	for	me	to
如果	我的	船	是	可行的	—	的确	,	它	是	绝对地	必要的	为了	我	到

[duː; də][səʊ] !

do	so	!
做	所以	!

如果我的船能正常运转——事实上，我绝对必须让它正常运转！

〃 [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

〃	Jack	looked	at	her	again	.
〃	杰克	看起来	在	她	再次	.

杰克又看了她一眼。

[məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['stæmɪnə] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

Most	assuredly	she	did	have	the	necessary	stamina	required	of	a	successful
最多	当然	她	做过	有	这	必要的	耐力	必需的	的	一个	成功的

[eə(r)]['paɪlət] .

air	pilot	.
空气	飞行员	.

她无疑具备一名成功飞行员所需的必要体力。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['perəl][kʊd; kəd][dɪ'tɜː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm] [ə'tempt]

He	did	not	believe	any	ordinary	peril	could	deter	such	a	girl	from	attempting
他	做过	不是	相信	任何	普通的	危险	可以	阻止	这样的	一个	女孩	从	尝试

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] .

what	she	had	planned	.
什么	她	有	计划	.

他认为任何普通的危险都无法阻止这样一个女孩去做她计划的事情。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bædli] [hɜːt] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

“	I	am	glad	to	know	that	you	were	not	badly	hurt	,	he	told	her	,
〃	我	是	高兴的	到	知道	那	你	是	不是	糟糕	伤害	,	他	讲述	她	,

“得知你没有受重伤，我很高兴，”他告诉她。

[bʌt; bət] [ɪts] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['hændld] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] ['klevəli] [ɔː(r)]

but	it's	plain	to	be	seen	you	must	have	handled	your	stick	cleverly	or
但	它是	清楚的	到	是	已见	你	必须	有	处理	你的	戳	巧妙地	或者

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [kræʃt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

your	ship	would	have	crashed	ten	times	as	hard	as	it	did	.
你的	船	会	有	崩溃了	十	时代	作为	难的	作为	它	做过	.

但很明显，你一定巧妙地操控了你的操纵杆，否则你的飞船坠毁的力度会比现在大十倍。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][krɑːft]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lɜːn]

The	first	thing	to	be	done	is	for	us	to	check	the	craft	over	and	learn
这	第一的	事物	到	是	完毕	是	为了	我们	到	查看	这	工艺	超过	和	学习

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

the	extent	of	the	damage	.
这	程度	的	这	损害	.

首先，我们需要检查一下这艘飞船，了解损坏程度。

[ɪf] , ['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['brəʊkən] [wɪŋ] ,

If	,	luckily	,	it	happens	to	be	but	a	broken	wing	,
如果	,	幸运的是	,	它	发生	到	是	但	一个	破碎的	翼	,

如果幸运的话，只是翅膀断了，

['pɒsəbli] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bəʊt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l]

possibly	we	can	fix	it	up	well	enough	to	get	the	boat	out	of	this	fearful
可能	我们	能	使固定	它	向上	出色地	足够的	到	得到	这	船	出去	的	这	可怕

[həʊl] .

hole	.
洞	.

或许我们可以把它修好，让船脱离这个可怕的困境。

[haʊ'evə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [juː; jʊ] [pɪkt] [aʊt] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ,

However	did	it	happen	you	picked	out	this	place	to	come	down	in	,
然而	做过	它	发生	你	挑选	出去	这	地方	到	来	向下	在	,

然而，你究竟是出于什么原因选择了这个地方降落呢?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][baɪ][ə; eɪ][reə(r)] [tʃɑːns] ?

or	was	it	just	by	a	rare	chance	?
或者	曾是	它	只是	经过	一个	稀有的	机会	?

或者这仅仅是一次罕见的偶然事件?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [fiːld] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

You	could	not	have	found	as	good	a	landing	-	field	inside	of	a	hundred
你	可以	不是	有	成立	作为	好的	一个	降落	-	场地	里面	的	一个	百

[maɪlz] [aɪ] ['rekən] , [mɪs] .

miles	I	reckon	,	miss	.
英里	我	估计	,	错过	.

小姐，我估计方圆一百英里内你都找不到这么好的着陆场了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

"	She	smiled	at	hearing	him	address	her	by	that	title	,
"	她	微笑	在	听力	他	地址	她	经过	那	标题	,

听到他这样称呼她，她笑了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

since	it	was	the	first	real	evidence	that	he	understood	the	situation	.
自从	它	曾是	这	第一的	真实的	证据	那	他	理解	这	情况	.

因为这是他真正理解局势的第一个证据。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['sɪmpli] ,

"	I	suppose	it	was	partly	luck	,	"	she	told	him	simply	,
"	我	认为	它	曾是	部分	运气	,	"	她	讲述	他	简单地	,

"我想这其中一部分是运气吧，"她简单地告诉他。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][dɪd][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] ['betə(r)][tuː; tə]

"	although	I	did	have	an	idea	it	would	be	a	hundred	per	cent	better	to
"	虽然	我	做过	有	一个	主意	它	会	是	一个	百	每	中心	更好的	到

[fɔːl] [ɒn] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sændi] [ʃɔː(r)] [daʊn] [hɪə(r)] ,

fall	on	what	looked	like	a	sandy	shore	down	here	,
落下	在	什么	看起来	喜欢	一个	沙	支撑	向下	这里	,

"虽然我当时确实想到，如果能摔倒在这里看起来像沙滩的地方，那肯定会好得多。"

[ðæn; ðən] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [rɒks] [ʌp] [ə'bʌv] .

than	take	chances	with	those	terrible	rocks	up	above	.
比	拿	机会	和	那些	糟糕的	岩石	向上	多于	.

还是不要冒险去爬上面那些可怕的岩石。

[dʒʌst] [wɒt] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['lændɪd] [səʊ] ['iːzəli] , [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] ,

Just	what	I	did	and	how	I	landed	so	easily	,	I'm	not	at	all	certain	about	,
只是	什么	我	做过	和	如何	我	登陆	所以	容易地	,	我是	不是	在	全部	肯定	关于	,

我究竟做了什么，又是如何如此轻松地着陆的，我完全不确定。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [jet] [aɪ] [həʊp] ['nevə(r)][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bæd]

but	Heaven	was	kind	and	yet	I	hope	never	to	find	myself	in	the	same	bad
但	天堂	曾是	种类	和	然而	我	希望	绝不	到	寻找	我	在	这	相同的	坏的

[fɪks] [ə'gen] .

fix	again	.
使固定	再次	.

但上天眷顾了我，但我希望永远不要再陷入同样的困境。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [rɒŋ] ?

Did	you	say	you	would	take	a	look	at	my	ship	and	find	out	what's	wrong	?
做过	你	说	你	会	拿	一个	看	在	我的	船	和	寻找	出去	是什么	错误的	?

你说过你会去看看我的船，找出问题所在吗?

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,

It's	kind	of	you	to	go	to	all	that	trouble	,
它是	种类	的	你	到	去	到	全部	那	麻烦	,

你真是太好了，竟然费了这么多心思。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [əʊ] !

but	I	must	get	out	of	this	as	soon	as	possible	—	oh	!
但	我	必须	得到	出去	的	这	作为	很快	作为	可能的	—	哦	!

但我必须尽快摆脱这种困境——哦!

[ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst] !

I	surely	must	!
我	一定	必须	!

我当然必须这样做!

〃 [dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

〃	Jack	could	not	help	being	struck	with	the	way	she	said	this	,
〃	杰克	可以	不是	帮助	存在	击	和	这	方式	她	说	这	,

“杰克不禁被她说话的方式深深打动了。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] - [tænd] [feɪs] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['rezəluːt]

with	her	pretty	sun	and	wind	-	tanned	face	taking	on	a	determined	,	resolute
和	她	漂亮的	太阳	和	风	-	晒黑的	脸	采取	在	一个	决定	,	坚决

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

她那被阳光和风晒成古铜色的漂亮脸庞，此刻呈现出坚定、果断的表情。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['hjuːmən][tuː; tə] [ðʌs] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

He	would	not	have	been	human	to	thus	hear	and	see	without	beginning	to
他	会	不是	有	到过	人类	到	因此	听到	和	看	没有	开始	到

['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [səʊ] .

wonder	what	is	could	be	that	influenced	her	to	speak	so	.
想知道	什么	是	可以	是	那	影响	她	到	说话	所以	.

他若是真听到看到这些，一定会开始思考究竟是什么原因促使她这样说话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jiː; ʃi] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt]

Why	should	she	show	such	a	yearning	for	a	chance	to	continue	her	flight
为什么	应该	她	展示	这样的	一个	渴望	为了	一个	机会	到	继续	她	航班

?

?
?

她为何如此渴望继续飞行?

[wɒt] ['dʒenjuɪn] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜːl][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)]

What	genuine	reason	could	a	girl	have	for	such	an	overwhelming	desire
什么	真的	原因	可以	一个	女孩	有	为了	这样的	一个	压倒	欲望

[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ?

for	action	?
为了	行动	?

一个女孩究竟有什么真正的理由会让她如此渴望行动呢?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [reɪs] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['paɪləts] [huː]

Was	there	any	sort	of	endurance	race	on	the	books	for	women	pilots	who
曾是	那里	任何	种类	的	耐力	种族	在	这	图书	为了	女性	飞行员	WHO

[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] ['nesəsəri] ['flaɪɪŋ] ['laɪsnsɪz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [sɔːt]

had	recently	obtained	their	necessary	flying	licenses	—	or	was	it	some	sort
有	最近	获得	他们的	必要的	飞行	许可证	—	或者	曾是	它	一些	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtjuːd] ?

of	a	private	wager	that	caused	her	to	betray	so	much	solicitude	?
的	一个	私人的	赌注	那	导致	她	到	背叛	所以	很多	关怀	?

是否有针对刚刚获得飞行执照的女飞行员的耐力赛之类的比赛？还是某种私人赌约导致她表现出如此多的殷勤?

[wʊd] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɜːk] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['həʊldɪŋ] ['əʊvə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]

Would	he	and	Perk	be	justified	in	holding	over	so	as	to	get	her
会	他	和	福利	是	合理的	在	保持	超过	所以	作为	到	得到	她

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

他和珀克是否有理由留下来让她开始工作?

['grɑːntɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [kən'dɪʃn] [ə'gen] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

granting	that	her	ship	could	be	put	in	condition	again	by	means	of	their
授予	那	她	船	可以	是	放	在	状况	再次	经过	方法	的	他们的

[kəm'baɪnd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] ?

combined	knowledge	and	ability	along	those	lines	?
合并	知识	和	能力	沿着	那些	线条	?

假设凭借他们在这方面的知识和能力，她的船能够恢复到可以航行的状态?

['sʌmhaʊ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnlɪ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Somehow	,	when	he	looked	keenly	into	her	face	,
不知何故	,	什么时候	他	看起来	敏锐地	进入	她	脸	,

不知为何，当他凝视着她的脸时，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [gaɪl] [ˌðeər'ɒn] .

he	failed	to	discover	the	faintest	trace	of	guile	thereon	.
他	失败的	到	发现	这	最微弱	痕迹	的	诡计	其上	.

他未能从中发现丝毫欺诈的迹象。

[wʌns] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

Once	convinced	of	this	fact	,
一次	确信	的	这	事实	,

一旦确信这一事实，

[dʒæk] [θruː] ['evrɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn]

Jack	threw	every	suspicion	to	the	four	winds	and	came	to	the	conclusion
杰克	扔	每一个	怀疑	到	这	四	风	和	来了	到	这	结论

[ðæt] [bəuθ]['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃɪvəlrɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ɔːl]

that	both	duty	and	the	natural	chivalry	in	his	nature	compelled	him	to	do	all
那	两个都	责任	和	这	自然的	骑士精神	在	他的	自然	被迫	他	到	做	全部

[ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][eɪd][ə; eɪ] ['feləʊ] ['paɪlət][ɪn] [dɪ'stres] .

that	was	possible	to	aid	a	fellow	pilot	in	distress	.
那	曾是	可能的	到	援助	一个	同伴	飞行员	在	痛苦	.

杰克抛开一切疑虑，得出结论：责任和天性中的骑士精神都驱使他尽一切可能去帮助一位陷入困境的飞行员同伴。

“ [pɜːk] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [təʊt] [ðæt] ['peɪntə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪə(r)][ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

“	Perk	,	suppose	you	tote	that	painter	up	to	the	ship	here	and	fasten	it	.
”	福利	,	认为	你	手提袋	那	画家	向上	到	这	船	这里	和	系	它	.

“珀克，假设你把那个油漆工抬到船上，把他固定好。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb][ɒn]['aʊə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['prɒmɪst] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ][tuː; tə] [tʃek]

We've	got	a	little	job	on	our	hands	for	I've	promised	this	young	lady	to	check
我们已经	得到	一个	小的	工作	在	我们的	双手	为了	我已经	承诺	这	年轻的	女士	到	查看

[ʌp][ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] ['bædlɪ][hɜː(r); hə(r)][bəʊt][hæz; həz] [biːn] [rekt] .

up	and	learn	how	badly	her	boat	has	been	wrecked	.
向上	和	学习	如何	糟糕	她	船	有	到过	损毁	.

我们有件小事要做，因为我答应过这位年轻女士要去查看一下她的船损毁情况。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [mɪs] ,

By	the	way	miss	,
经过	这	方式	错过	,

对了，小姐，

[juː; jʊ] ['hævnt] [səʊ][fɑː(r)][təʊld][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [maɪn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][dʒæk] ['rɔːlstən]

you	haven't	so	far	told	us	your	name	—	mine	happens	to	be	Jack	Ralston
你	还没有	所以	远的	讲述	我们	你的	姓名	—	矿	发生	到	是	杰克	拉尔斯顿

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑːtnə(r)] ,

and	this	is	my	partner	,
和	这	是	我的	伙伴	,

你至今还没有告诉我们你的名字——我的名字是杰克·拉尔斯顿，这是我的搭档。

[pɜːk] — [geib] - [ɪn] [fʊl] . ”

Perk	—	Gabe	Perkiser	in	full	.	”
福利	—	加布	-	在	满的	.	”

珀克——加布·珀基瑟完整版。”

“ [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [suˈzæn] ['kreɪmər] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['wɪmɪn]

“	And	mine	is	Suzanne	Cramer	—	one	of	the	newcomers	in	the	ranks	of	women
“	和	矿	是	苏珊娜	克莱默	—	一	的	这	新来者	在	这	排名	的	女性

[eə(r)]['paɪləts] .

air	pilots	.
空气	飞行员	.

“而我心目中的女飞行员是苏珊娜·克莱默——她是女飞行员队伍中的新成员之一。”

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['laɪs(ə)ns] ,

It	hasn't	been	so	long	since	they	gave	me	my	license	,
它	还没有	到过	所以	长的	自从	他们	给予	我	我的	执照	,

拿到驾照没多久，

['ɑːftə(r)][aɪ'd] [dʌn] [maɪ] [fʊl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]['səʊləʊ] ['flaɪɪŋ] .

after	I'd	done	my	full	allowance	of	solo	flying	.
后	ID	完毕	我的	满的	津贴	的	独奏	飞行	.

在我完成所有单飞任务之后。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] [ʃɪp] — [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌsekənd'hænd] , [bʌt; bət][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] .

This	is	my	own	ship	—	I	bought	it	secondhand	,	but	in	perfect	condition	.
这	是	我的	自己的	船	—	我	买	它	二手	,	但	在	完美的	状况	.

这是我自己的船——我是买的二手船，但船况完美。

[ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [mɪs]

Until	today	I	have	never	had	any	trouble	but	the	engine	started	to	miss
直到	今天	我	有	绝不	有	任何	麻烦	但	这	引擎	开始	到	错过

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [aɪ][mʌst; məst][lænd][ɔː(r)] [kræʃ] ['dredfəli] .

and	I	knew	I	must	land	or	crash	dreadfully	.
和	我	知道	我	必须	土地	或者	碰撞	极其糟糕	.

直到今天我都没遇到过任何问题，但是引擎开始出现故障，我知道我必须迫降，否则就会坠毁，后果不堪设想。

[pliːz] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [suːn] ,

Please	see	if	there's	any	hope	for	my	getting	out	of	this	place	soon	,
请	看	如果	有	任何	希望	为了	我的	获得	出去	的	这	地方	很快	,

请帮我看看有没有希望尽快离开这里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	it	means	everything	in	the	world	to	me	.
为了	它	方法	一切	在	这	世界	到	我	.

因为它对我来说意义非凡。

” [dʒæk] [sɔː] [ðæt] [sə'spɪʃəs] [əʊld]['bætʃələ(r)] , [pɜːk] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['spləm] [lʊk] [ænd; ənd] [wɪŋk] [hɪz; ɪz]

”	Jack	saw	that	suspicious	old	bachelor	,	Perk	give	him	a	solemn	look	and	wink	his
”	杰克	锯	那	可疑的	老的	学士	,	福利	给	他	一个	庄严	看	和	眨眼	他的

[left] [aɪ] ,

left	eye	,
左边	眼睛	,

“杰克看到那个可疑的老单身汉，珀克神情严肃地看了他一眼，还朝他眨了眨左眼，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [diˈstrʌst] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [ˈpreʃəs] [ˈmɪnɪts] [ˈtraɪɪŋ]

just	as	though	he	distrusted	the	wisdom	of	their	wasting	precious	minutes	trying
只是	作为	尽管	他	不信任	这	智慧	的	他们的	浪费	宝贵的	分钟	尝试

[tuː; tə][help][ə; eɪ] [ˈflaɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ˈpaɪlət] ,

to	help	a	flighty	little	girl	pilot	,
到	帮助	一个	轻浮	小的	女孩	飞行员	,

就好像他不相信他们浪费宝贵时间去帮助一个轻浮的小女孩飞行员是明智之举一样。

[ˈevɪdəntli] [ɒn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪli] [lɑːk] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

evidently	on	some	sort	of	a	silly	lark	and	making	out	that	it	was	a
显然	在	一些	种类	的	一个	愚蠢的	云雀	和	制作	出去	那	它	曾是	一个

[məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)] [ɪnˈdiːd] — [æz; əz][məʊst][gˈɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] ,

most	important	matter	indeed	—	as	most	girls	always	do	,
最多	重要的	事情	的确	—	作为	最多	女孩们	总是	做	,

显然是出于某种愚蠢的恶作剧，却装作一件极其重要的事情——就像大多数女孩总是做的那样。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnɒlɪdʒ] .

according	to	his	limited	knowledge	.
根据	到	他的	有限的	知识	.

根据他有限的知识。

[ˌðeərəˈpɒn] [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][skɔf, skɔːf] [pɜːk] ,

Thereupon	Jack	shook	his	head	at	scoffing	Perk	,
于是	杰克	摇晃	他的	头	在	嘲笑	福利	,

杰克摇了摇头，对嘲笑的珀克不屑一顾。

[ˈnəʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtə(r)] .

knowing	as	he	did	how	the	other	was	inclined	to	be	a	woman	-	hater	.
会心	作为	他	做过	如何	这	其他	曾是	倾斜	到	是	一个	女士	-	仇恨者	.

他很清楚对方有厌女倾向。

“ [kʌm] [ɒn] [pɜːk] ,

“	Come	on	Perk	,
“	来	在	福利	,

“来吧，珀克，

[naʊ] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈferi] [sɪˈkjʊə(r)] [lets] [get] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [wɒt] [hɪə(r)] .

now	that	you've	made	our	ferry	secure	let's	get	busy	and	see	what's	what	here	.
现在	那	你已经	制成	我们的	渡船	安全的	我们来吧	得到	忙碌的	和	看	是什么	什么	这里	.

既然你已经确保了渡轮的安全，那我们就赶紧行动起来，看看这里到底是怎么回事吧。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ɒf] [wɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][nɪə(r)][wʌn] ,

You	take	the	off	wing	and	I'll	look	over	the	near	one	,
你	拿	这	离开	翼	和	患病的	看	超过	这	靠近	一	,

你负责外侧机翼，我负责内侧机翼。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈdʌb(ə)l] - [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] .

then	we	can	double	-	up	on	the	engine	and	reach	a	conclusion	.
然后	我们	能	双倍的	-	向上	在	这	引擎	和	抵达	一个	结论	.

然后我们可以加大引擎功率，得出结论。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [lɒŋ] , [pɜːk] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈdjuːti] [ˈevri] [ˈdiːsnt] [ˈpaɪlət] [əʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

It	won't	take	us	long	,	Perk	and	it's	a	duty	every	decent	pilot	owes	to	his	class	,
它	惯于	拿	我们	长的	,	福利	和	它是	一个	责任	每一个	体面的	飞行员	欠款	到	他的	班级	,

不会花我们太多时间，珀克，这是每个合格飞行员对班级应尽的职责。

[rɪˈmembə(r)] . ”

remember	.	”
记住	.	”

记住。”

“ [əʊ'keɪ] [bɒs] , [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪm] ['wɪlɪn] - ;

“	Okay	Boss	,	jest	as	you	say	,	I'm	willin	'	;
”	好的	老板	,	笑话	作为	你	说	,	我是	威林	-	;

“好的老板，就像您说的那样，我愿意；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['itəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌm] [dʒɒb] .

but	all	the	same	it	looks	to	me	like	it'd	turn	out	to	be	a	bum	job	.
但	全部	这	相同的	它	看起来	到	我	喜欢	它会	转动	出去	到	是	一个	屁股	工作	.

但即便如此，在我看来，这似乎还是会是一份糟糕的工作。

[ðæt] [əʊld] [bʌs] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [hɑːd] [nɔk] [æn; ən] - [woʊnt] [tjuːn] [ʌp] [wɜːθ] [ə; eɪ]

That	old	bus	has	been	given	some	hard	knocks	an	'	won't	tune	up	worth	a
那	老的	公共汽车	有	到过	给定	一些	难的	敲门声	一个	-	惯于	调	向上	值得	一个

[red] [sent] .

red	cent	.
红色的	中心	.

那辆旧巴士饱经风霜，根本不值得修理。

” [ðə; ði][gɜːl] [ˌðeərə'pɒn] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtiəbl] [məʊn] [ðæt] ['ɪnfluənst] [dʒæk][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ][bɪt]

”	The	girl	thereupon	uttered	a	little	pitiable	moan	that	influenced	Jack	to	turn	a	bit
”	这	女孩	于是	说出	一个	小的	可怜的	呻吟	那	影响	杰克	到	转动	一个	少量

['stɜːnli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pæl][ænd; ənd] [seɪ] ['kwɪkli] :

sternly	upon	his	pal	and	say	quickly	:
严厉地	之上	他的	朋友	和	说	迅速地	:

“女孩随即发出了一声可怜的呻吟，这让杰克有些严厉地转向他的朋友，迅速说道：”

“ [nəʊ][snæp]['dʒʌdʒmənt] [pɜːk] !

“	No	snap	judgment	Perk	!
”	不	折断	判断	福利	!

“不要妄下判断！

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['bædli] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst]['əʊvə(r)] .

You	never	can	tell	how	badly	things	are	until	you	give	them	the	first	over	.
你	绝不	能	告诉	如何	糟糕	事物	是	直到	你	给	他们	这	第一的	超过	.

不到第一次尝试，你永远无法知道事情有多糟糕。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] , ['pɑːtnə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [jʊl] [gɪv] [æn; ən] ['ɒnɪst]

Come	on	now	,	partner	I	know	you	well	enough	to	be	sure	you'll	give	an	honest
来	在	现在	,	伙伴	我	知道	你	出色地	足够的	到	是	当然	你会	给	一个	诚实的

['vɜːdɪkt] ,

verdict	,
判决	,

别装了，伙伴，我很了解你，我相信你会给出诚实的评价。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['kɒmz] . ”

no	matter	what	comes	.	”
不	事情	什么	来	.	”

无论发生什么。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [dʒæk] — [maɪ][dæd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [hjuː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,

“	Sure	thing	,	Jack	—	my	dad	taught	me	to	'	hew	straight	to	the	line	,
”	当然	事物	,	杰克	—	我的	爸爸	教授	我	到	-	槎	直的	到	这	线	,

“当然可以，杰克——我爸爸教过我‘径直往线走’，

[let][ðə; ði] [tʃɪps] [fɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] - — [ðæts] [biːn] [ðə; ði] - ['mɒtəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] ,

let	the	chips	fall	where	they	will	'	—	that's	been	the	Perkiser	motto	right	along	,
让	这	芯片	落下	在哪里	他们	将要	-	—	那就是	到过	这	-	座右铭	正确的	沿着	,

“顺其自然”——这一直是珀基瑟的座右铭。

[æn; ən] - [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] .

an	'	see	where	it	carried	us	as	a	family	.
一个	-	看	在哪里	它	携带	我们	作为	一个	家庭	.

看看它把我们一家人带到了哪里。

[gɒt] [wʌn] ['ʌŋk(ə)l] ['ʃerɪf] [əʊ] - [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪn] ['kænzəs] [æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [əʊ] - [ə; eɪ]

Got	one	uncle	sheriff	o	'	a	county	in	Kansas	an	'	another	at	the	head	o	'	a
得到	一	叔叔	警长	o	-	一个	县	在	堪萨斯州	一个	-	其他	在	这	头	o	-	一个

[hɒt] [dɒg] [em'pɔːriəm] ,

hot	dog	emporium	,
热的	狗	商场	,

我一个叔叔是堪萨斯州某个县的警长，另一个叔叔经营一家热狗店。

[wɪtʃ] [ɪz] [gɔɪn] - [sʌm; səm] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] .

which	is	goin	'	some	,	I	want	you	to	know	.
哪个	是	去	-	一些	,	我	想	你	到	知道	.

这件事进展得相当顺利，我想让你知道。

" [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [-] [kweɪnt] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [bʌt; bət]

"	The	girl	looked	as	though	amused	at	Perk's	quaint	way	of	saying	things	but
"	这	女孩	看起来	作为	尽管	觉得好笑	在	特许	古雅	方式	的	说	事物	但

[ðæt] ['æŋkʃəs] ,

that	anxious	,
那	焦虑的	,

"女孩似乎觉得珀克说话的方式很古怪，但同时又很焦虑，

['iːgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kwɪkli] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] .

eager	expression	quickly	came	upon	her	face	again	.
渴望的	表达	迅速地	来了	之上	她	脸	再次	.

她脸上很快又浮现出渴望的神情。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [peə(r)] ['rʌmɪdʒd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz]

For	some	little	time	the	pair	rummaged	around	and	seemed	to	act	as
为了	一些	小的	时间	这	一对	翻找	大约	和	似乎	到	行为	作为

[ðəʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

though	they	both	knew	their	business	,
尽管	他们	两个都	知道	他们的	商业	,

两人翻找了一会儿，看起来好像都很懂行似的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪkʌp] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪn] ['evə(r)] [kən'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] .

as	well	as	the	makeup	of	any	plane	ever	conceived	by	the	human	mind	.
作为	出色地	作为	这	化妆品	的	任何	飞机	曾经	构思	经过	这	人类	头脑	.

以及人类思维所能构想的任何飞机的构成。

[pɜːk] [nɒkt] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [meɪd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tests] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]

Perk	knocked	on	this	and	that	,	made	all	manner	of	little	tests	where	he	believed
福利	敲门	在	这	和	那	,	制成	全部	方式	的	小的	测试	在哪里	他	相信

[wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,

were	necessary	,
是	必要的	,

珀克敲敲这个敲敲那个，在他认为必要的地方做了各种各样的小测试，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] ['kærid] [hɪm'self] [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [baɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

and	in	other	ways	carried	himself	as	befitted	by	education	and	calling	to
和	在	其他	方式	携带	他自己	作为	合适的	经过	教育	和	呼叫	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɛrˌʃɪps] [ə'nætəmi] .

be	a	judge	of	an	airship's	anatomy	.
是	一个	法官	的	一个	飞艇的	解剖学	.

在其他方面，他的举止也符合他所受的教育和作为飞艇结构鉴定员的职业身份。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

She	followed	them	about	,
她	随后	他们	关于	,

她一直跟着他们，

['ɔːlweɪz] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ]

always	intently	watching	and	squeezing	her	hands	in	a	way	to	show	how
总是	专注地	观看	和	挤压	她	双手	在	一个	方式	到	展示	如何

[rɔːt] [ʌp] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [sə'spens] .

wrought	up	she	must	be	with	the	suspense	.
锻	向上	她	必须	是	和	这	悬念	.

她总是全神贯注地看着，双手紧紧地攥着，以此来表达她对悬念的紧张心情。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ʌp] ,

Then	,	when	they	were	through	with	the	inspection	and	checking	up	,
然后	,	什么时候	他们	是	通过	和	这	检查	和	检查	向上	,

然后，当他们完成检查和核查后，

[dʒæk][ænd; ənd] [pɜːk] “ [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] , ” [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	and	Perk	“	went	into	a	huddle	,	”	as	the	latter	would	have	termed	it	,
杰克	和	福利	“	去	进入	一个	乱堆	,	”	作为	这	后者	会	有	称为	它	,

杰克和珀克“围成一圈商量了一下”，用珀克自己的话说就是如此。

['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

nodding	their	heads	and	talking	in	low	tones	.
点头	他们的	头部	和	说	在	低的	音调	.

他们一边点头一边低声交谈。

['faɪnəli] [dʒæk][wɒz; wəz] [ʃʌvd] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ]

Finally	Jack	was	shoved	forward	by	the	other	as	the	one	who	ought	to	bring
最后	杰克	曾是	推搡	向前	经过	这	其他	作为	这	一	WHO	应该	到	带来

[ðə; ði][sæd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] [gɜːl]['paɪlət] .

the	sad	tidings	to	the	distressed	girl	pilot	.
这	伤心	消息	到	这	苦恼	女孩	飞行员	.

最后，杰克被其他人推到前面，让他去给那位沮丧的女飞行员带来这个悲伤的消息。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	Oh	!	you	have	something	dreadful	to	tell	me	,	”	she	cried	out	,	wringing	her
“	哦	!	你	有	某物	可怕	到	告诉	我	,	”	她	哭	出去	,	拧干	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“哦！你是不是有什么可怕的事情要告诉我？”她一边说着，一边搓着手。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['bædli] [rekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]

“	Is	it	too	badly	wrecked	for	you	to	fix	up	so	I	can	pull	out	of	this
“	是	它	也	糟糕	损毁	为了	你	到	使固定	向上	所以	我	能	拉	出去	的	这

['ɔːf(ə)l] [həʊl] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] ? ”

awful	hole	and	take	off	again	?	”
可怕	洞	和	拿	离开	再次	?	”

“它损毁得太严重，你没办法修好让我能从这个糟糕的坑里出来，再次起飞吗？”

“ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [mɪs] ['kreɪmər] , ” [dʒæk][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

“	I'm	sorry	to	say	,	Miss	Cramer	,	”	Jack	told	her	,
“	我是	对不起	到	说	,	错过	克莱默	,	”	杰克	讲述	她	,

“很抱歉，克莱默小姐，”杰克对她说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ɪz][səʊ]['bædli] [nɒkt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]

“	your	boat	is	so	badly	knocked	out	that	it	can	never	be	taken	out	of	this
“	你的	船	是	所以	糟糕	敲门	出去	那	它	能	绝不	是	已采取	出去	的	这

[pleɪs] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] .

place	by	its	own	power	.
地方	经过	它是	自己的	力量	.

“你的船损毁严重，根本无法靠自身动力离开这里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ai][fɪə(r)] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] [piːs] - [miːl] ,

It	will	,	I	fear	,	have	to	be	dismantled	and	carried	up	piece	-	meal	,
它	将要	,	我	害怕	,	有	到	是	拆卸	和	携带	向上	片	-	一顿饭	,

恐怕它只能被拆解，然后一块一块地搬运上去。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'bɪldɪŋ] .

to	be	shipped	to	the	company's	works	for	rebuilding	.
到	是	已发货	到	这	公司的	作品	为了	重建	.

运往公司工厂进行重建。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['kraɪɪŋ] .

"	She	put	up	her	quivering	hands	to	her	face	and	started	crying	.
"	她	放	向上	她	颤抖	双手	到	她	脸	和	开始	哭泣	.

她抬起颤抖的双手捂住脸，开始哭泣。

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] — [dʒʌst]['terəb(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː][səʊ] !

“	Oh	!	it	is	terrible	—	just	terrible	,	when	he	needs	me	so	!
“	哦	!	它	是	糟糕的	—	只是	糟糕的	,	什么时候	他	需求	我	所以	!

“哦！太糟糕了——真是太糟糕了，他那么需要我！”

[θriː] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] [ɔːl'redi] ,

Three	days	have	passed	already	,
三	天	有	通过了	已经	,

已经过去三天了，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lʌv] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

and	I	felt	that	if	any	one	could	find	him	surely	love	would	show	me	the	way	.
和	我	毛毡	那	如果	任何	一	可以	寻找	他	一定	爱	会	展示	我	这	方式	.

我觉得，如果有人能找到他，爱情一定会指引我前进的方向。

[wɒt] [wɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɔːnə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ai]

What	will	poor	Mother	Warner	say	when	she	fails	to	hear	from	me	as	I
什么	将要	贫穷的	母亲	华纳	说	什么时候	她	失败	到	听到	从	我	作为	我

['prɒmɪst] ?

promised	?
承诺	?

可怜的华纳太太没有收到我承诺的回复，她会怎么想呢?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌdi] .

Poor	Mother	,	and	poor	Buddy	.
贫穷的	母亲	,	和	贫穷的	伙伴	.

可怜的妈妈，可怜的巴迪。

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ?

What	will	happen	to	us	all	?
什么	将要	发生	到	我们	全部	?

我们最终会面临怎样的命运?

" [ˌɛks'viː'aɪ]

"	XVI
"	十六

“十六

[su'zæn] [in'sist]

SUZANNE	INSISTS
苏珊娜	坚持

苏珊娜坚持

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [flæʃt] ['ɪntuː][dʒæks][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

What seemed to be the whole truth flashed into Jack's mind when he heard the

什么 似乎 到 是 这 所有的 真相 闪光灯 进入 杰克的 头脑 什么时候 他 听到 这

['griːvɪŋ] [gɜːl]['paɪlət] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðæt] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [fɑː(r)] -

grieving girl pilot express the sentiments that influenced her into making this far -

悲伤 女孩 飞行员 表达 这 情感 那 影响 她 进入 制作 这 远的 -

[flʌŋ] [flaɪt] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['paɪləts]['laɪs(ə)ns] .

flung flight so soon after winning her new pilot's license .

扔 航班 所以 很快 后 获胜 她 新的 飞行员的 执照 .

当杰克听到那位悲伤的女飞行员表达了促使她在获得新飞行员执照后不久就执行这次远航的种种感受时，似乎所有真相都闪现在杰克的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] ['stægəd] [hɪm] , [tuː] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [suˈzæn] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

It staggered him , too — not so much that Suzanne should thus turn out to be

它 交错 他 , 也 — 不是 所以 很多 那 苏珊娜 应该 因此 转动 出去 到 是

['bʌdi] ['wɔːrnərz] ['swiːthɑːt] ,

Buddy Warner's sweetheart ,

伙伴 华纳兄弟 亲爱的 ,

这件事也让他感到震惊——倒不是因为苏珊娜竟然成了巴迪·华纳的恋人，

[ðəʊ] [ɪn] [ɪt'self] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] ;

though in itself that was decidedly interesting ;

尽管 在 本身 那 曾是 绝对地 有趣的 ;

虽然这本身就非常有趣；

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] [feɪt] [hæd; həd][səʊ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but to think how a strange and perverse Fate had so decreed that she

但 到 思考 如何 一个 奇怪的 和 变态 命运 有 所以 颁布 那 她

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][peə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['depjəˌtaɪzd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət]

should meet up with the pair who had been deputized by the Department at

应该 见面 向上 和 这 一对 WHO 有 到过 被委任 经过 这 部门 在

['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔːθ] ,

Washington to start forth ,

华盛顿 到 开始 前进 ,

但想想命运竟如此奇特而曲折，安排她与那两个被华盛顿部门委派出发的人相遇，真是令人匪夷所思。

[ænd; ənd][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['bʌdiz] [streɪndʒ]

and do everything in their power to solve the mystery of Buddy's strange

和 做 一切 在 他们的 力量 到 解决 这 神秘 的 哥们的 奇怪的

[ˌdɪsə'pɪərəns] , ['ɔːlsəʊ] ,

disappearance , also ,

消失 , 还 ,

并尽一切努力解开巴迪离奇失踪之谜。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] .

if possible , accomplish his finding .

如果 可能的 , 完成 他的 寻找 .

如果可能，完成他的调查。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [pɜːk] , [huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

As for Perk , who apparently had seen a great light all of a sudden ,

作为 为了 福利 , WHO 显然 有 已见 一个 伟大的 光 全部 的 一个 突然 ,

至于珀克，他似乎突然顿悟了。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [dʌn] , ['ɔːlməʊst] “ [θruː] [ə; eɪ][fɪt] .

just as Jack had done , almost “ threw a fit .

只是 作为 杰克 有 完毕 , 几乎 ” 扔 一个 合身 .

就像杰克一样，几乎“大发脾气”。

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['pɒndə(r)] ,

"	He	declared	later	on	,	when	he	could	ponder	,
"	他	声明	之后	在	, 什么时候		他	可以	思考	,

"后来，当他能够思考的时候，他宣称：

[haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːnsiz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['lʌki] ['miːtɪŋ]

how	many	thousand	chances	there	were	against	anything	like	this	lucky	meeting
如何	许多	千	机会	那里	是	反对	任何事物	喜欢	这	幸运的	会议

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] .

coming	to	pass	.
未来	到	经过	.

像这样幸运的相遇，发生的概率有成千上万倍。

[dʒæk] , [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɒndə(r)] [ðæt] [wei] ,

Jack	,	chancing	to	let	his	gaze	wander	that	way	,
杰克	,	机会	到	让	他的	目光	漫步	那	方式	,

杰克，不经意间目光飘向了那边。

[kʊd; kəd] [siː] [pɜːk] ['steərɪŋ] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [gɜːl] .

could	see	Perk	staring	with	round	eyes	at	the	inspired	face	of	the	brave	girl	.
可以	看	福利	凝视	和	圆形的	眼睛	在	这	灵感	脸	的	这	勇敢的	女孩	.

可以看到珀克睁大眼睛，凝视着勇敢女孩那充满灵感的脸庞。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['fiːbli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [sləʊ] ['muːvmənts] ,

He	also	feebly	scratched	his	head	with	slow	movements	,
他	还	虚弱地	刮痕	他的	头	和	慢的	移动	,

他还无力地、缓慢地挠了挠头。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪts] [hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] .

just	as	if	his	wits	had	gone	astray	under	the	shock	.
只是	作为	如果	他的	智慧	有	已消失	误入歧途	在下面	这	震惊	.

仿佛在震惊之下，他的神智变得混乱了。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [su'zæn] , " ['stæmə] [dʒæk] , ['grɪnɪŋ] ['eɪmiəbli] [ðə; ði] [waɪl] , "

"	Can	it	be	possible	,	Suzanne	,	"	stammered	Jack	,	grinning	amiably	the	while	,	"
"	能	它	是	可能的	,	苏珊娜	,	"	结结巴巴	杰克	,	咧嘴笑	友好地	这	尽管	,	"

[ðæt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] — — [ɜː(r)] ,

that	you	happen	to	be	—	—	er	,
那	你	发生	到	是	—	—	呃	,

"苏珊娜，有可能吗？"杰克结结巴巴地说，同时友好地笑着，"你碰巧是——呃，

['bʌdiz] ['swiːthɑːt] — [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][hɪz; ɪz] - [best] [gɜːl] - ?

Buddy's	sweetheart	—	what	you	might	call	his	'	best	girl	'	?
哥们的	亲爱的	—	什么	你	可能	称呼	他的	-	最好的	女孩	-	?

巴迪的甜心——你可以称之为他的"最佳女友"?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	She	regarded	him	with	an	encouraging	smile	,	and	nodded	her	head	,
"	她	认为	他	和	一个	鼓励	微笑	,	和	点头	她	头	,

[fər'get] [tuː; tə][kraɪ] ,

forgetting	to	cry	,
遗忘	到	哭	,

她带着鼓励的微笑看着他，点了点头，忘记了哭泣。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hʌg] [freʃ] [həʊp] [tuː; tə]

as	though	something	in	his	way	of	saying	this	bade	her	hug	fresh	hope	to
作为	尽管	某物	在	他的	方式	的	说	这	巴德	她	拥抱	新鲜的	希望	到

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

仿佛他这番话的某种方式，给她的拥抱带来了新的希望。

“ [waɪ] , [jes] ,
“ Why , yes ,
“ 为什么 , 是的 ,

“是的，

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [aiˌeɪ 'em] — [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [θriː] [mʌnθs] —
most certainly I am — we expected to be married in another three months —
最多 当然 我 是 — 我们 预期的 到 是 已婚 在 其他 三 几个月 —
['bʌdiz] [gɒt][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,
Buddy's got the dear little cottage on the way ,
哥们的 得到 这 亲爱的 小的 小屋 在 这 方式 ,

当然是了——我们原本预计再过三个月就结婚了——巴迪已经买好了那栋可爱的小别墅，正在路上。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [plænd] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [njuːz] ['telɪŋ] [haʊ]
and everything was planned — and then came that dreadful news telling how
和 一切 曾是 计划 — 和 然后 来了 那 可怕 消息 讲述 如何
[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['maʊntənz] .
he was lost somewhere among these awful mountains .
他 曾是 丢失的 某处 之中 这些 可怕 山脉 .

一切都已计划好——然后传来可怕的消息，说他迷失在这些险峻的山脉中的某个地方。

[maɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] ,
My ship was being repaired ,
我的 船 曾是 存在 已修复 ,

我的船正在维修，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː] [fɑːst][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn] [rʌf]
for I had had a slight accident in making too fast a landing on rough
为了 我 有 有 一个 轻微 事故 在 制作 也 快速地 一个 降落 在 粗糙的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

因为我在崎岖不平的地面上着陆时速度过快，发生了一起轻微事故。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [sləʊ] [pəʊk] [mə'kænɪks] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
and it took nearly two days for those slow poke mechanics to get it
和 它 采取 几乎 二 天 为了 那些 慢的 戳 机械学 到 得到 它
[tʃekt] [ʌp] [ə'gen] — [tuː] ['fraɪtf(ə)l] [deɪz] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
checked up again — two frightful days that I never want to live again .
已检查 向上 再次 — 二 可怕 天 那 我 绝不 想 到 居住 再次 .

那些慢吞吞的修车工花了将近两天时间才再次检查完——那是可怕的两天，我再也不想经历第二次了。

[ðen] [ai] [[hɔpt]] [ɒf] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] ,
Then I hopped off , and came here ,
然后 我 跳跃 离开 , 和 来了 这里 ,

然后我就下了车，来到了这里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [təʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn]
for the boys at the flying field told me just where he must have gone
为了 这 男孩们 在 这 飞行 场地 讲述 我 只是 在哪里 他 必须 有 已消失
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

飞行场的那些小伙子们告诉我他肯定是在哪里坠落的。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Perhaps	it	was	a	crazy	thing	to	do	—	they	tried	to	persuade	me	to
也许	它	曾是	一个	疯狂的	事物	到	做	—	他们	尝试	到	说服	我	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

give	it	up	,
给	它	向上	,

也许这样做很疯狂——他们试图说服我放弃它。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] ['wɔːnə] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] — [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][juːz]

but	I	had	promised	Mother	Warner	to	find	him	—	and	what	was	the	use
但	我	有	承诺	母亲	华纳	到	寻找	他	—	和	什么	曾是	这	使用

[ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [eə(r)]['paɪlət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['kiːwi] — [stɪk] [tuː; tə]

of	my	being	a	full	-	fledged	air	pilot	if	I	had	to	stay	a	kiwi	—	stick	to
的	我的	存在	一个	满的	-	羽翼丰满	空气	飞行员	如果	我	有	到	停留	一个	猕猴桃	—	戳	到

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

但我答应过华纳夫人要找到他——如果我必须继续做个新西兰人——待在地面上，那我成为一名合格的飞行员又有什么用呢?

[wen] [maɪ] ['bʌdi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ? ″

when	my	Buddy	needed	me	so	?	”
什么时候	我的	伙伴	需要	我	所以	?	″

当我的伙伴如此需要我的时候?

“ [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ðəʊ] ['nəʊbədi]

“	Still	,	it	was	an	unwise	thing	for	you	to	have	done	,	though	nobody
″	仍然	,	它	曾是	一个	失策	事物	为了	你	到	有	完毕	,	尽管	无人

[kʊd; kəd] [bleɪm] [juː; jʊ] ,

could	blame	you	,
可以	责备	你	,

“尽管如此，你这样做确实不明智，但谁也不能责怪你。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bʌdi] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] .

because	Buddy	was	well	worth	taking	chances	for	.
因为	伙伴	曾是	出色地	值得	采取	机会	为了	.

因为巴迪值得你冒险。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [skɔːz] [ɒv; əv] ['skɪlf(ə)l] ['paɪləts][ɒn][ðə; ðɪ]

But	,	you	must	have	realized	there	would	be	scores	of	skillful	pilots	on	the
但	,	你	必须	有	已实现	那里	会	是	得分	的	熟练	飞行员	在	这

[dʒɒb] ,

job	,
工作	,

但是，你肯定也意识到会有很多技术娴熟的飞行员在执行任务。

['evri] [wʌn] [bent] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn]['hjuːmən]['paʊə(r)] .

every	one	bent	on	finding	your	boy	,	if	it	lay	in	human	power	.
每一个	一	弯曲	在	寻找	你的	男生	,	如果	它	躺	在	人类	力量	.

如果人类的力量能够找到你的孩子，每个人都会竭尽全力去找到他。

[maɪ][pæl][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] — ['teɪkən] [ɒf] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ,

My	pal	and	I	are	in	the	employ	of	Uncle	Sam	—	taken	off	all	other	business	,
我的	朋友	和	我	是	在	这	采用	的	叔叔	山姆	—	已采取	离开	全部	其他	商业	,

我和我的朋友受雇于山姆大叔——放弃了所有其他工作。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [sɜːtʃ] — [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]

and	set	to	making	a	wide	search	—	we	have	come	all	the	way	from
和	放	到	制作	一个	宽的	搜索	—	我们	有	来	全部	这	方式	从

[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,

Cheyenne	,
夏延	,

于是我们开始进行广泛搜索——我们一路从夏延赶来，

[θruː] [ðə; ði] [wɜːst] [fɒg] [bæŋk] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

through	the	worst	fog	bank	that	ever	was	known	,	just	for	that	purpose	,
通过	这	最差	多雾路段	银行	那	曾经	曾是	已知	,	只是	为了	那	目的	,

为了这个目的，我们穿过了有史以来最浓重的雾霾。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dʌbli] [streɪndʒ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ɪn] ['kɒntækt]

which	makes	it	seem	doubly	strange	how	we	should	have	been	brought	in	contact
哪个	制作	它	似乎	双倍	奇怪的	如何	我们	应该	有	到过	带来	在	接触

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

这就让我们更加觉得，我们竟然会以这种方式与你接触，真是匪夷所思。

[mɪs] ['kreɪmər] .

Miss	Cramer	.
错过	克莱默	.

克莱默小姐。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [seɪ] :

"	She	smiled	through	her	tears	,	and	then	went	on	hastily	to	say	:
"	她	微笑	通过	她	眼泪	,	和	然后	去	在	草草	到	说	:

她含着泪笑了笑，然后急忙说道：

" [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒvɪdəns] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] [aɪ] [hæv; həv] [biːn]

"	I	can	only	think	it	was	Providence	answering	the	prayers	I	have	been
"	我	能	仅有的	思考	它	曾是	普罗维登斯	回答	这	祈祷	我	有	到过

['sendɪŋ] [ʌp] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

sending	up	ever	since	the	dreadful	word	came	to	us	there	in	our	little	town	,
发送	向上	曾经	自从	这	可怕	单词	来了	到	我们	那里	在	我们的	小的	镇	,

"我只能认为这是上帝在回应我的祈祷，自从我们小镇传来那可怕的消息以来，我一直向上帝祈祷。"

[ðæt] ['bʌdi] [hæz; həz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] .

that	Buddy	has	put	on	the	map	.
那	伙伴	有	放	在	这	地图	.

巴迪让这个地方名声大噪。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ænd; ənd]

I	am	sure	the	way	was	opened	up	to	me	—	that	now	you	know	who	and
我	是	当然	这	方式	曾是	打开	向上	到	我	—	那	现在	你	知道	WHO	和

[wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

what	I	am	,
什么	我	是	,

我相信这条路已经为我敞开了——现在你们都知道我是谁，我是做什么的了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ]

you	could	not	have	the	heart	to	leave	me	here	while	you	took	up	the	search
你	可以	不是	有	这	心	到	离开	我	这里	尽管	你	采取	向上	这	搜索

[aɪ][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] !

I	had	dedicated	myself	to	carry	out	!
我	有	投入的	我	到	携带	出去	!

你怎忍心把我留在这里，而去完成我一直致力于完成的寻找工作呢！

〞 [dʒæk] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [leɪ] [bæk] [ɒv; əv]

〞	Jack	evidently	could	give	a	pretty	shrewd	guess	as	to	what	lay	back	of
〞	杰克	显然	可以	给	一个	漂亮的	精明	猜测	作为	到	什么	躺	后退	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] — [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [ment] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)]

her	words	—	she	undoubtedly	meant	to	implore	them	to	let	her
她	字	—	她	无疑	意思是	到	恳求	他们	到	让	她

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [hʌnt] .

accompany	them	in	their	hunt	.
陪伴	他们	在	他们的	打猎	.

“杰克显然能相当敏锐地猜到她话里的意思——她无疑是想恳求他们让她和他们一起去狩猎。

[səʊ][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] — [pɜːk]

So	he	scratched	his	chin	in	a	way	he	had	when	placed	in	a	dilemma	—	Perk
所以	他	刮痕	他的	下巴	在	一个	方式	他	有	什么时候	放置	在	一个	困境	—	福利

，

，

，

于是他挠了挠下巴，就像他每次陷入两难境地时那样——珀克，

[sɔː] [hɪm][duː; də][ðæt][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [grɪnd]

saw	him	do	that	and	understood	how	matters	stood	;	for	he	grinned
锯	他	做	那	和	理解	如何	事情	站立	;	为了	他	咧嘴一笑

['ʃeɪmləsli] ,

shamelessly	,
厚颜无耻	,

看到他那样做，就明白了事情的来龙去脉；因为他厚颜无耻地咧嘴一笑。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['tɪk(ə)ld] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][best][pæl] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊl] ,

as	though	it	actually	tickled	him	to	see	his	best	pal	placed	in	such	a	hole	,
作为	尽管	它	实际上	挠痒	他	到	看	他的	最好的	朋友	放置	在	这样的	一个	洞	,

仿佛看到自己最好的朋友陷入如此困境真的让他感到很开心似的。

[wɪð] [nəʊ] [wei] [aʊt] [seɪv] [ɪn] ['jiːldɪŋ] .

with	no	way	out	save	in	yielding	.
和	不	方式	出去	节省	在	屈服	.

除了屈服之外别无他法。

“ [ɜː(r)] — [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] — [wiː; wi] , [ðæt] [ɪz] — [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [mɪs] ['kreɪmər] —

“	Er	—	much	as	I	—	we	,	that	is	—	would	like	to	oblige	you	,	Miss	Cramer	—
“	呃	—	很多	作为	我	—	我们	,	那	是	—	会	喜欢	到	必须	你	,	错过	克莱默	—

[aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

I'm	afraid	it	would	be	impossible	.
我是	害怕的	它	会	是	不可能的	.

“呃——尽管我——我们——很想帮您，克莱默小姐——但我恐怕这不可能。”

[wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [fraun] [ɒn]['aʊə(r)] ['mɪksɪŋ] [ʌp]

We	belong	to	a	Department	of	the	Government	that	frowns	on	our	mixing	up
我们	属于	到	一个	部门	的	这	政府	那	皱眉	在	我们的	混合	向上

[wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['bɪznəs] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

what	they	call	business	with	pleasure	.
什么	他们	称呼	商业	和	乐趣	.

我们所属的政府部门不赞成我们将他们所谓的公私混为一谈。

[ðeɪ] [set] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] ,
They set us on this job ,
他们 放 我们 在 这 工作 ,

他们把这项工作交给我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən]
and that means we've got to take off without any more delay than we can
和 那 方法 我们已经 得到 到 拿 离开 没有 任何 更多的 延迟 比 我们 能
['pɒsəbli] [help] — [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] .
possibly help — I'm sure you'll understand what I mean .
可能 帮助 — 我是 当然 你会 理解 什么 我 意思是 .

这意味着我们必须尽快起飞，不能再耽搁了——我相信你会明白我的意思。

〞 [pɜːk] [grɪnd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ,
〞 Perk grinned some more ,
〞 福利 咧嘴一笑 一些 更多的 ,

珀克又咧嘴笑了笑，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pendəb(ə)l] [pæl] ['hɑːdli] [njuː]
just as if he had an idea his usually dependable pal hardly knew
只是 作为 如果 他 有 一个 主意 他的 通常 可靠的 朋友 几乎 知道
[hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .
himself what he was aiming at .
他自己 什么 他 曾是 瞄准 在 .

就好像他心里有个想法似的，但他那位通常很可靠的朋友自己也几乎不知道他想做什么。

[ðə; ði] [gɜːl] ['nɒvɪs] ['paɪlət] [lʊkt] [griːvd] , [ænd; ənd] [ðen] ['braitən] [ʌp] .
The girl novice pilot looked grieved , and then brightened up .
这 女孩 新手 飞行员 看起来 伤心 , 和 然后 明亮 向上 .

那位女新手飞行员看起来有些难过，然后又高兴起来。

“ [bʌt; bət] — [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðen] — [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [miːn]
“ But — what's to become of me then — you surely wouldn't be so mean
〞 但 — 是什么 到 变得 的 我 然后 — 你 一定 不会 是 所以 意思是
[æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [həʊl] [ɔːl] [naɪt] — [aɪ'd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd]
as to leave me here in this dreadful hole all night — I'd go out of my mind
作为 到 离开 我 这里 在 这 可怕 洞 全部 夜晚 — ID 去 出去 的 我的 头脑
[wɪð] ['θɪŋkɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ment] [ðæt] [sʌm; səm] [fə'rəʊʃəs] [waɪld] [biːst] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ]
with thinking every little sound meant that some ferocious wild beast was creeping
和 思维 每一个 小的 声音 意思是 那 一些 凶猛 荒野 兽 曾是 爬行
[ʌp] [ɒn] [maɪ] ['faɪə(r)] ,
up on my fire ,
向上 在 我的 火 ,

“但是——那我该怎么办呢——你肯定不会那么狠心，把我留在这个可怕的洞里一整夜吧——我会疯掉的，我会觉得每一个细微的声音都意味着有什么凶猛的野兽正悄悄靠近我的火堆。”

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ; [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi] [rʌf] ,
ready to make a meal of me ; which of course would be rough ,
准备好 到 制作 一个 一顿饭 的 我 ; 哪个 的 课程 会 是 粗糙的 ,

准备把我当成一顿美餐；这当然会很残酷。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [fɪəs] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [maɪ] ['paɪləts] ['laɪs(ə)ns]
after all those fierce lessons in the air , and actually getting my pilot's license
后 全部 那些 凶猛的 课程 在 这 空气 , 和 实际上 获得 我的 飞行员的 执照
['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

经过那么多艰苦的空中训练，我最终还是拿到了飞行员执照。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][dɪd] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ['prɒmɪs] [maː] ['wɔːnə] [aɪ'd][faɪnd] ['bʌdi] ,

And	besides	,	I	did	really	and	truly	promise	Ma	Warner	I'd	find	Buddy	,
和	除了	,	我	做过	真的	和	真的	承诺	马	华纳	ID	寻找	伙伴	,

而且，我确实向华纳太太承诺过我会找到巴迪。

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	fetch	him	back	home	with	me	.
和	拿来	他	后退	家	和	我	.

然后跟我一起把他接回家。

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːt] [feɪs] , [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ] [pɜːk] ,

"	Jack	looked	at	her	entreating	face	,	gave	a	glance	at	the	grinning	Perk	,
"	杰克	看起来	在	她	恳求	脸	,	给予	一个	瞥一眼	在	这	咧嘴笑	福利	,

[druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,

drew	a	long	breath	,
画	一个	长的	气息	,

杰克看着她恳求的表情，瞥了一眼咧嘴笑着的珀克，长长地吸了一口气。

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] : " [ðæts] [ðæt] [ðen] ;

shrugged	his	shoulders	with	the	air	of	saying	in	desperation	:	"	That's	that	then	;
耸了耸肩	他的	肩膀	和	这	空气	的	说	在	绝望	:	"	那就是	那	然后	;

他耸了耸肩，一副绝望的样子说："那就这样吧；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	what	are	you	going	to	do	about	it	,
和	什么	是	你	去	到	做	关于	它	,

那你打算怎么办?

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [sets] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['grɪdaɪən] [laɪk] [ðæt] .

when	a	young	woman	sets	you	on	a	red	-	hot	gridiron	like	that	.
什么时候	一个	年轻的	女士	套	你	在	一个	红色的	-	热的	烤架	喜欢	那	.

当一个年轻女子把你放在炙热的烤架上时。

" [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [kə'pɪtʃuleɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	There	seemed	nothing	to	do	but	capitulate	,	and	make	the	best	of	a
"	那里	似乎	没有什么	到	做	但	投降	,	和	制作	这	最好的	的	一个

[bæd] ['bɑːgən] .

bad	bargain	.
坏的	便宜货	.

"似乎除了屈服，尽力接受糟糕的交易之外，别无他法。"

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [su'zæn] — [ʃiː; ʃi]

After	all	it	was	not	as	if	they	could	find	no	room	for	Suzanne	—	she
后	全部	它	曾是	不是	作为	如果	他们	可以	寻找	不	房间	为了	苏珊娜	—	她

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

was	such	a	little	thing	,
曾是	这样的	一个	小的	事物	,

毕竟，他们并非找不到苏珊娜的容身之处——她那么小。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [njuː] [klaʊd] - ['tʃeɪsə(r)][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] ['ɔːlməʊst]

and	besides	their	new	cloud	-	chaser	was	capable	of	carrying	a	weight	almost
和	除了	他们的	新的	云	-	追逐者	曾是	有能力的	的	携带	一个	重量	几乎

[twaɪs] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['kɑːgəʊ] ,

twice	the	amount	of	the	present	cargo	,
两次	这	数量	的	这	展示	货物	,

此外，他们的新型追云飞机能够携带的货物重量几乎是目前货物的两倍。

[gæs][ænd; ənd][ɔːl] .

gas	and	all	.
气体	和	全部	.

包括汽油在内。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [mɪs] ['kreɪmər] , [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [stɑːt] [aʊt] [ɒv; əv]

“	All	right	,	then	,	Miss	Cramer	,	we'll	take	you	with	us	when	we	start	out	of
”	全部	正确的	,	然后	,	错过	克莱默	,	出色地	拿	你	和	我们	什么时候	我们	开始	出去	的

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“好吧，克莱默小姐，我们离开这里的时候会带你一起走。”

” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][nɪə(r)] [dɪs'meɪ] ,

”	he	told	her	,	allowing	himself	to	shut	off	his	feeling	of	near	dismay	,
”	他	讲述	她	,	允许	他自己	到	关闭	离开	他的	感觉	的	靠近	沮丧	,

“他告诉她，努力压抑住内心近乎沮丧的情绪。”

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [smaɪld] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [weɪ] .

and	actually	smiled	again	in	his	accustomed	way	.
和	实际上	微笑	再次	在	他的	习惯	方式	.

他又露出了他惯常的笑容。

“ [əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] — [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [wɪð] [sɪn'serəti] [ɪn][bəuθ] [vɔɪs] [ænd; ənd]

“	Oh	!	thank	you	so	much	—	Jack	,	”	she	told	him	,	with	sincerity	in	both	voice	and
”	哦	!	感谢	你	所以	很多	—	杰克	,	”	她	讲述	他	,	和	诚意	在	两个都	嗓音	和

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“哦！太感谢你了——杰克，”她语气和举止都真诚地对他说。

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [liːst] ['trʌb(ə)l] ,

“	I	promise	not	to	give	you	the	least	trouble	,
”	我	承诺	不是	到	给	你	这	至少	麻烦	,

我保证不会给你添任何麻烦，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self]['juːsf(ə)l]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][duː; də]

and	perhaps	I	could	make	myself	useful	sooner	or	later	,	especially	if	we	do
和	也许	我	可以	制作	我	有用	很快	或者	之后	,	尤其	如果	我们	做

[faɪnd][maɪ] ['bʌdi] ,

find	my	Buddy	,
寻找	我的	伙伴	,

或许我迟早能派上用场，特别是如果我们能找到我的伙伴的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['bædli] ['ɪndʒəd] ,

and	he	—	should	be	badly	injured	,
和	他	—	应该	是	糟糕	受伤	,

他——应该会受重伤，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] [keə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi]

so	as	to	need	a	nurse's	care	—	for	you	see	I	was	on	my	way	to	be
所以	作为	到	需要	一个	护士的	关心	—	为了	你	看	我	曾是	在	我的	方式	到	是

[ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [wen] [aɪ][gɒt][eə(r)] - ['maɪndɪd] ,

a	trained	nurse	when	I	got	air	-	minded	,
一个	受过训练	护士	什么时候	我	得到	空气	-	有思想	,

所以才需要护士的照顾——你知道，我本来正在接受护士培训，结果却精神错乱了。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flaɪə(r)] , [səʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] ['bʌdi] . ”

and	set	out	to	be	a	flyer	,	so	sometimes	I	might	go	with	Buddy	.	”
和	放	出去	到	是	一个	传单	,	所以	有时	我	可能	去	和	伙伴	.	”

我立志成为一名飞行员，所以有时候我会和巴迪一起飞。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [miːn] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kænjən]
“ But this will mean we must all of us remain here in the great canyon
“ 但 这 将要 意思是 我们 必须 全部 的 我们 保持 这里 在 这 伟大的 峡谷
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

“但这也就意味着我们今晚都必须留在这个大峡谷里了。”

” [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
” he reminded her .
” 他 提醒 她 .

“他提醒她。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] ['meni] ['aʊəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi]
“ But that would be wasting many hours , and he needing me so much , ” she
“ 但 那 会 是 浪费 许多 小时 , 和 他 需要 我 所以 很多 , ” 她
[kəm'pleɪnd] ,
complained ,
抱怨 ,

“但那样会浪费很多时间，而且他那么需要我，”她抱怨道。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [dʒæk] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd][biː; bi]
with a pitiful look that made Jack regret his inability to start right off and be
和 一个 可怜 看 那 制成 杰克 后悔 他的 无力 到 开始 正确的 离开 和 是
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

杰克脸上露出可怜兮兮的表情，这让他后悔自己没能立刻开始行动。

“ ['lɪs(ə)n] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli] ,
“ Listen , please , ” he said , gently but firmly ,
“ 听 , 请 , ” 他 说 , 轻轻地 但 牢牢 ,

“请听我说，”他语气温和但坚定地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][set] ,
“ you can see by looking up that the sun has set ,
“ 你 能 看 经过 寻找 向上 那 这 太阳 有 放 ,

“抬头一看，就知道太阳已经落山了。”

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] ['kriːpɪŋ] [aʊt] — [ɔːl'redi] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [diːp] [həʊl] [ɪts] [nekst][tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
and night is creeping out — already down in this deep hole it's next to impossible
和 夜晚 是 爬行 出去 — 已经 向下 在 这 深的 洞 它是 下一个 到 不可能的
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [mait] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] ;
for any one to see what might lie in the way ;
为了 任何 一 到 看 什么 可能 说谎 在 这 方式 ;

夜幕悄然降临——身处这个深渊之中，几乎不可能有人看到前方有什么阻碍；

[səʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] .
so that makes it too risky to try and pull out .
所以 那 制作 它 也 风险 到 尝试 和 拉 出去 .

所以现在退出风险太大了。

[aɪ'd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [rek] [maɪ] [ʃɪp] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][snæg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
I'd like as not wreck my ship by running up against a snag in the water ,
ID 喜欢 作为 不是 破坏 我的 船 经过 跑步 向上 反对 一个 障碍物 在 这 水 ,

我可不想因为撞到水里的障碍物而导致船体损坏。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [streɪ] ['bəʊldə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
or a stray boulder on the shore .
或者 一个 流浪 巨石 在 这 支撑 .

或者岸边一块散落的巨石。

['weðə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][nɒt][aɪ'd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

Whether	we	took	you	with	us	or	not	I'd	made	up	my	mind	to	stick	it	out
无论	我们	采取	你	和	我们	或者	不是	ID	制成	向上	我的	头脑	到	戳	它	出去

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . ”

here	for	the	night	.	”
这里	为了	这	夜晚	.	”

不管带不带你一起走，我都决定今晚要在这里待一晚。

“ [jes] , ” [hɪə(r)] [brəʊk] [ɪn] [pɜːk] ,

“	Yes	,	”	here	broke	in	Perk	,
”	是的	,	”	这里	打破	在	福利	,

“是的，”珀克插话道。

[huː] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] “ [bʌt] [ɪn] ” [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [seɪ] , “

who	evidently	thought	he	was	due	to	“	butt	in	”	and	have	his	little	say	,	“
WHO	显然	想法	他	曾是	到期的	到	“	屁股	在	”	和	有	他的	小的	说	,	“

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

他显然认为自己有权“插手”发表意见，“而且，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪfl] [wɪ'ðaʊt] ['bʌstɪn] - ,

even	if	we	did	manage	to	make	the	riffle	without	bustin	'	,
甚至	如果	我们	做过	管理	到	制作	这	步枪	没有	布斯汀	-	,

即使我们成功地制作出了没有爆炸的步枪，

[wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] ['nɒkɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [weɪst] [əʊ] - [gʊd]

what	could	we	do	knockin	'	around	in	the	dark	—	just	a	sheer	waste	o	'	good
什么	可以	我们	做	敲门声	-	大约	在	这	黑暗的	—	只是	一个	透明	浪费	o	-	好的

[gæs] ,

gas	,
气体	,

我们就这样在黑暗中瞎转悠能干什么呢——简直是浪费好汽油。

[æn; ən] - ['gɛtɪn] - ['nəʊweə(r)] - .

an	'	gettin	'	nowhere	a'tall	.
一个	-	获得	-	无处	-	.

毫无进展。

” [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [ə'genst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [səʊ][kaɪnd] , [su'zæn]

”	Since	it	was	now	two	against	one	,	and	they	both	seemed	so	kind	,	Suzanne
”	自从	它	曾是	现在	二	反对	一	,	和	他们	两个都	似乎	所以	种类	,	苏珊娜

['waɪzli] [geɪv] [ɪn] .

wisely	gave	in	.
明智地	给予	在	.

“既然现在是二对一，而且他们俩看起来都很善良，苏珊明智地让步了。”

“ [juːv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['swiːtli] ;

“	You've	convinced	me	,	Jack	,	and	I'll	say	no	more	,	”	she	told	him	sweetly	;
”	你已经	确信	我	,	杰克	,	和	患病的	说	不	更多的	,	”	她	讲述	他	甜蜜地	;

“杰克，你说服我了，我就不多说了。”她温柔地对他说。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ;

“	but	do	you	know	I	haven't	had	a	bite	to	eat	for	ever	so	long	;
”	但	做	你	知道	我	还没有	有	一个	咬	到	吃	为了	曾经	所以	长的	;

“但是你知道吗，我已经很久很久没吃过东西了；

[ðəʊ] [mɑ:][dɪd] [meɪk] [ˌem 'i:] [teɪk] [ə'bɔ:d] [ɪ'nʌf] ['ræʃ(ə)nz][tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [ɪn'klu:dɪŋ]

though	Ma	did	make	me	take	aboard	enough	rations	to	feed	a	regiment	,	including
尽管	马	做过	制作	我	拿	船上	足够的	口粮	到	喂养	一个	团	,	包括

[ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,

tea	and	coffee	,
茶	和	咖啡	,

虽然妈妈确实让我带上了足够一个团吃的口粮，包括茶叶和咖啡，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] .

as	well	as	an	assortment	of	pots	and	pans	.
作为	出色地	作为	一个	品种	的	锅	和	平底锅	.

以及各种各样的锅碗瓢盆。

" [pɜ:k] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'treɪd] [freʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði]

"	Perk	immediately	betrayed	fresh	interest	in	life	,	for	it	was	wonderful	how	the
"	福利	立即地	背叛	新鲜的	兴趣	在	生活	,	为了	它	曾是	精彩的	如何	这

['feləʊ] ['braitən] [ʌp] ,

fellow	brightened	up	,
同伴	明亮	向上	,

“珀克立刻表现出对生活重新燃起的兴趣，因为他顿时精神焕发，这真是太棒了。”

[æz; əz] [ðəʊ] [dʒʌst] [ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst][bi:; bi] ['perələsli] [kləʊz]

as	though	just	then	realizing	that	he	himself	must	be	perilously	close
作为	尽管	只是	然后	意识到	那	他	他自己	必须	是	危险地	关闭

[tu:; tə] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

to	starvation	.
到	饥饿	.

仿佛就在那时，他才意识到自己可能已经濒临饿死。

“ [wi:l; wil] [help] [ju:; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [bʌs] , ['leɪdi] , " [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [seɪ] ;

“	We'll	help	you	get	them	out	o	'	the	bus	,	lady	,	"	he	hastened	to	say	;
“	出色地	帮助	你	得到	他们	出去	o	-	这	公共汽车	,	女士	,	"	他	加快	到	说	;

“我们会帮您把他们从车上弄下来，女士，”他赶紧说道；

“ [ɪf] [səʊ][bi:; bi] [jʊl] ['kaɪndli] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] — [eɪnt] [ðæt] [səʊ] , ['pɑ:tnə(r)] ?

“	if	so	be	you'll	kindly	show	us	where	they	be	—	ain't	that	so	,	partner	?
“	如果	所以	是	你会	亲切地	展示	我们	在哪里	他们	是	—	不是	那	所以	,	伙伴	?

“如果真是这样，您能否好心带我们去看看它们在哪里——是吧，伙伴？”

" [dʒæk][dɪd][nɒt] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] — [waɪ] [nɒt] [meɪk] [θɪŋz]

"	Jack	did	not	seem	at	all	averse	to	such	a	proceeding	—	why	not	make	things
"	杰克	做过	不是	似乎	在	全部	反	到	这样的	一个	进行中	—	为什么	不是	制作	事物

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [sɪns] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [feɪt] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz]

as	pleasant	as	possible	since	a	capricious	Fate	had	thrown	their	fortunes
作为	令人愉快的	作为	可能的	自从	一个	任性	命运	有	抛掷	他们的	财富

[tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [mæd] [wei] ?

together	in	this	mad	way	?
一起	在	这	疯狂的	方式	?

“杰克似乎一点也不反对这样的做法——既然反复无常的命运以这种疯狂的方式将他们的命运联系在一起，为什么不尽可能地让事情变得愉快呢？”

“ [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] , [pɜ:k] , " [hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

“	Suppose	you	attend	to	all	that	,	Perk	,	"	he	told	the	other	,
“	认为	你	出席	到	全部	那	,	福利	,	"	他	讲述	这	其他	,

“假设你把这些都处理好了，珀克，”他对另一个人说，

['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] ;

knowing	how	efficient	his	partner	was	along	such	lines	;
会心	如何	高效的	他的	伙伴	曾是	沿着	这样的	线条	;

他知道他的搭档在这方面有多么高效；

“ [waɪl] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [mɪs] ['kreɪmərz] [də'rekʃ(ə)nz] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət]

“	while	you're	doing	it	under	Miss	Cramer's	directions	I'll	take	another	look	at
”	尽管	你是	正在做	它	在下面	错过	克莱默的	方向	患病的	拿	其他	看	在

[hɜː(r); hə(r)] [kreɪt] ,

her	crate	,
她	箱	,

“在你按照克莱默小姐的指示去做的时候，我会再看一下她的笼子。”

[ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][dræg][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	see	just	how	we	can	drag	it	further	back	from	the	river	,
和	看	只是	如何	我们	能	拖	它	更远	后退	从	这	河	,

看看我们该如何把它从河边拖得更远。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wen] [wɪr] [gɒn] .

so	it	will	be	safe	when	we're	gone	.
所以	它	将要	是	安全的	什么时候	是	已消失	.

这样我们不在的时候，这里就安全了。

” [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

”	XVII
”	十七

“十七

[ðə; ði][kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən]

THE	CAMP	IN	THE	CANYON
这	营	在	这	峡谷

峡谷中的营地

[θɪŋz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] ,

Things	immediately	began	to	happen	,
事物	立即地	开始	到	发生	,

事情随即开始发生，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [pɜːk] [dʒʌst] [weə(r)]

and	for	the	time	being	amidst	the	excitement	of	showing	Perk	just	where
和	为了	这	时间	存在	在……之中	这	激动	的	显示	福利	只是	在哪里

[ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['strændɪd] ['stɪnsən] - [di'tɔitə] ,

the	stores	and	things	were	located	aboard	the	stranded	Stinson	-	Detroiter	,
这	商店	和	事物	是	位于	船上	这	搁浅	斯廷森	-	底特律人	,

而此时此刻，大家正兴奋地向珀克展示被困的斯廷森-底特律号客轮上商店和物品的位置。

[mɪs] ['kreɪmər] [siːmd] [tuː; tə] ['temprərəli] [fə'get] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn]

Miss	Cramer	seemed	to	temporarily	forget	the	load	of	trouble	she	was	carrying	on
错过	克莱默	似乎	到	暂时地	忘记	这	加载	的	麻烦	她	曾是	携带	在

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] .

her	little	shoulders	.
她	小的	肩膀	.

克莱默小姐似乎暂时忘记了她小小的肩膀上背负的重担。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [saɪzd][hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

Indeed	,	as	Jack	had	already	sized	her	up	,
的确	,	作为	杰克	有	已经	尺寸	她	向上	,

事实上，杰克已经打量过她一番了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] — [səʊ]['sensəb(ə)l] , [səʊ]['levə(l)l] - ['hedɪd] ,

she	was	rather	a	remarkable	sort	of	a	girl	—	so	sensible	,	so	level	-	headed	,
她	曾是	相当	一个	卓越	种类	的	一个	女孩	—	所以	明智的	,	所以	等级	-	标题	,

她真是个很特别的女孩——非常懂事，非常冷静理智。

[ænd; ənd]['truːli] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	truly	brave	in	the	bargain	.
和	真的	勇敢的	在	这	便宜货	.

而且他确实非常勇敢。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] ['naɪnti] - [naɪn] [g'ɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Under	such	a	heavy	strain	he	felt	certain	ninety	-	nine	girls	out	of	a	hundred
在下面	这样的	一个	重的	拉紧	他	毛毡	肯定	九十	-	九	女孩们	出去	的	一个	百

[wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['helpləsnəs] ,

would	have	given	way	to	their	helplessness	,
会	有	给定	方式	到	他们的	无助	,

在如此巨大的压力下，他确信一百个女孩中有九十九个都会屈服于她们的无助。

[ænd; ənd] [kə'læpst] ; [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ,

and	collapsed	;	but	here	this	one	had	taken	her	courage	in	both	hands	,
和	倒塌	;	但	这里	这	一	有	已采取	她	勇气	在	两个都	双手	,

然后倒下了；但这个人却鼓起了勇气，双手紧紧握住了自己的双手。

[tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ðæt] [ðʌs] [fɑː(r)] [hæd; həd]

to	set	out	in	the	expectation	of	accomplishing	a	task	that	thus	far	had
到	放	出去	在	这	期待	的	完成	一个	任务	那	因此	远的	有

['bæfld] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['eɪsɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['evə(r)]

baffled	a	score	or	more	of	the	greatest	aviation	aces	the	country	had	ever
困惑	一个	分数	或者	更多的	的	这	最	航空	王牌	这	国家	有	曾经

[nəʊn] .

known	.
已知	.

出发时，他们期望完成一项迄今为止困扰了该国二十多位最伟大的航空王牌的任务。

[suːn] [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [pɜːk] [hæd; həd] ['lændɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Soon	the	energetic	Perk	had	landed	everything	in	the	line	of	eatables	and	such
很快	这	精力充沛	福利	有	登陆	一切	在	这	线	的	食物	和	这样的

[trʌk] [æz; əz] [mɑː] ['wɔːnə] — [bles] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [əʊld] [hɑːt] ,

truck	as	Ma	Warner	—	bless	her	dear	old	heart	,
卡车	作为	马	华纳	—	保佑	她	亲爱的	老的	心	,

很快，精力充沛的珀克就把所有食品和像华纳太太那样的卡车都弄到了手——愿她安息。

[pɜːk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [wɒt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [gʊd] [stʌf] [leɪ] [ɪn]

Perk	was	saying	to	himself	as	he	noted	what	a	volume	of	good	stuff	lay	in
福利	曾是	说	到	他自己	作为	他	著名的	什么	一个	体积	的	好的	东西	躺	在

[ðə; ði] [maʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] — [hæd; həd] [dɪ'njuːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæntri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt]

the	mound	he	had	erected	—	had	denuded	her	pantry	in	order	that
这	冢	他	有	竖立	—	有	赤裸裸的	她	食品储藏室	在	命令	那

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [beɪ] ,

her	beloved	boy	should	have	enough	to	keep	starvation	at	bay	,
她	心爱	男生	应该	有	足够的	到	保持	饥饿	在	湾	,

珀克一边自言自语，一边注意到他堆起的那堆东西真是不少——他把她的食品储藏室清空了，好让她心爱的儿子有足够的食物免于挨饿。

[wen] [su'zæn] [hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [hɪm] .

when	Suzanne	had	eventually	found	him	.
什么时候	苏珊娜	有	最终	成立	他	.

苏珊娜最终找到了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [dʒæk] [tuː; tə] [lɜːn] [wɪð] [wɒt] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ðəʊz] [tuː] [huː]

It	was	almost	ludicrous	to	Jack	to	learn	with	what	abiding	faith	those	two	who
它	曾是	几乎	荒谬	到	杰克	到	学习	和	什么	遵守	信仰	那些	二	WHO

[lʌvd] ['bʌdi] [səʊ] [wel] [hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [ləʊn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɪts] [wei] ;

loved	Buddy	so	well	had	lost	no	time	in	starting	the	lone	expedition	on	its	way	;
喜爱	伙伴	所以	出色地	有	丢失的	不	时间	在	开始	这	孤独	远征	在	它是	方式	;

杰克得知那两个如此深爱巴迪的人，竟毫不犹豫地踏上了孤身探险的征程，这简直令人难以置信；

[dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [su'zæn] , [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['paɪlət] ,

just	as	though	they	fully	expected	Suzanne	,	now	a	full	-	fledged	pilot	,
只是	作为	尽管	他们	完全	预期的	苏珊娜	,	现在	一个	满的	-	羽翼丰满	飞行员	,

就好像他们完全预料到苏珊娜会成为一名合格的飞行员一样。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	feeling	able	to	conquer	the	world	,
和	感觉	有能力的	到	征服	这	世界	,

并觉得自己有能力征服世界，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['bʌdi] [leɪ] ['helpləs] ,

could	be	attracted	to	the	very	spot	where	Buddy	lay	helpless	,
可以	是	吸引	到	这	非常	点	在哪里	伙伴	躺	无助	,

可能会被吸引到巴迪无助躺着的地方。

[baɪ][ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] — [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [mæg'netɪk]

by	the	spark	of	true	love	—	to	them	it	must	be	like	the	magnetic
经过	这	火花	的	真的	爱	—	到	他们	它	必须	是	喜欢	这	磁的

['niːd(ə)l] ,

needle	,
针	,

真爱的火花——对他们来说，就像磁针一样。

['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪŋ] [səʊ] ['feɪθfəli] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [hʌŋ]

always	pointing	so	faithfully	straight	at	the	North	Pole	,	and	the	star	that	hung
总是	指向	所以	忠实	直的	在	这	北	极	,	和	这	星星	那	悬挂

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

始终忠实地指向北极，以及悬在北极上空的那颗星。

“ [bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ” — [dʒæk][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] ['leɪtə(r)][ɒn] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə]

“	Bless	her	heart	”	—	Jack	was	telling	himself	later	on	,	as	he	listened	to
“	保佑	她	心	”	—	杰克	曾是	讲述	他自己	之后	在	,	作为	他	听着	到

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['tʃɪəfəli] ,

her	talking	so	cheerfully	,
她	说	所以	愉快地	,

“真是个好姑娘。”杰克后来听着她兴高采烈地说话时，心里这样想着。

[waɪl] ['bɪzɪɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [wɪð] [pɜːk] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

while	busying	herself	in	cooking	the	supper	,	with	Perk	attending	to	the	fire	,
尽管	忙碌	她自己	在	烹饪	这	晚餐	,	和	福利	参加	到	这	火	,

她忙着准备晚餐，而珀克则在照看火堆。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪn] “ ['eni] [əʊld] [weɪ] . ”

and	offering	to	help	in	“	any	old	way	.	”
和	提供	到	帮助	在	“	任何	老的	方式	.	”

并表示愿意以“任何方式”提供帮助。

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪŋkərz] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['rɒki]

“	She	wouldn't	have	had	a	tinker's	chance	to	do	anything	in	this	wild	rocky
“	她	不会	有	有	一个	修补匠的	机会	到	做	任何事物	在	这	荒野	岩石

['kʌntri] — ['əʊnli][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kreɪt] [kræʃ] ,

country	—	only	have	her	own	crate	crash	,
国家	—	仅有的	有	她	自己的	箱	碰撞	,

“在这片荒凉多石的土地上，她根本没有机会做任何事——只会眼睁睁地看着自己的箱子摔碎。”

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['trædʒədi] .

and	double	the	tragedy	.
和	双倍的	这	悲剧	.

悲剧加倍。

[səʊ] [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ][wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [seɪm] [kwɪə(r)]['kɒntækt] [tə'naɪt] .

So	it's	lucky	for	them	both	we	made	this	same	queer	contact	tonight	.
所以	它是	幸运的	为了	他们	两个都	我们	制成	这	相同的	酷儿	接触	今晚	.

所以对他们俩来说都是幸运的，我们今晚都发生了这种奇特的接触。

" [dʒæk][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['vɑːstli] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kræŋki] [tʃʌm] [siːmd] [tuː; tə]

"	Jack	was	certainly	vastly	amused	to	watch	how	his	cranky	chum	seemed	to
"	杰克	曾是	当然	非常	觉得好笑	到	手表	如何	他的	暴躁的	密友	似乎	到

[biː; bi] ['æktɪŋ] .

be	acting	.
是	表演	.

杰克看着他那脾气暴躁的朋友的举动，觉得十分好笑。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɜːk] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] — [dʒæk]

Usually	Perk	would	have	little	or	nothing	to	do	with	the	other	sex	—	Jack
通常	福利	会	有	小的	或者	没有什么	到	做	和	这	其他	性别	—	杰克

['strɒŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪsti] [pɑːst] [pɜːk] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] "

strongly	suspected	that	at	some	time	in	his	misty	past	Perk	might	have	been	"
强烈	怀疑	那	在	一些	时间	在	他的	蒙蒙	过去的	福利	可能	有	到过	"

[tɜːnd] [daʊn] " [baɪ][sʌm; səm][gɜːl][ɪn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ,

turned	down	"	by	some	girl	in	whom	he	was	becoming	interested	,
转向	向下	"	经过	一些	女孩	在	谁	他	曾是	成为	感兴趣的	,

通常情况下，珀克很少或根本不会和异性有任何瓜葛——杰克强烈怀疑，在珀克模糊的过去某个时候，他可能被某个他感兴趣的女孩"拒绝"过。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['sauəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .

and	so	allowed	his	whole	life	to	be	soured	by	the	experience	.
和	所以	允许	他的	所有的	生活	到	是	变质	经过	这	经验	.

于是，他的一生都被这段经历毁了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,

But	then	this	was	different	,
但	然后	这	曾是	不同的	,

但这次情况不同了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌdi] ['wɔːnə] [meɪd] [hɪm]

and	perhaps	the	affection	he	had	once	felt	for	Buddy	Warner	made	him
和	也许	这	感情	他	有	一次	毛毡	为了	伙伴	华纳	制成	他

[fiːl] ['wɔːmli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ə'dɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃʌbi] [jʌŋ] ['flaɪə(r)][ænd; ənd] [huː]

feel	warmly	toward	a	girl	who	adored	the	same	chubby	young	flyer	and	who
感觉	热情地	朝向	一个	女孩	WHO	受人喜爱	这	相同的	胖乎乎的	年轻的	传单	和	WHO

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːli] [fledʒd] ['paɪlət] ,

had	forgotten	her	weakness	as	a	newly	fledged	pilot	,
有	被遗忘的	她	弱点	作为	一个	新	羽翼丰满	飞行员	,

或许是因为他曾经对巴迪·华纳抱有好感，所以才对一个崇拜这位胖乎乎的年轻飞行员的女孩产生了温暖的感觉，而这个女孩也忘记了自己作为一名新手飞行员的弱点。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [səʊ]['bəʊldli][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [lɒst] .

and	struck	out	so	boldly	in	hopes	of	finding	the	one	who	was	lost	.
和	击	出去	所以	大胆地	在	希望	的	寻找	这	一	WHO	曾是	丢失的	.

于是，他大胆地出发，希望能找到那个迷路的人。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['vəʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [pɜːk] , [huː] [dræŋk] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]

The	supper	was	voted	a	great	success	,	especially	by	Perk	,	who	drank	innumerable
这	晚餐	曾是	投票	一个	伟大的	成功	,	尤其	经过	福利	,	WHO	喝	无数

[kʌps] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi] ,

cups	of	hot	coffee	,
杯子	的	热的	咖啡	,

晚宴大获成功，尤其是珀克，他喝了无数杯热咖啡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] " ['nektə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] ,

which	he	pronounced	"	nectar	for	the	gods	,
哪个	他	发音	"	花蜜	为了	这	神	,

他称之为"众神的甘露"，

〃 ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][pəʊ'etɪkəl][ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] [steɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

〃	growing	a	bit	poetical	in	his	exalted	state	of	happiness	.
〃	生长	一个	少量	诗意的	在	他的	崇高	状态	的	幸福	.

在他极度幸福的状态下，他变得有些诗意了。

[su'zæn] , [tu:] , [pru:vd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kʊk] , [ænd; ənd] [pɜ:k] [faʊnd] [hɪm'self]

Suzanne	,	too	,	proved	herself	to	be	a	wonderful	cook	,	and	Perk	found	himself
苏珊娜	,	也	,	已证实	她自己	到	是	一个	精彩的	厨师	,	和	福利	成立	他自己

[kwaɪt] ['envi] ['bʌdi] — [ðæt] [ɪz] ,

quite	envying	Buddy	—	that	is	,
相当	羡慕	伙伴	—	那	是	,

苏珊娜也证明了自己是一位出色的厨师，珀克发现自己非常羡慕巴迪——也就是说，

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['ri:əli] [faʊnd] ,

if	he	was	ever	really	found	,
如果	他	曾是	曾经	真的	成立	,

如果他真的被找到了的话

[ænd; ənd][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gən] — [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['helpmeɪt] [ænd; ənd][laɪf]['pɑ:tnə(r)]

and	alive	in	the	bargain	—	in	having	such	a	good	helpmate	and	life	partner
和	活	在	这	便宜货	—	在	拥有	这样的	一个	好的	帮手	和	生活	伙伴

[tu:; tə][prɪ'peə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [mi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

to	prepare	wonderful	meals	for	him	every	day	in	the	year	.
到	准备	精彩的	餐	为了	他	每一个	天	在	这	年	.

而且，他还能活着——因为他有这么好的帮手和生活伴侣，一年到头每天都为他准备美味的饭菜。

['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk][set] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['si:tə]

Afterwards	he	and	Jack	set	about	the	job	of	dragging	the	single	-	seater
然后	他	和	杰克	放	关于	这	工作	的	拖拽	这	单身的	-	座位

['stɪnsən] - [di'tɔitə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɔ:ti] [fi:t] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Stinson	-	Detroiter	something	like	forty	feet	back	from	the	edge	of	the	river	,
斯廷森	-	底特律人	某物	喜欢	四十	脚	后退	从	这	边缘	的	这	河	,

之后，他和杰克开始将那辆单座的斯廷森-底特律飞机从河岸边拖回大约四十英尺远。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

where	it	could	stay	until	later	on	,
在哪里	它	可以	停留	直到	之后	在	,

它可以一直放在那里直到以后再放。

[wen] [su'zæn] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [si:n] [ə'gen] ,

when	Suzanne	might	find	a	chance	to	visit	the	scene	again	,
什么时候	苏珊娜	可能	寻找	一个	机会	到	访问	这	场景	再次	,

当苏珊娜有机会再次造访此地时，

[ɔ:(r)] [send] [mə'kænɪks] [tu:; tə][dɪs'mænt(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði] [pɑ:ts] [bæk] [tu:; tə]

or	send	mechanics	to	dismantle	her	ship	,	and	pack	the	parts	back	to
或者	发送	机械学	到	拆除	她	船	,	和	盒	这	部分	后退	到

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:ə'semblɪŋ] .

the	factory	for	reassembling	.
这	工厂	为了	重新组装	.

或者派技工拆解她的飞船，并将零件运回工厂重新组装。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] ['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

She	even	wrote	something	on	a	sheet	of	paper	,	which	latter	was	attached	to
她	甚至	写道	某物	在	一个	床单	的	纸	,	哪个	后者	曾是	随附的	到

[ðə; ði] [rek] ,

the	wreck	,
这	破坏	,

她甚至还在一张纸上写了些什么，后来这张纸被粘在了沉船残骸上。

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [sɜːv] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['kjʊəriəs] ['tʊərɪsts] [frɒm; frəm] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	would	doubtless	serve	to	keep	any	curious	tourists	from	damaging	her
和	会	毫无疑问	服务	到	保持	任何	好奇的	游客	从	损害	她

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

无疑可以防止好奇的游客损坏她的财产。

[səʊ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

So	,	too	,	she	made	up	a	small	package	of	certain	articles	which	she	wished
所以	,	也	,	她	制成	向上	一个	小的	包裹	的	肯定	文章	哪个	她	希望

[pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [seɪv] ,

particularly	to	save	,
特别	到	节省	,

所以，她也精心挑选了一些她特别想保存的物品，打包成一个小包裹。

[ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] ,

or	would	be	apt	to	need	for	her	personal	comfort	which	,	she	assumed	,
或者	会	是	易于	到	需要	为了	她	个人的	舒适	哪个	,	她	假定	,

或者她认为，为了个人舒适，她可能需要这些东西。

[mait] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

might	be	taken	with	them	on	the	coming	voyage	.
可能	是	已采取	和	他们	在	这	未来	航程	.

可能会被他们带上，一同踏上即将到来的旅程。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

“	In	the	morning	,	”	said	Jack	,	after	all	these	things	had	been	attended	to	,
“	在	这	早晨	,	”	说	杰克	,	后	全部	这些	事物	有	到过	参加	到	,

“明天早上，”杰克在处理完所有这些事情后说道。

“ [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [træns'fɜː(r)] [wɒt] [gæs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'bɔːd]

“	I'm	meaning	to	ask	you	to	let	us	transfer	what	gas	you	have	aboard
“	我是	意义	到	问	你	到	让	我们	转移	什么	气体	你	有	船上

[jɔː(r); jə(r)] [bʌs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [tæŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['weɪstɪd] [hɪə(r)] ,

your	bus	to	our	own	tank	—	it	will	be	wasted	here	,
你的	公共汽车	到	我们的	自己的	坦克	—	它	将要	是	浪费	这里	,

“我的意思是，我想请你们允许我们把你们车上的汽油转移到我们自己的油箱里——留在这里就浪费了。”

[waɪl] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['spendɪŋ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['aʊəz] ['rʌnɪŋ]

while	in	our	hands	it	may	save	us	from	spending	many	valuable	hours	running
尽管	在	我们的	双手	它	可能	节省	我们	从	开支	许多	有价值的	小时	跑步

[ɒf] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊə(r)] ['weɪstɪd] [sə'plaɪ] .

off	to	replenish	our	wasted	supply	.
离开	到	补充	我们的	浪费	供应	.

而如果我们能把它掌握在自己手中，就能避免浪费许多宝贵的时间去补充我们浪费掉的物资。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [ˌriːɪm'bɜːst] , [mɪs] ['kreɪmər] .

Of	course	I	shall	see	that	you	are	eventually	reimbursed	,	Miss	Cramer	.
的	课程	我	将	看	那	你	是	最终	已报销	,	错过	克莱默	.

当然，我一定会确保你最终得到补偿，克莱默小姐。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['fɪfti] ['gælənz] [wʊd] [miːn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dʒɒb] [səʊ]

Even	as	little	as	fifty	gallons	would	mean	we	could	stick	to	our	job	so
甚至	作为	小的	作为	五十	加仑	会	意思是	我们	可以	戳	到	我们的	工作	所以

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

much	longer	,
很多	更长	,

即使只有五十加仑，也意味着我们可以坚持工作更长时间。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [sək'ses] . ”

and	then	too	it	might	be	the	means	of	bringing	us	success	.	”
和	然后	也	它	可能	是	这	方法	的	带来	我们	成功	.	”

而且，它也可能成为我们获得成功的途径。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['gælənz] ['evri] [drɒp] [wʊd] [biː; bi] ['glædli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	And	if	I	had	a	million	gallons	every	drop	would	be	gladly	devoted	to	the
”	和	如果	我	有	一个	百万	加仑	每一个	降低	会	是	乐意	奉献	到	这

['seɪkrɪd][tɑːsk][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['lɔɪəli] [ˌʌndə'teɪkən] ,

sacred	task	you	have	so	loyally	undertaken	,
神圣	任务	你	有	所以	忠诚地	已	,

“即便我有100万加仑的水，每一滴也都会欣然用于你如此忠诚地承担的神圣任务。”

” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [gləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

”	she	told	him	,	with	a	suspicious	glow	in	her	eyes	,
”	她	讲述	他	,	和	一个	可疑的	辉光	在	她	眼睛	,

她眼神中闪过一丝怀疑，对他说：“

[wɪtʃ] [dʒæk][ɪ'mædʒɪnd] [mait] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] ['breɪvli] [rɪ'prest] [tɪəz] .

which	Jack	imagined	might	be	caused	by	bravely	repressed	tears	.
哪个	杰克	想象	可能	是	导致	经过	勇敢地	压抑	眼泪	.

杰克认为这可能是勇敢地压抑住的眼泪造成的。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['wʌndəfəli] [faɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tuː] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [breɪv]

“	I	think	it	is	just	wonderfully	fine	the	way	you	two	—	and	all	those	other	brave
”	我	思考	它	是	只是	太棒了	美好的	这	方式	你	二	—	和	全部	那些	其他	勇敢的

[men] — [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] ,

men	—	have	been	so	willing	to	spend	their	time	,
男人	—	有	到过	所以	愿意的	到	花费	他们的	时间	,

“我认为你们两位——以及其他所有勇敢的男人们——如此乐意奉献自己的时间，真是太好了。”

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] — [maɪ] ['bʌdi] .

hour	after	hour	,	scouring	the	whole	country	in	hopes	of	finding	—	my	Buddy	.
小时	后	小时	,	洗涤	这	所有的	国家	在	希望	的	寻找	—	我的	伙伴	.

我一小时又一小时地走遍全国，希望能找到——我的伙伴。

” [səʊ][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [fl'aɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

”	So	Jack	had	to	tell	her	how	the	entire	world	of	flyers	were	like	a
”	所以	杰克	有	到	告诉	她	如何	这	全部的	世界	的	传单	是	喜欢	一个

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [blʌd] ['brʌðəz] ;

company	of	blood	brothers	;
公司	的	血	兄弟	;

“所以杰克不得不告诉她，整个飞行员世界就像一个血亲兄弟会；

[æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][wʌn] ['biːɪŋ] [ri'zent] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɔːlɪŋ] — [ðæt] [ðeə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

an	injury	to	one	being	resented	by	the	entire	calling	—	that	their	universal
一个	受伤	到	一	存在	怨恨	经过	这	全部的	呼叫	—	那	他们的	普遍的

['breɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ,

braving	of	the	elements	,
勇敢	的	这	元素	,

对一个人的伤害会遭到整个行业的憎恨——因为他们普遍勇敢地面对恶劣的自然环境，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['sɪmələ(r)] ['perilz] [ɪn][ðeə(r)] ['deɪli] [wɜːk] , [meɪd] [ə; eɪ] [bɒnd] [laɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ɜːθ]

and	meeting	similar	perils	in	their	daily	work	,	made	a	bond	like	no	other	on	earth
和	会议	相似的	危险	在	他们的	日常的	工作	,	制成	一个	纽带	喜欢	不	其他	在	地球

,

,
,

在日常工作中遭遇类似的危险，让他们结下了世上独一无二的友谊。

[ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv] [laɪk] ['ɪntrəsts] .

a	kinship	of	like	interests	.
一个	亲属关系	的	喜欢	兴趣	.

兴趣相投的亲缘关系。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] ,

She	was	as	yet	only	a	novice	,
她	曾是	作为	然而	仅有的	一个	新手	,

她当时还只是个新手，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ɪg'zɔːltɪd] ['fiːlɪŋ]

but	already	she	had	begun	to	have	something	of	a	similar	exalted	feeling
但	已经	她	有	开始	到	有	某物	的	一个	相似的	崇高	感觉

[tə'wɔːd] ['ʌðə(r)] [eə(r)] ['paɪləts] ,

toward	other	air	pilots	,
朝向	其他	空气	飞行员	,

但她对其他飞行员已经开始产生了一种类似的崇高感情。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [su'zæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

so	that	it	was	not	difficult	for	Suzanne	to	understand	his	meaning	.
所以	那	它	曾是	不是	难的	为了	苏珊娜	到	理解	他的	意义	.

所以苏珊娜很容易理解他的意思。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [hɜː'self]

She	told	them	not	to	worry	about	her	—	that	she	could	easily	make	herself
她	讲述	他们	不是	到	担心	关于	她	—	那	她	可以	容易地	制作	她自己

['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [kən'faɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒkpɪt] .

comfortable	in	the	limited	confine	of	her	cockpit	.
舒服的	在	这	有限的	局限	的	她	座舱	.

她告诉他们不用担心她——她可以在狭小的驾驶舱内轻松自在地待着。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]

True	,	it	had	no	roof	for	shelter	;	but	that	bothered	her	not	at	all
真的	,	它	有	不	屋顶	为了	庇护所	;	但	那	烦恼	她	不是	在	全部

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

she	told	them	,
她	讲述	他们	,

没错，那房子没有屋顶遮风挡雨；但她告诉他们，这丝毫没有困扰到她。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kæmpt] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kænvəs] [tent] , [ɔː(r)]

since	she	had	camped	many	times	in	the	open	without	even	a	canvas	tent	,	or
自从	她	有	露营	许多	时代	在	这	打开	没有	甚至	一个	帆布	帐篷	,	或者

[brʌʃ] ['ʃænti] ;

brush	shanty	;
刷子	棚屋	;

因为她曾多次在野外露营，甚至连帆布帐篷或简易棚屋都没有；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ˌəʊvə'hed] ,

and	besides	,	the	stars	were	shining	brightly	overhead	,
和	除了	,	这	明星	是	灼灼	明亮地	开销	,

而且，头顶上繁星闪烁。

['ʃəʊɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bæd] ['weðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

showing	they	need	fear	nothing	in	the	way	of	bad	weather	during	the	night	.
显示	他们	需要	害怕	没有什么	在	这	方式	的	坏的	天气	期间	这	夜晚	.

这表明他们无需担心夜间恶劣天气。

[pɜːk] [əˈgen] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)] - [ˈhedɪd]

Perk	**again**	**assured**	**himself**	**that**	**she**	**was**	**a**	**mighty**	**sensible**	**and**	**clear**	**-**	**headed**
福利	再次	保证	他自己	那	她	曾是	一个	强大的	明智的	和	清除	-	标题

[ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,

little	**girl**	**,**
小的	女孩	,

珀克再次确信，她是个非常懂事、头脑清晰的小女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [pəˈhæps] — [wel] , [ðeə(r)] [ˈkʊd(ə)nt]

and	**that**	**if**	**there**	**were**	**only**	**more**	**like**	**her**	**,**	**perhaps**	**—**	**well**	**,**	**there**	**couldn't**
和	那	如果	那里	是	仅有的	更多的	喜欢	她	,	也许	—	出色地	,	那里	不能

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

如果能有更多像她一样的人就好了——好吧，不可能有。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [id] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɒs] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] —

and	**besides**	**he'd**	**never**	**have**	**the**	**chance**	**to**	**run**	**across**	**any**	**of**	**that**	**class**	**—**
和	除了	他会	绝不	有	这	机会	到	跑步	穿过	任何	的	那	班级	—

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .

it	**just**	**wouldn't**	**be**	**his**	**good**	**luck**	**.**
它	只是	不会	是	他的	好的	运气	.

而且他根本不可能遇到那个班级的任何人——他的运气实在太差了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒæk] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz]

It	**was**	**something**	**to**	**make**	**Jack**	**look**	**back**	**to**	**that**	**same**	**evening**	**for**	**years**
它	曾是	某物	到	制作	杰克	看	后退	到	那	相同的	晚上	为了	年

[tuː; tə] [kʌm] .

to	**come**	**.**
到	来	.

那天晚上发生的事，让杰克在接下来的很多年里都会反复回忆起。

[hiː; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɜːk] [hæd; həd] [spent] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][kæmp] , [wen] [ɒn] [ˈfɪʃɪŋ] [trɪps] ,

He	**as**	**well**	**as**	**Perk**	**had**	**spent**	**many**	**a**	**night**	**in**	**camp**	**,**	**when**	**on**	**fishing**	**trips**	**,**
他	作为	出色地	作为	福利	有	花费	许多	一个	夜晚	在	营	,	什么时候	在	钓鱼	旅行	,

他和珀克在钓鱼旅行时，经常在营地过夜。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [haɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ;

or	**it**	**might**	**be**	**hunting**	**hikes**	**up**	**in**	**the**	**big**	**woods**	**;**
或者	它	可能	是	打猎	徒步旅行	向上	在	这	大的	树林	;

或者可能是去大森林里进行狩猎徒步旅行；

[bʌt; bət][nəʊ][ˈʌðə(r)][kæmp][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈsetɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][dɪd] .

but	**no**	**other**	**camp**	**could**	**have**	**such**	**a**	**royal**	**setting**	**as**	**this**	**one**	**did**	**.**
但	不	其他	营	可以	有	这样的	一个	皇家	环境	作为	这	一	做过	.

但是，没有其他营地能像这个营地一样拥有如此皇家般的氛围。

[ðə; ði] [ˈlɒfti] [wɔːlz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][stɑː(r)] - [dekt] [skaɪ] ,

The	**lofty**	**walls**	**running**	**up**	**as**	**if**	**to**	**touch**	**the**	**star**	**-**	**decked**	**sky**	**,**
这	高远	墙壁	跑步	向上	作为	如果	到	触碰	这	星星	-	甲板	天空	,

高耸的城墙直插云霄，仿佛要触及繁星点点的夜空。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [wɪð] [ðəʊz] [ˈvɪvɪd] [kˈʌləz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ˈpeɪntɪŋ]

and	**as**	**they**	**knew**	**full**	**well**	**that**	**with**	**those**	**vivid**	**colors**	**making**	**a**	**nature**	**painting**
和	作为	他们	知道	满的	出色地	那	和	那些	生动	颜色	制作	一个	自然	绘画

[bɪˈjɒnd] [ɔːl][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

beyond	**all**	**imagination**	**,**
超过	全部	想像力	,

他们非常清楚，用这些鲜艳的色彩可以创作出一幅超乎想象的自然画作。

[ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɔːdʒ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

that	the	loud	song	of	the	happy	river	flowing	through	the	greatest	gorge	in	all	the
那	这	大声	歌曲	的	这	快乐的	河	流动	通过	这	最	峡谷	在	全部	这

[waɪd] [wɜːld] ,

wide	world	,
宽的	世界	,

那欢快的河流奔腾而下，流淌在全世界最壮丽的峡谷中，发出响亮的歌声。

[ðæt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kæmpfaɪə(r)] ,

that	the	blazing	campfire	,
那	这	炽烈	营火	,

那熊熊燃烧的篝火，

['θrəʊɪŋ] [ʌp] ['sɔːrɪŋ] [spɑːks] [siːmd] [laɪk] [braɪt] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [suˈzæn] [æz; əz]

throwing	up	soaring	sparks	seemed	like	bright	messengers	of	hope	to	Suzanne	as
投掷	向上	翱翔	火花	似乎	喜欢	明亮的	信使	的	希望	到	苏珊娜	作为

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] .

she	sat	there	drinking	it	all	in	.
她	卫星	那里	喝	它	全部	在	.

苏珊坐在那里，看着眼前的一切，觉得飞溅的火花就像是充满希望的使者。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [eə(r)] [meɪl] ['paɪlət] .

It	filled	to	the	brim	the	longings	connected	with	the	missing	air	mail	pilot	.
它	已填	到	这	帽檐	这	渴望	连接	和	这	丢失的	空气	邮件	飞行员	.

它充分满足了人们对失踪航空邮件飞行员的思念之情。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [bruːd]

there	was	present	that	air	of	eternal	mystery	such	as	would	be	apt	to	brood
那里	曾是	展示	那	空气	的	永恒	神秘	这样的	作为	会	是	易于	到	幼虫

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['eɪdʒɪz] [bæk] [ðə; ði] ['zuːni] ,

over	the	spot	where	ages	back	the	Zuni	,
超过	这	点	在哪里	年龄	后退	这	祖尼	,

那里弥漫着一种永恒的神秘气息，就像很久以前祖尼人居住的地方一样，总是笼罩着这种气息。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪndiən] [traɪbz] ,

and	other	Indian	tribes	,
和	其他	印度	部落	,

以及其他印第安部落，

[hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðəʊz] [kweɪnt] [stəʊn] ['haʊzɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

had	lived	in	those	quaint	stone	houses	still	to	be	found	all	through	the
有	居住地	在	那些	古雅	石头	房屋	仍然	到	是	成立	全部	通过	这

['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['kænjən] .

hundred	miles	of	the	Colorado	Canyon	.
百	英里	的	这	科罗拉多州	峡谷	.

他们曾居住在那些古朴的石头房子里，这些房子至今仍遍布科罗拉多峡谷百里之遥的地区。

[pɜːk] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [waɪld] ['ænɪmlz]

Perk	knew	very	well	that	as	a	rule	there	was	no	danger	from	wild	animals
福利	知道	非常	出色地	那	作为	一个	规则	那里	曾是	不	危险	从	荒野	动物

— [ðæt] ['friːkwəntli] ['pɑːtiz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [naɪt] ['kæmpɪŋ] [ɪn]

—	that	frequently	parties	made	it	a	point	to	spend	at	least	one	night	camping	in
—	那	频繁地	各方	制成	它	一个	观点	到	花费	在	至少	一	夜晚	野营	在

[ðə; ði] ['kænjən] ,

the	canyon	,
这	峡谷	,

珀克非常清楚，通常情况下不会有野生动物的威胁——经常有旅行团特意在峡谷里露营至少一晚。

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪəd] [ɪkˈspɪəriəns] ;

just	to	say	they	had	gone	through	such	a	weird	experience	;
只是	到	说	他们	有	已消失	通过	这样的	一个	诡异的	经验	;

只是想说他们经历了一件非常奇怪的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][mæn][ɔː(r)] [biːst] .

and	he	had	never	heard	of	them	being	disturbed	by	man	or	beast	.
和	他	有	绝不	听到	的	他们	存在	不安	经过	男人	或者	兽	.

他从未听说过它们受到人或动物的骚扰。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] [ðɪs] ['glɔːriəs] [tʃɑːns] ['əʊpənɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

Just	the	same	,	with	this	glorious	chance	opening	up	to	him	,
只是	这	相同的	,	和	这	辉煌	机会	开幕	向上	到	他	,

尽管如此，这个千载难逢的机会还是摆在了他面前。

[pɜːk] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ˈkɔnstitjuːt] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] ['gɑːdiən] [ɒv; əv]

Perk	was	persuaded	to	imagine	himself	constituted	as	the	sole	guardian	of
福利	曾是	被说服	到	想象	他自己	构成	作为	这	唯一	监护人	的

[ðə; ði] [faɪn] [gɜːl]['eɪvaɪətrɪks] ,

the	fine	girl	aviatrix	,
这	美好的	女孩	女飞行员	,

珀克被说服去想象自己是那位漂亮女飞行员的唯一监护人。

['ɪntuː] [huːz] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['streɪndʒli] ['fɔːlən] .

into	whose	company	they	had	so	strangely	fallen	.
进入	谁	公司	他们	有	所以	奇怪的	倒下	.

他们竟如此莫名其妙地混入了这些人的圈子。

[ðen] , [tuː] [hiː; hi] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'gen] ['hænd(ə)l] [ðæt] [sʌb] - [mə'ʃiːn] - [gʌn] ,

Then	,	too	he	welcomed	the	opportunity	to	again	handle	that	sub	-	machine	-	gun	,
然后	,	也	他	欢迎	这	机会	到	再次	处理	那	子	-	机器	-	枪	,

然后，他也欣然接受了再次操控那支冲锋枪的机会。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

which	had	been	placed	in	his	possession	by	the	Government	at	the	time	he
哪个	有	到过	放置	在	他的	拥有	经过	这	政府	在	这	时间	他

[ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [rɪŋ] ['liːdəz] [ɒn][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kəʊst] ,

and	Jack	were	running	down	the	smuggling	ring	leaders	on	the	Florida	Coast	,
和	杰克	是	跑步	向下	这	走私	戒指	领导人	在	这	佛罗里达	海岸	,

当时他和杰克正在佛罗里达海岸追捕走私团伙头目，政府把这些东西交给了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ðʌs] [fɑː(r)] [biːn] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][baɪ][ðə; ði]

and	a	return	of	which	had	never	thus	far	been	demanded	by	the
和	一个	返回	的	哪个	有	绝不	因此	远的	到过	要求	经过	这

[ɔː'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

而当局此前从未要求归还这些物品。

[dʒæk] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [pɜːk] ['lʊkɪŋ]

Jack	realized	what	was	in	the	mind	of	his	chum	when	he	saw	Perk	looking
杰克	已实现	什么	曾是	在	这	头脑	的	他的	密友	什么时候	他	锯	福利	寻找

['əʊvə(r)] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] ;

over	that	powerful	weapon	with	infinite	joy	;
超过	那	强大的	武器	和	无限	喜悦	;

杰克看到珀克满心欢喜地看着那件威力强大的武器，便明白了他的伙伴在想什么；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [ə'raɪz] ['eni] [tʃɑːns]

and	while	he	did	not	imagine	for	a	minute	that	there	would	arise	any	chance
和	尽管	他	做过	不是	想象	为了	一个	分钟	那	那里	会	出现	任何	机会

[fɔː(r); fə(r)] [ri'kwaiə] [ɪts] ['sɜːvɪsɪz] ,

for	requiring	its	services	,
为了	需要	它是	服务	,

虽然他丝毫没有想到会有机会需要它的服务，

[stɪl] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][rəʊ'mæntɪk] [pɜːk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

still	,	since	it	afforded	romantic	Perk	a	good	excuse	for	posing	as	a
仍然	,	自从	它	提供	浪漫的	福利	一个	好的	原谅	为了	摆姿势	作为	一个

['vɪdʒɪlənt] ['sentri] ,

vigilant	sentry	,
警惕的	哨兵	,

不过，这倒是给了浪漫的珀克一个很好的借口，让她可以假扮成警惕的哨兵。

[dʒæk] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæl] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪg'nɪfɪkənt] [slaɪ] [wɪŋks] ,

Jack	held	his	peace	,	taking	it	out	by	giving	his	pal	a	few	significant	sly	winks	,
杰克	握住	他的	和平	,	采取	它	出去	经过	给予	他的	朋友	一个	很少	重要的	狡猾	眨眼	,

杰克没有说话，只是朝他的朋友眨了眨眼，以此来发泄不满。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dein] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

to	which	the	other	deigned	to	take	no	notice	whatsoever	.
到	哪个	这	其他	设计	到	拿	不	注意	任何	.

而另一方却对此置之不理。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [wɒt] [ə'rendʒmənts] [su'zæn] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn]

Neither	of	them	knew	what	arrangements	Suzanne	had	made	for	sleeping	in
两者都不	的	他们	知道	什么	安排	苏珊娜	有	制成	为了	睡眠	在

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒkpɪt] ;

the	limited	confines	of	her	cockpit	;
这	有限的	限制	的	她	座舱	;

他们俩都不知道苏珊娜在狭小的驾驶舱里是如何安排睡觉的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌgʊd'naɪt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

but	she	bade	them	goodnight	,	and	climbed	aboard	with	the	greatest
但	她	巴德	他们	晚安	,	和	攀登	船上	和	这	最

['nɒnʃələns] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

nonchalance	imaginable	,
漫不经心	可以想象的	,

但她向他们道了晚安，然后以一种你能想象到的最漫不经心的姿态登上了船。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˌinkən'viːnjəns] [mait]

as	though	this	thing	of	camping	out	under	all	manner	of	inconveniences	might
作为	尽管	这	事物	的	野营	出去	在下面	全部	方式	的	不便之处	可能

[biː; bi][æn; ən][əʊld] ['stɔːri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

be	an	old	story	with	her	,
是	一个	老的	故事	和	她	,

仿佛这种在各种不便条件下露营的经历对她来说早已是老生常谈了。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [dʒæk] [θɔːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] .

as	indeed	Jack	thought	was	more	than	probable	.
作为	的确	杰克	想法	曾是	更多的	比	可能	.

正如杰克所想的那样，这极有可能。

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

[ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [gɑːd]
THE **VIGILANT** **GUARD**
这 警惕的 警卫

警惕卫队

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]
It **had** **been** **arranged** **between** **Jack** **and** **his** **mate** **that** **it** **would** **be** **just**
它 有 到过 安排 之间 杰克 和 他的 伴侣 那 它 会 是 只是
[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [fetʃ] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
as **well** **for** **them** **to** **fetch** **their** **blankets** **ashore** **and** **settle** **down** **on** **the**
作为 出色地 为了 他们 到 拿来 他们的 毯子 岸上 和 定居 向下 在 这
[sænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
sand **for** **the** **remainder** **of** **the** **night** **.**
沙 为了 这 余 的 这 夜晚 .

杰克和他的同伴商定，他们最好把毯子带到岸上，在沙滩上安顿下来，度过余下的夜晚。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [lʊk] ['veri] [naɪs] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ə'bɔːd] [ðeə(r)] ['æŋkəd] [æm'fɪbiən]
Jack **thought** **it** **would** **not** **look** **very** **nice** **if** **they** **went** **aboard** **their** **anchored** **amphibian**
杰克 想法 它 会 不是 看 非常 好的 如果 他们 去 船上 他们的 锚定 两栖动物
[ænd; ənd] [left] [pɔː(r); pʊə(r)] [suː'zæn] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .
and **left** **poor** **Suzanne** **there** **alone** **.**
和 左边 贫穷的 苏珊娜 那里 独自的 .

杰克觉得如果他们登上停泊在锚地的两栖船，把可怜的苏珊娜一个人留在那里，那看起来不太好。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
Although **she** **had** **not** **mentioned** **the** **matter** **at** **all** **,**
虽然 她 有 不是 提及 这 事情 在 全部 ,

虽然她根本没有提起过这件事，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kwɑːmz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
he **felt** **sure** **it** **had** **given** **her** **a** **few** **qualms** **and** **that** **in** **her** **mind**
他 毛毡 当然 它 有 给定 她 一个 很少 疑虑 和 那 在 她 头脑
[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [həʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][kæmp][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
she **really** **hoped** **they** **might** **decide** **to** **camp** **there** **by** **the** **fire** **.**
她 真的 希望 他们 可能 决定 到 营 那里 经过 这 火 .

他确信这让她有些犹豫，而且她心里真心希望他们能决定在那里的篝火旁露营。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Then **again** **it** **would** **add** **to** **the** **girl's** **peace** **of** **mind** **,**
然后 再次 它 会 添加 到 这 女孩们 和平 的 头脑 ,

这样也能让女孩安心一些。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ,
should **she** **chance** **to** **be** **lying** **awake** **,**
应该 她 机会 到 是 说谎 醒 ,

如果她碰巧醒着，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fɪəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
unable **to** **lose** **herself** **because** **of** **the** **haunting** **fears** **connected** **with** **the** **mystery**
无法 到 失去 她自己 因为 的 这 令人难忘 恐惧 连接 和 这 神秘
[ɒv; əv] ['bʌdiz] [feɪt] ,
of **Buddy's** **fate** **,**
的 哥们的 命运 ,

由于巴迪命运之谜带来的挥之不去的恐惧，她无法迷失自我。

[tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðæt] ['tʃɪəri] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] ,

to	raise	her	head	and	look	around	to	always	find	that	cheery	fire	blazing	,
到	增加	她	头	和	看	大约	到	总是	寻找	那	欢快的	火	炽烈	,

她抬起头环顾四周，总能看到那温暖的炉火熊熊燃烧。

[dɪ'spɜːrs] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

dispersing	the	gloom	in	the	immediate	vicinity	.
分散	这	愁云	在	这	即时	附近	.

驱散了周围的阴霾。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Last	of	all	neither	of	them	was	so	fond	of	doubling	up	and	trying	to
最后的	的	全部	两者都不	的	他们	曾是	所以	喜爱	的	翻倍	向上	和	尝试	到

[fə'get] [ðeə(r)] ['bɒdɪli] [dɪs'kʌmfət] [ə'bɔːd] [ðeə(r)] [kreɪt] ,

forget	their	bodily	discomforts	aboard	their	crate	,
忘记	他们的	身体上的	不适	船上	他们的	箱	,

最后，他们俩都不喜欢挤在箱子里，试图忘记身体上的不适。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ['sɒlɪd] [graʊnd] ,

that	they	could	afford	to	pass	up	a	golden	opportunity	to	sleep	on	solid	ground	,
那	他们	可以	买得起	到	经过	向上	一个	金的	机会	到	睡觉	在	坚硬的	地面	,

他们竟然能放弃睡在坚实地面上的绝佳机会，

[ðəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wen]

though	to	be	sure	they	were	able	to	make	the	best	of	anything	when
尽管	到	是	当然	他们	是	有能力的	到	制作	这	最好的	的	任何事物	什么时候

['djuːti] [baʊnd] .

duty	bound	.
责任	边界	.

不过可以肯定的是，当他们肩负职责时，他们总能做到最好。

[səʊ] [pɜːk] [went] [ə'bɔːd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [bəuθ] ['dɪndʒi] [greɪ]

So	Perk	went	aboard	by	means	of	their	ferry	and	returned	with	both	dingy	gray
所以	福利	去	船上	经过	方法	的	他们的	渡船	和	返回	和	两个都	昏暗的	灰色的

['blæŋkɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['piləuz] ,

blankets	as	well	as	something	to	serve	as	pillows	,
毯子	作为	出色地	作为	某物	到	服务	作为	枕头	,

于是珀克搭乘渡轮上船，回来时带回了两条暗灰色的毯子和一些可以当枕头的东西。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] “ [spɒft] [stʌf] ” [æz; əz]

since	they	had	never	made	it	a	point	to	travel	with	such	“	soft	stuff	”	as
自从	他们	有	绝不	制成	它	一个	观点	到	旅行	和	这样的	“	柔软的	东西	”	作为

[pɜːk] ['ɔːlweɪz] ['skɔːnfəli] [tɜːrmd] [ðem; ðəm] .

Perk	always	scornfully	termed	them	.
福利	总是	轻蔑地	称为	他们	.

因为他们从来没有特意带过珀克总是轻蔑地称之为“软体动物”的东西去旅行。

“ [juː; jʊ] [tɜːn] [ɪn] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɒs] , ” [pɜːk] [hæd; həd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	You	turn	in	whenever	you	feel	like	it	,	Boss	,	”	Perk	had	said	with	a	grin	.
“	你	转动	在	每当	你	感觉	喜欢	它	,	老板	,	”	福利	有	说	和	一个	咧嘴笑	.

“你想什么时候睡觉就什么时候睡觉，老大，”珀克笑着说。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['sliːpi] ,

“	I'm	not	a	bit	sleepy	,
“	我是	不是	一个	少量	困	,

我一点也不困，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [æn; ən] -

it	happens	an	'
它	发生	一个	-

这种情况会发生。

- [saɪdz] [ai] [dʒest] [fiːl] [laɪk] ['hævɪn] - [ə'nʌðə(r)] [wɪf] [ɔː(r)] [tuː] — ['sʌmhaʊ] [ðɪs] - ['bæki] [siːm]

'	sides	I	jest	feel	like	havin	'	another	whiff	or	two	—	somehow	this	'	baccy	seems
-	侧面	我	笑话	感觉	喜欢	拥有	-	其他	闻	或者	二	—	不知何故	这	-	烟草	似乎

[sˈwiːtər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] . ”

sweeter	to	me	than	I	ever	knowed	it	to	be	. ”
更甜	到	我	比	我	曾经	已知	它	到	是	. ”

“顺便说一句，我真想再闻一两口——不知怎的，这烟草的味道似乎比我以前闻到的要甜。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] , ” [dʒæk][təʊld][hɪm] ,

“	It	should	,	”	Jack	told	him	,
”	它	应该	,	”	杰克	讲述	他	,

“应该如此，”杰克告诉他。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['emfəsɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðəʊz]

and	evidently	there	must	have	been	a	significant	emphasis	attached	to	those
和	显然	那里	必须	有	到过	一个	重要的	强调	随附的	到	那些

[tuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [meɪk] [pɜːk] [lʊk] [səʊ][kwɪə(r)][ænd; ənd] ['faɪnəli] [grɪn][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [wei]

two	words	to	make	Perk	look	so	queer	and	finally	grin	in	a	most	ridiculous	way
二	字	到	制作	福利	看	所以	酷儿	和	最后	咧嘴笑	在	一个	最多	荒谬的	方式

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːt] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði][dʒæm][dʒɑː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['kʊki] [pɒt] ,

like	a	boy	caught	robbing	the	jam	jar	or	the	cookey	pot	,
喜欢	一个	男生	捕捉	抢劫	这	果酱	罐	或者	这	库奇	锅	,

显然，这两个词一定受到了特别的强调，才让珀克看起来如此古怪，最后还以一种极其滑稽的方式咧嘴笑着，就像一个偷果酱罐或饼干罐被抓的男孩一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	at	a	loss	to	explain	the	situation	.
和	在	一个	损失	到	解释	这	情况	.

却不知如何解释这种情况。

[ə'kɔːdɪŋli] [dʒæk] [rəʊld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvəz] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [hed] [rest][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [əʊn]

Accordingly	Jack	rolled	himself	up	in	his	covers	,	fixed	his	head	rest	to	suit	his	own
因此	杰克	滚动	他自己	向上	在	他的	封面	,	固定的	他的	头	休息	到	套装	他的	自己的

['nəʊʃ(ə)n] ,

notion	,
概念	,

于是，杰克把自己卷进被窝里，调整好头枕，使之更符合自己的心意。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['seɪvɪŋ]

turned	his	back	on	the	blazing	fire	and	lost	all	interest	in	everything	saving
转向	他的	后退	在	这	炽烈	火	和	丢失的	全部	兴趣	在	一切	保存

['getɪŋ] [hɪz; ɪz][feə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .

getting	his	fair	quota	of	slumber	.
获得	他的	公平的	配额	的	睡眠	.

他背对着熊熊燃烧的篝火，对除了好好睡上一觉之外的一切都失去了兴趣。

[pɜːk] [sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [sməʊkt] [θriː] [paɪps] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Perk	sat	there	and	smoked	three	pipes	one	after	the	other	.
福利	卫星	那里	和	熏制	三	管道	一	后	这	其他	.

珀克坐在那里，一口气抽了三斗烟。

[ðen] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɑːft] [ɒv; əv] [kuːl] [eə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit]

Then	feeling	a	little	draught	of	cool	air	on	his	back	he	dragged	his	blanket
然后	感觉	一个	小的	草稿	的	凉爽的	空气	在	他的	后退	他	拖拽	他的	毯子

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然后他感到后背一阵凉意，便拉过毯子盖在身上。

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] , [ænd; ənd] [gʌn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

wrapped	it	around	his	form	,	and	gun	across	his	knees	,
包装	它	大约	他的	形式	,	和	枪	穿过	他的	膝盖	,

他用它裹住身体，把枪横放在膝盖上。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg]['bəʊldə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði]

continued	to	sit	with	his	back	against	a	big	boulder	he	had	rolled	down	the
持续	到	坐	和	他的	后退	反对	一个	大的	巨石	他	有	滚动	向下	这

['sændi] [stretʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

sandy	stretch	for	some	purpose	or	other	.
沙	拉紧	为了	一些	目的	或者	其他	.

他继续背靠着一块从沙地上滚下来的大石头坐着，不知出于什么原因，他把这块石头滚了下来。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [ðeɪ] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [æt; ət]

He	continued	to	sit	there	like	one	of	the	sentries	they	say	were	found	at
他	持续	到	坐	那里	喜欢	一	的	这	哨兵	他们	说	是	成立	在

[ðeə(r)][pəʊsts] [wen] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ˌhəkjə'leiniəm] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

their	posts	when	the	ruins	of	Herculaneum	were	cleared	of	the	accumulated
他们的	帖子	什么时候	这	废墟	的	赫库兰尼姆	是	已清除	的	这	积累

['æʃɪz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,

ashes	of	centuries	,
灰烬	的	几个世纪	,

他像人们所说的那些哨兵一样，继续坐在那里，就像赫库兰尼姆遗址被清理掉几个世纪以来积聚的灰烬时，人们发现的那些坚守岗位的哨兵一样。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪm] [əʊld][vɒl'keɪnəʊ] .

close	to	the	grim	old	volcano	.
关闭	到	这	严峻	老的	火山	.

靠近那座阴森古老的火山。

['pruːvɪŋ] [haʊ] [ɪn] [ðəʊz] ['mɪlətri] [deɪz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hevənz]

Proving	how	in	those	military	days	a	soldier	stuck	to	his	post	though	the	heavens
证明	如何	在	那些	军队	天	一个	士兵	卡住	到	他的	邮政	尽管	这	天

[mait] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .

might	fall	upon	him	.
可能	落下	之上	他	.

这证明了在那个军旅时代，即使天塌下来，士兵也会坚守岗位。

[twaɪs] [pɜːk] [gɒt] [ʌp] , [θruː] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv]['fjuːəl][ɒn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] ,

Twice	Perk	got	up	,	threw	an	armful	of	fuel	on	the	dying	fire	,
两次	福利	得到	向上	,	扔	一个	满满的	的	燃料	在	这	垂死	火	,

Perk两次起身，往即将熄灭的火上扔了一大把燃料，

[sməʊkt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] “ [swiːt] ” [tə'bækəʊ] ,

smoked	a	round	of	that	“	sweet	”	tobacco	,
熏制	一个	圆形的	的	那	“	甜的	”	烟草	,

抽了一轮那种“甜”烟草，

[kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['strændɪd] [pleɪn] [leɪ] ,

cast	a	look	of	concern	over	toward	where	the	stranded	plane	lay	,
投掷	一个	看	的	忧虑	超过	朝向	在哪里	这	搁浅	飞机	躺	,

他担忧地朝那架搁浅的飞机所在的地方望去。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɒgɪdli] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][bɪg]

shook	his	head	doggedly	and	resumed	his	former	position	alongside	the	big
摇晃	他的	头	顽强地	和	恢复	他的	以前的	位置	旁边	这	大的

['bəʊldə(r)] .

boulder	.
巨石	.

他固执地摇了摇头，重新回到大石头旁原来的位置。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ˈdjuːti] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [naɪt] ,

Apparently	he	had	resolved	to	stay	on	duty	throughout	the	entire	night	,
显然	他	有	已解决	到	停留	在	责任	自始至终	这	全部的	夜晚	,

显然他已决定值夜班。

[ænd; ənd] [sɪns] [pɜːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [ˈdɒgɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz]

and	since	Perk	had	a	vein	of	doggedness	in	his	disposition	the	chances
和	自从	福利	有	一个	静脉	的	坚韧	在	他的	处置	这	机会

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌnz] .

were	he	would	stick	to	his	guns	.
是	他	会	戳	到	他的	枪支	.

由于珀克天性固执，他很可能会坚持自己的立场。

[pɜːk] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Perk	may	not	have	noticed	it	,
福利	可能	不是	有	注意到	它	,

Perk可能没注意到这一点。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fjuː] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈkʌvərɪŋ] [wʊd] [muːv] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

but	more	than	few	times	his	chum's	covering	would	move	just	a	trifle	,
但	更多的	比	很少	时代	他的	朋友的	覆盖	会	移动	只是	一个	琐事	,

但有好几次，他朋友的被子都会微微移动一下。

[əˈlaʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [piːp] [aʊt][ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [dʒæk] [wʊd] [ˈtʃʌk(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˈvɑːstli]

allowing	him	to	peep	out	and	on	each	occasion	Jack	would	chuckle	as	if	vastly
允许	他	到	窥视	出去	和	在	每个	场合	杰克	会	轻笑	作为	如果	非常

[entəˈteɪnd] ,

entertained	,
娱乐	,

他可以偷偷地向外窥视，每次杰克都会轻声笑出声来，仿佛觉得非常有趣。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sliːp] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

after	which	it	was	sleep	again	for	him	.
后	哪个	它	曾是	睡觉	再次	为了	他	.

之后他又睡着了。

[ˈmɪdnaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Midnight	came	and	went	.
午夜	来了	和	去	.

午夜已过，转瞬即逝。

[stɑːz] [ʃɒn] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈləʊnsəm] [kæmp] ,

Stars	shone	down	upon	the	lonesome	camp	,
星星	闪耀	向下	之上	这	寂寞	营	,

繁星点点，照耀着这片孤寂的营地。

['grædʒuəli] ['wiːlɪŋ] ['westwəd] [ʌnˈtɪl] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [pɑːst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['lɒfti] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

gradually	wheeling	westward	until	each	in	turn	passed	beyond	the	lofty	rim	of	the
逐步地	惠灵	向西	直到	每个	在	转动	通过了	超过	这	高远	轮缘	的	这

['kænjən] [wɔːlz] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [klaɪmd] [ðə; ði] ['iːstən] ['hevənz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜːn] [æt; ət] ['piːpɪŋ]

canyon	walls	while	others	climbed	the	eastern	heavens	to	take	their	turn	at	peeping
峡谷	墙壁	尽管	其他的	攀登	这	东	天	到	拿	他们的	转动	在	偷窥

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['daʊtləs]

and	eventually	follow	the	track	of	those	who	were	by	that	time	doubtless
和	最终	跟随	这	追踪	的	那些	WHO	是	经过	那	时间	毫无疑问

['setɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['westən] [həˈraɪz(ə)n] .

setting	beyond	the	genuine	western	horizon	.
环境	超过	这	真的	西	地平线	.

逐渐向西盘旋，直到它们依次越过高耸的峡谷边缘，而另一些则攀上东方的天空，轮流窥视，最终追随那些那时无疑已经消失在真正的西方地平线之外的人们的足迹。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [pɜːk] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp]

It	must	have	been	something	like	two	in	the	morning	when	Perk	waking	up
它	必须	有	到过	某物	喜欢	二	在	这	早晨	什么时候	福利	醒来	向上

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈstɜːbd] [næp] ,

from	a	disturbed	nap	,
从	一个	不安	午睡	,

当时大概是凌晨两点左右，Perk 从一次被打断的午睡中醒来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈset] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈtɪmbə(r)] [wʊlvz] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [staʊt]

in	which	he	was	beset	by	a	pack	of	savage	timber	wolves	with	only	a	stout
在	哪个	他	曾是	围困	经过	一个	盒	的	野蛮的	木材	狼	和	仅有的	一个	肥硕

[ˈkʌdʒl] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] ,

cudgel	as	a	means	of	defense	,
棍棒	作为	一个	方法	的	防御	,

他被一群凶猛的森林狼围攻，唯一的自卫武器只有一根结实的木棍。

[kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈkwɪvə(r)] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

caught	a	sound	that	sent	a	delightful	quiver	chasing	up	and	down	his	spine	.
捕捉	一个	声音	那	发送	一个	愉快	颤动	追逐	向上	和	向下	他的	脊柱	.

他听到一个声音，顿时感到一阵愉悦的颤栗沿着他的脊背上下蔓延。

“ [baɪ] [gʌm] !

“	By	gum	!
“	经过	胶	!

“我的天哪！”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] ,

what	was	that	now	?	”	he	asked	himself	,
什么	曾是	那	现在	?	”	他	问	他自己	,

“那又是什么呢？”他自问。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈelɪveɪtɪd]

at	the	same	time	moving	the	gun	from	his	knee	to	a	more	elevated
在	这	相同的	时间	移动	这	枪	从	他的	膝盖	到	一个	更多的	升高

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

与此同时，他将枪从膝盖处移到了更高的位置。

[hɪz; ɪz] [ˈtɪŋglɪŋ] [nɜːvz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

His	tingling	nerves	announced	the	delight	that	filled	his	heart	in	contemplation	of
他的	刺痛感	神经	宣布	这	喜	那	已填	他的	心	在	沉思	的

[ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈgɑːdiən] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] [weə(r)]

a	possible	chance	to	show	how	he	could	play	guardian	to	a	camp	where
一个	可能的	机会	到	展示	如何	他	可以	玩	监护人	到	一个	营	在哪里

[ˈɪnəs(ə)ns] [slept] .

innocence	slept	.
无辜	睡着了	.

他神经紧绷，心中充满喜悦，因为他想到或许有机会向世人展示他如何能守护一个沉睡着纯真的营地。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [driːm] ,

Suddenly	awakened	from	such	a	wild	dream	,
突然	觉醒	从	这样的	一个	荒野	梦	,

突然从一场离奇的梦中惊醒，

[pɜːk] [wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [fəˈrəʊʃəs] , [greɪ] , [ˈhʌŋgri] ,

Perk	was	in	fine	condition	to	see	a	pack	of	ferocious	,	gray	,	hungry	,
福利	曾是	在	美好的	状况	到	看	一个	盒	的	凶猛	,	灰色的	,	饥饿的	,

珀克当时状态很好，看到了一群凶猛、灰色、饥饿的……

[fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['paɪrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] , [ðeə(r)] , ['evriweə(r)] ,

four	-	footed	pirates	of	the	waste	places	creeping	up	here	,	there	,	everywhere	,
四	-	有脚的	海盗	的	这	浪费	地方	爬行	向上	这里	,	那里	,	到处	,

荒芜之地的四足海盗，四处潜伏，无处不在。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæmp][baɪ]['strætədʒi][ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['evri] ['sɒlətri]

with	the	intention	of	taking	the	camp	by	strategy	and	devouring	every	solitary
和	这	意图	的	采取	这	营	经过	战略	和	吞噬	每一个	孤

['ɪnmeɪt] .

inmate	.
囚犯	.

意图通过策略攻占集中营，并吞噬每一个孤身一人的囚犯。

[hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ləʊ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['iːv(ə)n] [kləʊz] [baɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]

His	fire	happened	to	be	low	so	that	the	light	even	close	by	could	hardly	be
他的	火	发生	到	是	低的	所以	那	这	光	甚至	关闭	经过	可以	几乎	是

[kɔːld] [wɜːθ] [waɪl] .

called	worth	while	.
称为	值得	尽管	.

他的火势很弱，即使附近的火光也几乎看不见。

[ə'gen] [pɜːk] [kɔːt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [saʊnd] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Again	Perk	caught	some	sort	of	sound	—	to	his	excited	mind	it	seemed
再次	福利	捕捉	一些	种类	的	声音	—	到	他的	兴奋的	头脑	它	似乎

['sɪmələ(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ænɪməlz] [neɪlz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][draɪ][sænd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)]

similar	to	an	animal's	nails	scratching	the	dry	sand	just	at	that	point	where
相似的	到	一个	动物	指甲	抓挠	这	干燥	沙	只是	在	那	观点	在哪里

[ðə; ði] [haɪ] ['rɪvə(r)] [taɪd] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [piːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [flʌd] ['siːz(ə)n] .

the	high	river	tide	was	wont	to	reach	its	peak	during	the	flood	season	.
这	高的	河	潮	曾是	惯于	到	抵达	它是	顶峰	期间	这	洪水	季节	.

珀克又听到了一些声音——在他兴奋的脑海里，这声音听起来像是某种动物的爪子在干燥的沙子上刮擦，而那里正是洪水季节河水涨到最高点的地方。

[pɜːk] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['nɜːvəsli] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz]

Perk	redoubled	his	efforts	to	see	something	moving	while	he	nervously	fingered	his
福利	加倍	他的	努力	到	看	某物	移动	尽管	他	紧张地	用手指	他的

['mɒd(ə)n] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪən] ,

modern	shooting	iron	,
现代的	射击	铁	,

珀克一边紧张地摆弄着手中的现代射击枪，一边更加努力地寻找着什么在移动。

[səʊ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [əʊld] [gʌnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	radically	different	from	those	old	guns	used	by	the	pioneer	settlers	of	the
所以	根本	不同的	从	那些	老的	枪支	用过的	经过	这	先锋	定居者	的	这

['vɜːdʒɪn] [west] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [flʌŋ] ['frʌntɪə(r)] .

virgin	West	in	the	early	days	of	the	far	-	flung	frontier	.
处女	西方	在	这	早期的	天	的	这	远的	-	扔	边境	.

与早期拓荒西部边疆的先驱者们使用的那些老式枪支截然不同。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] .

Now	his	quivering	changed	its	character	to	certainty	and	rapture	.
现在	他的	颤抖	已更改	它是	特点	到	肯定	和	狂喜	.

现在，他的颤抖变成了坚定和狂喜。

[məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt]

Most	surely	he	had	caught	a	fleeting	glimpse	of	some	object	that
最多	一定	他	有	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	一些	目的	那

[wɒz; wəz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['kæmpfaɪə(r)] .

was	slowly	and	cautiously	creeping	up	toward	the	slumbering	campfire	.
曾是	缓慢地	和	谨慎地	爬行	向上	朝向	这	沉睡	营火	.

他肯定瞥见了某个物体正缓慢而谨慎地向沉睡的篝火靠近。

[ə; eɪ] [wʊlf] — [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [pæk] [ðæt] [hæd; həd] ['bɒðəd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt]

A	wolf	—	just	one	of	the	precious	pack	that	had	bothered	him	in	his	late
一个	狼	—	只是	一	的	这	宝贵的	盒	那	有	烦恼	他	在	他的	晚的

[driːm] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ,

dream	—	but	then	he	had	only	himself	to	consider	,
梦	—	但	然后	他	有	仅有的	他自己	到	考虑	,

一匹狼——只是他昨晚梦中骚扰他的那群珍贵狼群中的一匹——但那时他只需要考虑自己。

[ˌweər'æz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [θriː] ['seprət] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['perəl] .

whereas	now	it	meant	three	separate	human	lives	in	peril	.
然而	现在	它	意思是	三	分离	人类	生活	在	危险	.

而现在，这意味着三条人命危在旦夕。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['mentəli] [kɔːld] [ðə; ði] [slɪŋk] [biːst] ['evri] [ə'prəʊbriəs]

How	his	teeth	gritted	as	he	mentally	called	the	slinking	beast	every	opprobrious
如何	他的	牙齿	磨碎的	作为	他	精神上	称为	这	潜行	兽	每一个	可耻

[neɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

name	he	could	think	of	,
姓名	他	可以	思考	的	,

他咬紧牙关，在心里把所有能想到的侮辱性词语都骂给了那只潜行的野兽。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['miːnwaɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ðæt] , [wʌns] ['pʊld] ,

his	finger	meanwhile	playing	with	the	trigger	that	,	once	pulled	,
他的	手指	同时	玩耍	和	这	扳机	那	,	一次	拉	,

与此同时，他的手指在扳机上把玩着，一旦扣动扳机，

[wʊd] [stɑːt] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['endləs] [belt] [tuː; tə] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ]

would	start	the	long	line	of	cartridges	contained	in	the	endless	belt	to	discharging
会	开始	这	长的	线	的	墨盒	包含	在	这	无尽的	腰带	到	出院

[laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['faɪəˌkrækəz] ['pɒpɪŋ] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd]

like	a	pack	of	firecrackers	popping	to	commemorate	the	birthday	of	the	good
喜欢	一个	盒	的	鞭炮	爆米花	到	纪念	这	生日	的	这	好的

[əʊld] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

old	U	.	S	.	A	.
老的	U	.	S	.	一个	.

这将开启弹链上长长的弹药库，弹药库中的弹药将像一包鞭炮一样噼里啪啦地发射出去，以此纪念伟大的美国诞辰。

[jes] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] — [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'siːvd] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)]

Yes	,	there	could	be	no	longer	any	doubt	—	he	had	not	deceived	himself	after
是的	,	那里	可以	是	不	更长	任何	怀疑	—	他	有	不是	受骗	他自己	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

是的，这下应该毫无疑问了——他终究没有自欺欺人。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] .

as	he	was	beginning	to	suspect	.
作为	他	曾是	开始	到	怀疑	.

正如他开始怀疑的那样。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɒn] [ɔːl]

Now	the	thing	had	ceased	to	move	and	was	starting	to	rise	up	on	all
现在	这	事物	有	停止	到	移动	和	曾是	开始	到	上升	向上	在	全部

[fɔː(r)] [legz] ,

four	legs	,
四	腿	,

现在那东西已经停止了移动，开始用四条腿站起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ['liːdə(r)] [wen]

as	though	to	be	in	readiness	to	answer	the	call	of	the	pack	leader	when
作为	尽管	到	是	在	准备就绪	到	回答	这	称呼	的	这	盒	领导者	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

it	came	time	to	charge	.
它	来了	时间	到	收费	.

仿佛时刻准备着响应狼群首领的号召，发起冲锋。

“ [ɪts] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sniːkə(r)] [ænd; ənd] ['rɒbə(r)] [ɒn] [fɔː(r)] [legz] !

“	It's	goodbye	to	you	,	sneaker	and	robber	on	four	legs	!
”	它是	再见	到	你	,	运动鞋	和	强盗	在	四	腿	!

“再见了，四条腿的偷鞋贼和强盗！”

” ['mʌtə] [pɜːk] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

”	muttered	Perk	grimly	as	he	put	the	butt	of	the	gun	up	to	his	shoulder	,
”	低声说道	福利	阴沉地	作为	他	放	这	屁股	的	这	枪	向上	到	他的	肩膀	,

“珀克阴沉地低声说道，同时把枪托抵在了肩膀上。”

['kʌvəd] [ðə; ði][hɑːf] [siːn] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

covered	the	half	seen	figure	,	and	pressed	the	trigger	.
涵盖	这	一半	已见	数字	,	和	按下	这	扳机	.

遮住半个身影，然后扣动扳机。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [æz; əz][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [gʌn] [kə'menst] [tuː; tə]

A	burst	of	firing	instantly	followed	as	the	mechanical	gun	commenced	to
一个	爆裂	的	射击	即刻	随后	作为	这	机械的	枪	开始	到

[bɒm'bɑːd] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] [weə(r)] [pɜːk] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ]

bombard	the	particular	spot	where	Perk	had	discovered	the	first	of	the	oncoming
轰击	这	特别的	点	在哪里	福利	有	发现	这	第一的	的	这	即将到来的

[pæk] .

pack	.
盒	.

紧接着，一阵枪声响起，机械炮开始轰击珀克发现第一批敌人袭来的地方。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] ,

The	reports	came	thick	and	fast	,
这	报告	来了	厚的	和	快速地	,

报道铺天盖地而来。

['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [hiːlz] [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

following	on	each	others	'	heels	and	so	it	would	continue	to	the	end	of	the
下列的	在	每个	其他的	-	高跟鞋	和	所以	它	会	继续	到	这	结尾	的	这

[strɪŋ] [ən'les] [pɜːk] [hɪm'self] [stɒpt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

string	unless	Perk	himself	stopped	the	mechanism	.
细绳	除非	福利	他自己	停止	这	机制	.

它们会一一跟上，如此往复，直到绳子末端，除非珀克本人停止这个机制。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ledn] ['mesndʒər] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] ,

By	the	time	he	had	thrown	half	a	dozen	leaden	messengers	at	that	one	point	,
经过	这	时间	他	有	抛掷	一半	一个	打	铅灰色	信使	在	那	一	观点	,

当他一次性扔下六七个铅制信使时，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][wʌn] [θiːf] [ænd; ənd] [mə'rɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

he	felt	he	had	effectually	rid	the	world	of	one	thief	and	marauder	for
他	毛毡	他	有	有效地	摆脱	这	世界	的	一	贼	和	掠夺者	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] ['evri] ['diːsnt] ['pɜːs(ə)n] .

which	he	should	have	the	thanks	of	every	decent	person	.
哪个	他	应该	有	这	谢谢	的	每一个	体面的	人	.

他觉得自己有效地铲除了世上一个窃贼和强盗，为此他应该得到每一个正直的人的感谢。

[ðen] [pɜːk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

Then	Perk	started	to	swing	his	arm	from	left	to	right	,
然后	福利	开始	到	摇摆	他的	手臂	从	左边	到	正确的	,

然后珀克开始左右挥动手臂，

['fʊli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['mɒnstə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɪktɪm]

fully	anticipating	seeing	a	host	of	monster	companions	of	his	initial	victim
完全	预期	看到	一个	主持人	的	怪物	同伴	的	他的	最初的	受害者

['baʊndɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

bounding	forward	and	coming	within	range	of	the	line	of	fire	from	his
边界	向前	和	未来	之内	范围	的	这	线	的	火	从	他的

[stɪl] ['spɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

still	spitting	machine	gun	.
仍然	吐痰	机器	枪	.

他完全预料到会看到他最初的受害者的一群怪物同伴跳到他面前，进入他仍在喷射子弹的机枪的射程之内。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] — [ɪn] [fækt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst]

Nothing	of	the	sort	greeted	his	astonished	eyes	—	in	fact	there	was	not	the	first
没有什么	的	这	种类	问候	他的	惊讶	眼睛	—	在	事实	那里	曾是	不是	这	第一的

[saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɒnstə(r)] ['reɪdə(r)] — ['əʊnli] [dʒæk] [ɪn'dɪgnəntli] [bɔːl] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd]

sign	of	a	single	monster	raider	—	only	Jack	indignantly	bawling	him	out	and
符号	的	一个	单身的	怪物	突袭者	—	仅有的	杰克	愤慨地	嚎啕大哭	他	出去	和

[dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hiː; hi] [ment] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kæmp] [wɪð]

demanding	to	know	what	in	the	devil	he	meant	arousing	the	entire	camp	with
要求	到	知道	什么	在	这	魔鬼	他	意思是	唤起	这	全部的	营	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] ,

such	a	racket	,
这样的	一个	球拍	,

他惊讶的目光中并没有看到任何此类景象——事实上，连一个怪物袭击者的踪迹都没有——只有杰克愤怒地对他大吼大叫，质问他到底是什么意思，为什么要用这么大的噪音惊动整个营地。

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

and	spoiling	the	rest	of	the	night	for	sleep	.
和	破坏	这	休息	的	这	夜晚	为了	睡觉	.

并且影响了当晚剩余的睡眠。

[səʊ] [pɜːk] ['ɪnstəntli] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['dedli] [striːm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sleɪ]

So	Perk	instantly	shut	off	the	deadly	stream	of	fire	that	was	expected	to	slay
所以	福利	即刻	关闭	离开	这	致命	溪流	的	火	那	曾是	预期的	到	杀戮

[ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] ['fiːndɪʃ] [wʊlvz] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)]

the	whole	pack	of	fiendish	wolves	as	he	swung	his	gun	around	with	a	circular
这	所有的	盒	的	邪恶的	狼	作为	他	摇摆	他的	枪	大约	和	一个	圆

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

于是，珀克立刻收起了原本应该杀死整群凶猛狼群的致命火力，他挥动着枪，画了个圆周运动。

“ [wɒt'evə(r)] [eɪl] [juː; jʊ] [pɜːk] , [tuː; tə] [set] [ðæt] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [mæd] ? ” [dʒæk] [di'mɑːnd, -'mænd] ,

“	Whatever	ailed	you	Perk	,	to	set	that	thing	going	like	mad	?	”	Jack	demanded	,
“	任何	生病的	你	福利	,	到	放	那	事物	去	喜欢	疯狂的	?	”	杰克	要求	,

“珀克，你到底怎么了，才会把那玩意儿开得那么猛？”杰克质问道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [in'fəuld] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

as	he	scrambled	out	of	his	enfolding	blanket	and	advanced	toward	his	chum
作为	他	打乱	出去	的	他的	包含	毯子	和	先进的	朝向	他的	密友

,

,

,

他从裹得严严实实的毯子里爬出来，朝他的伙伴走去。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [gʌn] ['miːnwaɪl] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [pɜːk] ,

keeping	a	nervous	eye	on	the	gun	meanwhile	as	if	afraid	Perk	,
保持	一个	紧张的	眼睛	在	这	枪	同时	作为	如果	害怕的	福利	,

与此同时，她紧张地盯着那把枪，仿佛害怕似的。

[huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] , [wʊd] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] .

whom	he	believed	had	been	dreaming	,	would	start	it	going	again	.
谁	他	相信	有	到过	做梦	,	会	开始	它	去	再次	.

他认为一直在做梦的人，会重新开始。

“ [wʊlvz] — [hiːps] [æn; ən] - [hiːps] [əʊ] -

“	Wolves	—	heaps	an	'	heaps	o	'
〃	狼	—	堆积如山	一个	-	堆积如山	o	-

“狼——成堆的狼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞越落基山脉；(Wings Over the Rockies; Or,)
第5/7页

- [ɪm] — [driːmd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem ˈiː] ['kɔːnəd] ,
' em — dreamed they had me cornered ,
- 呃 — 梦见 他们 有 我 被逼到绝境 ,

他们——梦见他们把我逼到了角落，

[wɪð] [oʊni][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [pæk] [ɒf] — [ðen] [ai] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ]
with on'y a club to hold the pack off — then I woke up , and sure as you
和 仅限 一个 俱乐部 到 抓住 这 盒 离开 — 然后 我 觉醒 向上 , 和 当然 作为 你
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

我只有一根棍子抵挡着人群——然后我醒了过来，而且我发誓，

[ðeɪ] [wɒz; wəz] - - [raɪt] [ɪn][ɒn][ˌjuː ˈes] — [sɔː] [wʌn] [wɑːpɪn] - [bɪg]['felə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)]
they was acomin ' right in on us — saw one whoppin ' big feller right over yonder
他们 曾是 - - 正确的 在 在 我们 — 锯 一 痛击 - 大的 伙计 正确的 超过 远处
[æn; ən] - [let] [hɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] .
an ' let him have the whole works .
一个 - 让 他 有 这 所有的 作品 .

他们朝我们逼近——看到那边有个块头很大的家伙，就把他揍了一顿。

['lʊki] [jɔː'self] [dʒæk] — ['ɒnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiːz] ['laɪɪn] - [raɪt] [ðeə(r)] [weə(r)] [ai] [nɒkt] [hɪm]
Looky yourself Jack — honest to goodness he's lyin ' right there where I knocked him
瞧瞧 你自己 杰克 — 诚实的 到 善良 他是 躺着 - 正确的 那里 在哪里 我 敲门 他
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

瞧瞧杰克——说真的，他就躺在我把他打晕的地方。

〃 [dʒæk] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [dʒʌst] [haʊ]
〃 Jack gave him a laugh and hastened over to see for himself just how
〃 杰克 给予 他 一个 笑 和 加快 超过 到 看 为了 他自己 只是 如何
[mʌtʃ] [truːθ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] .
much truth there could be in what the other had said with so much earnestness .
很多 真相 那里 可以 是 在 什么 这 其他 有 说 和 所以 很多 认真 .

杰克笑着跑过去，想亲自看看对方如此认真地说的话到底有多少是真话。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['əʊvə(r)] - ['zeləs] [pɜːk]
OVER - ZEALOUS PERK
超过 - 热心 福利

过度热情特长

“ [pɜːk] !
“ Perk !
〃 福利 !

“Perk!

〃 ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
〃 Strangely enough ,
〃 奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['pɒzətɪv] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪ'dentətɪ][ænd; ənd]

while	the	late	sharpshooter	had	seemed	so	positive	concerning	the	identity	and
尽管	这	晚的	神枪手	有	似乎	所以	积极的	有关	这	身份	和

['prez(ə)nt]['steɪtəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

present	status	of	his	victim	,
展示	地位	的	他的	受害者	,

虽然这位已故的神枪手似乎对受害者的身份和现状非常肯定，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ] ['iːgənəs] [wʌn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɜːdi]

he	had	not	displayed	the	eagerness	one	might	reasonably	expect	in	such	a	sturdy
他	有	不是	显示	这	渴望	一	可能	合理	预计	在	这样的	一个	结实的

['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] ,

guardian	of	the	camp	,
监护人	的	这	营	,

他并没有表现出人们理应期待的那种作为营地中如此可靠的守卫者的热情。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [æt; ət][dʒæks] [hiːlz] .

to	follow	at	Jack's	heels	.
到	跟随	在	杰克的	高跟鞋	.

紧随杰克之后。

“ [jeə] !

“	Yeah	!
“	是的	!

“是的!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [hɒs] ?

what	is	it	,	old	hoss	?
什么	是	它	,	老的	霍斯	?

什么事，老伙计?

” [hiː; hi] [naʊ] [ɑːskt] , ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['stɪnsən] - [dɪ'tɔɪtə] ,

”	he	now	asked	,	keeping	one	eye	on	the	cockpit	of	the	nearby	Stinson	-	Detroiter	,
”	他	现在	问	,	保持	一	眼睛	在	这	座舱	的	这	附近	斯廷森	-	底特律人	,

他一边说着，一边用一只眼睛盯着附近那架斯廷森-底特律飞机的驾驶舱。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ðeə(r)] ,

under	the	belief	he	saw	a	slight	movement	there	,
在下面	这	信仰	他	锯	一个	轻微	移动	那里	,

他认为自己看到了那里有轻微的动静。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][gɜːl]['paɪlət][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saʊnd]

as	though	the	girl	pilot	had	been	suddenly	awakened	from	her	sound
作为	尽管	这	女孩	飞行员	有	到过	突然	觉醒	从	她	声音

['slʌmbə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [tə'rɪfɪk]

slumber	and	was	peeping	out	to	ascertain	the	cause	of	the	late	terrific
睡眠	和	曾是	偷窥	出去	到	探明	这	原因	的	这	晚的	了不起

[bɒm'bɑːdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

仿佛女飞行员突然从睡梦中惊醒，正向外窥视，想要弄清楚刚才那场可怕的轰炸的原因。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['mɒnstə(r)]['tɪmbə(r)] [wʊlf] , ” [dʒæk][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Come	over	here	and	see	your	monster	timber	wolf	,	”	Jack	was	saying	.
“	来	超过	这里	和	看	你的	怪物	木材	狼	,	”	杰克	曾是	说	.

“过来看看你们的巨型森林狼，”杰克说道。

[pɜːk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

Perk	shrugged	his	shoulders	,
福利	耸了耸肩	他的	肩膀	,

珀克耸了耸肩。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][dɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [mait] [biː; bi] [ɔːl'redi] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

as	though	some	dim	suspicion	of	the	truth	might	be	already	knocking	at	the
作为	尽管	一些	暗淡	怀疑	的	这	真相	可能	是	已经	敲门	在	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væliənt] [hɑːt] ,

door	of	his	valiant	heart	,
门	的	他的	英勇	心	,

仿佛某种对真相的模糊怀疑已经在敲响他那颗勇敢的心门了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] ['stɪfənd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt]

but	since	there	was	nothing	else	to	be	done	he	stiffened	up	and	walked
但	自从	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	他	僵硬	向上	和	步行

[wɪð] ['səʊldʒəli] [tred] [tuː; tə] [weə(r)] [dʒæk] ['ɒmɪnəsli] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

with	soldierly	tread	to	where	Jack	ominously	awaited	his	coming	.
和	军人	踏	到	在哪里	杰克	不祥地	等待中	他的	未来	.

但由于别无他法，他只好挺直身子，迈着军人的步伐走向杰克阴沉地等待着他到来的地方。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [laɪz] , ['feəli] ['rɪd(ə)ld] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	There	he	lies	,	fairly	riddled	,	”	the	other	was	saying	,
“	那里	他	谎言	,	相当	布满谜团	,	”	这	其他	曾是	说	,

“他躺在那儿，身上布满了弹孔，”另一个人说道。

['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] ['griːtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][wʌn] .

pointing	as	he	thus	greeted	the	arrival	of	the	vigilant	one	.
指向	作为	他	因此	问候	这	到达	的	这	警惕的	一	.

他一边指着前方，一边迎接这位警惕者的到来。

“ [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːp] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['əʊpənd] [ʌp]

“	He	never	had	a	chance	to	even	give	a	single	peep	after	you	opened	up
“	他	绝不	有	一个	机会	到	甚至	给	一个	单身的	窥视	后	你	打开	向上

[ɒn][hɪm] — [mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [jɔː'self] [ə'weɪ] [bæk] [ə'gen] [ɒn] [ðæt] ['ɑːr,gɑːn] [frʌnt]

on	him	—	must	have	imagined	yourself	away	back	again	on	that	Argonne	front
在	他	—	必须	有	想象	你自己	离开	后退	再次	在	那	阿贡	正面

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [hʌn] [ʃɪp] [daʊn] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] ,

and	sending	another	Hun	ship	down	wrapped	in	flames	,
和	发送	其他	匈奴	船	向下	包装	在	火焰	,

“在你对他敞开心扉之后，他甚至连一声吭的机会都没有——他一定幻想自己又回到了阿贡前线，把另一艘德国战舰轰成灰烬。”

[eɪ] [pɜːk] ? ”

eh	Perk	?	”
嗯	福利	?	”

嘿，珀克?

“ [hʌ] ! [hiː; hi][doʊnt] [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ai] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

“	Huh	!	he	don't	look	quite	as	big	as	I	guessed	he	was	,
“	嗯	!	他	不	看	相当	作为	大的	作为	我	猜对了	他	曾是	,

“咦！他看起来好像没有我想象的那么高大。”

” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [naʊ] [kən'traɪt] ['mɑːksmən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wiːkən] .

”	admitted	the	now	contrite	marksman	,	beginning	to	weaken	.
”	承认	这	现在	懊悔	神射手	,	开始	到	削弱	.

“这位神枪手懊悔不已，开始体力不支，他承认道。”

“ [mɛ'bi] [ai] ['weɪstɪd] [tuː] ['meni] [slʌgz] [ɒn][ðə; ði]['ɑːnəri]['krɪtə(r)] — ['sɔːtə(r)] [ʃɒt] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz]

“	Mebbe	I	wasted	too	many	slugs	on	the	onery	critter	—	sorter	shot	him	to	pieces
“	也许	我	浪费	也	许多	蛞蝓	在	这	一	小动物	—	分拣机	射击	他	到	件

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

you	might	say	.
你	可能	说	.

“也许我把太多子弹浪费在那个任性的家伙身上了——可以说，我把他打成了碎片。”

" [dʒæk] [lɑːft] [ænd; ənd] [pɜːk] ['stɑːtɪd] ,
" Jack laughed and Perk started ,
" 杰克 笑了 和 福利 开始 ,

杰克笑了，珀克开始说话了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['femənɪn] [ə'mjuːzmənt] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒkpɪt]
under the belief that evidences of feminine amusement drifted out of their cockpit
在下面 这 信仰 那 证据 的 女性 娱乐 漂移 出去 的 他们的 座舱
[kləʊz] [baɪ][æz; əz] [ðəʊ] [su'zæn] [ˌʌndə'stʊd] ,
close by as though Suzanne understood ,
关闭 经过 作为 尽管 苏珊娜 理解 ,

他们相信，从驾驶舱附近飘出的种种女性嬉戏的迹象，仿佛苏珊娜听懂了似的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] ['haɪli] [entə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .
and was not only interested but highly entertained in the bargain .
和 曾是 不是 仅有的 感兴趣的 但 高度 娱乐 在 这 便宜货 .

不仅感兴趣，而且还从中获得了许多乐趣。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ['pɑːtnə(r)] ,
" That's a good one partner ,
" 那就是 一个 好的 一 伙伴 ,

"那真是个好主意，伙伴。"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][dɪd] [nɒk] [spɒts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [sæp] — [tʃɑːnsiz]
for you sure did knock spots out of the poor little yellow sap — chances
为了 你 当然 做过 敲 地点 出去 的 这 贫穷的 小的 黄色的 树液 — 机会
[ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] ['fɒləʊd] [sʌm; səm] ['pɑːti] [daʊn] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] ,
are he followed some party down here yesterday ,
是 他 随后 一些 派对 向下 这里 昨天 ,

你确实把那可怜的小黄树精打得够呛——很有可能他昨天跟着一群人来到这里了。

[gɒt] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] , [ænd; ənd] [mɪst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]
got to hunting around on his own hook , and missed them when they started
得到 到 打猎 大约 在 他的 自己的 钩 , 和 错过 他们 什么时候 他们 开始
[ʌp] ['eɪndʒl] [treɪl] .
up Angel Trail .
向上 天使 踪迹 .

他开始用自己的鱼钩四处搜寻，结果错过了它们沿着天使小径上去的时候。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [id] [rʌn] [ə'pɒn] ['riːəl]
Then he discovered the light of your fire here and hoping he'd run upon real
然后 他 发现 这 光 的 你的 火 这里 和 希望 他会 跑步 之上 真实的
[frendz] [huːd] [tɒs] [hɪm] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [miːt] ,
friends who'd toss him a scrap of meat ,
朋友们 谁会 折腾 他 一个 废料 的 肉 ,

然后他发现了你这里的火光，希望能够遇到真正的朋友，他们会扔给他一块肉。

[wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wen] [juː; jʊ] ['blɑːstɪd] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [fɪəs] ['vɒli] .
was crawling up to investigate when you blasted him with that fierce volley .
曾是 爬行 向上 到 调查 什么时候 你 炸毁 他 和 那 凶猛的 截击 .

他正爬上去查看情况，结果被你用那猛烈的连击击中了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kən'faɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːst] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] . "
Poor confiding little beast , a victim of mistaken identity . "
贫穷的 倾诉 小的 兽 , 一个 受害者 的 错误 身份 . "

可怜的小家伙，真是个容易相信别人的小家伙，被认错人了。

" - , [ə; eɪ] ['preəri] [dɒg] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [pɜːk] ,
" Migosh , a prairie dog ! " muttered the astonished and mortified Perk ,
" - , 一个 草原 狗 ! " 低声说道 这 惊讶 和 羞愧难当 福利 ,

"我的天哪，一只土拨鼠！"惊愕又羞愧的珀克低声说道。

['geɪzɪŋ] ['ruːfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌdld] [mes] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

gazing	ruefully	down	at	the	huddled	mess	before	him	,
凝视	懊悔地	向下	在	这	蜷缩着	混乱	前	他	,

他懊恼地低头看着眼前这团乱麻，

[nɒt] [tuː] ['pleɪnli] [siːn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['flæʃɪŋ] [ʌp]['əʊnli] ['fɪtfəli] ,

not	too	plainly	seen	on	account	of	the	fire	flashing	up	only	fitfully	,
不是	也	显然	已见	在	帐户	的	这	火	闪烁	向上	仅有的	断断续续地	,

由于火光只是断断续续地闪烁，所以不太容易看清。

['biːɪŋ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][mɔː(r)]['fjuːəl] .

being	in	need	of	more	fuel	.
存在	在	需要	的	更多的	燃料	.

需要更多燃料。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [pɜːk] [əʊld][mæn] , ” [suːðd] [dʒæk] ,

“	It's	all	right	,	Perk	old	man	,	”	soothed	Jack	,
“	它是	全部	正确的	,	福利	老的	男人	,	”	舒缓	杰克	,

“没事的，老珀克，”杰克安慰道。

['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ,

knowing	just	how	mean	his	chum	must	be	feeling	,
会心	只是	如何	意思是	他的	密友	必须	是	感觉	,

他知道自己的朋友现在一定感觉很不好受，

[wɪð] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [gɜːl][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌp'set][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['gəːgl] [ɒv; əv]

with	that	unseen	girl	a	witness	to	his	upset	and	her	low	gurgles	of
和	那	看不见	女孩	一个	证人	到	他的	沮丧的	和	她	低的	咕噜声	的

['lɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

laughter	coming	distinctly	to	their	ears	in	the	bargain	,
笑声	未来	明显地	到	他们的	耳朵	在	这	便宜货	,

那个看不见的女孩目睹了他的沮丧，同时，她低低的咯咯笑声也清晰地传入了他们的耳中。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][əʊ'keɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [pɒt] [hɪm] ['niːtli] .

“	your	intentions	were	okay	,	and	you	certainly	did	pot	him	neatly	.
“	你的	意图	是	好的	,	和	你	当然	做过	锅	他	整齐地	.

“你的出发点是好的，而且你确实把他漂亮地击倒了。”

[nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['pəʊtʃə(r)] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kæmp] [weə(r)] [juːv] ['teɪkən] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]

No	danger	of	any	poacher	stealing	from	a	camp	where	you've	taken	up	your
不	危险	的	任何	偷猎者	偷窃	从	一个	营	在哪里	你已经	已采取	向上	你的

[pəʊst][æz; əz] ['sentri] .

post	as	sentry	.
邮政	作为	哨兵	.

你担任哨兵的营地里，不会有偷猎者偷东西的危险。

[ðæt] ['vɪvɪd] [driːm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] [wen]

That	vivid	dream	you	mentioned	must	have	got	on	your	nerves	and	when
那	生动	梦	你	提及	必须	有	得到	在	你的	神经	和	什么时候

[juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

you	discovered	a	moving	figure	,
你	发现	一个	移动	数字	,

你提到的那个栩栩如生的梦一定让你心烦意乱，当你发现一个移动的人影时，

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sniːkɪŋ] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['maʊntən] [wʊlvz]

naturally	enough	your	first	thought	was	of	sneaking	four	-	footed	mountain	wolves
自然	足够的	你的	第一的	想法	曾是	的	鬼鬼祟祟	四	-	有脚的	山	狼

[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd] . ”

about	to	make	a	raid	.	”
关于	到	制作	一个	袭击	.	”

很自然地，你首先想到的就是一群偷偷摸摸的四脚山狼准备发动袭击。

“ [hɒt] - [dɒg] !
“ Hot ziggetty dog !
“ 热的 - 狗 !

“热狗！”

[ai][ʃʊə(r)][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ðə; ði]['dʒɪmˌdʒæmz][ɔːl] [raɪt] , ” ['tʃʌkl] [pɜːk] ,
I sure must ' a ' had the jimjams all right , ” chuckled Perk ,
我 当然 必须 - 一个 - 有 这 吉姆·贾姆斯 全部 正确的 , ” 轻笑 福利 ,

“我当时肯定穿得特别舒服，”珀克笑着说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊnli][hɑːf] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
beginning to throw off that stupid feeling of being only half awake and even
开始 到 扔 离开 那 愚蠢的 感觉 的 存在 仅有的 一半 醒 和 甚至
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊk][ɒn] [hɪm'self] .
able to laugh at the joke on himself .
有能力的 到 笑 在 这 开玩笑 在 他自己 .

开始摆脱那种半梦半醒的愚蠢感觉，甚至还能嘲笑自己开的玩笑。

“ [dʒæk] , ” [sed] [ə; eɪ] ['meri] , ['gɜːlɪʃ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðen] ,
“ Jack , ” said a merry , girlish voice just then ,
“ 杰克 , ” 说 一个 欢乐 , 少女 嗓音 只是 然后 ,

“杰克，”这时一个欢快的少女声音说道。

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ tell your friend not to be worried about me .
“ 告诉 你的 朋友 不是 到 是 担心 关于 我 .

“告诉你的朋友不要为我担心。”

[aɪv] [ʃɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wʊlvz] [ænd; ənd] [kaɪ'əʊtiːz][fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd]
I've shot more than a few wolves and coyotes for I was born and
我已经 射击 更多的 比 一个 很少 狼 和 郊狼 为了 我 曾是 出生 和
[brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] ['kʌntri] [juː; jʊ] [siː] .
brought up in the cow country you see .
带来 向上 在 这 奶牛 国家 你 看 .

我猎杀过不少狼和郊狼，因为我出生在牛群出没的地区，在那里长大。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [pɜːk] , [doʊnt] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It's all right , Perk , don't feel badly about it .
它是 全部 正确的 , 福利 , 不 感觉 糟糕 关于 它 .

没关系，珀克，别为此难过。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] ['spiːdi] [ɒn]
I know it was just to stand up in my defense that made you so speedy on
我 知道 它 曾是 只是 到 站立 向上 在 我的 防御 那 制成 你 所以 迅速 在
[ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
the trigger .
这 扳机 .

我知道你之所以扣动扳机如此迅速，正是因为你要站出来保护我。

['əʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
Only gave me a little scare until I guessed what it all meant .
仅有的 给予 我 一个 小的 吓 直到 我 猜对了 什么 它 全部 意思是 .

一开始着实吓了我一跳，直到我明白了它的含义。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [sʌm; səm][mɔː(r)] ,
I'm going to sleep some more ,
我是 去 到 睡觉 一些 更多的 ,

我还要再睡一会儿。

[ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb][tuː; tə] [get] ['bʌdiz] ['fraɪtf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] . ”
though it's a hard job to get Buddy's frightful predicament out of my mind . ”
尽管 它是 一个 难的 工作 到 得到 哥们的 可怕 困境 出去 的 我的 头脑 . ”

虽然我很难不去想巴迪那可怕的困境。

“ [ænd; ənd] [pɜːk] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈθrəʊɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [əˈfekʃənətli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv]

“	And	Perk	,	”	said	Jack	,	throwing	an	arm	affectionately	across	the	shoulders	of
”	和	福利	,	”	说	杰克	,	投掷	一个	手臂	亲切地	穿过	这	肩膀	的

[hɪz; ɪz] [meɪt] ,

his	mate	,
他的	伴侣	,

“还有珀克，”杰克说着，亲昵地将一只胳膊搭在同伴的肩膀上。

“ [juː; jʊ] [tɜːn] [ðɪs] [dʒɒb] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ]

“	you	turn	this	job	over	to	me	now	and	get	a	few	winks	before	morning
”	你	转动	这	工作	超过	到	我	现在	和	得到	一个	很少	眨眼	前	早晨

[ˈkɒmz] [ˈkriːpɪŋ] [əˈlɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [əˈgen] .

comes	creeping	along	out	of	the	east	over	there	to	start	us	on	our	way	again	.
来	爬行	沿着	出去	的	这	东方	超过	那里	到	开始	我们	在	我们的	方式	再次	.

“你现在把这项工作交给我，趁着清晨还没从东方悄悄来临，赶紧打个盹儿，我们再继续上路吧。”

[aɪl] [sɪt] [raɪt] [hɪə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [ˈkænən] [ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlf] ,

I'll	sit	right	here	,	holding	your	old	cannon	and	woe	to	the	wolf	,
患病的	坐	正确的	这里	,	保持	你的	老的	大炮	和	悲哀	到	这	狼	,

我就坐在这儿，拿着你那门老炮，等着狼遭殃吧。

[kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [ˈiːv(ə)n] [əˈnʌðə(r)] [ˈjeləʊ] [kɜː(r)] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn] [ɒn] [ˌjuː ˈes] .

coyote	or	even	another	yellow	cur	that	dares	to	sneak	in	on	us	.
郊狼	或者	甚至	其他	黄色的	库尔	那	敢于	到	潜行	在	在	我们	.

郊狼，或者其他胆敢偷偷溜进我们这里的黄色野狗。

” [səʊ] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [pɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [səʊ] [ˈveri] [ˈbædli] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiˈæskəʊ] ,

”	So	after	all	Perk	was	not	feeling	so	very	badly	on	account	of	his	fiasco	,
”	所以	后	全部	福利	曾是	不是	感觉	所以	非常	糟糕	在	帐户	的	他的	惨败	,

“所以说，珀克最终并没有因为他的那次失败而感到非常难过。”

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [meɪk] [hɪm] [ˈgrɪməs] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈbʌdiz]

though	it	did	make	him	grimace	to	remember	that	those	bright	eyes	of	Buddy's
尽管	它	做过	制作	他	鬼脸	到	记住	那	那些	明亮的	眼睛	的	哥们的

[best] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

best	girl	had	been	an	amused	witness	to	his	humiliation	.
最好的	女孩	有	到过	一个	觉得好笑	证人	到	他的	屈辱	.

不过，一想到巴迪最好的女孩那双明亮的眼睛曾饶有兴致地目睹了他的窘境，他就不禁皱起了眉头。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] ,

He	did	not	say	another	word	,
他	做过	不是	说	其他	单词	,

他一句话也没再说。

[bʌt; bət] [ˈhʌmbli] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌb] - [məˈʃiːn] - [gʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd]

but	humbly	handed	over	the	sub	-	machine	-	gun	to	his	companion	and
但	谦卑地	递交	超过	这	子	-	机器	-	枪	到	他的	伴侣	和

[drɒpt] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɒst] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈfjuːəl]

dropped	down	near	the	fire	upon	which	he	had	tossed	a	fresh	supply	of	fuel
掉落	向下	靠近	这	火	之上	哪个	他	有	抛掷	一个	新鲜的	供应	的	燃料

.

:
.

但他谦卑地将冲锋枪交给同伴，然后趴在火堆旁，往火堆上扔了一堆新的燃料。

[ˈsiːkrətli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [suˈzæn] [wʊd]

Secretly	he	was	meaning	to	be	up	at	peep	of	day	before	Suzanne	would
偷偷	他	曾是	意义	到	是	向上	在	窥视	的	天	前	苏珊娜	会

[biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] ,

be	stirring	,
是	搅拌	,

他其实打算在苏珊娜醒来之前，天刚蒙蒙亮就起床。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dræg][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌfjuːzɪ'leɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)]

in	order	to	drag	the	victim	of	his	fusilade	some	distance	away	from	their
在	命令	到	拖	这	受害者	的	他的	飞艇	一些	距离	离开	从	他们的

[kæmp][səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kjʊəriəs] [aɪz] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek]

camp	so	that	her	curious	eyes	might	not	be	offended	by	sight	of	the	wreck
营	所以	那	她	好奇的	眼睛	可能	不是	是	被冒犯了	经过	视线	的	这	破坏

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːmləs] ['preəri] [dɒg] .

of	a	little	harmless	prairie	dog	.
的	一个	小的	无害	草原	狗	.

为了将他炮火袭击的受害者拖离他们的营地一段距离，以免她好奇的眼睛被一只无害的小草原犬的残骸所冒犯。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] ,

The	balance	of	that	wonderful	night	,
这	平衡	的	那	精彩的	夜晚	,

那美妙夜晚的余韵，

[spent] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['kænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [wɔːlz] ,

spent	alongside	the	Colorado	in	the	famous	canyon	of	the	painted	walls	,
花费	旁边	这	科罗拉多州	在	这	著名的	峡谷	的	这	绘	墙壁	,

在著名的彩绘峡谷中，沿着科罗拉多河度过了时光。

[pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .

passed	without	a	single	thing	happening	to	further	disturb	them	.
通过了	没有	一个	单身的	事物	发生	到	更远	打扰	他们	.

一切平静地过去了，没有发生任何进一步打扰他们的事情。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] [meɪd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [hə'raɪz(ə)n] ,

In	the	east	,	where	the	mountain	peaks	made	a	ragged	horizon	,
在	这	东方	,	在哪里	这	山	高峰	制成	一个	破烂不堪	地平线	,

在东方，群山环绕，勾勒出参差不齐的地平线，

[ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][pɪŋk][wɜː(r); wə(r)] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [striːk] [ðə; ði] [ləʊ] ['hevənz]

the	first	faint	fingers	of	pink	were	commencing	to	streak	the	low	heavens
这	第一的	头晕的	手指	的	粉色的	是	开始	到	条纹	这	低的	天

[wen] [dʒæk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['muːvɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

when	Jack	saw	his	chum	moving	off	toward	the	spot	where	lay	the	victim	of	his
什么时候	杰克	锯	他的	密友	移动	离开	朝向	这	点	在哪里	躺	这	受害者	的	他的

['dedli] [eɪm] .

deadly	aim	.
致命	目的	.

当杰克看到他的伙伴走向他致命一击的受害者倒下的地方时，第一缕淡淡的粉红色开始划破低垂的天空。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [pɜːk] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt]

He	instinctively	understood	what	Perk	was	aiming	to	do	and	on	that	account
他	本能地	理解	什么	福利	曾是	瞄准	到	做	和	在	那	帐户

[ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] .

refrained	from	calling	out	or	otherwise	taking	any	notice	of	his	being	abroad	.
克制	从	呼叫	出去	或者	否则	采取	任何	注意	的	他的	存在	国外	.

他本能地明白珀克的意图，因此没有大声喊叫，也没有以其他方式注意到他不在场。

[wen] [pɜːk] [keɪm] [bæk] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

When	Perk	came	back	ten	minutes	later	and	washed	his	hands	down	at	the
什么时候	福利	来了	后退	十	分钟	之后	和	洗过	他的	双手	向下	在	这

['rɪvə(r)] [brɪŋk] ,

river	brink	,
河	边缘	,

十分钟后，珀克回来了，他在河边洗了手。

[dʒæk]['əʊnli] ['tʃʌkl] ,

Jack	only	chuckled	,
杰克	仅有的	轻笑	,

杰克只是轻笑了一声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['flɪnti] - [hɑːtɪd] [pɜːk] — ['əʊnli] [wɪð]

as	though	it	tickled	him	to	notice	how	the	flinty	-	hearted	Perk	—	only	with
作为	尽管	它	挠痒	他	到	注意	如何	这	燧石	-	心地	福利	—	仅有的	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tə'wɔːd] [ɔːl] ['fiːmeɪl] [p'ɜːsənz] — [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)]

regard	to	his	indifference	toward	all	female	persons	—	had	discovered	that	there
看待	到	他的	漠不关心	朝向	全部	女性	人	—	有	发现	那	那里

[mait] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] — [nɒt] ['meni] ,

might	still	be	a	few	—	not	many	,
可能	仍然	是	一个	很少	—	不是	许多	,

仿佛他注意到铁石心肠的珀克——仅仅是指他对所有女性的冷漠——发现可能仍然有一些（虽然不多）女性对他感兴趣，这让他感到很有趣。

[pə'hæps] — [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]

perhaps	—	girls	who	were	sincere	and	loyal	to	the	one	to	whom	they
也许	—	女孩们	WHO	是	真诚	和	忠诚	到	这	一	到	谁	他们

[hæd; həd] [pledʒd] [ðeə(r)] [hɑːts] — ['lʌki] ['bʌdi] ['wɔːnə] ,

had	pledged	their	hearts	—	lucky	Buddy	Warner	,
有	承诺	他们的	心	—	幸运的	伙伴	华纳	,

或许——那些对她们许下爱意、真心实意的女孩们——幸运的巴迪·华纳

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] — [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]

with	all	this	uncertainty	regarding	his	fate	—	at	the	worst	there	would	be	some
和	全部	这	不确定	关于	他的	命运	—	在	这	最差	那里	会	是	一些

[wʌn][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [mɔːn] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] .

one	to	always	mourn	his	passing	.
一	到	总是	哀悼	他的	通过	.

尽管他的命运充满不确定性——但最坏的情况是，总会有人为他的离世而哀悼。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [pɜːk] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʊkɪŋ] ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

On	came	the	day	,	and	Perk	busied	himself	in	getting	a	good	cooking	fire	going	,
在	来了	这	天	,	和	福利	忙碌	他自己	在	获得	一个	好的	烹饪	火	去	,

到了那天，珀克忙着生一堆能用来做饭的火。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌpə(r)] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

remembering	what	a	delicious	supper	the	girl	had	prepared	on	the	preceding
记住	什么	一个	可口的	晚餐	这	女孩	有	准备	在	这	前

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

想起前一天晚上女孩准备的美味晚餐；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [naʊ] ['feəli] ['wɔːtərɪŋ] [wɪð] [həʊps] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [æt; ət] [ðæt] ['rɔɪəl]

and	his	mouth	now	fairly	watering	with	hopes	of	another	turn	at	that	royal
和	他的	嘴	现在	相当	浇水	和	希望	的	其他	转动	在	那	皇家

[æm'brəʊziə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt] [wɪl] [kɔːl] [pleɪn] “ ['kɒfi] .

ambrosia	which	some	people	without	sentiment	will	call	plain	“	coffee	.
仙人掌	哪个	一些	人们	没有	情绪	将要	称呼	清楚的	“	咖啡	.

他现在口水都快流出来了，希望能再尝一口那皇家琼浆玉液，而一些冷漠的人会称之为普通的“咖啡”。

” [suˈzæn] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

”	Suzanne	presently	joined	them	,	after	washing	her	pretty	face	down	at	the
”	苏珊娜	目前	加入	他们	,	后	洗涤	她	漂亮的	脸	向下	在	这

['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

running	water	,
跑步	水	,

苏珊娜在流水下洗了洗漂亮的脸蛋后，也加入了他们。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] , [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn'diːd] .

which	was	icy	cold	,	and	most	refreshing	indeed	.
哪个	曾是	冰冷的	寒冷的	,	和	最多	令人耳目一新	的确	.

冰凉刺骨，真是无比清爽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Then	she	busied	herself	at	the	fire	,
然后	她	忙碌	她自己	在	这	火	,

然后她便忙着照看火堆。

['ɔːdəd] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [pɜːk] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][məʊst] ['peti]

ordered	the	meek	and	obedient	Perk	around	after	the	manner	of	most	petty
订购	这	温顺	和	听话	福利	大约	后	这	方式	的	最多	小气

[ænd; ənd] ['prɪti] ['kɪtʃɪn] ['tairənt] ;

and	pretty	kitchen	tyrants	;
和	漂亮的	厨房	暴君	;

像大多数心胸狭隘、外表漂亮的厨房暴君一样，命令温顺听话的珀克做事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] ['əudəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['reərɪfaɪd][eə(r)] [bɔɪd] [ʌp] [-] ['spɪrɪt]

but	the	fine	odors	that	were	soon	filling	the	rarified	air	buoyed	up	Perk's	spirits
但	这	美好的	气味	那	是	很快	填充	这	稀有	空气	振奋	向上	特许	烈酒

['wʌndəfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [nəʊ] [rɪ'beljən] .

wonderfully	and	he	raised	no	rebellion	.
太棒了	和	他	提高	不	叛乱	.

但很快，稀薄的空气中弥漫着宜人的香气，这让珀克精神振奋，他也没有反抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [sæt] [daʊn] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz]

And	the	breakfast	to	which	they	soon	sat	down	was	just	as	delicious	as
和	这	早餐	到	哪个	他们	很快	卫星	向下	曾是	只是	作为	可口的	作为

['fænsi] [hæd; həd] ['piktʃəd] ;

fancy	had	pictured	;
想要	有	如图所示	;

他们很快坐下来享用的早餐，正如他们想象的那样美味可口；

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'mɪs] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['rævənəs] [pɜːk] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt]

the	only	thing	amiss	so	far	as	the	ravenous	Perk	could	discover	was	the	fact
这	仅有的	事物	错误	所以	远的	作为	这	贪婪的	福利	可以	发现	曾是	这	事实

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

that	it	might	give	out	before	all	of	them	had	had	a	sufficiency	.
那	它	可能	给	出去	前	全部	的	他们	有	有	一个	充足性	.

贪婪的珀克目前唯一发现的问题是，在他们所有人都能吃饱之前，它可能会耗尽能量。

“ [naʊ] , [lets] [get] ['bɪzi] ['trænsfərɪŋ] [ðæt] [gæs][tuː; tə]['aʊə(r)][tæŋk] , [pɜːk] , ” [dʒæk] [əb'zɜːvd] ,

“	Now	,	let's	get	busy	transferring	that	gas	to	our	tank	,	Perk	,	”	Jack	observed	,
“	现在	,	我们来吧	得到	忙碌的	转移	那	气体	到	我们的	坦克	,	福利	,	”	杰克	观察到	,

“现在，咱们赶紧把汽油加到油箱里去，珀克，”杰克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'rəʊz] .

as	they	finally	arose	.
作为	他们	最后	出现	.

他们最终站了起来。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [bəʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

“	We'll	have	to	get	our	boat	up	on	the	shore	,
“	出色地	有	到	得到	我们的	船	向上	在	这	支撑	,

“我们得把船弄到岸上去。”

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] — [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] — [lets] [gəʊ] , ['pɑːtnə(r)] .

you	observe	—	a	case	of	Mahomet	going	to	the	mountain	—	let's	go	,	partner	.
你	观察	—	一个	案件	的	穆罕默德	去	到	这	山	—	我们来吧	去	,	伙伴	.

你观察一下——穆罕默德上山的例子——走吧，伙伴。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sændi] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz]

"	This	was	not	so	difficult	as	it	might	seem	;	for	the	sandy	shore	was
"	这	曾是	不是	所以	难的	作为	它	可能	似乎	;	为了	这	沙	支撑	曾是

['ʃelvɪŋ] ,

shelving	,
货架	,

"这并不像看起来那么难；因为沙滩呈斜坡状，

[ænd; ənd] [wʌns] [dʒæk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['lɪtərəli] " [wɔːkt] [ʌp] " [tuː; tə]

and	once	Jack	gave	her	the	gun	the	amphibian	literally	"	walked	up	"	to
和	一次	杰克	给予	她	这	枪	这	两栖动物	字面上地	"	步行	向上	"	到

[weə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ,

where	they	wanted	her	to	be	,
在哪里	他们	通缉	她	到	是	,

杰克把枪交给她之后，那只两栖动物就"径直走到"他们想让她待的地方。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['stɪnsən] - [di'tɔitə] [pleɪn] .

alongside	the	Stinson	-	Detroiter	plane	.
旁边	这	斯廷森	-	底特律人	飞机	.

与 Stinson-Detroiter 飞机并肩而立。

[pɜːk] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['rʌbə(r)] ['tjuːbɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

Perk	produced	a	length	of	small	rubber	tubing	,	and	made	use	of	it	as
福利	生产	一个	长度	的	小的	橡皮	管道	,	和	制成	使用	的	它	作为

[ə; eɪ] ['saɪfn] .

a	siphon	.
一个	虹吸管	.

珀克制作了一段短橡胶管，并将其用作虹吸管。

[wʌns] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] , [baɪ] ['sʌkʃ(ə)n] — [pɜːk] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [baɪ] ['sʌkɪŋ]

Once	the	gasoline	was	started	,	by	suction	—	Perk	attended	to	that	part	by	sucking
一次	这	汽油	曾是	开始	,	经过	吸	—	福利	参加	到	那	部分	经过	吸吮

[ðə; ði] [eə(r)] [ɔːl] [aʊt] ,

the	air	all	out	,
这	空气	全部	出去	,

汽油开始燃烧后，通过吸气——珀克负责将空气全部吸出——

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

and	getting	a	mouthful	of	liquid	to	pay	him	for	his	trouble	,
和	获得	一个	一口气	的	液体	到	支付	他	为了	他的	麻烦	,

然后给他一口液体作为报酬，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'dʒektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tæŋk] [ə'bɔːd]

which	he	ejected	with	a	grimace	—	it	continued	to	flow	until	the	tank	aboard
哪个	他	被弹出	和	一个	鬼脸	—	它	持续	到	流动	直到	这	坦克	船上

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wɒz; wəz] [plʌm] [fʊl] .

the	amphibian	was	plumb	full	.
这	两栖动物	曾是	垂直	满的	.

他龇牙咧嘴地把水吐了出来——水一直流，直到两栖车上的水箱完全满了。

" [aɪ] [kæn; kən] [skeə(r)] [ʌp] ['sevrəl] [faɪv] - ['gælən] ['empti] [tɪnz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [waɪz] [pɜːk] , " [ðæt]

"	I	can	scare	up	several	five	-	gallon	empty	tins	,	"	suggested	the	wise	Perk	,	"	that
"	我	能	吓	向上	一些	五	-	加仑	空的	罐头	,	"	建议	这	明智的	福利	,	"	那

[mait] [biː; bi] [fɪld] ,

might	be	filled	,
可能	是	已填	,

"我可以随便找几个五加仑的空罐子，"睿智的珀克建议道，"里面可能装满了东西。"

[ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] — [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [stɒk] ,

and	stowed	away	somewhere	—	that	would	give	us	a	reserve	stock	,
和	已存放	离开	某处	—	那	会	给	我们	一个	预订	库存	,

藏在某个地方——这样我们就有了储备物资。

['plenti] [ai] [ges] [tu:; tə] ['kæri] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [sə'plaɪ] [beɪs] [ɪn] [keɪs] ['aʊə(r)][tæŋk] [went] [draɪ]

plenty	I	guess	to	carry	us	to	the	nearest	supply	base	in	case	our	tank	went	dry
很多	我	猜测	到	携带	我们	到	这	最近的	供应	根据	在	案件	我们的	坦克	去	干燥

. ”
: ”
. ”

我想足够我们抵达最近的补给站了，以防万一我们的油箱空了。”

“ [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [bɔɪ] , ” [wɒz; wəz][dʒæks] ['kɒment] ,

“	A	mighty	good	idea	,	boy	,	”	was	Jack's	comment	,
”	一个	强大的	好的	主意	,	男生	,	”	曾是	杰克的	评论	,

“真是个好主意，小子，”杰克评论道。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [glæd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪ'preʃn]

he	being	glad	to	see	how	the	other	was	recovering	from	his	late	depression
他	存在	高兴的	到	看	如何	这	其他	曾是	恢复中	从	他的	晚的	沮丧

.
:
.

他很高兴看到对方从近期的抑郁症中恢复过来。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['set(ə)ld] — [su'zæn] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] “ [saɪn] ,

They	finally	had	everything	settled	—	Suzanne	had	put	up	her	little	“	sign	,
他们	最后	有	一切	定居	—	苏珊娜	有	放	向上	她	小的	“	符号	,

他们终于把一切都安排妥当了——苏珊娜竖起了她的小“牌子”，

” [tu:; tə][let] ['kjʊəriəs] - ['maɪndɪd][fəʊks] ['wɒndərɪŋ] [ðæt] [weɪ] [nəʊ] [hu:] [əʊnd] [ðə; ði] [ə'bændənd]

”	to	let	curious	-	minded	folks	wandering	that	way	know	who	owned	the	abandoned
”	到	让	好奇的	-	有思想	各位	漫游	那	方式	知道	WHO	拥有	这	弃

[kreɪt] ,

crate	,
箱	,

以便让路过的好奇的人们知道这个被遗弃的箱子的主人是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][let] ['æbsəlu:tli] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['sælvɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	it	was	to	be	let	absolutely	alone	until	she	came	to	salvage	it	.
和	那	它	曾是	到	是	让	绝对地	独自的	直到	她	来了	到	打捞	它	.

在她来抢救之前，绝对不能碰它。

[ðen] , [tu:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] “ [ɪ'senʃ(ə)lz] ,

Then	,	too	,	she	had	made	up	her	little	package	of	“	essentials	,
然后	,	也	,	她	有	制成	向上	她	小的	包裹	的	“	必需品	,

然后，她也准备好了自己的“必需品”小包。

” [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [wen] [ðeɪ] [zu:md] [ɒf] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] ['ri:əl] [sɜ:tʃ]

”	which	she	meant	to	take	along	when	they	zoomed	off	to	start	the	real	search
”	哪个	她	意思是	到	拿	沿着	什么时候	他们	放大	离开	到	开始	这	真实的	搜索

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ['bʌdi] ['wɔ:nə] .

for	lost	Buddy	Warner	.
为了	丢失的	伙伴	华纳	.

“她打算带着它，然后他们就出发去真正寻找失踪的巴迪·华纳了。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ru:m] ['hævɪŋ] [bi:n] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l]['paɪlət] ,

As	they	settled	down	in	their	places	,	room	having	been	found	for	the	girl	pilot	,
作为	他们	定居	向下	在	他们的	地方	,	房间	拥有	到过	成立	为了	这	女孩	飞行员	,

他们各自安顿下来，也为女飞行员找到了位置。

[su'zæn] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][bɪt] ['sædli] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmpətənt] [kreɪt] ,

Suzanne	waved	her	hand	a	bit	sadly	toward	her	impotent	crate	,
苏珊娜	挥手	她	手	一个	少量	令人遗憾的是	朝向	她	阳痿	箱	,

苏珊娜有些悲伤地朝她那无力的箱子挥了挥手，

[æz; əz] [ðəʊ] ['sɜːt(ə)n] [haɪ] [həʊps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fɔːlən] [ɪn]

as	though	certain	high	hopes	she	had	been	entertaining	were	now	fallen	in
作为	尽管	肯定	高的	希望	她	有	到过	娱乐	是	现在	倒下	在

['ruːɪnz] ;

ruins	;
废墟	;

仿佛她曾经怀揣的某些美好愿望如今都已化为泡影；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] ,

then	she	smiled	again	,
然后	她	微笑	再次	,

然后她又笑了。

['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gæs][tuː; tə][ðə; ði]

watching	closely	to	see	Jack	gripping	the	stick	and	letting	in	the	gas	to	the
观看	密切	到	看	杰克	扣人心弦	这	戳	和	出租	在	这	气体	到	这

[ə'tendənt] [spɑːk] ,

attendant	spark	,
服务员	火花	,

仔细观察杰克握住操纵杆，将汽油输送到火花塞上。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

when	they	were	off	.
什么时候	他们	是	离开	.

他们下班的时候。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[æn; ən] [ʌnsəb'djuːd] ['spɪrɪt]

AN	UNSUBDUED	SPIRIT
一个	不屈不挠	精神

未屈服的精神

[bækt] [baɪ] ['plenti] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]

Backed	by	plenty	of	daylight	there	was	no	difficulty	at	all	experienced	in
支持的	经过	很多	的	日光	那里	曾是	不	困难	在	全部	经验丰富的	在

['maʊntɪŋ] .

mounting	.
安装	.

由于日光充足，安装过程完全没有遇到任何困难。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [pækt] [kwaɪt] [hɑːd] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

The	sand	was	packed	quite	hard	as	sometimes	happens	at	the	seashore	,
这	沙	曾是	包装	相当	难的	作为	有时	发生	在	这	海滨	,

沙子被压得很实，这种情况在海边时有发生。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] ['haɪli] ['feɪvəd] [ləu'kælitiz] [laɪk] [daʊn] [æt; ət][deɪ'toʊnə] [biːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst]

particularly	in	highly	favored	localities	like	down	at	Daytona	Beach	on	the	eastern	coast
特别	在	高度	受青睐	地方	喜欢	向下	在	代托纳	海滩	在	这	东	海岸

[ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ,

of	Florida	,
的	佛罗里达	,

尤其是在像佛罗里达州东海岸的代托纳海滩这样备受青睐的地区，

[weə(r)] [ðə; ði] [spiːd] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [rʌn] ['evri] ['siːz(ə)n] .

where	the	speed	races	are	run	every	season	.
在哪里	这	速度	种族	是	跑步	每一个	季节	.

每个赛季都会在这里举行速度赛。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [pɒn'tuːn] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [nɒt][ə; eɪ]

After	the	wheels	contained	in	the	aluminum	pontoons	left	the	ground	not	a
后	这	车轮	包含	在	这	铝	浮筒	左边	这	地面	不是	一个

['sɪŋg(ə)l]['ɒbstək(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['stedəli] ['ʌpwəd] ,

single	obstacle	stood	in	the	way	of	their	climbing	steadily	upward	,
单身的	障碍	站立	在	这	方式	的	他们的	攀登	稳步	向上	,

铝制浮筒上的轮子离开地面后，没有丝毫障碍物阻挡它们稳步向上攀升。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [rʌf] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ðæt]

until	presently	they	could	look	out	over	the	sweep	of	rough	country	surrounding	that
直到	目前	他们	可以	看	出去	超过	这	扫	的	粗糙的	国家	周围	那

['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] [deɪm] ['neɪtʃərz] [trɪk] ['pɪktʃəz] — [ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['kænjən] .

strangest	of	all	Dame	Nature's	trick	pictures	—	the	Colorado	Canyon	.
最奇怪的	的	全部	贵妇人	自然的	诡计	图片	—	这	科罗拉多州	峡谷	.

直到现在，他们还能眺望到环绕着大自然最奇特的奇观——科罗拉多大峡谷——的崎岖地带。

[dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz][plænz][ɔːl][leɪd] [aʊt] , [bɪlt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] ,

Jack	had	his	plans	all	laid	out	,	built	upon	his	charts	,
杰克	有	他的	计划	全部	铺设	出去	,	建造	之上	他的	图表	,

杰克的计划早已制定完毕，一切都建立在他的海图之上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [gliːn] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]

and	the	general	fund	of	knowledge	gleaned	from	some	of	the	newspaper
和	这	一般的	基金	的	知识	收集	从	一些	的	这	报纸

[ə'kaʊnts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [baɪ][hɪm] ;

accounts	that	he	had	kept	by	him	;
账户	那	他	有	保留	经过	他	;

以及从他保存的一些报纸笔记中收集到的一般知识；

['ɑːftə(r)] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [pæk] ,

after	shuffling	the	pack	,
后	洗牌	这	盒	,

洗牌之后，

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ɔːl] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] ['vɜːʃ(ə)nz] [æz; əz][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [gaɪdz] [fɔː(r); fə(r)]['streɪndʒə(r)][eə(r)]

and	discarding	all	unsupported	versions	as	unreliable	guides	for	stranger	air
和	丢弃	全部	不支持	版本	作为	不可靠的	指南	为了	陌生人	空气

['paɪləts][tuː; tə][gəʊ][baɪ] .

pilots	to	go	by	.
飞行员	到	去	经过	.

并弃用所有不受支持的版本，因为它们对陌生的飞行员来说并非可靠的指南。

['hævɪŋ] [set] [ðə; ði] [kɔːs] [dʒæk][hæd; həd] [pɜːk] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [stɪk] ,

Having	set	the	course	Jack	had	Perk	handle	the	stick	,
拥有	放	这	课程	杰克	有	福利	处理	这	戳	,

杰克设定好航向后，让珀克掌舵。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð] [suː'zæn] ,

for	it	was	his	intention	to	have	a	good	talk	with	Suzanne	,
为了	它	曾是	他的	意图	到	有	一个	好的	讲话	和	苏珊娜	,

因为他原本打算和苏珊好好谈谈。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðʌs] [fɑː(r)] .

something	he	had	not	managed	to	accomplish	thus	far	.
某物	他	有	不是	管理	到	完成	因此	远的	.

这是他迄今为止尚未实现的成就。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

She	understood	just	what	he	had	in	mind	when	he	took	up	one	end	of	the
她	理解	只是	什么	他	有	在	头脑	什么时候	他	采取	向上	一	结尾	的	这

['ɪəfəʊn] ['hɑːnɪs] ,

earphone	harness	,
耳机	马具	,

当他拿起耳机线的一端时，她立刻明白了他的意图。

[ænd; ənd] [meɪd] ['məuʃənz] ;

and	made	motions	;
和	制成	运动	;

并做出了动作；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['rækɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [fɪəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

for	the	racket	was	too	fierce	to	think	of	trying	to	make	his	ordinary
为了	这	球拍	曾是	也	凶猛的	到	思考	的	尝试	到	制作	他的	普通的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] [hɜːd] — [ɪn'diːd] ,

speaking	voice	heard	—	indeed	,
请讲	嗓音	听到	—	的确	,

因为噪音太大，他根本无法想象用平常的声音说话——事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'reɪtəs] ,

she	had	already	shown	a	certain	amount	of	curiosity	concerning	the	apparatus	,
她	有	已经	所示	一个	肯定	数量	的	好奇心	有关	这	设备	,

她之前就对这台仪器表现出了一定的好奇心。

['pɒsəbli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

possibly	knowing	what	it	was	intended	for	,
可能	会心	什么	它	曾是	故意的	为了	,

或许知道它的用途，

[ɔːl'ðəʊ] ['nevə(r)] [hɜː'self] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

although	never	herself	having	as	yet	had	occasion	to	make	use	of	such	a
虽然	绝不	她自己	拥有	作为	然而	有	场合	到	制作	使用	的	这样的	一个

[miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ɪn] [flaɪt] .

means	of	communication	when	in	flight	.
方法	的	沟通	什么时候	在	航班	.

虽然她本人在飞行中还没有机会使用这种通讯方式。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ðɪ][streɪps] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hed] ,

He	soon	had	the	straps	adjusted	to	suit	her	small	head	,
他	很快	有	这	肩带	调整	到	套装	她	小的	头	,

他很快调整好肩带，使之适合她的小脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [end] .

and	then	proceeded	to	arrange	his	own	end	.
和	然后	继续	到	安排	他的	自己的	结尾	.

然后他便安排了自己的死亡。

[hɪz; ɪz] [meɪn] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

His	main	purpose	was	far	from	being	connected	with	anything	like	curiosity	,
他的	主要的	目的	曾是	远的	从	存在	连接	和	任何事物	喜欢	好奇心	,

他的主要目的与好奇心之类的任何东西都毫无关系。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [maɪt] ['əʊpən]

for	somehow	he	had	a	faint	hope	something	she	could	tell	him	might	open
为了	不知何故	他	有	一个	头晕的	希望	某物	她	可以	告诉	他	可能	打开

[ʌp] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

up	a	line	of	reasoning	,
向上	一个	线	的	推理	,

他隐隐抱有一丝希望，她告诉他的某些话或许能为他打开一扇新的思路。

[ænd; ənd] [prə'dju:s] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [klu:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .

and	produce	a	live	clue	,	which	was	just	what	was	lacking	in	his	plans	.
和	生产	一个	居住	线索	,	哪个	曾是	只是	什么	曾是	缺乏	在	他的	计划	.

并拿出一条活生生的线索，这正是他计划中所缺乏的。

“ [aɪm] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [mɪs] ['kreɪmər] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] ;

“	I'm	meaning	to	ask	you	some	questions	,	Miss	Cramer	,	”	he	went	on	to	say	;
”	我是	意义	到	问	你	一些	问题	,	错过	克莱默	,	”	他	去	在	到	说	;

“克莱默小姐，我想问你几个问题，”他接着说；

“ [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['væljuəb(ə)l] [hɪnt] ;

“	in	hopes	that	you	may	be	able	to	give	me	some	little	valuable	hint	;
”	在	希望	那	你	可能	是	有能力的	到	给	我	一些	小的	有价值的	暗示	;

“希望您能给我一些有价值的小提示；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] ['evrɪbɒdi] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑ:k] .

for	up	to	now	everybody	must	be	working	more	or	less	in	the	dark	.
为了	向上	到	现在	大家	必须	是	在职的	更多的	或者	较少的	在	这	黑暗的	.

到目前为止，大家的工作基本上都是在黑暗中进行的。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ɔ:l] [ðæts] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɒzətɪv] [ɪz] [ðæt] ['bʌdi] [tʊk] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['steɪʃ(ə)n]

all	that's	known	to	be	positive	is	that	Buddy	took	off	from	a	certain	station
全部	那就是	已知	到	是	积极的	是	那	伙伴	采取	离开	从	一个	肯定	车站

[weə(r)] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [meɪl] ,

where	he	delivered	some	important	mail	,
在哪里	他	发表	一些	重要的	邮件	,

目前已知的唯一确切消息是，巴迪从某个车站起飞，他在那里送完了一些重要的邮件。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [sæk] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['aʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪnɪt]

picked	up	a	local	sack	,	and	then	took	off	at	a	specified	hour	and	minute
挑选	向上	一个	当地的	解雇	,	和	然后	采取	离开	在	一个	指定的	小时	和	分钟

.

:
.

买了一个当地的麻袋，然后在指定的时间分钟出发。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ə'gen] — [feɪld] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [æt; ət]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

After	that	he	was	not	heard	from	again	—	failed	to	show	up	at	either	of
后	那	他	曾是	不是	听到	从	再次	—	失败的	到	展示	向上	在	任何一个	的

[ðə; ðɪ] [sək'si:dɪŋ] ['steɪʃnz] ,

the	succeeding	stations	,
这	成功	车站	,

此后便再也没有他的消息——他没有出现在接下来的两个站点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪd] [ɪn][veɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rʌn] .

and	was	awaited	in	vain	at	the	end	of	his	run	.
和	曾是	等待中	在	徒劳	在	这	结尾	的	他的	跑步	.

他在跑步终点等待的人却一无所获。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp] ;

“	For	a	time	nothing	much	was	thought	of	his	delay	in	turning	up	;
”	为了	一个	时间	没有什么	很多	曾是	想法	的	他的	延迟	在	转弯	向上	;

“起初，人们并没有太在意他迟迟未到；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [hæv; həv][held] [hɪm] [bæk] — [fɒg] ,

because	of	any	one	of	several	things	that	might	have	held	him	back	—	fog	,
因为	的	任何	一	的	一些	事物	那	可能	有	握住	他	后退	—	多雾路段	,

[hed] [wɪndz; waɪndz] ,

head	winds	,
头	风	,

因为有好几种因素可能阻碍了他——比如雾、逆风等等。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['trʌb(ə)l] [kəm'pelɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] ,

or	some	trifling	trouble	compelling	him	to	make	a	forced	landing	,
或者	一些	琐事	麻烦	引人注目的	他	到	制作	一个	强制	降落	,

或者是一些琐碎的麻烦迫使他迫降。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['kʌntri] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['gʌliz] [ə'mʌŋ] ['maʊntən] [piːks]

which	in	this	dreadful	country	of	rocks	and	gullies	among	mountain	peaks
哪个	在	这	可怕	国家	的	岩石	和	沟壑	之中	山	高峰

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] ,

usually	is	attended	by	serious	difficulties	,
通常	是	参加	经过	严肃的	困难	,

在这个山峰耸立、沟壑纵横、岩石嶙峋的险恶国度，这样做通常会伴随着严重的困难。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

especially	the	getting	off	again	when	the	trouble	has	been	attended	to	.
尤其	这	获得	离开	再次	什么时候	这	麻烦	有	到过	参加	到	.

尤其是问题解决后再次下车的情况。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'dʌktɪd] ,

"	Then	he	went	on	to	tell	her	what	he	had	deducted	,
"	然后	他	去	在	到	告诉	她	什么	他	有	扣除	,

然后他接着告诉她他推断出了什么，

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['getɪŋ] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][men][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ʌp]

after	carefully	getting	the	gist	of	what	all	the	newspaper	men	had	discovered	up
后	小心	获得	这	要旨	的	什么	全部	这	报纸	男人	有	发现	向上

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ;

to	within	twenty	-	four	hours	of	the	present	time	;
到	之内	二十	-	四	小时	的	这	展示	时间	;

在仔细了解了所有报社记者在过去二十四小时内所发现的内容之后；

[ðə; ði] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [gɜːl] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

the	deeply	interested	girl	listening	eagerly	,	and	occasionally	nodding	her	head	,
这	深	感兴趣的	女孩	聆听	急切地	,	和	偶尔	点头	她	头	,

女孩兴致勃勃地听着，不时点头。

[æz; əz] [ðəʊ] [kwaɪt] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .

as	though	quite	agreeing	with	his	reasoning	.
作为	尽管	相当	同意	和	他的	推理	.

仿佛完全同意他的理由。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
“	现在	,

“现在，

" [dʒæk] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] — ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɜːk]

"	Jack	went	on	to	say	—	after	bringing	his	story	down	to	where	he	and	Perk
"	杰克	去	在	到	说	—	后	带来	他的	故事	向下	到	在哪里	他	和	福利

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ,

had	received	their	orders	from	Washington	,
有	已收到	他们的	订单	从	华盛顿	,

杰克接着说道——在把故事讲到他和珀克接到华盛顿的命令之后——

[tʊk] [ɒf] , ['bʌtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][məʊst] [tə'neɪʃəs] [fɒg] [belt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət]

took	off	,	butted	against	a	most	tenacious	fog	belt	,	and	finally	brought	up	at
采取	离开	,	对接	反对	一个	最多	顽强	多雾路段	腰带	,	和	最后	带来	向上	在

[ðə; ði] ['kænjən] ,

the	Canyon	,
这	峡谷	,

起飞后，撞上了一层极其顽固的雾带，最终抵达了峡谷。

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] — “ [tel] [ˌem 'iː] [pliːz] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ]

where	they	made	her	acquaintance	—	“	Tell	me	please	,	when	and	how	you
在哪里	他们	制成	她	熟人	—	“	告诉	我	请	,	什么时候	和	如何	你

[fɜːst] [hɜːd] [ðæt] ['bʌdi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

first	heard	that	Buddy	was	missing	,
第一的	听到	那	伙伴	曾是	丢失的	,

他们在哪里认识了她——“请告诉我，你是什么时候、怎么第一次听说巴迪失踪的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['peɪnf(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] . ”

if	it	would	not	be	too	painful	a	recital	.	”
如果	它	会	不是	是	也	痛苦	一个	独奏会	.	”

如果演出不会太痛苦的话。”

“ [əʊ] ! [ðæt] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	Oh	!	that	will	not	keep	me	from	speaking	,	”	she	hastened	to	say	,
“	哦	!	那	将要	不是	保持	我	从	请讲	,	”	她	加快	到	说	,

“哦！但这并不会阻止我说话，”她赶紧说道。

['traɪɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['dɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :

trying	bravely	to	keep	the	tears	from	dimming	her	eyes	:
尝试	勇敢地	到	保持	这	眼泪	从	调光	她	眼睛	:

她勇敢地努力不让泪水模糊双眼：

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː] ['peɪnf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ɪf] ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [tuː; tə]

“	nothing	could	be	too	painful	for	me	to	endure	if	only	it	works	to
“	没有什么	可以	是	也	痛苦	为了	我	到	忍受	如果	仅有的	它	作品	到

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

his	good	in	the	end	.
他的	好的	在	这	结尾	.

“只要最终对他有好处，没有什么痛苦是我无法忍受的。”

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [njuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [mɑː] ['wɔːrnərz] [həʊm]

We	read	the	dreadful	news	in	the	daily	paper	that	comes	to	Ma	Warner's	home
我们	读	这	可怕	消息	在	这	日常的	纸	那	来	到	马	华纳兄弟	家

['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

every	morning	,
每一个	早晨	,

我们每天早上都会在送到华纳太太家的报纸上读到那些可怕的消息。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [meɪld] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

it	being	mailed	in	the	big	city	not	a	hundred	miles	away	.
它	存在	邮寄	在	这	大的	城市	不是	一个	百	英里	离开	.

邮件是从不到一百英里外的大城市寄出的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hʌnts] [ʌp] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['kɒləm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] .

She	always	hunts	up	the	aviation	column	the	very	first	thing	.
她	总是	狩猎	向上	这	航空	柱子	这	非常	第一的	事物	.

她总是第一时间查找航空专栏。

[waɪ] [nɒt] ,

Why	not	,
为什么	不是	,

为什么不呢？

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən]['əʊnli][sʌn] [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]

when	she	has	an	only	son	who	is	known	as	an	experienced	and	reliable
什么时候	她	有	一个	仅有的	儿子	WHO	是	已知	作为	一个	经验丰富的	和	可靠的

[eə(r)] - [meɪl]['paɪlət][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [æm'bɪʃəs]

air	-	mail	pilot	and	also	knows	that	she	is	going	to	have	a	second	ambitious
空气	-	邮件	飞行员	和	还	知道	那	她	是	去	到	有	一个	第二	雄心勃勃

['flaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [suːn] ,

flyer	in	the	family	soon	,
传单	在	这	家庭	很快	,

当她只有一个儿子，而且这个儿子是经验丰富、值得信赖的航空邮件飞行员，同时她也知道家里很快就会迎来第二个雄心勃勃的飞行员时，

[ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , [ænd; ənd][ai][faɪnd] ['bʌdi] .

if	all	goes	well	,	and	I	find	Buddy	.
如果	全部	去	出色地	,	和	我	寻找	伙伴	.

如果一切顺利，我找到了巴迪。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

“	Of	course	we	were	very	apprehensive	,	what	with	the	neighbors	running	in
“	的	课程	我们	是	非常	忧虑	,	什么	和	这	邻居	跑步	在

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ,

to	sympathize	,
到	同情	,

“当然，我们当时非常忐忑不安，邻居们都跑过来表示同情。”

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

and	cheer	us	up	.
和	欢呼	我们	向上	.

逗我们开心。

['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['peɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]

Later	on	that	same	day	a	reporter	from	the	very	paper	in	which	we	read	the
之后	在	那	相同的	天	一个	记者	从	这	非常	纸	在	哪个	我们	读	这

[fɜːst] [njuːz] [ə'baʊt] ['bʌdi] ,

first	news	about	Buddy	,
第一的	消息	关于	伙伴	,

当天晚些时候，我们读到关于巴迪的第一条新闻的那家报纸的一名记者，

[tɜːnd] [ʌp] , ['hævɪŋ] ['məʊtəd] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] ['kʌntri] ,

turned	up	,	having	motored	over	across	country	,
转向	向上	,	拥有	机动车	超过	穿过	国家	,

他驱车横穿全国而来，终于出现了。

['iːgə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] ['bʌdiz] ['æŋkʃəs]

eager	to	pick	up	enough	interesting	facts	at	the	humble	home	of	Buddy's	anxious
渴望的	到	挑选	向上	足够的	有趣的	事实	在	这	谦逊的	家	的	哥们的	焦虑的

['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['edɪtə(r)] .

mother	to	make	a	thrilling	story	for	his	editor	.
母亲	到	制作	一个	惊险	故事	为了	他的	编辑	.

他渴望在巴迪焦虑的母亲那简陋的家中搜集到足够多的有趣事实，以便为他的编辑写出一个激动人心的故事。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['bʌdi] [sɪns] [hiː; hi]

“	They	have	been	saying	some	very	kind	things	about	our	Buddy	since	he
“	他们	有	到过	说	一些	非常	种类	事物	关于	我们的	伙伴	自从	他

[dɪsə'pɪəd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] .

disappeared	so	suddenly	and	mysteriously	.
消失	所以	突然	和	神秘地	.

“自从我们的巴迪突然神秘失踪以来，大家都在说一些关于他的非常好的话。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [laɪkt] [eə(r)] - ['paɪləts][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔː(r)] , [ai] [riːd] [ə'gen]

He	was	one	of	the	best	liked	air	-	pilots	in	the	whole	corps	,	I	read	again
他	曾是	一	的	这	最好的	喜欢	空气	-	飞行员	在	这	所有的	兵团	,	我	读	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ;

and	again	;
和	再次	;

我反复读到，他是整个空军部队中最受欢迎的飞行员之一；

[ænd; ənd][əʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [kəm'peəd]

what	a	thrill	it	gave	us	both	to	realize	how	he	was	even	being	compared
什么	一个	刺激	它	给予	我们	两个都	到	意识到	如何	他	曾是	甚至	存在	比较的

[tuː; tə] ['lɪndbɜːg] [hɪm'self] .

to	Lindbergh	himself	.
到	林白	他自己	.

意识到他竟然被拿来与林白本人相提并论，这让我们俩都感到无比激动。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [θrɪl] [mɔː(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] — [ɔː(r)] [ðæt]

Could	anything	be	said	to	make	a	mother's	heart	thrill	more	with	joy	—	or	that
可以	任何事物	是	说	到	制作	一个	母亲的	心	刺激	更多的	和	喜悦	—	或者	那

[ɒv; əv] ['bʌdiz] [best] [gɜːl]['ɔːlsəʊ] ?

of	Buddy's	best	girl	also	?
的	哥们的	最好的	女孩	还	?

还有什么话能让一位母亲——或者巴迪最好的女儿——的心更加激动不已呢?

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

“	To	be	sure	,	”	she	went	on	,	with	a	winsome	little	smile	,
“	到	是	当然	,	”	她	去	在	,	和	一个	迷人的	小的	微笑	,

“当然，”她继续说道，脸上带着迷人的微笑，

“ [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [greɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['feɪməs] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

“	he	had	never	done	anything	great	,	to	make	him	famous	,	in	the	way	of
“	他	有	绝不	完毕	任何事物	伟大的	,	到	制作	他	著名的	,	在	这	方式	的

['wʌndəf(ə)l] [stʌnts] ,

wonderful	stunts	,
精彩的	特技	,

“他从未做过任何伟大的事情，让他名声大噪，尤其是在惊险刺激的特技表演方面。”

[ɔː(r)] [lɒŋ] ['perələs] [flaɪts] ['əʊvə(r)] [waɪd] ['əʊʃnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

or	long	perilous	flights	over	wide	oceans	,	and	such	,
或者	长的	危险的	航班	超过	宽的	海洋	,	和	这样的	,

或者飞越广阔海洋的漫长而危险的飞行等等。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ræpt] [ʌp] [ɪn]

but	every	one	seemed	to	know	how	his	heart	has	always	been	wrapped	up	in
但	每一个	一	似乎	到	知道	如何	他的	心	有	总是	到过	包装	向上	在

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ,

the	cause	of	aviation	,
这	原因	的	航空	,

但似乎每个人都知道，他一直以来都全身心投入到航空事业中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [ɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi]

and	that	he	would	be	willing	to	lay	down	his	very	life	if	by	doing	so	he
和	那	他	会	是	愿意的	到	躺	向下	他的	非常	生活	如果	经过	正在做	所以	他

[kʊd; kəd] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['flaɪɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [sefə] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [treɪn] [ɔː(r)] [bəʊt]

could	advance	the	day	when	flying	will	be	much	safer	than	going	by	train	or	boat
可以	进步	这	天	什么时候	飞行	将要	是	很多	更安全	比	去	经过	火车	或者	船

.

:

.

他表示，如果能借此机会让飞行比乘火车或轮船安全得多，他愿意献出自己的生命。

" [dʒæk] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs]

"	Jack	soon	realized	that	there	was	no	hope	of	learning	anything	from	this
"	杰克	很快	已实现	那	那里	曾是	不	希望	的	学习	任何事物	从	这

[sɔːs] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

source	capable	of	opening	up	a	promising	line	of	thought	.
来源	有能力的	的	开幕	向上	一个	有前途	线	的	想法	.

杰克很快意识到，从这个来源那里不可能学到任何能够开启有前途的思路的东西。

[su'zæn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

Suzanne	was	only	too	eager	to	tell	everything	she	knew	,
苏珊娜	曾是	仅有的	也	渴望的	到	告诉	一切	她	知道	,

苏珊娜迫不及待地想把她知道的一切都告诉大家。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] ['əʊnli] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .

but	after	all	it	amounted	only	to	an	exhibition	of	her	affection	.
但	后	全部	它	金额	仅有的	到	一个	展览	的	她	感情	.

但归根结底，这不过是她表达爱意的一种方式。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['mædkæp] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] ,

How	she	conceived	the	madcap	idea	of	herself	starting	out	,
如何	她	构思	这	疯子	主意	的	她自己	开始	出去	,

她是如何萌生自己创业这个疯狂想法的?

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɑːf] - [beɪkt] ['paɪlət] " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː'self] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [dʒʌst] ['həʊpɪŋ] [ðæt]

"	only	a	half	-	baked	pilot	"	she	called	herself	in	humiliation	,	just	hoping	that
"	仅有的	一个	一半	-	烘焙	飞行员	"	她	称为	她自己	在	屈辱	,	只是	希望	那

['sʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ,

something	—	she	knew	not	what	,
某物	—	她	知道	不是	什么	,

她羞愧地称自己为"一个半吊子的飞行员"，只希望——她也不知道是什么——能有所转机。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɪə(r)] ['mɪrək(ə)l] ,

for	it	would	have	to	be	in	the	nature	of	a	near	miracle	,
为了	它	会	有	到	是	在	这	自然	的	一个	靠近	奇迹	,

因为那将近乎奇迹一般。

[æz; əz] [dʒæk] ['veri] [wel] [njuː] — [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

as	Jack	very	well	knew	—	would	have	to	come	along	to	draw	her	to
作为	杰克	非常	出色地	知道	—	会	有	到	来	沿着	到	画	她	到

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌdi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ,

where	her	Buddy	must	be	lying	,
在哪里	她	伙伴	必须	是	说谎	,

正如杰克非常清楚的那样——他必须跟着她，把她引到她巴迪躺着的地方。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['niːdfl] [eɪd] .

waiting	and	praying	for	needful	aid	.
等待	和	祈祷	为了	需要	援助	.

等待并祈祷能得到必要的援助。

[dʒæk] [nju:] ['veri] [wel] ,
Jack knew very well ,
杰克 知道 非常 出色地 ,

杰克很清楚这一点。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ld] [wʊd] [hi:; hi] [hæv; həv] [hint] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
although not for worlds would he have hinted at such a thing in her
虽然 不是 为了 世界 会 他 有 暗示 在 这样的 一个 事物 在 她
['hɪərɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

虽然他无论如何也不会在她面前暗示这种事，

[ðæt] [sɪns] [θri:] [fʊl] [deɪz] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɒn] [baɪ] ,
that since three full days had by this time gone by ,
那 自从 三 满的 天 有 经过 这 时间 已消失 经过 ,

到这时已经过去了整整三天，

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bʌdi] [mʌst; məst] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [pɑ:st] [ɒn] .
poor Buddy must long since have passed on .
贫穷的 伙伴 必须 长的 自从 有 通过了 在 .

可怜的巴迪肯定早就去世了。

[ən'les] [ɒv; əv] [kɔ:s] [sʌm; səm] [gʊd] [sə'mærɪtən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] ['ɪndʒəd]
Unless of course some Good Samaritan had found him where he lay injured
除非 的 课程 一些 好的 撒玛利亚人 有 成立 他 在哪里 他 躺 受伤
[ænd; ənd] [pə'hæps] ['stɑ:vɪŋ] ,
and perhaps starving ,
和 也许 饥饿 ,

当然，除非有好心人发现他受伤倒地，或许还饿得奄奄一息。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪm] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
and taken him in charge .
和 已采取 他 在 收费 .

并接管了他的职责。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A happy accident like this was one chance in a thousand because of the
一个 快乐的 事故 喜欢 这 曾是 一 机会 在 一个 千 因为 的 这
[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['wɪldənəs] .
uninhabited wilderness .
无人 荒野 .

由于地处人烟稀少的荒野，发生这样的幸运意外的概率只有千分之一。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [gɒd] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ki:p]
She had pictured the old mother striving to believe God would surely keep
她 有 如图所示 这 老的 母亲 努力 到 相信 上帝 会 一定 保持
[hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɒm'nɪpətənt] [hænd] ,
her boy safe in the hollow of His omnipotent hand ,
她 男生 安全的 在 这 空洞的 的 他的 无所不能 手 ,

她想象着那位老母亲努力相信上帝一定会用他全能的手保护她的儿子，让他平安无事。

[səʊ] [ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɪŋk] ['prɪti] [fɑ:st] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [nɒt] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [si:] [ðə; ði] [tɪəz]
so that Jack had to wink pretty fast in order not to let her see the tears
所以 那 杰克 有 到 眨眼 漂亮的 快速地 在 命令 不是 到 让 她 看 这 眼泪
[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] — [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] ;
in his own eyes — such confidence and assurance was really beautiful ;
在 他的 自己的 眼睛 — 这样的 信心 和 保证 曾是 真的 美丽的 ;

所以杰克不得不快速眨眨眼，以免让她看到自己眼中的泪水——这种自信和笃定真的很美；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [dʒæk][tuː; tə] [rɪˈzɒlv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][tuː; tə][let][nəʊ]

and	for	one	thing	it	caused	Jack	to	resolve	more	than	ever	to	let	no
和	为了	一	事物	它	导致	杰克	到	解决	更多的	比	曾经	到	让	不

[ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈɒbstək(ə)l] [dɔːnt] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɒnd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs]

ordinary	obstacle	daunt	him	—	for	the	sake	of	that	fond	mother	and	this
普通的	障碍	吓住	他	—	为了	这	清酒	的	那	喜爱	母亲	和	这

[kəˈreɪdʒəs] [ɪf] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [dʒʌst] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [dɪˈspɒndənsi]

courageous	if	ill	-	advised	young	lady	who	just	refused	to	yield	to	despondency
勇敢	如果患病的		-	建议	年轻的	女士	WHO	只是	拒绝	到	屈服	到	沮丧

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [lʊkt] [məʊst] [ˈgluːmi] ,

even	when	the	skies	looked	most	gloomy	,
甚至	什么时候	这	天空	看起来	最多	阴沉	,

这件事让杰克比以往任何时候都更加坚定了决心，绝不让任何普通的障碍吓倒他——为了他慈爱的母亲，为了这位勇敢却又有些不明智的年轻女子，即使在最阴沉的天气里，她也拒绝向绝望屈服。

[ænd; ənd] [həʊp] [hʌŋ] [baɪ][dʒʌst][ə; eɪ]['slendə(r)] [ʃred] .

and	hope	hung	by	just	a	slender	shred	.
和	希望	悬挂	经过	只是	一个	苗条	撕碎	.

希望只剩下一根细细的线悬挂着。

“ [dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈkreɪmər] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['dʒentli] ,

“	Depend	upon	it	,	Miss	Cramer	,	”	he	told	her	,	gently	,
“	依赖	之上	它	,	错过	克莱默	,	”	他	讲述	她	,	轻轻地	,

“放心吧，克莱默小姐，”他温和地告诉她。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

after	he	realized	that	nothing	was	to	be	gained	by	pressing	her	with
后	他	已实现	那	没有什么	曾是	到	是	获得	经过	紧迫	她	和

['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ;

further	questioning	;
更远	提问	;

当他意识到继续追问下去也无济于事时；

“ [bəuθ] [pɜːk] [ænd; ənd][maɪˈself][ɑː(r); ə(r)] [bʊkt] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ,

“	both	Perk	and	myself	are	booked	in	this	game	,
“	两个都	福利	和	我	是	已预订	在	这	游戏	,

“我和Perk都已预定参加这场比赛。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌnˈtɜːnd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['bʌdi] .

and	we	mean	to	leave	no	stone	unturned	in	trying	to	find	Buddy	.
和	我们	意思是	到	离开	不	石头	未翻阅	在	尝试	到	寻找	伙伴	.

我们将竭尽全力寻找巴迪。

['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] [tuː] .

Others	who	are	engaged	in	the	search	will	make	all	manner	of	sacrifices	too	.
其他的	WHO	是	已订婚的	在	这	搜索	将要	制作	全部	方式	的	牺牲	也	.

其他参与搜寻的人也会做出各种各样的牺牲。

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðə(r)] [huː] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ]

So	great	is	the	warmth	of	feeling	for	that	faithful	mother	who	is	forced	to	stay
所以	伟大的	是	这	温暖	的	感觉	为了	那	忠实	母亲	WHO	是	强制	到	停留

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

对那位被迫留在家中的忠诚母亲，我们怀着多么深切的感激之情啊！

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['seɪkrɪd][tɑːsk][tuː; tə] ['strendʒər] .

and	leave	the	sacred	task	to	strangers	.
和	离开	这	神圣	任务	到	陌生人	.

把神圣的任务交给陌生人。

[ɪf] [kən'sɜːtɪd] ['efət] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [wiːl; wil] [sək'siːd] ; [ɪf] [ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts]

If	concerted	effort	is	able	to	accomplish	anything	we'll	succeed	;	if	all	our	efforts
如果	协同	努力	是	有能力的	到	完成	任何事物	出色地	成功	;	如果	全部	我们的	努力

[feɪl][juː 'es] ,

fail	us	,
失败	我们	,

如果齐心协力能够成就任何事情，我们就会成功；如果我们所有的努力都失败了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪz] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt]

you	must	try	and	believe	it	is	for	some	wise	purpose	which	we	cannot
你	必须	尝试	和	相信	它	是	为了	一些	明智的	目的	哪个	我们	不能

[siː] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] ['hjuːmən] [aɪz] .

see	with	the	weak	human	eyes	.
看	和	这	虚弱的	人类	眼睛	.

你必须努力相信，这其中必有其深意，是我们人类肉眼无法理解的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [dʒæk]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

"	She	looked	at	him	with	an	expression	that	made	Jack	realize	how	much	of
"	她	看起来	在	他	和	一个	表达	那	制成	杰克	意识到	如何	很多	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdənt] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [meɪk] [bɪ'liːv] — [ðæt] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sensəb(ə)l]

her	confident	spirit	was	make	believe	—	that	deep	down	in	her	sensible
她	自信的	精神	曾是	制作	相信	—	那	深的	向下	在	她	明智的

[hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [tə'rɪfɪk] [tʃɑːnsiz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [sək'ses] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

heart	she	knew	very	well	what	terrific	chances	there	were	against	success	coming	to
心	她	知道	非常	出色地	什么	了不起	机会	那里	是	反对	成功	未来	到

[rɪ'wɔːd] [ðeə(r)] ['efəts] — [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]

reward	their	efforts	—	that	much	of	this	had	been	assumed	in	the	hope	of
报酬	他们的	努力	—	那	很多	的	这	有	到过	假定	在	这	希望	的

['bɔɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [həʊps] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

buoying	up	the	falling	hopes	of	that	poor	mother	,
浮力	向上	这	坠落	希望	的	那	贫穷的	母亲	,

“她看着他，眼神让杰克意识到，她那自信的神情有多少是装出来的——在她理智的内心深处，她非常清楚他们的努力最终获得成功的可能性有多么渺茫——这一切很大程度上都是为了鼓舞那位可怜的母亲，让她重拾希望而做出的假设。”

[left] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [bɔɪ] , [ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪdʒɪŋ] [j'iəz] .

left	bereft	of	her	only	boy	,	the	stay	and	pride	of	her	aging	years	.
左边	失去	的	她	仅有的	男生	,	这	停留	和	自豪	的	她	老化	年	.

她失去了唯一的儿子，失去了晚年赖以生存的依靠和骄傲。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][klæmp][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['fɔːsɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [brʌʃ]

He	saw	her	clamp	her	white	teeth	together	as	if	forcing	herself	to	brush
他	锯	她	夹钳	她	白色的	牙齿	一起	作为	如果	强制	她自己	到	刷子

[ə'saɪd] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] ,

aside	that	sinking	feeling	,
旁边	那	下沉	感觉	,

他看到她紧紧咬住牙齿，仿佛在强迫自己摆脱那种沮丧的感觉。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['dɔːntləs] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli]

and	show	the	old	dauntless	spirit	that	had	thus	far	carried	her	safely
和	展示	这	老的	无畏	精神	那	有	因此	远的	携带	她	安全

[θruː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] .

through	a	sea	of	doubts	and	fears	.
通过	一个	海	的	疑虑	和	恐惧	.

并展现出她过去那种无所畏惧的精神，正是这种精神让她一路平安地穿越了疑虑和恐惧的海洋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [hɪm][tuː; tə]

When	she	spoke	again	it	was	with	a	ring	in	her	voice	that	thrilled	him	to
什么时候	她	辐	再次	它	曾是	和	一个	戒指	在	她	嗓音	那	激动不已	他	到

[ðə; ði][kɔː(r)] — [hiː; hi]['əʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]

the	core	—	he	only	wished	he	could	take	on	a	measure	of	that	indomitable
这	核	—	他	仅有的	希望	他	可以	拿	在	一个	措施	的	那	不屈不挠

['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .

nature	that	would	not	give	up	.
自然	那	会	不是	给	向上	.

她再次开口说话时，声音里带着一种令他心潮澎湃的活力——他只希望自己也能拥有那种永不放弃的坚韧不拔的精神。

“ [bʌt; bət][wiːl; wil][faɪnd][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɪəsli] ; “ [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [wiː; wi]

“	But	we'll	find	him	,	”	she	was	saying	,	slowly	but	fiercely	;	“	I	just	know	we
“	但	出色地	寻找	他	,	”	她	曾是	说	,	缓慢地	但	激烈地	;	“	我	只是	知道	我们

[wɪl] ,

will	,
将要	,

“但我们会找到他的，”她缓慢而坚定地说，“我知道我们一定会找到他。”

[ðæts] [ɔːl] — [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [niːdz] [hɪm] , [hɪz; ɪz]['əʊnli][gɜːl] [niːdz] [hɪm] ,

that's	all	—	his	mother	needs	him	,	his	only	girl	needs	him	,
那就是	全部	—	他的	母亲	需求	他	,	他的	仅有的	女孩	需求	他	,

仅此而已——他的母亲需要他，他唯一的女儿需要他。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] — [ə'laɪv] , [ɔː(r)] — [ded] !

and	we've	got	to	bring	him	back	to	his	old	home	—	alive	,	or	—	dead	!
和	我们已经	得到	到	带来	他	后退	到	他的	老的	家	—	活	,	或者	—	死的	!

我们必须把他带回他原来的家——不管是活着还是死了！

” [ˌɛks'ɛks'aɪ]

”	XXI
”	二十一

“XXI

['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps]

COMBING	THE	MOUNTAIN	-	TOPS
梳理	这	山	-	最高额

合并山顶

[dʒæk] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [su'zæn]

Jack	admitted	to	feeling	a	trifle	disappointed	when	his	talk	with	Suzanne
杰克	承认	到	感觉	一个	琐事	失望的	什么时候	他的	讲话	和	苏珊娜

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kluː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] ;

afforded	no	signs	of	a	clue	upon	which	to	build	a	structure	;
提供	不	标志	的	一个	线索	之上	哪个	到	建造	一个	结构	;

杰克承认，当他和苏珊娜的谈话没有提供任何可以据此构建框架的线索时，他感到有点失望；

[ɔːl'ðəʊ] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['ɔːlməʊst] [əb'sɜːd] [ðæt] [həʊp] [hæd; həd] [biːn] .

although	truth	to	tell	he	realized	how	almost	absurd	that	hope	had	been	.
虽然	真相	到	告诉	他	已实现	如何	几乎	荒诞	那	希望	有	到过	.

但说实话，他意识到自己当初的希望是多么荒谬可笑。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['bʌdiz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪndʒ] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən]

Surely	Buddy's	disappearance	could	hardly	hinge	upon	anything	that	had	ever	taken
一定	哥们的	消失	可以	几乎	合页	之上	任何事物	那	有	曾经	已采取

[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [taʊn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ,

place	in	his	old	home	town	—	such	a	cheery	,
地方	在	他的	老的	家	镇	—	这样的	一个	欢快的	,

巴迪的失踪肯定不可能与他以前的家乡——一个如此欢乐的小镇——发生过的任何事情有关。

[kəm'pænjənəbl] [læd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['enəmɪz] — [su'zæn] [hæd; həd] [nɒt] [hint] [æt; ət]

companionable	lad	could	not	have	any	enemies	—	Suzanne	had	not	hinted	at
友善的	小伙子	可以	不是	有	任何	敌人	—	苏珊娜	有	不是	暗示	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

such	a	thing	as	a	jealous	rival	in	the	field	,
这样的	一个	事物	作为	一个	嫉妒的	竞争对手	在	这	场地	,

性格友善的少年不可能有任何敌人——苏珊娜从未暗示过他在工作中会有嫉妒的竞争对手。

[huː] [maɪt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['wɪkɪd] [θɔːts] .

who	might	give	way	to	wicked	thoughts	.
WHO	可能	给	方式	到	邪恶	想法	.

谁可能会滋生邪恶念头。

[nəʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [ə'kʌrəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɒt] ['evrɪbɒdi] [bɪ'liːvd] — [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['æksɪdənt] ,

No	,	the	whole	occurrence	must	be	what	everybody	believed	—	a	sheer	accident	,
不	,	这	所有的	发生	必须	是	什么	大家	相信	—	一个	透明	事故	,

不，整件事一定像大家认为的那样——纯属意外。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [eə(r)] ['paɪlət] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [deɪ]

such	as	was	liable	to	happen	to	any	air	pilot	braving	the	elements	day
这样的	作为	曾是	容易	到	发生	到	任何	空气	飞行员	勇敢	这	元素	天

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

and	night	in	the	pursuit	of	his	regular	vocation	.
和	夜晚	在	这	追逐	的	他的	常规的	职业	.

任何一位飞行员为了履行日常职责，日夜冒着恶劣天气飞行，都可能遇到这种情况。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

He	had	gone	down	,
他	有	已消失	向下	,

他倒下了，

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪshæp] [ænd; ənd] ,

so	now	the	only	trouble	was	to	locate	the	scene	of	his	mishap	and	,
所以	现在	这	仅有的	麻烦	曾是	到	定位	这	场景	的	他的	意外	和	,

所以现在唯一的问题就是找到他出事的地点，

[æz; əz] [pɜːk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] “ [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,

as	Perk	at	another	time	had	been	heard	to	say	“	pick	up	the	pieces	,
作为	福利	在	其他	时间	有	到过	听到	到	说	“	挑选	向上	这	件	,

正如珀克之前所说，“收拾残局”，

” ['miːnɪŋ] [nəʊ] [ə'fens] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] .

”	meaning	no	offense	by	such	a	remark	.
”	意义	不	罪行	经过	这样的	一个	评论	.

意思是这样的言论并无冒犯之意。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , ” [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftəwədz] ,

“	If	you	don't	mind	,	”	the	girl	was	saying	shortly	afterwards	,
“	如果	你	不	头脑	,	”	这	女孩	曾是	说	不久	然后	,

“如果你不介意的话，”女孩随后说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] .

“	I'd	like	very	much	to	be	allowed	to	use	your	glasses	.
“	ID	喜欢	非常	很多	到	是	允许	到	使用	你的	眼镜	.

“我非常希望能够借用您的眼镜。”

[aɪ] [pə'zes] [gʊd] ['vɪʒn] ,

I	possess	good	vision	,
我	具有	好的	想象	,

我视力很好。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [greɪt] [steɪk] [ai][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [sɜːtʃ] [mait] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɑːgəs] - [aɪd]

and	perhaps	the	great	stake	I	have	in	this	search	might	make	me	argus	-	eyed
和	也许	这	伟大的	赌注	我	有	在	这	搜索	可能	制作	我	阿尔古斯	-	眼睛

[ɪn'diːd] . ”

indeed	.	”
的确	.	”

或许，我对这项调查的巨大投入，真的会让我变得目光呆滞。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [dʒæk][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə]

“	Certainly	you	may	make	use	of	them	,	”	Jack	told	her	,	reaching	out	to
“	当然	你	可能	制作	使用	的	他们	,	”	杰克	讲述	她	,	到达	出去	到

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] ,

secure	the	binoculars	,
安全的	这	双筒望远镜	,

“当然可以用，”杰克一边说着，一边伸手去拿望远镜。

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .

showing	her	how	to	work	them	to	meet	with	the	best	results	.
显示	她	如何	到	工作	他们	到	见面	和	这	最好的	结果	.

向她展示如何运用这些工具才能取得最佳效果。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ik'sait] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] ,

“	If	you	do	happen	to	see	something	that	excites	your	interest	,
“	如果	你	做	发生	到	看	某物	那	兴奋	你的	兴趣	,

“如果你碰巧看到什么让你感兴趣的东西，

[dʒʌst][kɔːl]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmtaɪmz] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]

just	call	our	attention	to	it	—	sometimes	two	pair	of	eyes	are	better
只是	称呼	我们的	注意力	到	它	—	有时	二	一对	的	眼睛	是	更好的

[ðæn; ðən][wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

than	one	,	you	know	,
比	一	,	你	知道	,

提醒我们一下就好——有时候两双眼睛比一双好，你知道的。

[mɪs] ['kreɪmər] .

Miss	Cramer	.
错过	克莱默	.

克莱默小姐。

” [səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs]

”	So	she	sat	there	,	staring	down	as	they	moved	swiftly	through	the	realms	of	space
”	所以	她	卫星	那里	,	凝视	向下	作为	他们	已搬	迅速地	通过	这	领域	的	空间

;

;
;

于是她坐在那里，向下凝视着他们迅速穿梭于宇宙的各个领域；

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] ['swɪftli] .

but	not	too	swiftly	.
但	不是	也	迅速地	.

但不要太快。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] ['pɒsəb(ə)l] ,

She	seemed	to	be	trying	to	cover	all	the	ground	possible	,
她	似乎	到	是	尝试	到	覆盖	全部	这	地面	可能的	,

她似乎想尽可能涵盖所有方面。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [tuː; tə] [swiːp] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][mɔː(r)] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkts] .

ever	and	anon	lifting	her	gaze	to	sweep	a	look	at	more	distant	objects	.
曾经	和	匿名	举重	她	目光	到	扫	一个	看	在	更多的	遥远	对象	.

她时不时会抬起头，扫视一下远处的物体。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɒp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt]

Again	and	again	she	would	stop	in	her	movements	as	if	to	concentrate
再次	和	再次	她	会	停止	在	她	移动	作为	如果	到	集中

[hɜ:(r); hə(r)] ['skru:təni] [ə'pɒn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] ;

her	scrutiny	upon	one	particular	spot	;
她	审查	之上	一	特别的	点	;

她会一次又一次地停下脚步，仿佛要将目光集中在某个特定的点上；

[dʒæk] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['sɪmpəθi] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

Jack	,	watching	with	sympathy	filling	his	heart	,
杰克	,	观看	和	同情	填充	他的	心	,

杰克看着这一切，心中充满了同情。

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə]

could	imagine	how	the	poor	girl	must	be	suffering	even	though	failing	to
可以	想象	如何	这	贫穷的	女孩	必须	是	痛苦	甚至	尽管	失败	到

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

show	it	.
展示	它	.

可以想象，这个可怜的女孩虽然没有表现出来，但她内心一定很痛苦。

[hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] ['i:gənəs] [ɒn] [i:tʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['skru:təni] ['əʊnli]

He	would	feel	a	spasm	of	eagerness	on	each	occasion	of	special	scrutiny	only
他	会	感觉	一个	痉挛	的	渴望	在	每个	场合	的	特别的	审查	仅有的

[tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪm] ['kʌntrisaɪd] [ðæt]

to	lose	it	again	as	she	continued	her	search	of	the	grim	countryside	that
到	失去	它	再次	作为	她	持续	她	搜索	的	这	严峻	农村	那

[wɒz; wəz][səʊ] [bli:k] [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] .

was	so	bleak	and	so	unpromising	.
曾是	所以	苍凉	和	所以	不乐观	.

每当她仔细查看他时，他都会感到一阵渴望，但随着她继续在荒凉萧瑟、毫无希望的乡村地区搜寻，这种渴望又会消失殆尽。

['mi:ntaɪm] [dʒæk][wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['hevənz] ,

Meantime	Jack	was	keeping	one	eye	on	the	lower	heavens	,
与此同时	杰克	曾是	保持	一	眼睛	在	这	降低	天	,

与此同时，杰克正密切关注着低垂的天空。

[wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [sʌm; səm][fɑ:(r)] ['dɪstənt] ['mu:vɪŋ]

with	the	expectation	of	sooner	or	later	discovering	some	far	distant	moving
和	这	期待	的	很快	或者	之后	发现	一些	远的	遥远	移动

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

期望迟早能发现远处某个移动的物体，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [eə(r)][krɑ:ft] ,

that	he	would	know	must	be	some	other	air	craft	,
那	他	会	知道	必须	是	一些	其他	空气	工艺	,

他所知道的那一定是其他飞机。

['daʊtləs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd] ['mɜ:si] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l]

doubtless	engaged	in	the	same	mission	of	humanity	and	mercy	that	employed	all
毫无疑问	已订婚的	在	这	相同的	使命	的	人类	和	怜悯	那	受雇	全部

[ðeə(r)] [əʊn] ['efəts] .

their	own	efforts	.
他们的	自己的	努力	.

毫无疑问，他们为了同样的人道主义和仁慈使命，倾注了全部心力。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [held] [ðiːz] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɪn] [veɪn] ,

It	turned	out	that	he	had	not	held	these	expectations	in	vain	,
它	转向	出去	那	他	有	不是	握住	这些	期望	在	徒劳	,

事实证明，他的这些期望并没有落空。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈlɒŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][blɜː(r)][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd]

for	along	about	the	middle	of	the	morning	such	a	tiny	blur	was	discovered
为了	沿着	关于	这	中间	的	这	早晨	这样的	一个	微小的	模糊	曾是	发现

[fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

大约在上午十点左右，人们在远处发现了一个模糊的小身影。

[wɪtʃ] [gruː] [ˈsʌmwɒt] [ˈlɑːdʒə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] .

which	grew	somewhat	larger	as	the	minutes	passed	.
哪个	生长	有些	更大的	作为	这	分钟	通过了	.

随着时间推移，它变得越来越大。

[əˈpɒn] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈeɪdɪd]

Upon	calling	the	girl's	attention	to	the	moving	object	that	to	the	unaided
之上	呼叫	这	女孩们	注意力	到	这	移动	目的	那	到	这	未受帮助

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːlɪŋ] [ˈbʌzəd] ,

eye	might	just	as	well	have	been	set	down	as	a	wheeling	buzzard	,
眼睛	可能	只是	作为	出色地	有	到过	放	向下	作为	一个	惠灵	秃鹰	,

当他提醒女孩注意那个移动的物体时，那个物体用肉眼看起来就像是一只盘旋的秃鹰。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] ,

she	quickly	pronounced	it	to	be	a	plane	,
她	迅速地	发音	它	到	是	一个	飞机	,

她迅速断定那是一架飞机。

[ˈswiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈæltɪtjuːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntən] [piːks] ,

sweeping	at	a	low	altitude	above	the	rocky	mountain	peaks	,
扫荡	在	一个	低的	高度	多于	这	岩石	山	高峰	,

在岩石山峰上方的低空进行扫掠，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðəʊz] [əˈbɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ˈskruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [ˈhaɪts] [ðæt] [leɪ]

as	though	those	aboard	were	scrutinizing	the	depths	and	heights	that	lay
作为	尽管	那些	船上	是	仔细审查	这	深度	和	高度	那	躺

[ˌʌndəˈniːθ] ,

underneath	,
下	,

仿佛船上的人正在仔细观察水下世界的深邃与壮丽。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] .

just	as	she	had	been	doing	.
只是	作为	她	有	到过	正在做	.

就像她之前一直在做的那样。

[ʃiː; ʃi][kɑːst] [ˈfriːkwənt] [ˈiːgə(r)] [ˈglɑːnsɪz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

She	cast	frequent	eager	glances	in	that	direction	,
她	投掷	频繁	渴望的	眼神	在	那	方向	,

她时不时地向那个方向投去渴望的目光，

[waɪl] [nɒt] [əˈlaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [təˈreɪn] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]

while	not	allowing	her	interest	in	the	wild	terrain	over	which	they	continued	to
尽管	不是	允许	她	兴趣	在	这	荒野	地形	超过	哪个	他们	持续	到

[pɑːs] , [tuː; tə] [ˈslækən] .

pass	,	to	slacken	.
经过	,	到	放松	.

同时，她对他们不断经过的荒野地形的兴趣丝毫没有减弱。

[dʒæk][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪstflnəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ,

Jack	could	detect	a	certain	wistfulness	in	the	way	she	watched	,
杰克	可以	探测	一个	肯定	怅惘	在	这	方式	她	观看	,

杰克能察觉到她注视的眼神中带着一丝惆怅。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['feɪvəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] ['miːtɪŋ]

just	as	though	she	might	be	wishing	them	all	the	favors	of	Heaven	in	meeting
只是	作为	尽管	她	可能	是	祝	他们	全部	这	恩惠	的	天堂	在	会议

[wɪð] [sək'ses] .

with	success	.
和	成功	.

仿佛她是在祝愿他们获得上天的眷顾，一帆风顺。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	ship	swung	around	,	and	went	off	in	another	direction	,
这	船	摇摆	大约	,	和	去	离开	在	其他	方向	,

船调转方向，驶向了另一个方向。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['paɪlət] [mait] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] [aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	though	the	pilot	might	be	following	out	certain	ideas	of	his	own	.
作为	尽管	这	飞行员	可能	是	下列的	出去	肯定	想法	的	他的	自己的	.

仿佛飞行员是在贯彻他自己的某些想法。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [ðəʊ] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [heɪz] ,

While	it	was	yet	in	plain	sight	,	though	growing	fainter	in	the	lower	haze	,
尽管	它	曾是	然而	在	清楚的	视线	,	尽管	生长	较暗	在	这	降低	阴霾	,

虽然它仍然清晰可见，只是在低处的薄雾中变得越来越暗淡，

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] :

she	uttered	a	low	cry	,	and	said	excitedly	:
她	说出	一个	低的	哭	,	和	说	兴奋地	:

她低声惊呼一声，激动地说：

“ [əʊ] ! [lʊk] [dʒæk] , [lʊk] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] — [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪn]['baɪpleɪn]

“	Oh	!	look	Jack	,	look	over	in	the	north	—	another	ship	,	and	a	cabin	biplane
“	哦	!	看	杰克	,	看	超过	在	这	北	—	其他	船	,	和	一个	舱	双翼飞机

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

“哦！杰克，快看，往北看——又有一艘船，而且还是一架双翼飞机。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jʊ 'es] ?

Do	you	think	they	are	working	on	the	same	lines	as	the	rest	of	us	?
做	你	思考	他们	是	在职的	在	这	相同的	线条	作为	这	休息	的	我们	?

你认为他们的工作思路和我们其他人一样吗?

” [dʒæk] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːveɪ] ;

”	Jack	reached	out	a	hand	for	the	binoculars	,	and	took	a	good	survey	;
”	杰克	达到	出去	一个	手	为了	这	双筒望远镜	,	和	采取	一个	好的	民意调查	;

杰克伸手去拿望远镜，仔细地观察了一番；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [wei] .

after	which	he	announced	that	everything	seemed	to	point	that	way	.
后	哪个	他	宣布	那	一切	似乎	到	观点	那	方式	.

随后他宣布，一切似乎都指向那个方向。

“ ['ðer] ['kiːpɪŋ] [ləʊ] [daʊn] , ['ɔːlsəʊ] ['muːvɪŋ] [kwaɪt] ['sləʊli] ;

“	They're	keeping	low	down	,	also	moving	quite	slowly	;
”	它们是	保持	低的	向下	,	还	移动	相当	缓慢地	;

“他们保持低调，行动也很缓慢；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [flaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [juː; jʊ]

and	if	on	a	regular	flight	they	would	be	doing	neither	of	those	things	,	you
和	如果	在	一个	常规的	航班	他们	会	是	正在做	两者都不	的	那些	事物	,	你

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

如果乘坐普通航班，他们就不会做这两件事了，你明白的。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt]

and	I	have	no	doubt	that	within	a	hundred	-	and	-	fifty	miles	of	this	spot
和	我	有	不	怀疑	那	之内	一个	百	-	和	-	五十	英里	的	这	点

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] — ['θɜːti] [sʌtʃ] [ʃɪps] ,

in	every	direction	there	are	twenty	—	thirty	such	ships	,
在	每一个	方向	那里	是	二十	—	三十	这样的	船舶	,

我毫不怀疑，从这里向各个方向延伸一百五十英里，就有二三十艘这样的船。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

large	and	small	,
大的	和	小的	,

大的小的，

[wɪð] [iːtʃ] ['paɪlət] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] [tuː; tə] [faɪnd]

with	each	pilot	doing	everything	in	his	power	to	be	the	lucky	one	to	find
和	每个	飞行员	正在做	一切	在	他的	力量	到	是	这	幸运的	一	到	寻找

[jɔː(r); jə(r)] ['bʌdi] .

your	Buddy	.
你的	伙伴	.

每位飞行员都竭尽全力，希望成为那个幸运地找到你的伙伴的人。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [æz; əz] [ɪf] [lɒst] [ɪn] ['sɪəriəs] [θɔːt] ,

"	She	continued	to	observe	the	two	planes	as	if	lost	in	serious	thought	,
"	她	持续	到	观察	这	二	飞机	作为	如果	丢失的	在	严肃的	想法	,

她继续观察着那两架飞机，仿佛陷入了沉思。

[tuː; tə] ['faɪnəli] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

to	finally	say	with	a	little	catch	in	her	voice	,
到	最后	说	和	一个	小的	抓住	在	她	嗓音	,

最后，她带着一丝哽咽说道：

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪəfəʊn] ['hɑːnɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :

for	she	still	had	the	earphone	harness	attached	to	her	head	:
为了	她	仍然	有	这	耳机	马具	随附的	到	她	头	:

因为她头上还戴着耳机线：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ['evri] [sək'ses] ['pɒsəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [huː] [ðə; ði] ['lʌki]

"	I	wish	them	every	success	possible	;	for	it	does	not	matter	who	the	lucky
"	我	希望	他们	每一个	成功	可能的	;	为了	它	做	不是	事情	WHO	这	幸运的

['paɪlət] [ɪz] ,

pilot	is	,
飞行员	是	,

"我祝愿他们一切顺利；因为谁是那位幸运的飞行员并不重要，

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

every	one	of	them	will	be	remembered	as	long	as	I	live	.
每一个	一	的	他们	将要	是	记得	作为	长的	作为	我	居住	.

只要我活着，我就会记住他们每一个人。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][hɪm] — [ə'laɪv] !

The	only	thing	that	counts	is	to	find	him	—	alive	!
这	仅有的	事物	那	计数	是	到	寻找	他	—	活	!

唯一重要的是找到他——活着!

〞 [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði][gɜːl] [stretʃt]

〞	As	if	to	emphasize	the	yearning	that	was	in	her	heart	the	girl	stretched
〞	作为	如果	到	强调	这	渴望	那	曾是	在	她	心	这	女孩	拉伸

[aʊt] [bəuθ][hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] ['dɪstənt] [ʃɪps] ;

out	both	hands	toward	the	two	distant	ships	;
出去	两个都	双手	朝向	这	二	遥远	船舶	;

“仿佛为了强调她心中的渴望，女孩向远处的两艘船伸出了双手；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [mjuːt]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	was	something	so	pathetic	in	the	mute	action	that	neither	of	the
和	那里	曾是	某物	所以	可怜的	在	这	沉默的	行动	那	两者都不	的	这

['ʌðə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [fə'get] .

other	would	ever	forget	.
其他	会	曾经	忘记	.

而这种无声的举动中蕴含着某种令人悲哀的东西，两人都永远不会忘记。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [ðəʊ] [dʒʌst][æz; əz] ['sæŋgwɪn] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm][dʒæk][tuː; tə]

as	though	just	as	sanguine	as	ever	she	accepted	the	glasses	from	Jack	to
作为	尽管	只是	作为	乐观	作为	曾经	她	公认	这	眼镜	从	杰克	到

[kən'tɪnjuː] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

continue	scanning	the	ground	they	were	passing	over	,
继续	扫描	这	地面	他们	是	通过	超过	,

她仿佛一如既往地乐观，从杰克手中接过眼镜，继续扫视着他们经过的地面。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sək'ses] .

hoping	to	sooner	or	later	meet	with	a	glorious	success	.
希望	到	很快	或者	之后	见面	和	一个	辉煌	成功	.

希望迟早能取得辉煌的成功。

[dʒæk] [hɪm'self] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θjuːziæzəm] — ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Jack	himself	was	far	from	feeling	the	same	enthusiasm	—	doubtless	it	was
杰克	他自己	曾是	远的	从	感觉	这	相同的	热情	—	毫无疑问	它	曾是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['dɪfɪkəltɪz] ['steərɪŋ] [ðem; ðəm] ['ruːdli]

because	of	his	superior	knowledge	of	the	vast	difficulties	staring	them	rudely
因为	的	他的	优越的	知识	的	这	广阔的	困难	凝视	他们	粗鲁地

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

in	the	face	;
在	这	脸	;

杰克本人却远没有表现出同样的热情——毫无疑问，这是因为他更清楚地认识到他们面前残酷地摆着的巨大困难；

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðæt] [truː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌdi] ['bɔɪɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,

then	again	he	did	not	have	that	true	love	for	Buddy	buoying	him	up	,
然后	再次	他	做过	不是	有	那	真的	爱	为了	伙伴	浮力	他	向上	,

然而，他并没有像巴迪那样真挚的爱来支撑他。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [su'zæn] .

as	was	the	case	with	Suzanne	.
作为	曾是	这	案件	和	苏珊娜	.

苏珊的情况就是如此。

[pɜːk] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sɪns] [nuːn] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]

Perk	was	thinking	that	since	noon	had	rolled	around	it	might	be	just	as
福利	曾是	思维	那	自从	中午	有	滚动	大约	它	可能	是	只是	作为

[wel] [ðæt] [ðeɪ] [mʌntʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] ,

well	that	they	munched	a	trifle	of	food	,
出色地	那	他们	咀嚼	一个	琐事	的	食物	,

珀克心想，既然已经到了中午，他们最好吃点东西犒劳一下自己。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'sɜːv] [ðeə(r)] [streŋθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɑːsk] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

so	as	to	conserve	their	strength	,	with	a	long	task	ahead	of	them	,
所以	作为	到	养护	他们的	力量	,	和	一个	长的	任务	前方	的	他们	,

为了保存体力，因为他们面前还有很长的路要走。

[wen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ðiː][gɜːl] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

when	once	again	the	girl	uttered	a	cry	.
什么时候	一次	再次	这	女孩	说出	一个	哭	.

女孩再次发出哭声。

[pɜːk] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [dʒʌst] [ðen] [wɪð] [ɪə(r)] - [fəʊnz] [kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Perk	not	being	equipped	just	then	with	ear	-	phones	could	not	catch	what	she	was
福利	不是	存在	配备	只是	然后	和	耳朵	-	电话	可以	不是	抓住	什么	她	曾是

['seɪɪŋ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ;

saying	so	excitedly	;
说	所以	兴奋地	;

由于珀克当时没有戴耳机，所以没能听到她兴奋地说着什么；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'maɪz] [ɪts]['tenə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli]

but	at	least	he	was	able	to	surmise	its	tenor	—	she	had	undoubtedly
但	在	至少	他	曾是	有能力的	到	推测	它是	男高音	—	她	有	无疑

[meɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

made	some	sort	of	discovery	,
制成	一些	种类	的	发现	,

但他至少能够推测出她话里的语气——她无疑有了某种发现。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

for	her	face	was	marked	by	animation	,
为了	她	脸	曾是	标记	经过	动画片	,

因为她的脸上充满了神采奕奕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['rɒki] ['kʌntri] ,

and	she	kept	pointing	down	toward	some	part	of	the	rocky	country	,
和	她	保留	指向	向下	朝向	一些	部分	的	这	岩石	国家	,

她不停地指着下方岩石嶙峋的地带。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][dʒæks] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

trying	to	direct	Jack's	attention	to	it	.
尝试	到	直接的	杰克的	注意力	到	它	.

试图把杰克的注意力引到它上面。

[pɜːk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [teɪk] [ðə; ðiː] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ðiː] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [ɪn] [wɪtʃ]

Perk	saw	his	chum	take	the	binoculars	and	follow	up	the	particular	line	in	which
福利	锯	他的	密友	拿	这	双筒望远镜	和	跟随	向上	这	特别的	线	在	哪个

[su'zæn] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

Suzanne	was	pointing	.
苏珊娜	曾是	指向	.

珀克看到他的朋友拿起望远镜，沿着苏珊娜指着的那条线追踪而去。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪd][hiː; hi][steə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [aɪz] [gluːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Long	and	earnestly	did	he	stare	,	with	her	eager	eyes	glued	on	his	face	.
长的	和	切实	做过	他	盯	,	和	她	渴望的	眼睛	胶合	在	他的	脸	.

他久久而专注地凝视着她，而她热切的目光也紧紧地盯着他的脸。

[ðen] [dʒæk] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

Then	Jack	sadly	shook	his	head	,	as	if	deciding	in	the	negative	.
然后	杰克	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	,	作为	如果	决定	在	这	消极的	.

然后杰克悲伤地摇了摇头，仿佛已经否定了这个想法。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðʌs] [ə'raʊz] [fɔːls] [həʊps] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens]

Whatever	it	was	she	had	seen	to	thus	arouse	false	hopes	his	good	sense
任何	它	曾是	她	有	已见	到	因此	引起	错误的	希望	他的	好的	感觉

[təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

told	him	it	was	not	worthy	of	their	further	investigation	.
讲述	他	它	曾是	不是	值得	的	他们的	更远	调查	.

无论她看到了什么，以至于燃起了不切实际的希望，他的理智告诉他，这件事不值得他们进一步调查。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd]

This	naturally	caused	her	to	be	bitterly	disappointed	,	although	she	managed
这	自然	导致	她	到	是	苦涩地	失望的	,	虽然	她	管理

[tuː; tə][beə(r)] [ʌp] ['breɪvli] ,

to	bear	up	bravely	,
到	熊	向上	勇敢地	,

这自然让她感到非常失望，但她还是勇敢地忍耐了下来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smaɪld] ['wɪmzɪk(ə)li] — ['pɪtɪfəli] [pɜːk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli]

and	even	smiled	whimsically	—	pitifully	Perk	called	it	,	for	he	was	deeply
和	甚至	微笑	异想天开地	—	可怜地	福利	称为	它	,	为了	他	曾是	深

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [sɜːtʃ] ,

interested	in	the	wild	search	,
感兴趣的	在	这	荒野	搜索	,

他甚至露出了异想天开的微笑——珀克可怜兮兮地这么形容，因为他其实对这场野外探险非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːn] [aʊt] [sək'sesf(ə)l] ,

and	hoping	with	all	his	heart	it	might	turn	out	successful	,
和	希望	和	全部	他的	心	它	可能	转动	出去	成功的	,

他真心希望这件事能够成功。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [təʊld][hɪm]['əʊnli][ə; eɪ][nɪə(r)]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd]

though	his	good	sense	and	training	told	him	only	a	near	miracle	could
尽管	他的	好的	感觉	和	训练	讲述	他	仅有的	一个	靠近	奇迹	可以

[ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] .

accomplish	this	.
完成	这	.

虽然他的理智和训练告诉他，只有近乎奇迹的事情才能做到这一点。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [seɪv] [pɜːk] ,

None	of	them	seemed	to	have	much	appetite	save	Perk	,
没有任何	的	他们	似乎	到	有	很多	食欲	节省	福利	,

除了珀克之外，其他人似乎都没什么胃口。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

and	that	always	hungry	individual	was	never	known	to	refuse	an	opportunity
和	那	总是	饥饿的	个人	曾是	绝不	已知	到	拒绝	一个	机会

[tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['klæmə] “ ['tʌmi] ” [tuː; tə][æn; ən]['ekstrə] [miːl] — [su'zæn] ['hɑːdli] [tʌtʃt]

to	treat	his	clamoring	“	tummy	”	to	an	extra	meal	—	Suzanne	hardly	touched
到	对待	他的	喧闹	“	肚子	”	到	一个	额外的	一顿饭	—	苏珊娜	几乎	感动

[ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ænd; ənd] [wen] [dʒæk][traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

a	morsel	and	when	Jack	tried	to	persuade	her	that	she	owed	it	to
一个	小块	和	什么时候	杰克	尝试	到	说服	她	那	她	欠款	它	到

[hɜː'self] [tuː; tə] [iːt] ,

herself	to	eat	,
她自己	到	吃	,

而那个总是饥肠辘辘的人从不放过任何一个让他的“肚子”饱餐一顿的机会——苏珊娜几乎一口都没动，当杰克试图说服她应该吃点东西时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	shook	her	head	and	told	him	it	would	choke	her	if	she	did	.
她	摇晃	她	头	和	讲述	他	它	会	呛	她	如果	她	做过	.

她摇了摇头，告诉他如果那样做会让她窒息。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈvɪdʒɪl] [riˈzjuːmd] — [ɪnˈdiːd] ,

Then	once	more	was	the	everlasting	vigil	resumed	—	indeed	,
然后	一次	更多的	曾是	这	永恒	守夜	恢复	—	的确	,

于是，永无止境的守望再次开始——的确，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [mʌntʃ] [ə; eɪ] [snæk] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] [ˈɔːlməʊst]

while	the	others	munched	a	snack	the	girl	had	kept	the	glasses	almost
尽管	这	其他的	咀嚼	一个	小吃	这	女孩	有	保留	这	眼镜	几乎

['kɒnstəntli] [ɪmˈplɔɪd] ,

constantly	employed	,
不断地	受雇	,

其他人都在吃零食，而那个女孩几乎一直戴着眼镜。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈslækən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [keɪm]

as	though	under	the	conviction	that	if	any	slackening	of	her	observation	came
作为	尽管	在下面	这	定罪	那	如果	任何	松弛	的	她	观察	来了

[əˈbaʊt] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʌnˈduːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] — [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪz]

about	that	might	prove	to	be	the	undoing	of	the	whole	scheme	—	a	chain	is
关于	那	可能	证明	到	是	这	撤销	的	这	所有的	方案	—	一个	链	是

['əʊnli][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ɪts] [ˈwiːkɪst] [lɪŋk] ;

only	as	strong	as	its	weakest	link	;
仅有的	作为	强的	作为	它是	最弱	关联	;

仿佛她深信，如果自己在观察上稍有松懈，就可能导致整个计划功亏一篑——链条的强度取决于其最薄弱的环节；

[ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	ten	minutes	relaxation	in	the	way	of	covering	the	ground	they	were
和	十	分钟	松弛	在	这	方式	的	覆盖	这	地面	他们	是

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [səkˈses] .

passing	over	might	be	fatal	to	their	success	.
通过	超过	可能	是	致命的	到	他们的	成功	.

在他们行进的路段上，哪怕有十分钟的放松，都可能对他们的成功造成致命的打击。

[əˈgen] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ]

Again	about	the	middle	of	the	afternoon	she	once	more	believed	she	saw	something
再次	关于	这	中间	的	这	下午	她	一次	更多的	相信	她	锯	某物

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləʊzə(r)]['skruːtəni] .

calling	for	a	closer	scrutiny	.
呼叫	为了	一个	更近	审查	.

下午时分，她再次觉得看到了什么需要仔细观察的东西。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , ['pɒsəbli] ['teɪkɪŋ]

This	time	she	was	not	so	excited	as	on	the	previous	occasion	,	possibly	taking
这	时间	她	曾是	不是	所以	兴奋的	作为	在	这	以前的	场合	,	可能	采取

['wɔːnɪŋ] ;

warning	;
警告	;

这一次她不像上次那样兴奋了，可能是吸取了教训；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [ɒn][dʒæk] — [pɜːk] [stɪl] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] — [ænd; ənd]

but	she	pressed	the	binoculars	on	Jack	—	Perk	still	handling	the	controls	—	and
但	她	按下	这	双筒望远镜	在	杰克	—	福利	仍然	处理	这	控制	—	和

[daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'raɪzɪŋ]

directed	his	attention	to	what	she	believed	was	a	smudge	of	smoke	arising
指导	他的	注意力	到	什么	她	相信	曾是	一个	弄脏	的	抽烟	产生

[frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp]

from	amidst	the	side	of	a	steep	mountain	where	the	rocks	were	piled	up
从	在……之中	这	边	的	一个	陡	山	在哪里	这	岩石	是	堆积	向上

[æz; əz] [ðəʊ] ['dʒaɪənts][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ten] [pɪnz] .

as	though	giants	had	been	playing	ten	pins	.
作为	尽管	巨人	有	到过	玩耍	十	别针	.

但她把望远镜递给杰克——珀克仍然操控着驾驶舱——并让他注意她认为是从陡峭山坡上冒出的一缕烟雾，那里的岩石堆积起来，就像巨人玩过保龄球一样。

[wʌns] [mɔː(r)] [dɪd] [dʒæk] [bend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [sməʊk] [kʊd; kəd]

Once	more	did	Jack	bend	all	his	energies	to	figuring	out	what	the	smoke	could
一次	更多的	做过	杰克	弯曲	全部	他的	能量	到	计算	出去	什么	这	抽烟	可以

[miːn] ;

mean	;
意思是	;

杰克再次竭尽全力去弄清楚这烟雾意味着什么；

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['eni] ['riːəl] [həʊp] ,

he	disliked	telling	her	it	did	not	offer	any	real	hope	,
他	不喜欢	讲述	她	它	做过	不是	提供	任何	真实的	希望	,

他不愿告诉她，这并不能带来任何真正的希望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] ,

for	he	could	see	that	it	was	the	end	of	a	forest	fire	,
为了	他	可以	看	那	它	曾是	这	结尾	的	一个	森林	火	,

因为他看出那是森林大火的尽头。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [rə'viːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

such	as	may	have	been	tailing	up	the	long	ravine	for	many	days	,
这样的	作为	可能	有	到过	尾部	向上	这	长的	峡谷	为了	许多	天	,

例如，它们可能已经在长长的峡谷里追踪了多天，

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [træʃ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skrægi] [piː'njɒn] [triːz] [ðæt]

and	feeding	on	all	manner	of	trash	falling	from	the	scraggy	pinon	trees	that
和	喂养	在	全部	方式	的	垃圾	坠落	从	这	瘦弱的	皮尼翁	树木	那

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [beə(r)] [wɔːlz] .

managed	to	cling	to	the	otherwise	bare	walls	.
管理	到	黏着	到	这	否则	裸	墙壁	.

它们以从那些勉强依附在光秃秃的墙壁上的瘦弱的松树上掉落的各种垃圾为食。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fə'lɔːn] [gɜːl] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] [wen] [wʌns] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

The	poor	forlorn	girl	broke	down	and	cried	bitterly	when	once	more	her
这	贫穷的	绝望	女孩	打破	向下	和	哭	苦涩地	什么时候	一次	更多的	她

[həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

hopes	were	dashed	to	the	ground	.
希望	是	虚线	到	这	地面	.

这个可怜的、伤心欲绝的女孩，在希望再次破灭后，崩溃地痛哭起来。

[pɜːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] [hɪm]

Perk	shook	his	head	,	and	gritted	his	teeth	,	for	it	greatly	disturbed	him
福利	摇晃	他的	头	,	和	磨碎的	他的	牙齿	,	为了	它	非常	不安	他

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] ;

to	hear	her	weeping	;
到	听到	她	哭泣	;

珀克摇了摇头，咬紧牙关，因为听到她的哭泣声让他非常难过；

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [ˈklʌmzi] [weɪ] .

Jack	tried	to	comfort	her	as	best	he	could	,	in	a	man's	clumsy	way	.
杰克	尝试	到	舒适	她	作为	最好的	他	可以	,	在	一个	男人的	笨拙	方式	.

杰克尽力安慰她，尽管他的方式很笨拙，毕竟他是个男人。

[suːn] [ðə; ði] [fɪt] [wɔː(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [suˈzæn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [self] [əˈgen] ,

Soon	the	fit	wore	away	,	and	Suzanne	was	her	own	brave	little	self	again	,
很快	这	合身	穿着	离开	,	和	苏珊娜	曾是	她	自己的	勇敢的	小的	自己	再次	,

很快，苏珊娜的情绪就消退了，她又变回了那个勇敢的小苏珊娜。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈblaɪm] [ˈkɒnfɪdəns] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

the	look	of	sublime	confidence	once	more	coming	into	her	face	.
这	看	的	升华	信心	一次	更多的	未来	进入	她	脸	.

她脸上再次浮现出无比自信的神情。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˈwɪəri] [hʌnt] [went] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈslɑːntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈhevənz] ,

And	so	the	weary	hunt	went	on	as	the	sun	slanted	down	the	western	heavens	,
和	所以	这	厌倦	打猎	去	在	作为	这	太阳	倾斜的	向下	这	西	天	,

于是，疲惫的狩猎仍在继续，此时太阳正斜斜地落向西方的天空。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [naɪt] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːtʃə(r)] .

with	a	cruel	night	ahead	of	the	searchers	.
和	一个	残忍的	夜晚	前方	的	这	搜索者	.

搜救人员即将迎来一个残酷的夜晚。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[æn; ən][eə(r)] - [meɪl] [weɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n]

AN	AIR	-	MAIL	WAY	STATION
一个	空气	-	邮件	方式	车站

航空邮件中转站

[wʌns] [ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [feɪld] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈeni]

Once	they	sighted	an	isolated	town	in	a	valley	,	but	this	failed	to	arouse	any
一次	他们	目击者	一个	孤立	镇	在	一个	谷	,	但	这	失败的	到	引起	任何

[pəˈtɪkjələ(r)] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

particular	enthusiasm	.
特别的	热情	.

他们曾在山谷中发现一座孤立的小镇，但这并没有引起他们的任何特别兴趣。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [pleɪs] ,

If	anything	had	been	seen	by	those	who	lived	in	such	a	remote	place	,
如果	任何事物	有	到过	已见	经过	那些	WHO	居住地	在	这样的	一个	偏僻的	地方	,

如果居住在如此偏远地区的人们看到了什么，

[ðə; ði][glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	glad	tidings	would	have	long	since	been	sent	out	to	the	world	,
这	高兴的	消息	会	有	长的	自从	到过	发送	出去	到	这	世界	,

好消息早就传遍世界了。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [haʊ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][əˈlaɪv] [wɪð] [ˈiːgənəs]

since	it	must	be	understood	how	the	entire	country	was	alive	with	eagerness
自从	它	必须	是	理解	如何	这	全部的	国家	曾是	活	和	渴望

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [eə(r)]

for	a	satisfactory	solution	to	the	mysterious	disappearance	of	the	young	air
为了	一个	令人满意的	解决方案	到	这	神秘	消失	的	这	年轻的	空气

- [meɪl] [ˈpaɪlət] .

-	mail	pilot	.
-	邮件	飞行员	.

因为必须了解，全国上下都迫切希望找到一位年轻航空邮件飞行员神秘失踪事件的圆满答案。

[dʒæk]['rɑːðə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['bʌdi] ['wɔːnə] [tɜːnd] [ʌp]

Jack	rather	imagined	that	this	might	be	the	place	where	Buddy	Warner	turned	up
杰克	相当	想象	那	这	可能	是	这	地方	在哪里	伙伴	华纳	转向	向上

['mɪsɪŋ] — [weə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃedjuːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm]

missing	—	where	at	a	certain	hour	his	schedule	was	to	have	brought	him
丢失的	—	在哪里	在	一个	肯定	小时	他的	日程	曾是	到	有	带来	他

[daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][skaɪ] [treɪl] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [meɪl] — [bʌt; bət][ə'læs] !

down	from	his	sky	trail	to	leave	and	pick	up	the	mail	—	but	alas	!
向下	从	他的	天空	踪迹	到	离开	和	挑选	向上	这	邮件	—	但	唉	!

杰克倒是想象着，这里或许就是巴迪·华纳失踪的地方——按照他的行程安排，他本该在某个时间从空中轨道下来取邮件——但可惜！

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] ,

he	had	failed	to	come	to	time	,
他	有	失败的	到	来	到	时间	,

他未能按时到达。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skɜːriːɪŋ] [pleɪnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

and	day	after	day	an	increasing	number	of	scurrying	planes	continued	to
和	天	后	天	一个	增加	数字	的	匆匆忙忙	飞机	持续	到

['skaʊə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kluː] .

scour	the	surrounding	country	in	the	endeavor	to	pick	up	a	clue	.
冲刷	这	周围	国家	在	这	努力	到	挑选	向上	一个	线索	.

日复一日，越来越多的飞机在周围地区上空盘旋，试图寻找线索。

[dʒæk][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [aɪz] [bʌt; bət] [wen] [su'zæn]

Jack	could	make	out	the	landing	field	with	his	naked	eyes	but	when	Suzanne
杰克	可以	制作	出去	这	降落	场地	和	他的	裸	眼睛	但	什么时候	苏珊娜

[prest] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɒn][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

pressed	the	glasses	on	him	without	saying	a	word	,
按下	这	眼镜	在	他	没有	说	一个	单词	,

杰克用肉眼就能辨认出跑道，但苏珊娜一言不发地把眼镜戴在他头上时，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	proceeded	to	make	good	use	of	them	.
他	继续	到	制作	好的	使用	的	他们	.

他随后充分利用了它们。

[ə; eɪ] [pleɪn] [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd] , ['pɒsəbli] [ɪn][ðə; ði][meɪl] ['sɜːvɪs] ,

A	plane	had	just	landed	,	possibly	in	the	mail	service	,
一个	飞机	有	只是	登陆	,	可能	在	这	邮件	服务	,

一架飞机刚刚降落，可能是运送邮件的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['bʌs(ə)l][ɪn][ɪts][və'sɪnəti][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]

for	there	was	more	or	less	bustle	in	its	vicinity	and	he	could	see	a
为了	那里	曾是	更多的	或者	较少的	忙碌	在	它是	附近	和	他	可以	看	一个

[smɔːl] [fɔːd] [kɑː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] ,

small	Ford	car	starting	off	,
小的	福特	车	开始	离开	,

因为附近比较热闹，他看到一辆小型福特汽车启动了。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

as	if	with	a	bag	or	two	of	letters	.
作为	如果	和	一个	包	或者	二	的	信件	.

就像带着一两袋信件一样。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Apparently	their	passing	over	failed	to	excite	the	people	,
显然	他们的	通过	超过	失败的	到	激发	这	人们	,

显然，他们的逝世并没有引起民众的共鸣。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

for	while	they	were	staring	up	and	displaying	a	certain	amount	of
为了	尽管	他们	是	凝视	向上	和	显示	一个	肯定	数量	的

['ɪntrəst] , [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['sɪgnlz] ,

interest	,	they	made	no	signals	,
兴趣	,	他们	制成	不	信号	,

虽然他们抬头凝视，表现出一定的兴趣，但他们没有发出任何信号。

['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] [njuːz] , [æz; əz] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] .

showing	there	was	no	good	news	,	as	possibly	the	girl	had	been	hoping	.
显示	那里	曾是	不	好的	消息	,	作为	可能	这	女孩	有	到过	希望	.

结果证明并没有传来好消息，这可能与女孩之前的期盼有所不同。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['siːɪŋ] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz]

“	They	have	been	seeing	any	number	of	ships	passing	over	during	the	last	few	days
“	他们	有	到过	看到	任何	数字	的	船舶	通过	超过	期间	这	最后的	很少	天

,

,

,

“过去几天，他们看到很多船只经过。”

[aɪ] ['rekən] , ” [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	reckon	,	”	he	told	her	,	just	to	have	something	to	say	,
我	估计	,	”	他	讲述	她	,	只是	到	有	某物	到	说	,

“我想，”他告诉她，“只是为了找点话说。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [dɪ'stres] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , “ [səʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

and	perhaps	also	relieve	her	evident	distress	a	little	,	“	so	understand	that
和	也许	还	缓解	她	明显	痛苦	一个	小的	,	“	所以	理解	那

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ,

nothing	has	been	found	,
没有什么	有	到过	成立	,

或许还能稍微缓解她明显的痛苦，“所以请理解，什么也没找到。”

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [wʊd] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] ['reɪdiəʊ] [ɔː(r)] ['waɪə(r)] .

or	the	joyful	news	would	be	transmitted	by	radio	or	wire	.
或者	这	快乐	消息	会	是	传输	经过	收音机	或者	金属丝	.

或者，这个令人欣喜的消息会通过无线电或电线传播出去。

” ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪgəd] [kə'rektli] , [dʒæk] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [plænz]

”	Taking	it	for	granted	that	he	had	figured	correctly	,	Jack	altered	his	plans
”	采取	它	为了	的确	那	他	有	想	正确	,	杰克	已修改	他的	计划

.

:

.

杰克理所当然地认为自己的判断是正确的，于是改变了计划。

[ɪf] ['bʌdi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gəʊl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [meɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

If	Buddy	had	never	made	his	goal	and	delivered	the	mail	at	this	station	,
如果	伙伴	有	绝不	制成	他的	目标	和	发表	这	邮件	在	这	车站	,

如果巴迪没有实现他的目标，没有在这个邮局送完邮件，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [gɒn] [pɑːst] — [ðæt]

the	chances	seemed	to	be	that	he	could	hardly	have	gone	past	—	that
这	机会	似乎	到	是	那	他	可以	几乎	有	已消失	过去的	—	那

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

whatever	happened	to	him	must	have	occurred	before	he	came	to	this	place	.
任何	发生	到	他	必须	有	发生	前	他	来了	到	这	地方	.

他似乎不可能错过这个机会——无论发生在他身上的是什么，都一定是在他来到这里之前发生的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[ðeɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɑːt] [bæk] [ðə; ði] [weɪ]

they	would	show	the	part	of	wisdom	to	swing	around	and	start	back	the	way
他们	会	展示	这	部分	的	智慧	到	摇摆	大约	和	开始	后退	这	方式

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

they	had	come	.
他们	有	来	.

他们会展现出一点智慧，掉头沿着来时的路返回。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɒləsi] [tuː; tə] ['zɪgzæg] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ɔːl]

It	would	be	a	good	policy	to	zigzag	back	and	forth	so	as	to	cover	all
它	会	是	一个	好的	政策	到	之字形	后退	和	前进	所以	作为	到	覆盖	全部

[ðə; ði] [graʊnd] ['pɒsəb(ə)l] .

the	ground	possible	.
这	地面	可能的	.

采取迂回路线来回巡视，尽可能覆盖所有区域，这将是一个明智的策略。

[dʒæk] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːt]

Jack	had	taken	particular	care	to	find	out	what	he	could	as	to	the	sort
杰克	有	已采取	特别的	关心	到	寻找	出去	什么	他	可以	作为	到	这	种类

[ɒv; əv] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [tʊk] [pleɪs] .

of	night	it	was	when	the	disappearance	took	place	.
的	夜晚	它	曾是	什么时候	这	消失	采取	地方	.

杰克特别仔细地打听了失踪事件发生的那个夜晚的情况。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bæd] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪnd]

Whether	there	was	any	kind	of	bad	weather	and	which	way	the	prevailing	wind
无论	那里	曾是	任何	种类	的	坏的	天气	和	哪个	方式	这	盛行	风

[tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['bləʊɪŋ] ,

chanced	to	be	blowing	,
偶然	到	是	吹	,

无论当时天气是否恶劣，以及盛行风向如何，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə]

for	that	must	be	taken	into	consideration	in	order	to	get	as	close	to
为了	那	必须	是	已采取	进入	考虑	在	命令	到	得到	作为	关闭	到

[ðə; ði] [fækts] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

the	facts	as	possible	.
这	事实	作为	可能的	.

因为必须考虑到这一点，才能尽可能接近事实。

[səʊ] [naʊ] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hed] [bæk] ,

So	now	when	about	to	head	back	,
所以	现在	什么时候	关于	到	头	后退	,

所以现在正准备返回时，

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɪtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leɪt] [kɔːs] [mʌst; məst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɪəriəs]

he	knew	just	which	side	of	their	late	course	must	call	for	their	serious
他	知道	只是	哪个	边	的	他们的	晚的	课程	必须	称呼	为了	他们的	严肃的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他很清楚他们近期行为的哪一方面最需要他们认真对待。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi] [kept] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['aʊəz]

Another	thing	he	kept	before	him	was	the	important	fact	of	eight	or	ten	hours
其他	事物	他	保留	前	他	曾是	这	重要的	事实	的	八	或者	十	小时

[ə'pærəntli] ['weɪstɪd] .

apparently	wasted	.
显然	浪费	.

他心中始终铭记着一个重要事实：八到十个小时显然被浪费掉了。

[naɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp] [ɒv; əv]

Night	was	approaching	and	they	could	not	have	even	the	slightest	hope	of
夜晚	曾是	接近	和	他们	可以	不是	有	甚至	这	丝毫	希望	的

['meɪkɪŋ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

making	any	sort	of	discovery	.
制作	任何	种类	的	发现	.

夜幕降临，他们连一丝发现的希望都没有了。

[sɪns] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [plæn] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [iːtʃ] [fjuː] [maɪlz] ,

Since	in	following	out	his	new	plan	of	swinging	back	and	forth	each	few	miles	,
自从	在	下列的	出去	他的	新的	计划	的	摇摆	后退	和	前进	每个	很少	英里	,

因为他正在执行一项新计划，即每隔几英里就来回走一趟，

['kʌvərɪŋ] ['əʊnli] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] [ə'hed] ,

covering	only	short	distances	ahead	,
覆盖	仅有的	短的	距离	前方	,

只向前行驶很短的距离，

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['twaɪlaɪt] [fel] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [ɪn]

by	the	time	twilight	fell	they	would	not	be	a	great	distance	from	the	valley	in
经过	这	时间	暮	跌倒	他们	会	不是	是	一个	伟大的	距离	从	这	谷	在

[wɪtʃ] [ðæt] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] - [meɪl] [ruːt] ['nesld] .

which	that	town	on	the	air	-	mail	route	nestled	.
哪个	那	镇	在	这	空气	-	邮件	路线	依偎	.

到暮色降临之时，他们距离航空邮件路线上的那个小镇所在的山谷就不会太远了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ðem; ðəm] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,

What	was	to	hinder	them	seeking	it	out	again	,
什么	曾是	到	阻碍	他们	寻求	它	出去	再次	,

是什么阻止了他们再次寻找它呢?

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ?

and	finding	a	safe	harbor	for	the	hours	of	darkness	?
和	寻找	一个	安全的	港口	为了	这	小时	的	黑暗	?

以及在漫漫长夜里寻找一个安全的避风港?

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [pɜːk] ,

When	he	found	a	chance	to	talk	with	Perk	,
什么时候	他	成立	一个	机会	到	讲话	和	福利	,

当他找到机会和珀克交谈时，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪə(r)] [fəʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

changing	the	ear	phones	from	the	girl	to	his	chum	,
变化	这	耳朵	电话	从	这	女孩	到	他的	密友	,

他把耳机从女孩那里换成了朋友的。

[naʊ] ['restɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['aʊəz] ,

now	resting	up	after	a	continuous	service	of	many	hours	,
现在	休息	向上	后	一个	连续的	服务	的	许多	小时	,

连续工作数小时后，现在正在休息。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['æbsəluːtli] [ə'griːd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [dʒæk] [əd'vɑːnst] .

the	latter	absolutely	agreed	with	everything	Jack	advanced	.
这	后者	绝对地	同意	和	一切	杰克	先进的	.

后者完全同意杰克提出的所有观点。

" [ʃʌks] ! [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] - [spekt] [tuː; tə] [straɪk] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['lɑːstɪd] ,
" Shucks ! we couldn't ' spect to strike anything while the night lasted ,
" 呸 ! 我们 不能 - 光谱 到 罢工 任何事物 尽管 这 夜晚 持续 ,

"哎呀！我们没想到一整夜都打不到什么东西。"

[dʒʌst] [kiːp] - - [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [æn; ən] - [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['juːzɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ]
just keep moseyin ' around to kill time an ' in that way usin ' up a whole bunch
只是 保持 - - 大约 到 杀 时间 一个 - 在 那 方式 使用 - 向上 一个 所有的 束
[əʊ] - [gæs] ,
o ' gas ,
o - 气体 ,

就这么闲逛消磨时间，结果白白浪费了很多汽油。

- [saɪdz] [mɛ'bi] ['loʊzɪn] - [træk] [əʊ] - ['aʊə(r)][dʒɒb] .
' sides mebbe losin ' track o ' our job .
- 侧面 也许 损失 - 追踪 o - 我们的 工作 .

或许我们有点迷失了方向。

[jep] ,
Yep ,
是的 ,

是的，

[aɪ'd] [seɪ] ['itəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɔːl] - [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɒp] [daʊn] [æn; ən] - [gɪv]
I'd say it'd be a good thing all ' round for us to drop down an ' give
ID 说 它会 是 一个 好的 事物 全部 - 圆形的 为了 我们 到 降低 向下 一个 - 给
[ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] .
the girl a chance to rest .
这 女孩 一个 机会 到 休息 .

我认为我们降低工作强度，让女孩休息一下，对大家都有好处。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,
" That seemed to settle it ,
" 那 似乎 到 定居 它 ,

"事情似乎就此结束了。"

[ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz][dʒæk][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
insofar as Jack was concerned for it was always good in his mind
就目前而言 作为 杰克 曾是 担心的 为了 它 曾是 总是 好的 在 他的 头脑
[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,
to have his partner agree with him ,
到 有 他的 伙伴 同意 和 他 ,

在杰克看来，能得到合伙人的认同总是件好事。

[pɜːk] ['biːɪŋ] [nəʊ] [fuːl] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['eəmən] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] ['stændɪŋ] .
Perk being no fool but an experienced airman of many years standing .
福利 存在 不 傻子 但 一个 经验丰富的 空军 的 许多 年 常设 .

珀克可不是傻瓜，而是一位经验丰富的多年空军老兵。

[ðə; ði] ['siːsɔː] ['muːvmənt] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] ,
The seesaw movement gave them an opportunity to cover considerable ground ,
这 跷跷板 移动 给予 他们 一个 机会 到 覆盖 大量 地面 ,

这种摇摆不定的运动使他们有机会覆盖相当大的范围。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət][skænt] ['fɔːwəd] ['prəʊgres] .
even while they made but scant forward progress .
甚至 尽管 他们 制成 但 稀少 向前 进步 .

即使他们几乎没有取得任何进展。

[dʒæk][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [læk] ,
Jack was not at all concerned about this lack ,
杰克 曾是 不是 在 全部 担心的 关于 这 缺少 ,

杰克对此毫不在意。

[hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] ['skaʊə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ]

his	one	desire	being	to	effectually	scour	the	country	so	as	to	feel	they
他的	一	欲望	存在	到	有效地	冲刷	这	国家	所以	作为	到	感觉	他们

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [læks][ɪn][ðeə(r)]['djuːti] .

had	not	been	lax	in	their	duty	.
有	不是	到过	松散	在	他们的	责任	.

他唯一的愿望就是彻底搜遍全国，让他们觉得没有懈怠职责。

[hiː; hi] [tʊk] ['ment(ə)l] [nəʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ,

He	took	mental	notes	as	they	went	along	,
他	采取	精神的	笔记	作为	他们	去	沿着	,

他一边走一边在心里默默记着。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [kɔːs] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'sjuːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

so	as	to	always	remember	just	what	course	must	be	pursued	in	order	to
所以	作为	到	总是	记住	只是	什么	课程	必须	是	追击	在	命令	到

[fetʃ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] ['væli] [set] [laɪk] [ə; eɪ][dʒem][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]

fetch	them	back	to	the	cozy	little	valley	set	like	a	gem	in	the	heart	of	that
拿来	他们	后退	到	这	舒适	小的	谷	放	喜欢	一个	宝石	在	这	心	的	那

[ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['maʊntən] ['terətri] .

inhospitable	mountain	territory	.
不宜居住的	山	领土	.

这样才能始终记住必须采取什么措施才能将他们带回那颗像宝石一样镶嵌在荒凉山区中心的舒适小山谷。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [dʒæks] ['kʌstəməri] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪdnəs] .

This	was	only	in	keeping	with	Jack's	customary	system	of	preparedness	.
这	曾是	仅有的	在	保持	和	杰克的	习惯	系统	的	准备	.

这完全符合杰克一贯的准备作风。

[ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn][məʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz]

A	habit	that	had	proven	most	valuable	to	him	more	than	a	few	times
一个	习惯	那	有	已证实	最多	有价值的	到	他	更多的	比	一个	很少	时代

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

in	the	past	.
在	这	过去的	.

这个习惯在过去不止一次地证明对他来说非常宝贵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ˌelə'veɪʃənz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

They	were	once	again	over	the	high	elevations	so	that	it	was	necessary	to
他们	是	一次	再次	超过	这	高的	海拔	所以	那	它	曾是	必要的	到

[tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['æltɪtjuːd] ['friːkwəntli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

change	their	altitude	frequently	in	order	to	keep	within	reasonable	distance	of	the
改变	他们的	高度	频繁地	在	命令	到	保持	之内	合理的	距离	的	这

[graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kluː] .

ground	which	they	were	searching	for	a	clue	.
地面	哪个	他们	是	搜索	为了	一个	线索	.

他们再次飞越高海拔地区，因此必须频繁改变飞行高度，才能与他们正在寻找线索的地面保持合理的距离。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] ['lɒfti] [piːk] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

Now	they	had	to	climb	in	order	to	clear	a	lofty	peak	and	immediately
现在	他们	有	到	爬	在	命令	到	清除	一个	高远	顶峰	和	立即地

['ɑːftəwədz] [drɒp] [daʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəʊm] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [haɪt] ,

afterwards	drop	down	so	as	to	comb	the	further	side	of	the	rocky	height	,
然后	降低	向下	所以	作为	到	梳子	这	更远	边	的	这	岩石	高度	,

现在他们必须攀登到一座高耸的山峰顶，然后立即下降到山峰的另一侧进行勘察。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti]

as	well	as	the	deep	ravine	lying	between	the	several	mountains	in	the	mighty
作为	出色地	作为	这	深的	峡谷	说谎	之间	这	一些	山脉	在	这	强大的

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

以及雄伟山脉中几座山峰之间的深谷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [slaɪt] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] ,

It	was	interesting	work	,	but	with	such	slight	chances	for	success	,
它	曾是	有趣的	工作	,	但	和	这样的	轻微	机会	为了	成功	,

这项工作很有趣，但成功的机会却微乎其微。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glæmə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] .

much	of	the	glamour	was	lost	for	Jack	.
很多	的	这	魅力	曾是	丢失的	为了	杰克	.

杰克失去了很多光环。

[æz; əz][ðə; ði] ['frendli] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɒp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] , [səʊ]['dʒægɪd]

As	the	friendly	sun	was	about	to	drop	behind	the	western	horizon	,	so	jagged
作为	这	友好的	太阳	曾是	关于	到	降低	在后面	这	西	地平线	,	所以	锯齿状

,

,
,

当和蔼的太阳即将落入西方的地平线后方，地平线如此崎岖不平时，

[səʊ][fæn'tæstɪk][ɪn]['kɒntʊə(r)] ,

so	fantastic	in	contour	,
所以	极好的	在	轮廓	,

轮廓修容效果太棒了！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

they	must	soon	give	up	the	flight	for	that	day	and	hasten	back	to	the
他们	必须	很快	给	向上	这	航班	为了	那	天	和	趋	后退	到	这

['væli] [taʊn] [weə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] [sɪ'kjʊəd] ,

valley	town	where	a	safe	landing	could	be	effected	and	a	decent	meal	secured	,
谷	镇	在哪里	一个	安全的	降落	可以	是	受影响	和	一个	体面的	一顿饭	安全	,

他们必须尽快放弃当天的航班，赶回山谷小镇，在那里可以安全降落，并吃上一顿像样的饭菜。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪs'kɒnsələt] [ænd; ənd] [jet] [breɪv] [su'zæn] [tuː; tə] [breɪk]

something	to	tempt	poor	,	disconsolate	and	yet	brave	Suzanne	to	break
某物	到	诱惑	贫穷的	,	沮丧的	和	然而	勇敢的	苏珊娜	到	休息

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [fɑːst] .

her	long	fast	.
她	长的	快速地	.

这是某种诱惑，让可怜、沮丧但勇敢的苏珊娜打破她长期的斋戒。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Already	it	was	growing	difficult	to	distinguish	objects	in	some	of	the
已经	它	曾是	生长	难的	到	区分	对象	在	一些	的	这

['kænjənz] [ænd; ənd] [di'fail] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] ,

canyons	and	defiles	over	which	they	sailed	,
峡谷	和	污秽	超过	哪个	他们	航行	,

他们航行经过的一些峡谷和隘口中，已经越来越难以分辨物体了。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] .

indicating	that	they	might	be	missing	something	of	value	.
表明	那	他们	可能	是	丢失的	某物	的	价值	.

这表明他们可能错过了一些有价值的东西。

[ə'kɔːdɪŋli] [dʒæk] [swʌŋ] [ə'brʌptli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] ,

Accordingly	**Jack**	**swung**	**abruptly**	**around**	**and**	**rising**	**like**	**an**	**eagle**	**on**	**the**	**wing**	**,**
因此	杰克	摇摆	突然	大约	和	上升	喜欢	一个	鹰	在	这	翼	,

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .

started	**to**	**go**	**back**	**.**
开始	到	去	后退	.

于是杰克猛地转身，像雄鹰展翅般腾空而起，开始往回走。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [suː'zæn] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]

He	**could**	**see**	**that**	**Suzanne**	**noticed**	**this**	**abrupt**	**change**	**in**	**their**	**course**	**for**	**she**
他	可以	看	那	苏珊娜	注意到	这	突然	改变	在	他们的	课程	为了	她

[dɪ'spleɪd] [sʌm; səm] [ʌn'iːzɪnɪs] .

displayed	**some**	**uneasiness**	**.**
显示	一些	不安	.

他看得出苏珊娜注意到了他们行程的突然改变，因为她表现出了一些不安。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [pɜːk] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['ɪəfəʊnz] [ə'gen] [ænd; ənd]

He	**motioned**	**to**	**Perk**	**to**	**let**	**her**	**have**	**the**	**earphones**	**again**	**and**
他	示意	到	福利	到	让	她	有	这	耳机	再次	和

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [dʒʌst] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

proceeded	**to**	**explain**	**just**	**what**	**must**	**be**	**done**	**.**
继续	到	解释	只是	什么	必须	是	完毕	.

他示意珀克把耳机还给她，然后开始解释必须怎么做。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] ,

At	**first**	**the**	**girl**	**was**	**distressed**	**,**
在	第一的	这	女孩	曾是	苦恼	,

起初，女孩很沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːntʃ] [frendz] [maɪt]

for	**to**	**her**	**mind**	**it**	**looked**	**as**	**though**	**her**	**staunch**	**friends**	**might**
为了	到	她	头脑	它	看起来	作为	尽管	她	坚定	朋友们	可能

[biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['həʊpləs] [kwest] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)]

be	**growing**	**weary**	**of**	**their**	**hopeless**	**quest**	**and**	**meant**	**to**	**abandon**	**it**	**altogether**
是	生长	厌倦	的	他们的	绝望	寻求	和	意思是	到	放弃	它	共

,

,

,

在她看来，她那些坚定的朋友们似乎已经厌倦了这场毫无希望的追求，打算彻底放弃。

[bʌt; bət] [æz; əz] [dʒæk] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] [fɔː(r); fə(r)]

but	**as**	**Jack**	**carefully**	**explained**	**why**	**it**	**was**	**necessary**	**they**	**should**	**land**	**for**
但	作为	杰克	小心	解释	为什么	它	曾是	必要的	他们	应该	土地	为了

[ðə; ðɪ] [naɪt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ɪn] [səʊ]

the	**night**	**while**	**the**	**opportunity**	**offered**	**and**	**that**	**nothing**	**would**	**be**	**sacrificed**	**in**	**so**
这	夜晚	尽管	这	机会	提供	和	那	没有什么	会	是	牺牲	在	所以

['duːɪŋ] ,

doing	**,**
正在做	,

但杰克仔细地解释了为什么他们必须趁着这个机会上岸过夜，而且这样做不会有任何损失。

[suː'zæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ænd; ənd] [nɒd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

Suzanne	**began**	**to**	**comprehend**	**and**	**nod**	**her**	**head**	**in**	**approval**	**.**
苏珊娜	开始	到	理解	和	点头	她	头	在	赞同	.

苏珊娜开始理解，并点头表示赞同。

“ [wiː; wi][kæn; kən][stɒp]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get] ['restɪd] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['gruːəlɪŋ]

“	We	can	stop	over	and	get	rested	up	instead	of	keeping	on	this	gruelling
“	我们	能	停止	超过	和	得到	休息	向上	反而	的	保持	在	这	严罚

[tɑːsk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

task	without	the	slightest	chance	for	accomplishing	anything	,
任务	没有	这	丝毫	机会	为了	完成	任何事物	,

“我们可以停下来休息一下，而不是继续这项艰苦的任务，却丝毫没有取得任何成果的可能。”

” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['faɪnəli] , [ðəʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪŋ] : “ [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [naɪt] ['əʊnli] ,

”	he	told	her	finally	,	though	immediately	adding	:	“	that	covers	the	night	only	,
”	他	讲述	她	最后	,	尽管	立即地	添加	:	“	那	封面	这	夜晚	仅有的	,

他最终告诉了她，但随即又补充道：“那只涵盖今晚的情况。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [aʊt] , [fɪkst] [tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ɔːl]

for	as	soon	as	morning	comes	we	shall	start	out	,	fixed	to	keep	going	all
为了	作为	很快	作为	早晨	来	我们	将	开始	出去	,	固定的	到	保持	去	全部

[deɪ] [lɒŋ] . ”

day	long	.	”
天	长的	.	”

“天一亮我们就出发，准备一整天都不停歇。”

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [dʒæk] ,

“	I	understand	just	what	you	mean	,	Jack	,
“	我	理解	只是	什么	你	意思是	,	杰克	,

“我完全明白你的意思，杰克。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	don't	know	how	to	thank	you	both	for	all	you	are	doing	for
和	我	不	知道	如何	到	感谢	你	两个都	为了	全部	你	是	正在做	为了

[ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] ['bʌdi] — [fɔː(r); fə(r)][mɑː] ['wɔːnə] ,

me	—	for	Buddy	—	for	Ma	Warner	,
我	—	为了	伙伴	—	为了	马	华纳	,

我不知道该如何感谢你们为我、为巴迪、为华纳太太所做的一切。

['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [θɪŋks]

waiting	there	at	home	and	hardly	sleeping	a	wink	as	she	thinks	and	thinks
等待	那里	在	家	和	几乎	睡眠	一个	眨眼	作为	她	思考	和	思考

[ænd; ənd] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and	prays	her	boy	may	be	given	back	to	her	safe	and	sound	.
和	祈祷	她	男生	可能	是	给定	后退	到	她	安全的	和	声音	.

她独自在家等待，几乎彻夜难眠，思绪万千，祈祷着她的儿子能够平安无事地回到她身边。

” [dʒæk][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,

”	Jack	did	not	say	any	more	,
”	杰克	做过	不是	说	任何	更多的	,

杰克没有再说话了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd]

he	could	not	because	by	now	his	own	hopes	were	diminishing	at	a	rapid
他	可以	不是	因为	经过	现在	他的	自己的	希望	是	减少	在	一个	迅速的

[reɪt] .

rate	.
速度	.

他做不到，因为他自己的希望也正在迅速消逝。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [θriː] [fʊl] [deɪz] [hæd; həd]

Was	it	any	wonder	that	such	should	be	the	case	when	three	full	days	had
曾是	它	任何	想知道	那	这样的	应该	是	这	案件	什么时候	三	满的	天	有

[naʊ] [krept] [ə'lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði][eə(r)] - [meɪl] ['paɪlət] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs] ,

now	crept	along	since	the	air	-	mail	pilot	vanished	into	the	realms	of	space	,
现在	悄悄地爬	沿着	自从	这	空气	-	邮件	飞行员	消失了	进入	这	领域	的	空间	,

航空邮件飞行员消失在太空深处已经整整三天了，出现这种情况也就不足为奇了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] ?

and	never	a	single	word	coming	back	to	explain	his	fate	?
和	绝不	一个	单身的	单词	未来	后退	到	解释	他的	命运	?

难道就没有人回来解释他的命运吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪv] [gɜːl] ,

For	the	sake	of	this	brave	girl	,
为了	这	清酒	的	这	勇敢的	女孩	,

为了这位勇敢的女孩，

[səʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

so	ready	to	risk	her	own	life	in	the	service	of	the	one	she	loved	,
所以	准备好	到	风险	她	自己的	生活	在	这	服务	的	这	一	她	喜爱	,

她如此甘愿为所爱之人冒生命危险，

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [frʌnt] .

he	must	try	to	keep	up	a	confident	front	.
他	必须	尝试	到	保持	向上	一个	自信的	正面	.

他必须努力保持自信的姿态。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [krʌʃt] ,

If	it	was	ordained	that	she	too	must	see	her	hopes	crushed	,
如果	它	曾是	受戒	那	她	也	必须	看	她	希望	碎	,

如果命中注定她也必须眼睁睁看着自己的希望破灭，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɜːk] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

at	least	he	and	Perk	would	have	the	satisfaction	of	knowing	they	had
在	至少	他	和	福利	会	有	这	满意	的	会心	他们	有

[dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] .

done	everything	in	their	power	to	bring	her	great	joy	.
完毕	一切	在	他们的	力量	到	带来	她	伟大的	喜悦	.

至少他和珀克会感到欣慰，因为他们知道他们已经尽了一切努力给她带来极大的快乐。

[səʊ] [tuː] , [ðæt] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] [həʊm] ,

So	too	,	that	anxious	mother	in	the	far	away	home	,
所以	也	,	那	焦虑的	母亲	在	这	远的	离开	家	,

远在他乡那位焦虑的母亲也是如此。

[wɒt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][biː; bi]

what	gratification	it	would	give	them	if	they	could	dry	her	tears	and	be
什么	满足感	它	会	给	他们	如果	他们	可以	干燥	她	眼泪	和	是

['helpf(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

helpful	in	bringing	her	boy	back	to	her	arms	.
有帮助	在	带来	她	男生	后退	到	她	武器	.

如果他们能擦干她的眼泪，帮助她把儿子带回她的怀抱，那该是多么令人欣慰啊!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wei] - ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][eə(r)] - [meɪl]

They	were	now	nearing	the	valley	where	the	little	way	-	station	on	the	air	-	mail
他们	是	现在	临近	这	谷	在哪里	这	小的	方式	-	车站	在	这	空气	-	邮件

[ruːt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ɪts][mə'dʒestɪk]['sentɪn(ə)l] [snəʊ] - [klæd] [piːks] .

route	lay	between	its	majestic	sentinel	snow	-	clad	peaks	.
路线	躺	之间	它是	雄伟	哨兵	雪	-	覆膜	高峰	.

他们现在正接近山谷，航空邮件路线上的那个小驿站就坐落在雄伟的、白雪皑皑的山峰之间。

[dʒæk] [ment] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [twaɪs] [æt; ət] [liːst] ,

Jack	meant	to	circle	twice	at	least	,
杰克	意思是	到	圆圈	两次	在	至少	,

杰克本想至少绕两圈，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naʊ]

so	as	to	get	a	good	idea	as	to	how	the	ground	lay	for	by	now
所以	作为	到	得到	一个	好的	主意	作为	到	如何	这	地面	躺	为了	经过	现在

['deɪlaɪt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [dʌsk] [ɪn] [ðæt] ['væli] ,

daylight	would	be	giving	place	to	dusk	in	that	valley	,
日光	会	是	给予	地方	到	黄昏	在	那	谷	,

这样才能更好地了解地面的状况，因为此时山谷里的白昼应该已经渐渐被黄昏取代了。

[ænd; ənd][ˌvɪzəˈbɪlətɪ][nɒt][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['veri]

and	visibility	not	all	they	could	wish	,	so	it	would	pay	them	to	be	very
和	能见度	不是	全部	他们	可以	希望	,	所以	它	会	支付	他们	到	是	非常

['keəf(ə)l] .

careful	.
小心	.

能见度并不尽如人意，所以他们务必非常小心。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [suˈzæn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [waɪ] .

Jack	could	see	that	Suzanne	was	greatly	interested	and	he	knew	just	why	.
杰克	可以	看	那	苏珊娜	曾是	非常	感兴趣的	和	他	知道	只是	为什么	.

杰克看出苏珊娜对此非常感兴趣，他知道原因。

[hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['maʊntən] ['steɪʃ(ə)n] ,

Here	at	this	mountain	station	,
这里	在	这	山	车站	,

这里是这座山顶车站，

['bʌdi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lændɪŋ] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tʊk] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd]

Buddy	was	in	the	habit	of	landing	every	time	his	flight	took	him	back	and
伙伴	曾是	在	这	习惯	的	降落	每一个	时间	他的	航班	采取	他	后退	和

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

巴迪每次飞行往返时都会习惯性地降落。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fəʊks] ,

Doubtless	he	had	made	friends	with	some	of	the	town	folks	,
毫无疑问	他	有	制成	朋友们	和	一些	的	这	镇	各位	,

毫无疑问，他已经和镇上的一些人成了朋友。

[ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt]

especially	those	connected	with	the	flying	field	for	his	was	a	nature	that
尤其	那些	连接	和	这	飞行	场地	为了	他的	曾是	一个	自然	那

['ɔːlweɪz] [əˈtræktɪd] ['piːp(ə)l] .

always	attracted	people	.
总是	吸引	人们	.

尤其是那些与飞行领域有关的人，因为他天性中有一种吸引人的特质。

[ˌaɪ ˈtiː]['ædʒɪteɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][hɪm]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]

It	agitated	her	to	realize	that	she	might	even	hear	him	spoken	of	in	the
它	激动	她	到	意识到	那	她	可能	甚至	听到	他	说	的	在	这

[haɪɪst] [tɜːmz] ,

highest	terms	,
最高	条款	,

想到自己甚至可能会听到人们对他赞誉有加，她感到十分激动。

[ænd; ənd] [wɒt] [praɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][stɜː(r)][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] !

and	what	pride	such	a	thing	must	stir	up	in	her	young	heart	!
和	什么	自豪	这样的	一个	事物	必须	搅拌	向上	在	她	年轻的	心	!

这件事在她年轻的心中该是多么令人自豪啊！

[dʒæk][wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['drɒpɪŋ] ['ləʊə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [raʊnd] [səʊ] [ðæt]

Jack	was	circling	the	field	and	constantly	dropping	lower	with	each	round	so	that
杰克	曾是	盘旋	这	场地	和	不断地	下降	降低	和	每个	圆形的	所以	那

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

he	had	already	been	able	to	pick	out	the	exact	spot	where	he	meant	to
他	有	已经	到过	有能力的	到	挑选	出去	这	精确的	点	在哪里	他	意思是	到

[lænd] .

land	.
土地	.

杰克绕着场地打转，每一轮都不断降低高度，这样他就能准确地选出他要落脚的地方。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII

二十三

二十三

[pɜːk] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

PERK	LOSES	HIS	VOICE
福利	失败	他的	嗓音

珀克失声了

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [-] ['feiliŋ] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn]

Knowing	that	one	of	Perk's	failings	lay	along	the	line	of	talking	a	bit	too	much	on
会心	那	一	的	特许	缺点	躺	沿着	这	线	的	说	一个	少量	也	很多	在

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

知道珀克的一个缺点就是有时候话太多，

[dʒæk][hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ə'genst] [tuː] [mʌtʃ] [lə'kwæsəti] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Jack	had	taken	pains	to	warn	him	against	too	much	loquacity	when	making	a
杰克	有	已采取	疼痛	到	警告	他	反对	也	很多	健谈	什么时候	制作	一个

[naɪt] [hɔːlt][ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] [taʊn] .

night	halt	in	this	mountain	town	.
夜晚	停止	在	这	山	镇	.

杰克曾不厌其烦地告诫他，在这个山中小镇过夜时不要说太多话。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pæl][tuː; tə][tɑːsk] [ə'lɒŋ] ['sɪmələ(r)] [laɪnz] [mɔː(r)]

He	had	had	occasion	to	take	his	pal	to	task	along	similar	lines	more
他	有	有	场合	到	拿	他的	朋友	到	任务	沿着	相似的	线条	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

than	a	few	times	in	the	past	.
比	一个	很少	时代	在	这	过去的	.

过去，他曾多次就类似的事情批评过他的朋友。

[pɜːk] [wɒz; wəz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['siːkrəsi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [kɑːd] [wɪð] [ɔːl]

Perk	was	too	apt	to	forget	that	secrecy	was	always	a	leading	card	with	all
福利	曾是	也	易于	到	忘记	那	保密	曾是	总是	一个	领导	卡片	和	全部

[rɪ'laɪəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] .

reliable	members	of	the	service	in	which	he	was	enlisted	.
可靠的	成员	的	这	服务	在	哪个	他	曾是	入伍	.

珀克太容易忘记，在他所加入的部队中，所有可靠的成员都始终把保密作为最重要的筹码。

[ðæt] [hiː; hi] ['emfəsaɪzd] [ðɪs] [fækt][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

That	he	emphasized	this	fact	on	the	present	occasion	did	not	mean	there	was	a
那	他	强调	这	事实	在	这	展示	场合	做过	不是	意思是	那里	曾是	一个

[pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ɒn] ,

particular	reason	for	keeping	the	lid	on	,
特别的	原因	为了	保持	这	盖	在	,

他此次强调这一点并不意味着有什么特殊原因需要对此事保密。

[lest] [sʌm; səm] ['despərət] ['kærəktə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv]

lest	some	desperate	character	hiding	in	the	isolated	place	from	the	long	arm	of
免得	一些	绝望的	特点	隐藏	在	这	孤立	地方	从	这	长的	手臂	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['depjutiz] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [hɑːm] — [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]

the	Government's	deputies	try	to	do	them	harm	—	but	simply	on	general
这	政府的	副手们	尝试	到	做	他们	伤害	—	但	简单地	在	一般的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

以免某些绝望之人躲在偏僻的地方，逃避政府代表的追捕，企图伤害他们——但这仅仅是出于一般原则。

['əʊnli] [tuː] [wel] [dɪd][dʒæk] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [ɔːl] ['hævɪŋ]

Only	too	well	did	Jack	know	there	were	men	who	had	reason	to	hate	all	having
仅有的	也	出色地	做过	杰克	知道	那里	是	男人	WHO	有	原因	到	恨	全部	拥有

['eni] [kə'nekʃn] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] — [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]

any	connection	whatever	with	the	Secret	Service	—	men	who	had	been	sent	to
任何	联系	任何	和	这	秘密	服务	—	男人	WHO	有	到过	发送	到

[æt'læntə][ɔː(r)] ['levənwɜːθ] ,

Atlanta	or	Leavenworth	,
亚特兰大	或者	利文沃思	,

杰克非常清楚，有些人有理由憎恨与特勤局有任何瓜葛——那些被派往亚特兰大或莱文沃思的人。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [ðeɪ] [əud] ['ɔːgənaɪzd] [sə'saɪəti] .

to	pay	the	debt	they	owed	organized	society	.
到	支付	这	债务	他们	欠款	组织	社会	.

为了偿还他们欠有组织社会的债务。

[θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɪərɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] ['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt]

Through	the	entire	period	of	their	incarceration	never	a	day	had	passed	without
通过	这	全部的	时期	的	他们的	监禁	绝不	一个	天	有	通过了	没有

[ðeə(r)] [rɪ'ɳjʊ] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] ['sʌmtaɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [tuː; tə] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]

their	renewing	a	vow	to	sometime	or	other	to	get	even	with	the	members	of
他们的	更新	一个	发誓	到	有时	或者	其他	到	得到	甚至	和	这	成员	的

[ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'prɪznmənt] .

that	organization	responsible	for	their	imprisonment	.
那	组织	负责任的	为了	他们的	监禁	.

在整个监禁期间，他们每天都发誓，总有一天要向导致他们入狱的组织成员复仇。

[wen] [ðeə(r)] [wiːlz] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [θriː] [pɔɪnt] ['lændɪŋ] ,

When	their	wheels	came	in	contact	with	the	ground	in	a	perfect	three	point	landing	,
什么时候	他们的	车轮	来了	在	接触	和	这	地面	在	一个	完美的	三	观点	降落	,

当它们的车轮以完美的三点着陆方式与地面接触时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] ,

they	found	themselves	greeted	by	a	number	of	men	,
他们	成立	他们自己	问候	经过	一个	数字	的	男人	,

他们发现自己受到了许多男人的迎接，

['redi] [tuː; tə]['prɒfə(r)] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] ,

ready	to	proffer	any	assistance	that	might	be	required	,
准备好	到	报价	任何	协助	那	可能	是	必需的	,

随时准备提供任何必要的帮助。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

especially	when	it	became	known	that	the	strangers	intended	to	stay	over	night	.
尤其	什么时候	它	成为	已知	那	这	陌生人	故意的	到	停留	超过	夜晚	.

尤其是当得知这些陌生人打算留宿时。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl]['paɪlət] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [krɑːft]['ɔːlsəʊ] [ə'raʊzd] [ə'dɪʃən(ə)l]

The	presence	of	a	girl	pilot	aboard	the	visiting	craft	also	aroused	additional
这	在场	的	一个	女孩	飞行员	船上	这	访问	工艺	还	被唤醒	额外的

[ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][fɔː(r); fə(r)] ['laɪklɪ] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [taʊn]

curiosity	for	likely	enough	this	may	have	been	the	very	first	time	the	town
好奇心	为了	可能	足够的	这	可能	有	到过	这	非常	第一的	时间	这	镇

[hæd; həd]['evə(r)] [pleɪd] [həʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['eɪvaɪətrɪks] .

had	ever	played	host	to	a	genuine	aviatrix	.
有	曾经	玩	主持人	到	一个	真的	女飞行员	.

来访飞机上女飞行员的出现也引起了人们的好奇，因为这很可能是该镇有史以来第一次接待真正的女飞行员。

[pɜːk] , [tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['bæb(ə)l] ,

Perk	,	to	make	doubly	certain	he	did	not	babble	,
福利	,	到	制作	双倍	肯定	他	做过	不是	潺潺	,

为了确保他没有胡言乱语，珀克又重复了一遍。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [dʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

decided	to	play	dumb	as	much	as	lay	within	his	power	.
决定	到	玩	哑的	作为	很多	作为	躺	之内	他的	力量	.

他决定尽可能装傻。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['hɔːslɪ] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv]

He	could	talk	hoarsely	as	though	suffering	from	a	bad	cold	and	loss	of
他	可以	讲话	沙哑地	作为	尽管	痛苦	从	一个	坏的	寒冷的	和	损失	的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他说话声音嘶哑，好像得了重感冒，嗓子都哑了。

[ə; eɪ] ['trɪkɪ] [geɪm] [ðæt] [geɪv] [hɪm] ['siːkrət] [ə'mjuːzmənt] , [dʒæk]['rɑːðə(r)] [sə'spektɪd] .

a	tricky	game	that	gave	him	secret	amusement	,	Jack	rather	suspected	.
一个	棘手	游戏	那	给予	他	秘密	娱乐	,	杰克	相当	怀疑	.

杰克隐约觉得，这或许是他暗自享受的某种乐趣，一种狡猾的游戏。

[dʒæk] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ][faɪnd] [gʊd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Jack	soon	learned	they	would	surely	find	good	accommodations	at	one	of	the
杰克	很快	学习	他们	会	一定	寻找	好的	住宿	在	一	的	这

[həʊ'telz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz]['keɪlәb] ['kʊʃmən] ['kaɪndlɪ] [ˌvɔlən'tiəd]

hotels	and	a	man	who	introduced	himself	as	Caleb	Cushman	kindly	volunteered
酒店	和	一个	男人	WHO	介绍	他自己	作为	卡莱布	库什曼	亲切地	自愿

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪv] - ['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)] ,

to	carry	them	there	in	his	five	-	passenger	car	,
到	携带	他们	那里	在	他的	五	-	乘客	车	,

杰克很快得知他们肯定能在其中一家酒店找到不错的住处，一位自称卡莱布·库什曼的男士好心地提出用他的五座车送他们去酒店。

['hændɪlɪ] [nɪə(r)][baɪ] .

handily	near	by	.
方便地	靠近	经过	.

就在附近，非常方便。

[ðɪs] ['neɪbəlɪ] ['ɒfə(r)][dʒæk] [ɪ'miːdiətlɪ] [ək'septɪd] ,

This	neighborly	offer	Jack	immediately	accepted	,
这	邻里	提供	杰克	立即地	公认	,

杰克立即接受了邻居的这份好意。

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz]

asking	the	other	if	he	could	wait	a	few	minutes	until	some	arrangement	was
问	这	其他	如果	他	可以	等待	一个	很少	分钟	直到	一些	安排	曾是

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [kreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['hæŋə(r)] .

made	for	storing	their	crate	in	a	convenient	hangar	.
制成	为了	存储	他们的	箱	在	一个	方便的	机库	.

他问对方是否可以稍等几分钟，以便安排将他们的箱子存放在合适的机库中。

['evrɪbɒdi] [siːmd] ['iːgə(r)] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,

Everybody	seemed	eager	to	oblige	,
大家	似乎	渴望的	到	必须	,

每个人都似乎很乐意帮忙。

[ænd; ənd][dʒæk] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [θriː] ['seprət] ['dʒenərəs] ['ɒfəz] [frɒm; frəm]

and	Jack	really	had	to	choose	between	three	separate	generous	offers	from
和	杰克	真的	有	到	选择	之间	三	分离	慷慨的	优惠	从

[æz; əz] ['meni] ['pɑːtiz] .

as	many	parties	.
作为	许多	各方	.

杰克真的需要在三个不同的方面，从三个不同的慷慨提议中做出选择。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['paɪlətz] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [huː]

He	had	already	discovered	that	a	man	wearing	a	pilot's	outfit	and	who
他	有	已经	发现	那	一个	男人	穿着	一个	飞行员的	全套服装	和	WHO

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [ɔː'θɒrəti] ,

seemed	to	be	in	some	authority	,
似乎	到	是	在	一些	权威	,

他已经发现，一个身穿飞行员制服、看起来颇有权威的男子，

[nemd] [bɑːt] [hɪks] , [wɒz; wəz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

named	Bart	Hicks	,	was	in	addition	to	being	in	charge	of	the	field	,
命名	巴特	希克斯	,	曾是	在	添加	到	存在	在	收费	的	这	场地	,

名叫巴特·希克斯的人，除了负责球场事务外，

[æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['paɪlət] [wen'evə(r)] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'spaɪəd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][rəʊps] ,

an	instruction	pilot	whenever	some	young	fellow	aspired	to	learn	the	ropes	,
一个	操作说明	飞行员	每当	一些	年轻的	同伴	渴望	到	学习	这	绳索	,

每当有年轻人渴望学习飞行技巧时，他就会担任飞行教练。

['ɑːftə(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['laɪsnst] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [eə(r)]

after	fulfilling	the	examination	necessary	to	being	licensed	as	a	full	-	fledged	air
后	满足	这	考试	必要的	到	存在	获得许可的	作为	一个	满的	-	羽翼丰满	空气

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

在通过考试并获得正式飞行员执照后。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] [ɒn] [dʒæks] [pɑːt] , [wen] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

So	it	was	the	part	of	diplomacy	on	Jack's	part	,	when	forced	to	make	a
所以	它	曾是	这	部分	的	外交	在	杰克的	部分	,	什么时候	强制	到	制作	一个

[tʃɔɪs] ,

choice	,
选择	,

所以，这是杰克在被迫做出选择时所展现出的外交手腕。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [mænz] ['ɒfə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]

to	accept	this	man's	offer	under	the	belief	that	the	amphibian	would	be	better
到	接受	这	男人的	提供	在下面	这	信仰	那	这	两栖动物	会	是	更好的

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] ['eni] [ˌɒpsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɑːm] .

cared	for	and	secured	against	any	possibility	of	harm	.
关心	为了	和	安全	反对	任何	可能性	的	伤害	.

接受此人的提议，相信这只两栖动物会得到更好的照顾，免受任何伤害。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][fɪə(r)]['eni] [rʌf] - [haʊs] ['triːtmənt] ,

Of	course	he	had	no	reason	whatever	to	fear	any	rough	-	house	treatment	,
的	课程	他	有	不	原因	任何	到	害怕	任何	粗糙的	-	房子	治疗	,

他当然没有任何理由害怕受到粗暴对待。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] [jʌŋ] ['rɔːlstən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] “ ['lɒkɪŋ] [ðə; ði]

but	long	years	ago	young	Ralston	had	learned	the	wisdom	of	“	locking	the
但	长的	年	前	年轻的	拉尔斯顿	有	学习	这	智慧	的	“	锁定	这

[dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]['stəʊlən] ” [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [seɪvd] [hɪm'self] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l]

door	before	the	horse	was	stolen	”	and	thereby	saved	himself	considerable	trouble
门	前	这	马	曾是	被盗	”	和	从而	已保存	他自己	大量	麻烦

.

:

.

但很久以前，年轻的拉尔斯顿就明白了“防患于未然”的道理，从而避免了许多麻烦。

[æn; ən][eə(r)]['paɪləts] [ʃɪp] [ɪz][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [reɪs] - [hɔːs] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə][ðə; ði]

An	air	pilot's	ship	is	to	him	what	the	valuable	race	-	horse	represents	to	the
一个	空气	飞行员的	船	是	到	他	什么	这	有价值的	种族	-	马	代表	到	这

[træk] ['plʌndʒə(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

track	plunger	—	a	thing	to	be	guarded	at	all	times	as	the	day	of	the
追踪	柱塞	—	一个	事物	到	是	守卫	在	全部	时代	作为	这	天	的	这

[greɪt] [tɜːf] [ɪ'vents] [drɔːz] ['kləuzə(r)] [sɪns] [sʌm; səm] ['despərət] ['gæmblə(r)] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə][dəup]

great	turf	events	draws	closer	since	some	desperate	gambler	might	attempt	to	dope
伟大的	草皮	活动	平局	更近	自从	一些	绝望的	赌徒	可能	试图	到	太棒了

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['weɪdʒəz] .

the	animal	in	order	to	win	his	heavy	wagers	.
这	动物	在	命令	到	赢	他的	重的	赌注	.

对于飞行员来说，飞机就像赛马场上的赌徒一样重要——随着大赛日的临近，必须时刻守护好它，因为一些走投无路的赌徒可能会试图给马匹服用兴奋剂，以赢得巨额赌注。

[səʊ] [tuː] ,

So	too	,
所以	也	,

也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ɔː(r)] [els] [səʊ]

it	would	be	a	simple	thing	to	disable	the	motor	of	a	plane	or	else	so
它	会	是	一个	简单的	事物	到	禁用	这	发动机	的	一个	飞机	或者	别的	所以

['dæmɪdʒ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɑːft][tuː; tə]

damage	a	wing	that	it	must	be	out	of	the	question	for	the	craft	to
损害	一个	翼	那	它	必须	是	出去	的	这	问题	为了	这	工艺	到

[pə'sjuː] [ɪts] ['kʌstəmərɪ] ['djuːtiz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd]

pursue	its	customary	duties	until	it	had	been	taken	to	a	repair	shop	and
追求	它是	习惯	职责	直到	它	有	到过	已采取	到	一个	维修	店铺	和

[pʊt] [ɪn] [kən'dɪʃn] .

put	in	condition	.
放	在	状况	.

要使飞机的发动机失效，或者损坏机翼，使飞机无法执行其通常的任务，直到将其送到修理厂并修复为止，这都是很容易做到的。

[wɪð] [taɪm] [səʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [səʊ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] ['bʌdi] ['wɔːnə] ,

With	time	so	valuable	to	them	,	so	vital	to	Buddy	Warner	,
和	时间	所以	有价值的	到	他们	,	所以	必不可少的	到	伙伴	华纳	,

时间对他们来说如此宝贵，对巴迪·华纳来说也如此至关重要，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

they	could	not	afford	to	take	any	chances	.
他们	可以	不是	买得起	到	拿	任何	机会	.

他们承担不起任何风险。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] - [fiːld] ,

Before	**he**	**quitted**	**the**	**landing**	**-**	**field**	**,**
前	他	辞职	这	降落	-	场地	,

在他离开机场之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [bɑːt] [hɪks] [huːm]

he	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**have**	**a**	**little**	**confidential**	**talk**	**with**	**Bart**	**Hicks**	**whom**
他	制成	向上	他的	头脑	到	有	一个	小的	机密的	讲话	和	巴特	希克斯	谁

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [saɪzd] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɒnɪst] ,

he	**had**	**already**	**sized**	**up**	**to**	**be**	**an**	**honest**	**,**
他	有	已经	尺寸	向上	到	是	一个	诚实的	,

他决定和巴特·希克斯进行一次私下谈话，他之前已经判断巴特·希克斯是个诚实的人。

[ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈeəmən] [tuː; tə] [huːm] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [taɪ] [wɪð] [æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ]

efficient	**airman**	**to**	**whom**	**any**	**one**	**could**	**tie**	**with**	**an**	**assurance**	**of**	**being**	**given**	**a**
高效的	空军	到	谁	任何	一	可以	领带	和	一个	保证	的	存在	给定	一个

[skweə(r)] [diːl] .

square	**deal**	**.**
正方形	交易	.

一位高效的空军人员，任何人都可以信赖他，并确信他会得到公平的对待。

“ [pɜːk] , [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə] [suˈzæn] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

“	**Perk**	**,**	**stick**	**close**	**to**	**Suzanne**	**—**	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**a**	**short**	**time**	**,**
“	福利	,	戳	关闭	到	苏珊娜	—	患病的	是	后退	在	一个	短的	时间	,

“珀克，跟在苏珊身边——我很快就回来。”

” [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

”	**was**	**what**	**he**	**said**	**to**	**his**	**chum**	**.**
”	曾是	什么	他	说	到	他的	密友	.

这是他对朋友说的话。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] ,

The	**other**	**wagged**	**his**	**head**	**as**	**though**	**he**	**understood**	**,**
这	其他	摇晃	他的	头	作为	尽管	他	理解	,

另一个人摇了摇头，似乎听懂了。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈdefnəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

even	**though**	**there**	**must**	**be**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**deafness**	**on**	**his**	**part**	**,**
甚至	尽管	那里	必须	是	一个	肯定	数量	的	耳聋	在	他的	部分	,

尽管他可能存在一定程度的耳聋，

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈrækɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈməʊtə(r)] [ænd; ənd] [prəˈpelə(r)] ,

caused	**by**	**the**	**continual**	**racket**	**of**	**the**	**motor**	**and**	**propeller**	**,**
导致	经过	这	持续的	球拍	的	这	发动机	和	螺旋桨	,

由发动机和螺旋桨持续的噪音引起。

[ˈlɑːstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [ˈkænjən] .

lasting	**from**	**the**	**time**	**they**	**took**	**off**	**in**	**the**	**gigantic**	**Colorado**	**Canyon**	**.**
持久	从	这	时间	他们	采取	离开	在	这	巨大	科罗拉多州	峡谷	.

从他们从巨大的科罗拉多大峡谷起飞的那一刻起，就一直持续至今。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] [tʊk] [həʊld] ,

A	**number**	**of**	**willing**	**hands**	**took**	**hold**	**,**
一个	数字	的	愿意的	双手	采取	抓住	,

许多乐意帮忙的手抓住了它，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɪg] [æmˈfɪbiən] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [ænd; ənd] [hɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈhæŋə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

and	**the**	**big**	**amphibian**	**was**	**shoved**	**and**	**hauled**	**to**	**a**	**large**	**hangar**	**in**	**which**
和	这	大的	两栖动物	曾是	推搡	和	拖拽	到	一个	大的	机库	在	哪个

[wʌn] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [bɜːθt] .

one	**ship**	**had**	**already**	**been**	**berthed**	**.**
一	船	有	已经	到过	停泊	.

于是，这艘巨大的两栖动物被推来推去，拖进一个大型机库，里面已经停泊着一艘船。

[dʒæk] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wʊd] [biː; bi] [kləʊzd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [lɒkt] ,

Jack	**incidentally**	**learned**	**that**	**the**	**doors**	**would**	**be**	**closed**	**immediately**	**and**	**locked**	**,**
杰克	顺便	学习	那	这	门	会	是	关闭	立即地	和	已锁定	,

杰克无意中得知，大门会立即关闭并上锁。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [hɑːm] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [dʌn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [sɪns] [ðə; ði] ['eəpɔːt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]

although	**no**	**harm**	**had**	**ever**	**been**	**done**	**a**	**ship**	**since**	**the**	**airport**	**was**	**established**
虽然	不	伤害	有	曾经	到过	完毕	一个	船	自从	这	飞机场	曾是	已确立的

.

:

.

虽然自机场建成以来，还没有船只因此受到过任何伤害。

[dʒæk][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,

Jack	**had**	**already**	**noted**	**that**	**they**	**were**	**getting**	**to**	**be**	**up**	**to**	**the**	**times**	**,**
杰克	有	已经	著名的	那	他们	是	获得	到	是	向上	到	这	时代	,

杰克早就注意到他们开始与时俱进了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [mait] [biː; bi][pv; əv][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [sɔːt] .

as	**if**	**the**	**citizens**	**might**	**be**	**of**	**an**	**enterprising**	**sort**	**.**
作为	如果	这	公民	可能	是	的	一个	进取	种类	.

仿佛这些市民都是些有进取心的人。

['lændɪŋ] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [waɪl] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['biːkən] [kləʊz] [baɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi]

Landing	**lights**	**had**	**been**	**installed**	**while**	**a**	**flashing**	**beacon**	**close**	**by**	**had**	**already**
降落	灯	有	到过	已安装	尽管	一个	闪烁	信标	关闭	经过	有	已经

['stɑːtɪd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

started	**into**	**action**	**,**
开始	进入	行动	,

着陆灯已经安装完毕，附近的闪光灯也已经开始工作。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['eəmeɪl] [kreɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [els] [wʌn][wɒz; wəz] [djuː]

showing	**that**	**an**	**airmail**	**crate**	**was**	**expected**	**any**	**minute**	**or**	**else**	**one**	**was**	**due**
显示	那	一个	航空邮件	箱	曾是	预期的	任何	分钟	或者	别的	一	曾是	到期的

[tuː; tə] [teɪk] [ɒf] .

to	**take**	**off**	**.**
到	拿	离开	.

这表明，要么马上就会有航空邮件箱送达，要么马上就要有邮件箱起飞了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞越落基山脉；(Wings Over the Rockies; Or,)
第6/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [bɑːt] [hɪks] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəriˈɒsəti]

It	was	evident	that	Bart	Hicks	felt	a	certain	amount	of	natural	curiosity
它	曾是	明显	那	巴特	希克斯	毛毡	一个	肯定	数量	的	自然的	好奇心

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðiːz] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

concerning	these	guests	of	the	field	.
有关	这些	客人	的	这	场地	.

很明显，巴特·希克斯对这些野外来客抱有一定的好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][brænd] [njuː] [wʌn][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

He	had	noted	that	their	ship	was	a	brand	new	one	and	also	the	fact	that
他	有	著名的	那	他们的	船	曾是	一个	品牌	新的	一	和	还	这	事实	那

[ðə; ði]['paɪlət] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [səʊ] ['klevəli] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspɪərɪənst] [hænd] .

the	pilot	who	brought	it	down	so	cleverly	must	be	an	experienced	hand	.
这	飞行员	WHO	带来	它	向下	所以	巧妙地	必须	是	一个	经验丰富的	手	.

他注意到他们的飞船是全新的，而且能如此巧妙地将其击落的飞行员一定是一位经验丰富的飞行员。

[ðen] [tuː] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [suˈzæn] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

Then	too	,	the	presence	of	Suzanne	interested	him	in	the	bargain	,
然后	也	,	这	在场	的	苏珊娜	感兴趣的	他	在	这	便宜货	,

此外，苏珊娜的出现也让他很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['paɪlət][ɪn]

she	looked	so	confident	and	had	all	the	little	airs	of	a	full	-	fledged	pilot	in
她	看起来	所以	自信的	和	有	全部	这	小的	播出	的	一个	满的	-	羽翼丰满	飞行员	在

[ðə; ði] ['bɑːgən] — [trʌst] [hɪz; ɪz][əʊld] [aɪz] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðiːz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fækts] .

the	bargain	—	trust	his	old	eyes	to	discover	these	patent	facts	.
这	便宜货	—	相信	他的	老的	眼睛	到	发现	这些	专利	事实	.

她看起来如此自信，而且还带着一副成熟飞行员的架势——相信他那双老眼睛能发现这些显而易见的事实。

“ [kʌm] [fɑː(r)] , [sɜː(r)] ?

“	Come	far	,	sir	?
“	来	远的	,	先生	?

“走得很远吗，先生？”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['kæʒuəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['seɪfli] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

”	he	was	saying	casually	after	the	ship	had	been	safely	housed	in	the	big
”	他	曾是	说	随意地	后	这	船	有	到过	安全	房屋	在	这	大的

['hæŋə(r)] ,

hangar	,
机库	,

“他是在飞船安全停放在大型机库后，漫不经心地说道的。”

['daʊtləs] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəkrɑːft] ['kʌmpəni] [kənˈtræktɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

doubtless	the	property	of	the	aircraft	company	contracting	with	the	Government
毫无疑问	这	财产	的	这	飞机	公司	承包	和	这	政府

[fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] ['mætə(r)] .

for	carrying	the	mails	and	express	matter	.
为了	携带	这	邮件	和	表达	事情	.

毫无疑问，这架飞机属于与政府签订合同运送邮件和快递的航空公司所有。

“ [wiː; wi] [spent] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] ['kænjən] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

“	We	spent	last	night	in	the	Colorado	Canyon	and	have	been	covering	all	the
“	我们	花费	最后的	夜晚	在	这	科罗拉多州	峡谷	和	有	到过	覆盖	全部	这

[graʊnd] ['pɒsəb(ə)l]['evə(r)] [sɪns] ,

ground	possible	ever	since	,
地面	可能的	曾经	自从	,

“我们昨晚在科罗拉多峡谷过夜，之后就一直在尽可能地探索这片区域。”

['flaɪɪŋ] [ləʊ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [tæbz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [mait] [ges] ,

flying	low	so	as	to	keep	tabs	on	the	ground	for	as	you	might	guess	,
飞行	低的	所以	作为	到	保持	标签页	在	这	地面	为了	作为	你	可能	猜测	,

低空飞行是为了密切监视地面情况，正如你可能猜到的那样。

[wɪr] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pɑːtiz] [aʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌdi] ['wɔːnə]

we're	one	of	the	many	parties	out	searching	high	and	low	for	Buddy	Warner
是	一	的	这	许多	各方	出去	搜索	高的	和	低的	为了	伙伴	华纳

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kreɪt] . ”

and	his	crate	.	”
和	他的	箱	.	”

我们是众多四处寻找巴迪·华纳和他的箱子的队伍之一。

“ [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][sɜː(r)] , ” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['kwɪkli]

“	I	reckoned	you	might	be	sir	,	”	the	superintendent	of	the	field	quickly
“	我	估计	你	可能	是	先生	,	”	这	校长	的	这	场地	迅速地

[ri'mɑːk] ,

remarked	,
评论	,

“我猜您可能是，先生，”田地主管连忙说道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

displaying	more	or	less	sympathy	in	his	voice	.
显示	更多的	或者	较少的	同情	在	他的	嗓音	.

他的语气中流露出或多或少的同情。

“ [maɪ][pæl][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌnt] [baɪ]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪər] [laɪk] [ðə; ði] [rest]

“	My	pal	and	I	have	been	thrown	into	the	hunt	by	our	employers	like	the	rest
“	我的	朋友	和	我	有	到过	抛掷	进入	这	打猎	经过	我们的	雇主	喜欢	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['rækɪt] ,

of	the	bunch	working	the	same	racket	,
的	这	束	在职的	这	相同的	球拍	,

“我和我的伙伴像其他从事同样非法勾当的人一样，被我们的雇主投入到这场追捕行动中。”

” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , [ˌdɪplə'mætɪkli] ['ædɪŋ] ,

”	continued	Jack	,	diplomatically	adding	,
”	持续	杰克	,	外交上	添加	,

杰克继续说道，语气委婉地补充道：

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['paɪlət] [huː] [hæd; həd]

“	you	see	we	happen	to	have	run	across	a	young	woman	pilot	who	had
“	你	看	我们	发生	到	有	跑步	穿过	一个	年轻的	女士	飞行员	WHO	有

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][sænd][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

to	make	a	forced	landing	down	on	the	river	sand	in	the	canyon	and	it
到	制作	一个	强制	降落	向下	在	这	河	沙	在	这	峡谷	和	它

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

was	absolutely	necessary	that	we	take	her	along	with	us	.
曾是	绝对地	必要的	那	我们	拿	她	沿着	和	我们	.

“你看，我们碰巧遇到了一位年轻的女飞行员，她不得不在峡谷的河沙上迫降，所以我们绝对有必要带她一起走。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [waɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]

You	can	understand	just	why	that	could	be	when	I	tell	you	her	name	is
你	能	理解	只是	为什么	那	可以	是	什么时候	我	告诉	你	她	姓名	是

[su'zæn] ['kreɪmər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bʌdi] ['wɔːrnərz] ['swiːthɑːt] !

Suzanne	Cramer	and	that	she	is	Buddy	Warner's	sweetheart	!
苏珊娜	克莱默	和	那	她	是	伙伴	华纳兄弟	亲爱的	!

当我告诉你她的名字叫苏珊·克莱默，而且她是巴迪·华纳的甜心时，你就会明白为什么会这样了！

" [bɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [dʒʌst][æz; əz] [waɪz] [dʒæk]

" Bart immediately displayed the most intense interest it seemed , just as wise Jack

" 巴特 立即地 显示 这 最多 激烈的 兴趣 它 似乎 , 只是 作为 明智的 杰克

[hæd; həd] ['fɪgəd] [aʊt] .

had figured out .

有 想 出去 .

正如睿智的杰克所预料的那样，巴特立刻表现出了极其浓厚的兴趣。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][mæn][ænd; ənd][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə]

He was a family man and in full sympathy with everything that had to

他 曾是 一个 家庭 男人 和 在 满的 同情 和 一切 那 有 到

[du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ,

do with the fortunes of honest ,

做 和 这 财富 的 诚实的 ,

他是个顾家的男人，对一切与诚实之人的命运有关的事情都深表同情。

[kli:n] ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] — [fɔ:(r); fə(r)][dʒæk] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn]

clean minded young people — for Jack knew there was a heap of truth in

干净的 有思想 年轻的 人们 — 为了 杰克 知道 那里 曾是 一个 堆 的 真相 在

[ðæt] [əʊld] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [lʌvz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] " [ænd; ənd][hi:; hi]

that old saying to the effect that " all the world loves a lover " and he

那 老的 说 到 这 影响 那 " 全部 这 世界 爱 一个 情人 " 和 他

[wɒz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] .

was now playing the game for all it was worth .

曾是 现在 玩耍 这 游戏 为了 全部 它 曾是 值得 .

心地纯洁的年轻人——因为杰克知道那句古老的谚语"全世界都喜欢情人"有很多真谛，他现在正全力以赴地玩这场游戏。

" [ðæts] ['maɪti] [faɪn] [ai][mʌst; məst] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['rɔ:lstən] , " [bɑ:t] [sed] ,

" That's mighty fine I must say , Mr . Ralston , " Bart said ,

" 那就是 强大的 美好的 我 必须 说 , 先生 . 拉尔斯顿 , " 巴特 说 ,

"我得说，这真是太好了，拉尔斯顿先生，"巴特说道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['eəmən] ,

for he had learned the names of the two airmen ,

为了 他 有 学习 这 姓名 的 这 二 空军人员 ,

因为他已经知道了那两名飞行员的名字。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [gɜ:l][ɪz][sʌm; səm] ['deɪzi] , [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒf] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

" and I must say that girl is some daisy , to start off searching for

" 和 我 必须 说 那 女孩 是 一些 雏菊 , 到 开始 离开 搜索 为了

[hɜ:(r); hə(r)] [bəʊ] ,

her beau ,

她 帅哥 ,

"我得说，那姑娘真是个了不起的女孩，一上来就积极寻找她的爱人。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æn; ən][eə(r)]['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gən] .

and she an air pilot in the bargain .

和 她 一个 空气 飞行员 在 这 便宜货 .

而且她还是一名飞行员。

[aɪm] ['tɪk(ə)ld] [pɪŋk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [steɪ] ['əʊvə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɜ:g] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ]

I'm tickled pink to have you all stay over in our little burg for even a

我是 挠痒 粉色的 到 有 你 全部 停留 超过 在 我们的 小的 伯格 为了 甚至 一个

[naɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][tɪp]

night and if we can do anything to help you out just give me the tip

夜晚 和 如果 我们 能 做 任何事物 到 帮助 你 出去 只是 给 我 这 提示

[ænd; ənd] ['itl] [ʃʊə(r)][bi:; bi] [dʌn] .

and it'll sure be done .

和 它将 当然 是 完毕 .

你们能来我们小镇住一晚我真是太高兴了，如果有什么需要我们帮忙的，尽管告诉我，我们一定尽力去做。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [dʒæk][məʊst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	That	was	just	what	Jack	most	wanted	to	hear	.
"	那	曾是	只是	什么	杰克	最多	通缉	到	听到	.

"那正是杰克最想听到的。"

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get][həʊld]

Before	they	took	off	again	he	was	determined	to	do	his	best	to	get	hold
前	他们	采取	离开	再次	他	曾是	决定	到	做	他的	最好的	到	得到	抓住

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['vælјuː][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

of	some	information	that	would	prove	of	more	or	less	value	to	himself	and
的	一些	信息	那	会	证明	的	更多的	或者	较少的	价值	到	他自己	和

[pɜːk] .

Perk	.
福利	.

在他们再次起飞之前，他决心尽最大努力获取一些对他和珀克来说或多或少有价值的信息。

" [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hɪks] ,

"	I'm	meaning	to	ask	you	a	few	questions	in	the	morning	Mr	.	Hicks	,
"	我是	意义	到	问	你	一个	很少	问题	在	这	早晨	先生	.	希克斯	,

"我打算明天早上问您几个问题，希克斯先生，

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪ'speʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

"	he	hastened	to	say	,	"	especially	connected	with	the	country	to	the	east
"	他	加快	到	说	,	"	尤其	连接	和	这	国家	到	这	东方

[ænd; ənd] [ˌnɔːθ'iːst] ,

and	northeast	,
和	东北	,

他赶紧补充道："特别是与东部和东北部国家有联系的那些国家。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['fɪgə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ['bʌdi] ['wɔːnə] [mʌst; məst][hæv; həv]

for	I	figure	the	chances	are	three	to	one	Buddy	Warner	must	have
为了	我	数字	这	机会	是	三	到	一	伙伴	华纳	必须	有

[meɪd] [ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

made	a	forced	landing	of	some	sort	in	that	quarter	.
制成	一个	强制	降落	的	一些	种类	在	那	四分之一	.

我觉得巴迪·华纳在那一季度被迫迫降的可能性有三分之二。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['vænɪʃd] , [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd]

The	wind	,	the	night	he	vanished	,	was	blowing	from	the	southwest	and
这	风	,	这	夜晚	他	消失了	,	曾是	吹	从	这	西南	和

['prɪti] ['gʌsti] [æt; ət] [taɪmz] .

pretty	gusty	at	times	.
漂亮的	阵风	在	时代	.

他失踪的那晚，风从西南方向吹来，有时风力很大。

[ˌvɪzə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['ɔːlsəʊ] , [səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['biːkənz] [bɪ'fɔː(r)]

Visibility	was	poor	also	,	so	if	he	lost	connection	with	the	beacons	before
能见度	曾是	贫穷的	还	,	所以	如果	他	丢失的	联系	和	这	信标	前

['riːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

reaching	your	station	,
到达	你的	车站	,

能见度也很差，所以如果他在到达你的站点之前就与信标失去了联系，

[id] [biː; bi] [bləʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

he'd	be	blown	off	his	course	.
他会	是	吹	离开	他的	课程	.

他会被吹离航线。

[duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? "

Do	you	agree	with	me	,	sir	?	"
做	你	同意	和	我	,	先生	?	"

先生，您同意我的看法吗?

“ [ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [smɑːt] [ˈriːzənɪŋ] , ” [bɑːt] [hɪks] [təʊld] [hɪm] .

“	I	call	it	right	smart	reasoning	,	”	Bart	Hicks	told	him	.
”	我	称呼	它	正确的	聪明的	推理	,	”	巴特	希克斯	讲述	他	.

“我称之为正确的明智推理，”巴特·希克斯告诉他。

“ [θriː] [ˈʌðə(r)] [ʃɪps] [drɒpt] [ɪn] [hɪə(r)] [naɪts] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [gæs] [ænd; ənd] [get]

“	Three	other	ships	dropped	in	here	nights	so	as	to	save	their	gas	and	get
”	三	其他	船舶	掉落	在	这里	夜晚	所以	作为	到	节省	他们的	气体	和	得到

[sʌm; səm] [rest] ;

some	rest	;
一些	休息	;

“另外三艘船晚上在这里停靠，以便节省燃料并休息一下；

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kɔːs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt]

and	not	one	of	the	pilots	seemed	to	know	what	course	he	ought	to	lay	out
和	不是	一	的	这	飞行员	似乎	到	知道	什么	课程	他	应该	到	躺	出去

— [dʒʌst] [kept] [ˈswɪŋɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ˈrændəm] ,

—	just	kept	swinging	this	way	and	that	at	random	,
—	只是	保留	摇摆	这	方式	和	那	在	随机的	,

似乎没有一个飞行员知道应该采取什么航线——只是随意地朝这个方向和那个方向摇摆不定。

[ˈhəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .

hoping	for	a	streak	of	good	luck	to	strike	them	.
希望	为了	一个	条纹	的	好的	运气	到	罢工	他们	.

希望好运能降临到他们身上。

[ai] [ˈrekən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ʌnˈkʌvəd] , [ˈwɜːkɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

I	reckoned	they	were	leaving	a	lot	of	ground	uncovered	,	working	without	any
我	估计	他们	是	离开	一个	很多	的	地面	裸露	,	在职的	没有	任何

[ˈsɪstəm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] . ”

system	as	they	did	. ”
系统	作为	他们	做过	. ”

我认为他们这样做没有任何系统性，所以留下了很多空白领域。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wʊd] [ˈhæpən] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] [ˈkwaɪətli] ,

“	That's	what	I	thought	would	happen	,	”	continued	Jack	quietly	,
”	那就是	什么	我	想法	会	发生	,	”	持续	杰克	悄悄	,

“我就知道会这样，”杰克平静地继续说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

feeling	that	he	had	already	made	a	good	impression	on	the	other	and	could
感觉	那	他	有	已经	制成	一个	好的	印象	在	这	其他	和	可以

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈzʌlts] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] “ [skwiːz] [ðə; ði] [bæg] . ”

hope	for	results	when	it	came	time	to	“	squeeze	the	bag	.	”
希望	为了	结果	什么时候	它	来了	时间	到	“	挤	这	包	.	”

他觉得自己已经给对方留下了良好的印象，可以期待在“榨取利益”的时候取得成果。

“ [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ləʊˈkæləti] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]

“	We	mean	to	devote	ourselves	to	that	particular	locality	so	as	to	find	out
”	我们	意思是	到	奉献	我们自己	到	那	特别的	地点	所以	作为	到	寻找	出去

[weə(r)] [hiː; hi] [kræʃt] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] [ɔː(r)] [nɒt] .

where	he	crashed	and	whether	he	is	still	alive	or	not	.
在哪里	他	崩溃了	和	无论	他	是	仍然	活	或者	不是	.

“我们打算集中精力调查那个特定地点，以便查明他坠机的地点以及他是否还活着。”

” [bɑːt] [hɪks] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] .

”	Bart	Hicks	gave	a	shrug	with	his	broad	shoulders	.
”	巴特	希克斯	给予	一个	耸肩	和	他的	广阔	肩膀	.

巴特·希克斯耸了耸他宽阔的肩膀。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [aɪ][ʃʊə(r)][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][faɪnd] [hɪm] [ə'laɪv] ,

“	For	the	sake	of	that	little	girl	,	I	sure	do	hope	you	find	him	alive	,
”	为了	这	清酒	的	那	小的	女孩	,	我	当然	做	希望	你	寻找	他	活	,

“为了那个小女孩，我真心希望你能找到他还活着的他。”

['pɑːtnə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['fiːlɪŋli] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn] ['eəmən] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] .

partner	,	”	he	said	feelingly	as	became	one	airman	toward	another	.
伙伴	,	”	他	说	有感情地	作为	成为	一	空军	朝向	其他	.

“伙伴，”他动情地说，语气就像一个空军士兵对另一个空军士兵一样。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [aʊt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ,

“	She	came	straight	out	here	from	his	old	mother	,	”	continued	Jack	,
”	她	来了	直的	出去	这里	从	他的	老的	母亲	,	”	持续	杰克	,

“她直接从他老母亲那里过来的，”杰克继续说道。

“ [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæd] [skiːm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['aʊə(r)]

“	who	gave	her	blessing	to	the	mad	scheme	;	but	now	that	she	is	in	our
”	WHO	给予	她	祝福	到	这	疯狂的	方案	;	但	现在	那	她	是	在	我们的

[tʃɑːdʒ] ,

charge	,
收费	,

“她曾为这个疯狂的计划表示赞同；但现在她落入我们手中，

[maɪ][pæl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] .

my	pal	and	I	will	see	that	she	comes	to	no	harm	.
我的	朋友	和	我	将要	看	那	她	来	到	不	伤害	.

我和我的朋友会确保她人身安全。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɪks] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['ʃeltərɪŋ]

I	am	greatly	obliged	to	you	,	Mr	.	Hicks	,	for	your	kindness	in	sheltering
我	是	非常	有义务	到	你	,	先生	.	希克斯	,	为了	你的	仁慈	在	庇护所

['aʊə(r)] [ʃɪp] .

our	ship	.
我们的	船	.

希克斯先生，非常感谢您收留我们的船只。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] , [waɪl] [ɒn] [ðɪs] [sæd] ['erənd] [ɒv; əv]

You	can	understand	what	it	means	to	us	now	,	while	on	this	sad	errand	of
你	能	理解	什么	它	方法	到	我们	现在	,	尽管	在	这	伤心	差事	的

['mɜːsi] ,

mercy	,
怜悯	,

现在，当我们踏上这段悲惨的怜悯之旅时，你们应该能理解这对我们意味着什么了。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [kreɪt] . ”

to	know	that	no	harm	will	happen	to	the	crate	.	”
到	知道	那	不	伤害	将要	发生	到	这	箱	.	”

知道箱子不会受到任何损坏。

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːtnə(r)] ! ” ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Don't	mention	it	partner	!	”	hastily	exclaimed	the	other	.
”	不	提到	它	伙伴	!	”	草草	惊呼	这	其他	.

“不用客气，伙伴！”另一个人连忙说道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[aɪv] [biːn] [dʒʌst] ['ɪtʃɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['terətri] [juːv]
I've **been** **just** **itching** **right** **along** **to** **get** **busy** **and** **look** **over** **that** **territory** **you've**
我已经 到过 只是 瘙痒 正确的 沿着 到 得到 忙碌的 和 看 超过 那 领土 你已经
[biːn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
been **speaking** **about** **,**
到过 请讲 关于 ,

我一直都迫不及待地想去考察一下你提到的那片区域。

[bʌt; bət][maɪ] ['djuːtiz] [hɪə(r)] [kept] [ˌem 'iː] [pɪnd] [daʊn] ,
but **my** **duties** **here** **kept** **me** **pinned** **down** **,**
但 我的 职责 这里 保留 我 已置顶 向下 ,

但我在这里的职责让我无法脱身。

[ðəʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [tuː] .
though **I** **took** **it** **out** **in** **doing** **a** **heap** **of** **growling** **and** **swearing** **too** **.**
尽管 我 采取 它 出去 在 正在做 一个 堆 的 咆哮 和 咒骂 也 .

虽然我也用一阵咆哮和咒骂来发泄情绪。

[tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
Tell **the** **little** **girl** **for** **me** **,** **will** **you** **,**
告诉 这 小的 女孩 为了 我 , 将要 你 ,

请你帮我告诉那个小女孩。

[ðæt] [wɪv] [ɔːl] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌdi] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
that **we've** **all** **been** **wishing** **her** **Buddy** **would** **turn** **up** **safe** **and** **sound** **.**
那 我们已经全部 到过 祝 她 伙伴 会 转动 向上安全的 和 声音 .

我们都一直希望她的伙伴能平安归来。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ai] ['rekən] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
I **have** **a** **daughter** **about** **her** **age** **,** **I** **reckon** **,** **and** **I** **just** **know** **how** **she**
我 有 一个 女儿 关于 她 年龄 , 我 估计 , 和 我 只是 知道 如何 她
[mʌst; məst] [fiːl] .
must **feel** **.**
必须 感觉 .

我有一个和她年纪相仿的女儿，我非常了解她的感受。

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['mɪstə(r)] . ['rɔːlstən] . ”
See **you** **in** **the** **morning** **at** **daybreak** **,** **Mr** **.** **Ralston** **.** **”**
看 你 在 这 早晨 在 拂晓 , 先生 . 拉尔斯顿 . ”

明天天亮的时候见，拉尔斯顿先生。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] ['meni] [taɪmz] , [sɜː(r)] .
“ **Thank** **you** **again** **many** **times** **,** **sir** **.**
“ 感谢 你 再次 许多 时代 , 先生 .

“再次万分感谢您，先生。”

” [dʒæk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːm] [frend] [ɪn] ['ɒnɪst] [bɑːt] [hɪks] .
” **Jack** **felt** **that** **he** **had** **made** **a** **warm** **friend** **in** **honest** **Bart** **Hicks** **.**
” 杰克 毛毡 那 他 有 制成 一个 温暖的 朋友 在 诚实的 巴特 希克斯 .

杰克觉得他与诚实的巴特·希克斯结下了深厚的友谊。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [su'zæn]
He **saw** **the** **respectful** **way** **in** **which** **the** **field** **superintendent** **shook** **hands** **with** **Suzanne**
他 锯 这 尊重 方式 在 哪个 这 场地 校长 摇晃 双手 和 苏珊娜
,
,
,

他看到现场主管恭敬地与苏珊娜握手，

['ɑːftə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [kɑː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi]
after all of them had entered the gentleman's car and were ready
后 全部 的 他们 有 进入 这 绅士的 车 和 是 准备好
[tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [m'ɜːməd]
to start for the hotel and how pleased the girl looked as he murmured
到 开始 为了 这 酒店 和 如何 高兴 这 女孩 看起来 作为 他 低声说道
[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] ['sɪmpəθi] .
a few words of sincere sympathy .
一个 很少 字 的 真诚 同情 .

当所有人都上了那位先生的车，准备出发去酒店时，那位女士看起来非常高兴，因为他低声说了几句真诚的安慰话。

[θɪŋz] [æt; ət] [liːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] .
Things at least seemed to be working along the line he had laid out .
事物 在 至少 似乎 到 是 在职的 沿着 这 线 他 有 铺设 出去 .

事情似乎至少正按照他制定的计划进行着。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðɪs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [wʊd] [dɪ'veləp]
no one could say this early in the game whether anything worth while would develop
不 一 可以 说 这 早期的 在 这 游戏 无论 任何事物 值得 尽管 会 发展
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
from the circumstances springing out of their decision to spend the night in
从 这 情况 弹簧 出去 的 他们的 决定 到 花费 这 夜晚 在
[ðə; ði] ['væli] [taʊn] .
the valley town .
这 谷 镇 .

在事情发展的初期，谁也无法断言，他们决定在山谷小镇过夜之后，是否会产生任何有价值的结果。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
ONE CHANCE IN A THOUSAND
一 机会 在 一个 千

千分之一的机会

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][kaɪnd]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] -
The little hotel to which they were taken by the kind owner of the five -
这 小的 酒店 到 哪个 他们 是 已采取 经过 这 种类 所有者 的 这 五 -
['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
passenger car proved to be all they could wish for .
乘客 车 已证实 到 是 全部 他们 可以 希望 为了 .

那辆五座车的善良车主带他们去了一家小旅馆，结果发现这家旅馆完全符合他们的所有期望。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn]
It looked scrupulously clean and the rooms to which they were shown
它 看起来 一丝不苟地 干净的 和 这 房间 到 哪个 他们 是 所示
[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [naɪts] [sliːp] ,
seemed to give promise of a comfortable night's sleep ,
似乎 到 给 承诺 的 一个 舒服的 夜晚 睡觉 ,

酒店看起来一尘不染，他们参观的房间似乎也能让他们睡个好觉。

[ðəʊ] [dʒæk] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜ:l] [wʊd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rest] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [səʊ] [mʌtʃ]

though	Jack	doubted	whether	the	excited	girl	would	obtain	the	rest	she	needed	so	much
尽管	杰克	怀疑	无论	这	兴奋的	女孩	会	获得	这	休息	她	需要	所以	很多

.

:

.

杰克怀疑这个兴奋的女孩是否能得到她如此需要的休息。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [nɒk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][æt; ət] ['deɪbreɪk] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [sɪ'kjʊə(r)]

He	promised	to	knock	on	her	door	at	daybreak	so	that	they	might	secure
他	承诺	到	敲	在	她	门	在	拂晓	所以	那	他们	可能	安全的

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['brekfəst] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] [tu:; tə]

the	early	breakfast	he	had	ordered	and	be	off	to	the	flying	field	to
这	早期的	早餐	他	有	订购	和	是	离开	到	这	飞行	场地	到

[meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:t] .

make	a	start	.
制作	一个	开始	.

他承诺会在黎明时分敲她的门，以便他们可以享用他订好的早午餐，然后前往飞行场开始训练。

[hi:; hi][ænd; ənd] [pɜ:k] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ru:m] [wɪð] [twɪn] [bedz][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn]

He	and	Perk	had	a	double	room	with	twin	beds	and	were	not	long	in
他	和	福利	有	一个	双倍的	房间	和	双	床	和	是	不是	长的	在

['tɜ:nɪŋ] [ɪn] ,

turning	in	,
转弯	在	,

他和珀克住的是双人房，里面有两张单人床，没过多久他们就去睡觉了。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['taɪəd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['gru:əlɪŋ] [deɪ] [ə'lɒft] .

both	of	them	being	more	or	less	tired	after	a	gruelling	day	aloft	.
两个都	的	他们	存在	更多的	或者	较少的	疲劳的	后	一个	严罚	天	高空	.

经过一天艰苦的空中作业，两人都或多或少有些疲惫。

[dʒæk][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

Jack	had	no	idea	they	would	be	disturbed	during	the	night	,
杰克	有	不	主意	他们	会	是	不安	期间	这	夜晚	,

杰克完全没想到他们会在夜里被打扰。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌtə(r)] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['rɔbəri]

for	they	were	utter	strangers	in	the	town	and	such	things	as	robberies
为了	他们	是	说出	陌生人	在	这	镇	和	这样的	事物	作为	抢劫

[wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:tli] [ʌn'nəʊn] ,

were	absolutely	unknown	,
是	绝对地	未知	,

因为他们在这个镇上完全是陌生人，抢劫之类的事情更是闻所未闻。

[ɔ:(r)][səʊ][ðə; ði][həʊ'tel][prə'praɪətə(r)][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

or	so	the	hotel	proprietor	had	assured	him	in	answer	to	an	incidental
或者	所以	这	酒店	业主	有	保证	他	在	回答	到	一个	偶然的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

酒店老板在回答他一个偶然提出的问题时，如此向他保证。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [pi:p] [ɒv; əv] [dɔ:n] [ænd; ənd][hæd; həd] [pɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t]

He	was	up	at	the	first	peep	of	dawn	and	had	Perk	on	his	feet
他	曾是	向上	在	这	第一的	窥视	的	黎明	和	有	福利	在	他的	脚

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] ['rækɪt] .

without	any	unusual	racket	.
没有	任何	异常	球拍	.

他天刚亮就起床了，轻而易举地就把珀克叫醒了。

['leɪtə(r)][ɒn][dʒæk][kept][hɪz; ɪz]['prɒmɪs][ə'baʊt]['tæpɪŋ][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][sʊ'zænz][ru:m][ænd; ənd]

Later	on	Jack	kept	his	promise	about	tapping	on	the	door	of	Suzanne's	room	and
之后	在	杰克	保留	他的	承诺	关于	窃听	在	这	门	的	苏珊娜的	房间	和

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][sə'praɪzd][wen][ʃi:; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:],

was	a	bit	surprised	when	she	opened	it	,
曾是	一个	少量	惊讶	什么时候	她	打开	它	,

后来，杰克信守承诺，敲了敲苏珊的房门，当她开门时，他感到有些惊讶。

[dɪs'kləʊzɪŋ][ðə; ði][fækt][ðæt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['fʊli][drest][æz; əz][ðəʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bi:n][ʌp]

disclosing	the	fact	that	she	was	fully	dressed	as	though	she	had	been	up
披露	这	事实	那	她	曾是	完全	穿着	作为	尽管	她	有	到过	向上

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm],

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

她透露自己衣着完整，好像已经起床一段时间了。

[wɪtʃ][ɪn'di:d][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt].

which	indeed	was	a	fact	.
哪个	的确	曾是	一个	事实	.

这的确是事实。

[hi:; hi][wʊd]['nevə(r)][fə'get][ðə; ði]['jɜ:nɪŋ][lʊk][ʃi:; ʃi][geɪv][hɪm][wen],['si:tɪd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l],

He	would	never	forget	the	yearning	look	she	gave	him	when	,	seated	at	the	table	,
他	会	绝不	忘记	这	渴望	看	她	给予	他	什么时候	,	坐着	在	这	桌子	,

他永远不会忘记，当他们坐在桌旁时，她投向他的那充满渴望的眼神。

[ðeɪ]['stɑ:tɪd][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]['brekfəst].

they	started	their	simple	breakfast	.
他们	开始	他们的	简单的	早餐	.

他们开始享用简单的早餐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][ðəʊ][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:t][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][θrəʊt],['tʃəʊkɪŋ][hɜ:(r); hə(r)]

It	was	as	though	her	heart	were	in	her	throat	,	choking	her
它	曾是	作为	尽管	她	心	是	在	她	喉	,	窒息	她

[ænd; ənd][dʒæk],

and	Jack	,
和	杰克	,

仿佛她的心脏都提到了喉咙里，让她和杰克都喘不过气来。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði][gɜ:l][mʌst; məst][bi:; bi][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['breɪkɪŋ][pɔɪnt],

realizing	the	girl	must	be	close	to	the	breaking	point	,
意识到	这	女孩	必须	是	关闭	到	这	打破	观点	,

意识到这个女孩一定快要崩溃了，

['kwɪkli]['stɑ:tɪd]['tɔ:kɪŋ][ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd]['mætəz][ænd; ənd]['i:v(ə)n][krækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][tu:; tə][traɪ]

quickly	started	talking	of	outside	matters	and	even	cracked	a	little	joke	to	try
迅速地	开始	说	的	外部	事情	和	甚至	裂纹	一个	小的	开玩笑	到	尝试

[ænd; ənd][daɪ'vɜ:t][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæt][hæd; həd][grɪpt][hɜ:(r); hə(r)][deɪ]

and	divert	her	mind	from	the	subject	that	had	gripped	her	day
和	转移	她	头脑	从	这	主题	那	有	紧握	她	天

[ænd; ənd][naɪt][fɔ:(r); fə(r)][səʊ][lɒŋ].

and	night	for	so	long	.
和	夜晚	为了	所以	长的	.

她很快开始谈论其他事情，甚至开了个小玩笑，试图转移自己对那个让她日夜牵挂许久的话题的注意力。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðeɪ]['set(ə)ld][ðeə(r)][ə'kaʊnt][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['redi][tu:; tə][stɑ:t][fɔ:(r); fə(r)]

About	the	time	they	settled	their	account	and	were	ready	to	start	for
关于	这	时间	他们	定居	他们的	帐户	和	是	准备好	到	开始	为了

[ðə; ði][fi:ld],

the	field	,
这	场地	,

大约在他们结清账目、准备出发前往田间地头的时候，

[ə; eɪ][kɑː(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

a	car	stopped	at	the	door	and	their	accommodating	friend	of	the	night
一个	车	停止	在	这	门	和	他们的	适应性强	朋友	的	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['keɪləb] ['kʊʃmən] ,

before	,	Mr	.	Caleb	Cushman	,
前	,	先生	.	卡莱布	库什曼	,

一辆车停在门口，他们昨晚热情接待他们的朋友卡莱布·库什曼先生

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'pɪəd] .

accompanied	by	his	wife	,	appeared	.
伴随	经过	他的	妻子	,	出现	.

他携妻子一同出现。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɜːli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [ment]

They	came	early	to	have	the	pleasure	of	taking	them	to	where	they	meant
他们	来了	早期的	到	有	这	乐趣	的	采取	他们	到	在哪里	他们	意思是

[tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ə'gen] — [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːl]

to	start	off	again	—	perhaps	his	good	wife	also	wished	to	meet	the	brave	girl
到	开始	离开	再次	—	也许	他的	好的	妻子	还	希望	到	见面	这	勇敢的	女孩

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] ['bʌdi] ['wɔːrnərz] ['swiːthɑːt] .

who	was	the	now	famous	Buddy	Warner's	sweetheart	.
WHO	曾是	这	现在	著名的	伙伴	华纳兄弟	亲爱的	.

他们早早地就来了，乐于带他们去他们打算重新出发的地方——或许他善良的妻子也想见见这位勇敢的女孩，她就是如今名声大噪的巴迪·华纳的甜心。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] ,

Apparently	they	both	knew	about	this	important	fact	,
显然	他们	两个都	知道	关于	这	重要的	事实	,

显然他们俩都知道这个重要的事实。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kʊʃmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [bɑːt] [hɪks] [baɪ]

showing	that	Mr	.	Cushman	must	have	been	in	touch	with	Bart	Hicks	by
显示	那	先生	.	库什曼	必须	有	到过	在	触碰	和	巴特	希克斯	经过

['telɪfəʊn] [sɪns] [lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

telephone	since	last	they	saw	the	latter	,
电话	自从	最后的	他们	锯	这	后者	,

这表明，自从上次见到巴特·希克斯之后，库什曼先生肯定通过电话与他保持过联系。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [maɪt] [pʊt][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][mæp] ,

and	learned	this	thrilling	circumstance	that	might	put	their	little	town	on	the	map	,
和	学习	这	惊险	环境	那	可能	放	他们的	小的	镇	在	这	地图	,

他们得知了一个激动人心的消息，这可能会让他们的小镇名扬四海。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bleɪzɪŋ] [ɪntʃ] [haɪ] [ɒn][ðeə(r)] [frʌnt]

with	all	the	big	newspapers	of	the	country	blazing	inch	high	scareheads	on	their	front
和	全部	这	大的	报纸	的	这	国家	炽烈	英寸	高的	吓唬人的人	在	他们的	正面

['peɪdʒɪz] [wen] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [laɪnz] .

pages	when	covering	the	latest	sensation	along	aviation	lines	.
页面	什么时候	覆盖	这	最新的	感觉	沿着	航空	线条	.

全国各大报纸在报道航空领域的最新轰动事件时，都在头版刊登了高达一英寸的恐怖头像。

[ɔːl'ðəʊ] [dʒæk] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'izɪnɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti]

Although	Jack	would	not	admit	that	he	felt	the	least	uneasiness	concerning	the	safety
虽然	杰克	会	不是	承认	那	他	毛毡	这	至少	不安	有关	这	安全

[ɒv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiən] ,

of	the	amphibian	,
的	这	两栖动物	,

尽管杰克丝毫没有承认他对两栖动物的安全感到一丝不安，

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][hiː; hi]

nevertheless	**he**	**gave**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**when**	**after**	**looking**	**the**	**ship**	**over**	**he**
尽管如此	他	给予	一个	叹	的	宽慰	什么时候	后	寻找	这	船	超过	他

[faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ʃɪpʃeɪp] [kən'dɪʃn] .

found	**everything**	**in**	**shipshape**	**condition**	**.**
成立	一切	在	井然有序	状况	.

然而，当他仔细检查了整艘船，发现一切都井然有序时，他松了一口气。

" [get] [ðæt] [gæs] [ə'bɔːd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [pɜːk] ,

"	**Get**	**that**	**gas**	**aboard**	**as**	**quick**	**as**	**you**	**can**	**,**	**Perk**	**,**
"	得到	那	气体	船上	作为	快的	作为	你	能	,	福利	,

"珀克，尽快把汽油加满。"

" [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][tæŋk] [fɪld]

"	**he**	**told**	**his**	**comrade**	**for**	**he**	**had**	**contracted**	**to**	**have**	**the**	**tank**	**filled**
"	他	讲述	他的	同志	为了	他	有	合同	到	有	这	坦克	已填

[tuː; tə] [fʊl] [kə'pæsəti] [waɪl] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [held] [gʊd] ,

to	**full**	**capacity**	**while**	**the**	**chance**	**held**	**good**	**,**
到	满的	容量	尽管	这	机会	握住	好的	,

他告诉他的战友，因为他已经签订了合同，要在机会还来得及的时候把油箱加满。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['æfəb(ə)l] [bɑːt]

and	**besides**	**he**	**wished**	**to**	**have**	**a**	**little**	**further**	**conversation**	**with**	**affable**	**Bart**
和	除了	他	希望	到	有	一个	小的	更远	对话	和	和蔼可亲	巴特

[hɪks] ,

Hicks	**,**
希克斯	,

此外，他还想和和蔼可亲的巴特·希克斯再聊一会儿。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

with	**the**	**hope**	**of**	**picking**	**up**	**a**	**few**	**crumbs**	**of**	**information**	**in**	**regard**	**to**	**the**
和	这	希望	的	挑选	向上	一个	很少	面包屑	的	信息	在	看待	到	这

[tə'reɪn] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɒn] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] .

terrain	**they**	**meant**	**to**	**cover**	**on**	**this**	**most**	**important**	**day**	**.**
地形	他们	意思是	到	覆盖	在	这	最多	重要的	天	.

他们希望能够获得一些关于他们计划在最重要的这一天考察的地形的零星信息。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti]

Accordingly	**he**	**drew**	**the**	**ground**	**superintendent**	**aside**	**and**	**plied**	**him**	**with**	**a**	**variety**
因此	他	画	这	地面	校长	旁边	和	合拢	他	和	一个	种类

[ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

of	**questions**	**,**
的	问题	,

于是，他把场地主管拉到一边，连珠炮似地问了他各种各样的问题。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [test] ['paɪlət] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] .

all	**of**	**which**	**the**	**accommodating**	**test**	**pilot**	**answered**	**to**	**the**	**best**	**of**	**his**	**ability**	**.**
全部	的	哪个	这	适应性强	测试	飞行员	回答	到	这	最好的	的	他的	能力	.

这位配合的试飞员尽其所能地回答了所有问题。

[dʒæk][hæd; həd][hɪm] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]

Jack	**had**	**him**	**describe**	**the**	**general**	**character**	**of**	**the**	**ground**	**and**	**just**	**as**
杰克	有	他	描述	这	一般的	特点	的	这	地面	和	只是	作为

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

he	**anticipated**	**,**
他	预期	,

杰克让他描述一下场地的总体情况，正如他预料的那样，

['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ðɪ] ['rʌfɪst] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ]['riːdʒən] .

learned	**that**	**it**	**was**	**actually**	**the**	**roughest**	**section**	**in**	**all**	**the**	**region**	**.**
学习	那	它	曾是	实际上	这	最粗糙	部分	在	全部	这	地区	.

得知这实际上是该地区最崎岖的路段。

“ [rɒks] — [diːp] ['gʌliz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['bɒtəm] — [piːks] [wɪð] ['sliðə] [pɔɪnts]
“ **Rocks — deep gullies that seem to have no bottom — peaks with slithering points**
“ 岩石 — 深的 沟壑 那 似乎 到 有 不 底部 — 高峰 和 滑行 积分
[ðæt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['sævɪdʒ] [stiːl] [tɪps][ɒv; əv] ['spiəhed] — [ðə; ði] [wɜːst] ['terətri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
that look like the savage steel tips of spearheads — the worst territory for a
那 看 喜欢 这 野蛮的 钢 尖端 的 矛头 — 这 最差 领土 为了 一个
[pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)]['paɪlət][tuː; tə] [kræʃ] [ɪn][ɔː(r)][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːst]
poor devil of an air pilot to crash in or have to make a forced
贫穷的 魔鬼 的 一个 空气 飞行员 到 碰撞 在 或者 有 到 制作 一个 强制
['lændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɒs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [maɪlz] .
landing that you could run across in a hundred square miles .
降落 那 你 可以 跑步 穿过 在 一个 百 正方形 英里 .

“岩石——深不见底的沟壑——尖锐的山峰，看起来像野蛮的钢矛尖——对于一个倒霉的飞行员来说，坠机或被迫迫降的最糟糕的地方，而你可能在一百平方英里的范围内就能看到它。

[aɪ'd] [seɪ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['əʊvə(r)][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə]
I'd say there wasn't over one chance in a thousand that the lad could get to
ID 说 那里 不是 超过 一 机会 在 一个 千 那 这 小伙子 可以 得到 到
[ðə; ði] [graʊnd] [ə'laɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
the ground alive and even granted that he did ,
这 地面 活 和 甚至 的确 那 他 做过 ,

我认为这孩子能活着落地的几率不到千分之一，即使他真的活了下来，

['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,
wounded as he must be ,
受伤 作为 他 必须 是 ,

他肯定受了伤，

[hiː; hi]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] .
he never in the wide world would be able to find his way out of that hole .
他 绝不 在 这 宽的 世界 会 是 有能力的 到 寻找 他的 方式 出去 的 那 洞 .

他永远也无法从那个洞里爬出来。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['rɔːlstən] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
I'm sorry to have to say that , Mr . Ralston , but it's the truth .
我是 对不起 到 有 到 说 那 , 先生 . 拉尔斯顿 , 但 它是 这 真相 .

很抱歉要这么说，拉尔斯顿先生，但这是事实。

” [dʒæk] [meɪ] [hæv; həv] [wins] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn]
” Jack may have winced , but just the same he showed not the slightest sign
” 杰克 可能 有 畏缩 , 但 只是 这 相同的 他 显示 不是 这 丝毫 符号
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['jeləʊ] .
of being yellow .
的 存在 黄色的 .

“杰克虽然畏缩了一下，但他丝毫没有表现出怯懦的迹象。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['θaʊznθ] [tʃɑːns] , ['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
“ Tell me about that thousandth chance , brother , ” he observed ,
“ 告诉 我 关于 那 千分之一 机会 , 兄弟 , ” 他 观察到 ,

“跟我说说那千次机会吧，兄弟，”他说道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lʊkt] [hɪm] ['kiːnli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
at which the other looked him keenly in the face ,
在 哪个 这 其他 看起来 他 敏锐地 在 这 脸 ,

对方锐利地看着他，

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] :
shrugged his shoulders and went on to say :
耸了耸肩 他的 肩膀 和 去 在 到 说 :

他耸了耸肩，接着说道：

“ [ges] [jʊr; jər] [klɪə(r)] [grɪt] [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] .
“ Guess you're clear grit all right , son .
“ 猜测 你是 清除 砂砾 全部 正确的 , 儿子 .

“看来你真是个意志坚定的人，儿子。”

[ðə; ði] [best] ['paɪləts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] .
The best pilots are built that way .
这 最好的 飞行员 是 建造 那 方式 .

最优秀的飞行员都是这样的。

[lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['lɪndi] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [flintʃ] ,
Look at our Lindy now , and you'll find he never flinches ,
看 在 我们的 林迪 现在 , 和 你会 寻找 他 绝不 畏缩 ,

看看我们现在的林迪，你会发现他从不退缩。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði] [wʌn] [raɪt] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
no matter what happens but always does the one right thing as if by instinct .
不 事情 什么 发生 但 总是 做 这 一 正确的 事物 作为 如果 经过 本能 .

无论发生什么，他总是像出于本能一样做一件正确的事。

[fækt] [ɪz] ,
Fact is ,
事实 是 ,

事实是，

[wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['taɪni] ['luːphəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l]
when I mentioned that there might be a tiny loophole for a poor devil
什么时候 我 提及 那 那里 可能 是 一个 微小的 漏洞 为了 一个 贫穷的 魔鬼
[huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [gɒd] - [fə'seɪkən] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] ,
who had to go down in that god - forsaken stretch of wilderness ,
WHO 有 到 去 向下 在 那 上帝 - 被遗弃的 拉紧 的 荒野 ,

当我提到对于那些不得不深入那片荒凉荒野的倒霉蛋来说，或许存在一个微小的漏洞时

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [əʊld] ['hɜːmɪt] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['siːkrət]
I must have been thinking of that strange old hermit who has a secret
我 必须 有 到过 思维 的 那 奇怪的 老的 隐士 WHO 有 一个 秘密
['haɪdaʊt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
hideout somewhere in that country .
藏身处 某处 在 那 国家 .

我一定是想起了那个在那个国家某个地方有秘密住所的古怪老隐士。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [leɪk] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [piːks] [ænd; ənd] ['hevi] [wʊdz]
There's a beautiful little clear water lake surrounded by peaks and heavy woods
有 一个 美丽的 小的 清除 水 湖 包围 经过 高峰 和 重的 树林
[ðæt] [nəʊ] [waɪt] [mænz] ['evə(r)] [fiʃ] [ɪn] [ɔː(r)] [set] [aɪz] [ɒn] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,
that no white man's ever fished in or set eyes on at close quarters ,
那 不 白色的 男人的 曾经 钓鱼 在 或者 放 眼睛 在 在 关闭 四分之一 ,

那里有一个美丽的小湖，湖水清澈见底，四周环绕着山峰和茂密的森林，从来没有白人在那里钓过鱼，也没有白人近距离地见过它。

- [sɛpt] ['meɪbi] [ðæt] [kwɪə(r)] [əʊld] [tʃæp] . ”
' cept maybe that queer old chap . ”
- 除外 或许 那 酷儿 老的 小伙子 . ”

“除了那个古怪的老家伙。”

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [pə'sjuːd] [dʒæk] ['iːgəli] ,
“ Please tell me all you know about him , ” pursued Jack eagerly ,
” 请 告诉 我 全部 你 知道 关于 他 , ” 追击 杰克 急切地 ,

“请把你知道的关于他的一切都告诉我，”杰克急切地追问道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [sʌm; səm] ['mɪnɪt] [ʃred] [ɒv; əv][həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz]

just	as	if	he	was	trying	to	clutch	some	minute	shred	of	hope	that	was
只是	作为	如果	他	曾是	尝试	到	离合器	一些	分钟	撕碎	的	希望	那	曾是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] .

difficult	to	capture	.
难的	到	捕获	.

就好像他试图抓住一丝难以企及的希望。

[bɑːt] [hɪks] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .

Bart	Hicks	laughed	shortly	.
巴特	希克斯	笑了	不久	.

巴特·希克斯轻笑了一声。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi]['mɪstə(r)] . ['rɔːlstən] , ” [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

“	I	can	tell	you	all	that	in	a	jiffy	Mr	.	Ralston	,	”	he	hastened	to	reply	,
“	我	能	告诉	你	全部	那	在	一个	瞬间	先生	.	拉尔斯顿	,	”	他	加快	到	回复	,

“我可以马上告诉你这一切，拉尔斯顿先生，”他赶紧回答道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [huː] [ænd; ənd]

“	because	none	of	us	happen	to	know	anything	at	all	about	who	and
“	因为	没有任何	的	我们	发生	到	知道	任何事物	在	全部	关于	WHO	和

[wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['pɑːti] [ɪz] .

what	the	old	party	is	.
什么	这	老的	派对	是	.

“因为我们当中没有人碰巧对老党是谁、是什么一无所知。”

[ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

About	twice	a	year	,	spring	and	fall	,
关于	两次	一个	年	,	春天	和	落下	,

大约一年两次，春季和秋季。

[hiː; hi] [bɒbz] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['fʊtɪd] [mjuːl] [ænd; ənd] [baɪz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [grʌb] [ænd; ənd]

he	bobs	up	here	with	a	sure	footed	mule	and	buys	all	sorts	of	grub	and
他	鲍勃	向上	这里	和	一个	当然	有脚的	骡子	和	购买	全部	排序	的	幼虫	和

[stɔːz] .

stores	.
商店	.

他骑着一头稳健的骡子来到这里，购买各种各样的食物和商店。

[hiː; hi]['nevə(r)] [steɪz] [ˌəʊvə'naɪt] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [haʊs] .

He	never	stays	overnight	and	seems	to	hate	the	sight	of	a	real	house	.
他	绝不	停留	过夜	和	似乎	到	恨	这	视线	的	一个	真实的	房子	.

他从不在外过夜，而且似乎很讨厌看到真正的房子。

[sʌm; səm]['kjʊəriəs]['maɪndɪd][fəʊks] ,

Some	curious	minded	folks	,
一些	好奇的	有思想	各位	,

一些好奇心强的人，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['rɑːkˌhaʊs] ['dɪstrɪkt] ,

thinking	that	perhaps	he	had	struck	a	rich	mine	there	in	that	rockhouse	district	,
思维	那	也许	他	有	击	一个	富有的	矿	那里	在	那	岩屋	区	,

他心想，或许他在那个岩屋区发现了一座富矿。

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['biːt(ə)n]

have	tried	to	follow	him	but	had	to	give	it	up	and	come	back	beaten
有	尝试	到	跟随	他	但	有	到	给	它	向上	和	来	后退	被打败

.

.
.

我曾试图跟随他，但不得不放弃，垂头丧气地回来了。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [fetʃ] [friː] [gəʊld] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət] [pleɪn] , [ˈevrideɪ] [ˈgʌvənmənt] [ˈjeləʊ] - [bæk]

He	doesn't	fetch	free	gold	out	with	him	but	plain	,	everyday	Government	yellow	-	back
他	不	拿来	自由的	金子	出去	和	他	但	清楚的	,	每天	政府	黄色的	-	后退

[bɪls] .

bills	.
账单	.

他带出来的不是免费的黄金，而是普通的、日常使用的政府黄背钞票。

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [treɪl] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː]

We	don't	know	a	thing	about	the	secret	trail	he	takes	to	make	his	way	through
我们	不	知道	一个	事物	关于	这	秘密	踪迹	他	需要	到	制作	他的	方式	通过

[ɔːl] [ðæt] [ˈraɪətəs] [lænd] .

all	that	riotous	land	.
全部	那	暴乱的	土地	.

我们对他穿越那片动荡之地所走的秘密路线一无所知。

“ [aɪv] [hɜːd] [ˈpaɪləts] [tel] [haʊ] [ðeɪd] [siːn] [ˈspaɪrəlz] [ɒv; əv] [wʊd] [sməʊk] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]

“	I've	heard	pilots	tell	how	they'd	seen	spirals	of	wood	smoke	rising	and	those	who
“	我已经	听到	飞行员	告诉	如何	他们会	已见	螺旋	的	木头	抽烟	上升	和	那些	WHO

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [ləʊ] [seɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈkæmpfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə]

happened	to	be	flying	low	say	they	could	see	his	campfire	was	close	to
发生	到	是	飞行	低的	说	他们	可以	看	他的	营火	曾是	关闭	到

[ðə; ðɪ] [brɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkreɪtə(r)] [leɪk] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkreɪtə(r)] [ɒv; əv]

the	brim	of	that	crater	lake	—	for	some	say	it	lies	in	the	crater	of
这	帽檐	的	那	火山口	湖	—	为了	一些	说	它	谎言	在	这	火山口	的

[æn; ən] [ɪkˈstɪŋkt] [vɒlˈkeɪnəʊ] .

an	extinct	volcano	.
一个	灭绝	火山	.

“我听飞行员们说，他们看到木烟呈螺旋状升起，而那些碰巧低空飞行的飞行员说，他们可以看到他的篝火靠近火山口湖的边缘——因为有人说它位于一座死火山的火山口内。

[ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈstɔːri] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv] [juː ˈes] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

That's	about	the	whole	story	as	far	as	any	of	us	know	it	,
那就是	关于	这	所有的	故事	作为	远的	作为	任何	的	我们	知道	它	,

据我们所知，事情大概就是这样了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɔːlstən] [ænd; ənd] [aɪm] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [wʌn] [ləʊn]

Mr	.	Ralston	and	I'm	winding	up	by	saying	again	it	would	be	just	one	lone
先生	.	拉尔斯顿	和	我是	绕线	向上	经过	说	再次	它	会	是	只是	一	孤独

[tʃɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [eə(r)] [ˈpaɪlət] [ˈdrɒpɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

chance	in	a	thousand	that	a	poor	air	pilot	dropping	down	there	would	be
机会	在	一个	千	那	一个	贫穷的	空气	飞行员	下降	向下	那里	会	是

[faʊnd] [ænd; ənd] [ˈreskjuːd] [baɪ] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [əʊld] [ˈhɜːmɪt] . ”

found	and	rescued	by	that	mysterious	old	hermit	.	”
成立	和	获救	经过	那	神秘	老的	隐士	.	”

最后，我和拉尔斯顿先生再说一遍，一个可怜的飞行员坠落到那里，被那位神秘的老隐士发现并救起的概率只有千分之一。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdespərətli] [smɔːl] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈveri] [ˈprɒmɪsɪŋ] [æt; ət] [best] ,

“	As	you	say	,	it's	a	desperately	small	opening	and	not	very	promising	at	best	,
“	作为	你	说	,	它是	一个	绝望地	小的	开幕	和	不是	非常	有前途	在	最好的	,

正如你所说，这是一个极其渺茫的机会，充其量也只能说前景黯淡。

” [dʒæk] [təʊld] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈrezəluːt] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	Jack	told	his	new	friend	with	the	same	resolute	look	on	his	face	,
”	杰克	讲述	他的	新的	朋友	和	这	相同的	坚决	看	在	他的	脸	,

杰克脸上带着同样的坚定表情，对他的新朋友说道：“

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪs] ['aʊə(r)] [həʊps] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['slendə(r)] [tʃɑːns]
“ but it may be we'll have to place our hopes on such a slender chance
“ 但 它 可能 是 出色地 有 到 地方 我们的 希望 在 这样的 一个 苗条 机会
['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

“但或许我们最终还是不得不把希望寄托在如此渺茫的机会上。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz]
At any rate I'm meaning to look into that matter before giving up the game as
在 任何 速度 我是 意义 到 看 进入 那 事情 前 给予 向上 这 游戏 作为
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

总之，在彻底放弃这个游戏之前，我打算好好调查一下这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [θred] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [staʊt] ['keɪb(ə)l]
It wouldn't be the first time such a mere thread turned into a stout cable
它 不会 是 这 第一的 时间 这样的 一个 仅仅 线 转向 进入 一个 肥硕 电缆
[ðæts] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . ”
that's saved the ship from destruction . ”
那就是 已保存 这 船 从 破坏 . ”

这并非第一次出现这样的小小一根线变成结实的缆绳，从而拯救了船只免于毁灭的情况。

“ ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] , [eɪ] ?
“ Never say die , eh ?
“ 绝不 说 死 , 嗯 ?

“永不言败，是吧？”

[aɪ'd] [θɪŋk] [ðætɪd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɒtəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɔːlstən] ,
I'd think that'd be your motto , Mr . Ralston ,
ID 思考 那样的话 是 你的 座右铭 , 先生 . 拉尔斯顿 ,

我想这应该是您的座右铭吧，拉尔斯顿先生。

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ɔː(r)]
” observed the field superintendent who apparently had come to have more or
” 观察到 这 场地 校长 WHO 显然 有 来 到 有 更多的 或者
[les] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [eə(r)]['paɪlət] [huː] ['kærid] [hɪm'self] [səʊ] ['bɔɪəntli] ,
less admiration for the young air pilot who carried himself so buoyantly ,
较少的 钦佩 为了 这 年轻的 空气 飞行员 WHO 携带 他自己 所以 轻快地 ,

“现场主管观察道，他显然对这位举止轻快、充满活力的年轻飞行员或多或少有些钦佩。”

[səʊ] ['kɒnfɪdəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm'self] .
so confidently , as though he absolutely believed in himself .
所以 自信地 , 作为 尽管 他 绝对地 相信 在 他自己 .

他自信满满，仿佛对自己充满信心。

[baɪ] [naʊ] [pɜːk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ɒv; əv] [ˌriː'fjuːəlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ]
By now Perk had finished his job of refueling the plane and was rubbing
经过 现在 福利 有 完成的 他的 工作 的 加油 这 飞机 和 曾是 擦
[hɪz; ɪz] [sɔɪld] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [weɪst] .
his soiled hands with a bit of waste .
他的 脏的 双手 和 一个 少量 的 浪费 .

这时，珀克已经完成了给飞机加油的工作，正用一些垃圾擦拭他脏兮兮的双手。

“ [ɔːl] [fɪkst] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['brʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [dʒæk][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn]
“ All fixed , are we brother ? ” asked Jack and for almost the first time on
“ 全部 固定的 , 是 我们 兄弟 ? ” 问 杰克 和 为了 几乎 这 第一的 时间 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

“一切都搞定了，兄弟？”杰克问道，这几乎是史无前例的第一次。

[ðəʊz] [kləʊz] [baɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [pɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dʌm] ,
those close by learned that Perk was not at all dumb ,
那些 关闭 经过 学习 那 福利 曾是 不是 在 全部 哑的 ,

周围的人都知道，珀克一点也不笨。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fluːənt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
but had a fluent voice of his own .
但 有 一个 流利 嗓音 的 他的 自己的 .

但他拥有一口流利的口语能力。

“ [wɔːl] , ” [hiː; hi] [drɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪŋk] [tə'wɔːd] [dʒæk] ,
“ Wall , ” he drawled with a wicked wink toward Jack ,
“ 墙 , ” 他 拖长音 和 一个 邪恶 眨眼 朝向 杰克 ,

“墙，”他拖长了声音说道，同时朝杰克邪恶地眨了眨眼。

“ [ges] [naʊ] [ʃiːz] ['ləʊdɪd] [tuː; tə] [kə'pæsəti] [æn; ən] - [ðen] [sʌm; səm] - [kɔːz] [aɪv] [gɒt] [sɪks] ['gælən]
“ guess now she's loaded to capacity an ' then some ' cause I've got six gallon
“ 猜测 现在 她是 已加载 到 容量 一个 - 然后 一些 - 原因 我已经 得到 六 加仑
[kænz] [əʊ] - [dʒuːs] [stəʊd] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] ,
cans o ' juice stowed away where they ain't goin ' to take up much room ,
罐头 o - 汁 已存放 离开 在哪里 他们 不是 去 - 到 拿 向上 很多 房间 ,

“看来她现在已经装满了，而且还超重了，因为我把六加仑的果汁罐藏在不占地方的地方。”

- [kiːp] [juː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['ekstrə] .
an'll keep us on the wing a bit extra .
- 保持 我们 在 这 翼 一个 少量 额外的 .

这将使我们时刻保持警惕。

[ðen] [tuː] , ['pɑːtnə(r)] ,
Then too , partner ,
然后 也 , 伙伴 ,

还有，伙伴。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [həʊ'tel] [dʒɔɪnt] ['kæriɪn] - [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [əʊ] - [iːts] [ɪn] [ðə; ði]
here's a waiter comin ' from our hotel joint carryin ' a package o ' eats in the
这里是 一个 服务员 即将到来 - 从 我们的 酒店 联合的 携带 - 一个 包裹 o - 吃 在 这
[ʃeɪp] [əʊ] - ['sænwɪtʃz] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [æn; ən] - [wɪtʃ] [jʊl] [hæv; həv]
shape o ' sandwiches which I took the trouble to order an ' which you'll have
形状 o - 三明治 哪个 我 采取 这 麻烦 到 命令 一个 - 哪个 你会 有
[ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [əʊ] - ['peɪɪn] - [ə; eɪ] [hʌl] ['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] . ”
the pleasure o ' payin ' a hull dollar for right on the spot . ”
这 乐趣 o - 支付 - 一个 船体 美元 为了 正确的 在 这 点 . ”

瞧，我们酒店那边有个服务员正端着一包三明治过来，是我特意点的，你只需当场付一美元就能享用。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [pɜːk] ! ” [lɑːft] [dʒæk] ,
“ Good for you , Perk ! ” laughed Jack ,
“ 好的 为了 你 , 福利 ! ” 笑了 杰克 ,

“真为你高兴，珀克！”杰克笑着说。

[huː] ['seldəm] [hæd; həd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [fuːd] [wen] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
who seldom had to worry about a sufficiency of food when traveling in the
WHO 很少 有 到 担心 关于 一个 充足性 的 食物 什么时候 旅行 在 这
['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [prə'vaɪdə(r)] [æz; əz] [geib] - [huː] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni]
company of such an excellent provider as Gabe Perkiser who never had any
公司 的 这样的 一个 出色的 提供商 作为 加布 - WHO 绝不 有 任何
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] “ [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːts] ” [səʊ] ['meni] [taɪmz] [pə(r)] ['diːem] .
difficulty in hearing the “ call of the eats ” so many times per diem .
困难 在 听力 这 “ 称呼 的 这 吃 ” 所以 许多 时代 每 迪姆 .

与像 Gabe Perkiser 这样优秀的供应商一起旅行时，他们很少需要担心食物是否充足，Gabe Perkiser 每天多次都能听到“美食的召唤”，这在他们看来是完全没有问题的。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] - [ɒf] ,

Apparently	**they**	**were**	**all**	**ready**	**to**	**make**	**the**	**jump**	**-**	**off**	**,**
显然	他们	是	全部	准备好	到	制作	这	跳	-	离开	,

显然他们都准备好跳下去了。

[ðə; ði] [æmˈfɪbiən] ['hævɪŋ] [biːn] ['tæksi][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [weə(r)] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

the	**amphibian**	**having**	**been**	**taxied**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**runway**	**where**	**a**	**simple**
这	两栖动物	拥有	到过	出租车	到	这	头	的	这	跑道	在哪里	一个	简单的

[slɑːnt] [wʊd] [help] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] “ ['gæŋweɪ] ,

slant	**would**	**help**	**give**	**her**	**“**	**gangway**	**,**
倾斜	会	帮助	给	她	“	舷梯	,

这辆两栖车被滑行到跑道尽头，那里一个简单的倾斜坡度就能为它提供“通道”，

” [æz; əz] [pɜːk] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**as**	**Perk**	**often**	**called**	**it**	**.**
”	作为	福利	经常	称为	它	.

正如珀克经常称呼它的那样。

[dʒʌst] [ðen] [bɑːt] [hɪks] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ppkɪt] [ɒv; əv]

Just	**then**	**Bart**	**Hicks**	**came**	**up**	**and**	**shoved**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**into**	**the**	**pocket**	**of**
只是	然后	巴特	希克斯	来了	向上	和	推搡	一个	少量	的	纸	进入	这	口袋	的

[dʒæks] ['leðə(r)] ['flaɪɪŋ] [kəʊt] .

Jack's	**leather**	**flying**	**coat**	**.**
杰克的	皮革	飞行	外套	.

就在这时，巴特·希克斯走过来，把一张纸塞进了杰克的皮飞行外套口袋里。

“ [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [taɪm] , ['brʌðə(r)] ,

“	**Just**	**take**	**a**	**squint**	**at**	**that**	**when**	**you**	**find**	**time**	**,**	**brother**	**,**
“	只是	拿	一个	眯	在	那	什么时候	你	寻找	时间	,	兄弟	,

“有空的时候眯着眼睛看看吧，兄弟。”

” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [grɪp] .

”	**he**	**remarked**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**for**	**a**	**parting**	**grip**	**.**
”	他	评论	和	握住	出去	他的	手	为了	一个	离别	紧握	.

“他说道，并伸出手与我握手告别。”

“ [ʃeɪk] [hændz] , [dʒæk] ,

“	**Shake**	**hands**	**,**	**Jack**	**,**
“	摇	双手	,	杰克	,

“握手吧，杰克。”

[ænd; ənd] [hɪrz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] ['gəʊɪŋ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][dʒɒb][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

and	**here's**	**wishing**	**you**	**all**	**the**	**luck**	**going**	**in**	**your**	**present**	**job**	**as**	**well**	**as**	**in**
和	这里是	祝	你	全部	这	运气	去	在	你的	展示	工作	作为	出色地	作为	在

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] — [juː; jʊ] [tuː] ,

all	**others**	**they**	**put**	**on**	**your**	**shoulders**	**—**	**you**	**too**	**,**
全部	其他的	他们	放	在	你的	肩膀	—	你	也	,

祝你在目前的工作中以及将来所有的工作中一切顺利——也祝你一切顺利！

[pɜːk] [əʊld] [hɒs] .

Perk	**old**	**hoss**	**.**
福利	老的	霍斯	.

给老伙计们点赞。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [bɑːt] [hɪks] [sed] [ðæt] ,

”	**There**	**was**	**something**	**a**	**bit**	**mysterious**	**about**	**the**	**way**	**Bart**	**Hicks**	**said**	**that**	**,**
”	那里	曾是	某物	一个	少量	神秘	关于	这	方式	巴特	希克斯	说	那	,

“巴特·希克斯说这话的方式有点神秘，”

[ænd; ənd] [pɜːk] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

and	Perk	had	it	on	the	tip	of	his	tongue	to	demand	an	explanation
和	福利	有	它	在	这	提示	的	他的	舌头	到	要求	一个	解释

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['paɪlət] [dʒʌst] [ðen] [druː] [bæk] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [kə'menst]

but	since	the	pilot	just	then	drew	back	the	stick	and	the	motor	commenced
但	自从	这	飞行员	只是	然后	画	后退	这	戳	和	这	发动机	开始

[tuː; tə] [rɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [slɑːnt] ,

to	roar	as	the	amphibian	started	down	the	slant	,
到	吼	作为	这	两栖动物	开始	向下	这	倾斜	,

珀克正要开口质问，但就在这时，飞行员拉回操纵杆，发动机开始轰鸣，水陆两栖飞机开始沿着斜坡向下行驶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌgʊd'baɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]

he	had	to	take	it	out	in	a	goodbye	wave	of	his	hand	and	let	it
他	有	到	拿	它	出去	在	一个	再见	海浪	的	他的	手	和	让	它

[gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .

go	at	that	.
去	在	那	.

他只好挥手告别，把它拿出来，然后就此放手。

[ðeɪ] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [hæd; həd] [biːn]

They	rose	like	a	bird	long	before	the	termination	of	the	runway	had	been
他们	玫瑰	喜欢	一个	鸟	长的	前	这	终止	的	这	跑道	有	到过

[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sləʊpɪŋ] [wɪŋ] - [tɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

reached	for	those	sloping	wing	-	tips	were	fashioned	so	as	to	make	it
达到	为了	那些	倾斜的	翼	-	尖端	是	造型	所以	作为	到	制作	它

['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [sək'sesfəli] [ɪn] [wʌn] - [θɜːd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['fɔːməli] [diːmd] ['nesəsəri]

easy	to	take	off	successfully	in	one	-	third	the	distance	formerly	deemed	necessary
简单的	到	拿	离开	成功地	在	一	-	第三	这	距离	以前	被认为	必要的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [set] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt]

for	a	ship	with	a	powerful	enough	set	of	motors	to	lift	a	heavy	weight
为了	一个	船	和	一个	强大的	足够的	放	的	电机	到	举起	一个	重的	重量

[ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	get	away	with	it	.
和	得到	离开	和	它	.

在跑道尽头之前，它们就如同鸟儿般升空了。这些倾斜的翼尖经过特殊设计，使得飞机能够在以前被认为足以举起重物的发动机所需的距离的三分之一内成功起飞。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [suː'zæn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] ['teɪkɒf] ,

Looking	back	,	Suzanne	could	see	the	little	bunch	that	had	seen	their	takeoff	,
寻找	后退	,	苏珊娜	可以	看	这	小的	束	那	有	已见	他们的	起飞	,

回头望去，苏珊娜还能看到那群目睹他们起飞的人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [fiːld] [hændz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɑːt] [hɪks] , ['mɪstə(r)] .

including	some	mechanics	and	field	hands	as	well	as	Bart	Hicks	,	Mr	.
包括	一些	机械学	和	场地	双手	作为	出色地	作为	巴特	希克斯	,	先生	.

['kʊʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Cushman	and	his	wife	.
库什曼	和	他的	妻子	.

其中包括一些机械师和现场工人，以及巴特·希克斯、库什曼先生和他的妻子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən]

They	were	all	waving	their	hands	wildly	and	possibly	giving	tongue	in	the	bargain
他们	是	全部	挥手	他们的	双手	疯狂地	和	可能	给予	舌头	在	这	便宜货

,

,

,

他们都疯狂地挥舞着双手，可能还顺便说了些什么。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .

although	the	noise	prevented	her	from	making	sure	of	this	.
虽然	这	噪音	阻止	她	从	制作	当然	的	这	.

虽然噪音使她无法确认这一点。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [sə'luːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ðen] [waɪpt]

She	answered	their	salutes	with	her	little	pocket	handkerchief	and	then	wiped
她	回答	他们的	敬礼	和	她	小的	口袋	手帕	和	然后	擦拭

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'prest] [tɪəz] [dʒʌst] [wʊd] [breɪk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

her	eyes	as	though	the	long	repressed	tears	just	would	break	through	her
她	眼睛	作为	尽管	这	长的	压抑	眼泪	只是	会	休息	通过	她

[gɑːd] ,

guard	,
警卫	,

她用口袋里的小手帕回应了他们的敬礼，然后擦了擦眼睛，仿佛压抑已久的泪水就要冲破她的防线。

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [tʃiːks] .

and	run	down	her	pretty	cheeks	.
和	跑步	向下	她	漂亮的	脸颊	.

泪水顺着她漂亮的脸颊流了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fʊli] [lɔːntʃt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] ['wɪəri] [ðəʊ] ['iːgə(r)] [sɜːtʃ] ,

They	were	now	fully	launched	on	another	day's	weary	though	eager	search	,
他们	是	现在	完全	发射	在	其他	天	厌倦	尽管	渴望的	搜索	,

他们又开始了新一天的疲惫但充满渴望的搜寻。

[wɪð] [nəʊ][wʌn] ['biːɪŋ] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [flaɪt] [wʊd]

with	no	one	being	qualified	to	prophesy	what	the	outcome	of	the	new	flight	would
和	不	一	存在	合格的	到	预言	什么	这	结果	的	这	新的	航班	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

没有人有资格预测这次新航班的结果会如何。

[dʒæk][hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][flai]

Jack	had	mapped	out	in	his	mind	the	country	over	which	he	meant	to	fly
杰克	有	已映射	出去	在	他的	头脑	这	国家	超过	哪个	他	意思是	到	飞

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

with	little	save	his	own	conception	to	assist	him	.
和	小的	节省	他的	自己的	概念	到	协助	他	.

杰克在脑海中规划好了他要飞越的那个国家，除了他自己的想象之外，几乎没有什么可以帮助他。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]

One	thing	was	sure	,	when	they	had	covered	a	stretch	of	several	miles	in	a
一	事物	曾是	当然	,	什么时候	他们	有	涵盖	一个	拉紧	的	一些	英里	在	一个

[streɪt] [rʌn] ,

straight	run	,
直的	跑步	,

有一件事是肯定的，当他们直线奔跑了几英里后，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [mɪst] [ðeə(r)] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n]

it	could	be	set	down	as	certain	nothing	had	missed	their	close	attention
它	可以	是	放	向下	作为	肯定	没有什么	有	错过	他们的	关闭	注意力

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd]

and	that	there	would	be	no	necessity	for	returning	over	the	same	ground
和	那	那里	会	是	不	必要性	为了	返回	超过	这	相同的	地面

[ə'gen] .

again	.
再次	.

可以确定的是，他们已经仔细检查了所有细节，没有必要再重复同样的步骤。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ,

This	was	a	fight	to	a	finish	and	a	clean	-	up	as	they	went	along	,
这	曾是	一个	斗争	到	一个	结束	和	一个	干净的	-	向上	作为	他们	去	沿着	,

这是一场战斗到最后一刻，并且他们还一边战斗一边进行清理工作。

[səʊ][dʒæk] [kept] ['hʌgɪŋ] [ðæt] ['taɪnɪ] [həʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði]

so	Jack	kept	hugging	that	tiny	hope	to	his	heart	and	wondered	what	the
所以	杰克	保留	拥抱	那	微小的	希望	到	他的	心	和	想知道	什么	这

[ɪ'ventʃuəl] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .

eventual	outcome	of	the	adventure	would	prove	to	be	.
最终	结果	的	这	冒险	会	证明	到	是	.

所以杰克一直把那一点点希望紧紧抱在怀里，想知道这次冒险最终会有什么结果。

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

As	yet	it	was	a	toss	-	up	,	as	far	as	he	could	see	.
作为	然而	它	曾是	一个	折腾	-	向上	,	作为	远的	作为	他	可以	看	.

在他看来，目前胜负难料。

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði]['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] ['spɪrɪt]

THE	NEVER	SAY	DIE	SPIRIT
这	绝不	说	死	精神

永不言败的精神

“ [hɒt] - [dɒg] !

“	Hot	ziggetty	dog	!
”	热的	-	狗	!

“热狗！”

[ɔːl] [set] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [spɪn] , ['kɑmbɪn] - [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [eɪ]

all	set	now	for	another	long	spin	,	combin	'	the	country	as	we	go	along	,	eh
全部	放	现在	为了	其他	长的	旋转	,	组合	-	这	国家	作为	我们	去	沿着	,	嗯

['pɑːtnə(r)] ?

partner	?
伙伴	?

现在一切准备就绪，可以开始另一次长途旅行了，一路走一路把全国各地都纳入囊中，好吗，伙伴?

” [pɜːk] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] - [fəʊnz] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd]

”	Perk	had	no	sooner	arranged	his	head	-	phones	after	seeing	that	Jack	had
”	福利	有	不	很快	安排	他的	头	-	电话	后	看到	那	杰克	有

[hɪz; ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ,

his	fixed	for	service	,
他的	固定的	为了	服务	,

“珀克看到杰克的耳机送去维修后，立刻整理好自己的耳机。”

[ðæn; ðən][hiː; hi] [kə'menst] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][stænd] .

than	he	commenced	business	at	the	old	stand	.
比	他	开始	商业	在	这	老的	站立	.

然后他在旧摊位开始营业。

[pɜːk] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][get] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

Perk	was	just	burning	to	get	certain	things	out	of	his	system	that	had	been
福利	曾是	只是	燃烧	到	得到	肯定	事物	出去	的	他的	系统	那	有	到过

[dæmd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [dʌm] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

dammed	up	by	his	playing	dumb	on	the	previous	evening	.
被水坝	向上	经过	他的	玩耍	哑的	在	这	以前的	晚上	.

珀克当时非常想把前一天晚上装傻充愣积压在心里的某些事情说出来。

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [pɜːk] — [ɪf] ['əʊnli] [ðæt] [left] [wɪŋ]
“ So far as I know nothing has been overlooked Perk — if only that left wing
” 所以 远的 作为 我 知道 没有什么 有 到过 被忽视的 福利 — 如果 仅有的 那 左边 翼
['eɪlərɒn] ['dʌznt] [pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dɜːti] [trɪk] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒf] ,
aileron doesn't play us a dirty trick and fall off ,
副翼 不 玩 我们 一个 肮脏的 诡计 和 落下 离开 ,

“据我所知，珀克，一切都还没有被忽略——只要左翼副翼别耍花招掉下来就行了。”

[wiːl; wil][biː; bi] [ɔːl'raɪt] . ”
we'll be alright . ”
出色地 是 好吧 . ”

我们会没事的。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ɪts] [əʊ'keɪ] , [dʒæk] ,
“ I tell you I tested it an ' it's okay , Jack ,
” 我 告诉 你 我 测试 它 一个 - 它是 好的 , 杰克 ,

“我告诉你，我测试过了，没问题，杰克。”

[doʊnt][kræb][maɪ] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fiːlɪnz] .
don't crab my game if you have any respect for my feelin's .
不 螃蟹 我的 游戏 如果 你 有 任何 尊重 为了 我的 感觉 .

如果你还尊重我的感受，就别恶意破坏我的游戏体验。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋz] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪts] [ðeə(r)] , ['evri] [taɪm] . ”
When I say a thing's all to the good it's there , every time . ”
什么时候 我 说 一个 事物 全部 到 这 好的 它是 那里 , 每一个 时间 . ”

我说某件事完全是好事，那它就一定是好事，每次都是如此。

“ [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ['brʌðə(r)] , [wɪv] [bəuθ] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] ['leɪtli] [ænd; ənd][æpt][tuː; tə]
“ Forget it brother , we've both been under a heavy strain lately and apt to
” 忘记 它 兄弟 , 我们已经 两个都 到过 在下面 一个 重的 拉紧 最近 和 易于 到
[ʃəʊ] [ˌʌn'djuː][æŋ'zaɪəti] .
show undue anxiety .
展示 过度 焦虑 .

“算了兄弟，我们最近压力都很大，容易表现出过度焦虑。”

[tə'deɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪndz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Today ought to prove which way the wind's going to blow for us .
今天 应该 到 证明 哪个 方式 这 风的 去 到 吹 为了 我们 .

今天应该能证明风向对我们有利。

[siː] , [ɔːl'redi] [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][dʒɒb] , ['kʌvərɪŋ] ['evri] [rɒd][ɒv; əv] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]
See , already she's at the old job , covering every rod of ground with the powerful
看 , 已经 她是 在 这 老的 工作 , 覆盖 每一个 杆 的 地面 和 这 强大的
['glɑːsɪz] .
glasses .
眼镜 .

你看，她已经回到老岗位了，用那副威力强大的眼镜仔细检查着每一寸土地。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] ['gəʊɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] . ”
All I can say is I wish her all the luck going , poor kid . ”
全部 我 能 说 是 我 希望 她 全部 这 运气 去 , 贫穷的 孩子 . ”

我只能说祝她一切顺利，可怜的孩子。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [eɪnt] ['eni] [tuː] — [ɜː(r)] — ['sæŋgwɪn] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [aɪ] [wɒnt]
“ But just the same you ain't any too — er — sanguine — is that the word I want
” 但 只是 这 相同的 你 不是 任何 也 — 呃 — 乐观 — 是 那 这 单词 我 想
, ['pɑːtnə(r)] ?
, partner ?
, 伙伴 ?

“但是你却一点也不——呃——乐观——是我要用的词吗，伙计？”

[ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [jɝːnɪn] - , ['hoʊpɪn] - [bʌt; bət]['kɪndə(r)] [ə'freɪd] [θɪŋz] ['maitənt] [tɜːn] [aʊt] [səʊ] [wel] [ɪn]

A	sort	o	'	yearnin	'	,	hopin	'	but	kinder	afraid	things	mightn't	turn	out	so	well	in
一个	种类	o	-	渴望	-	,	霍平	-	但	幼儿园	害怕的	事物	可能不会	转动	出去	所以	出色地	在

[ðə; ði] [end] ? ”

the	end	?	”
这	结尾	?	”

一种渴望，一种希望，但更多的是害怕事情最终可能不会那么顺利?

“ [ai] [get] [juː; jʊ] , [pɜːk] ,

“	I	get	you	,	Perk	,
”	我	得到	你	,	福利	,

“我懂你，珀克。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [raɪt]

and	according	to	my	notion	there	are	three	of	us	in	the	same	boat	right
和	根据	到	我的	概念	那里	是	三	的	我们	在	这	相同的	船	正确的

[naʊ] .

now	.
现在	.

依我看来，现在我们三个人处境相同。

[aɪm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [səʊ] [wiːl; wil] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

I'm	holding	the	ship	in	right	along	,	so	we'll	make	certain	nothing	gets	away	from
我是	保持	这	船	在	正确的	沿着	,	所以	出色地	制作	肯定	没有什么	获得	离开	从

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

我会一直稳住局面，确保万无一失。

“ [jeə] , [æn; ən] - [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [dʒæk] , ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [siː] ['aʊə(r)] [gʊd] [pæl] , [bɑːt] ,

“	Yeah	,	an	'	by	the	way	Jack	,	didn't	I	see	our	good	pal	,	Bart	,
”	是的	,	一个	-	经过	这	方式	杰克	,	没有	我	看	我们的	好的	朋友	,	巴特	,

“是啊，对了，杰克，我好像看到我们的好朋友巴特了？”

[stɪk] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [dʒest] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [skɪpt] [ɒf] — [lʊkt] ['kɪndə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

stick	somethin	'	in	your	pocket	jest	before	we	skipped	off	—	looked	kinder	like	a
戳	某物	-	在	你的	口袋	笑话	前	我们	跳过	离开	—	看起来	幼儿园	喜欢	一个

[piːs] [əʊ] - ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [dɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'dres] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn]

piece	o	'	paper	to	me	—	did	you	ask	him	for	his	home	address	or	somethin
片	o	-	纸	到	我	—	做过	你	问	他	为了	他的	家	地址	或者	某物

- [laɪk] [ðæt] ?

'	like	that	?
-	喜欢	那	?

在我们溜走之前，你是不是往口袋里塞了点东西？——在我看来，那更像是一张纸——你是不是问他要了家庭住址之类的东西?

” [dʒæk] [lɑːft] .

”	Jack	laughed	.
”	杰克	笑了	.

杰克笑了。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [duː; də] [ðæt] , [dɪd] [juː; jʊ] , [əʊld] [hɔːk] - [aɪ] — [nəʊ] ,

“	So	you	saw	him	do	that	,	did	you	,	old	Hawk	-	eye	—	no	,
”	所以	你	锯	他	做	那	,	做过	你	,	老的	鹰	-	眼睛	—	不	,

“所以你亲眼看到他这么做了，是吗，老鹰眼——不，

[ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] — [hiː; hi][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

I	didn't	ask	him	for	anything	in	that	line	—	he	did	more	than	enough	for
我	没有	问	他	为了	任何事物	在	那	线	—	他	做过	更多的	比	足够的	为了

[ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

us	as	it	was	.
我们	作为	它	曾是	.

我没有向他提出任何这方面的要求——他已经为我们做了很多了。

〃 [pɜːk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [wɒt'evə(r)]

〃	Perk	seemed	to	be	consumed	with	curiosity	which	he	made	no	attempt	whatever
〃	福利	似乎	到	是	消耗	和	好奇心	哪个	他	制成	不	试图	任何

[tuː; tə] ['smʌðə(r)] ,

to	smother	,
到	窒息	,

“珀克似乎被好奇心所吞噬，他丝毫没有试图压制这种好奇心。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['grʌntɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [sə'dʒestɪvli] :

for	after	a	bit	of	grunting	he	went	on	to	say	suggestively	:
为了	后	一个	少量	的	哼哼	他	去	在	到	说	暗示性地	:

他哼了一声，然后意味深长地说：

“ [hʌ] ! [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɑːtnə(r)] .

“	Huh	!	that	looks	a	whole	lot	queer	to	me	,	partner	.
“	嗯	!	那	看起来	一个	所有的	很多	酷儿	到	我	,	伙伴	.

“哈！在我看来，这看起来非常古怪啊，伙计。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɑːt] [hɪks] [wɒnt] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)] ,

Why	should	Bart	Hicks	want	to	act	like	he	might	be	an	informer	,
为什么	应该	巴特	希克斯	想	到	行为	喜欢	他	可能	是	一个	告密者	,

巴特·希克斯为什么要装作自己可能是告密者?

['traɪɪn] - [tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɛdɪn] - [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smæʃɪn] - [bɪg] ['mɪst(ə)ri] [æn; ən] - [ɒn][ðə; ðɪ]

tryin	'	to	hand	you	a	leadin	'	clue	to	a	smashin	'	big	mystery	an	'	on	the
尝试	-	到	手	你	一个	引言	-	线索	到	一个	粉碎	-	大的	神秘	一个	-	在	这

[slaɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] ?

sly	in	the	bargain	?
狡猾	在	这	便宜货	?

想偷偷给你一个解开惊天谜团的关键线索吗?

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈!

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - [setʃ]

seems	to	me	he	must	'	a	'	had	some	good	reason	for	doin	'	sech
似乎	到	我	他	必须	-	一个	-	有	一些	好的	原因	为了	做	-	sech

[ə; eɪ] [stʌnt] [æz; əz] [ðæt] ! 〃

a	stunt	as	that	!	〃
一个	特技	作为	那	!	〃

我觉得他肯定有某种正当理由才会做这种特技!

“ ['θʌndə(r)] !

“	Thunder	!
〃	雷	!

“雷!

[pɜːk] ,

Perk	,
福利	,

特长，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn]

if	you	don't	make	me	think	of	the	picture	we	used	to	see	in	the	magazine
如果	你	不	制作	我	思考	的	这	图片	我们	用过的	到	看	在	这	杂志

[ædz] ,

ads	,
广告	,

如果你不能让我想起我们以前在杂志广告里看到的那张图片，

[weə(r)] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːθtʌb] [ɪz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][səʊp]

where	a	baby	in	a	bathtub	is	reaching	out	to	get	hold	of	a	cake	of	soap
在哪里	一个	婴儿	在	一个	浴缸	是	到达	出去	到	得到	抓住	的	一个	蛋糕	的	肥皂

[wɪð] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [brænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] - [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [hiː; hi][gets]

with	a	well	known	brand	on	it	with	the	words	'	He	won't	be	happy	till	he	gets
和	一个	出色地	已知	品牌	在	它	和	这	字	-	他	惯于	是	快乐的	直到	他	获得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

画面中，一个婴儿在浴缸里伸手去够一块印有知名品牌的肥皂，上面写着“他不得到它就不会高兴”。

- [raɪt] [naʊ] [jʊr; jər] [dʒʌst]['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðæt] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɑːt] [kræmd]

'	Right	now	you're	just	eaten	up	with	curiosity	about	that	slip	of	paper	Bart	crammed
-	正确的	现在	你是	只是	吃	向上	和	好奇心	关于	那	滑	的	纸	巴特	拥挤

[daʊn] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [piːs] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts]

down	in	my	pocket	and	there'll	be	no	peace	in	the	camp	till	you	know	its
向下	在	我的	口袋	和	将会	是	不	和平	在	这	营	直到	你	知道	它是

['kɒntents] .

contents	.
内容	.

“你现在满脑子都是巴特塞进我口袋里的那张纸条，除非你知道它的内容，否则营地里不会有安宁。”

” [pɜːk] [ʌn'blʌʃɪŋli] ['tʃʌkl] , [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] “ [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [kɔːn] . ”

”	Perk	unblushingly	chuckled	,	as	if	ready	to	“	acknowledge	the	corn	.	”
”	福利	毫不羞愧地	轻笑	,	作为	如果	准备好	到	“	承认	这	玉米	.	”

珀克毫不羞涩地轻笑了一声，仿佛准备“承认玉米的存在”。

“ ['lemi] [hæv; həv][ðə; ði] [stɪk] , ['pɑːtnə(r)] , ” [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

“	Lemme	have	the	stick	,	partner	,	”	he	hastened	to	suggest	,
“	让我	有	这	戳	,	伙伴	,	”	他	加快	到	建议	,

“把棍子给我吧，伙计，”他赶紧提议道。

“ [aɪm][dʒest][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] [tuː; tə] [leɪ] [θɪŋz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

“	I'm	jest	as	fit	as	a	fiddle	to	lay	things	out	for	a	few	hours	,
“	我是	笑话	作为	合身	作为	一个	小提琴	到	躺	事物	出去	为了	一个	很少	小时	,

“我身体非常健康，完全可以花几个小时来整理东西。”

[æn; ən] - [mɛ'biː] ['itl] [təʊn] [ˌem 'iː] [daʊn] [sʌm; səm] . ”

an	'	mebbe	it'll	tone	me	down	some	.	”
一个	-	也许	它将	语气	我	向下	一些	.	”

也许这能让我冷静下来一些。”

“ [əʊ] ! [ɔːl] [raɪt] ['brʌðə(r)] , [hɪə(r)][juː; jʊ][gəʊ] [ðen] .

“	Oh	!	all	right	brother	,	here	you	go	then	.
“	哦	!	全部	正确的	兄弟	,	这里	你	去	然后	.

“哦！好的兄弟，给你。”

” [ðə; ði][træns'fɜː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] “ [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [griːs] ,

”	The	transfer	was	made	“	as	slick	as	grease	,
”	这	转移	曾是	制成	“	作为	光滑	作为	润滑脂	,

这次转让“进行得非常顺利”。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [-] [maɪnd][ænd; ənd][səʊ][dʒæk][felt][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli]

"	according	to	Perk's	mind	and	so	Jack	felt	in	his	coat	pocket	to	immediately
"	根据	到	特许	头脑	和	所以	杰克	毛毡	在	他的	外套	口袋	到	立即地

[drɔː] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

draw	out	a	sheet	of	paper	,
画	出去	一个	床单	的	纸	,

"根据珀克的想法，杰克立刻从外套口袋里掏出一张纸，

['evɪdəntli] [tɔːn] ['heɪstɪli][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

evidently	torn	hastily	from	an	account	book	,	and	upon	which	there	was
显然	撕裂	草草	从	一个	帐户	书	,	和	之上	哪个	那里	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] , [nʌn] [tuː] ['ledʒəb(ə)l] .

considerable	writing	,	none	too	legible	.
大量	写作	, 没有任何		也	清晰易读	.

显然是从账簿上匆匆撕下的，上面有很多字迹，但都难以辨认。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [pɜːk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv]

He	fastened	his	eyes	on	this	and	Perk	could	see	that	whatever	the	tenor	of
他	系紧	他的	眼睛	在	这	和	福利	可以	看	那	任何	这	男高音	的

[bɑːts] ['siːkrət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

Bart's	secret	communication	was	,
巴特的	秘密	沟通	曾是	,

他目不转睛地盯着这个，珀克能看出，无论巴特秘密交流的内容是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [dʒæk][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

it	appeared	to	afford	Jack	considerable	interest	.
它	出现	到	买得起	杰克	大量	兴趣	.

杰克似乎对此很感兴趣。

['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɒn][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Several	times	as	he	read	on	he	nodded	his	head	,
一些	时代	作为	他	读	在	他	点头	他的	头	,

他边读边点头，数次说道。

[æz; əz] [ɪf] [ə'griːɪŋ] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪv] ,

as	if	agreeing	with	certain	statements	in	the	missive	,
作为	如果	同意	和	肯定	声明	在	这	信函	,

仿佛同意信中的某些说法，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌriː'dʌbld] [pɔː(r); pʊə(r)] [-] ['iːgənəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

all	of	which	redoubled	poor	Perk's	eagerness	to	have	a	share	in	the
全部	的	哪个	加倍	贫穷的	特许	渴望	到	有	一个	分享	在	这

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

这一切都更加激发了可怜的珀克想要参与其中的渴望。

" [wel] , [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] ,

"	Well	,	that	certainly	takes	the	cake	,
"	出色地	,	那	当然	需要	这	蛋糕	,

"哇，这真是绝了。"

" [dʒæk][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Jack	was	heard	to	say	after	he	had	evidently	reached	the	finish	of	the
"	杰克	曾是	听到	到	说	后	他	有	显然	达到	这	结束	的	这

[nəʊt] .

note	.
笔记	.

显然，杰克读完纸条后说道："

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [fʌn] , [ˈpɑːtnə(r)] ? ” [begd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːlməʊst]
“ Ain't you goin ' to let me in on the fun , partner ? ” begged the other almost
“ 不是 你 去 - 到 让 我 在 在 这 乐趣 , 伙伴 ? ” 乞求 这 其他 几乎
[pəˈθetɪkli] .
pathetically .
可悲地 .

“你就不能让我一起玩吗，伙计？”对方几乎是可怜兮兮地哀求道。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɔːl] [het] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [gɔɪn] - [ɒn] .
“ I'm sure all het up with a desire to know what's goin ' on .
“ 我是 当然 全部 他的 向上 和 一个 欲望 到 知道 是什么 去 - 在 .

“我肯定非常想知道发生了什么事。”

” [dʒæk] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈment(ə)l]
” Jack nodded his head again and then started to relieve his chum's mental
” 杰克 点头 他的 头 再次 和 然后 开始 到 缓解 他的 朋友的 精神的
[ˈbɜːd(ə)n] .
burden .
负担 .

杰克再次点了点头，然后开始减轻他朋友的精神负担。

“ [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [dʒoʊks] [ɒn] [ˌjuː ˈes] , [pɜːk] , [əʊld] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] .
“ Seems like the joke's on us , Perk , old boy , ” he began .
“ 似乎 喜欢 这 笑话 在 我们 , 福利 , 老的 男生 , ” 他 开始 .

“看来我们才是被耍的人，珀克，老伙计，”他开口说道。

“ [dʒəʊk] [heɪ] ?
“ Joke hey ?
“ 开玩笑 嘿 ?

“开玩笑吧？”

[bɑːt] [hɪks] [pleɪd] [wʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] - - [gests] [ðen] , [dɪd] [hiː; hi] ?
Bart Hicks played one on his unsuspectin ' guests then , did he ?
巴特 希克斯 玩 一 在 他的 - - 客人 然后 , 做过 他 ?

巴特·希克斯当时是不是耍了他那些毫无防备的客人？

” [pɜːk] [ˈgrʌmbld] [æz; əz] [ɪf] [ˈterəbli] [ˌʌpˈset] .
” Perk grumbled as if terribly upset .
” 福利 咕哝 作为 如果 可怕 沮丧的 .

珀克咕哝着，似乎非常生气。

“ [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈsɔːtə(r)] [kæd] . ”
“ I didn't think he was that sorter cad . ”
“ 我 没有 思考 他 曾是 那 分拣机 CAD . ”

“我没想到他竟然是那么卑鄙无耻的人。”

“ [əʊ] ! [jʊl] [teɪk] [ðæt] [bæk] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [aɪ] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] - [dʒəʊk] - ,
“ Oh ! you'll take that back after you find out what I meant by the word ' joke ' ,
“ 哦 ! 你会 拿 那 后退 后 你 寻找 出去 什么 我 意思是 经过 这 单词 - 开玩笑 - ,

“哦！等你明白我说的‘玩笑’是什么意思之后，你就会收回那句话了。”

” [dʒæk] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɪm] .
” Jack hastened to assure him .
” 杰克 加快 到 保证 他 .

杰克赶紧向他保证。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈpɑːtnə(r)] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈletə(r)] ,
“ Listen , partner , I'm going to read you the whole letter ,
“ 听 , 伙伴 , 我是 去 到 读 你 这 所有的 信 ,

“听着，伙计，我要把整封信都读给你听。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [nəʊ] ['i:zi] [dʒɒb][tu:; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [bɑ:ts] ['hændraɪtɪŋ] .

because	it's	no	easy	job	to	get	the	hang	of	Bart's	handwriting	.
因为	它是	不	简单的	工作	到	得到	这	悬挂	的	巴特的	手写	.

因为要掌握巴特的字迹可不是件容易的事。

['rekən] [hi:; hi] ['wʌznt] [greɪt] [ʃeɪks] [æt; ət] ['penmənʃɪp] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [skʊ:l] ,

Reckon	he	wasn't	great	shakes	at	penmanship	when	he	went	to	school	,
估计	他	不是	伟大的	奶昔	在	书法	什么时候	他	去	到	学校	,

我估计他上学的时候字写得不太好。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [dʌz] [spel] ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] , [ɔ:l] [raɪt] ,

for	he	does	spell	something	fierce	,	but	I'm	going	to	keep	this	,	all	right	,
为了	他	做	拼写	某物	凶猛的	,	但	我是	去	到	保持	这	,	全部	正确的	,

因为他确实拼写出了一些很厉害的东西，但我还是会保留这个，好吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [bɑ:t] [ˌaut'smɑ:t] [tu:] ['feloʊz] [hu:] ['rekən] [ðəm'selvz] [sʌm; səm]['klevə(r)]

for	it's	a	cinch	Bart	outsmarted	two	fellows	who	reckon	themselves	some	clever
为了	它是	一个	肚带	巴特	被智胜	二	伙伴们	WHO	估计	他们自己	一些	聪明的

[æt; ət][ðeə(r)] ['bɪznəs] .

at	their	business	.
在	他们的	商业	.

因为巴特轻而易举地就智胜了两个自认为很精明的人。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][græb] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [hɪə(r)] . ”

But	listen	and	grab	what	he	says	here	.	”
但	听	和	抓住	什么	他	说道	这里	.	”

但要仔细听，记住他说的这些话。

“ [gəʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [əʊld] [hɒs] , ” [begd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pɜ:k] [məʊst] ['i:gəli] . “

“	Go	to	it	,	old	hoss	,	”	begged	the	waiting	Perk	most	eagerly	.	“
”	去	到	它	,	老的	霍斯	,	”	乞求	这	等待	福利	最多	急切地	.	”

“去吧，老伙计，”等候已久的珀克急切地恳求道。

- [hæts] [ɒf] , [bɔɪz] — [aɪm][ɒn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [kɜ:rvz] [əʊ'keɪ] .

'	Hats	off	,	boys	—	I'm	on	to	your	curves	okay	.
-	帽子	离开	,	男孩们	—	我是	在	到	你的	曲线	好的	.

向各位致敬——我欣赏你们的曲线。

['hæpənz] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [ju:; jʊ]

Happens	I	got	a	younger	brother	a	holding	down	a	job	in	the	same	crowd	you
发生	我	得到	一个	年轻	兄弟	一个	保持	向下	一个	工作	在	这	相同的	人群	你

[rʌn] [wɪð] — [mɛ'bi] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jʌŋ] [dʌg] [hɪks] ,

run	with	—	mebbe	you	remember	young	Doug	Hicks	,
跑步	和	—	也许	你	记住	年轻的	道格	希克斯	,

碰巧我有个弟弟，也在你混的那群人里工作——也许你还记得年轻的道格·希克斯吧。

[hɪm] [ðæt] [fetʃt] [ɪn][ɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz] ['ləʊnsəm] [ðə; ði][fɔ:(r)] [gɪŋk] ['meɪkɪn] - [ʌp] [ðæt] [slɪk] [gæŋ] [ɒv; əv]

him	that	fetched	in	all	by	his	lonesome	the	four	ginks	makin	'	up	that	slick	gang	of
他	那	已获取	在	全部	经过	他的	寂寞	这	四	杜松子酒	制造	-	向上	那	光滑	帮派	的

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [krʊks] ['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ki:tɪŋ] [bʌntʃ] - — [wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt]

international	crooks	doin	'	business	as	the	Keating	Bunch	'	—	what	d'ye	think	of	that
国际的	骗子	做	-	商业	作为	这	基廷	束	-	—	什么	染料	思考	的	那

,

,

,

他一个人就把那四个家伙——组成了那个狡猾的国际犯罪团伙“基廷帮”——全部抓了回来，你觉得怎么样?

[pɜ:k] , [dʌg] [hɪks] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɪd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nju:] [frend] , [bɑ:t] ,

Perk	,	Doug	Hicks	turning	out	to	be	the	kid	brother	of	our	new	friend	,	Bart	,
福利	,	道格	希克斯	转弯	出去	到	是	这	孩子	兄弟	的	我们的	新的	朋友	,	巴特	,

有趣的是，道格·希克斯竟然是我们新朋友巴特的弟弟。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ðəʊ] ?

isn't	that	the	limit	though	?
不是	那	这	限制	尽管	?

那不就是极限了吗?

[wel] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] : - [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [bəuθ] [juː; jʊ] [lædz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə]

Well	he	goes	on	this	way	:	'	He	often	mentioned	both	you	lads	in	his	letters	to
出色地	他	去	在	这	方式	:	-	他	经常	提及	两个都	你	小伙子们	在	他的	信件	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他接着说：“他经常在给我的信中提到你们两个小伙子，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [jɔː'selvz] [aɪ] [dʒʌst] [nɒkt] [wʊd] ,

and	when	you	introduced	yourselves	I	just	knocked	wood	,
和	什么时候	你	介绍	你们自己	我	只是	敲门	木头	,

当你们自我介绍的时候，我只是敲了敲木头。

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [let] [ɒn] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

but	didn't	let	on	I	got	the	drift	of	things	.
但	没有	让	在	我	得到	这	漂移	的	事物	.

但我没表现出我已经明白了事情的来龙去脉。

[bʌt; bət] [seɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] ['eni] , [bɔɪz] , [aɪl] ['nevə(r)] [liːk] [ə; eɪ] [drɒp] ,

But	say	,	don't	you	worry	any	,	boys	,	I'll	never	leak	a	drop	,
但	说	,	不	你	担心	任何	,	男孩们	,	患病的	绝不	泄露	一个	降低	,

但是，孩子们，你们都别担心，我一滴都不会泄露。

[səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ɪz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] ['dɒlə(r)] [bɪl] .

so	your	secret	is	as	safe	as	a	new	dollar	bill	.
所以	你的	秘密	是	作为	安全的	作为	一个	新的	美元	账单	.

所以你的秘密就像新钞票一样安全。

[gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ɪn] ['bʌdi] ['wɔːnə] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] ,

Go	to	it	,	and	fetch	in	Buddy	Warner	,	for	if	anybody	can	do	that	,
去	到	它	,	和	拿来	在	伙伴	华纳	,	为了	如果	任何人	能	做	那	,

去那里，把巴迪·华纳叫来，因为如果有人能做到这一点的话。

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [juː; jʊ] [tuː] .

it's	bound	to	be	you	two	.
它是	边界	到	是	你	二	.

肯定是你们两个。

[səʊ] - [lɒŋ] .

So	-	long	.
所以	-	长的	.

这么久。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] , [bɑːt] [hɪks] , [ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] . -

Your	friend	,	Bart	Hicks	,	all	wool	and	a	yard	wide	.	'
你的	朋友	,	巴特	希克斯	,	全部	羊毛	和	一个	院子	宽的	.	-

你的朋友巴特·希克斯，浑身羊毛，宽一码。

" [pɜːk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kləʊʒə(r)]
" **Perk was making all manner of queer faces as though this wonderful disclosure**
" 福利 曾是 制作 全部 方式 的 酷儿 面孔 作为 尽管 这 精彩的 披露
[hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeə(r)] ['strʌg(ə)ld] [ðæt] ['hæpi] - [gəʊ] -
had taken his breath away but through it all there struggled that happy - go -
有 已采取 他的 气息 离开 但 通过 它 全部 那里 挣扎 那 快乐的 - 去 -
['lʌki] [grɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
lucky grin of his ,
幸运的 咧嘴笑 的 他的 ,

"珀克脸上露出各种古怪的表情，仿佛这个惊人的发现让他喘不过气来，但即便如此，他脸上仍然努力保持着那副乐天派的笑容。"

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [test] ['paɪləts]
to proclaim his full appreciation of the contents of the flying field test pilot's
到 宣布 他的 满的 欣赏 的 这 内容 的 这 飞行 场地 测试 飞行员的
[juˈniːk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
unique communication .
独特的 沟通 .

表示他完全理解试飞员独特交流的内容。

" [dʒest] [wɒt] [ðæt] [gɪŋk] [ɪz] — [ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] — ['ɒnɪst] [gʊdz] , [juː; jʊ] [bet]
" **Jest what that gink is — all wool and a yard wide — honest goods , you bet**
" 笑话 什么 那 家伙 是 — 全部 羊毛 和 一个 院子 宽的 — 诚实的 商品 , 你 赌注
['evri] [taɪm] ,
every time ,
每一个 时间 ,

"那玩意儿到底是什么——全是羊毛，一码宽——货真价实，你每次都敢打赌。"

" [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['njuːmərəs] ['tʃʌk(ə)lz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" **he finally managed to say with numerous chuckles accompanying the words .**
" 他 最后 管理 到 说 和 很多的 轻笑 随同 这 字 .

"他终于开口说道，说话间夹杂着一阵阵轻笑。"

" [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [dʌg] [hɪks] ,
" **Sure we know Doug Hicks ,**
" 当然 我们 知道 道格 希克斯 ,

"我们当然认识道格·希克斯，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [wʌn] [əʊ] -
the boy who's goin ' to make a name for himself in the Secret Service one o '
这 男生 谁是 去 - 到 制作 一个 姓名 为了 他自己 在 这 秘密 服务 一 o -
[ðiːz] [deɪz] ,
these days ,
这些 天 ,

这个男孩将来一定会在特勤局闯出一番名堂。

[ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [get] [bʌmpt] [ɒf] [baɪ] [sʌm; səm] ['haɪˌdʒækərz] [liːd] .
if he don't get bumped off by some hijacker's lead .
如果 他 不 得到 撞 离开 经过 一些 劫机者的 带领 .

如果他没被劫机者带头干掉的话。

[kwɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊl] [wɜːld]
Queer what a little ole world
酷儿 什么 一个 小的 奥莱 世界

真是个奇特的小世界

[ðɪs]
this
这

这

['enihaʊ] — ['kɪkɪn] - [ʌp] [ə'genst] [bɑːt] [hɪks] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌmpɪn] - - [ɒf] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] .

anyhow	—	kickin	'	up	against	Bart	Hicks	in	this	jumpin	'	-	off	part	o	'	the	country	.
无论如何	—	起作用	-	向上	反对	巴特	希克斯	在	这	跳跳	-	-	离开	部分	o	-	这	国家	.

总之——在这个竞争激烈的地区，我要和巴特·希克斯一决高下。

[wiː; wi][ʃʊə(r)][duː; də] [straɪk] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][laɪn][əʊ] - [wɜːk] , [doʊnt][wiː; wi] ? ”

We	sure	do	strike	the	strangest	happening	in	our	line	o	'	work	,	don't	we	?	”
我们	当然	做	罢工	这	最奇怪的	发生	在	我们的	线	o	-	工作	,	不	我们	?	”

我们这行确实经常遇到最离奇的事情，不是吗?

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] ,

“	We	certainly	do	,
”	我们	当然	做	,

“我们当然有，

” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ][æz; əz][dʒæk]['fəʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz]['letə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'weɪ] .

”	came	the	quick	reply	as	Jack	folded	up	his	letter	and	put	it	carefully	away	.
”	来了	这	快的	回复	作为	杰克	折叠	向上	他的	信	和	放	它	小心	离开	.

“杰克一边折好信，小心翼翼地收起来，一边迅速回复道。”

“ [waɪl] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['djuːti] ['brʌðə(r)] , [aɪl] [get] ['bɪzi] [wɪð] [sʌm; səm] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ai][hæv; həv][ɪn]

“	While	you're	doing	duty	brother	,	I'll	get	busy	with	some	calculations	I	have	in
”	尽管	你是	正在做	责任	兄弟	,	患病的	得到	忙碌的	和	一些	计算	我	有	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“兄弟，你值班的时候，我打算做一些我心里的计算。”

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['hedɪd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

Keep	her	headed	just	as	she	is	,
保持	她	标题	只是	作为	她	是	,

让她保持现在的样子。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiːl; wil][bæŋk][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pærəlel] [laɪn] ,

and	in	half	an	hour	we'll	bank	and	come	back	along	a	parallel	line	,
和	在	一半	一个	小时	出色地	银行	和	来	后退	沿着	一个	平行线	线	,

半小时后，我们将转弯并沿平行线返回。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [θruː] [ðə; ði]

so	as	to	cover	all	the	ground	up	and	down	,	up	and	down	,	through	the
所以	作为	到	覆盖	全部	这	地面	向上	和	向下	,	向上	和	向下	,	通过	这

[həʊl] [deɪ] .

whole	day	.
所有的	天	.

这样就能一整天，从上到下，走遍所有地方。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gruːəlɪŋ] [wɜːk] ,

”	It	was	gruelling	work	,
”	它	曾是	严罚	工作	,

这是一项艰苦的工作，

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt]

but	the	only	possible	thing	they	could	do	if	they	meant	to	make	certain	that
但	这	仅有的	可能的	事物	他们	可以	做	如果	他们	意思是	到	制作	肯定	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['evri] [rɒd][ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [tə'reɪn] [ðæt] [leɪ] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

they	had	investigated	every	rod	of	that	terrible	terrain	that	lay	on	every	side	,
他们	有	调查	每一个	杆	的	那	糟糕的	地形	那	躺	在	每一个	边	,

但如果他们想要确保已经勘察了周围所有可怕地形的每一寸土地，那么他们唯一能做的就是：

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

looking	as	though	at	some	remote	time	in	the	past	,
寻找	作为	尽管	在	一些	偏僻的	时间	在	这	过去的	,

看起来像是发生在遥远的过去，

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [θɪŋz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæd]['hævək] [wɪð] [ðə; ði]

nature	had	been	turning	things	topsy	-	turvy	and	making	a	mad	havoc	with	the
自然	有	到过	转弯	事物	颠倒	-	颠簸	和	制作	一个	疯狂的	混乱	和	这

[ɪn'taɪə(r)][lænd][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [rɒks] [ænd; ənd] [sɪŋk] [həʊlz] .

entire	land	of	gigantic	rocks	and	sink	holes	.
全部的	土地	的	巨大	岩石	和	下沉	孔	.

大自然一直在颠覆一切，用巨大的岩石和天坑肆虐着这片土地，造成了巨大的破坏。

[səʊ] [tuː] [həʊl] ['aʊəz] [krept] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'brʌpt] [tɜːnz] , [naʊ] [nɔːθ] , [ə'gen]

So	two	whole	hours	crept	along	with	a	number	of	abrupt	turns	,	now	north	,	again
所以	二	所有的	小时	悄悄地爬	沿着	和	一个	数字	的	突然	转弯	,	现在	北	,	再次

[saʊθ] ,

south	,
南	,

于是，整整两个小时就这样悄然流逝，期间经历了几次急转弯，一会儿向北，一会儿又向南。

['stedəli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

steadily	covering	the	ground	.
稳步	覆盖	这	地面	.

稳步覆盖地面。

[bʌt; bət][sæd][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [briːd] ['sʌd(ə)n]

But	sad	to	say	there	had	as	yet	been	discovered	nothing	to	breed	sudden
但	伤心	到	说	那里	有	作为	然而	到过	发现	没有什么	到	品种	突然

[həʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

hopes	and	expectations	.
希望	和	期望	.

但令人遗憾的是，目前还没有发现任何足以让人燃起希望和期待的东西。

[heɪz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['pætʃɪz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['hjuːmɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Haze	there	had	been	in	patches	,	owing	to	some	humid	condition	of	the
阴霾	那里	有	到过	在	补丁	,	欠款	到	一些	湿	状况	的	这

['ætməsfɪə(r)] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['kwɔːtəz] ,

atmosphere	in	certain	quarters	,
气氛	在	肯定	四分之一	,

由于某些地区空气湿度较高，所以出现了局部雾霾。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] ['frendli] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn]['spaɪrəlz] ,

but	never	the	first	sign	of	friendly	smoke	curling	upward	in	spirals	,
但	绝不	这	第一的	符号	的	友好的	抽烟	冰壶	向上	在	螺旋	,

但始终没有看到一丝友好的烟雾袅袅升起。

[nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] [kən'siːld] ['maʊntən] [leɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]

nor	yet	a	glimpse	of	any	sort	of	half	concealed	mountain	lake	such	as	had
也不	然而	一个	一瞥	的	任何	种类	的	一半	暗	山	湖	这样的	作为	有

[biːn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [bɑːt] [hɪks] .

been	described	to	them	by	Bart	Hicks	.
到过	描述	到	他们	经过	巴特	希克斯	.

但他们仍然没有看到巴特·希克斯向他们描述的那种半隐蔽的高山湖泊的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [pɜːk] ['hævɪŋ]

It	was	now	drawing	on	toward	the	middle	of	the	day	and	Perk	having
它	曾是	现在	绘画	在	朝向	这	中间	的	这	天	和	福利	拥有

[tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['lætərz] [rɪ'kwest] ,

turned	over	the	controls	to	his	chum	at	the	latter's	request	,
转向	超过	这	控制	到	他的	密友	在	这	后者的	要求	,

现在已接近中午，珀克应好友的要求将控制权交给了他。

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] ,

was	taking	things	easy	,
曾是	采取	事物	简单的	,

当时正悠闲地享受着时光。

['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [suː'zæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændld] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [bɔːn] [ɒv; əv]

having	relieved	Suzanne	of	the	binoculars	which	he	handled	with	the	skill	born	of
拥有	松了口气	苏珊娜	的	这	双筒望远镜	哪个	他	处理	和	这	技能	出生	的

[lɒŋ] ['præktɪs] .

long	practice	.
长的	实践	.

他从苏珊手中接过望远镜，熟练地使用着，这是他长期练习的成果。

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [begd] [dʒæk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

Several	times	during	the	morning	the	girl	had	begged	Jack	to	take	a	look
一些	时代	期间	这	早晨	这	女孩	有	乞求	杰克	到	拿	一个	看

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː'self] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]

and	tell	her	if	she	had	deceived	herself	in	thinking	there	was	some
和	告诉	她	如果	她	有	受骗	她自己	在	思维	那里	曾是	一些

['feɪvərəb(ə)l][saɪn] [ə'hed] [ɔː(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

favorable	sign	ahead	or	on	either	side	.
有利	符号	前方	或者	在	任何一个	边	.

当天上午，女孩好几次恳求杰克看看，告诉她，她是不是自欺欺人地认为前面或两边有什么有利的迹象。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)]['waɪldɪst] [həʊps] ,

Much	as	he	would	have	loved	to	confirm	her	wildest	hopes	,
很多	作为	他	会	有	喜爱	到	确认	她	最狂野的	希望	,

尽管他很想证实她最狂野的愿望，

[dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [duːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][səʊ] [siː] [ðə; ði] [lʊk]

Jack	found	himself	doomed	to	give	a	disappointing	answer	and	so	see	the	look
杰克	成立	他自己	注定失败	到	给	一个	令人失望	回答	和	所以	看	这	看

[ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːstwaɪl] ['iːgə(r)] ,

of	anguish	that	passed	over	her	erstwhile	eager	,
的	痛苦	那	通过了	超过	她	昔日	渴望的	,

杰克发现自己注定要给出令人失望的答案，于是他看到了她原本热情洋溢的脸上掠过的痛苦神色。

['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

smiling	face	.
微笑	脸	.

笑脸。

[ðə; ði][grɪm] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [breɪk] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	grim	truth	must	be	faced	—	there	was	no	break	so	far	to	the
这	严峻	真相	必须	是	面对	—	那里	曾是	不	休息	所以	远的	到	这

[mə'nɒtənəs] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð] [ɪts] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ['fiːtʃəz] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt]

monotonous	cruelty	of	the	landscape	with	its	unpromising	features	the	only	result
单调	残酷	的	这	景观	和	它是	不乐观	特征	这	仅有的	结果

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [sɜːtʃ] .

of	all	this	search	.
的	全部	这	搜索	.

必须面对残酷的现实——到目前为止，单调残酷的景象和毫无希望的特征，并没有带来任何改变，这就是所有这些寻找的唯一结果。

[ðen] [tuː] , ['ʌðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['hæpəniŋz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][dʒæks] [kən'sɜːn] .

Then	too	,	other	discouraging	happenings	came	along	to	add	to	Jack's	concern	.
然后	也	,	其他	令人沮丧	事件	来了	沿着	到	添加	到	杰克的	忧虑	.

此外，还发生了一些令人沮丧的事情，加剧了杰克的担忧。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hed] [ɒn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

the	wind	was	increasing	and	at	times	striking	them	head	on	so	as	to
这	风	曾是	增加	和	在	时代	引人注目	他们	头	在	所以	作为	到

[kɔːz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ʌn'stedɪnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bəʊt] ,

cause	more	or	less	unsteadiness	to	the	flying	boat	,
原因	更多的	或者	较少的	不稳定	到	这	飞行	船	,

风力越来越大，有时甚至迎面吹来，导致水上飞机或多或少地失去平衡。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌp'setɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

as	well	as	upsetting	certain	of	his	calculations	.
作为	出色地	作为	镦	肯定	的	他的	计算	.

同时，也打乱了他的一些计划。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [dʒæks] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd]

This	was	not	at	all	to	Jack's	liking	and	he	showed	it	by	his	repeated
这	曾是	不是	在	全部	到	杰克的	喜欢	和	他	显示	它	经过	他的	重复

['ʌpwəd] ['glɑːnsɪz] ,

upward	glances	,
向上	眼神	,

杰克对此很不高兴，他不时抬头看向上方，以此表达自己的不满。

[æz; əz] [ðəʊ] [in'devə] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks]

as	though	endeavoring	to	read	the	impending	weather	conditions	by	the	looks
作为	尽管	努力	到	读	这	即将到来的	天气	状况	经过	这	看起来

[ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] .

and	movements	of	the	clouds	passing	over	.
和	移动	的	这	云	通过	超过	.

仿佛试图通过观察飘过的云朵的形状和运动来预测即将到来的天气状况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tretʃərəs] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜːk] [tʊk] [ðem; ðəm]

It	was	also	becoming	more	and	more	treacherous	as	their	work	took	them
它	曾是	还	成为	更多的	和	更多的	奸诈	作为	他们的	工作	采取	他们

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

随着工作需要他们不断上下山，情况也变得越来越危险。

[naʊ] ['sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] [kræg] [mæs] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['væli] [ðæt]

now	soaring	above	some	outlying	crag	mass	and	again	dipping	into	a	valley	that
现在	翱翔	多于	一些	边远	岩	大量的	和	再次	浸渍	进入	一个	谷	那

[siːmd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'bəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ləʊnsəm] ['dɪstrɪkts]

seemed	only	a	fit	abode	for	the	grizzly	bear	in	search	of	lonesome	districts
似乎	仅有的	一个	合身	住所	为了	这	灰熊	熊	在	搜索	的	寂寞	地区

[weə(r)] [ðə; ði] [fɪəd] ['hjuːmən] ,

where	the	feared	human	,
在哪里	这	害怕	人类	,

现在它高高耸立在一些偏远的岩石群之上，然后又俯冲到一个山谷中，这个山谷似乎只适合灰熊栖息，它们寻找着人类恐惧的偏僻地区。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [stɪk] [ðæt] [spɪt] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['mɪsl] , [kʊd; kəd]

with	his	magic	stick	that	spit	fire	and	smoke	and	painful	missiles	,	could
和	他的	魔法	戳	那	吐	火	和	抽烟	和	痛苦	导弹	,	可以

['nevə(r)] [kʌm] .

never	come	.
绝不	来	.

他那根能喷火、喷烟、发射痛苦导弹的魔杖，永远也来不了。

[wʊd] [ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [həʊp] ?

Would	their	entire	day	be	put	in	without	a	breath	of	cheering	hope	?
会	他们的	全部的	天	是	放	在	没有	一个	气息	的	欢呼	希望	?

他们的一整天难道都要毫无一丝令人振奋的希望吗?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [tɜːn] [bæk] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [spend] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['drɪəri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Must	they	turn	back	,	and	possibly	spend	yet	another	dreary	night	in	the	little
必须	他们	转动	后退	,	和	可能	花费	然而	其他	凄凉	夜晚	在	这	小的

['væli] [taʊn] ,

valley	town	,
谷	镇	,

他们是否必须返回，或许还要在山谷小镇上再度过一个阴沉沉的夜晚?

[dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪn][dɪ'speə(r)] ?

dispirited	and	with	the	poor	girl	in	despair	?
颓废	和	和	这	贫穷的	女孩	在	绝望	?

沮丧，可怜的女孩陷入绝望?

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɜːs] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .

It	began	to	look	that	way	,	even	if	worse	might	not	be	their	portion	.
它	开始	到	看	那	方式	,	甚至	如果	更糟	可能	不是	是	他们的	部分	.

事情开始朝着那个方向发展，即使更糟糕的情况可能并非他们的遭遇。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wen] [pɜːk] [gɒt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

So	it	can	be	easily	understood	that	when	Perk	got	out	some	of	his
所以	它	能	是	容易地	理解	那	什么时候	福利	得到	出去	一些	的	他的

['sænwɪtʃz] ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [seɪv] [hɪm'self] ,

sandwiches	nobody	seemed	to	be	hungry	save	himself	,
三明治	无人	似乎	到	是	饥饿的	节省	他自己	,

所以很容易理解，当珀克拿出他的三明治时，除了他自己，似乎没有人感到饿。

[wɪtʃ] [dɪ'plɔːrəbl] [fækt][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['fɛloʊz] ['laɪkɪŋ] .

which	deplorable	fact	was	not	at	all	to	the	genial	fellow's	liking	.
哪个	可悲的	事实	曾是	不是	在	全部	到	这	和蔼可亲	同伴们	喜欢	.

这一令人遗憾的事实，丝毫不合这位和蔼可亲的先生的心意。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['iːv(ə)n] - ['tempəd] [dʒæk][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	the	usually	even	-	tempered	Jack	was	beginning	to	show	signs	of	the
甚至	这	通常	甚至	-	淬火	杰克	曾是	开始	到	展示	标志	的	这

[lɒŋ] [streɪn] ,

long	strain	,
长的	拉紧	,

就连平时性情温和的杰克也开始显露出长期劳累的迹象。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

though	he	managed	to	conceal	it	as	much	as	possible	out	of	consideration
尽管	他	管理	到	隐藏	它	作为	很多	作为	可能的	出去	的	考虑

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [su'zæn] ;

for	the	suffering	Suzanne	;
为了	这	痛苦	苏珊娜	;

虽然他出于对受苦的苏珊娜的体谅，尽力隐瞒了这件事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [feɪs] [wen] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʌf]

but	it	was	hard	to	assume	a	hopeful	face	when	up	against	a	tough
但	它	曾是	难的	到	认为	一个	充满希望	脸	什么时候	向上	反对	一个	艰难的

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

proposition	as	they	undoubtedly	now	were	.
主张	作为	他们	无疑	现在	是	.

但面对如此严峻的形势，很难露出乐观的表情，这无疑是难上加难的。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)] ,

The	wind	was	getting	stronger	,
这	风	曾是	获得	更强	,

风力越来越大。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [dɪsˈkaʊntɪŋ] [ðæt] [ˈpɒzətɪv] [fækt] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [dʒæks] [kənˈsɜːn] [nɒt]

there	could	be	no	discounting	that	positive	fact	which	added	to	Jack's	concern	not
那里	可以	是	不	折扣	那	积极的	事实	哪个	额外	到	杰克的	忧虑	不是

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

不可否认，这一积极因素加剧了杰克的担忧。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [stɔːm] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [end]

for	he	realized	that	should	a	storm	come	along	it	would	put	an	effectual	end
为了	他	已实现	那	应该	一个	风暴	来	沿着	它	会	放	一个	有效的	结尾

[tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ɛkˈɒmplɪʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

to	all	their	hopes	of	accomplishing	anything	.
到	全部	他们的	希望	的	完成	任何事物	.

因为他意识到，如果暴风雨来临，他们实现任何目标的希望都将彻底破灭。

[pɜːk] [tuː] , [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsendɪŋ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈglɑːnsɪz] [əˈlɒft]

Perk	too	,	had	taken	the	alarm	and	was	also	sending	occasional	glances	aloft
福利	也	,	有	已采取	这	警报	和	曾是	还	发送	偶然	眼神	高空

.

:
.

珀克也接到了警报，并不时抬头望向天空。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI

26

二十六

[ˈkreɪtə(r)] [leɪk]

CRATER	LAKE
火山口	湖

火山口湖

[əˈlɒŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [pɜːk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈləʊnsəm] [ˌmɪdˈdeɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd]

Along	about	an	hour	after	Perk	had	made	his	lonesome	midday	lunch	and
沿着	关于	一个	小时	后	福利	有	制成	他的	寂寞	正午	午餐	和

[ˈmɑːvəl] [æt; ət] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈəʊnli] [dɪˈvaʊə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz]

marveled	at	the	fact	of	his	being	able	to	only	devour	three	of	those
惊叹	在	这	事实	的	他的	存在	有能力的	到	仅有的	吞食	三	的	那些

[ˈtuːθsəm] [ˈsænwɪtʃz] [ðə; ði] [ʃef] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdə(r)] ,

toothsome	sandwiches	the	chef	at	the	hotel	had	put	up	at	his	order	,
美味的	三明治	这	厨师	在	这	酒店	有	放	向上	在	他的	命令	,

大约一个小时后，珀克独自享用完午餐，他惊叹于自己竟然只吃掉了酒店厨师按照他的要求做的三个美味三明治。

[θɪŋz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒæk] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

things	had	arrived	at	such	a	point	that	Jack	felt	it	was	only	the	part	of
事物	有	到达的	在	这样的	一个	观点	那	杰克	毛毡	它	曾是	仅有的	这	部分	的

[ˈwɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [wɒtˈevə(r)] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

wisdom	for	him	to	do	whatever	lay	in	his	power	to	keep	track	of	their
智慧	为了	他	到	做	任何	躺	在	他的	力量	到	保持	追踪	的	他们的

[ˈberɪŋ] .

bearings	.
轴承	.

事情已经发展到这种地步，杰克觉得，为了保持方向感，他必须尽一切努力。

[ɪf] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [kept] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [wɪnd]

If 如果 **that** 那 **rising** 上升 **wind** 风 **kept** 保留 **on** 在 **increasing** 增加 **in** 在 **strength** 力量 **so** 所以 **that** 那 **it** 它 **even** 甚至 **threatened** 威胁 **to** 到 **wind** 风

[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['smæʃɪŋ] [geɪl] ,

up 向上 **in** 在 **a** 一个 **genuine** 真的 **smashing** 粉碎 **gale** 大风 **,** ,

如果这股风势持续增强，甚至有演变成真正猛烈狂风的危险，

[ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] ,

the 这 **chances** 机会 **were** 是 **they** 他们 **must** 必须 **either** 任何一个 **make** 制作 **some** 一些 **sort** 种类 **of** 的 **a** 一个 **forced** 强制 **landing** 降落 **,** ,

他们很可能不得不进行某种形式的迫降，

[ɔː(r)] [elz] [klaɪm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [klaʊdz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [njuː] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

or 或者 **else** 别的 **climb** 爬 **up** 向上 **above** 多于 **the** 这 **storm** 风暴 **clouds** 云 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **avoid** 避免 **new** 新的 **and** 和 **more** 更多的

[ə'pɔːlɪŋ] ['perɪlz] .

appalling 令人震惊 **perils** 危险 **.** .

或者爬到暴风云之上，以躲避新的、更可怕的危险。

[ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [træk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kɒntækt] [ænd; ənd] [biː; bi] [kəm'peld]

In 在 **so** 所以 **doing** 正在做 **they** 他们 **would** 会 **lose** 失去 **track** 追踪 **of** 的 **their** 他们的 **points** 积分 **of** 的 **contact** 接触 **and** 和 **be** 是 **compelled** 被迫

[tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] [graʊnd] [ə'gen] [ɔː(r)] [teɪk] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['brəʊkən]

to 到 **go** 去 **all** 全部 **over** 超过 **the** 这 **same** 相同的 **ground** 地面 **again** 再次 **or** 或者 **take** 拿 **chances** 机会 **of** 的 **picking** 挑选 **up** 向上 **the** 这 **broken** 破碎的

[θred] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

thread 线 **of** 的 **their** 他们的 **search** 搜索 **wherever** 无论 **they** 他们 **had** 有 **to** 到 **drop** 降低 **it** 它 **.** .

这样做，他们就会失去联系点，被迫再次踏上同样的征程，或者冒险在任何地方重新拾起中断的搜索线索。

[ðʌs] [hɑːd] [set] ,

Thus 因此 **hard** 难的 **set** 放 **,** ,

因此，坚定不移。

[dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːm'eɪʃənz] — ['juːzɪŋ] [ðə; ðɪ]

Jack 杰克 **began** 开始 **to** 到 **try** 尝试 **and** 和 **take** 拿 **note** 笔记 **of** 的 **various** 各种各样的 **unusual** 异常 **formations** 阵型 **—** — **using** 使用 **the** 这

[bɪ'nɒkjələz] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] — [ðæt] ,

binoculars 双筒望远镜 **in** 在 **so** 所以 **doing** 正在做 **—** — **that** 那 **,** ,

杰克开始尝试用望远镜观察并记录各种不寻常的地貌——

[stæmpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'septɪv] [maɪnd] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz] ['lændmɑːrks] [dʒʌst] [æz; əz] “ ['tɑːgɪts] ” [duː; də]

stamped 盖章 **on** 在 **his** 他的 **receptive** 接受 **mind** 头脑 **might** 可能 **serve** 服务 **as** 作为 **landmarks** 地标 **just** 只是 **as** 作为 **“** “ **targets** 目标 **”** ” **do** 做

[ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] ['paɪləts] [wen] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [siː] ['ves(ə)l] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃæləʊz] [tuː; tə] [pɔːt]

the 这 **harbor** 港口 **pilots** 飞行员 **when** 什么时候 **fetching** 获取 **a** 一个 **deep** 深的 **sea** 海 **vessel** 血管 **in** 在 **through** 通过 **the** 这 **shallows** 浅滩 **to** 到 **port** 港口

[ænd; ənd] ['seɪfti] .

and 和 **safety** 安全 **.** .

铭刻在他敏锐的头脑中的事物，就像“目标”一样，可以作为路标，引导远洋船舶穿过浅水区驶入港口，确保安全。

['sʌmtaɪmz] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] [smæk] , ['drɪvn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [fiːld] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd]

Sometimes	**small**	**fishing**	**smacks**	**,**	**driven**	**from**	**a**	**promising**	**field**	**by**	**wind**	**and**
有时	小的	钓鱼	拍打	,	驱动	从	一个	有前途	场地	经过	风	和

[hjuːdʒ] ['biləu] ,

huge	**billows**	**,**
巨大的	波澜	,

有时，一些小型渔船会被风浪从一片前景光明的渔场吹走。

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [baɪ][æn; ən] ['æŋkəd] ['empti] ['wɔːtə(r)] [keg] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

are	**able**	**to**	**mark**	**the**	**spot**	**by**	**an**	**anchored**	**empty**	**water**	**keg**	**and**	**in**	**this**
是	有能力的	到	标记	这	点	经过	一个	锚定	空的	水	桶	和	在	这

[wei] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [spɒt] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['mɔdəreɪts] .

way	**are**	**able**	**to**	**find**	**the**	**fruitful**	**spot**	**when**	**the**	**weather**	**moderates**	**.**
方式	是	有能力的	到	寻找	这	卓有成效	点	什么时候	这	天气	温和派	.

可以用一个固定的空水桶来标记地点，这样，当天气转暖时，他们就能找到丰收的地点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['strætədʒəm] [haʊ'evə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)]['vɔɪɪdʒə(r)] ,

Such	**a**	**stratagem**	**however**	**is**	**not**	**available**	**to**	**the**	**air**	**voyager**	**,**
这样的	一个	策略	然而	是	不是	可用的	到	这	空气	旅行者	,

然而，这种策略对于航空旅客来说却行不通。

[huːz] ['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [laɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tentɪv] ['meməri] .

whose	**only**	**resource**	**lies**	**in**	**a**	**retentive**	**memory**	**.**
谁	仅有的	资源	谎言	在	一个	保留	记忆	.

其唯一的资源在于强大的记忆力。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)][hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] ,

When	**another**	**half**	**hour**	**had**	**slipped**	**by**	**,**
什么时候	其他	一半	小时	有	滑倒了	经过	,

又过了半个小时，

[dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə][wʌns] [ə'gen] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [mait] [nɒt] [riːtʃ] [ə; eɪ]

Jack	**began**	**to**	**once**	**again**	**entertain**	**a**	**hope**	**that**	**this**	**emergency**	**might**	**not**	**reach**	**a**
杰克	开始	到	一次	再次	招待	一个	希望	那	这	紧急情况	可能	不是	抵达	一个

[ˌkʌlmɪ'neɪʃn] .

culmination	**.**
高潮	.

杰克再次燃起了希望，希望这场危机不会发展到最终的地步。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,

If	**anything**	**,**
如果	任何事物	,

如果说有什么的话，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv][ɪts] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

the	**wind**	**had**	**lost**	**a**	**modicum**	**of**	**its**	**fierceness**	**and**	**twice**	**he**	**discovered**	**a**
这	风	有	丢失的	一个	少量	的	它是	凶猛	和	两次	他	发现	一个

['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ['siːlɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ,

little	**break**	**in**	**the**	**cloud**	**ceiling**	**by**	**which**	**they**	**were**	**covered**	**,**
小的	休息	在	这	云	天花板	经过	哪个	他们	是	涵盖	,

风势稍稍减弱了一些，他两次发现笼罩着他们的云层出现了一个小缺口。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [θruː] .

as	**though**	**the**	**sun**	**were**	**trying**	**to**	**peep**	**through**	**.**
作为	尽管	这	太阳	是	尝试	到	窥视	通过	.

仿佛太阳正试图从缝隙中窥视出来。

[ðʌs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

Thus	**things**	**were**	**going**	**along**	**as**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**was**	**reached**	**.**
因此	事物	是	去	沿着	作为	这	中间	的	这	下午	曾是	达到	.

就这样，事情进展顺利，到了下午中旬。

[pɜːk] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][wɒz; wəz] ['mentəli] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Perk	at	the	controls	was	mentally	comparing	their	condition	to	that	of	a
福利	在	这	控制	曾是	精神上	比较	他们的	状况	到	那	的	一个

['ʃɪprekt] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] ;

shipwrecked	crew	of	a	sunken	vessel	;
遭遇海难	全体人员	的	一个	凹陷	血管	;

掌舵的珀克在心里把他们的处境比作沉船遇难船员的处境；

[aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

out	of	water	with	their	hearts	almost	in	their	throats	with	anxiety	,
出去	的	水	和	他们的	心	几乎	在	他们的	喉咙	和	焦虑	,

他们离开了水面，焦虑得几乎心都提到了嗓子眼。

['ʃeɪdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [saɪnz]

shading	their	eyes	with	their	hands	and	searching	along	the	horizon	for	signs
阴影	他们的	眼睛	和	他们的	双手	和	搜索	沿着	这	地平线	为了	标志

[ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] .

of	a	sail	.
的	一个	帆	.

他们用手遮住眼睛，沿着地平线寻找帆船的踪迹。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [geɪv] [pɜːk] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] ,

Somehow	the	comparison	gave	Perk	much	concern	,
不知何故	这	比较	给予	福利	很多	忧虑	,

不知为何，这种比较让珀克非常担忧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðæt]

and	he	tried	to	imagine	the	great	joy	that	must	fill	the	souls	of	that
和	他	尝试	到	想象	这	伟大的	喜悦	那	必须	充满	这	灵魂	的	那

[fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [ʃaʊts] [aʊt][ðə; ði] ['glɔːriəs] [njuːz]

forlorn	little	company	when	suddenly	one	of	their	number	shouts	out	the	glorious	news
绝望	小的	公司	什么时候	突然	一	的	他们的	数字	喊叫	出去	这	辉煌	消息

:

:

:

他试着想象，当这群孤苦伶仃的小伙伴中有人突然喊出这个振奋人心的消息时，他们心中该是何等的喜悦：

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] — [ə; eɪ] - [sməʊk] [smʌdʒ] [tuː; tə] ['lɑːbəd] !

“	Ship	ahoy	—	a	steamer's	smoke	smudge	to	larboard	!
“	船	嘿!	—	一个	-	抽烟	弄脏	到	左舷	!

“船来了——左舷有一艘汽船的烟迹！”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [su'zæn] ['ɑːskɪŋ] [dʒæk][tuː; tə] [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [tel]

”	But	it	was	only	Suzanne	asking	Jack	to	please	take	a	look	and	tell
”	但	它	曾是	仅有的	苏珊娜	问	杰克	到	请	拿	一个	看	和	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðæt] ['lʌmbərɪŋ] ,

her	what	that	lumbering	,
她	什么	那	伐木	,

“但那只是苏珊请求杰克帮忙看一下，告诉她那笨重的家伙是什么。”

[ʌn'geɪnli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [maɪt] [biː; bi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks]

ungainly	object	might	be	which	she	had	discovered	moving	across	the	rocks
笨拙的	目的	可能	是	哪个	她	有	发现	移动	穿过	这	岩石

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bəʊt] .

under	the	keel	of	the	flying	boat	.
在下面	这	龙骨	的	这	飞行	船	.

她发现的那个笨重的物体，可能是飞艇龙骨下岩石上移动的物体。

“ [aɪ]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , ” [dʒæk] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I	never	happened	to	run	across	one	before	,	”	Jack	presently	explained	,
“	我	绝不	发生	到	跑步	穿过	一	前	,	”	杰克	目前	解释	,

“我以前从来没遇到过这种情况，”杰克解释道。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊntən] ['tʃɑːli] ,

"	but	I'm	sure	it	must	be	a	Mountain	Charlie	,
"	但	我是	当然	它	必须	是	一个	山	查理	,

但我确信它一定是只山地查理，

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [kɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvəˌtɪp] ['grɪzli] [beə(r)] .

as	I	understand	people	out	in	California	call	the	silvertip	grizzly	bear	.
作为	我	理解	人们	出去	在	加利福尼亚州	称呼	这	银尖	灰熊	熊	.

据我所知，加州人把银尖灰熊称为灰熊。

[sʌm; səm]['mɒnstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

Some	monster	in	the	bargain	,
一些	怪物	在	这	便宜货	,

顺便还发现了个怪物，

[mɪs] ['kreɪmər][ænd; ənd] [jʊl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][hɪə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

Miss	Cramer	and	you'll	agree	with	me	when	I	say	I'd	rather	be	here	than	there
错过	克莱默	和	你会	同意	和	我	什么时候	我	说	ID	相当	是	这里	比	那里

.

:

.

克莱默小姐，您肯定会同意我的看法，我宁愿待在这里也不愿待在那里。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [bʌt; bət] [wen]

"	She	nodded	her	head	as	if	to	let	him	know	he	was	right	but	when
"	她	点头	她	头	作为	如果	到	让	他	知道	他	曾是	正确的	但	什么时候

[dʒæk] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Jack	saw	a	shadow	pass	over	her	face	he	understood	what	was	in	her
杰克	锯	一个	阴影	经过	超过	她	脸	他	理解	什么	曾是	在	她

[maɪnd] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] ['bʌdi] [mait] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['helpləs] ,

mind	—	that	her	poor	wounded	Buddy	might	be	lying	there	helpless	,
头脑	—	那	她	贫穷的	受伤	伙伴	可能	是	说谎	那里	无助	,

她点了点头，仿佛在告诉他他是对的，但当杰克看到她脸上掠过一道阴影时，他明白了她在想什么——她可怜的受伤的巴迪可能正无助地躺在那里。

[wɪð] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['mɒnstə(r)] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

with	that	savage	monster	drawing	nearer	and	nearer	,
和	那	野蛮的	怪物	绘画	更近	和	更近	,

随着那头凶残的怪物越来越近，

['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]

sniffing	the	air	and	following	the	scent	that	sooner	or	later	would	take	him	to
嗅闻	这	空气	和	下列的	这	香味	那	很快	或者	之后	会	拿	他	到

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən][eə(r)][meɪl]['paɪlət][leɪ] .

the	spot	where	the	fallen	air	mail	pilot	lay	.
这	点	在哪里	这	倒下	空气	邮件	飞行员	躺	.

他嗅了嗅空气，循着气味，迟早会找到那位遇难的航空邮件飞行员躺着的地方。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]

She	shuddered	and	put	a	hand	in	front	of	her	eyes	nor	could	she	be
她	颤抖	和	放	一个	手	在	正面	的	她	眼睛	也不	可以	她	是

[ɪn'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] .

induced	to	make	use	of	the	glasses	again	for	quite	some	time	.
诱导	到	制作	使用	的	这	眼镜	再次	为了	相当	一些	时间	.

她打了个寒颤，用手捂住眼睛，很长一段时间内，她都不愿意再戴眼镜了。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [fɪəd] [lest] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [glɪmps] [ðæt] ['hɒrɪd] ['heəri]['ænɪm(ə)l] ,

She	evidently	feared	lest	she	once	more	glimpse	that	horrid	hairy	animal	,
她	显然	害怕	免得	她	一次	更多的	一瞥	那	可怕的	毛茸茸	动物	,

她显然害怕再次见到那只可怕的毛茸茸的动物。

['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , ['redi] [tu:; tə] [ə'tæk] ['eni] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [keɪm]

shuffling	along	in	his	shambling	fashion	,	ready	to	attack	any	creature	that	came
洗牌	沿着	在	他的	蹒跚	时尚	,	准备好	到	攻击	任何	生物	那	来了

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

in	his	way	,
在	他的	方式	,

他蹒跚着向前走，随时准备攻击任何挡在他面前的生物。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][bɜ:d] , [bi:st] [ɔ:(r)]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

be	it	bird	,	beast	or	human	being	for	was	he	not	the	king	of	the
是	它	鸟	,	兽	或者	人类	存在	为了	曾是	他	不是	这	国王	的	这

['maʊntən] ['fɑ:stnəs] ,

mountain	fastnesses	,
山	坚固性	,

无论是鸟兽还是人，他不正是山岳之王吗?

['ʌtəli] [ˌʌnə'freɪd] ?

utterly	unafraid	?
完全地	无所畏惧	?

完全无所畏惧?

[dʒæk] [felt] [kən'vɪnst] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] ['pru:vɪŋ] ['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Jack	felt	convinced	fortune	was	proving	kindly	disposed	toward	their	mission	of
杰克	毛毡	确信	财富	曾是	证明	亲切地	处置	朝向	他们的	使命	的

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

杰克深信命运正眷顾着他们的人道主义使命。

[ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [fɔ:s] [ænd; ənd] [geɪv]

That	troublesome	wind	was	slowly	but	surely	diminishing	in	force	and	gave
那	麻烦的	风	曾是	缓慢地	但	一定	减少	在	力量	和	给予

['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['faɪnəli] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] .

promise	of	finally	dying	out	in	another	hour	or	so	.
承诺	的	最后	垂死	出去	在	其他	小时	或者	所以	.

那股烦人的风正在缓慢但肯定地减弱，预示着再过一个小时左右就会彻底消失。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ]

At	least	they	were	not	going	to	be	forced	to	call	the	search	off	as	long
在	至少	他们	是	不是	去	到	是	强制	到	称呼	这	搜索	离开	作为	长的

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [sɜ:vd] .

as	daylight	served	.
作为	日光	服务	.

至少在天黑之前，他们不会被迫停止搜寻。

[dʒæk][hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də]['ɑ:ftə(r)] ['twaɪlaɪt] [keɪm]

Jack	had	not	as	yet	decided	in	his	mind	what	to	do	after	twilight	came
杰克	有	不是	作为	然而	决定	在	他的	头脑	什么	到	做	后	暮	来了

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] [ɒv; əv]

and	the	face	of	the	country	became	blotted	out	in	the	gathering	gloom	of
和	这	脸	的	这	国家	成为	印迹	出去	在	这	采集	愁云	的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

杰克还没有想好，当暮色降临，大地隐没在逐渐浓重的夜色中时，他该做什么。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] ['gəʊɪŋ] ,

It	might	be	possible	for	them	to	keep	going	,
它	可能	是	可能的	为了	他们	到	保持	去	,

他们或许还能继续下去。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz]

in	hopes	of	discovering	the	tempting	glow	of	a	campfire	among	the	tall	trees
在	希望	的	发现	这	诱人的	辉光	的	一个	营火	之中	这	高的	树木

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [belt] ;

of	the	timber	belt	;
的	这	木材	腰带	;

希望能在林带高大的树木间发现诱人的篝火光芒；

[bʌt; bət] [dɪ'skreʃn] [wʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [fɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɑːpə'reɪʃnz] [ʌn'tɪl] [jet]

but	discretion	would	more	than	likely	force	them	to	give	up	operations	until	yet
但	审慎	会	更多的	比	可能	力量	他们	到	给	向上	运营	直到	然而

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

another	day	.
其他	天	.

但谨慎行事很可能会迫使他们放弃手术，直到另择日再进行。

[ðə; ði] [rɪsk] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [greɪt] ,

The	risk	would	be	much	too	great	,
这	风险	会	是	很多	也	伟大的	,

风险太大了。

['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ləʊ] ['æltɪtjuːd] [ə'krɒs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wɪldənəs] [weə(r)] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt]

flying	at	that	low	altitude	across	such	a	dangerous	wilderness	where	at	any	minute
飞行	在	那	低的	高度	穿过	这样的	一个	危险的	荒野	在哪里	在	任何	分钟

[sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['rɒki] [klɪf] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['spiːdɪŋ] ['eəkrɑːft] ['brɪŋɪŋ]

some	unseen	rocky	cliff	might	suddenly	rise	up	before	their	speeding	aircraft	bringing
一些	看不见	岩石	悬崖	可能	突然	上升	向上	前	他们的	超速	飞机	带来

[ə'baʊt] [æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [kræʃ] ,

about	an	unavoidable	crash	,
关于	一个	不可避免的	碰撞	,

以如此低的高度飞越如此危险的荒野，随时都可能有看不见的岩石峭壁突然出现在高速飞行的飞机前方，导致无法避免的坠毁。

[æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ænd; ənd] — [ə'blɪviən] !

an	explosion	and	—	oblivion	!
一个	爆炸	和	—	遗忘	!

爆炸之后——一切都归于沉寂！

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

And	then	it	came	to	pass	,
和	然后	它	来了	到	经过	,

然后，事情就发生了。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] — [ðɪs] [taɪm] [suː'zæn] ['ʌtə]

after	all	those	weary	and	distressing	hours	of	search	—	this	time	Suzanne	uttered
后	全部	那些	厌倦	和	令人痛心	小时	的	搜索	—	这	时间	苏珊娜	说出

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃriːk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [held] [aʊt] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [tə'wɔːd] [dʒæk] ['kraɪɪŋ] :

a	shrill	shriek	and	trembling	all	over	held	out	the	binoculars	toward	Jack	crying	:
一个	尖锐	尖叫	和	发抖	全部	超过	握住	出去	这	双筒望远镜	朝向	杰克	哭泣	:

经过几个小时令人疲惫和痛苦的搜寻之后——这一次，苏珊娜发出了一声尖锐的尖叫，浑身颤抖着，哭着把望远镜举向杰克：

“ [əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [dʒæk] !

“	Oh	!	tell	me	if	I	am	going	out	of	my	mind	Jack	!
“	哦	!	告诉	我	如果	我	是	去	出去	的	我的	头脑	杰克	!

“哦！杰克，告诉我，我是不是疯了！”

[ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

Is	that	really	and	truly	smoke	curling	up	from	over	there	?
是	那	真的	和	真的	抽烟	冰壶	向上	从	超过	那里	?

那边升起的真的是烟雾吗?

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

"	She	clung	to	his	arm	and	continued	to	point	,
"	她	紧紧抓住	到	他的	手臂	和	持续	到	观点	,

她紧紧抓住他的胳膊，继续指着他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm] ['wɒb(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

trying	to	keep	her	hand	from	wobbling	to	and	fro	because	of
尝试	到	保持	她	手	从	摇晃	到	和	弗	因为	的

[hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

her	emotion	.
她	情感	.

她努力控制住自己因情绪激动而颤抖的手。

[dʒæk] ['kwɪkli] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Jack	quickly	focussed	upon	the	object	that	had	caught	her	attention	.
杰克	迅速地	专注的	之上	这	目的	那	有	捕捉	她	注意力	.

杰克迅速将注意力集中在吸引她注意的那个物体上。

[pɜːk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ə'baʊt] ,

Perk	understanding	what	it	must	all	be	about	,
福利	理解	什么	它	必须	全部	是	关于	,

Perk 明白了这一切的意义所在，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] , [wɒtʃt] [dʒæks]

even	if	unable	to	catch	the	meaning	of	what	was	being	said	,	watched	Jack's
甚至	如果	无法	到	抓住	这	意义	的	什么	曾是	存在	说	,	观看	杰克的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

即使听不懂对方在说什么，也要观察杰克的脸。

[wel] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə]['redʒɪstə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

well	knowing	how	it	was	sure	to	register	his	thoughts	.
出色地	会心	如何	它	曾是	当然	到	登记	他的	想法	.

他很清楚这样做肯定会让他的想法被记录下来。

" [smәʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] !

"	Smoke	it	is	,	for	all	the	world	!
"	抽烟	它	是	,	为了	全部	这	世界	!

"全世界都得抽烟！"

" [dʒæk] [dɪ'kleəd] , [ɪ'miːdiətli] ['ædɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; " [ænd; ənd][æz; əz] [truː]

"	Jack	declared	,	immediately	adding	further	words	of	good	cheer	;	"	and	as	true
"	杰克	声明	,	立即地	添加	更远	字	的	好的	欢呼	;	"	和	作为	真的

[æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

as	you	live	,
作为	你	居住	,

杰克说道，随即又补充了一些鼓励的话语；"而且，正如你所说，

[aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ! "

I	can	catch	a	gleam	of	sunlight	falling	on	clear	water	!	"
我	能	抓住	一个	闪耀	的	阳光	坠落	在	清除	水	!	"

我能看到阳光洒在清澈的水面上，闪闪发光！

" ['kreɪtə(r)] [leɪk] , [dʒæk] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ]['djuːli] [θrɪld] [gɜːl] , [naʊ] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [rɪ'njuːd]

"	Crater	Lake	,	Jack	?	"	demanded	the	duly	thrilled	girl	,	now	all	aglow	with	renewed
"	火山口	湖	,	杰克	?	"	要求	这	正式地	激动不已	女孩	,	现在	全部	闪耀	和	更新

[həʊp] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

hope	and	expectation	.
希望	和	期待	.

"杰克，火山口湖？"女孩兴奋地问道，眼中充满了新的希望和期待。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,

“	It	must	be	,	”	admitted	the	other	,	still	looking	through	the	glasses	,
”	它	必须	是	,	”	承认	这	其他	,	仍然	寻找	通过	这	眼镜	,

“一定是这样，”另一个人承认道，仍然透过眼镜看着前方。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)]['sekʃ(ə)n] .

“	we	were	told	there	is	no	other	body	of	water	in	this	entire	section	.
”	我们	是	讲述	那里	是	不	其他	身体	的	水	在	这	全部的	部分	.

“我们被告知，这一区域内没有其他水体。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [bɑːt] [sed] [ðæt] [əʊld] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] [kləʊz] [baɪ]

You	know	Bart	said	that	old	hermit	was	believed	to	have	his	hideout	close	by
你	知道	巴特	说	那	老的	隐士	曾是	相信	到	有	他的	藏身处	关闭	经过

[ðə; ði][aɪs]['wɔːtə(r)] [leɪk] ,

the	ice	water	lake	,
这	冰	水	湖	,

你知道巴特说过，人们认为那个老隐士的藏身之处就在冰水湖附近吗?

[fɔː(r); fə(r)] [sməʊk] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['raɪzɪŋ][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] [wen] [ðə; ði][eə(r)] - [meɪl]['kæriə(r)] [went]

for	smoke	had	been	seen	rising	of	mornings	when	the	air	-	mail	carrier	went
为了	抽烟	有	到过	已见	上升	的	早晨	什么时候	这	空气	-	邮件	载体	去

[θruː] [ə; eɪ][bɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

through	a	bit	off	his	course	.
通过	一个	少量	离开	他的	课程	.

因为每当航空邮件运输机偏离航线时，人们都会在清晨看到烟雾升起。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tuː; tə] [pɜːk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] .

”	He	made	a	gesture	to	Perk	the	other	readily	understood	.
”	他	制成	一个	手势	到	福利	这	其他	容易	理解	.

“他向珀克做了个手势，对方立刻就明白了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [bæŋk][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [træk]

It	meant	that	he	should	immediately	bank	and	go	back	again	on	the	same	track
它	意思是	那	他	应该	立即地	银行	和	去	后退	再次	在	这	相同的	追踪

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lɜːn] [ɪf]

so	they	could	have	yet	another	opportunity	to	use	their	eyes	and	learn	if
所以	他们	可以	有	然而	其他	机会	到	使用	他们的	眼睛	和	学习	如果

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['həʊpf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

things	were	as	hopeful	as	they	had	been	led	to	believe	.
事物	是	作为	充满希望	作为	他们	有	到过	引领	到	相信	.

这意味着他应该立即停车，然后沿着原路返回，这样他们就可以再次用眼睛观察，看看事情是否像他们之前被告知的那样充满希望。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [kləʊz] [baɪ] .

Jack	managed	to	glance	in	the	direction	of	the	girl	close	by	.
杰克	管理	到	瞥一眼	在	这	方向	的	这	女孩	关闭	经过	.

杰克设法瞥了一眼附近的女孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [suˈzæn] [wɒz; wəz] [trəˈmendəsli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ðɪs]

It	was	plain	to	be	seen	that	Suzanne	was	tremendously	agitated	by	this
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	苏珊娜	曾是	非常	激动	经过	这

['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['siːkrət] ['haɪdaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

sudden	discovery	of	both	the	secret	hideout	of	the	so	-	called	hermit	and	the
突然	发现	的	两个都	这	秘密	藏身处	的	这	所以	-	称为	隐士	和	这

[ˌnɪə'baɪ] ['kreɪtə(r)] [leɪk] ,

nearby	Crater	Lake	,
附近	火山口	湖	,

很明显，苏珊娜对突然发现所谓隐士的秘密藏身之处和附近的火山口湖感到非常激动。

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm] [bɑːt] [hɪks] .

concerning	which	they	had	heard	accounts	from	Bart	Hicks	.
有关	哪个	他们	有	听到	账户	从	巴特	希克斯	.

他们从巴特·希克斯那里听说了有关此事的情况。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [kəm'prest] [lɪps] [bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]

Not	a	single	word	passed	her	tightly	compressed	lips	but	in	her	whole
不是	一个	单身的	单词	通过了	她	紧紧	压缩	嘴唇	但	在	她	所有的

[dɪ'miːnə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ,

demeanor	there	was	an	expression	of	wonder	,
风度	那里	曾是	一个	表达	的	想知道	,

她紧抿着嘴唇，一言不发，但她的整个神态中却流露出惊奇之情。

['iːgənəs] [ænd; ənd] [fɪə(r)] — [ðə; ði] [lɑːst] [nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] ,

eagerness	and	fear	—	the	last	no	doubt	on	account	of	certain	possibilities	that	,
渴望	和	害怕	—	这	最后的	不	怀疑	在	帐户	的	肯定	可能性	那	,

渴望与恐惧——后者无疑是由于某些可能性造成的，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd]

after	all	their	efforts	they	might	have	arrived	too	late	or	else	that	the	hermit	had
后	全部	他们的	努力	他们	可能	有	到达的	也	晚的	或者	别的	那	这	隐士	有

[siːn] ['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪsɪŋ] ['flaɪə(r)] .

seen	nothing	whatsoever	of	the	long	missing	flyer	.
已见	没有什么	任何	的	这	长的	丢失的	传单	.

尽管他们付出了种种努力，但可能还是太晚了，或者隐士根本没看到失踪已久的飞行员。

[dʒæk] [tuː] ,

Jack	too	,
杰克	也	,

杰克也是，

[njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bæŋkɪŋ] [ɒn] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs]

knew	they	were	banking	on	what	must	be	called	a	long	chance	for	thus
知道	他们	是	银行业	在	什么	必须	是	称为	一个	长的	机会	为了	因此

[fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [sə'maɪz] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

far	it	was	only	a	mere	surmise	that	caused	them	to	seek	out	the	hidden
远的	它	曾是	仅有的	一个	仅仅	推测	那	导致	他们	到	寻找	出去	这	隐

[rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃʌnd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

retreat	of	the	man	who	shunned	his	fellows	.
撤退	的	这	男人	WHO	被排斥	他的	伙伴们	.

他们知道自己寄予厚望，但这仅仅是一个猜测，正是这个猜测促使他们去寻找那个疏远同伴的人的隐居之处。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] ['bʌdi] ['wɔːnə]

Not	a	single	thing	had	come	to	their	notice	to	affirm	that	Buddy	Warner
不是	一个	单身的	事物	有	来	到	他们的	注意	到	确认	那	伙伴	华纳

[hæd; həd] ['evə(r)] [fləʊn] ['əʊvə(r)] ['kreɪtə(r)] [leɪk] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

had	ever	flown	over	Crater	Lake	in	any	of	his	passages	to	and	fro	,
有	曾经	飞行	超过	火山口	湖	在	任何	的	他的	段落	到	和	弗	,

他们没有发现任何迹象表明巴迪·华纳曾在往返火山口湖的途中飞越过该湖。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [kɔːs] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] [vɒl'keɪnəʊ] .

although	his	usual	course	lay	within	a	few	miles	of	the	extinct	volcano	.
虽然	他的	通常	课程	躺	之内	一个	很少	英里	的	这	灭绝	火山	.

尽管他通常的路线距离那座死火山只有几英里远。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [stɪk] [naʊ] , [pɜːk] ,

“	I'll	take	the	stick	now	,	Perk	,
“	患病的	拿	这	戳	现在	,	福利	,

“我现在接过棍子，珀克。”

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɜːlɪŋ] ,

"	he	announced	as	they	once	more	caught	a	glimpse	of	that	curling	,
"	他	宣布	作为	他们	一次	更多的	捕捉	一个	一瞥	的	那	冰壶	,

“他宣布道，这时他们再次瞥见了那冰壶。”

[ˈediɪŋ] [smәʊk] [ˈkɒləm] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [klɪf] [ɪnˈsɜːrkld] [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

eddying	smoke	column	and	then	sighted	the	cliff	encircled	lake	of	the	mountains	.
涡流	抽烟	柱子	和	然后	目击者	这	悬崖	包围	湖	的	这	山脉	.

看到缭绕的烟柱，然后看到了被群山环绕的悬崖湖。

[wʌn] [θɪŋ] [dʒæk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ˈrɒki] [wɔːlz] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli]

One	thing	Jack	had	already	settled	that	the	sheer	rocky	walls	did	not	entirely
一	事物	杰克	有	已经	定居	那	这	透明	岩石	墙壁	做过	不是	完全

[ɪnˈkʌmpəs] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

encompass	the	sheet	of	water	.
包含	这	床单	的	水	.

杰克已经确定了一件事，那就是陡峭的岩壁并不能完全包围水面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [nɪə(r)] [end] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	was	a	section	at	the	near	end	where	the	ground	sloped	down	to	the
那里	曾是	一个	部分	在	这	靠近	结尾	在哪里	这	地面	倾斜的	向下	到	这

[ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

very	edge	of	the	lake	.
非常	边缘	的	这	湖	.

在靠近湖边的一端，有一段地面向下倾斜，一直延伸到湖边。

[dʒæk] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [aɪ] — [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [nəˈsesəti] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjuːzɪŋ]

Jack	could	see	this	with	his	naked	eye	—	no	further	necessity	existed	for	using
杰克	可以	看	这	和	他的	裸	眼睛	—	不	更远	必要性	存在	为了	使用

[ðə; ði] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [bɪˈnɒkjələz] ,

the	magnifying	binoculars	,
这	放大	双筒望远镜	,

杰克用肉眼就能看到这一点——完全没有必要再使用放大望远镜了。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .

he	concluded	.
他	结束	.

他总结道。

[ðen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] .

Then	of	a	sudden	Jack	felt	a	warm	glow	pass	over	his	whole	body	.
然后	的	一个	突然	杰克	毛毡	一个	温暖的	辉光	经过	超过	他的	所有的	身体	.

突然，杰克感到一股暖流涌遍全身。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [prəˈdʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?

What	was	this	he	saw	projecting	from	the	lake	close	to	the	shore	?
什么	曾是	这	他	锯	投影	从	这	湖	关闭	到	这	支撑	?

他看到湖岸附近有什么东西从湖面上凸出来?

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [lʊkt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [rekt] [pleɪn] [ˈpɑːtli] [səbˈmɜːdʒd]

He	had	on	some	other	occasion	looked	upon	a	wrecked	plane	partly	submerged
他	有	在	一些	其他	场合	看起来	之上	一个	损毁	飞机	部分	湮

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ,

in	some	body	of	water	,
在	一些	身体	的	水	,

他曾在其他场合看到过一架部分沉入水中的失事飞机。

[freʃ] [ɔː(r)][sɔːlt][ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

fresh	or	salt	and	here	he	found	himself	staring	down	at	a	similar
新鲜的	或者	盐	和	这里	他	成立	他自己	凝视	向下	在	一个	相似的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

无论是淡水还是咸水，他都发现自己正盯着一个类似的物体。

[ðɪs] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , [dʒæk] [θɔːt] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] [kʊd; kəd][duː; də] .

This	would	tell	the	story	,	Jack	thought	,	better	than	any	words	could	do	.
这	会	告诉	这	故事	,	杰克	想法	,	更好的	比	任何	字	可以	做	.

杰克心想，这样比任何语言都能更好地讲述这个故事。

[sʌm; səm]['eɪvieɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][drɒp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

Some	aviator	must	have	attempted	to	drop	down	upon	the	lake	,
一些	飞行员	必须	有	尝试过	到	降低	向下	之上	这	湖	,

肯定有飞行员试图降落在湖面上。

[pə'hæps] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wen] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'send] [θruː] [æn; ən]

perhaps	to	ease	the	shock	of	contact	when	forced	to	descend	through	an
也许	到	舒适	这	震惊	的	接触	什么时候	强制	到	下降	通过	一个

['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ,

accident	to	his	outfit	,
事故	到	他的	全套服装	,

也许是为了减轻因意外事故被迫跌落到他身上时所受到的冲击，

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən][tuː; tə]

that	was	a	positive	thing	and	what	was	more	reasonable	than	to
那	曾是	一个	积极的	事物	和	什么	曾是	更多的	合理的	比	到

[kən'kluːd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['eəmən] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['paɪlət][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [səʊ]

conclude	the	unfortunate	airman	must	be	the	missing	pilot	for	whom	so
结束	这	不幸	空军	必须	是	这	丢失的	飞行员	为了	谁	所以

['meni] [fl'aɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

many	flyers	were	scouring	the	whole	country	up	and	down	,
许多	传单	是	洗涤	这	所有的	国家	向上	和	向下	,

那是一件好事，还有什么比得出这样的结论更合理的呢？那就是这位不幸的飞行员一定是失踪的飞行员，那么多飞行员正在全国各地搜寻他。

[iːst] [ænd; ənd] [west] ?

east	and	west	?
东方	和	西方	?

东西?

[hiː; hi][hɑːf] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [su'zæn] [tuː; tə]

He	half	opened	his	mouth	as	though	to	call	the	attention	of	Suzanne	to
他	一半	打开	他的	嘴	作为	尽管	到	称呼	这	注意力	的	苏珊娜	到

[hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] .

his	thrilling	discovery	and	then	stopped	short	.
他的	惊险	发现	和	然后	停止	短的	.

他张开嘴，似乎想引起苏珊娜的注意，让她知道他激动人心的发现，然后又突然停住了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)]

She	would	find	it	out	for	herself	quickly	enough	and	if	there	was	a	bitter
她	会	寻找	它	出去	为了	她自己	迅速地	足够的	和	如果	那里	曾是	一个	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːl] ,

disappointment	awaiting	the	brave	girl	,
失望	等待中	这	勇敢的	女孩	,

她很快就会自己发现真相，如果等待这位勇敢女孩的是苦涩的失望，

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

far	be	it	from	him	to	hasten	the	coming	of	her	grief	.
远的	是	它	从	他	到	趋	这	未来	的	她	悲伤	.

他绝不会加速她的悲痛到来。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self][ænd; ənd][wʌns] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Now	they	had	begun	to	circle	the	lake	itself	and	once	directly	over	the	body	of	water	,
现在	他们	有	开始	到	圆圈	这	湖	本身	和	一次	直接地	超过	这	身体	的	水	,

现在他们开始绕湖飞行，并且有一次直接飞到了湖面上空。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['riːəl][dʒem] .

Jack	could	see	it	was	indeed	a	real	gem	.
杰克	可以	看	它	曾是	的确	一个	真实的	宝石	.

杰克一眼就看出这的确是一颗璀璨的宝石。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪ'lekt] [ʃiːt] [ðæt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [kləʊz] [baɪ] ,

A	small	but	select	sheet	that	,	save	for	the	presence	of	the	hermit	close	by
一个	小的	但	选择	床单	那	,	节省	为了	这	在场	的	这	隐士	关闭	经过

,

,

一张虽小但精选的床单，除了附近有个隐士之外，

[hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [biːn] [fiʃ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [mæn] .

had	probably	never	been	fished	by	a	single	white	man	.
有	大概	绝不	到过	钓鱼	经过	一个	单身的	白色的	男人	.

可能从来没有被任何一个白人捕捞过。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [traʊt] [prɪ'zɜːv] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːn] ['fɪʃəmən] .

A	perfect	trout	preserve	,	he	told	himself	,	in	the	ecstasy	of	a	born	fisherman	.
一个	完美的	鳟鱼	保存	,	他	讲述	他自己	,	在	这	狂喜	的	一个	出生	渔夫	.

他心想，这简直就是完美的鳟鱼保护区，一个天生的钓鱼者欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [pɜːk] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] “ [rɛglɚ] [sɪntʃ] .

It	was	what	Perk	would	call	a	“	reg'lar	cinch	.
它	曾是	什么	福利	会	称呼	一个	“	reg'lar	肚带	.

这正是珀克所说的“轻而易举的事”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊld] [bæk] ,

”	There	was	not	the	slightest	reason	to	hold	back	,
”	那里	曾是	不是	这	丝毫	原因	到	抓住	后退	,

“没有任何理由退缩。”

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][kʊd; kəd][dʒæk][dɪ'skʌvə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

for	never	an	obstacle	could	Jack	discover	calculated	to	give	them	trouble	in	making	contact	with	the	water	.
为了	绝不	一个	障碍	可以	杰克	发现	计算	到	给	他们	麻烦	在	制作	接触	和	这	水	.

杰克从未发现任何障碍能够阻挠他们接触到水。

[wʌns] ['seɪfli] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [leɪk] ,

Once	safely	floating	on	the	surface	of	the	mysterious	lake	,
一次	安全	漂浮的	在	这	表面	的	这	神秘	湖	,

一旦安全漂浮在神秘湖面上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['tæksi]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [biːtʃ] [weə(r)] [ə; eɪ]

they	could	taxi	over	to	a	position	close	to	the	sloping	beach	where	a
他们	可以	出租车	超过	到	一个	位置	关闭	到	这	倾斜的	海滩	在哪里	一个

['lændɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

landing	might	be	effected	in	order	to	search	for	the	hidden	retreat	of	the
降落	可能	是	受影响	在	命令	到	搜索	为了	这	隐	撤退	的	这

[ləʊn] ['setlə(r)] .

lone	settler	.
孤独	定居者	.

他们可以滑行到靠近倾斜海滩的位置，在那里登陆，以便寻找孤身定居者的隐蔽藏身之处。

[wʌns] , [twaɪs] ,

Once	,	twice	,
一次	,	两次	,

一次，两次，

[θriː] [taɪmz] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [pɒnd] [ænd; ənd] [ðen]

three	times	did	he	make	a	complete	turn	around	the	circular	pond	and	then
三	时代	做过	他	制作	一个	完全的	转动	大约	这	圆	池塘	和	然后

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][leɪd] [aʊt] ,

having	his	plan	laid	out	,
拥有	他的	计划	铺设	出去	,

他绕着圆形池塘转了三圈，然后制定好了他的计划。

[hiː; hi] [dʌv] [daʊn] [ʌn'tɪl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['sɜːfɪs] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['levəl] [ɒf]

he	dove	down	until	close	to	the	shimmering	surface	when	he	suddenly	leveled	off
他	鸽子	向下	直到	关闭	到	这	闪闪发光	表面	什么时候	他	突然	平整	离开

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][drɒp] ,

and	then	gently	continued	the	drop	,
和	然后	轻轻地	持续	这	降低	,

他潜入水中，直到接近波光粼粼的水面时，突然调整了飞行姿态，然后缓缓继续下潜。

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld]

to	fall	upon	the	bosom	of	the	beautiful	harbor	almost	as	lightly	as	a	wild
到	落下	之上	这	怀	的	这	美丽的	港口	几乎	作为	轻轻	作为	一个	荒野

[dʌk] [wʊd] [splæʃ] [daʊn] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .

duck	would	splash	down	from	on	high	.
鸭子	会	溅	向下	从	在	高的	.

轻盈地落入美丽的海港怀抱，就像野鸭从高处落下溅起水花一样。

[ænd; ənd] [ðen] [su'zæn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][hɑːf] [səb'mɜːdʒd] [ʃɪp] ,

And	then	Suzanne	discovered	the	half	submerged	ship	,
和	然后	苏珊娜	发现	这	一半	湮	船	,

然后苏珊发现了那艘半沉的船。

[wɪð] [ɪts] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ɪts] [teɪl] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] .

with	its	nose	out	of	sight	and	its	tail	pointing	up	at	the	northern	sky	.
和	它是	鼻子	出去	的	视线	和	它是	尾巴	指向	向上	在	这	北方	天空	.

它的鼻子不见了，尾巴指向北方的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [ɪl] - ['əumən] ['spektək(ə)l] [ɪn'diːd] ,

It	was	a	melancholy	and	ill	-	omened	spectacle	indeed	,
它	曾是	一个	忧郁	和	患病的	-	预兆	奇观	的确	,

这的确是一幅令人伤感且不祥的景象。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɛrˌmænz] [swɪft] [plʌndʒ] [frɒm; frəm]

speaking	as	it	surely	did	of	some	unfortunate	airman's	swift	plunge	from
请讲	作为	它	一定	做过	的	一些	不幸	空军人员	迅速	暴跌	从

['lɒfti] ['haɪts] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['taɪni] ['leɪklət] .

lofty	heights	to	strike	the	tiny	lakelet	.
高远	高度	到	罢工	这	微小的	小湖	.

仿佛在讲述某个不幸的飞行员从高空迅速坠落，撞上这个小湖泊的故事。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['tɑ:gɪt] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l][drɒp]

Indeed	**,**	**it**	**might**	**even**	**have**	**been**	**his**	**intended**	**target**	**when**	**the**	**terrible**	**drop**
的确	,	它	可能	甚至	有	到过	他的	故意的	目标	什么时候	这	糟糕的	降低

[wɒz; wəz][fɜ:st] [bɪ'gʌn] .

was	**first**	**begun**	**.**
曾是	第一的	开始	.

事实上，当可怕的坠落最初开始时，那里甚至可能是他的目标。

[su'zæn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rekt]

Suzanne	**gave**	**a**	**cry**	**and**	**held**	**out**	**her**	**quivering**	**hands**	**toward**	**the**	**wrecked**
苏珊娜	给予	一个	哭	和	握住	出去	她	颤抖	双手	朝向	这	损毁

[pleɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔ:l] [daut] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'mu:vd] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bʌdi] ['hævɪŋ]

plane	**as**	**though**	**all**	**doubts**	**were**	**now**	**removed**	**as**	**to**	**her**	**Buddy**	**having**
飞机	作为	尽管	全部	疑虑	是	现在	已移除	作为	到	她	伙伴	拥有

[dip] [daʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] [pu:l] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

dipped	**down**	**into**	**this**	**pool**	**when**	**his**	**ship**	**became**	**unmanageable**	**.**
浸入	向下	进入	这	水池	什么时候	他的	船	成为	难以控制	.

苏珊娜惊叫一声，颤抖着伸出双手，指向那架坠毁的飞机，仿佛所有的疑虑都已消除，她的伙伴在飞机失控时坠入了这片水域。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [treɪl]

THE	**END**	**OF**	**THE**	**AIR**	**TRAIL**
这	结尾	的	这	空气	踪迹

空中航迹的终点

[ðə; ði]['kraɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peərɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['eəriəl] [trɪp]

The	**crisis**	**for**	**which**	**they**	**had**	**been**	**preparing**	**during**	**the**	**entire**	**aerial**	**trip**
这	危机	为了	哪个	他们	有	到过	准备	期间	这	全部的	天线	旅行

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ri'æləti] .

was	**now**	**a**	**reality**	**.**
曾是	现在	一个	现实	.

他们在整个飞行过程中一直在准备应对的危机，如今已成为现实。

[bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [mɔ:(r)] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]

Before	**many**	**more**	**minutes**	**had**	**passed**	**they**	**would**	**know**	**that**	**which**	**they**	**came**	**to**
前	许多	更多的	分钟	有	通过了	他们	会	知道	那	哪个	他们	来了	到

[faɪnd] [aʊt] — ['weðə(r)] ['bʌdi] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][laɪf]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ,

find	**out**	**—**	**whether**	**Buddy**	**had**	**clung**	**to**	**life**	**during**	**the**	**long**	**,**
寻找	出去	—	无论	伙伴	有	紧紧抓住	到	生活	期间	这	长的	,

没过多久，他们就会知道他们想知道的事情——巴迪是否在漫长的搏斗中坚持了下来。

['ægənaɪzɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] , [ɔ:(r)][hæd; həd] “ [gɒn] [west] ,

agonizing	**interval**	**,**	**or**	**had**	**“**	**gone**	**west**	**,**
痛苦的	间隔	,	或者	有	“	已消失	西方	,

痛苦的间隔，或者已经“西行”了，

” [æz; əz][səʊ] ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['perələs] ['kɔ:lɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]

”	**as**	**so**	**many**	**in**	**his**	**perilous**	**calling**	**had**	**done**	**before**	**him**	**in**	**a**	**blaze**	**of**
”	作为	所以	许多	在	他的	危险的	呼叫	有	完毕	前	他	在	一个	火焰	的

['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['glɔ:ri] .

sacrifice	**and**	**glory**	**.**
牺牲	和	荣耀	.

就像在他之前许多从事这项危险职业的人一样，他们以牺牲和荣耀的烈火完成了使命。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

They	were	now	floating	on	the	surface	of	the	little	mountain	lake	in	the	midst
他们	是	现在	漂浮的	在	这	表面	的	这	小的	山	湖	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

of	the	most	wonderful	surroundings	the	human	mind	could	imagine	.
的	这	最多	精彩的	周围环境	这	人类	头脑	可以	想象	.

它们现在漂浮在山间小湖的湖面上，周围环绕着人类所能想象的最美妙的景色。

[hɪə(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [waɪd] [vent] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊ][ænd; ənd][æt; ət]

Here	centuries	ago	had	been	the	wide	vent	of	an	active	volcano	and	at
这里	几个世纪	前	有	到过	这	宽的	发泄	的	一个	积极的	火山	和	在

['ɪntəvlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['əʊpənɪŋ] ,

intervals	from	this	same	opening	,
间隔	从	这	相同的	开幕	,

几个世纪前，这里曾是一座活火山的宽阔喷气孔，并且每隔一段时间，火山就会从这个喷气孔喷发。

[naʊ] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

now	so	quiet	and	peaceful	,
现在	所以	安静的	和	和平	,

现在如此安静祥和。

[ðeə(r)][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɜːst] [fɔːθ] [vɑːst] [weɪvz] [ɒv; əv]['məʊltən]['lɑːvə] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

there	had	undoubtedly	burst	forth	vast	waves	of	molten	lava	accompanied	by
那里	有	无疑	爆裂	前进	广阔的	波浪	的	熔融的	岩浆	伴随	经过

['sʌlfərəs] [sməʊk] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [saʊndz] ,

sulphurous	smoke	and	thunderous	sounds	,
硫磺	抽烟	和	雷鸣	声音	,

毫无疑问，那里喷涌出巨大的熔岩波，伴随着硫磺烟雾和雷鸣般的巨响。

[æz; əz] [ðəʊ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ˌriː'ʃeɪp] [ðə; ði]

as	though	nature	had	broken	her	chains	and	meant	to	reshape	the
作为	尽管	自然	有	破碎的	她	链条	和	意思是	到	重塑	这

[həʊl] ['westən] [wɜːld] .

whole	western	world	.
所有的	西	世界	.

仿佛大自然挣脱了束缚，决心重塑整个西方世界。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] ,

Later	on	,	when	his	mind	was	more	at	ease	,
之后	在	,	什么时候	他的	头脑	曾是	更多的	在	舒适	,

后来，当他的心境平静下来之后，

[dʒæk] ['rɔːlstən] [kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [peɪnt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

Jack	Ralston	could	in	some	measure	paint	the	terrible	picture	and	in	his	mind
杰克	拉尔斯顿	可以	在	一些	措施	画	这	糟糕的	图片	和	在	他的	头脑

[ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['lɑːvə] ,

imagine	he	saw	the	bubbling	lava	,
想象	他	锯	这	冒泡	岩浆	,

杰克·拉尔斯顿在某种程度上能够描绘出那可怕的景象，并且在他的脑海中想象着他看到了沸腾的熔岩。

['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] ['hævək][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['tɔːtʃuəs]

rolling	down	the	side	of	the	rocky	mountain	with	frightful	havoc	all	along	its	tortuous
滚动	向下	这	边	的	这	岩石	山	和	可怕	混乱	全部	沿着	它是	曲折

[kɔːs] .

course	.
课程	.

沿着崎岖的山坡滚落而下，在其曲折的路径上造成可怕的破坏。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][wʌn]['mætə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Just	then	,	however	,	but	one	matter	engaged	his	entire	attention	.
只是	然后	,	然而	,	但	一	事情	已订婚的	他的	全部的	注意力	.

然而，就在这时，有一件事吸引了他全部的注意力。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv]['kreɪtə(r)] [leɪk] ?

Where	was	the	strange	hermit	of	Crater	Lake	?
在哪里	曾是	这	奇怪的	隐士	的	火山口	湖	?

火山口湖的神秘隐士在哪里?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi]['ʃɔːli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ]

Why	did	he	not	show	himself	when	he	surely	must	have	watched	their	coming
为什么	做过	他	不是	展示	他自己	什么时候	他	一定	必须	有	观看	他们的	未来

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'sent] ?

and	successful	descent	?
和	成功的	下降	?

他明明肯定看到了他们到来并成功降落，为什么没有现身呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['bʌdi] [ɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [ə; eɪ]

Had	he	been	able	to	save	the	life	of	Buddy	or	would	they	be	shown	a
有	他	到过	有能力的	到	节省	这	生活	的	伙伴	或者	会	他们	是	所示	一个

[maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði]['væliənt] [jʌŋ] [eə(r)] - [meɪl]

mound	of	earth	amidst	the	heaped	-	up	rocks	where	the	valiant	young	air	-	mail
冢	的	地球	在……之中	这	堆积如山	-	向上	岩石	在哪里	这	英勇	年轻的	空气	-	邮件

['paɪlət] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['ɜːθli] [ə'weɪkənɪŋ] .

pilot	lay	in	the	sleep	that	knows	no	earthly	awakening	.
飞行员	躺	在	这	睡觉	那	知道	不	尘世的	唤醒	.

如果他能救下巴迪的性命，他们会看到一堆堆乱石中的土堆，英勇的年轻航空邮件飞行员就躺在那里，长眠不醒，再也不会醒来。

“ [lʊk] ['jɒndə(r)] , [dʒæk] — ['sʌmθɪn] - ['muːvɪn] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bʊʃɪz] !

“	Look	yonder	,	Jack	—	somethin	'	movin	'	among	them	bushes	!
”	看	远处	,	杰克	—	某物	-	移动	-	之中	他们	灌木丛	!

“杰克，快看那边——灌木丛里有东西在动！”

” [pɜːk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

”	Perk	was	saying	in	his	ear	,
”	福利	曾是	说	在	他的	耳朵	,

“珀克在他耳边说，

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['endʒɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kept] [ʌp] [ɪts][rɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelə(r)] [hæd; həd]

for	since	the	engine	no	longer	kept	up	its	roar	and	the	propeller	had
为了	自从	这	引擎	不	更长	保留	向上它是		吼	和	这	螺旋桨	有

[siːst] ['fʌŋkʃənɪŋ] ,

ceased	functioning	,
停止	功能	,

因为引擎不再轰鸣，螺旋桨也停止了运转，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [saʊndz] .

it	was	possible	for	them	to	hear	ordinary	sounds	.
它	曾是	可能的	为了	他们	到	听到	普通的	声音	.

他们有可能听到普通的声音。

“ [mɛ'bi] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [əʊl] ['grɪzli] [-]

“	Mebbe	now	it	might	be	that	four	-	footed	ole	grizzly	b'ar
”	也许	现在	它	可能	是	那	四	-	有脚的	奥莱	灰熊	酒吧

“也许现在它可能是那只四脚老灰熊了。”

[æn; ən] - [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [maɪ]['ræt(ə)lə(r)][əʊ] - [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɪn][hænd] . ”

an	'	I	ort	to	get	my	rattler	o	'	a	machine	gun	in	hand	.	”
一个	-	我	或	到	得到	我的	响尾蛇	o	-	一个	机器	枪	在	手	.	”

我得赶紧把我的机关枪拿在手里。

“ [doʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [pɜːk] , ” [dʒæk][təʊld][hɪm] , “ [siː] , [ɪts] [ə; eɪ][mæn] ,

“	Don't	bother	about	that	,	Perk	,	”	Jack	told	him	,	“	see	,	it's	a	man	,
”	不	打扰	关于	那	,	福利	,	”	杰克	讲述	他	,	“	看	,	它是	一个	男人	,

“别管那个了，珀克，”杰克告诉他，“你看，他是个男人。”

[ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	chances	are	we're	going	to	meet	the	queer	old	hermit	of	the
和	机会	是	是	去	到	见面	这	酷儿	老的	隐士	的	这

['maʊntənz] [raɪt] [naʊ] .

mountains	right	now	.
山脉	正确的	现在	.

我们很有可能现在就要遇到那位住在山里的古怪老隐士了。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][dʒæk][wɒz; wəz] [ðʌs] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Even	as	Jack	was	thus	quieting	the	fears	of	his	chum	,
"	甚至	作为	杰克	曾是	因此	安静	这	恐惧	的	他的	密友	,

“就在杰克安抚他朋友的恐惧时，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɔːkt] ['ɪntuː] [fʊl] [saɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['heisən]

the	object	of	their	observation	walked	into	full	sight	and	was	hastening
这	目的	的	他们的	观察	步行	进入	满的	视线	和	曾是	加速

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] [leɪk] [kləʊz] [baɪ] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] [saɪn] [ɒv; əv]

to	reach	the	border	of	the	clear	-	water	lake	close	by	where	the	only	sign	of
到	抵达	这	边界	的	这	清除	-	水	湖	关闭	经过	在哪里	这	仅有的	符号	的

[ə; eɪ] [biːtʃ] [ə'kɜːd] .

a	beach	occurred	.
一个	海滩	发生	.

他们观察的对象完全出现在他们的视线中，正加快脚步走向附近清澈湖泊的边缘，那里是唯一能看到沙滩的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [siːmd] [gɑːbd] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz]

He	was	not	a	startling	figure	at	all	and	seemed	garbed	in	ordinary	clothes
他	曾是	不是	一个	令人震惊	数字	在	全部	和	似乎	盛装	在	普通的	衣服

[ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] [wen] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['teɪləz]

that	had	evidently	been	selected	for	long	service	when	far	away	from	tailors
那	有	显然	到过	已选	为了	长的	服务	什么时候	远的	离开	从	裁缝

[ænd; ənd] ['haʊswaɪvz] .

and	housewives	.
和	家庭主妇	.

他看起来一点也不引人注目，穿着的似乎是那种显然是为了远离裁缝和家庭主妇时长期穿着的普通衣服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bɪədɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [waɪt] [bʌt; bət][hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

His	face	was	bearded	and	his	hair	white	but	he	strode	along	with	a
他的	脸	曾是	留着胡子的	和	他的	头发	白色的	但	他	大步走	沿着	和	一个

['swɪŋɪŋ] [step] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [helθ] .

swinging	step	that	told	of	bodily	vigor	and	good	health	.
摇摆	步	那	讲述	的	身体上的	活力	和	好的	健康	.

他满脸胡须，头发花白，但迈着轻快的步伐，一看就知道身体强壮健康。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] “ [wʌns]

Reaching	the	border	of	the	water	he	seemed	to	be	giving	them	the	“	once
到达	这	边界	的	这	水	他	似乎	到	是	给予	他们	这	"	一次

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

走到水边时，他似乎在“上下打量”他们一番。

" [æz; əz] [pɜːk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'dʒestɪv] [wei] .

"	as	Perk	called	it	in	his	suggestive	way	.
"	作为	福利	称为	它	在	他的	暗示性的	方式	.

正如珀克用他那意味深长的方式所说的那样。

“ [ðeə(r)] , [siː] , [hiːz] ['bekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['kləuzə(r)] ,

“	There	,	see	,	he's	beckoning	for	us	to	come	closer	,
"	那里	,	看	,	他是	招手	为了	我们	到	来	更近	,

“你看，他是在示意我们靠近。”

〞 [sed] [dʒæk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

〞	said	Jack	with	something	approaching	relief	in	his	manner	.
〞	说	杰克	和	某物	接近	宽慰	在	他的	方式	.

杰克说道，语气中带着一丝如释重负的意味。

“ [aɪ] [siː] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [bəʊt] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [drɔːn]

“	I	see	what	looks	like	a	clumsy	boat	made	from	the	trunk	of	a	tree	drawn
〞	我	看	什么	看起来	喜欢	一个	笨拙	船	制成	从	这	树干	的	一个	树	绘制

[fɑː(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

far	up	on	the	shore	.
远的	向上	在	这	支撑	.

“我看到岸边远处有一艘用树干做成的笨拙的小船。”

['rekən] [hiː; hɪ]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ðɪ][əʊld] [tʌb] [wen] [hiː; hɪ] [fiːlz] [laɪk] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] .

Reckon	he	uses	the	old	tub	when	he	feels	like	doing	a	little	fishing	.
估计	他	用途	这	老的	浴缸	什么时候	他	感觉	喜欢	正在做	一个	小的	钓鱼	.

我猜他想钓鱼的时候就会用那个旧浴缸。

[wiːl; wɪl]['tæksi][ɪn][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ə'laʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf]

We'll	taxi	in	as	close	as	the	depth	of	the	water	allows	and	then	if
出色地	出租车	在	作为	关闭	作为	这	深度	的	这	水	允许	和	然后	如果

['nesəsəri] [wiː; wɪ][kæn; kən] [weɪd] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

necessary	we	can	wade	the	balance	of	the	way	,
必要的	我们	能	涉水	这	平衡	的	这	方式	,

我们会尽可能靠近水深允许的地方滑行，如有必要，我们可以涉水走完剩下的路程。

['kæriɪŋ] [su'zæn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

carrying	Suzanne	between	us	.
携带	苏珊娜	之间	我们	.

我们俩抱着苏珊娜。

〞 [æz; əz][hiː; hɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][hiː; hɪ][hæd; həd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] [feɪs]

〞	As	he	turned	to	start	his	motor	he	had	one	look	at	the	white	face
〞	作为	他	转向	到	开始	他的	发动机	他	有	一	看	在	这	白色的	脸

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːtʃləs] [gɜːl][ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hɪ][lɪvd; 'laɪvd][dʒæk] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get]

of	the	speechless	girl	and	as	long	as	he	lived	Jack	would	never	forget
的	这	无言	女孩	和	作为	长的	作为	他	居住地	杰克	会	绝不	忘记

[ðə; ðɪ] [tens] ['ægəni][hiː; hɪ] [sɔː] [stæmpt] [ðeə(r)] .

the	tense	agony	he	saw	stamped	there	.
这	紧张	痛苦	他	锯	盖章	那里	.

“当他转身发动汽车时，他只看了一眼那个无言女孩苍白的脸，杰克这辈子都永远不会忘记他在那张脸上刻下的紧张痛苦。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [su'zæn] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

It	hardly	seemed	as	though	Suzanne	was	breathing	as	she	stared	at	the
它	几乎	似乎	作为	尽管	苏珊娜	曾是	呼吸	作为	她	凝视	在	这

['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [əʊld][mæn][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɪn] [huːz] [hændz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wel] [njuː] ,

figure	of	the	strange	old	man	on	the	shore	in	whose	hands	as	she	well	knew	,
数字	的	这	奇怪的	老的	男人	在	这	支撑	在	谁	双手	作为	她	出色地	知道	,

苏珊娜凝视着岸边那个陌生老人的身影，仿佛呼吸都停止了，她很清楚，老人手中拿着什么。

[leɪ] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz]

lay	the	power	of	life	and	death	insofar	as	her	happiness	was
躺	这	力量	的	生活	和	死亡	就目前而言	作为	她	幸福	曾是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

她的幸福掌握在生死手中。

[wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['trædʒɪk] ['stɔːri] .

One	word	from	him	would	tell	the	whole	tragic	story	.
一	单词	从	他	会	告诉	这	所有的	悲惨	故事	.

他一句话就能道尽整个悲剧故事。

[ðen] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dekstrəs] [hænd] [dʒæk] [sent] [ðə; ði]

Then	the	motor	began	to	hum	and	with	a	dextrous	hand	Jack	sent	the
然后	这	发动机	开始	到	哼	和	和	一个	灵巧的	手	杰克	发送	这

[æm'fɪbiən] ['skɜːriːɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

amphibian	scurrying	toward	the	beach	.
两栖动物	匆匆忙忙	朝向	这	海滩	.

然后马达开始嗡嗡作响，杰克灵巧地将那只两栖动物赶向海滩。

[pɜːk] ['miːnwaɪl] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [pəʊl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs]

Perk	meanwhile	snatched	up	a	pole	he	always	kept	handy	for	such	a	purpose
福利	同时	抢夺	向上	一个	极	他	总是	保留	便利	为了	这样的	一个	目的

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

and	thrusting	it	into	the	water	,
和	推进	它	进入	这	水	,

与此同时，珀克抓起他一直随身携带的一根杆子，把它插进水里。

['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .

sounded	the	depth	as	they	went	along	.
听起来	这	深度	作为	他们	去	沿着	.

他们边走边探测水深。

[wen] ['prez(ə)ntli] [pɜːk] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [səʊ]

When	presently	Perk	called	out	just	what	he	had	been	waiting	to	announce	so
什么时候	目前	福利	称为	出去	只是	什么	他	有	到过	等待	到	宣布	所以

['grændli] “ [baɪ] [ðə; ði] [mɑːk] ,

grandly	“	by	the	mark	,
宏伟	“	经过	这	标记	,

这时，珀克终于喊出了他一直想隆重宣布的话：“按标记，

[tweɪn] , ” [dʒæk] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ɪ'miːdiətli]

twain	,	”	Jack	shut	off	the	engine	and	the	plump	of	the	anchor	immediately
马克·吐温	,	”	杰克	关闭	离开	这	引擎	和	这	丰满	的	这	锚	立即地

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

“马克·吐温，”杰克关掉了引擎，紧接着传来锚链沉入海底的声音。

[pɜːk] ['hævɪŋ] [ðæt] ['juːsf(ə)l] [hʊk] ['redi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Perk	having	that	useful	hook	ready	at	his	hand	.
福利	拥有	那	有用	钩	准备好	在	他的	手	.

佩克手里拿着那个好用的钩子。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

“	You	are	searching	for	him	,	I	take	it	for	granted	?	”	said	the	hermit	,
“	你	是	搜索	为了	他	,	我	拿	它	为了	的确	?	”	说	这	隐士	,

“你在找他，我以为这是理所当然的吗？”隐士说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [nɒt] ['meni] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [wɪð]

at	the	same	time	pointing	to	the	wreck	of	the	plane	not	many	yards	away	with
在	这	相同的	时间	指向	到	这	破坏	的	这	飞机	不是	许多	码	离开	和

[ɪts] [dɪs'kɒnsələt] ['lʊkɪŋ] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊz] [ə'pærəntli] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ə; eɪ]

its	disconsolate	looking	tail	in	the	air	and	its	nose	apparently	buried	in	the	mud	a
它是	沮丧的	寻找	尾巴	在	这	空气	和	它是	鼻子	显然	埋葬	在	这	泥	一个

[fjuː] [fiːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

few	feet	under	the	surface	.
很少	脚	在下面	这	表面	.

与此同时，他指着几码外的飞机残骸，残骸的尾部孤零零地翘在空中，机头似乎埋在几英尺深的泥土里。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [pleɪn] ['pɑːtiz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [saɪd]
we are one of a score and more of plane parties scouring the whole side
我们 是 一 的 一个 分数 和 更多的 的 飞机 各方 洗涤 这 所有的 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] ,
of the Rockies ,
的 这 落基山脉 ,

我们是数十支飞机编队之一，正在搜寻落基山脉的整个山坡。

” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
“ replied Jack ,
” 回复 杰克 ,

杰克回答说：“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞越落基山脉；(Wings Over the Rockies; Or,)
第7/7页

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'spens] [hæd; həd]

trying	his	best	to	keep	his	voice	from	breaking	for	the	suspense	had
尝试	他的	最好的	到	保持	他的	嗓音	从	打破	为了	这	悬念	有

[hɪm] [ɪn] [ɪts] [grɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] .

him	in	its	grip	as	well	as	the	poor	girl	.
他	在	它是	紧握	作为	出色地	作为	这	贫穷的	女孩	.

他竭力控制自己的声音不让自己哽咽，因为悬念让他和那个可怜的女孩一样都深陷其中。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [sɜː(r)] — [tel] [ˌjuː 'es] — [ɔː(r)] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ?

“	Did	you	manage	to	save	him	,	sir	—	tell	us	—	or	—	or	was	it	too	late	?
“	做过	你	管理	到	节省	他	,	先生	—	告诉	我们	—	或者	—	或者	曾是	它	也	晚的	?

“先生，您救了他吗？请告诉我们。还是——还是为时已晚？”

” [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['bʌblɪŋ] [kraɪ] ,

”	He	heard	a	low	,	bubbling	cry	,
”	他	听到	一个	低的	,	冒泡	哭	,

他听到一声低沉的、汩汩的哭声，

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɒn]

or	was	it	a	sob	—	at	his	elbow	but	his	eyes	were	riveted	on
或者	曾是	它	一个	哭泣	—	在	他的	弯头	但	他的	眼睛	是	铆接	在

[ðə; ði] [tɔːl] [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [rɪ'kluːs] .

the	tall	erect	figure	of	the	mysterious	recluse	.
这	高的	直立	数字	的	这	神秘	隐士	.

或许是手肘边传来的啜泣声，但他的目光却紧紧盯着这位神秘隐士高大挺拔的身影。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l]

The	other	was	nodding	his	head	—	surely	that	could	be	reckoned	a	favorable
这	其他	曾是	点头	他的	头	—	一定	那	可以	是	估计	一个	有利

[saɪn] .

sign	.
符号	.

另一个人点头——这肯定算得上是一个好兆头。

[dʒæk] [ə'gen] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l]

Jack	again	summoned	his	courage	to	the	fore	and	went	on	to	ask	the	crucial
杰克	再次	被召唤	他的	勇气	到	这	前	和	去	在	到	问	这	至关重要的

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

杰克再次鼓起勇气，问出了那个关键问题：

“ [ðɪs] [gɜːl] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv] ['bʌdi] ['wɔːnə] ,

“	This	girl	,	sir	,	is	the	sweetheart	of	Buddy	Warner	,
“	这	女孩	,	先生	,	是	这	亲爱的	的	伙伴	华纳	,

“先生，这位姑娘是巴迪·华纳的甜心。”

[huːz] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæz; həz] [θrɪld] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['neɪʃ(ə)n] — [hæv; həv] ['pɪti] , [ænd; ənd]

whose	strange	disappearance	has	thrilled	the	entire	nation	—	have	pity	,	and
谁	奇怪的	消失	有	激动不已	这	全部的	国家	—	有	遗憾	,	和

[rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] [sə'spens] — [ɪz] [hiː; hi] [ə'laɪv] ?

relieve	her	dreadful	suspense	—	is	he	alive	?
缓解	她	可怕	悬念	—	是	他	活	?

他的离奇失踪令全国为之震惊——请怜悯她，解除她可怕的悬念——他还活着吗？

" [ə'nʌðə(r)] [nɒd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Another	nod	,	and	in	the	affirmative	,	accompanied	by	a	ghost	of	a	smile	.
"	其他	点头	,	和	在	这	肯定	,	伴随	经过	一个	鬼	的	一个	微笑	.

“又一次点头，表示肯定，脸上带着一丝若有若无的微笑。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [rɪŋ] [ɪn][dʒæks] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] :

Then	came	the	words	that	would	ring	in	Jack's	ears	for	many	a	moon	:
然后	来了	这	字	那	会	戒指	在	杰克的	耳朵	为了	许多	一个	月亮	:

接下来的话语，将在杰克的耳边久久回响：

“ [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] — — ”

“	Alive	,	and	with	a	good	chance	for	recovery	,	I	am	glad	—	—	”
“	活	,	和	和	一个	好的	机会	为了	恢复	,	我	是	高兴的	—	—	”

“我还活着，而且康复的希望很大，我很高兴——”

“ [kwɪk] ! [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [pɜːk] !

“	Quick	!	catch	her	,	Perk	!
“	快的	!	抓住	她	,	福利	!

“快！抓住她，珀克！”

" [jeld] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][gɜːl] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'ækʃn] .

"	yelled	Jack	as	he	felt	the	girl	falling	in	a	dead	faint	from	the	reaction	.
"	大喊	杰克	作为	他	毛毡	这	女孩	坠落	在	一个	死的	头晕的	从	这	反应	.

“杰克大喊一声，因为他感觉到女孩因这反应而昏了过去。”

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪnd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

The	relief	proved	too	much	for	the	strained	condition	of	her	nerves	.
这	宽慰	已证实	也	很多	为了	这	紧张	状况	的	她	神经	.

这种解脱感对她紧张的神经来说太过强烈。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][aɪs] - [kəʊld]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [suːn] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)]

A	dash	of	ice	-	cold	water	from	the	lake	soon	revived	her
一个	短跑	的	冰	-	寒冷的	水	从	这	湖	很快	复活	她

一股冰冷的湖水浇在她身上，很快让她恢复了过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [sə'lɪsɪtəsli] .

and	she	smiled	at	the	pair	bending	over	her	so	solicitously	.
和	她	微笑	在	这	一对	弯曲	超过	她	所以	殷勤	.

她微笑着看着那两个殷勤地俯身在她身边的人。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] , ” [ə'naʊnst] [dʒæk] ,

“	We	must	get	her	ashore	without	any	delay	,	”	announced	Jack	,
“	我们	必须	得到	她	岸上	没有	任何	延迟	,	”	宣布	杰克	,

“我们必须立即让她上岸，”杰克宣布道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [fɪəz] [lest][ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] [gɜːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə]

for	he	had	great	fears	lest	the	enraptured	girl	take	it	upon	herself	to
为了	他	有	伟大的	恐惧	免得	这	眉飞色舞	女孩	拿	它	之上	她自己	到

[dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz]

jump	overboard	and	without	any	assistance	from	either	of	her	guardians
跳	落水	和	没有	任何	协助	从	任何一个	的	她	守护者

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [lænd] .

manage	to	make	land	.
管理	到	制作	土地	.

因为他非常担心，这个陶醉的女孩会自行跳入海中，并且在没有任何监护人帮助的情况下设法游到岸边。

[pɜːk] ['ɪnstəntli] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

Perk	instantly	dropped	into	the	water	which	came	almost	up	to	his	waist	.
福利	即刻	掉落	进入	这	水	哪个	来了	几乎	向上	到	他的	腰部	.

珀克瞬间跳入水中，水深几乎没过了他的腰部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [kəʊld] ,

It	was	pretty	cold	,
它	曾是	漂亮的	寒冷的	,

天气很冷。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə][wʌn][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] “ [tʌf] [əʊld] [gaɪ] ”

but	what	did	that	matter	to	one	so	fond	of	calling	himself	a	“	tough	old	guy	”
但	什么	做过	那	事情	到	一	所以	喜爱	的	呼叫	他自己	一个	“	艰难的	老的	盖伊	”

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [ʃrɪŋk] [bæk] .

and	able	to	negotiate	where	others	would	shrink	back	.
和	有能力的	到	谈判	在哪里	其他的	会	收缩	后退	.

但对于一个如此喜欢自称“硬汉老家伙”，并且能够在别人退缩的地方进行谈判的人来说，这又有什么关系呢?

[suˈzæn] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz][æz; əz] [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['sekənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn]

Suzanne	sprang	into	his	arms	as	though	not	a	second	was	to	be	lost	in
苏珊娜	弹簧	进入	他的	武器	作为	尽管	不是	一个	第二	曾是	到	是	丢失的	在

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['bʌdi] .

reaching	the	side	of	her	beloved	Buddy	.
到达	这	边	的	她	心爱	伙伴	.

苏珊娜扑进他的怀里，仿佛一秒钟都不想耽搁，就要赶到她心爱的巴迪身边。

[səʊ] [tuː] , [dɪd][dʒæk] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pæl] ,

So	too	,	did	Jack	follow	the	example	of	his	pal	,
所以	也	,	做过	杰克	跟随	这	例子	的	他的	朋友	,

杰克也效仿了他的朋友。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [saɪt] [wen] [su'zæn] [ænd; ənd]

determined	not	to	be	cheated	out	of	the	glorious	sight	when	Suzanne	and
决定	不是	到	是	作弊	出去	的	这	辉煌	视线	什么时候	苏珊娜	和

['bʌdi] [wɜː(r); wə(r)][ˌriːjuː'naɪtɪd] .

Buddy	were	reunited	.
伙伴	是	重聚	.

决心不错过苏珊娜和巴迪重逢的这一美好景象。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'ʃɔː(r)] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [bʌt; bət] ['hiːdləs] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ]

Once	they	were	all	ashore	,	dripping	wet	,	but	heedless	of	so	little	a	thing
一次	他们	是	全部	岸上	,	滴落	湿的	,	但	鲁莽	的	所以	小的	一个	事物

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

他们全部上岸后，虽然浑身湿透，但在这种情况下，他们对这点小事毫不在意。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊnli] ['riːdʒən][led][ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nærəʊ]

The	master	of	this	lonely	region	led	them	along	what	seemed	to	be	a	narrow
这	掌握	的	这	孤独	地区	引领	他们	沿着	什么	似乎	到	是	一个	狭窄的

,

,

,

这片偏僻地区的领主带领他们沿着一条看似狭窄的小路前行，

[wel] ['trɒdn] [pɑːθ] , ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] ,

well	trodden	path	,	circulating	among	the	piled	-	up	rocks	and	trees	,
出色地	践踏	小路	,	循环	之中	这	堆积	-	向上	岩石	和	树木	,

一条人迹罕至的小路，蜿蜒穿过堆积的岩石和树木之间。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊn] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'rəʊz]

until	presently	they	reached	a	rude	shack	from	the	stone	chimney	of	which	arose
直到	目前	他们	达到	一个	粗鲁的	窝棚	从	这	石头	烟囱	的	哪个	出现

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [sməʊk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['gaɪdɪŋ] ['biːkən] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt]

the	tell	-	tale	smoke	that	had	been	their	guiding	beacon	in	discovering	the	retreat
这	告诉	-	故事	抽烟	那	有	到过	他们的	指导	信标	在	发现	这	撤退

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kluːs] .

of	the	recluse	.
的	这	隐士	.

直到现在，他们才来到一间简陋的小屋，小屋的石砌烟囱里冒出的缕缕青烟，正是这缕青烟指引他们找到了隐士的藏身之处。

[suˈzæn] [dæʃt] [əˈhed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] [æz; əz]

Suzanne	dashed	ahead	of	their	guide	and	they	heard	her	joyous	cries	as
苏珊娜	虚线	前方	的	他们的	指导	和	他们	听到	她	欢乐	哭泣	作为

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

they	reached	the	open	door	.
他们	达到	这	打开	门	.

苏珊娜跑在了向导前面，当他们到达敞开的大门时，听到了她欢快的叫喊声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɒn]

She	was	down	on	her	knees	,	her	arms	around	a	figure	stretched	out	on
她	曾是	向下	在	她	膝盖	,	她	武器	大约	一个	数字	拉伸	出去	在

[ə; eɪ] [ruːd] [kɒt] .

a	rude	cot	.
一个	粗鲁的	婴儿床	.

她跪在地上，双臂环抱着躺在简陋的折叠床上的人影。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] [pɜːk] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒst] [eə(r)] - [meɪl]['paɪlət]

And	so	it	was	that	Jack	and	Perk	came	upon	the	lost	air	-	mail	pilot
和	所以	它	曾是	那	杰克	和	福利	来了	之上	这	丢失的	空气	-	邮件	飞行员

[huːz] [hænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['skwiːzɪŋ] [wɪð] [h'ɑːtɪəst] [ɪn'θjuːziæzəm] .

whose	hand	they	were	soon	squeezing	with	heartiest	enthusiasm	.
谁	手	他们	是	很快	挤压	和	最真挚的	热情	.

就这样，杰克和珀克遇到了迷路的航空邮件飞行员，他们很快就热情地握住了他的手。

['bʌdi] [wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkən] [ɑːm] [ænd; ənd] [kwaɪt]

Buddy	was	bandaged	pretty	well	and	confessed	to	a	broken	arm	and	quite
伙伴	曾是	包扎	漂亮的	出色地	和	坦白	到	一个	破碎的	手臂	和	相当

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bruːzɪz] ,

a	lot	of	bruises	,
一个	很多	的	瘀伤	,

巴迪的伤口包扎得很好，他承认自己胳膊骨折了，身上还有不少淤青。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɪm] “ [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][bʌt; bət]

all	of	which	would	keep	him	“	on	the	shelf	”	for	a	month	or	so	but
全部	的	哪个	会	保持	他	“	在	这	架子	”	为了	一个	月	或者	所以	但

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] “ [ɔːl] [raɪt] ,

everything	was	“	all	right	,
一切	曾是	“	全部	正确的	,

所有这些都会让他“待命”一个月左右，但一切都“没问题”。

” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [praɪd] [wen] [təʊld] [ðæt]

”	he	told	them	and	expressed	amazement	as	well	as	pride	when	told	that
”	他	讲述	他们	和	表达	惊愕	作为	出色地	作为	自豪	什么时候	讲述	那

[suˈzæn] [hæd; həd] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['paɪləts]['laɪs(ə)ns] ,

Suzanne	had	not	only	received	her	pilot's	license	,
苏珊娜	有	不是	仅有的	已收到	她	飞行员的	执照	,

他告诉他们，当得知苏珊娜不仅获得了飞行员执照时，他既感到惊讶又感到自豪。

[ˌʌnbɪ'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,

unbeknown	to	him	,
未知	到	他	,

他毫不知情，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['səʊləʊ] [flaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][mæd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn]

but	even	made	a	long	and	successful	solo	flight	in	the	mad	desire	to	join
但	甚至	制成	一个	长的	和	成功的	独奏	航班	在	这	疯狂的	欲望	到	加入

[ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

in	the	wide	search	for	him	.
在	这	宽的	搜索	为了	他	.

但出于疯狂的愿望，他甚至独自进行了一次漫长而成功的飞行，加入了大规模搜寻他的行列。

[ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

The	hermit	was	saying	nothing	,
这	隐士	曾是	说	没有什么	,

隐士一言不发。

['əʊnli] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [streɪndʒ]

only	listening	with	great	interest	and	Jack	could	easily	see	that	somehow	this	strange
仅有的	聆听	和	伟大的	兴趣	和	杰克	可以	容易地	看	那	不知何故	这	奇怪的

['hæpənɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

happening	must	have	renewed	his	interest	in	the	outside	world	from	which
发生	必须	有	更新	他的	兴趣	在	这	外部	世界	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

he	had	for	years	been	a	stranger	.
他	有	为了	年	到过	一个	陌生人	.

杰克饶有兴致地听着，很容易看出，这件奇怪的事情一定重新唤起了他对外界的兴趣，多年来他一直对外界感到陌生。

[sʌtʃ] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] ['fɒləʊd] .

Such	chattering	as	followed	.
这样的	喋喋不休	作为	随后	.

诸如此类的闲聊。

[ðə; ðɪ] ['hæpi] [gɜːl] [tɜːnd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [biːm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [skwaɪəz]

The	happy	girl	turned	every	little	while	to	beam	upon	her	two	faithful	squires
这	快乐的	女孩	转向	每一个	小的	尽管	到	光束	之上	她	二	忠实	乡绅

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

as	if	she	could	never	forget	how	much	they	had	done	for	her	.
作为	如果	她	可以	绝不	忘记	如何	很多	他们	有	完毕	为了	她	.

这位快乐的女孩时不时地转过身，对着她两位忠诚的侍从露出灿烂的笑容，仿佛永远不会忘记他们为她所做的一切。

[pɜːk] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'trɑːnst] .

Perk	stared	at	her	as	though	entranced	.
福利	凝视	在	她	作为	尽管	着迷	.

珀克目不转睛地盯着她，仿佛着了魔似的。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]

Evidently	he	had	never	imagined	there	could	be	so	much	loveliness	in	all	the
显然	他	有	绝不	想象	那里	可以	是	所以	很多	可爱	在	全部	这

[waɪd] [wɜːld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['pɪktʃəd] [ðeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [twɪn] [stɑːz] .

wide	world	as	he	saw	pictured	there	in	her	rosy	face	with	eyes	like	twin	stars	.
宽的	世界	作为	他	锯	如图所示	那里	在	她	红润	脸	和	眼睛	喜欢	双	明星	.

显然，他从未想过这世间竟有如此多的美丽，就像他眼前所见的那张红润的脸庞和像双星一样明亮的眼睛一样。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] “ [deɪm] ” [ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ðɪ]

For	such	a	delightful	little	“	dame	”	the	honest	fellow	would	have	braved	the
为了	这样的	一个	愉快	小的	“	贵妇人	”	这	诚实的	同伴	会	有	勇敢	这

['perɪlz] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['wɜːlpuːl] ['ræpɪdz] ,

perils	of	Niagara	or	the	Whirlpool	Rapids	,
危险	的	尼亚加拉	或者	这	漩涡	急流	,

为了这样一位可爱的小“姑娘”，这位诚实的家伙甚至愿意冒着尼亚加拉大瀑布或漩涡急流的危险去冒险。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['ræptʃə(r)] [stiːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

if	need	be	,	to	see	such	rapture	steal	over	her	face	.
如果	需要	是	,	到	看	这样的	狂喜	偷	超过	她	脸	.

如果需要的话，就去看看她脸上会浮现出怎样的喜悦。

[ðə; ði] [praʊd] ['fiːlɪŋ] ,

The	proud	feeling	,
这	自豪的	感觉	,

自豪的感觉

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [suˈzæn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)]

that	he	had	been	able	to	prove	of	service	to	Suzanne	in	her	hour
那	他	有	到过	有能力的	到	证明	的	服务	到	苏珊娜	在	她	小时

[ɒv; əv] ['blækɪst] [dɪ'speə(r)] ,

of	blackest	despair	,
的	最黑的	绝望	,

他曾在苏珊最绝望的时刻为她提供帮助，这足以证明他的实力。

[wʊd] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bɒdɪli] [dɪs'kʌmfət] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd]

would	reward	him	ten	times	over	for	any	bodily	discomfort	he	may	have	endured
会	报酬	他	十	时代	超过	为了	任何	身体上的	不适	他	可能	有	忍受

.

:
.

他会得到十倍的奖励，以弥补他可能遭受的任何身体不适。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɜːθ] ['faɪndɪŋ] — [səʊ]['dʒəʊviəl] , [səʊ] ['tʃʌmi] [ɪn]

And	Buddy	too	,	he	was	surely	worth	finding	—	so	jovial	,	so	chummy	in
和	伙伴	也	,	他	曾是	一定	值得	寻找	—	所以	欢乐的	,	所以	亲密	在

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] ,

his	ways	and	,
他的	方式	和	,

还有巴迪，他肯定值得找到——他那么快乐，那么友善，而且

['lʌki] [gai] , [wɪð] [səʊ] ['deɪnti] [ə; eɪ] “ [best] [gɜːl] ” [tuː; tə]['hɒvə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz]

lucky	guy	,	with	so	dainty	a	“	best	girl	”	to	hover	over	him	and	be	his
幸运的	盖伊	,	和	所以	纤巧	一个	“	最好的	女孩	”	到	徘徊	超过	他	和	是	他的

[dɪ'vəʊtɪd] [nɜːs] .

devoted	nurse	.
奉献	护士	.

他真是个幸运的家伙，有这么一位娇弱的“最佳女友”在他身边照顾他，做他忠实的护士。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['endɪŋ]

No	one	would	ever	know	the	part	he	and	Jack	had	taken	in	this	happy	ending
不	一	会	曾经	知道	这	部分	他	和	杰克	有	已采取	在	这	快乐的	结束

[ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] ['pʌblɪʃt] ['mɪst(ə)ri] [ə'tendɪŋ] ['bʌdiz] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	widely	published	mystery	attending	Buddy's	vanishing	in	the	night	.
的	这	广泛	已发布	神秘	参加	哥们的	消失	在	这	夜晚	.

没有人会知道他和杰克在这个广为流传的关于巴迪夜间失踪的谜团的圆满结局中扮演了什么角色。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl][hæd; həd] [swɔːn] [ə'liːdʒəns]

The	rules	of	the	service	to	which	he	and	his	pal	had	sworn	allegiance
这	规则	的	这	服务	到	哪个	他	和	他的	朋友	有	宣誓	忠诚

[fə'bæd; fə'beɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [pʌb'lɪsəti] .

forbade	such	a	thing	as	publicity	.
禁止	这样的	一个	事物	作为	宣传	.

他和他的伙伴宣誓效忠的那个组织的规章制度禁止这种公开露面的行为。

[tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [sent] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

To	have	their	pictures	sent	throughout	the	land	,
到	有	他们的	图片	发送	自始至终	这	土地	,

让他们的照片传遍全国，

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːviəs] [sək'sesf(ə)l] ['leibə] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [træns'gresə] [ɒv; əv]

with	an	account	of	their	previous	successful	labors	in	rounding	up	transgressors	of
和	一个	帐户	的	他们的	以前的	成功的	劳动	在	四舍五入	向上	违规者	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

并详细介绍了他们之前成功抓捕违法者的行动，

[wʊd] [pʊt] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['dæmpə(r)] [ɒn] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [d'ʒɒbz] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .

would	put	an	effectual	damper	on	any	future	jobs	coming	their	way	.
会	放	一个	有效的	阻尼器	在	任何	未来	工作	未来	他们的	方式	.

这将有效地阻碍他们未来的就业机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒt'evə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli]

It	was	not	to	be	permitted	under	any	circumstances	whatever	and	not	only
它	曾是	不是	到	是	允许	在下面	任何	情况	任何	和	不是	仅有的

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

the	hermit	,
这	隐士	,

在任何情况下都不允许这样做，而且不仅仅是隐士。

[bʌt; bət] [bəuθ] ['bʌdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɜːl] [mʌst; məst] ['spləmli] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði]

but	both	Buddy	and	his	girl	must	solemnly	promise	never	to	disclose	the
但	两个都	伙伴	和	他的	女孩	必须	庄严地	承诺	绝不	到	透露	这

[nems] [ænd; ənd] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['eəmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

names	and	vocation	of	the	two	airmen	who	were	mainly	responsible	for
姓名	和	职业	的	这	二	空军人员	WHO	是	主要	负责任的	为了

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ['eɪvieɪtə(r)] .

the	finding	of	the	lost	aviator	.
这	寻找	的	这	丢失的	飞行员	.

但巴迪和他的女友必须郑重承诺，永远不会透露主要负责寻找失踪飞行员的两名飞行员的姓名和职业。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['mætə(r)] [tuː; tə] [bəuθ] ['kɒmreɪdz] .

That	,	however	,	was	a	minor	matter	to	both	comrades	.
那	,	然而	,	曾是	一个	次要的	事情	到	两个都	同志们	.

然而，对两位同志来说，这只是一件小事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['glɔːri] [ɔː(r)] ['ɑːnərz]

They	were	not	in	the	Secret	Service	of	Uncle	Sam	for	any	glory	or	honors
他们	是	不是	在	这	秘密	服务	的	叔叔	山姆	为了	任何	荣耀	或者	荣誉

[ðæt] [mait] [biː; bi] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

that	might	be	showered	upon	them	.
那	可能	是	淋浴	之上	他们	.

他们加入美国国土安全部特勤局并不是为了获得任何荣耀或荣誉。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪsk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wɪð] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

They	did	not	risk	their	lives	day	after	day	with	any	hope	of	being	decorated	with	a
他们	做过	不是	风险	他们的	生活	天	后	天	和	任何	希望	的	存在	装饰	和	一个

['vɪktəri] [krɒs] [ɔː(r)] ['eni] ['rɪbən] ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] .

Victory	Cross	or	any	ribbon	telling	of	foreign	service	.
胜利	叉	或者	任何	丝带	讲述	的	外国的	服务	.

他们日复一日地冒着生命危险，并不是为了获得胜利十字勋章或任何表彰海外服役的绶带。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	must	be	sufficient	reward	for	them	to	feel	that	they	had
它	必须	是	充足的	报酬	为了	他们	到	感觉	那	他们	有

[pə'fɔːmd] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bɪlәti] ,

performed	their	duty	to	the	best	of	their	ability	,
执行	他们的	责任	到	这	最好的	的	他们的	能力	,

对他们而言，这必须是一种足够的奖励，让他们觉得自己已经尽了全力履行了职责。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪts] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

no	matter	what	its	character	and	,	backed	by	the	long	arm	of	the	Law	,
不	事情	什么	它是	特点	和	,	支持的	经过	这	长的	手臂	的	这	法律	,

无论其性质如何，并且在法律的庇护下，

[brɔːt] ['wɪkɪd] ['vaɪəleɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['penəlti]

brought	wicked	violators	to	the	bar	of	justice	,	there	to	receive	the	penalty
带来	邪恶	违规者	到	这	酒吧	的	正义	,	那里	到	收到	这	惩罚

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kraɪmz] .

for	their	crimes	.
为了	他们的	犯罪	.

将作恶多端的罪犯绳之以法，让他们为自己的罪行受到惩罚。

[wʌn] [θɪŋ] [dʒæk] ['nəʊtɪst] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [wɒz; wəz] [haʊ] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

One	thing	Jack	noticed	almost	immediately	was	how	everything	connected	with	the
一	事物	杰克	注意到	几乎	立即地	曾是	如何	一切	连接	和	这

['bændɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌdiz] ['brəʊkən] [ɑːm] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['niːtnəs] .

bandaging	of	Buddy's	broken	arm	had	been	carried	out	with	astonishing	neatness	.
包扎	的	哥们的	破碎的	手臂	有	到过	携带	出去	和	惊人	整洁	.

杰克几乎立刻就注意到，巴迪断臂的包扎工作做得非常细致周到。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Had	he	been	a	patient	in	some	hospital	,
有	他	到过	一个	病人	在	一些	医院	,

如果他曾是某家医院的病人，

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [nɜːs] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

attended	by	the	most	famous	of	surgeons	and	with	a	clever	nurse	as	his
参加	经过	这	最多	著名的	的	外科医生	和	和	一个	聪明的	护士	作为	他的

[ə'tendənt] ,

attendant	,
服务员	,

由最著名的外科医生主刀，并配有一位聪慧的护士担任侍从。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['betə(r)] [ʃeɪp] .

he	could	not	have	been	in	better	shape	.
他	可以	不是	有	到过	在	更好的	形状	.

他的状态简直不能更好了。

[dʒæk] [lʊkt] [ə'gen] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'kluːs] , ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] , [ðə; ði]

Jack	looked	again	closely	at	the	mysterious	recluse	,	noted	the	keen	eye	,	the
杰克	看起来	再次	密切	在	这	神秘	隐士	,	著名的	这	敏锐的	眼睛	,	这

['slendə(r)] ,

slender	,
苗条	,

杰克再次仔细打量了这位神秘的隐士，注意到他敏锐的目光和纤细的身材。

['ædʒaɪl] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [muːvd] [wɪð] [dek'sterəti] [wen] [hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [slɪp] [ɪn] [ðə; ði]

agile	fingers	which	moved	with	dexterity	when	he	fixed	up	some	little	slip	in	the
敏捷	手指	哪个	已搬	和	灵巧	什么时候	他	固定的	向上	一些	小的	滑	在	这

['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [lɒst] [wʌn] [ɒv; əv]

bandage	and	made	up	his	mind	that	the	world	had	undoubtedly	lost	one	of
绷带	和	制成	向上	他的	头脑	那	这	世界	有	无疑	丢失的	一	的

[ɪts] [məʊst] ['gɪftɪd] ['sɜːdʒənz] [wen] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,

its	most	gifted	surgeons	when	this	unknown	man	took	to	the	woods	,
它是	最多	天才	外科医生	什么时候	这	未知	男人	采取	到	这	树林	,

他灵巧的手指迅速地处理好绷带上的小瑕疵，他确信，当这个不知名的男人走进树林时，世界无疑失去了一位最有天赋的外科医生。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['nevə(r)] [nəʊn] .

so	to	speak	,	for	some	reason	never	known	.
所以	到	说话	,	为了	一些	原因	绝不	已知	.

可以说，出于某种我们至今仍不清楚的原因。

['bʌdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] [beɪd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ,

Buddy	was	a	bit	weak	and	his	host	bade	him	not	to	keep	talking	too	long	,
伙伴	曾是	一个	少量	虚弱的	和	他的	主持人	巴德	他	不是	到	保持	说	也	长的	,

巴迪身体有些虚弱，他的主人叮嘱他不要说太久。

[sɪns] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] — [ɪn'diːd]

since	excitement	would	not	be	good	for	him	in	his	present	condition	—	indeed
自从	激动	会	不是	是	好的	为了	他	在	他的	展示	状况	—	的确

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

he	had	quite	enough	as	it	was	.
他	有	相当	足够的	作为	它	曾是	.

因为以他目前的状态，兴奋对他来说并不好——事实上，他已经够难受的了。

[bʌt; bət] [suˈzæn] [begd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['prɒmɪst]

But	Suzanne	begged	so	hard	to	be	permitted	to	wait	upon	him	and	promised
但	苏珊娜	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	等待	之上	他	和	承诺

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kwaɪət] ,

to	keep	him	quiet	,
到	保持	他	安静的	,

但苏珊娜苦苦哀求，希望能服侍他，并保证让他保持安静。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

that	she	was	finally	given	permission	to	do	so	.
那	她	曾是	最后	给定	允许	到	做	所以	.

她最终获准这样做。

[pɜːk] [tuː] ,

Perk	too	,
福利	也	,

也算一项福利，

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [faɪn]

had	noticed	the	way	in	which	the	hermit	had	done	such	a	wonderfully	fine
有	注意到	这	方式	在	哪个	这	隐士	有	完毕	这样的	一个	太棒了	美好的

[dʒɒb][ɪn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪn]

job	in	attending	to	the	one	he	had	rescued	from	drowning	after	the	plane
工作	在	参加	到	这	一	他	有	获救	从	溺水	后	这	飞机

[hæd; həd] [kræʃt] ;

had	crashed	;
有	崩溃了	;

他注意到，这位隐士在飞机坠毁后，对救起的溺水者照顾得非常周到；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tuː] ,

for	he	too	,
为了	他	也	,

因为他也是，

[siːmd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [dəˈrekʃ(ə)n] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

seemed	to	steal	a	sly	glance	in	the	other's	direction	whenever	he	felt	he	could
似乎	到	偷	一个	狡猾	瞥一眼	在	这	其他的	方向	每当	他	毛毡	他	可以

[duː; də][səʊ] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪˈtektɪd] .

do	so	without	being	detected	.
做	所以	没有	存在	检测到	.

他似乎总是在觉得有机会而不被人发现的时候，偷偷地朝对方瞥一眼。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ðə; ði][nɪə(r)]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['bʌdiz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɒp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [nɪə(r)][ðə; ði]

the	near	miracle	of	Buddy's	being	able	to	drop	down	into	the	shallows	near	the
这	靠近	奇迹	的	哥们的	存在	有能力的	到	降低	向下	进入	这	浅滩	靠近	这

['sændi] [ɔː(r)] [hæd; həd] ['daʊtləs] [kept] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd]

sandy	shore	had	doubtless	kept	the	plane	from	being	wrapped	in	flames	and
沙	支撑	有	毫无疑问	保留	这	飞机	从	存在	包装	在	火焰	和

['pɒsəbli] [iːzd] [ðə; ði] [plʌndʒ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

possibly	eased	the	plunge	more	or	less	.
可能	缓解	这	暴跌	更多的	或者	较少的	.

巴迪能够降落到沙滩附近的浅水区，这几乎是个奇迹，无疑阻止了飞机被火焰吞噬，并且可能或多或少地减轻了坠落的危险。

“ [wen] [ai] [drægd] [hɪm] [aʊt] ,

“	When	I	dragged	him	out	,
“	什么时候	我	拖拽	他	出去	,

“当我把他拖出来的时候，

” [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]['nəʊtɪd] [haʊ] ['mjuːzɪk(ə)l]

”	the	owner	of	the	shack	explained	to	Jack	and	the	latter	noted	how	musical
”	这	所有者	的	这	窝棚	解释	到	杰克	和	这	后者	著名的	如何	音乐

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] ,

his	voice	seemed	,
他的	嗓音	似乎	,

小屋的主人向杰克解释了一番，杰克注意到他的声音听起来多么悦耳动听。

[səʊ] [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

so	full	and	clear	in	the	bargain	,
所以	满的	和	清除	在	这	便宜货	,

而且音色饱满清晰，

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [faʊnd]

“	he	would	not	allow	me	to	even	look	at	his	wounds	until	I	had	found
“	他	会	不是	允许	我	到	甚至	看	在	他的	伤口	直到	我	有	成立

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [fɔː(r)] [sæks] [ɒv; əv] [meɪl] .

and	rescued	four	sacks	of	mail	.
和	获救	四	麻袋	的	邮件	.

“直到我找到并救出四袋邮件，他才允许我看他的伤口。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bægz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['vælјuː]

You	would	have	thought	the	contents	of	those	bags	were	of	greater	value
你	会	有	想法	这	内容	的	那些	包	是	的	更大的	价值

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

than	his	own	life	.
比	他的	自己的	生活	.

你可能会认为那些袋子里的东西比他的生命更有价值。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ'd][kɔːl] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌst] .

That	is	what	I'd	call	being	faithful	to	a	trust	.
那	是	什么	ID	称呼	存在	忠实	到	一个	相信	.

这才是真正的信守承诺。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst][ɑːsk][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] ,

But	now	I	must	ask	both	of	you	gentlemen	to	follow	me	outside	where	,
但	现在	我	必须	问	两个都	的	你	先生们	到	跟随	我	外部	在哪里	,

但现在我必须请你们两位先生跟我到外面去，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][duː; də][maɪ] ['kʊkɪŋ] .

as	a	rule	I	do	my	cooking	.
作为	一个	规则	我	做	我的	烹饪	.

我通常自己做饭。

[waɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [stɔːz] [wɪl] [ə'laʊ] ,

While	we	make	ready	to	have	supper	,	such	as	the	limited	stores	will	allow	,
尽管	我们	制作	准备好	到	有	晚餐	,	这样的	作为	这	有限的	商店	将要	允许	,

当我们准备晚餐时，尽管商店的供应有限，但.....

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ]

we	can	talk	over	things	and	you	may	be	able	to	figure	just	how	you
我们	能	讲话	超过	事物	和	你	可能	是	有能力的	到	数字	只是	如何	你

[ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

expect	to	take	off	again	in	the	morning	for	it	is	too	late	now	to	consider
预计	到	拿	离开	再次	在	这	早晨	为了	它	是	也	晚的	现在	到	考虑

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

我们可以好好谈谈，或许你能想出明天早上该如何再次出发，因为现在考虑出发已经太晚了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] , [waɪl] [dʒæk][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['getɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

"	A	little	later	on	,	while	Jack	was	aboard	the	ship	getting	certain	things	that	he
"	一个	小的	之后	在	,	尽管	杰克	曾是	船上	这	船	获得	肯定	事物	那	他

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

"过了一会儿，杰克在船上取他想要的东西时，

[pɜːk] [saidl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [əʊld][mæn] [wɪð] [huːm] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

Perk	sidled	up	to	the	earnest	old	man	with	whom	their	fortunes	had	been	so
福利	侧身	向上	到	这	认真	老的	男人	和	谁	他们的	财富	有	到过	所以

['streɪndʒli] [θrəʊn] ,

strangely	thrown	,
奇怪的	抛掷	,

珀克悄悄走到那位严肃的老人身边，他们的命运竟然如此奇怪地交到了老人手中。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [grɪnz] [ri'mɑːk] ['kæʒuəli] :

and	with	one	of	his	capacious	grins	remarked	casually	:
和	和	一	的	他的	宽敞	咧嘴笑	评论	随意地	:

他咧嘴一笑，漫不经心地说道：

" [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] ,

"	If	you'll	excuse	me	for	sayin	'	it	,	mister	,
"	如果	你会	原谅	我	为了	说	-	它	,	先生	,

"恕我直言，先生，

[ai]['kɪndə(r)] [ges] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [maɪt] [biː; bi]['dɒktə(r)] ['waɪtˌlɔ] [riːvz] !

I	kinder	guess	now	your	name	might	be	Doctor	Whitelaw	Reeves	!
我	幼儿园	猜测	现在	你的	姓名	可能	是	医生	怀特劳	里夫斯	!

我现在猜想你的名字可能是怀特劳·里夫斯医生！

" [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [neɪm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	When	the	other	heard	him	mention	that	name	he	started	as	though	he	had
"	什么时候	这	其他	听到	他	提到	那	姓名	他	开始	作为	尽管	他	有

[biːn] [stʌŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [pɜːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

been	stung	and	looked	Perk	over	with	those	keen	eyes	of	his	,
到过	被蜇了	和	看起来	福利	超过	和	那些	敏锐的	眼睛	的	他的	,

"当另一个人听到他提到那个名字时，他像被蜇了一样猛地一惊，用他那双锐利的眼睛上下打量着珀克。"

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [feɪs] .

and	then	a	faint	smile	broke	out	on	his	stern	face	.
和	然后	一个	头晕的	微笑	打破	出去	在	他的	船尾	脸	.

然后，他严肃的脸上露出了一丝淡淡的微笑。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

二十八

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæmpfaɪə(r)]

AROUND	THE	CAMPFIRE
大约	这	营火

围坐在篝火旁

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

“	How	does	it	come	,	my	young	friend	,
”	如何	做	它	来	,	我的	年轻的	朋友	,

“我的年轻朋友，这是怎么回事呢？”

” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [rɪˈkluːs] [ɒv; əv] [ˈkreɪtə(r)] [leɪk] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [pɜːk] [ænd; ənd]

”	remarked	the	recluse	of	Crater	Lake	moving	closer	to	the	grinning	Perk	and
”	评论	这	隐士	的	火山口	湖	移动	更近	到	这	咧嘴笑	福利	和

[əˈpærəntli] [ˈgreɪtli] [muːvd] ,

apparently	greatly	moved	,
显然	非常	已搬	,

“火山口湖的隐士一边说着，一边靠近咧嘴笑着的珀克，显然深受感动。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmenʃnɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ˈspəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]

“	that	you	are	mentioning	a	name	I	have	not	heard	spoken	for	the	last
”	那	你	是	提及	一个	姓名	我	有	不是	听到	说	为了	这	最后的

[ˈsev(ə)n] [jˈiəz] ? ”

seven	years	?	”
七	年	?	”

“你提到的这个名字，我七年都没听人提起过了？”

“ [hʌ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [dɒk] , [ðæt] [aɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [ˈmeməri] .

“	Huh	!	it	happens	,	Doc	,	that	I	got	some	memory	.
”	嗯	!	它	发生	,	医生	,	那	我	得到	一些	记忆	.

“哈！医生，我居然恢复了一些记忆。”

[ˈspeʃəli] [əʊ] - [ˈfeɪsɪz] , ” [ˈkændɪdli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈeɪvieɪtə(r)] .

Specially	o	'	faces	,	”	candidly	replied	the	aviator	.
特别	o	-	面孔	,	”	坦率地说	回复	这	飞行员	.

“尤其是脸，”飞行员坦率地回答道。

“ [kɔːs] [juːv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [hiːp] [sɪns] [aɪ] [noʊd] [juː; jʊ] ,

“	Course	you've	changed	a	heap	since	I	knowed	you	,
”	课程	你已经	已更改	一个	堆	自从	我	已知	你	,

“当然，自从我认识你以来，你变化很大。”

[bʌt; bət] [bæk] [əʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [ketʃ] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðen] [wen] [juː; jʊ]

but	back	o	'	it	all	I	could	ketch	the	same	look	you	had	then	when	you
但	后退	o	-	它	全部	我	可以	双体帆船	这	相同的	看	你	有	然后	什么时候	你

[fɪkst] [ˌem ˈiː] [ʌp] [səʊ] [ˈdɪki] . ”

fixed	me	up	so	dickey	.	”
固定的	我	向上	所以	迪基	.	”

但回想起来，我还是能看出你当时给我修好衣服时的眼神。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] !

“	Ah	!	that	is	what	it	means	!
”	啊	!	那	是	什么	它	方法	!

“啊！原来是这样！”

[səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌns][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][maɪn] .

So	you	were	once	a	patient	of	mine	.
所以	你	是	一次	一个	病人	的	矿	.

原来你曾经是我的病人。

[aɪ][həʊp][aɪ] [sɜːvd] [juː; jʊ][wel] , [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] !

I	hope	I	served	you	well	,	to	cause	you	to	remember	me	so	long	!
我	希望	我	服务	你	出色地	,	到	原因	你	到	记住	我	所以	长的	!

希望我为您服务周到，让您能长久地记住我！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːmɪt] ['pætɪd] [pɜːk][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri]

"	and	the	hermit	patted	Perk	on	the	shoulder	in	what	seemed	to	be	a	very
"	和	这	隐士	轻拍	福利	在	这	肩膀	在	什么	似乎	到	是	一个	非常

['frendli] [wei] .

friendly	way	.
友好的	方式	.

"然后，隐士友好地拍了拍珀克的肩膀。"

" [hɒt] - [dɒg] !

"	Hot	ziggetty	dog	!
"	热的	-	狗	!

"热狗！"

[aɪm]['seɪɪn] - [juː; jʊ][dɪd] , [dɒk] — ['lʊki] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiːld] [ʌp] ,

I'm	sayin	'	you	did	,	Doc	—	looky	here	and	see	how	the	things	healed	up	,
我是	说	-	你	做过	,	医生	—	瞧瞧	这里	和	看	如何	这	事物	已治愈	向上	,

我的意思是，你确实做到了，医生——看看这里，伤口都愈合成什么样了。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sed] [ðɪs] , [pɜːk] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

"	and	as	he	said	this	,	Perk	rolled	up	his	sleeve	,
"	和	作为	他	说	这	,	福利	滚动	向上	他的	袖子	,

话音刚落，珀克就卷起了袖子。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] [staʊt] [ɑːm] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [red] [laɪnz] ['zɪgzægɪŋ] [hɪə(r)]

exhibiting	a	stout	arm	marked	by	a	series	of	red	lines	zigzagging	here
展出	一个	肥硕	手臂	标记	经过	一个	系列	的	红色的	线条	之字形	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs]

and	there	and	giving	evidence	of	being	a	reminder	of	a	most	serious
和	那里	和	给予	证据	的	存在	一个	提醒	的	一个	最多	严肃的

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

他的手臂粗壮有力，上面布满了蜿蜒曲折的红色线条，表明他曾受过非常严重的伤。

[ðə; ði]['hɜːmɪt] [lʊkt] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	hermit	looked	and	nodded	his	head	.
这	隐士	看起来	和	点头	他的	头	.

隐士看了看，点了点头。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Rather	a	tough	proposition	it	must	have	been	,	"	he	remarked	with	a
"	相当	一个	艰难的	主张	它	必须	有	到过	,	"	他	评论	和	一个

[ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

show	of	interest	.
展示	的	兴趣	.

"这肯定是个相当棘手的问题，"他饶有兴趣地说道。

" [juː; jʊ][dʒest][bet][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

"	You	jest	bet	it	was	!
"	你	笑话	赌注	它	曾是	!

"你肯定猜对了！"

" [vəu'sifəreit] [pɜːk] .
" **vociferated** **Perk** **.**
" 大声喊叫 福利 .

"珀克大声说道。

" [ðæt] ['bæli] ['ɪŋglɪʃ] ['dɒktə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒf] — [sed] ['itəd] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ,
" **That** **bally** **English** **doctor** **wanted** **to** **take** **the** **arm** **off** **—** **said** **it'd** **save** **my** **life** **,**
" 那 巴利 英语 医生 通缉 到 拿 这 手臂 离开 — 说 它会 节省 我的 生活 ,

"那个自以为是的英国医生想截掉我的胳膊——他说这样能救我的命，

[bʌt; bət] [wɒt] [juːz] [wʊd] [laɪf] [biː; bi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɜːdmæn] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [ɑːm] ?
but **what** **use** **would** **life** **be** **to** **a** **birdman** **with** **only** **one** **arm** **?**
但 什么 使用 会 生活 是 到 一个 鸟人 和 仅有的 一 手臂 ?

但对于一个只有一只手臂的鸟人来说，生命又有什么意义呢?

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] , [dɒk] .
Then **you** **came** **along** **and** **done** **the** **trick** **,** **Doc** **.**
然后 你 来了 沿着 和 完毕 这 诡计 , 医生 .

然后你出现了，解决了这个问题，医生。

['nevə(r)] [kʊd; kəd] [fə'get] [wɒt] [aɪ] [əud] [juː; jʊ] .
Never **could** **forget** **what** **I** **owed** **you** **.**
绝不 可以 忘记 什么 我 欠款 你 .

我永远不会忘记我欠你的恩情。

['faɪnɪst] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [dʌn] [ɒn] [ðæt] [laɪn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɜːdʒən] [sed] ['ɑːftəwədz] . "
Finest **operation** **ever** **done** **on** **that** **line** **,** **the** **American** **surgeon** **said** **afterwards** **.** **"**
最好的 手术 曾经 完毕 在 那 线 , 这 美国人 外科医生 说 然后 . "

"这是这条手术线上做过的最棒的手术，"那位美国外科医生事后说道。

" [ɑː] ! ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , " [sed] [-] [kəm'pænjən] , ['ɒbviəsli] [ə'priːʃieɪtɪŋ]
" **Ah** **!** **very** **kind** **of** **him** **,** **I** **am** **sure** **,** **"** **said** **Perk's** **companion** **,** **obviously** **appreciating**
" 啊 ! 非常 种类 的 他 , 我 是 当然 , " 说 特许 伴侣 , 明显地 欣赏
[ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['kɒmplɪmənt] ,
the **implied** **compliment** **,**
这 暗示 赞扬 ,

"啊！他真是太好了，"珀克的同伴说道，显然很欣赏这句隐含的赞美。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [weə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːl]
" **and** **would** **you** **mind** **telling** **me** **just** **where** **,** **and** **under** **what** **conditions** **all**
" 和 会 你 头脑 讲述 我 只是 在哪里 , 和 在下面 什么 状况 全部
[ðɪs] ['hæpənd] ?
this **happened** **?**
这 发生 ?

"请问您能否告诉我这一切究竟发生在何处，以及在何种情况下？"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [aɪ]
It **may** **assist** **me** **to** **remember** **the** **particular** **instance** **out** **of** **the** **hundreds** **I**
它 可能 协助 我 到 记住 这 特别的 实例 出去 的 这 数百 我
['hændld] ? "
handled **?** **"**
处理 ? "

如果我回忆起我处理过的数百个案例中的哪一个具体案例，或许会有帮助?

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ,
" **In** **the** **Argonne** **,**
" 在 这 阿贡 ,

"在阿贡国家森林，

[dɒk] — [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] ['ɑːftə(r)] ['sɛndɪn] - [tuː] [aʊt] [əʊ] - [fɔː(r)] ['haɪni] [ə'hed] [əʊ] - [ˌem 'iː] .
Doc **—** **I** **came** **down** **in** **flames** **after** **sendin** **'** **two** **out** **o** **'** **four** **Heinies** **ahead** **o** **'** **me** **.**
医生 — 我 来了 向下 在 火焰 后 发送 - 二 出去 o - 四 海尼 前方 o - 我 .

医生——我把四个海尼中的两个送上路后，自己却摔得粉身碎骨。

- ['membə(r)][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] —

-	Member	you	told	me	my	mother	had	ought	to	feel	proud	o	-	her	boy	—
-	成员	你	讲述	我	我的	母亲	有	应该	到	感觉	自豪的	o	-	她	男生	—

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] ,

which	she	sure	was	,
哪个	她	当然	曾是	,

“记得你跟我说过，我母亲应该为她的儿子感到骄傲——她当然是的。”

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [biː; bi] - [spɛktəd] [jʊd] - ['membə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [gest] [aɪ'd]

Course	it	couldn't	hardly	be	'	spected	you'd	'	member	me	,	but	I	guessed	I'd
课程	它	不能	几乎	是	-	受监视	你会	-	成员	我	,	但	我	猜对了	ID

[kiːp] [θɪŋk] - [ɪn] -

keep	think	-	in	'
保持	思考	-	在	-

当然，几乎不可能指望你会记得我，但我猜我会一直想着你。

- [baʊt] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪvd; 'laɪvd] .

'	bout	you	as	long	as	I	lived	.
-	回合	你	作为	长的	作为	我	居住地	.

我活着的时候，就一直想着你。

[æn; ən] - [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪd] [rʌn] [ʌp] [ə'gɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːld]

An	'	to	think	we'd	run	up	agin	each	other	like	this	—	it	certainly	is	a	small	world
一个	-	到	思考	我们会	跑步	向上	再次	每个	其他	喜欢	这	—	它	当然	是	一个	小的	世界

,

,

,

真没想到我们竟然会这样碰面——世界真小啊！

[æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] . ”

as	I've	said	before	.	”
作为	我已经	说	前	.	”

正如我之前所说。

“ [waɪl] [ai][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] , [maɪ] [frend] , ” [ðə; ði]

“	While	I	don't	happen	to	remember	the	particular	circumstance	,	my	friend	,	”	the
”	尽管	我	不	发生	到	记住	这	特别的	环境	,	我的	朋友	,	”	这

['ʌðə(r)] [went] [ɒn] ['wɔːmli] ,

other	went	on	warmly	,
其他	去	在	热情地	,

“虽然我记不清具体情况了，我的朋友，”另一个人热情地继续说道，

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [pʊl] [θruː] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [ænd; ənd][hæv; həv]

“	it's	a	pleasure	to	know	that	you	did	pull	through	with	both	arms	and	have
”	它是	一个	乐趣	到	知道	那	你	做过	拉	通过	和	两个都	武器	和	有

[ə'pærəntli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪndʒərəs] ,

apparently	continued	to	ply	your	dangerous	,
显然	持续	到	胶合板	你的	危险的	,

“很高兴得知你双臂都安然无恙，而且显然还在继续从事你那危险的工作，

[ɪf] ['glɔːriəs] ['kɔːlɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] .

if	glorious	calling	ever	since	.
如果	辉煌	呼叫	曾经	自从	.

从那时起，便一直享有荣耀的召唤。

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Shake	hands	with	me	,	will	you	?
摇	双手	和	我	,	将要	你	?

请和我握个手好吗?

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ]

I'm	proud	to	renew	our	acquaintance	and	it	comes	at	a	turning	point	in	my
我是	自豪的	到	更新	我们的	熟人	和	它	来	在	一个	转弯	观点	在	我的

[laɪf] ['ɔːlsəʊ] .

life	also	.
生活	还	.

我很荣幸能与你重续旧谊，这对我来说也是一个人生的转折点。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] ['bʌdi] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl]

"	He	glanced	affectionately	at	Buddy	lying	there	on	his	cot	with	the	girl
"	他	瞥了一眼	亲切地	在	伙伴	说谎	那里	在	他的	婴儿床	和	这	女孩

['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

hovering	over	him	,
悬停	超过	他	,

他深情地瞥了一眼躺在小床上、女孩正俯身在他身边的巴迪。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][ænd; ənd] ['lævɪʃ] [lʊks] [ɒv; əv]

smoothing	the	blanket	as	only	a	woman	can	and	lavishing	looks	of
平滑	这	毯子	作为	仅有的	一个	女士	能	和	慷慨	看起来	的

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ]['paɪlət] .

adoration	on	her	hero	pilot	.
崇拜	在	她	英雄	飞行员	.

她像女人一样抚平毯子，并用充满爱慕的目光注视着她的英雄飞行员。

" [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ʃel] - [ʃɒkt] [ɒn]

"	For	years	I	have	been	mourning	the	fact	that	after	being	shell	-	shocked	on
"	为了	年	我	有	到过	丧	这	事实	那	后	存在	壳	-	震惊	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

the	battle	line	during	the	closing	month	of	the	war	,
这	战斗	线	期间	这	结束	月	的	这	战争	,

"多年来，我一直为在战争最后一个月的战线上遭受炮弹休克症后，我失去的亲人感到悲痛。"

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ;

I	had	lost	my	touch	for	my	vocation	;
我	有	丢失的	我的	触碰	为了	我的	职业	;

我失去了从事本职工作的能力;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

for	a	surgeon	depends	a	great	deal	on	his	hands	for	the	success	of
为了	一个	外科医生	取决于	一个	伟大的	交易	在	他的	双手	为了	这	成功	的

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ɑːpə'reɪʃnz] .

his	delicate	operations	.
他的	精美的	运营	.

外科医生能否成功进行精细手术，很大程度上取决于他的双手。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][æz; əz] [ðəʊ] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .

Then	he	came	into	my	life	as	though	dropping	down	from	heaven	itself	.
然后	他	来了	进入	我的	生活	作为	尽管	下降	向下	从	天堂	本身	.

然后，他就像从天而降一样走进了我的生活。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] ['stɑ:tɪd] [ˌem 'i:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld]

The	necessity	for	immediately	handling	his	injuries	started	me	back	into	the	old
这	必要性	为了	立即地	处理	他的	受伤	开始	我	后退	进入	这	老的

[rʌt] [ə'gen] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [θrɪld] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]

rut	again	and	I	was	thrilled	to	discover	that	my	finger	-	tips	were	as
发情	再次	和	我	曾是	激动不已	到	发现	那	我的	手指	-	尖端	是	作为

['sensətɪv] [æz; əz]['evə(r)] .

sensitive	as	ever	.
敏感的	作为	曾经	.

必须立即处理他的伤势，这让我又回到了以前的工作状态，我欣喜地发现我的指尖依然像以前一样灵敏。

[ðen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [sɪns] [gɒd] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]

Then	I	realized	that	since	God	was	so	good	as	to	restore	to	me	that	which	I
然后	我	已实现	那	自从	上帝	曾是	所以	好的	作为	到	恢复	到	我	那	哪个	我

[fɪəd] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] [fər'evə(r)] ,

feared	had	been	lost	forever	,
害怕	有	到过	丢失的	永远	,

后来我意识到，既然上帝如此仁慈，将我以为永远失去的东西归还给了我，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪkɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['feloʊz]

it	would	be	wicked	for	me	to	remain	shut	up	away	from	my	fellows
它	会	是	邪恶	为了	我	到	保持	关闭	向上	离开	从	我的	伙伴们

[wen] [səʊ] ['meni] ['sʌfərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][eɪd] .

when	so	many	suffering	people	were	holding	out	their	hands	to	me	for	aid	.
什么时候	所以	许多	痛苦	人们	是	保持	出去	他们的	双手	到	我	为了	援助	.

如果当这么多受苦受难的人向我伸出援手时，我却把自己封闭起来，远离我的同伴，那将是多么罪恶的事情啊。

[maɪ] [preə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə]

My	prayer	had	been	heard	and	I	have	resolved	to	go	back	once	more	to
我的	祷告	有	到过	听到	和	我	有	已解决	到	去	后退	一次	更多的	到

['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən]['əʊvə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɜ:kəz] .

labor	in	the	field	that	can	never	have	an	over	supply	of	workers	.
劳动	在	这	场地	那	能	绝不	有	一个	超过	供应	的	工人	.

我的祈祷得到了回应，我决心再次回到那个永远不会缺工人的田地里去工作。

" [wɒt] [hi:; hi] [sed] [səʊ] ['sɪəriəsli] , [səʊ] ['dʒɔɪfəli] , [θrɪld] [pɜ:k] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)] .

"	What	he	said	so	seriously	,	so	joyfully	,	thrilled	Perk	to	the	core	.
"	什么	他	说	所以	严重地	,	所以	欣喜地	,	激动不已	福利	到	这	核	.

“他那么认真、那么高兴地说出这些话，让珀克内心无比激动。”

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dʒæk][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	felt	that	both	he	and	his	chum	Jack	had	had	at	least	a	little
他	毛毡	那	两个都	他	和	他的	密友	杰克	有	有	在	至少	一个	小的

[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] ['lɔɪəl] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['ekspɜ:t] ['sɜ:dʒən] [tu:; tə]

to	do	with	this	loyal	determination	on	the	part	of	the	once	expert	surgeon	to
到	做	和	这	忠诚	决心	在	这	部分	的	这	一次	专家	外科医生	到

[ə'gen] ['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['sʌfərə] [ɪn] ['evri] [greɪt] ['sɪti]

again	offer	his	services	to	the	uncounted	multitude	of	sufferers	in	every	great	city
再次	提供	他的	服务	到	这	未统计的	民众	的	受害者	在	每一个	伟大的	城市

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

of	the	nation	,
的	这	国家	,

他觉得，他和他的好友杰克至少都对这位曾经的外科专家再次忠诚地决心为全国各大城市无数的患者提供服务负有一定责任。

[ænd; ənd][ˌɪnsə'fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] ,

and	insofar	as	he	could	effect	a	cure	,
和	就目前而言	作为	他	可以	影响	一个	治愈	,

并且只要他能治愈，

[brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [həʊm] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] .

bring	happiness	to	many	a	home	that	was	now	shrouded	in	darkness	.
带来	幸福	到	许多	一个	家	那	曾是	现在	被遮蔽的	在	黑暗	.

为许多原本笼罩在黑暗中的家庭带来幸福。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [pɜːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Later	on	,	when	Perk	had	a	chance	to	tell	this	remarkable	happening	to	the
之后	在	,	什么时候	福利	有	一个	机会	到	告诉	这	卓越	发生	到	这

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [dʒæk] ,

deeply	interested	Jack	,
深	感兴趣的	杰克	,

后来，当珀克有机会把这件奇事告诉了非常感兴趣的杰克时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

and	they	had	talked	it	all	over	,
和	他们	有	谈话	它	全部	超过	,

他们已经把这件事讨论过了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

they	came	to	the	conclusion	that	the	supposed	loss	of	his	skill	as	a
他们	来了	到	这	结论	那	这	据称	损失	的	他的	技能	作为	一个

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒk] ,

result	of	his	shock	,
结果	的	他的	震惊	,

他们得出结论，他因受到惊吓而导致的技能丧失，

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] ['kɔːzɪŋ] ['dɒktə(r)] [riːvz] [tuː; tə][hæv; həv][ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['jɜːnɪŋ]

was	not	the	only	reason	causing	Doctor	Reeves	to	have	that	mysterious	yearning
曾是	不是	这	仅有的	原因	导致	医生	里夫斯	到	有	那	神秘	渴望

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [sˈɒlɪtjˌuːdz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .

to	seek	the	solitudes	of	Nature	in	an	effort	to	shun	his	fellow	men	.
到	寻找	这	孤独	的	自然	在	一个	努力	到	回避	他的	同伴	男人	.

但这并非里夫斯医生渴望寻求大自然的宁静以躲避人群的唯一原因。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð] [sʌm; səm]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd]

He	may	have	met	with	some	bitter	disappointment	,	perhaps	from	the	hand
他	可能	有	遇见	和	一些	苦的	失望	,	也许	从	这	手

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,

of	the	woman	he	loved	,
的	这	女士	他	喜爱	,

他或许遭遇过一些痛苦的失望，也许就来自他心爱的女人。

[huː] [hæd; həd] [pruːvd] ['feɪθləs] .

who	had	proved	faithless	.
WHO	有	已证实	不忠	.

那些被证明不忠的人。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dʒæk] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pæl] [wen]

But	all	this	was	none	of	their	business	and	Jack	agreed	with	his	pal	when
但	全部	这	曾是	没有任何	的	他们的	商业	和	杰克	同意	和	他的	朋友	什么时候

[pɜːk] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] [ɪn]['iːv(ə)n] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Perk	declared	they	were	treading	on	forbidden	ground	in	even	speculating	about	it	.
福利	声明	他们	是	踩踏	在	禁止	地面	在	甚至	推测	关于	它	.

但这都与他们无关，当珀克宣称他们甚至连猜测这件事都是在触犯禁忌时，杰克也同意他朋友的说法。

“ [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [dʒæk] [endid] [ðə; ði] [tɔːk] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['ɜːnɪstli] ,

“	No	matter	what	it	was	,	”	Jack	ended	the	talk	by	saying	earnestly	,
“	不	事情	什么	它	曾是	,	”	杰克	结束	这	讲话	经过	说	切实	,

“不管是什么事，”杰克认真地结束了谈话，

“ [hiːz] [əˈpærəntli] [ˈgɒtn] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˌʌpˈset] .
“ he's apparently gotten over that upset .
” 他是 显然 获得 超过 那 沮丧的 .

“他显然已经从那次不愉快的经历中走了出来。”

[taɪm] [hiːlz] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsɜːdʒən]
Time heals wounds of the heart we know , and if he's the wonderful surgeon
时间 治愈 伤口 的 这 心 我们 知道 , 和 如果 他是 这 精彩的 外科医生
[juː; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

时间能治愈心灵的创伤，我们都知道这一点；如果他真如你所说是一位医术精湛的外科医生，

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪtlz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [rest]
he can do a heap of missionary work among the hospitals during the rest
他 能 做 一个 堆 的 传教士 工作 之中 这 医院 期间 这 休息
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

他可以在余生中为医院做大量的传教工作。

[aɪm] [ˈmaɪti] [glæd] [wɪv] [rʌn] [əˈkrɒs] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp] [ˈbʌdi]
I'm mighty glad we've run across him and he seems to have fixed up Buddy
我是 强大的 高兴的 我们已经 跑步 穿过 他 和 他 似乎 到 有 固定的 向上 伙伴
[hɪə(r)][dʒʌst] [praɪm] — [sez] [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒɒb][ɪn][fɔː(r)] [wiːks] [ænd; ənd]
here just prime — says he'll be able to get back on his job in four weeks and
这里 只是 主要的 — 说道 地狱 是 有能力的 到 得到 后退 在 他的 工作 在 四 周 和
[biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] . ”
be just as good as ever . ”
是 只是 作为 好的 作为 曾经 . ”

我非常高兴我们遇到了他，他似乎已经把巴迪治好了——他说巴迪四周后就能重返工作岗位，而且会和以前一样出色。”

“ ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][dɒk] .
“ Bully for Doc .
” 欺负 为了 医生 .

“为医生欺负。”

[riːvz] !
Reeves !
里夫斯 !

里夫斯!

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [pɜːk] ,
” exclaimed the enthusiastic Perk ,
” 惊呼 这 热情的 福利 ,

“珀克兴奋地喊道，”

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn]
still a little dazed over the amazing coincidence of meeting the professional man
仍然 一个 小的 茫然 超过 这 惊人的 巧合 的 会议 这 专业的 男人
[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [səʊ] [mʌtʃ] .
to whom he owed so much .
到 谁 他 欠款 所以 很多 .

仍然有些难以置信，自己竟然如此幸运地遇到了那位对他帮助良多的专业人士。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] — [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

They	found	that	the	hermit	—	who	would	be	called	by	that	name	no	longer	if	he
他们	成立	那	这	隐士	—	WHO	会	是	称为	经过	那	姓名	不	更长	如果	他

[kept] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] — [hæd; həd][ə; eɪ] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] [weə(r)] [hiː; hi]

kept	his	new	resolution	—	had	a	stone	fireplace	close	by	his	shelter	where	he
保留	他的	新的	解决	—	有	一个	石头	壁炉	关闭	经过	他的	庇护所	在哪里	他

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['kʊkɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

was	accustomed	to	carrying	on	such	cooking	as	was	necessary	.
曾是	习惯	到	携带	在	这样的	烹饪	作为	曾是	必要的	.

他们发现，这位隐士——如果他坚持自己的新决心，就不再叫这个名字了——在他的住所附近有一个石砌壁炉，他习惯在那里进行必要的烹饪。

[pɜːk] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['kʊkɪŋ] ['gæli] ” [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd]

Perk	immediately	took	possession	of	the	“	cooking	galley	”	as	he	was	pleased
福利	立即地	采取	拥有	的	这	“	烹饪	厨房	”	作为	他	曾是	高兴

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [weə(r)] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [pɒts]

to	call	the	small	addition	to	the	shack	where	a	meagre	assortment	of	pots
到	称呼	这	小的	添加	到	这	窝棚	在哪里	一个	微薄	品种	的	锅

[ænd; ənd][pænz][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ,

and	pans	were	hanging	,
和	平底锅	是	绞刑	,

珀克立刻占领了这间他乐于称之为“烹饪厨房”的小棚屋，里面挂着几口简陋的锅碗瓢盆。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌpə(r)] .

and	proceeded	to	provide	supper	.
和	继续	到	提供	晚餐	.

然后开始准备晚餐。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [liːst] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

He	would	not	allow	the	proprietor	to	render	the	least	assistance	and	also
他	会	不是	允许	这	业主	到	使成为	这	至少	协助	和	还

[dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɒfəd] [help] [ɒv; əv] [suː'zæn] ,

declined	the	offered	help	of	Suzanne	,
拒绝	这	提供	帮助	的	苏珊娜	,

他不允许店主提供哪怕是最基本的帮助，也拒绝了苏珊娜提供的帮助。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm]

telling	her	she	could	do	more	good	as	a	nurse	than	trying	to	help	him
讲述	她	她	可以	做	更多的	好的	作为	一个	护士	比	尝试	到	帮助	他

.

:

.

告诉她，她做护士比帮助他更有意义。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] “ [slɪŋ] [ðə; ði] [grʌb] ”

He	had	long	been	waiting	just	such	an	opportunity	to	“	sling	the	grub	”
他	有	长的	到过	等待	只是	这样的	一个	机会	到	“	吊索	这	幼虫	”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [tʃɑːns] .

and	was	not	going	to	be	knocked	out	of	this	fine	chance	.
和	曾是	不是	去	到	是	敲门	出去	的	这	美好的	机会	.

他早就盼望着这样的机会来“大展拳脚”，绝不会放过这个好机会。

[dʒæk] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,

Jack	,	knowing	how	the	other	was	enjoying	himself	,
杰克	,	会心	如何	这	其他	曾是	享受	他自己	,

杰克知道对方玩得很开心，

['ɒfəd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [səʊ] [pɜːk] [faʊnd] [hɪm'self] ['mɒnək] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] [bɒs]

offered	no	objections	so	Perk	found	himself	monarch	of	all	he	surveyed	and	boss
提供	不	反对意见	所以	福利	成立	他自己	君主	的	全部	他	调查	和	老板

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

of	the	kitchen	.
的	这	厨房	.

由于没有提出任何异议，Perk 发现自己成了他所能看到的一切的君主，以及厨房的老板。

[pɜːk] [drægd] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['dʌgaʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'kluːs] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]

Perk	dragged	the	clumsy	dugout	belonging	to	the	late	recluse	to	serve	as	a
福利	拖拽	这	笨拙	独木舟	属于	到	这	晚的	隐士	到	服务	作为	一个

['feri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æŋkəd] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

ferry	between	the	anchored	amphibian	and	the	shore	.
渡船	之间	这	锚定	两栖动物	和	这	支撑	.

珀克拖着已故隐士的笨重独木舟，作为停泊的两栖动物和岸边之间的渡船。

['leɪtə(r)][ɒn][dʒæk] [sɔː] [hɪm] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

Later	on	Jack	saw	him	fetching	a	number	of	things	up	to	the	vicinity	of	the
之后	在	杰克	锯	他	获取	一个	数字	的	事物	向上	到	这	附近	的	这

[ʃæk] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] ,

shack	and	chuckled	,
窝棚	和	轻笑	,

后来杰克看到他把一些东西搬到小屋附近，便轻笑起来。

['haɪli] [ə'mjuːzd] , [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌn] [wɪð] [ɪts] [belt]

highly	amused	,	to	note	that	among	them	was	the	submachine	gun	with	its	belt
高度	觉得好笑	,	到	笔记	那	之中	他们	曾是	这	冲锋枪	枪	和	它是	腰带

[ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

of	ammunition	.
的	弹药	.

令他十分忍俊不禁的是，他发现其中竟然有一支配有弹链的冲锋枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [sə'maɪz] [wɒt] [ðæt] [ment] .

He	could	readily	surmise	what	that	meant	.
他	可以	容易	推测	什么	那	意思是	.

他很容易就能猜到这意味着什么。

[pɜːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɒnstə(r)] ['sɪlvəˌtɪp] [beə(r)] ['wɔdlɪŋ] [ə'lɒŋ]

Perk	must	have	remembered	seeing	that	monster	silvertip	bear	waddling	along
福利	必须	有	记得	看到	那	怪物	银尖	熊	摇摇摆摆	沿着

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪld] - [ʌp] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [nɒt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃæk]

among	the	piled	-	up	masses	of	rock	not	so	very	far	distant	from	the	shack
之中	这	堆积	-	向上	群众	的	岩石	不是	所以	非常	远的	遥远	从	这	窝棚

[ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt][həʊst][ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪmli] [dɪ'faɪnd] ['nəʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi]

of	their	present	host	and	with	some	dimly	defined	notion	in	his	head	that	he
的	他们的	展示	主持人	和	和	一些	依稀	定义	概念	在	他的	头	那	他

[mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'gen] [pleɪ] ['sentɪn(ə)l][ænd; ənd] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

might	wish	to	again	play	sentinel	and	guard	to	the	camp	,
可能	希望	到	再次	玩	哨兵	和	警卫	到	这	营	,

珀克一定记得曾在离他们现在的主人小屋不远的一堆岩石间看到过那头巨大的银尖熊蹒跚而行，他脑海中隐约浮现出一个念头，那就是或许可以再次扮演哨兵和守卫营地的角色。

[wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [ə'raɪz] .

was	determined	to	be	in	condition	to	meet	any	situation	that	might	arise	.
曾是	决定	到	是	在	状况	到	见面	任何	情况	那	可能	出现	.

经评估，他具备应对任何可能出现的情况的能力。

[əʊ] ! [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [pɜːk] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['daɪə(r)] [θɪŋz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

Oh	!	well	,	if	it	pleased	Perk	to	imagine	dire	things	hovering	over	their	heads	,
哦	!	出色地	,	如果	它	高兴	福利	到	想象	可怕的	事物	悬停	超过	他们的	头部	,

哦！好吧，如果珀克喜欢想象可怕的事情笼罩在他们头上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] ['riːəl] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊstɪd]

and	if	it	afforded	him	real	happiness	to	assume	the	duties	of	a	posted
和	如果	它	提供	他	真实的	幸福	到	认为	这	职责	的	一个	发布

['sentri] ,

sentry	,
哨兵	,

如果担任哨兵的职责能给他带来真正的快乐，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ?

why	should	any	one	wish	to	cheat	him	of	such	an	innocent	recreation	?
为什么	应该	任何	一	希望	到	欺骗	他	的	这样的	一个	清白的	娱乐	?

为什么会有人想要剥夺他如此无伤大雅的娱乐活动呢?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][wʌn][ə; eɪ]

It	could	do	no	harm	but	on	the	other	hand	would	give	the	vigilant	one	a
它	可以	做	不	伤害	但	在	这	其他	手	会	给	这	警惕的	一	一个

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

feeling	of	satisfaction	,
感觉	的	满意	,

它不会造成任何伤害，但另一方面，它会让警惕的人感到满足。

[θɔːt] [dʒæk] .

thought	Jack	.
想法	杰克	.

杰克心想。

“ ['əʊnli][aɪ][duː; də][həʊp] ,

“	Only	I	do	hope	,
“	仅有的	我	做	希望	,

“我只希望……”

” [dʒæk][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ][fɒnd] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

”	Jack	was	telling	himself	under	his	breath	with	a	fond	glance	toward	the
”	杰克	曾是	讲述	他自己	在下面	他的	气息	和	一个	喜爱	瞥一眼	朝向	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] ,

object	of	his	soliloquy	,
目的	的	他的	独白	,

杰克一边低声自语，一边深情地瞥了一眼他独白的对象。

“ [ɪf] [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'gen] ,

“	if	he's	bound	to	save	us	all	again	,
“	如果	他是	边界	到	节省	我们	全部	再次	,

“如果他注定要再次拯救我们所有人，

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [fə'rəʊʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['retʃɪd] [hɑːf] -

his	victim	turns	out	to	be	a	little	more	ferocious	than	a	wretched	half	-
他的	受害者	转弯	出去	到	是	一个	小的	更多的	凶猛	比	一个	可怜	一半	-

[stɑːvd] ['preəri] [dɒg] ,

starved	prairie	dog	,
饥饿	草原	狗	,

他的受害者比一只可怜的、半饿的草原犬鼠还要凶猛得多。

['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [smel] [aʊt][ə; eɪ][bəʊn][ɔː(r)] [tuː] [θrəʊn] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kæmp] ['sʌpə(r)] .

creeping	up	to	smell	out	a	bone	or	two	thrown	away	after	a	camp	supper	.
爬行	向上	到	闻	出去	一个	骨	或者	二	抛掷	离开	后	一个	营	晚餐	.

蹑手蹑脚地走过去，想找找看有没有露营晚餐后被扔掉的骨头。

〃 [pɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['wɜːkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][haʊ:f]['aʊə(r)] , ['dɒdʒɪŋ] [ɪn]

〃	Perk	was	a	busy	and	willing	worker	for	the	next	half	hour	,	dodging	in
〃	福利	曾是	一个	忙碌的	和	愿意的	工人	为了	这	下一个	一半	小时	,	躲避	在

[ænd; ənd][aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

接下来的半个小时里，珀克一直忙碌而积极地工作着，进进出出，

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] ['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kəuks] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'prəʊtʃɪŋ]

bending	over	his	cooking	fire	that	had	been	coaxed	to	a	point	approaching
弯曲	超过	他的	烹饪	火	那	有	到过	哄骗	到	一个	观点	接近

[pə'fekʃ(ə)n] [wɪð] ['sevrəl] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['grɪdaɪən] [ðæt] [ðə; ði][eks] -

perfection	with	several	pots	and	pans	resting	on	the	large	gridiron	that	the	ex	-
完美	和	一些	锅	和	平底锅	休息	在	这	大的	烤架	那	这	前任	-

['hɜːmɪt] ['evɪdəntli] [juːst] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [skɪnz] ,

hermit	evidently	used	principally	for	roasting	his	potatoes	in	their	skins	,
隐士	显然	用过的	主要	为了	烘焙	他的	土豆	在	他们的	皮肤	,

他弯下腰，照看着炉火，炉火已被精心照料得近乎完美，几个锅碗瓢盆放在大烤架上，这位前隐士显然主要用这个烤架来烤带皮土豆。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [nəʊ] [greɪt] [hænd][æt; ət] [ə'tʃiːvɪŋ] ['kʌlɪnəri] ['traɪʌmfs] .

he	being	no	great	hand	at	achieving	culinary	triumphs	.
他	存在	不	伟大的	手	在	实现	烹饪	胜利	.

他在烹饪方面并不擅长取得什么成就。

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [wʌn] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪk'sel] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] .

Some	men	are	born	to	one	profession	and	others	excel	in	quite	another	line	.
一些	男人	是	出生	到	一	职业	和	其他的	Excel	在	相当	其他	线	.

有些人天生适合某种职业，而有些人则在其他领域表现出色。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[riːvz] - ['speʃəlti] [wɒz; wəz] ['sɜːdʒəri] ,

Reeves	'	specialty	was	surgery	,
里夫斯	-	专业	曾是	外科手术	,

里夫斯的专长是外科手术。

[ðæt] [ɒv; əv][dʒæk] [maɪt] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['eksələns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][æn; ən]

that	of	Jack	might	be	set	down	as	general	excellence	along	the	duties	of	an
那	的	杰克	可能	是	放	向下	作为	一般的	卓越	沿着	这	职责	的	一个

[eə(r)]['paɪlət][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['feəli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]

air	pilot	and	also	fairly	well	equipped	to	play	his	part	as	one	of	Uncle
空气	飞行员	和	还	相当	出色地	配备	到	玩	他的	部分	作为	一	的	叔叔

[sæmz] [ˌenə'dʒetɪk] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [waɪl] [pɜːk] [hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃɒn] [ɪn][nəʊ][wʌn]

Sam's	energetic	Secret	Service	men	while	Perk	had	a	notion	he	shone	in	no	one
山姆的	精力充沛	秘密	服务	男人	尽管	福利	有	一个	概念	他	闪耀	在	不	一

[pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] ,

particular	line	,
特别的	线	,

杰克的才能或许可以被概括为作为一名飞行员的全面卓越，并且也完全有能力胜任山姆大叔充满活力的特勤局特工的角色，而珀克则认为他没有哪一项特别突出。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ə'baʊt] [æz; əz] ['seɪvəri] [ə; eɪ] [miːl] , ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][ðə; ði]

but	could	get	up	about	as	savory	a	meal	,	under	existing	conditions	,	as	the
但	可以	得到	向上	关于	作为	美味的	一个	一顿饭	,	在下面	现存的	状况	,	作为	这

[best] [wʊdz] [gaɪd] .

best	woods	guide	.
最好的	树林	指导	.

但在现有条件下，他能做出的饭菜大概和最好的森林向导一样美味。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [sə'pɑːst] [hɪm'self] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

He	certainly	surpassed	himself	on	this	particular	occasion	.
他	当然	超越	他自己	在	这	特别的	场合	.

在这次比赛中，他的表现无疑超越了自己。

[ðə; ði]['əudəz] [ðæt] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɜːmieɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] ['ləʊnsəm] [spɒt]

The	odors	that	soon	began	to	permeate	the	atmosphere	all	around	that	lonesome	spot
这	气味	那	很快	开始	到	渗透	这	气氛	全部	大约	那	寂寞	点

[kɔːzd] [dʒæk][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌn'izɪnɪs] ,

caused	Jack	to	show	uneasiness	,
导致	杰克	到	展示	不安	,

周围那片荒凉之地很快弥漫着各种气味，这让杰克感到不安。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]

as	though	he	could	hardly	wait	for	Perk	to	call	them	to	partake	of
作为	尽管	他	可以	几乎	等待	为了	福利	到	称呼	他们	到	参加	的

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [fiːst] .

the	glorious	feast	.
这	辉煌	盛宴	.

仿佛他迫不及待地想让珀克叫他们一起享用这顿丰盛的盛宴。

“ [waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

“ Why	,	if	this	keeps	on	much	longer	,
“ 为什么	,	如果	这	保持	在	很多	更长	,

“如果这种情况持续下去，

” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [nɪə(r)][baɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌŋgri]

” he	told	himself	as	he	walked	up	and	down	near	by	as	a	very	hungry
” 他	讲述	他自己	作为	他	步行	向上	和	向下	靠近	经过	作为	一个	非常	饥饿的

[mæn][ɪz][æpt][tuː; tə][duː; də] [wen] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

man	is	apt	to	do	when	waiting	for	supper	to	be	put	upon	the	table	,
男人	是	易于	到	做	什么时候	等待	为了	晚餐	到	是	放	之上	这	桌子	,

“他一边在附近来回踱步，一边自言自语，就像一个饥肠辘辘的人在等待晚餐上桌时常做的那样。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][kæmp] , [weə(r)] ['æpɪtaɪt] [reɪn] [ə'bʌv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] ,

especially	if	it	is	in	camp	,	where	appetite	reigns	above	ordinary	likes	and	dislikes	,
尤其	如果	它	是	在	营	,	在哪里	食欲	统治	多于	普通的	点赞	和	不喜欢	,

尤其是在营地里，食欲凌驾于普通人的喜好之上。

“ [hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hiːz]

“ he'll	have	the	whole	neighborhood	saturated	with	the	smell	of	whatever	he's
“ 地狱	有	这	所有的	邻里	饱和	和	这	闻	的	任何	他是

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

“他做的饭菜香味会弥漫整个街区。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['maʊntən] ['laɪən][ɔː(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [stɑːvd] ['grɪzli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv]

If	there's	a	hungry	mountain	lion	or	a	half	-	starved	grizzly	within	a	mile	of
如果	有	一个	饥饿的	山	狮子	或者	一个	一半	-	饥饿	灰熊	之内	一个	英里	的

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

如果方圆一英里内有饥饿的美洲狮或半饿的灰熊，

[hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [nʊk] [raɪt] [ə'weɪ] .

he'll	make	a	trail	to	this	nook	right	away	.
地狱	制作	一个	踪迹	到	这	角落	正确的	离开	.

他会立刻找到这个角落。

[wʌts] [ðæt] ['eməsn] [rəʊt] ,
What's that Emerson wrote ,
是什么 那 爱默生 写道 ,

爱默生写了什么来着?

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [in'vent] [ðə; ði] [best] [maʊs] [træp]['evə(r)] [bɪlt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]
that if a man invents the best mouse trap ever built the world will make the
那 如果 一个 男人 发明 这 最好的 老鼠 陷阱 曾经 建造 这 世界 将要 制作 这
[dipɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪl] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wʊdz] ['kæbɪn][tuː; tə]['pætrənaɪz] [hɪm] ?
deepest kind of a trail flocking to his woods cabin to patronize him ?
最深处 种类 的 一个 踪迹 集群 到 他的 树林 舱 到 惠顾 他 ?

如果一个人发明了有史以来最好的捕鼠器，全世界的人都会蜂拥而至他的林中小屋，争相光顾?

[ænd; ənd] [-] [ʃʊə(r)][sʌm; səm] [kʊk] , [ai] [əd'mɪt] !
And Perk's sure some cook , I admit !
和 特许 当然 一些 厨师 , 我 承认 !

我承认，Perk 的厨艺确实不错!

" [ðə; ði]['ægəni][wɒz; wəz]['faɪnəli] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn]['bɪts]
" The agony was finally brought to an end and they settled down on bits
" 这 痛苦 曾是 最后 带来 到 一个 结尾 和 他们 定居 向下 在 比特
[ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rɪkɪti] [tʃeəz] [ðə; ði] [self] - ['eksaɪld] ['sɜːdʒən] [hæd; həd]
of logs and a couple of ricketty chairs the self - exiled surgeon had
的 日志 和 一个 夫妻 的 摇摇欲坠的 椅子 这 自己 - 放逐 外科医生 有
[ˌmænju'fæktʃəd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
manufactured at some time or other .
制造 在 一些 时间 或者 其他 .

"痛苦终于结束了，他们安顿在几根木头和几把摇摇晃晃的椅子上，这些椅子是那位自我放逐的外科医生不知何时制作的。"

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] [həʊm] - [meɪd] ,
A small table , also home - made ,
一个 小的 桌子 , 还 家 - 制成 ,

一张小桌子，也是自制的，

['feəli] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] " [kæmp] [grʌb] " [ɪ'mædʒɪnəbl] [ænd; ənd]
fairly groaned under the most bountiful supply of " camp grub " imaginable and
相当 呻吟 在下面 这 最多 丰富 供应 的 " 营 幼虫 " 可以想象的 和
[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [pɜːk] ['iːgə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['dʒenərəs] ['pɔːʃənz] .
the grinning Perk eager to serve it out in generous portions .
这 咧嘴笑 福利 渴望的 到 服务 它 出去 在 慷慨的 部分 .

在你能想象到的最丰盛的"营地食物"供应下，大家几乎都呻吟起来，而咧嘴笑着的珀克则急于慷慨地将这些食物端上桌。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['bʌdi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['æpɪtaɪt] .
Even the injured Buddy developed an astonishing appetite .
甚至 这 受伤 伙伴 发达 一个 惊人 食欲 .

就连受伤的巴迪也食欲大增。

[dɒk] .
Doc .
医生 .

医生。

[riːvz] ,
Reeves ,
里夫斯 ,

里夫斯，

[naʊ] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk]

now	radiant	and	full	of	good	nature	at	the	way	he	had	been	brought	back
现在	辐射状	和	满的	的	好的	自然	在	这	方式	他	有	到过	带来	后退

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wʌn] [kən'sjuːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

to	his	one	consuming	passion	,
到	他的	一	消费	热情	,

如今他容光焕发，性情温和，因为他重新拾起了自己唯一的挚爱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] [wɒz; wəz] [gɒn] [fər'evə(r)] ,

which	he	feared	was	gone	forever	,
哪个	他	害怕	曾是	已消失	永远	,

他担心那东西已经永远消失了。

[dɪ'kleəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)]

declared	he	had	not	sat	before	such	a	gorgeous	feast	for	many	a	long	year
声明	他	有	不是	卫星	前	这样的	一个	华丽的	盛宴	为了	许多	一个	长的	年

.

:

.

他宣称自己已经很多年没有享用过如此丰盛的宴席了。

[su'zæn] [tuː] , [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [ænd; ənd] [et; eɪt] ,

Suzanne	too	,	saw	fit	to	add	her	praises	while	she	ate	and	ate	,
苏珊娜	也	,	锯	合身	到	添加	她	赞扬	尽管	她	吃	和	吃	,

苏珊娜一边大口吃着，一边也忍不住赞叹不已。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sevrəl] [miːlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɪst] [waɪl]

as	if	trying	to	make	up	for	the	several	meals	she	had	missed	while
作为	如果	尝试	到	制作	向上	为了	这	一些	餐	她	有	错过	尽管

['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ɒv; əv] [sə'spens] .

laboring	under	such	a	heavy	load	of	suspense	.
劳动	在下面	这样的	一个	重的	加载	的	悬念	.

仿佛是为了弥补在如此沉重的悬念压力下错过的几顿饭。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [hɪm'self] ,

As	for	the	cook	himself	,
作为	为了	这	厨师	他自己	,

至于厨师本人，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['leibə] ['hævɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)]

he	showed	no	sign	of	his	late	labors	having	diminished	his	capacity	for
他	显示	不	符号	的	他的	晚的	劳动	拥有	减少	他的	容量	为了

['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [trə'mendəs] [kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fuːd] ,

stowing	away	tremendous	quantities	of	food	,
存放	离开	巨大的	数量	的	食物	,

他丝毫没有表现出近期辛勤劳作削弱了他储存大量食物的能力。

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [prɪ'peə(r)] [miːlz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'kleə(r)] .

as	those	who	prepare	meals	so	often	declare	.
作为	那些	WHO	准备	餐	所以	经常	宣布	.

正如那些经常做饭的人所说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

But	there	was	enough	for	all	and	a	bit	to	be	thrown	out	for
但	那里	曾是	足够的	为了	全部	和	一个	少量	到	是	抛掷	出去	为了

[ðə; ði] ['skwɪrəlz] ,

the	squirrels	,
这	松鼠	,

但食物足够所有人吃，还有一些可以留给松鼠。

['ræbɪts] , [ɔː(r)] ['eni] ['lɑːdʒə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['maʊntən] ['denɪzənz] [ðæt] [mait] [keə(r)][tuː; tə]

rabbits	**,**	**or**	**any**	**larger**	**species**	**of**	**hungry**	**mountain**	**denizens**	**that**	**might**	**care**	**to**
兔子	,	或者	任何	更大的	物种	的	饥饿的	山	居民	那	可能	关心	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] .

investigate	**the**	**appetizing**	**odors**	**.**
调查	这	令人垂涎的	气味	.

兔子，或者任何体型较大的饥饿山地居民，都可能对这些诱人的气味感兴趣，想要一探究竟。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][læmp][ə'veɪləb(ə)l] ,

They	**sat**	**around**	**in**	**the**	**faint**	**light**	**of**	**the**	**only**	**lamp**	**available**	**,**
他们	卫星	大约	在	这	头晕的	光	的	这	仅有的	灯	可用的	,

他们围坐在唯一一盏灯昏暗的光线下。

[juːst] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ]

used	**only**	**occasionally**	**by**	**the**	**doctor**	**on**	**account**	**of**	**the**	**difficulty**	**of**	**transporting**
用过的	仅有的	偶尔	经过	这	医生	在	帐户	的	这	困难	的	运输

['kerəsiːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn] ['mjuːlbak] ,

kerosene	**such**	**a**	**distance**	**on**	**muleback**	**,**
煤油	这样的	一个	距离	在	骡背	,

由于用骡子长途运输煤油十分困难，医生只是偶尔使用这种方法。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .

and	**talked**	**on**	**a**	**variety**	**of**	**subjects**	**.**
和	谈话	在	一个	种类	的	主题	.

他们谈论了各种各样的话题。

['bʌdi] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

Buddy	**was**	**of**	**course**	**eager**	**to**	**learn**	**what**	**was**	**being**	**said**	**concerning**	**the**
伙伴	曾是	的	课程	渴望的	到	学习	什么	曾是	存在	说	有关	这

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['djuːli] [θrɪld] [wen] [dʒæk]

mystery	**of**	**his**	**disappearance**	**and**	**must**	**have**	**been**	**duly**	**thrilled**	**when**	**Jack**
神秘	的	他的	消失	和	必须	有	到过	正式地	激动不已	什么时候	杰克

[ænd; ənd] [pɜːk] [ri'kaunt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] ['ʌndə(r)] ['fleɪmɪŋ]

and	**Perk**	**recounted**	**some**	**of**	**the**	**many**	**things**	**they**	**had**	**read**	**under**	**flaming**
和	福利	叙述	一些	的	这	许多	事物	他们	有	读	在下面	炽盛

[hed] - [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

head	**-**	**lines**	**in**	**the**	**daily**	**papers**	**coming**	**under**	**their**	**observation**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
头	-	线条	在	这	日常的	文件	未来	在下面	他们的	观察	从	时间	到	时间	.

巴迪当然很想知道关于他失踪之谜的种种传闻，当杰克和珀克讲述他们时不时在报纸上看到的一些耸人听闻的头条新闻时，巴迪一定非常兴奋。

[wen] ['kwestʃənd] , [hiː; hi][təʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

When	**questioned**	**,**	**he**	**told**	**in**	**simple**	**words**	**just**	**what**	**had**	**happened**	**.**
什么时候	被质问	,	他	讲述	在	简单的	字	只是	什么	有	发生	.

当被问及时，他用简单的语言讲述了事情经过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

It	**was**	**nothing**	**original**	**,**
它	曾是	没有什么	原来的	,

这没什么新意，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l][ɒv; əv][eə(r)]['paɪləts] ,

just	**such**	**an**	**accident**	**as**	**might**	**happen**	**to**	**the**	**most**	**skillful**	**of**	**air**	**pilots**	**,**
只是	这样的	一个	事故	作为	可能	发生	到	这	最多	熟练	的	空气	飞行员	,

即使是最熟练的飞行员也可能发生这种事故。

[ðəʊ] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .

though	**not**	**all**	**of**	**them**	**live**	**through**	**the**	**experience**	**.**
尽管	不是	全部	的	他们	居住	通过	这	经验	.

但并非所有人都能活着经历这一切。

[tʃˈɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ][ˈeni] [miːnz] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi]

Chancing	**to**	**see**	**the**	**little**	**lake**	**which**	**was**	**not**	**by**	**any**	**means**	**the**	**first**	**time**	**he**
机会	到	看	这	小的	湖	哪个	曾是	不是	经过	任何	方法	这	第一的	时间	他

[hæd; həd] [glimps] [ˌaɪ ˈtiː] ,

had	**glimpsed**	**it**	**,**
有	瞥见	它	,

他偶然间看到了这个小湖，但这绝不是他第一次瞥见它。

[sɪns] [ɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] [fləʊn] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz][meɪl] [ˈpaʊtʃɪz]

since	**on**	**several**	**occasions**	**he**	**had**	**flown**	**above**	**it**	**while**	**carrying**	**his**	**mail**	**pouches**
自从	在	一些	场合	他	有	飞行	多于	它	尽管	携带	他的	邮件	小袋

[tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈerpɔːrts] ,

to	**and**	**from**	**airports**	**,**
到	和	从	机场	,

因为他曾多次携带邮件袋往返机场时飞越过它。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌhɑːfˈweɪ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv][sænd][æt; ət] [ðæt]

he	**had**	**tried**	**to**	**make**	**a**	**halfway**	**safe**	**landing**	**on**	**the**	**strip**	**of**	**sand**	**at**	**that**
他	有	尝试	到	制作	一个	半	安全的	降落	在	这	条	的	沙	在	那

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] [bʌt; bət] [ˈfeɪlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] ,

end	**of**	**the**	**round**	**pond**	**but**	**failing**	**by**	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**feet**	**,**
结尾	的	这	圆形的	池塘	但	失败	经过	一个	打	或者	更多的	脚	,

他曾试图在圆形池塘一端的沙地上进行一次较为安全的着陆，但最终还是偏离了十几英尺远。

[plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

plunged	**into**	**the**	**water**	**.**
暴跌	进入	这	水	.

纵身跃入水中。

[hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] ,

He	**lost**	**all**	**knowledge**	**of**	**what**	**happened**	**,**
他	丢失的	全部	知识	的	什么	发生	,

他完全忘记了发生了什么事。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [wɪð]

coming	**to**	**his**	**senses**	**a**	**long**	**time**	**afterwards**	**to**	**find**	**himself**	**on**	**a**	**cot**	**with**
未来	到	他的	感官	一个	长的	时间	然后	到	寻找	他自己	在	一个	婴儿床	和

[ðə; ði] [rɪˈkluːs] [dʒʌst] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [dʒɒb][ɒv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən][ɑːm]

the	**recluse**	**just**	**completing**	**his**	**wonderful**	**job**	**of**	**attending**	**to**	**his**	**broken**	**arm**
这	隐士	只是	完成	他的	精彩的	工作	的	参加	到	他的	破碎的	手臂

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈbruːzɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] .

and	**the**	**many**	**bruises**	**about**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**person**	**.**
和	这	许多	瘀伤	关于	这	休息	的	他的	人	.

过了很久，他才回过神来，发现自己躺在一张简易床上，而隐士刚刚完成了他出色的工作——为他处理了骨折的手臂和身上其他部位的许多瘀伤。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [riːvz] [sed] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ,

Dr	**.**	**Reeves**	**said**	**but**	**little**	**,**
博士	.	里夫斯	说	但	小的	,

里夫斯博士没说几句话。

[ˈsiːmɪŋ] [kwaɪt] [ˈkɒntent][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [gests]

seeming	**quite**	**content**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**voices**	**of**	**his**	**little**	**company**	**of**	**guests**
似乎	相当	内容	到	听	到	这	声音	的	他的	小的	公司	的	客人

[θrəʊn] [səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hændz][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

thrown	**so**	**unexpectedly**	**upon**	**his**	**hands**	**but**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**see**	**he**	**was**
抛掷	所以	不料	之上	他的	双手	但	它	曾是	简单的	到	看	他	曾是

[fɑː(r)] [ˈhæpɪə] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [j'iəz] ,

far	**happier**	**that**	**night**	**than**	**he**	**had**	**been**	**for**	**many**	**years**	**,**
远的	更快乐	那	夜晚	比	他	有	到过	为了	许多	年	,

他似乎很乐意倾听这群不期而至的客人的声音，但很容易看出，他那天晚上比多年来任何时候都快乐得多。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [ə'gen] ['bekənɪŋ] [ænd; ənd] ['luːmɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [weə(r)] [hiː; hi]

with	the	future	again	beckoning	and	looming	up	as	a	wide	field	where	he
和	这	未来	再次	招手	和	迫在眉睫	向上	作为	一个	宽的	场地	在哪里	他

[kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

could	apply	his	services	in	behalf	of	his	fellows	.
可以	申请	他的	服务	在	代表	的	他的	伙伴们	.

未来再次向他招手，展现出一片广阔的天地，他可以在那里为同胞们服务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['bʌdi] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

It	was	decided	that	Buddy	must	keep	his	cot	for	the	night	.
它	曾是	决定	那	伙伴	必须	保持	他的	婴儿床	为了	这	夜晚	.

最终决定巴迪今晚必须睡他的行军床。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [suˈzæn] [wɪð] ['sevrəl] ['feəli] [wel] [kjʊəd] ['ænɪm(ə)l] [pelts] ,

They	made	up	one	for	Suzanne	with	several	fairly	well	cured	animal	pelts	,
他们	制成	向上	一	为了	苏珊娜	和	一些	相当	出色地	治愈	动物	毛皮	,

他们用几张保存得相当完好的动物皮毛给苏珊娜做了一件衣服。

[məˈmentəʊ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [biːsts] [ðə; ðɪ] [rɪ'kluːs] [hæd; həd] [ʃɒt] [ɔː(r)] [træpt] ,

mementoes	of	certain	beasts	the	recluse	had	shot	or	trapped	,
纪念品	的	肯定	野兽	这	隐士	有	射击	或者	被困	,

隐士射杀或捕获的某些野兽的纪念品

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪnz] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['daɪət] .

either	for	their	skins	or	to	be	used	as	a	change	of	diet	.
任何一个	为了	他们的	皮肤	或者	到	是	用过的	作为	一个	改变	的	饮食	.

要么是为了获取它们的皮毛，要么是为了改变它们的饮食习惯。

[dʒæk][ænd; ənd] [pɜːk] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [kæm'peɪnəz] ,

Jack	and	Perk	were	old	campaigners	,
杰克	和	福利	是	老的	活动家	,

杰克和珀克都是老牌竞选者，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed][ɒn][ðə; ðɪ] [greʊnd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [waɪl]

and	could	find	an	apology	for	a	bed	on	the	ground	near	the	fire	while
和	可以	寻找	一个	道歉	为了	一个	床	在	这	地面	靠近	这	火	尽管

[ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ]

the	surgeon	said	he	meant	to	sit	on	a	chair	in	the	kitchen	and	spend	the
这	外科医生	说	他	意思是	到	坐	在	一个	椅子	在	这	厨房	和	花费	这

[naɪt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] “ ['kʌmɪŋ] [bæk] .

night	in	general	rejoicing	over	his	good	fortune	in	“	coming	back	.
夜晚	在	一般的	欢欣鼓舞	超过	他的	好的	财富	在	“	未来	后退	.

他为自己睡在火堆旁的地上找了张床而道歉，而外科医生则说他打算坐在厨房的椅子上过夜，并为他“回来”的好运而欢欣鼓舞。

” [dʒæk] [tiːzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['lʌgɪŋ] [ðæt] [sʌb] - [mə'ʃiːn]

”	Jack	teased	his	chum	a	bit	when	he	saw	the	other	lugging	that	sub	-	machine
”	杰克	戏弄	他的	密友	一个	少量	什么时候	他	锯	这	其他	搬运	那	子	-	机器

[gʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

gun	over	to	where	he	was	going	to	sleep	,
枪	超过	到	在哪里	他	曾是	去	到	睡觉	,

“杰克看到他的朋友扛着那把冲锋枪往他睡觉的地方走去，就取笑了他一下。”

[bʌt; bət] [pɜːk] ['əʊnli] [grɪnd] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] ,

but	Perk	only	grinned	,	and	nodded	,
但	福利	仅有的	咧嘴一笑	,	和	点头	,

但珀克只是咧嘴一笑，点了点头。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [gɑːd] .

as	though	he	really	enjoyed	the	prospect	of	once	more	remaining	on	guard	.
作为	尽管	他	真的	享受	这	前景	的	一次	更多的	其余的	在	警卫	.

仿佛他真的很享受再次保持警惕的前景。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX

二十九

二十九

[nəʊ] [ˈpraulə] [əˈlaʊd]

NO PROWLERS ALLOWED

不 潜行者 允许

禁止闲逛者进入

[pɜːk] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈsliːpi] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [kləʊz] [baɪ]

Perk was more than usually sleepy when he lay down with the gun close by

福利 曾是 更多的 比 通常 困 什么时候 他 躺 向下 和 这 枪 关闭 经过

[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

the fire .

这 火 .

珀克躺在火堆旁，枪就在附近，他比平时更加困倦。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [kæmp] [sɪns]

Perhaps he really did not expect to be called upon to defend the camp since

也许 他 真的 做过 不是 预计 到 是 称为 之上 到 保卫 这 营 自从

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [hæd; həd] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [frɒm; frəm]

the doctor had assured him there had never been any serious trouble from

这 医生 有 保证 他 那里 有 绝不 到过 任何 严肃的 麻烦 从

[ðə; ði] [ˈinmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,

the inmates of the wilderness ,

这 囚犯 的 这 荒野 ,

或许他真的没想到会被召去保卫营地，因为医生向他保证，荒野中的居民从未给营地带来过任何严重的麻烦。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈevɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]

though he admitted he had now and again found some evidence in the

尽管 他 承认 他 有 现在 和 再次 成立 一些 证据 在 这

[ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [biːst] [hæd; həd] [biːn] [praul] [əˈraʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ]

morning that a large beast had been prowling around while he slept behind a

早晨 那 一个 大的 兽 有 到过 潜行 大约 尽管 他 睡着了 在后面 一个

[kləʊzd] [dɔː(r)] .

closed door .

关闭 门 .

不过他承认，他偶尔会在早上发现一些证据，表明在他闭着门睡觉的时候，有一头大野兽在他周围徘徊。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈdjuːti] ,

But having made up his mind to do his full duty ,

但 拥有 制成 向上 他的 头脑 到 做 他的 满的 责任 ,

但他既然下定决心要尽到自己的全部职责，

[pɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [əˈsaɪd] [ˈaɪðə(r)] [θruː] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [ɔː(r)] [ˈrɪdɪkjuːl] .

Perk was not to be turned aside either through arguments or ridicule .

福利 曾是 不是 到 是 转向 旁边 任何一个 通过 论点 或者 嘲笑 .

无论是争论还是嘲笑，都不能把Perk弃之不顾。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] [baɪ] [rɪˈvaɪvɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [ˈberid] [ˈmeməriz]

He lay there doing his best to keep awake by reviving long since buried memories

他 躺 那里 正在做 他的 最好的 到 保持 醒 经过 复苏 长的 自从 埋葬 回忆

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətiz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] [wen] [ɪn] [frɑːns] .

of his activities across the sea when in France .

的 他的 活动 穿过 这 海 什么时候 在 法国 .

他躺在那里，努力让自己保持清醒，努力回忆起在法国时在海外的经历，那些早已被埋藏的记忆。

[ðen] [hiː; hi] “ [pɑːst] [aʊt] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Then he “ passed out , ” as he himself would have termed it ,

然后 他 “ 通过了 出去 , ” 作为 他 他自己 会 有 称为 它 ,

然后他就“昏过去了”，用他自己的话说。

[tuː; tə] [əˈweɪkən] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rɪˈplenɪʃɪŋ] .

to	awaken	and	find	the	fire	in	need	of	replenishing	.
到	觉醒	和	寻找	这	火	在	需要	的	补充	.

醒来后发现火需要重新添柴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [wʊd] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [səʊ] , [stɪl] [hɑːf] [əˈsliːp] ,

There	was	an	abundance	of	wood	close	at	hand	so	,	still	half	asleep	,
那里	曾是	一个	丰富	的	木头	关闭	在	手	所以	,	仍然	一半	睡着了	,

附近有很多木柴，于是，他还在半梦半醒之间，

[pɜːk] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Perk	got	to	his	knees	,
福利	得到	到	他的	膝盖	,

珀克跪倒在地。

[pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [ˈɑːmfʊl] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [stept] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

picked	up	an	armful	and	rising	to	his	full	height	stepped	over	to	the
挑选	向上	一个	满满的	和	上升	到	他的	满的	高度	步	超过	到	这

[ˈsməʊldərɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .

smoldering	fire	.
闷烧	火	.

他抱起一把柴火，站直身子，走到仍在冒烟的火堆旁。

[æz; əz] [hiː; hɪ] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [red] [ˈæʃɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːlə(r)] [stʌf] [ˈstɑːtɪd] [ʌp]

As	he	cast	his	burden	on	the	red	ashes	some	of	the	smaller	stuff	started	up
作为	他	投掷	他的	负担	在	这	红色的	灰烬	一些	的	这	较小的	东西	开始	向上

[ˈɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

当他把重物扔到红色的灰烬上时，一些较小的物体立刻开始燃烧起来。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]

causing	the	immediate	vicinity	to	appear	as	though	illuminated	by	a	flash	of
导致	这	即时	附近	到	出现	作为	尽管	照明	经过	一个	闪光	的

[ˈvɪvɪd] [ˈsʌnlaɪt] .

vivid	sunlight	.
生动	阳光	.

使周围区域看起来就像被一道耀眼的阳光照亮了一样。

[pɜːk] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [snɪf] .

Perk	heard	a	sound	that	was	not	unlike	a	loud	sniff	.
福利	听到	一个	声音	那	曾是	不是	与此不同	一个	大声	嗅	.

珀克听到一声类似响亮的抽泣声。

[ðɪs] [ˈstɑːtld] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈheɪs(ə)nd] [wen] [hiː; hɪ] [kɔːt]

This	startled	him	and	his	returning	animation	was	hastened	when	he	caught
这	惊慌	他	和	他的	返回	动画片	曾是	加快	什么时候	他	捕捉

[ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] ,

a	low	growl	,
一个	低的	咆哮	,

这让他吓了一跳，当他听到一声低沉的咆哮时，他加快了恢复过来的速度。

[ˈθrɪlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .

thrilling	him	to	the	center	of	his	being	.
惊险	他	到	这	中心	的	他的	存在	.

这让他内心深处感到无比激动。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hɪ] [stɛərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [streɪndʒ] [saʊndz] [prəˈsiːdɪd] .

Instantly	he	stared	in	the	quarter	from	which	these	strange	sounds	proceeded	.
即刻	他	凝视	在	这	四分之一	从	哪个	这些	奇怪的	声音	继续	.

他立刻看向发出这些奇怪声音的街区。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] .

A	movement	concentrated	his	attention	on	a	certain	point	.
一个	移动	集中	他的	注意力	在	一个	肯定	观点	.

一个动作使他的注意力集中到了某一点上。

[sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['bʌlkɪ] , [dɑːk] ,

Some	object	that	resembled	a	bulky	,	dark	,
一些	目的	那	类似	一个	笨重	,	黑暗的	,

某个物体，看起来像个笨重、深色的，

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kə'menst] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɑːtld] [pɜːk] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] ['grəʊɪŋ] .

living	thing	commenced	to	rise	up	until	the	startled	Perk	though	it	would	never	stop	growing	.
活的	事物	开始	到	上升	向上	直到	这	惊慌	福利	尽管	它	会	绝不	停止	生长	.

生物开始生长，直到惊恐的珀克发现它永远不会停止生长。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [ðə; ði] [seɪm] ['mɒnstə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'bɔːd] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .

There	it	was	standing	before	him	—	the	same	monster	he	had	seen	from	his	seat	aboard	the	air	ship	.
那里	它	曾是	常设	前	他	—	这	相同的	怪物	他	有	已见	从	他的	座位	船上	这	空气	船	.

它就站在他面前——正是他从飞艇座位上看到的那个怪物。

[ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['grɪzli] , [ðə; ði] “ ['maʊntən] ['tʃɑːli] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːniə] [ˈrɑːntʃə, ˈræn-][ænd; ənd] ['hʌntəz] ,

A	full	-	grown	grizzly	,	the	“	Mountain	Charlie	”	of	the	California	ranchers	and	hunters	,
一个	满的	-	生长	灰熊	,	这	“	山	查理	”	的	这	加利福尼亚州	牧场主	和	猎人	,

一头成年灰熊，加州牧场主和猎人口中的“山地查理”。

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒaɪənt][ɒv; əv] ['devəlɪʃ] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔːkt] [ɒn] [tuː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] ,

a	very	giant	of	devilish	ferocity	and	unafraid	of	anything	that	walked	on	two	or	four	feet	,
一个	非常	巨大的	的	恶魔般的	恶	和	无所畏惧	的	任何事物	那	步行	在	二	或者	四	脚	,

一个体型巨大、凶猛残暴的恶魔，对任何两足或四足的生物都毫不畏惧。

['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ænd; ənd] ['kænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['rɒkiz] !

monarch	of	the	foothills	and	canyons	of	the	mighty	Rockies	!
君主	的	这	山麓	和	峡谷	的	这	强大的	落基山脉	!

雄伟落基山脉山麓和峡谷之王！

[ðə; ði] ['grɪzli] [graul] [ə'gen] ,

The	grizzly	growled	again	,
这	灰熊	咆哮	再次	,

灰熊再次低吼起来。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['ædɪd] ['vɪgə(r)][æz; əz] [ɪf] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'veɪdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]

this	time	with	added	vigor	as	if	wanting	the	wretched	invader	of	his	hunting
这	时间	和	额外	活力	作为	如果	想要	这	可怜	侵略者	的	他的	打猎

[graʊndz] [tu:; tə] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [nəʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

grounds	to	thoroughly	understand	he	would	put	up	with	no	trifling	and	that	he
理由	到	彻底	理解	他	会	放	向上	和	不	琐事	和	那	他

[mʌst; məst] ['spi:dəli] “ [skɪp] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ” [ən'les] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

must	speedily	“	skip	the	ranch	”	unless	he	wished	to	be	scattered	around	the
必须	迅速地	“	跳过	这	牧场	”	除非	他	希望	到	是	疏散	大约	这

[həʊl] ['neɪbəhʊd] [ɪn] ['pi:sɪz] .

whole	neighborhood	in	pieces	.
所有的	邻里	在	件	.

这一次，他语气更加强硬，仿佛要让这个可怜的入侵者彻底明白，他绝不会容忍任何轻率的行为，除非他想被撕成碎片散落在整个街区，否则就必须赶紧“离开牧场”。

“ ['həʊli] [sməʊk] !

“	Holy	Smoke	!
”	圣	抽烟	!

“我的天哪！

” [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [pɜ:k] [gɒt] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['fi:lɪŋz]

”	That	was	as	far	as	Perk	got	in	starting	to	express	his	agitated	feelings
”	那	曾是	作为	远的	作为	福利	得到	在	开始	到	表达	他的	激动	情怀

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stændɪŋ] [beə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt] ['stɑ:tɪd] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

for	the	standing	bear	had	made	a	movement	that	started	him	toward	the
为了	这	常设	熊	有	制成	一个	移动	那	开始	他	朝向	这

['kæmpfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['eɪvieɪtə(r)] .

campfire	and	the	amazed	aviator	.
营火	和	这	惊叹	飞行员	.

“珀克刚开始表达他对那只站立的熊的激动之情，它就动了一下，这让珀克朝着篝火和那位惊讶的飞行员走去。

[pə'hæps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] [meɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [ə'weɪkənd] [bʌt; bət] [pɜ:k] [geɪv] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə]

Perhaps	by	this	time	Jack	may	have	also	awakened	but	Perk	gave	no	heed	to
也许	经过	这	时间	杰克	可能	有	还	觉醒	但	福利	给予	不	注意	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .

such	a	possibility	.
这样的	一个	可能性	.

或许此时杰克也已经醒来，但珀克并没有在意这种可能性。

[æz; əz][ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌmbə] [kæmp][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪm]

As	the	self	-	appointed	guardian	of	the	slumbering	camp	it	was	up	to	him
作为	这	自己	-	任命	监护人	的	这	沉睡	营	它	曾是	向上	到	他

[tu:; tə][stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .

to	stand	like	a	rock	in	its	defense	.
到	站立	喜欢	一个	岩石	在	它是	防御	.

作为这座沉睡营地的自封守护者，他有责任像磐石一样捍卫它。

[nəʊ] [raɪt] [ɔ:(r)] [left] ['tæk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['grɪdaɪən]['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['fjʊəriəs] [plʌndʒ] [ɪn][æn; ən]

No	right	or	left	tackle	on	the	gridiron	ever	made	a	more	furious	plunge	in	an
不	正确的	或者	左边	处理	在	这	烤架	曾经	制成	一个	更多的	狂怒	暴跌	在	一个

['efət] [tu:; tə][stɒp][ðə; ði] ['hɜ:tlɪŋ] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['pleɪə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pɪgskɪn]

effort	to	stop	the	hurtling	progress	of	the	enemy	player	carrying	the	pigskin
努力	到	停止	这	疾驰	进步	的	这	敌人	玩家	携带	这	猪皮

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gəʊl] [pəʊsts][ðæn; ðən] [pɜ:k] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [dʒʌst] [ðen] ,

toward	the	goal	posts	than	Perk	set	in	motion	just	then	,
朝向	这	目标	帖子	比	福利	放	在	运动	只是	然后	,

在橄榄球场上，没有任何一名右截锋或左截锋能像佩克刚才那样，为了阻止对方球员持球冲向球门柱而做出如此猛烈的扑击。

[ɜːrdʒd] [ɒn] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [ðæt] ['faɪərɑːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

urged	on	as	with	a	goad	by	the	necessity	for	clutching	that	firearm	upon	which
敦促	在	作为	和	一个	刺激	经过	这	必要性	为了	紧握	那	火器	之上	哪个

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'pendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] .

he	was	depending	so	much	.
他	曾是	取决于	所以	很多	.

他被一种强烈的冲动驱使着，因为他必须紧紧抓住他赖以生存的那支枪。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] , [snætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪld]

He	landed	in	a	huddle	,	snatched	at	the	gun	,	dropped	it	in	his	wild
他	登陆	在	一个	乱堆	,	抢夺	在	这	枪	,	掉落	它	在	他的	荒野

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

他跌跌撞撞地倒在地上，一把抓起枪，却又因极度兴奋而将其丢弃。

[pɔː] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [fʊl] ['ægənaɪzd] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['lɑːstɪd]

pawed	around	for	what	seemed	a	full	agonized	minute	but	which	evidently	lasted
爪子	大约	为了	什么	似乎	一个	满的	痛苦的	分钟	但	哪个	显然	持续

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪm'self] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

less	than	five	seconds	and	finally	found	himself	clutching	the	object
较少的	比	五	秒	和	最后	成立	他自己	紧握	这	目的

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mæd] ['grɒvlɪŋ] .

of	his	mad	groveling	.
的	他的	疯狂的	卑躬屈膝	.

他痛苦地摸索了一整分钟，但实际上不到五秒钟，最终抓住了他疯狂匍匐前进的目标。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [mɪkst] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən]

Even	then	he	got	mixed	a	bit	and	was	presenting	the	butt	of	the	weapon
甚至	然后	他	得到	混合	一个	少量	和	曾是	呈现	这	屁股	的	这	武器

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['graʊlɪŋ] [beə(r)] [wen] ,

toward	the	oncoming	growling	bear	when	,
朝向	这	即将到来的	咆哮	熊	什么时候	,

即使那时他还是有些神志不清，正要将枪托指向那头咆哮着朝他走来的熊时，

['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

recognizing	his	mistake	he	managed	to	swing	it	around	.
识别	他的	错误	他	管理	到	摇摆	它	大约	.

意识到自己的错误后，他设法将球甩了回去。

[ə'nʌðə(r)] ['blʌndə(r)] [dʒʌst] [ðen] [maɪt] [hæv; həv] [kɒst] [hɪm] [dɪə(r)] [bʌt; bət] [pɜːk] ,

Another	blunder	just	then	might	have	cost	him	dear	but	Perk	,
其他	错误	只是	然后	可能	有	成本	他	亲爱的	但	福利	,

刚才的又一次失误可能会让他付出惨痛的代价，但是珀克，

[naʊ] ['fʊli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kuːld] [daʊn] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['liːvə(r)]

now	fully	alive	to	the	emergency	cooled	down	sufficiently	to	move	the	little	lever
现在	完全	活	到	这	紧急情况	冷却	向下	足够	到	移动	这	小的	杠杆

[wɪtʃ] [wʊd] [stɑːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [tuː; tə] ['spɪtɪŋ] [aʊt] [ɪts] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪn] [wʌn] — [tuː] —

which	would	start	the	machine	-	gun	to	spitting	out	its	discharges	in	one	—	two	—
哪个	会	开始	这	机器	-	枪	到	吐痰	出去	它是	排放	在	一	—	二	—

[θriː] [staɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [held] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ,

three	style	as	long	as	the	belt	of	cartridges	held	out	and	he	,
三	风格	作为	长的	作为	这	腰带	的	墨盒	握住	出去	和	他	,

现在他完全意识到情况紧急，冷静下来后，足以拨动那个小杠杆，启动机枪，只要弹链还充足，机枪就会以一、二、三的节奏连续射击。

[pɜːk] , [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːkt] .

Perk	,	refrained	from	shutting	off	the	mechanism	by	which	it	was	worked	.
福利	,	克制	从	关闭	离开	这	机制	经过	哪个	它	曾是	工作	.

Perk 并没有关闭其运行机制。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [wen] [ðɪs] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [liːd] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn]

The	bear	was	not	twenty	feet	away	when	this	hurricane	of	lead	began	to	rain
这	熊	曾是	不是	二十	脚	离开	什么时候	这	飓风	的	带领	开始	到	雨

[ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ɒft] [rɪ'piːtɪd] [θʌd] .

upon	him	with	oft	repeated	thuds	.
之上	他	和	经常	重复	砰砰声	.

当这股铅弹风暴开始如雨点般落在熊身上时，熊离它还不到二十英尺，铅弹发出阵阵沉闷的撞击声。

[hɪz; ɪz] [graul] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] [nɪə(r)] -

His	growls	had	been	followed	by	the	most	dreadful	roarings	to	which	those	near	-
他的	咆哮	有	到过	随后	经过	这	最多	可怕	咆哮声	到	哪个	那些	靠近	-

[baɪ] [klɪfs] [hæd; həd]['evə(r)] ['ekəud] .

by	cliffs	had	ever	echoed	.
经过	悬崖	有	曾经	回声	.

他的咆哮声之后，传来附近悬崖上从未听过的最可怕的轰鸣声。

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] , ['ʃʌfld] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	dropped	down	on	all	fours	,	shuffled	this	way	and	that	,
他	掉落	向下	在	全部	四	,	洗牌	这	方式	和	那	,

他四肢着地，挪来挪去，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['mædən] ['jeləʊ] ['dʒækɪts]

like	a	boy	trying	to	evade	the	attacks	of	a	swarm	of	maddened	yellow	jackets
喜欢	一个	男生	尝试	到	逃避	这	攻击	的	一个	蜂群	的	疯狂的	黄色的	夹克

[huːz] [nest] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .

whose	nest	he	had	the	temerity	to	strike	with	a	club	.
谁	巢	他	有	这	鲁莽	到	罢工	和	一个	俱乐部	.

就像一个男孩试图躲避一群疯狂的黄蜂的攻击，而他竟然还胆敢用棍子敲打黄蜂的巢穴。

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,

But	all	without	avail	,
但	全部	没有	可用	,

但这一切都无济于事。

[sɪns] [ðə; ði] [naʊ] ['iːkwəli] [ə'raʊzd] [pɜːk] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

since	the	now	equally	aroused	Perk	had	only	to	switch	the	muzzle	of	his	little
自从	这	现在	同样地	被唤醒	福利	有	仅有的	到	转变	这	枪口	的	他的	小的

['kænən] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['bɔmbaːdɪŋ] [hɪm] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

cannon	a	trifle	to	continue	bombarding	him	right	along	.
大炮	一个	琐事	到	继续	轰炸	他	正确的	沿着	.

因为同样被激怒的珀克只需要稍微转动一下他的小炮的炮口，就可以继续猛烈地轰击他。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [biːst] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [strəʊk] [tuː; tə][get] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt]

The	gigantic	beast	rolled	over	this	way	and	that	,	stroke	to	get	upon	his	feet
这	巨大	兽	滚动	超过	这	方式	和	那	,	中风	到	得到	之上	他的	脚

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

那头巨兽翻滚着，挣扎着重新站了起来。

[hɪz; ɪz] ['beləʊz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [və'sɪfərəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ɪn'kriːst] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

his	bellows	becoming	less	vociferous	as	his	wounds	increased	with	frightful	rapidity	.
他的	风箱	成为	较少的	喧闹的	作为	他的	伤口	增加	和	可怕	快速	.

随着伤口以惊人的速度增加，他的吼声也越来越小。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [pɜːk] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [stɒpt] ['faɪərɪŋ]['əʊnli] [ðæt] [ə; eɪ]

There	could	be	no	telling	when	Perk	would	ever	have	stopped	firing	only	that	a
那里	可以	是	不	讲述	什么时候	福利	会	曾经	有	停止	射击	仅有的	那	一个

[hænd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz]

hand	grasped	his	weapon	and	turned	it	upward	toward	the	starry	heavens
手	抓住	他的	武器	和	转向	它	向上	朝向	这	繁星	天

[waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒæk] [rɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

while	the	voice	of	Jack	roared	in	his	ear	:
尽管	这	嗓音	的	杰克	咆哮	在	他的	耳朵	:

无法预知珀克何时才会停止射击，只见一只手抓住了他的武器，将其指向星空，同时杰克的声音在他耳边咆哮：

" [həʊld][hɑːd] , ['brʌðə(r)] , [juːv] [gɒt] [hɪm] [ʃɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Hold	hard	,	brother	,	you've	got	him	shot	full	of	holes	as	it	is	.
"	抓住	难的	,	兄弟	,	你已经	得到	他	射击	满的	的	孔	作为	它	是	.

"坚持住，兄弟，你已经把他打得千疮百孔了。"

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ['ruːɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪd] ?

What's	the	use	ruining	his	hide	?
是什么	这	使用	毁坏	他的	隐藏	?

毁了他的皮有什么用?

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ] [rʌg] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Some	day	you'll	be	proud	to	rest	your	feet	on	a	rug	made	from	a
一些	天	你会	是	自豪的	到	休息	你的	脚	在	一个	小地毯	制成	从	一个

['dʒenjuɪn][əʊld] ['grɪzli] [juː; jʊ] ['pɒtɪd] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz] .

genuine	old	grizzly	you	potted	all	by	yourself	out	here	in	the	Rockies	.
真的	老的	灰熊	你	盆栽	全部	经过	你自己	出去	这里	在	这	落基山脉	.

总有一天，你会自豪地把脚放在一张用你亲手在落基山脉挖来的真正的老灰熊皮制成的地毯上。

" [səʊ][ðə; ði] ['fʊli] [ə'raʊzd] [pɜːk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɜːb] [hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk] ['spɪrɪt][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ʃʌt]

"	So	the	fully	aroused	Perk	managed	to	curb	his	warlike	spirit	a	bit	and	shut
"	所以	这	完全	被唤醒	福利	管理	到	抑制	他的	好战	精神	一个	少量	和	关闭

[ɒf] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['dedli] ['mɪsl] .

off	the	flow	of	deadly	missiles	.
离开	这	流动	的	致命	导弹	.

"于是，完全兴奋的珀克设法稍微抑制了一下他的好战精神，停止了致命导弹的发射。"

" [gɒʃ] [əmaɪti] [dʒæk] ,

"	Gosh	amighty	Jack	,
"	天哪	强大的	杰克	,

"我的天哪，杰克，

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [nɒk] [ðə; ði][əʊl] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ['sɪli] [wen] [aɪ]['əʊpənd][ɒn][hɪm] [raɪt] [smɑːt] ?

did	you	see	me	knock	the	ole	hippopotamus	silly	when	I	opened	on	him	right	smart	?
做过	你	看	我	敲	这	奥莱	河马	愚蠢的	什么时候	我	打开	在	他	正确的	聪明的	?

你看到我开枪打晕那只老河马了吗?

[sʌm; səm] ['rʌkʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɑːstɪd] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['kɒkaɪd] [wɜːld] !

Some	ruction	while	she	lasted	,	I'll	tell	the	cockeyed	world	!
一些	震动	尽管	她	持续	,	患病的	告诉	这	斜视	世界	!

她活着的时候闹出了不少风波，我要把这荒唐的世界告诉所有人!

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇!

[hiːz] [kɪkt] [hɪz; ɪz][lɑːst][æn; ən] - [ðeə(r)][hiː; hi][laɪz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] . "

he's	kicked	his	last	an	'	there	he	lies	as	quiet	as	a	lamb	.	"
他是	踢	他的	最后的	一个	-	那里	他	谎言	作为	安静的	作为	一个	羊肉	.	"

他已经踢完了最后一脚，现在像羔羊一样安静地躺在那里。

" [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [miːt] [əʊˈkeɪ] , ['bʌdi] ,
" He's your meat okay , buddy ,
" 他是 你的 肉 好的 , 伙伴 ,

"他是你的猎物，好吗，伙计？"

" [dʒæk][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm]['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Jack assured him after which he turned to explain the meaning of the
" 杰克 保证 他 后 哪个 他 转向 到 解释 这 意义 的 这
['fræntɪk] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['dɑːktər; draɪv] . [riːvz] [ænd; ənd] [suˈzæn] [wɜː(r); wə(r)]
frantic outburst of firing for both Dr . Reeves and Suzanne were
疯狂的 爆发 的 射击 为了 两个都 博士 . 里夫斯 和 苏珊娜 是
[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,
in the doorway of the shack ,
在 这 门口 的 这 窝棚 ,

杰克向他保证道，然后转身向他解释刚才那一阵疯狂的枪声是什么意思，因为里夫斯医生和苏珊娜当时都站在小屋门口。

[dɪˈmɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .
demanding to know what it was all about and if anybody were hurt .
要求 到 知道 什么 它 曾是 全部 关于 和 如果 任何人 是 伤害 .

要求知道事情的来龙去脉，以及是否有人受伤。

" [hʌ] ! [oʊni]
" Huh ! on'y
" 嗯 ! 仅限

"哈！只有

[wʌn] [ðæts] [hɜːt] ['riːəl][bæd][laɪz]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊz] ['pɔɪntɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] !
one that's hurt real bad lies over yonder with his toes pointin ' up to the skies !
一 那就是 伤害 真实的 坏的 谎言 超过 远处 和 他的 脚趾 指向 - 向上 到 这 天空 !

一个受了重伤的人躺在那边，脚趾都指向天空！

" [lɑːft] [ðə; ði] [praʊd] ['mɑːksmən] .
" laughed the proud marksman .
" 笑了 这 自豪的 神射手 .

"骄傲的神枪手大笑起来。"

" [rɛglɚ] [hiː; hi] - ['grɪzli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['beləʊ] [laɪk][ə; eɪ][reɪndʒ] [bʊl] .
" Reg'lar he - grizzly , with a bellow like a range bull .
" reg'lar 他 - 灰熊 , 和 一个 下面 喜欢 一个 范围 公牛 .

"典型的雄性灰熊，吼声像一头牧场公牛。"

[traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Tried to rush me , don't you know ,
尝试 到 匆忙 我 , 不 你 知道 ,

你试图催促我，难道你不知道吗？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tʃɔː] [liːd] [æn; ən] - [səʊ][hiː; hi][kwɪt][kəʊld] .
but it turned out he couldn't chaw lead an ' so he quit cold .
但 它 转向 出去 他 不能 咀嚼 带领 一个 - 所以 他 辞职 寒冷的 .

但结果证明他嚼不动铅，于是就彻底放弃了。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] ,
An ' me ,
一个 - 我 ,

还有我，

[aɪm] [fɪgɜ-ɪn] - [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['smɑ:rtəst] [rʌg] [ju:; jʊ]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] [meɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

I'm	figgerin	'	on	having	the	smartest	rug	you	ever	set	eyes	on	made	from	his
我是	无花果	-	在	拥有	这	最聪明的	小地毯	你	曾经	放	眼睛	在	制成	从	他的

['heəri] [haɪd] [ɪf] [aɪ][si: ən] [trɪm] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑ:kəs] [kʌm] ['mɔ:rnɪn] - .

hairy	hide	if	I	c'n	trim	it	from	his	carcass	come	mornin	'	.
毛茸茸	隐藏	如果	我	c'n	修剪	它	从	他的	尸体	来	早晨	-	.

我打算用他毛茸茸的皮毛做一张你见过的最漂亮的毯子，如果我明天早上能从他的尸体上剪下皮毛的话。

[sʌm; səm] [stʌnt] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [pɜ:k] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔ:dz] , [ɪf] [aɪ][du:; də] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ,

Some	stunt	for	little	Perk	to	put	on	the	boards	,	if	I	do	say	it	myself	,
一些	特技	为了	小的	福利	到	放	在	这	板	,	如果	我	做	说	它	我	,

恕我自夸一下，这是小珀克在舞台上表演的一场精彩绝伦的特技。

[æz; əz] ['ɔ:tnt] . ”

as	oughtn't	.	”
作为	不应该	.	”

不应该这样。”

“ [kwɪə(r)] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [pi:s] [wɪð] [ðæt] [skæmp][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

“	Queer	how	I	have	managed	to	keep	the	peace	with	that	scamp	for	so	long	,
“	酷儿	如何	我	有	管理	到	保持	这	和平	和	那	恶棍	为了	所以	长的	,

“真奇怪，我竟然能和那个小混蛋和平相处这么久。”

” [əb'zɜ:vd] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [lɑ:f] ,

”	observed	the	doctor	with	a	whimsical	laugh	,
”	观察到	这	医生	和	一个	异想天开	笑	,

医生带着一丝戏谑的笑声说道：“

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] ['wɔ:pɑ:θ] [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv]

“	and	then	he	chooses	to	go	on	the	warpath	just	when	I	happen	to	have
“	和	然后	他	选择	到	去	在	这	战争之路	只是	什么时候	我	发生	到	有

['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [j'iəz] .

company	for	the	first	time	in	years	.
公司	为了	这	第一的	时间	在	年	.

“然后，就在我多年来第一次有朋友陪伴的时候，他却选择大发雷霆。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)]['keɪpə(r)] , [pɜ:k] ,

But	that	was	the	proper	caper	,	Perk	,
但	那	曾是	这	恰当的	跳跃	,	福利	,

但那才是真正的冒险，珀克。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [rʌg] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wen] ['telɪŋ] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ]

and	you	deserve	to	have	a	beautiful	rug	to	show	when	telling	this	thrilling
和	你	应得	到	有	一个	美丽的	小地毯	到	展示	什么时候	讲述	这	惊险

[ɪk'splɔɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən] . ”

exploit	to	your	grandchildren	.	”
开发	到	你的	孙辈	.	”

当你向孙辈们讲述这段惊险刺激的经历时，你理应拥有一块漂亮的地毯来展示它。”

“ [waʊ] ! [gəʊ] ['i:zi] [ɒn][ə; eɪ]['felə(r)] , [pli:z] , [dɒk] , ” [ɪk'spɔstjuleɪt] [ðə; ðɪ] [ɪm'bærəst] [pɜ:k] , “

“	Wow	!	go	easy	on	a	feller	,	please	,	Doc	,	”	expostulated	the	embarrassed	Perk	,	“
“	哇	!	去	简单的	在	一个	伙计	,	请	,	医生	,	”	所宣称的	这	尴尬的	福利	,	“

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

“哇！医生，请对这人手下留情好吗？”尴尬的珀克恳求道，“为什么，

[aɪ] [eɪnt] ['i:v(ə)n][gɒt][ə; eɪ][gɜ:l] [jet] .

I	ain't	even	got	a	girl	yet	.
我	不是	甚至	得到	一个	女孩	然而	.

我连女朋友都没有呢。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['gɪmi] [ðə; ði] ['rɑːzbərɪ] , [mɛ'bi] - [kɔːz] [aɪm][səʊ] ['hænsəm] .

You	see	,	they	gimme	the	razzberry	,	mebbe	'	cause	I'm	so	handsome	.
你	看	,	他们	给我	这	覆盆子	,	也许	-	原因	我是	所以	英俊的	.

你看，他们都给我覆盆子，也许是因为我太帅了。

[bʌt; bət][aɪm] ['miːnɪn] - [tuː; tə][get] [ðæt] [rʌg] [fɪkst] [ʌp] ,

But	I'm	meanin	'	to	get	that	rug	fixed	up	,
但	我是	含义	-	到	得到	那	小地毯	固定的	向上	,

但我打算把那块地毯修好。

[ɪf] [ðə; ði] [pelt] [siː ən][biː; bi] [drægd] [ɒf] [ðə; ði][bɪg] ['vɑːmɪnt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [ðæts] [ðæt] .

if	the	pelt	c'n	be	dragged	off	the	big	varmint	in	the	mornin	'	an	'	that's	that	.
如果	这	毛皮	c'n	是	拖拽	离开	这	大的	害兽	在	这	早晨	-	一个	-	那就是	那	.

如果早上能把皮毛从那只大害兽身上拖下来，那就没问题了。

" [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [spred] [fɔːθ] [səʊ]

"	Examination	showed	that	although	a	number	of	the	bullets	sprayed	forth	so
"	考试	显示	那	虽然	一个	数字	的	这	子弹	喷洒	前进	所以

[prə'mɪskjuəsli] [baɪ][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ['spɔːtsmən] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] [haɪd][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,

promiscuously	by	the	ardent	sportsman	had	punctured	the	hide	of	the	bear	,
滥交	经过	这	热心	运动员	有	刺破	这	隐藏	的	这	熊	,

"检查结果显示，虽然这位狂热的猎人随意射出的子弹中有不少击穿了熊的皮毛，

[ðiːz] [smɔːl] [həʊlz] [wʊd] [nɒt] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [meɪd] ['juːsf(ə)l] ,

these	small	holes	would	not	prevent	its	being	repaired	and	made	useful	,
这些	小的	孔	会	不是	防止	它是	存在	已修复	和	制成	有用	,

这些小孔不会妨碍它被修复并重新投入使用。

[ɪf] [wʌn] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .

if	one	chose	to	spend	a	little	time	and	cash	for	the	desired	result	.
如果	一	选择	到	花费	一个	小的	时间	和	现金	为了	这	想要的	结果	.

如果愿意花点时间和金钱来获得想要的结果。

[səʊ] [waɪl] [pɜːk] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] [ɒf] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] ,

So	while	Perk	absolutely	refused	to	call	his	vigil	off	and	get	some	sleep	,
所以	尽管	福利	绝对地	拒绝	到	称呼	他的	守夜	离开	和	得到	一些	睡觉	,

所以，尽管珀克坚决拒绝停止守夜去睡觉，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .

he	had	the	comforting	assurance	that	his	work	had	not	gone	for	naught	.
他	有	这	令人感到安慰	保证	那	他的	工作	有	不是	已消失	为了	零	.

他感到欣慰的是，他的努力没有白费。

" [jeə] ! [doʊnt][traɪ][tuː; tə][kræmp][maɪ] [staɪl] , ['pɑːtnə(r)] ,

"	Yeah	!	don't	try	to	cramp	my	style	,	partner	,
"	是的	!	不	尝试	到	抽筋	我的	风格	,	伙伴	,

"是啊！别想限制我的风格，伙计，

" [hiː; hi][təʊld][dʒæk] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] ['seldəm] [strʌk] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	he	told	Jack	who	was	trying	to	argue	that	lightning	seldom	struck	twice	in	the
"	他	讲述	杰克	WHO	曾是	尝试	到	争论	那	闪电	很少	击	两次	在	这

[seɪm] [pleɪs] ,

same	place	,
相同的	地方	,

"他告诉杰克，杰克当时正试图争辩说闪电很少会击中同一个地方两次。"

" [kɔːs] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðæt] ['grɪzli] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['gɪmi] [ə'nʌðə(r)] [skeə(r)] ,

"	course	I	understand	how	that	grizzly	ain't	goin	'	to	gimme	another	scare	,
"	课程	我	理解	如何	那	灰熊	不是	去	-	到	给我	其他	吓	,

"我当然明白那只灰熊不会再吓到我了。"

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [meɪt] [æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] - -

but	how	do	we	know	that	he	ain't	got	a	mate	an	'	if	she	comes	prowlin	'
但	如何	做	我们	知道	那	他	不是	得到	一个	伴侣	一个	-	如果	她	来	-	-

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ruːst] [æn; ən] - [rʌnz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bɔɪ] ['laɪɪn] - [ðeə(r)] [ɔːl] ['blʌdi] [ænd; ənd]

around	this	roost	an	'	runs	across	her	big	boy	lyin	'	there	all	bloody	and
大约	这	栖息地	一个	-	跑步	穿过	她	大的	男生	躺着	-	那里	全部	血腥	和

[kæʃ] [ɪn] ,

cashed	in	,
已兑现	在	,

但我们怎么知道他没有伴侣呢？如果她在这附近徘徊，偶然发现她的大宝贝躺在那里，浑身是血，精疲力竭，那该怎么办？

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ][teə(r); tɪə][æn; ən] - [smæʃ] [θɪŋz] ['ɪntuː] - [wʊd] .

why	she	might	go	on	a	tear	an	'	smash	things	into	kindlin	'	wood	.
为什么	她	可能	去	在	一个	撕	一个	-	粉碎	事物	进入	亲切	-	木头	.

她为什么会突然发狂，把东西砸成柴火呢？

[jep] , [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][maɪ][pəʊst] .

Yep	,	I'll	finish	the	night	on	my	post	.
是的	,	患病的	结束	这	夜晚	在	我的	邮政	.

是的，我今晚会继续写我的帖子。

[taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [lɒst] [sliːp] [wen] [wɪr] [bæk] [ɪn][əʊld][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][dʒest] [loʊfɪn] - [æn; ən] -

Time	to	pick	up	any	lost	sleep	when	we're	back	in	old	Cheyenne	jest	loafin	'	an	'
时间	到	挑选	向上	任何	丢失的	睡觉	什么时候	是	后退	在	老的	夏延	笑话	洛芬	-	一个	-

[weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [dʒɒb] .

waitin	'	for	orders	to	start	out	on	a	fresh	job	.
等待	-	为了	订单	到	开始	出去	在	一个	新鲜的	工作	.

回到老家夏延，闲逛着等着新工作的命令，是时候补补觉了。

" ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['stʌbən] [pɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ,

"	Knowing	how	stubborn	Perk	could	be	when	he	took	a	notion	,
"	会心	如何	固执的	福利	可以	是	什么时候	他	采取	一个	概念	,

"要知道，珀克一旦认定了某个想法，就会非常固执，

[dʒæk] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jack	made	no	further	attempt	to	persuade	him	and	the	last	he	saw	of	the
杰克	制成	不	更远	试图	到	说服	他	和	这	最后的	他	锯	的	这

[beə(r)] - ['kɪlə(r)] ,

bear	-	killer	,
熊	-	杀手	,

杰克没有再试图说服他，他最后一次见到那个猎熊人是.....

[pɜːk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stʌmp] , [wɪð] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [mə'ʃiːn]

Perk	was	sitting	there	,	his	back	against	a	stump	,	with	the	formidable	machine
福利	曾是	坐着	那里	,	他的	后退	反对	一个	树桩	,	和	这	强大	机器

[gʌn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

gun	across	his	knees	,
枪	穿过	他的	膝盖	,

珀克坐在那里，背靠着一截树桩，膝盖上横放着那挺威力巨大的机枪。

[ɔːl] [set][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][stænd] .

all	set	for	business	at	the	old	stand	.
全部	放	为了	商业	在	这	老的	站立	.

老摊位一切准备就绪，可以开始营业了。

[let] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvərˌtɪps] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['rɒki] ['maʊntən] ['sekʃ(ə)n] [step] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]

Let	all	the	silvertips	in	the	entire	Rocky	Mountain	section	step	up	and	give	him	a
让	全部	这	银尖	在	这	全部的	洛基	山	部分	步	向上	和	给	他	一个

[deə(r)] ,

dare	,
敢	,

让整个落基山脉地区的银鳍金枪鱼都站出来，向他发起挑战！

[wɪð] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [gʌn] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [əʊld] [deɪz] [ɪn] [frɑːns] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

with	that	wonderful	gun	that	reminded	him	of	old	days	in	France	when	he	was
和	那	精彩的	枪	那	提醒	他	的	老的	天	在	法国	什么时候	他	曾是

[wɪð] [ðə; ði] [lɑː] ['feɪ.ɛt] [ˌeskə'drɪl] ,

with	the	La	Fayette	Escadrille	,
和	这	拉	费耶特	飞行队	,

那支精美的枪让他想起了在法国拉法耶特飞行队服役的旧时光。

['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ælaɪz] , [hiː; hi] [felt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv]

flying	for	France	and	her	allies	,	he	felt	equal	to	a	full	dozen	of
飞行	为了	法国	和	她	盟国	,	他	毛毡	平等的	到	一个	满的	打	的

[ðə; ði] ['ʃægi] [biːsts] .

the	shaggy	beasts	.
这	毛茸茸	野兽	.

为法国及其盟国效力，他觉得自己足以匹敌十二头毛茸茸的野兽。

[səʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ]

So	the	balance	of	the	night	passed	and	finally	came	the	dawn	of	a	new	day
所以	这	平衡	的	这	夜晚	通过了	和	最后	来了	这	黎明	的	一个	新的	天

[ðæt] [wʊd] [θrɪl] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	would	thrill	the	nation	with	the	startling	news	covering	the	finding	of	the
那	会	刺激	这	国家	和	这	令人震惊	消息	覆盖	这	寻找	的	这

['mɪsɪŋ] [eə(r)] - [meɪl] ['paɪlət] .

missing	air	-	mail	pilot	.
丢失的	空气	-	邮件	飞行员	.

就这样，夜幕降临，新的一天破晓，全国上下都为找到失踪的航空邮件飞行员这一惊人消息而欢欣鼓舞。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

XXX
XXX

XXX

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [mæn]

BRINGING	IN	THEIR	MAN
带来	在	他们的	男人

把他们的人带进来

[wɪð] ['brekfəst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [dʒæk] [kɔːld] [wɒt] [pɜːk] [tɜːrmd] [ə; eɪ] “ [rɛglɚ] ['kaʊns(ə)l] [əʊ] -

With	breakfast	out	of	the	way	Jack	called	what	Perk	termed	a	“	reg'lar	council	o	'
和	早餐	出去	的	这	方式	杰克	称为	什么	福利	称为	一个	”	reg'lar	理事会	o	-

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

早餐过后，杰克召集了珀克所说的“常规战时会议”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['mætəz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)]

”	for	there	were	numerous	matters	that	would	have	to	be	settled	before
”	为了	那里	是	很多的	事情	那	会	有	到	是	定居	前

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

they	could	take	off	and	head	for	civilization	.
他们	可以	拿	离开	和	头	为了	文明	.

因为在他们能够起飞前往文明世界之前，还有许多事情需要解决。

['dɑːktər; draɪv] . [riːvz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [greɪt] [keə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eksəd] ,

Dr	.	Reeves	gave	it	as	his	opinion	that	if	great	care	were	exercised	,
博士	.	里夫斯	给予	它	作为	他的	观点	那	如果	伟大的	关心	是	锻炼	,

里夫斯博士认为，如果谨慎行事，

['bʌdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [meɪl] ['paɪlət]

Buddy	could	be	transported	to	the	nearest	town	but	the	injured	mail	pilot
伙伴	可以	是	运输	到	这	最近的	镇	但	这	受伤	邮件	飞行员

['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [ən'les] [hɪz; ɪz] [praɪzd] ['letə(r)] [bægz] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

absolutely	refused	to	go	unless	his	prized	letter	bags	accompany	him	,
绝对地	拒绝	到	去	除非	他的	珍贵的	信	包	陪伴	他	,

巴迪可以被送到最近的城镇，但这位受伤的邮递员坚决不肯走，除非他珍爱的信件袋能和他一起去。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti] .

such	was	his	devotion	to	duty	.
这样的	曾是	他的	虔诚	到	责任	.

这就是他对职责的忠诚。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [pɜːk] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][set] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðæt] ['vælju:d][beə(r)] [skɪn] ,

Then	there	was	Perk	also	as	set	on	having	that	valued	bear	skin	,
然后	那里	曾是	福利	还	作为	放	在	拥有	那	有价值的	熊	皮肤	,

还有珀克，他也一心想要得到那张珍贵的熊皮。

[rɪ'muːvd] [wɪð] [ðə; ði][help] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

removed	with	the	help	of	the	doctor	,
已移除	和	这	帮助	的	这	医生	,

在医生的帮助下取出。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['skɪnɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [waɪl] [kɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

who	had	learned	the	art	of	skinning	an	animal	while	cast	upon	his	own
WHO	有	学习	这	艺术	的	剥皮	一个	动物	尽管	投掷	之上	他的	自己的

[rɪ'sɔːsɪz] .

resources	.
资源	.

他靠自己的力量学会了剥动物皮的技艺。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]

there	would	be	two	others	aboard	the	amphibian	which	was	apt	to	make	things
那里	会	是	二	其他的	船上	这	两栖动物	哪个	曾是	易于	到	制作	事物

[ə; eɪ][bɪt] ['kraʊdɪd] .

a	bit	crowded	.
一个	少量	挤	.

两栖车上还会有另外两个人，这可能会让车厢有点拥挤。

[haʊ'evə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [riːvz] [suːn] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn]

However	,	Dr	.	Reeves	soon	settled	the	matter	by	declaring	he	did	not	mean
然而	,	博士	.	里夫斯	很快	定居	这	事情	经过	声明	他	做过	不是	意思是

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

to	accompany	them	.
到	陪伴	他们	.

然而，里夫斯博士很快澄清了此事，声明他并不打算陪同他们。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ɪf] [dʒæk][ænd; ənd] [pɜːk] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ə'reɪndʒd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Another	day	,	if	Jack	and	Perk	wished	to	have	it	so	arranged	,	they	could
其他	天	,	如果	杰克	和	福利	希望	到	有	它	所以	安排	,	他们	可以

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

come	for	him	.
来	为了	他	.

如果杰克和珀克愿意，过几天他们就可以来接他了。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

He	had	some	things	to	accomplish	that	would	take	a	few	hours	and	there
他	有	一些	事物	到	完成	那	会	拿	一个	很少	小时	和	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] [wen] ['bʌdi] [riːtʃt] [taʊn] [tuː; tə]

was	no	necessity	for	him	to	be	on	hand	when	Buddy	reached	town	to
曾是	不	必要性	为了	他	到	是	在	手	什么时候	伙伴	达到	镇	到

[kri'eɪt] [ðə; ði]['waɪldɪst][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

create	the	wildest	kind	of	excitement	.
创造	这	最狂野的	种类	的	激动	.

他有些事情要办，需要几个小时才能办完，所以巴迪到镇上的时候，他没必要在场制造出最疯狂的骚动。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['sɜːdʒən] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ʃʌnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə]

the	eminent	surgeon	admitted	he	rather	shunned	anything	that	would	be	apt	to
这	杰出	外科医生	承认	他	相当	被排斥	任何事物	那	会	是	易于	到

[pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .

put	him	in	the	limelight	.
放	他	在	这	聚光灯	.

这位著名外科医生承认，他相当回避任何可能让他成为公众焦点的事情。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ'd] [dɪs'laɪk] , ” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['mɒdɪstli] ,

“	If	there's	anything	I'd	dislike	,	”	he	told	them	modestly	,
“	如果	有	任何事物	ID	不喜欢	,	”	他	讲述	他们	谦虚地	,

“如果说有什么我不喜欢的，”他谦虚地告诉他们，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['spɒtlaɪt] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][dʒʌst][slɪp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	it	would	be	to	find	myself	in	the	spotlight	I	hope	to	just	slip	back	into	the
“	它	会	是	到	寻找	我	在	这	聚光灯	我	希望	到	只是	滑	后退	进入	这

['hɑːnɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [niːd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ]

harness	again	and	the	public	need	know	nothing	save	that	I	have	changed	my
马具	再次	和	这	民众	需要	知道	没有什么	节省	那	我	有	已更改	我的

[maɪnd] [ə'baʊt] [rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

mind	about	retiring	from	the	profession	for	good	,
头脑	关于	退休	从	这	职业	为了	好的	,

“我希望能够再次回到聚光灯下，公众无需知道任何事情，只需知道我已经改变了彻底退出这个行业的想法即可。”

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['juːsflnəs] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz]

having	discovered	that	there	is	still	more	or	less	usefulness	in	my	brain	and	fingers
拥有	发现	那	那里	是	仍然	更多的	或者	较少的	用处	在	我的	脑	和	手指

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .

that	ought	to	be	put	to	the	service	of	suffering	humanity	.
那	应该	到	是	放	到	这	服务	的	痛苦	人类	.

我发现我的大脑和手指仍然或多或少有用，应该用来为受苦的人类服务。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]

"	So	it	was	arranged	and	without	more	delay	than	was	absolutely
"	所以	它	曾是	安排	和	没有	更多的	延迟	比	曾是	绝对地

['nesəsəri] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['bʌdi] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ,

necessary	they	managed	to	get	Buddy	aboard	the	amphibian	,
必要的	他们	管理	到	得到	伙伴	船上	这	两栖动物	,

于是，他们安排妥当，并在绝对必要的最短时间内，成功地将巴迪送上了两栖车。

[dʒæk][ænd; ənd] [pɜːk] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [dɒk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt]

Jack	and	Perk	having	arranged	an	original	floating	dock	that	could	be	pushed
杰克	和	福利	拥有	安排	一个	原来的	漂浮的	码头	那	可以	是	推动

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [klaʊd] - ['tʃeɪsə(r)] ,

alongside	the	cloud	-	chaser	,
旁边	这	云	-	追逐者	,

杰克和珀克安排了一个独特的浮动码头，可以推到追云号旁边。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'ʃɔː(r)] .

rather	than	try	to	work	the	plane	ashore	.
相当	比	尝试	到	工作	这	飞机	岸上	.

而不是试图让飞机靠岸。

[ðə; ði][træns'fɜː(r)][wɒz; wəz]['djuːli] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)] [ðæt] ['bʌdi] [felt] ['veri] ['lɪt(ə)l]

The	transfer	was	duly	carried	out	and	with	such	care	that	Buddy	felt	very	little
这	转移	曾是	正式地	携带	出去	和	和	这样的	关心	那	伙伴	毛毡	非常	小的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

转运过程顺利进行，而且非常小心，以至于巴迪几乎没有感到任何疼痛。

[nekst][ðə; ði][eə(r)] [meɪl] , [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] ,

Next	the	air	mail	,	so	long	delayed	in	delivery	,
下一个	这	空气	邮件	,	所以	长的	延迟	在	送货	,

其次是航空邮件，递送延误了很久。

[wɒz; wəz] [stækt] [ɪn] ['veərɪəs] ['kævətiz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [mɔː(r)] [ruːm] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]

was	stacked	in	various	cavities	so	as	to	not	take	up	more	room	than	was
曾是	堆叠	在	各种各样的	空腔	所以	作为	到	不是	拿	向上	更多的	房间	比	曾是

['nesəsəri] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['mesi] ['bʌnd(ə)l] ,

necessary	together	with	a	rather	messy	bundle	,
必要的	一起	和	一个	相当	凌乱的	捆	,

它们被堆放在各个隔间里，以免占用过多空间，而且还附带了一捆比较凌乱的东西。

[-] [praɪzd] ['fjuːtʃə(r)] ['beəskɪn] [rʌg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['vælјuː][mɔː(r)] ['haɪli] ['evri] [taɪm]

Perk's	prized	future	bearskin	rug	which	he	seemed	to	value	more	highly	every	time
特许	珍贵的	未来	熊皮	小地毯	哪个	他	似乎	到	价值	更多的	高度	每一个	时间

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʊk] .

he	gave	it	a	look	.
他	给予	它	一个	看	.

珀克最珍爱的未来熊皮地毯，他每次看到它，似乎都更加珍惜它。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɑːpˌɔf][ænd; ənd][dʒæk] ['fɪgəd] [ɒn][nəʊ] ['trʌb(ə)l]

Everything	was	now	ready	for	the	hopoff	and	Jack	figured	on	no	trouble
一切	曾是	现在	准备好	为了	这	跳下	和	杰克	想	在	不	麻烦

[wɒt'evə(r)] [ɪn] [i'fekt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ][feə(r)] [rʌn]

whatever	in	effecting	that	since	the	lake	was	long	enough	to	permit	a	fair	run
任何	在	产生影响	那	自从	这	湖	曾是	长的	足够的	到	允许	一个	公平的	跑步

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [stɑːt] ['bæŋkɪŋ] [səʊ][æz; əz]

and	immediately	after	leaving	the	water	he	expected	to	start	banking	so	as
和	立即地	后	离开	这	水	他	预期的	到	开始	银行业	所以	作为

[tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [klaɪm] ['ʌpwəd] .

to	circle	and	climb	upward	.
到	圆圈	和	爬	向上	.

现在一切都准备就绪，可以跳水了。杰克认为跳水不会有任何问题，因为湖面足够长，可以让他顺利滑行。他打算一离开水面就开始倾斜船身，以便绕圈向上攀升。

['dɑːktər; draɪv] . [riːvz] [ʃʊk] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [faʊnd] [frendz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]

Dr	.	Reeves	shook	each	of	his	new	found	friends	by	the	hand	and
博士	.	里夫斯	摇晃	每个	的	他的	新的	成立	朋友们	经过	这	手	和

[wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wɔːm] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [su'zæn] .

was	unusually	warm	in	saying	his	goodbye	to	the	happy	Suzanne	.
曾是	异常地	温暖的	在	说	他的	再见	到	这	快乐的	苏珊娜	.

里夫斯博士与每一位新朋友握手，并异常热情地向快乐的苏珊娜道别。

[ðə; ði] ['breɪvəri] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['njuːli] [fledʒd] ['eɪvaɪətrɪks][ɪn] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]

The	bravery	shown	by	the	newly	fledged	aviatrix	in	taking	great	chances	of	meeting
这	勇敢	所示	经过	这	新	羽翼丰满	女飞行员	在	采取	伟大的	机会	的	会议

[dɪ'zɑːstə(r)] [wen] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [tuː; tə]

disaster	when	striking	out	to	join	those	who	were	searching	for	signs	to
灾难	什么时候	引人注目	出去	到	加入	那些	WHO	是	搜索	为了	标志	到

[tel] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [eə(r)] [meɪl] ['paɪlət][hæd; həd] [kræʃt] ,

tell	where	the	young	air	mail	pilot	had	crashed	,
告诉	在哪里	这	年轻的	空气	邮件	飞行员	有	崩溃了	,

这位初出茅庐的女飞行员展现出了极大的勇气，她冒着极大的风险，加入到寻找线索、寻找那位年轻的航空邮件飞行员坠机地点的队伍中。

[ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [su'zæn] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

aroused	his	full	admiration	and	he	did	not	hesitate	to	tell	Suzanne	as	much	,
被唤醒	他的	满的	钦佩	和	他	做过	不是	犹豫	到	告诉	苏珊娜	作为	很多	,

这激起了他由衷的钦佩，他毫不犹豫地将这一点告诉了苏珊娜。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['bʌdi] .

greatly	to	the	delight	of	the	listening	Buddy	.
非常	到	这	喜	的	这	聆听	伙伴	.

聆听的伙伴听得非常高兴。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['kreɪtə(r)] [leɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɒtʃt]

Standing	on	the	sandy	shore	of	Crater	Lake	the	man	who	had	come	back	watched
常设	在	这	沙	支撑	的	火山口	湖	这	男人	WHO	有	来	后退	观看

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [æm'fɪbiən] ,

the	wonderful	amphibian	,
这	精彩的	两栖动物	,

站在火山口湖的沙滩上，这位归来的男人凝视着这奇妙的两栖动物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['paɪləts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] , [rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	which	the	two	pilots	were	so	proud	,	rush	across	the	surface	of	the	lake	,
的	哪个	这	二	飞行员	是	所以	自豪的	,	匆忙	穿过	这	表面	的	这	湖	,

两位飞行员引以为豪的飞机，飞驰在湖面上。

[ðə; ði] [fɜːst] ['mɒd(ə)n] ['flaɪɪŋ] [bəʊt] [tuː; tə] ['evə(r)] [splæʃ] [θruː] [ðəʊz] [aɪs] - [kəʊld] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd]

the	first	modern	flying	boat	to	ever	splash	through	those	ice	-	cold	waters	,	and
这	第一的	现代的	飞行	船	到	曾经	溅	通过	那些	冰	-	寒冷的	水	,	和

[ðen] ['dʒʌmpɪŋ] ['ʌpwəd] ,

then	jumping	upward	,
然后	跳	向上	,

第一艘现代水上飞机劈开那些冰冷的海水，然后跃向空中。

[kliːv] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [bɜːd] , ['sɜːklɪŋ] [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] ,

cleave	the	air	like	a	monster	bird	,	circling	twice	,	three	times	,
劈开	这	空气	喜欢	一个	怪物	鸟	,	盘旋	两次	,	三	时代	,

像怪鸟一样劈开空气，盘旋两圈，三圈，

[tuː; tə] ['faɪnəli] [teɪk] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

to	finally	take	off	in	a	bee	line	for	the	town	where	Jack	and	the	others
到	最后	拿	离开	在	一个	蜜蜂	线	为了	这	镇	在哪里	杰克	和	这	其他的

[hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

had	passed	the	preceding	night	.
有	通过了	这	前	夜晚	.

最后，他们径直飞往杰克和其他人前一天晚上经过的小镇。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

They	arrived	at	their	destination	before	an	hour	had	passed	and	amidst	the
他们	到达的	在	他们的	目的地	前	一个	小时	有	通过了	和	在……之中	这

[məʊst] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ,

most	intense	excitement	and	a	growing	,
最多	激烈的	激动	和	一个	生长	,

不到一个小时，他们就到达了目的地。在极度的兴奋和越来越强烈的……

['tʃɪərɪŋ] [mɒb] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [meɪl] ['paɪlət] [wɒz; wəz] ['teɪkən]

cheering	mob	of	men	,	women	and	children	,	the	injured	mail	pilot	was	taken
欢呼	暴民	的	男人	,	女性	和	孩子们	,	这	受伤	邮件	飞行员	曾是	已采取

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

to	the	hospital	,
到	这	医院	,

在欢呼雀跃的男女老少簇拥下，受伤的邮递员被送往医院。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [riːvz] [dʒɔɪnd] [hɪm] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

there	to	be	cared	for	until	Dr	.	Reeves	joined	him	later	on	.
那里	到	是	关心	为了	直到	博士	.	里夫斯	加入	他	之后	在	.

他在那里接受照料，直到里夫斯医生后来加入他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [suː'zæn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌdi] .

Of	course	Suzanne	refused	to	be	parted	from	her	Buddy	.
的	课程	苏珊娜	拒绝	到	是	分手了	从	她	伙伴	.

当然，苏珊娜绝不肯和她的巴迪分开。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

She	claimed	to	be	a	pretty	fair	nurse	and	indeed	,
她	声称	到	是	一个	漂亮的	公平的	护士	和	的确	,

她自称是一位相当不错的护士，而且确实如此。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz]

her	very	presence	acted	like	a	tonic	to	the	patient	who	could	not	keep	his
她	非常	在场	行动	喜欢	一个	补品	到	这	病人	WHO	可以	不是	保持	他的

['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

sparkling	eyes	off	her	pretty	face	for	more	than	a	minute	at	a	time	.
闪闪发光	眼睛	离开	她	漂亮的	脸	为了	更多的	比	一个	分钟	在	一个	时间	.

她的出现就像一剂良药，让病人精神焕发，他一刻也离不开她那张漂亮的脸蛋。

[dʒæk][hæd; həd] [ɪm'prest] ['evri] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] .

Jack	had	impressed	every	one	with	his	desire	for	secrecy	.
杰克	有	印象深刻	每一个	一	和	他的	欲望	为了	保密	.

杰克对保密的执着给每个人都留下了深刻的印象。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [pɜːk] , [ɔː(r)][ðeə(r)]

If	it	could	be	avoided	,	no	mention	of	his	name	or	that	of	Perk	,	or	their
如果	它	可以	是	避免	,	不	提到	的	他的	姓名	或者	那	的	福利	,	或者	他们的

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

如果可以避免，不要提及他的名字或珀克的名字，也不要他们的照片。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][men] [huː] [wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi]

was	to	be	given	to	the	bustling	newspaper	men	who	would	quickly	be
曾是	到	是	给定	到	这	繁华	报纸	男人	WHO	会	迅速地	是

['rʌʃɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)][baɪ]['məʊtə(r)] ,

rushing	in	from	every	quarter	by	motor	,
匆忙	在	从	每一个	四分之一	经过	发动机	,

这份报纸将交给熙熙攘攘的报社记者，他们会迅速从四面八方驾车赶来。

[treɪn] [ænd; ənd] ['eəʃɪp] ,

train	and	airship	,
火车	和	飞艇	,

火车和飞艇

['iːgə(r)] [æz; əz] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] [liːʃ] [tuː; tə][græb] [ʌp] ['bɪts][ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['wəʊv(ə)n]

eager	as	hounds	in	the	leash	to	grab	up	bits	of	news	that	could	be	woven
渴望的	作为	猎犬	在	这	牵引绳	到	抓住	向上	比特	的	消息	那	可以	是	编织

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ə'gɒg]

into	one	of	the	most	thrilling	stories	of	the	day	to	set	the	whole	country	agog
进入	一	的	这	最多	惊险	故事	的	这	天	到	放	这	所有的	国家	兴奋

,

,

,

他们像被拴住的猎犬一样，急切地想要搜集各种新闻碎片，以便编织成当天最激动人心的故事，让全国人民为之疯狂。

[iːst] , [west] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

east	,	west	,	north	and	south	.
东方	,	西方	,	北	和	南	.

东、西、北、南。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)] [ðʌs] ['teɪkən] ,

Thanks	to	the	care	thus	taken	,
谢谢	到	这	关心	因此	已采取	,

感谢如此周到的照顾，

[ðə; ði]['riːəl][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌdi] ['wɜːnə] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [wel] [kept]

the	real	facts	connected	with	the	finding	of	Buddy	Warner	were	fairly	well	kept
这	真实的	事实	连接	和	这	寻找	的	伙伴	华纳	是	相当	出色地	保留

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] .

from	the	public	press	.
从	这	民众	按	.

与巴迪·华纳的发现有关的真实情况，并没有被媒体广泛报道。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fæn'tæstɪk] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

All	sorts	of	fantastic	accounts	were	published	and	some	even	managed	to
全部	排序	的	极好的	账户	是	已发布	和	一些	甚至	管理	到

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [peə(r)] [məʊst] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] [stʌnt]

bring	out	the	names	of	the	pair	most	intimately	connected	with	the	great	stunt
带来	出去	这	姓名	的	这	一对	最多	亲密	连接	和	这	伟大的	特技

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'stɔːtɪd] [ðæt] [pɜːk] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌn] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

but	they	were	so	distorted	that	Perk	had	considerable	fun	in	trying	to	make
但	他们	是	所以	扭曲	那	福利	有	大量	乐趣	在	尝试	到	制作

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

各种各样精彩的报道纷纷发表，有些报道甚至设法揭露了与这起惊天特技最密切相关的两个人的名字，但这些报道歪曲得非常厉害，以至于珀克在努力辨认他们的过程中获得了极大的乐趣。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʒɒb] [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst]

He	declared	a	wizard	would	have	his	hands	full	with	the	job	and	that	most
他	声明	一个	巫师	会	有	他的	双手	满的	和	这	工作	和	那	最多

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['mɒdɪst] ['hɪərəʊz] ,

people	must	believe	the	modest	heroes	,
人们	必须	相信	这	谦虚的	英雄	,

他宣称，即使是巫师也难以胜任这项工作，而且大多数人必须相信那些谦逊的英雄。

[huː] [fled] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['intəvjuːd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒrənəz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

who	fled	before	being	interviewed	were	foreigners	,	to	judge	from	their
WHO	逃亡	前	存在	接受采访	是	外国人	,	到	法官	从	他们的

[ənprənaʊnkəbəl] [nems] .

unpronouncable	names	.
无法发音的	姓名	.

从他们难以发音的名字判断，在接受采访前逃跑的人都是外国人。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pɜːk] [kʊd; kəd]

Wishing	to	finish	his	work	as	soon	as	possible	so	that	he	and	Perk	could
祝	到	结束	他的	工作	作为	很快	作为	可能的	所以	那	他	和	福利	可以

[klɪə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kiːn] - [aɪd] [rɪ'pɔːrtərz] [ə'raɪvd] ,

clear	out	before	most	of	the	keen	-	eyed	reporters	arrived	,
清除	出去	前	最多	的	这	敏锐的	-	眼睛	记者	到达的	,

他希望尽快完成工作，以便他和珀克能在大多数眼尖的记者到达之前离开。

[dʒæk] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,

Jack	concluded	to	hurry	back	to	the	lake	,
杰克	结束	到	匆忙	后退	到	这	湖	,

杰克决定赶紧返回湖边。

[pɪk] [ʌp] ['dɑːktər; draɪv] . [riːvz] [ænd; ənd] [wɒt] [fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ]

pick	up	Dr	.	Reeves	and	what	few	things	he	would	like	to	carry	away
挑选	向上	博士	.	里夫斯	和	什么	很少	事物	他	会	喜欢	到	携带	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['haɪdaʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] ['spɒlətri] [j'iəz] [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi]

from	the	hideout	where	he	had	spent	so	many	solitary	years	and	once	he
从	这	藏身处	在哪里	他	有	花费	所以	许多	孤	年	和	一次	他

[hæd; həd] [biːn] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['eəpɔːt] ,

had	been	landed	in	the	airport	,
有	到过	登陆	在	这	飞机场	,

接上里夫斯博士，以及他想从他隐居多年的藏身之处带走的几件东西，然后他一抵达机场，

[seɪ] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] ['iːstwəd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

say	a	hurried	goodbye	to	all	and	pull	out	eastward	bound	for	Cheyenne	.
说	一个	慌忙	再见	到	全部	和	拉	出去	向东	边界	为了	夏延	.

匆匆向所有人道别，然后向东驶往夏延。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [dʒæk] ['rɔːlstən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [θɪŋz] [θruː] .

That	was	the	way	Jack	Ralston	usually	put	things	through	.
那	曾是	这	方式	杰克	拉尔斯顿	通常	放	事物	通过	.

杰克·拉尔斯顿通常就是这样处理事情的。

[waɪl] [məʊst] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] ,

While	most	others	would	be	still	making	up	their	plan	of	campaign	,
尽管	最多	其他的	会	是	仍然	制作	向上	他们的	计划	的	活动	,

当大多数人还在制定竞选计划时，

[dʒæk][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

Jack	was	apt	to	be	doing	things	with	a	rush	and	getting	results	.
杰克	曾是	易于	到	是	正在做	事物	和	一个	匆忙	和	获得	结果	.

杰克做事往往雷厉风行，而且总能取得成果。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [best] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	had	followed	the	best	rules	of	the	great	organization	in	which	they	were
他们	有	随后	这	最好的	规则	的	这	伟大的	组织	在	哪个	他们	是

['hʌmb(ə)l] [kɔgz] ,

humble	cogs	,
谦逊的	齿轮	,

他们遵循着他们所处的伟大组织的最佳规则，而他们只是这个组织中卑微的齿轮。

[let] [nəʊ] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] , [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gærɪsn]

let	no	grass	grow	under	their	feet	,	found	what	they	sought	and	,	with	a	Garrison
让	不	草	生长	在下面	他们的	脚	,	成立	什么	他们	寻求	和	,	和	一个	驻军

['fɪnɪʃ] ,

finish	,
结束	,

他们寸步不让，找到了他们所寻找的东西，并以加里森式的终结技结束了战斗。

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [lɪps]

brought	in	the	man	they	were	after	and	whose	name	was	on	everybody's	lips
带来	在	这	男人	他们	是	后	和	谁	姓名	曾是	在	每个人的	嘴唇

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fjuː] ['hektɪk] [deɪz] .

during	those	few	hectic	days	.
期间	那些	很少	忙碌的	天	.

他们抓到了他们要找的人，在那几天的忙碌日子里，他的名字人人都在谈论。

['djuːti] [dʌn] ,

Duty	done	,
责任	完毕	,

任务完成，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

it	was	up	to	them	to	vanish	from	the	picture	in	order	to	keep	the
它	曾是	向上	到	他们	到	消失	从	这	图片	在	命令	到	保持	这

['pʌblɪk] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] ['meɪnli]

public	from	knowing	how	the	Government's	Secret	Service	had	been	mainly
民众	从	会心	如何	这	政府的	秘密	服务	有	到过	主要

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [eə(r)] - [meɪl] ['paɪlət] .

responsible	for	the	finding	of	the	missing	air	-	mail	pilot	.
负责任的	为了	这	寻找	的	这	丢失的	空气	-	邮件	飞行员	.

他们必须从公众视野中消失，才能不让公众知道政府秘密情报局在寻找失踪的航空邮件飞行员方面发挥了主要作用。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

And	so	that	same	afternoon	,
和	所以	那	相同的	下午	,

于是，就在当天下午，

[waɪl] [freʃ] [skwɒdz] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] ['aʊəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː]

while	fresh	squads	of	eager	newspaper	men	were	arriving	hourly	at	the	hitherto
尽管	新鲜的	球队	的	渴望的	报纸	男人	是	抵达	每小时	在	这	迄今为止

['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,

almost	unknown	town	that	had	become	famous	over	night	,
几乎	未知	镇	那	有	变得	著名的	超过	夜晚	,

与此同时，一夜之间声名鹊起的这座此前几乎无人知晓的小镇，每小时都有一批批热情洋溢的报社记者抵达。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [iːst] ,

Jack	and	his	pal	were	bound	east	,
杰克	和	他的	朋友	是	边界	东方	,

杰克和他的伙伴正向东行进。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['traɪʌmf] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd][æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ,

with	a	consciousness	that	another	triumph	could	be	laid	at	their	door	,	even	if	,
和	一个	意识	那	其他	胜利	可以	是	铺设	在	他们的	门	,	甚至	如果	,

他们意识到，即便如此，另一场胜利也可能即将到来。

[æz; əz] ['hæpənd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ,

as	happened	so	many	times	,
作为	发生	所以	许多	时代	,

就像以前发生过很多次那样，

[ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld]

the	full	story	must	be	kept	under	cover	so	that	the	people	of	the	underworld
这	满的	故事	必须	是	保留	在下面	覆盖	所以	那	这	人们	的	这	地狱

,

,

,

必须对全部真相保密，以免黑道上的人们知道。

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [mait] [nɒt]

in	which	so	many	of	the	activities	of	the	Service	were	conducted	might	not
在	哪个	所以	许多	的	这	活动	的	这	服务	是	实施	可能	不是

[biː; bi] [meɪd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɪts][məʊst][ˌenə'dʒetɪk] ['wɜːkəz] [ænd; ənd]

be	made	familiar	with	the	names	and	faces	of	its	most	energetic	workers	and
是	制成	熟悉的	和	这	姓名	和	面孔	的	它是	最多	精力充沛	工人	和

[ðʌs] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] .

thus	be	placed	on	their	guard	.
因此	是	放置	在	他们的	警卫	.

该部门的许多活动都在这样的环境中进行，因此，人们可能不熟悉该部门最积极工作人员的姓名和面孔，从而对他们保持警惕。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

Of	course	it	would	not	be	long	before	further	instructions	might	be	expected
的	课程	它	会	不是	是	长的	前	更远	指示	可能	是	预期的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ˌhed'kwɔːtəz] ['diːteɪlɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] [pɜːk] [tuː; tə][sʌm; səm] [freʃ]

from	the	Washington	Headquarters	detailing	Jack	and	Perk	to	some	fresh
从	这	华盛顿	总部	详细说明	杰克	和	福利	到	一些	新鲜的

[fiːld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [weə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [sʌm; səm][ɒv; əv]

field	of	labor	where	once	more	they	would	find	themselves	pitted	against	some	of
场地	的	劳动	在哪里	一次	更多的	他们	会	寻找	他们自己	凹坑	反对	一些	的

[ðə; ði][məʊst]['nɪmb(ə)l] - ['wɪtɪd] ['lɔːˌbreikə] [nəʊn] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [deɪz] .

the	most	nimble	-	witted	lawbreakers	known	to	modern	days	.
这	最多	灵活	-	机智的	违法者	已知	到	现代的	天	.

当然，不久之后，华盛顿总部就会下达进一步的指示，将杰克和珀克派往某个新的工作领域，在那里，他们将再次与一些现代最机智敏捷的违法者对抗。

[ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [peə(r)] [wʊd] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] ['kredɪt] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən]
That **the** **adventurous** **pair** **would** **acquit** **themselves** **with** **credit** **can** **be** **taken**
那 这 冒险的 一对 会 开释 他们自己 和 信用 能 是 已采取
[fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɜːnɪst] ,
for **granted** **for** **they** **were** **always** **earnest** **,**
为了 的确 为了 他们 是 总是 认真 ,

这对充满冒险精神的搭档最终获得认可，这是理所当然的，因为他们一向认真负责。

[hɑːd] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [dʒɒbz]
hard **workers** **and** **as** **a** **rule** **able** **to** **accomplish** **the** **most** **difficult** **of** **jobs**
难的 工人 和 作为 一个 规则 有能力的 到 完成 这 最多 难的 的 工作
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['mænɪdʒd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
submitted **to** **their** **charge** **by** **those** **who** **managed** **all** **such** **matters** **in** **the** **National**
提交 到 他们的 收费 经过 那些 WHO 管理 全部 这样的 事情 在 这 国家的
['kæpɪt(ə)l] .
Capital **.**
首都 .

他们勤奋工作，通常能够完成国家首都所有此类事务的管理者分配给他们的最困难的工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
In **the** **pages** **of** **the** **next** **volume** **of** **this** **series** **of** **thrilling** **stories** **covering** **the**
在 这 页面 的 这 下一个 体积 的 这 系列 的 惊险 故事 覆盖 这
[ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [dɪ'tektɪv] ,
exploits **of** **the** **Sky** **Detectives** **,**
漏洞 的 这 天空 侦探 ,

在本系列惊险故事的下一卷中，我们将看到天空侦探们的冒险故事。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] “ [ðə; ði] [skaɪ] ['paɪləts] [greɪt] [tʃeɪs] ; [ɔː(r)] ,
the **title** **of** **which** **is** **“** **The** **Sky** **Pilot's** **Great** **Chase** **;** **or** **,**
这 标题 的 哪个 是 “ 这 天空 飞行员的 伟大的 追赶 ; 或者 ,

其标题为“天空飞行员的伟大追逐；或，

[dʒæk] ['rɔːlstənz] [ded] - [stɪk] ['lændɪŋ] ” [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['fɜːðə(r)] ['laɪvli] ['hæpəniŋz] [wen] [ðə; ði]
Jack **Ralston's** **Dead** **-** **Stick** **Landing** **”** **will** **be** **found** **further** **lively** **happenings** **when** **the**
杰克 拉尔斯顿的 死的 - 戳 降落 ” 将要 是 成立 更远 热闹 事件 什么时候 这
['deərɪŋ] [peə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [ænd; ənd] [spiːd] ['ɪntuː]
daring **pair** **are** **sent** **forth** **to** **cross** **the** **international** **boundary** **and** **speed** **into**
大胆 一对 是 发送 前进 到 叉 这 国际的 边界 和 速度 进入
[ðə; ði] [fɑː(r)] [nɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] [huːz] [ə'rest]
the **far** **North** **in** **the** **effort** **to** **apprehend** **a** **fugitive** **from** **justice** **whose** **arrest**
这 远的 北 在 这 努力 到 逮捕 一个 逃犯 从 正义 谁 逮捕
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['məʊmənt]
and **return** **to** **Washington** **had** **become** **a** **matter** **of** **the** **greatest** **moment**
和 返回 到 华盛顿 有 变得 一个 事情 的 这 最 片刻
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
to **the** **authorities** **.**
到 这 当局 .

在杰克·拉尔斯顿的《死定着陆》中，这对勇敢的搭档被派往越过国际边界，疾驰到遥远的北方，试图抓捕一名逃犯。对于当局来说，逮捕并遣返这名逃犯已成为头等大事。

[haʊ] [ðeɪ] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['lɔːˌbreikə] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [get] [ðeə(r)] [mæn] ,
How **they** **outwit** **the** **lawbreakers** **and** **finally** **get** **their** **man** **,**
如何 他们 智胜 这 违法者 和 最后 得到 他们的 男人 ,

他们如何智胜违法者并最终将罪犯绳之以法?

[meɪks] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stɔːri] [rɪ'pliːt] [wɪð] [θril] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
makes **this** **a** **story** **replete** **with** **thrills** **and** **exciting** **situations** **.**
制作 这 一个 故事 充足的 和 刺激 和 激动人心 情况 .

这使得这个故事充满了惊险刺激的情节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神